



Université  
de Chypre

**DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES ET  
EUROPÉENNES**

**DIDACTIQUE DU FLE ET STRATÉGIES  
D'APPRENTISSAGE**

**ÉTUDE DE CAS SUR LA PRODUCTION ET  
L'INTERACTION ORALES, RÉALISÉE AUPRÈS  
D'APPRENANTS ADULTES ET GRANDS  
ADOLESCENTS EN CONTEXTE CHYPRIOTE  
HELLÉNOPHONE**

**NATHALIE CHRISTOFOROU**

**THÈSE DE DOCTORAT**

**2019**



Université  
de Chypre

**DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES ET  
EUROPÉENNES**

**DIDACTIQUE DU FLE ET STRATÉGIES  
D'APPRENTISSAGE**

**ÉTUDE DE CAS SUR LA PRODUCTION ET  
L'INTERACTION ORALES, RÉALISÉE AUPRÈS  
D'APPRENANTS ADULTES ET GRANDS  
ADOLESCENTS EN CONTEXTE CHYPRIOTE  
HELLÉNOPHONE**

**NATHALIE CHRISTOFOROU**

**THÈSE DÉPOSÉE POUR L'OBTENTION DU GRADE DE  
DOCTEUR DE L'UNIVERSITÉ DE CHYPRE**

**FÉVRIER 2019**

NATHALIE CHRISTOFOROU

## Table des annexes

Annexe 1. Outils de l'étude .....	1
Annexe 1.1. Fiche d'observation de classe.....	2
Annexe 1.2. Questionnaire support aux entretiens effectués avec les apprenants des classes observées .....	3
Annexe 1.3. Questionnaire pour les enseignants de Français Langue Étrangère .....	6
Annexe 1.4. Première version du questionnaire de l'atelier.....	8
Annexe 1.5. Deuxième version du questionnaire de l'atelier .....	10
Annexe 1.6. Première version du portfolio stratégique.....	12
Annexe 1.7. Deuxième version du portfolio stratégique .....	13
Annexe 1.8. Fiche d'autoévaluation stratégique .....	15
Annexe 2 : Tableaux .....	16
Annexe 2.1. Tableau 1 : Définitions importantes des stratégies d'apprentissage .....	17
Annexe 2.2. Tableau 2 : Taxinomie des stratégies d'apprentissage selon Rubin (1989). ...	19
Annexe 2.3. Tableau 3 : Taxinomie des stratégies d'apprentissage par O'Malley et Chamot (1990) .....	21
Annexe 2.4. Tableau 4 : Taxinomie des stratégies directes (Oxford 1990, p. 18-19).....	22
Annexe 2.5. Tableau 5 : Taxinomie des stratégies indirectes (Oxford 1990, p. 20-21).....	24
Annexe 2.6. Tableau 6 : Caractéristiques des stratégies d'apprentissage (Oxford 1990, p. 9) .....	25
Annexe 2.7. Tableau 7 : Métastratégies et stratégies du modèle d'Oxford (2011) .....	26
Annexe 2.8. Tableau 8 : Stratégies de communication en PIO dans le modèle d'Oxford (2011) .....	27
Annexe 2.9. Tableau 9 : Métastratégies de communication en PIO dans le modèle d'Oxford (2011) .....	28
Annexe 2.10. Tableau 10 : Taxinomie des stratégies communicatives de Faerch et Kasper (1983). .....	31
Annexe 2.11. Tableau 11: Stratégies, opérations et tactiques de communication en PIO étudiées dans la présente étude. (Inspiré d'Oxford 2011, Faerch et Kasper 1983, McNeill 1992, 2005, Harris 2002). .....	32
Annexe 2.12. Tableau 12: Informations de base pour les observations de classe de l'étude préliminaire. ....	34
Annexe 2.13. Tableau 13: Parties des cours annotées et transcrites .....	35
Annexe 2.14. Tableau 14: Marqueurs de difficultés dans la communication orale, relevés pendant l'étude préliminaire .....	37

Annexe 2.15. Tableau 15: Tactiques de communication en PIO relevées dans les transcriptions lors de l'étude préliminaire.....	44
Annexe 2.16. Tableau 16: Tableau avec les tactiques de communication en PIO après l'ajout de quatre nouvelles tactiques au tableau 11.....	55
Annexe 2.17. Tableau 17: Tableau avec les tactiques de communication en PIO pour l'étude principale, après l'ajout de nouvelles tactiques aux tableaux 11 et 16.....	57
Annexe 2.18. Tableau 18: Tactiques de communication en PIO signalées par les sujets lors de la pensée par écrit rétrospective et l'entretien qui l'a suivie pendant l'étude principale. ....	60
Annexe 2.19. Tableau 19: Réponses données par les sujets de l'étude principale à la première version du questionnaire de l'atelier au début du premier semestre de l'atelier. ....	92
Annexe 2.20. Tableau 20 : Paragraphes rédigés par les participants au début de l'atelier dans le journal de bord.....	94
Annexe 2.21. Tableau 21 : Résultats de l'évaluation globale du niveau de compétence par les trois évaluateurs lors de l'évaluation diagnostique (test 1). ....	98
Annexe 2.22. Tableau 22 : Résultats de l'évaluation du niveau d'aisance par les trois évaluateurs lors de l'évaluation diagnostique (test 1). ....	99
Annexe 2.23. Tableau 23 : Marqueurs de difficultés relevés lors de l'évaluation diagnostique de l'étude principale avec le groupe de l'atelier. ....	100
Annexe 2.24. Tableau 24 : Tactiques et méta-tactiques mises en œuvre en PIO pendant l'évaluation diagnostique (test 1), avec le groupe de l'atelier, lors de l'étude principale. ....	103
Annexe 2.25. Tableau 25 : Tactiques de communication en PIO relevées pendant l'évaluation diagnostique (test 1) employées par le groupe de l'atelier. ....	111
Annexe 2.26. Tableau 26 : Autres tactiques et méta-tactiques mises en œuvre lors de l'évaluation diagnostique (test 1) par le groupe de l'atelier de l'étude principale.....	112
Annexe 2.27. Tableau 27 : Tactiques de communication en PIO et niveaux de compétence en PIO des sujets lors de l'évaluation diagnostique (test 1) par le groupe de l'atelier de l'étude principale.....	113
Annexe 2.28. Tableau 28 : Tactiques de communication en PIO et types de tactiques d'apprentissage employées lors de l'évaluation diagnostique (test 1) par le groupe de l'atelier de l'étude principale. ....	116
Annexe 2.29. Tableau 29 : Sujets ayant signalé des difficultés dans le questionnaire de l'atelier au début de l'atelier. ....	119
Annexe 2.30. Tableau 30 : Réponses données par les sujets de l'étude principale à la deuxième version du questionnaire de l'atelier à la fin du premier semestre de l'atelier. ....	120
Annexe 2.31. Tableau 31 : Paragraphes rédigés par les participants à la fin du premier semestre de l'atelier dans le journal de bord. ....	123

Annexe 2.32. Tableau 32 : Résultats de l'évaluation globale du niveau de compétence par les trois évaluateurs lors des évaluations diagnostiques (test 1) et finale du premier semestre de l'atelier (test 2) par le groupe de l'atelier.....	129
Annexe 2.33. Tableau 33 : Résultats de l'évaluation du niveau d'aisance par les trois évaluateurs lors des évaluations diagnostiques (test 1) et finale du premier semestre de l'atelier (test 2) par le groupe de l'atelier. ....	130
Annexe 2.34. Tableau 34 : Marqueurs de difficultés relevés lors de l'évaluation à la fin du premier semestre de l'atelier (test 2) de l'étude principale avec le groupe de l'atelier...	131
Annexe 2.35. Tableau 35 : Tactiques de communication en PIO relevées pendant l'évaluation finale du premier semestre (test 2) employées par le groupe de l'atelier....	132
Annexe 2.36. Tableau 36 : Tactiques et méta-tactiques mises en œuvre en PIO pendant l'évaluation finale du premier semestre (test 2), avec le groupe de l'atelier, lors de l'étude principale.....	134
Annexe 2.37. Tableau 37 : Autres tactiques et méta-tactiques mises en œuvre lors de l'évaluation finale du premier semestre (test 2) par le groupe de l'atelier de l'étude principale.....	149
Annexe 2.38. Tableau 38 : Tactiques de (re)formulation verbale en français mises en œuvre par les sujets de l'atelier lors de l'évaluation finale du premier semestre de l'atelier. Corrélations avec les niveaux de compétence en PIO. ....	153
Annexe 2.39. Tableau 39 : Sujets ayant signalé des difficultés dans le questionnaire de l'atelier à la fin de l'atelier.....	155
Annexe 2.40. Tableau 40 : Résultats de l'évaluation globale du niveau de compétence par les trois évaluateurs lors des quatre moments d'évaluation de l'atelier (tests 1, 2, 3 et 4). ....	156
Annexe 2.41. Tableau 41 : Résultats de l'évaluation du niveau d'aisance en PIO par les trois évaluateurs lors des quatre moments d'évaluation de l'atelier (tests 1, 2, 3 et 4)..	158
Annexe 2.42. Tableau 42 : Marqueurs de difficultés relevés lors des évaluations à la fin de chaque semestre de l'atelier (test 2, 3 et 4) de l'étude principale avec le groupe de l'atelier.....	160
Annexe 2.43. Tableau 43 : Réponses données par les sujets de l'étude principale à la deuxième version du questionnaire de l'atelier à la fin du deuxième et du troisième semestres de l'atelier. ....	161
Annexe 2.44. Tableau 44 : Tactiques et méta-tactiques mises en œuvre en PIO pendant l'évaluation finale des deuxième et troisième semestres (tests 3 et 4), avec le groupe de l'atelier, lors de l'étude principale.....	166
Annexe 2.45. Tableau 45 : Tactiques de communication en PIO relevées pendant les évaluations finales des deuxième et troisième semestres de l'atelier (tests 3 et 4) employées par le groupe de l'atelier.....	186

Annexe 2.46. Tableau 46 : Tactiques et méta-tactiques d'apprentissage en PIO relevées pendant les évaluations finales des deuxième et troisième semestres de l'atelier (tests 3 et 4) employées par le groupe de l'atelier. ....	190
Annexe 2.47. Tableau 47 : Paragraphes rédigés par les participants à la fin du premier semestre de l'atelier dans le journal de bord. ....	195
Annexe 2.48. Tableau 48 : Résultats de l'évaluation globale du niveau de compétence par les trois évaluateurs lors des évaluations diagnostiques (test 1) et finale du premier semestre de l'atelier (test 2) par le groupe de contrôle. ....	201
Annexe 2.49. Tableau 49 : Résultats de l'évaluation du niveau d'aisance par les trois évaluateurs lors des évaluations diagnostiques (test 1) et finale du premier semestre de l'atelier (test 2) par le groupe de contrôle. ....	202
Annexe 2.50. Tableau 50 : Marqueurs de difficultés relevés lors des évaluations diagnostique (test 1) et finale (test 2) de l'étude principale avec le groupe de contrôle. ....	203
Annexe 2.51. Tableau 51 : Tactiques et méta-tactiques mises en œuvre en PIO pendant les évaluations diagnostique (test 1) et finale (test 2) par le groupe de contrôle lors de l'étude principale. ....	209
Annexe 2.52. Tableau 52 : Tactiques de communication en PIO relevées pendant les évaluations diagnostique (test 1) et finale (test 2) par le groupe de contrôle de l'étude principale. ....	222
Annexe 2.53. Tableau 53 : Tactiques et méta-tactiques mises en œuvre en PIO pendant l'évaluation diagnostique (test 1) et l'évaluation finale (test 2), avec le groupe de contrôle, lors de l'étude principale. ....	224
Annexe 3 : Textes d'origine en anglais ....	226
Annexe 3.1. Tableau 1 : Définitions importantes des stratégies d'apprentissage en anglais (texte d'origine). ....	227
Annexe 3.2. Tableau 2 : Taxinomie des stratégies d'apprentissage selon Rubin (1989) en anglais (texte d'origine cité par Wenden 1991, p. 22-3). ....	228
Annexe 3.3. Tableau 3 : Taxinomie des stratégies d'apprentissage (O'Malley et Chamot 1990, p. 137-9), en anglais (texte d'origine). ....	230
Annexe 3.4. Tableau 4 : Taxinomie des stratégies directes (Oxford 1990, p. 18-19) en anglais (texte d'origine). ....	231
Annexe 3.5. Tableau 5 : Taxinomie des stratégies indirectes (Oxford 1990, p. 20-21) en anglais (texte d'origine). ....	232
Annexe 3.6. Tableau 6 : Taxinomie des stratégies d'apprentissage (Oxford 1990, p. 9) en anglais (texte d'origine). ....	233
Annexe 3.7. Les stratégies compensatoires dans le SILL (Oxford 1990, p. 286) en anglais (texte d'origine). ....	234
Annexe 3.8. Tableau 7 : Métastratégies et stratégies du modèle d'Oxford (2011) en anglais (texte d'origine). ....	235

Annexe 3.9. Tableau 8: Stratégies de communication en PIO dans le modèle d'Oxford (2011) en anglais (texte d'origine). .....	236
Annexe 3.10. Tableau 9 : Métastratégies de communication en PIO dans le modèle d'Oxford (2011) en anglais (texte d'origine). .....	237
Annexe 3.11. Tableau 10 : Taxinomie des stratégies communicatives de Faerch et Kasper (1983) en anglais (texte d'origine). .....	240
Annexe 4 : Divers.....	241
Annexe 4.1. Echelle pour la production orale générale du CECR (2001, p. 49) .....	242
Annexe 4.2. Fiche de notation du SILL (Oxford 1990, p. 289).....	243
Annexe 4.3. Plans de leçons résumés des 21 séances. ....	244
Annexe 4.4. Activité apprendre à apprendre.....	251
Annexe 4.5. Première version de l'échelle pour l'évaluation du niveau en PO.....	252
Annexe 4.6. Première version de l'échelle pour l'évaluation du niveau en IO.....	263
Annexe 4.7. Deuxième version de l'échelle pour l'évaluation du niveau en PO.....	273
Annexe 4.8. Deuxième version de l'échelle pour l'évaluation du niveau en IO.....	275
Annexe 4.9. Activité 1 : Choisissez trois images et décrivez-les.....	277
Annexe 4.10. Activité 2 : Choisissez une affiche, présentez-la et donnez votre opinion..	278
Annexe 4.11. Activité 3 : Jeu de rôles « votre portrait ».....	280
Annexe 4.12. Exemple d'annotation à l'aide du logiciel <i>Elan</i> . ....	281
Annexe 5 : Tableaux indiquant les résultats statistiques .....	282
Annexe 5.1. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le niveau global en PO.....	283
Annexe 5.2. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le niveau global en IO.....	284
Annexe 5.3. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le niveau d'aisance en PO. ....	285
Annexe 5.4. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le niveau d'aisance en IO. ....	286
Annexe 5.5. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le nombre des marqueurs de difficultés relevés. ....	287
Annexe 5.6. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement	



importante concernant le nombre des tactiques de communication en PIO sans compter l'alternance codique, et les tactiques de réduction.....	288
Annexe 5.7. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le nombre de tactiques et méta-tactiques mises en oeuvres. ...	289
Annexe 5.8. Résultats du t-test indépendant étudiant si la différence des moyennes des sujets de niveaux élémentaires et avancés de l'atelier dans l'emploi des tactiques de reformulation verbale lors du premier semestre était statistiquement importante. ....	290
Annexe 5.9. Résultats du t-test indépendant étudiant si la différence des moyennes des sujets de niveaux élémentaires et avancés de l'atelier dans l'emploi des autres types de tactiques et méta-tactiques lors du premier semestre était statistiquement importante. ....	291
Annexe 5.10. Résultats du t-test de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le niveau global en PO lors des quatre évaluations. ....	292
Annexe 5.11. Résultats du t-test de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le niveau global en IO lors des quatre évaluations. ....	295
Annexe 5.12. Résultats du t-test de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le niveau d'aisance en PO lors des quatre évaluations.....	298
Annexe 5.13. Résultats du t-test de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le niveau d'aisance en IO lors des quatre évaluations.....	301
Annexe 5.14. Résultats du t-test de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le nombre des marqueurs de difficultés relevés lors des quatre évaluations. ....	304
Annexe 5.15. Résultats du t-test de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le nombre des tactiques de communication mises en œuvre en PIO lors des quatre évaluations.....	307
Annexe 5.16. Résultats du t-test de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le nombre des autres tactiques et méta-tactiques d'apprentissage mises en œuvre en PIO lors des quatre évaluations. ....	310
Annexe 6 : Transcriptions.....	313
Annexe 6.1. Conventions de transcriptions pour l'étude préliminaire.....	314
Annexe 6.2. Transcriptions des observations de classes pour l'étude préliminaire .....	315
Annexe 6.3. Conventions de transcription pour l'étude principale. ....	417

Annexe 6.4. Transcriptions des activités de PIO qui servent de tests pour l'étude principale ..... 418

NATHALIE CHRISTOPHORE

## **Annexe 1. Outils de l'étude**

## Annexe 1.1. Fiche d'observation de classe

Institution :		Nb d'apprenants :		
Enseignant :	<input type="checkbox"/>	natif	<input type="checkbox"/>	non natif
	<input type="checkbox"/>	débutant	<input type="checkbox"/>	expérimenté
	<input type="checkbox"/>	homme	<input type="checkbox"/>	femme
Autres informations à signaler :				
Niveau de compétence selon le CECR :		Date :		
1. Langue de travail employée en classe :	<input type="checkbox"/>	le français l'anglais	<input type="checkbox"/>	le grec autre : .....
2. Temps accordé à la PO et l'IO : .....				
3. Ambiance en classe :	<input type="checkbox"/>	détendue	<input type="checkbox"/>	stressante
	<input type="checkbox"/>	agréable	<input type="checkbox"/>	autre : .....
Pourquoi ?				
4. Les apprenants cherchent-ils leurs mots ?	<input type="checkbox"/>	oui	<input type="checkbox"/>	non
			<input type="checkbox"/>	un peu
5. Quels marqueurs de difficultés apparaissent ?				
6. Y a-t-il des difficultés en PIO ? Si oui lesquelles ?				
7. Abandons du message en PIO :                    oui ?                    non ?				
8. Abandons de la tâche en PIO :                    oui ?                    non ?				
9. Tactiques de communication en PIO employées :				
10. Réactions de l'enseignant :				
- Face aux arrêts de la communication voire aux diffiultés des apprenants :				
- Face aux tactiques de communication en PIO employées :				
- Face aux tactiques de demande d'aide précisément :				
- Face à l'abandon et l'évitement :				
- Face à l'alternance codique :				
- Autre réaction intéressante à noter :				
11. L'enseignant travaille-t-il sur les stratégies d'apprentissage ?	<input type="checkbox"/>	oui	<input type="checkbox"/>	non
Si oui, lesquelles et comment ?				
12. Y-a-t-il d'entraînement stratégique en PIO ?	<input type="checkbox"/>	oui	<input type="checkbox"/>	non
Si oui, pour quelles tactiques et comment ?				
13. Des stratégies/tactiques affectives ou métaaffectives sont employées par les apprenants ?				
Lesquelles ? <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non				
14. D'autres stratégies/tactiques socioculturelles- interactives ou métasocioculturelles- interactives sont employées par les apprenants ?				
Lesquelles ? <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non				
15. Tactiques non verbales de communication en PIO par les apprenants : A quel moment exact ?				
16. Impression générale de la classe en relation avec les stratégies :				

Annexe 1.2. Questionnaire support aux entretiens effectués avec les apprenants des classes observées

Version française  
La version grecque ci-dessous

*Respect de l'Anonymat*

Institution :			
Langue(s) maternelle(s) :		le grec	Autre :
Niveau/classe :			
Sexe:		F	M
Age :			

**Partie A. La pratique de l'apprenant**

- A votre avis quelle compétence est la plus importante, l'écrit ou l'oral ?

L'écrit                       L'oral                       Les deux

Pourquoi ? .....
- Préférez-vous travailler sur l'oral ou l'écrit ?

L'écrit                       L'oral                       Les deux

Pourquoi ? .....
- Trouvez-vous que vous êtes bloqué lorsqu'il faut parler en français ?

Oui                       Quelquefois                       Non

Si oui pourquoi ? .....
- Cherchez-vous souvent vos mots ?

Oui                       Quelquefois                       Non
- Qu'est-ce que vous faites lorsque vous vous bloquez à cause de lacunes de vocabulaire ?

.....

.....
- Imaginez que vous êtes en train de parler devant la classe de vos dernières vacances et vous oubliez le verbe « se promener ». Que faites-vous ?

.....

.....
- Même situation mais cette fois-ci vous oubliez le mot « vol » voulant parler de votre voyage en avion. Que faites-vous ?

.....

.....
- Est-ce que vous réussissez à surmonter le blocage et à faire passer le message ?

Oui                       Quelquefois                       Non

**Partie B. La pratique de l'enseignant**

- Est-ce que l'on parle beaucoup en français en classe ?

Oui                       Non

10. Pensez-vous faire assez d'activités de PIO en classe ?

Oui

Non

11. Lorsqu'un apprenant se bloque car il cherche un mot qu'il ne trouve pas en français, que fait votre enseignant ?

.....  
.....

12. Imaginez que vous êtes en train de parler devant la classe de vos dernières vacances et vous oubliez le verbe « se promener ». Que fait votre enseignant ?

.....  
.....

### Ερωτηματολόγιο για συνεντεύξεις με μαθητές γαλλικών σαν ξένη γλώσσα

*Ανωνυμία στις απαντήσεις*

Πανεπιστήμιο/Ινστιτούτο :						
Μητρική γλώσσα :	<input type="checkbox"/>	ελληνικά	<input type="checkbox"/>	γαλλικά	<input type="checkbox"/>	Άλλη :
Επίπεδο :						
Φύλο :	<input type="checkbox"/>	θήλυ	<input type="checkbox"/>	άρρεν		
Ηλικία :						

#### **Μέρος 1ο: Η πρακτική του μαθητή**

1. Κατά την άποψη σας, τι είναι πιο σημαντικό στην διδασκαλία των γαλλικών σαν ξένη γλώσσα, ο γραπτός ή ο προφορικός λόγος;

Ο γραπτός

Ο προφορικός

Και οι δύο

Γιατί; .....

2. Προτιμάτε να δουλεύετε τον γραπτό ή τον προφορικό λόγο;

Τον γραπτό

Τον προφορικό

Και τους δύο

Γιατί; .....

3. Βρίσκετε ότι είστε μπλοκαρισμένος/η όταν μιλάτε γαλλικά στην τάξη;

Ναι

Κάποιες φορές

Όχι

Αν ναι, γιατί; .....

4. Ψάχνετε συχνά τις λέξεις όταν μιλάτε γαλλικά;

Ναι

Κάποιες φορές

Όχι

5. Τι κάνετε όταν ενώ μιλάτε στα γαλλικά μπλοκάρτε λόγω κενών στο λεξιλόγιο σας;

.....

6. Φανταστείτε ότι μιλάτε μπροστά στους συμμαθητές σας για τις τελευταίες σας διακοπές, ξεχνάτε το ρήμα «se promener» και μπλοκάρτε. Τι κάνετε;

.....

7. Στην ίδια περίπτωση, θέλωντας να μιλήσετε για το ταξίδι το οποίο κάνατε με αεροπλάνο ξεχνάτε την λέξη « vol ». Τι κάνετε;

.....

8. Καταφέρνετε να ξεπεράσετε το μπλοκάρισμα και να μεταφέρετε το μήνυμα;

Ναι

Κάποιες φορές

Όχι

**Μέρος 2ο: Η πρακτική του καθηγητή**

Μιλούντα πολύ τα γαλλικά στην τάξη σας;

Ναι

Όχι

9. Πιστεύετε ότι κάνετε αρκετές δραστηριότητες έκφρασης του προφορικού λόγου στην τάξη σας;

Ναι

Όχι

10. Όταν ένας μαθητής μπλοκάρει διότι δεν βρίσκει την λέξη που ψάχνει στα γαλλικά, τι κάνει ο καθηγητής/η καθηγήτρια σας;

.....

11. Φανταστείτε ότι μιλάτε μπροστά στους συμμαθητές σας για τις τελευταίες σας διακοπές, ξεχνάτε το ρήμα «se promener » και μπλοκάρετε. Τι κάνει ο καθηγητής/η καθηγήτρια σας;

.....

### Annexe 1.3. Questionnaire pour les enseignants de Français Langue Étrangère

#### *Respect de l'Anonymat*

Institution :

.....  
Langue maternelle :  Le grec  Le français  Autre : .....  
Expérience d'enseignement :  De 0 à 5 ans  De 5 à 15 ans  Plus de 15 ans  
Formation  initiale :  
.....

Formation FLE :  
.....

Age :  
.....  
.....

#### **Partie A. La pratique de l'enseignant**

1. A votre avis, quelle compétence est la plus importante en Français Langue Étrangère ?  
 L'écrit  L'oral  Les deux  
Pourquoi ? .....
2. Pensez-vous faire assez d'activités de production et d'interaction orales en classe ?  
 Oui  Non  
Sinon pourquoi ? .....
3. Avez-vous déjà entendu parler de « stratégies de communication » ?  
 Oui  Non
4. Pouvez-vous en donner une brève définition/explication ?  
.....  
.....
5. Lorsqu'un de vos apprenants se bloque car il cherche un mot qu'il ne trouve pas en français, que faites-vous ?  
.....  
.....
6. Imaginez qu'un apprenant est en train de parler devant la classe de ses dernières vacances et oublie le verbe « se promener ». Que faites-vous ?  
.....  
.....
7. Avez-vous déjà travaillé en classe sur la reformulation verbale en production et interaction orales ?  
 Oui  Non  
Si oui qu'avez-vous fait ? .....
8. Avez-vous déjà travaillé en classe sur la reformulation non verbale ?  
 Oui  Non  
Si oui, qu'avez-vous fait ? .....

#### **Partie B. La pratique de l'apprenant**

9. A votre avis, l'apprenant chypriote hellénophone a plus de besoins à l'écrit ou à l'oral ?



A l'écrit                       A l'oral  
Commentaires : .....

10. A votre avis l'apprenant chypriote hellénophone préfère travailler sur l'oral ou l'écrit ?  
 L'écrit                       L'oral  
Commentaires : .....

11. Trouvez-vous que vos apprenants sont bloqués lorsqu'il faut parler en français ?  
 Oui                       Non  
Si oui pourquoi ? .....

12. Cherchent-ils souvent leurs mots ?  
 Oui                       Quelquefois                       Non

13. Qu'est-ce qu'ils font lorsqu'ils se bloquent à cause de lacunes de vocabulaire ?  
 Ils donnent le mot dans une autre langue  
 Ils se taisent  
 Ils demandent de l'aide  
 Ils changent de sujet de la conversation  
 Ils essaient de trouver un synonyme  
 Ils utilisent des paraphrases  
 Autre : .....

14. En général le blocage persiste ou l'apprenant arrive à se faire comprendre tout seul ?  
 Le blocage persiste et l'apprenant attend mon aide  
 Il arrive d'une manière ou d'une autre à se débloquent  
 Autre : .....

15. Lorsqu'ils reformulent pour éviter un blocage, modifient-ils le message avec des risques d'une interprétation erronée ?  
 Oui souvent  
 Quelquefois  
 Rarement  
 Non  
 Cela dépend de leur niveau, les plus débutants modifient plus le message  
 Autre : .....

16. Utilisent-ils des gestes pour se faire comprendre ?  
 Oui souvent  
 Quelquefois  
 Rarement  
 Non  
 Autre : .....

Annexe 1.4. Première version du questionnaire de l'atelier

**Quelles sont vos tactiques de production et interaction orales? Cochez la case qui correspond à la fréquence d'utilisation de chaque tactique.**

*1= jamais, 2= rarement, 3=quelquefois, 4=souvent et 5=toujours*

Tactiques de communication en PIO		1	2	3	4	5
1	Je demande une explication (Qu'est-ce que ça veut dire... ? C'est quoi...?)					
2	Je demande une vérification (C'est bien ceci... ?)					
3	Je demande de répéter (Pouvez-vous répéter s'il vous plait ?)					
4	Je demande de donner un terme (Comment dit-on... ?)					
5	Je répète sous forme de question pour avoir plus d'informations.					
6	Je fais savoir que j'ai besoin d'aide indirectement, par exemple en marquant une pause ou en adoptant une expression embarrassée.					
7	J'invente un nouveau mot en prononçant l'équivalent dans ma langue maternelle ou dans une autre langue que je connais, mais avec un accent français.					
8	Je décris l'idée qu'un mot exprime : de quoi cela a l'air, à quoi cela sert, si on peut le porter, le manger ou le boire, etc.					
9	J'utilise des synonymes, par exemple un mot qui a un sens presque identique: <i>bateau</i> au lieu de <i>navire</i> .					
10	J'utilise des antonymes dans une phrase négative, par exemple <i>je ne suis pas petit</i> au lieu de <i>je suis grand</i> .					
11	J'utilise des expressions que je connais bien comme <i>comment ça va ?</i>					
12	Je change la formulation et je simplifie, par exemple avec des phrases simples et courtes.					
13	Je passe à ma langue maternelle ou à une langue partagée avec l'interlocuteur.					
14	Je continue à parler et fais des hypothèses pour comprendre. Si je ne suis pas sûr de ce que la personne veut dire mais j'ai une idée, j'ajoute de nouvelles combinaisons et attends des réactions.					
15	Je repère les mots de l'autre et les réemploie.					
16	J'emploie des mots passe-partout comme <i>truc</i> ou <i>machin</i> .					
17	J'utilise un mot de la même famille, par exemple <i>seul</i> au lieu de <i>seulement</i> .					
18	Je donne un exemple.					
19	J'accompagne la parole de gestes.					
20	Je fais de la pantomime.					
21	Je fais des expressions faciales.					
22	Je prétends comprendre pour que la conversation se poursuive.					
23	Je hoche rapidement la tête pour montrer que je comprends même si je ne comprends pas.					
24	Je mens quand je ne sais pas donner la réponse exacte, je change l'information donnée.					
25	J'essaie d'amener le locuteur natif à conduire la conversation en posant des questions telles que « Qu'en pensez-vous ? ».					
26	J'utilise des expressions telles que : « Enfin, attendez, laissez-moi réfléchir, en fait, pas du tout, absolument », pour gagner du temps.					
27	Je change le sujet de la conversation à un autre plus facile.					

28	J'évite de prendre la parole, je laisse parler les autres.						
29	J'abandonne la tâche, la conversation.						
30	J'abandonne le sujet, le message mais pas la tâche en disant p. ex. « je ne sais pas comment on dit ».						
	<b><u>Autres :</u></b>						

**Quelles sont vos difficultés les plus importantes en production et interaction orales ?**

Annexe 1.5. Deuxième version du questionnaire de l'atelier

**Quelles sont vos tactiques de production et interaction orales ? Cochez la case qui correspond à la fréquence d'utilisation de chaque tactique.**

*1= jamais, 2= rarement, 3=quelquefois, 4=souvent et 5=toujours*

Tactiques de communication en PIO		1	2	3	4	5
1	Je demande une explication (Qu'est-ce que ça veut dire... ? C'est quoi...?)					
2	Je demande une vérification (C'est bien ceci... ?)					
3	Je demande de répéter (Pouvez-vous répéter s'il vous plait ?)					
4	Je demande de donner un terme (Comment dit-on... ?)					
5	Je répète sous forme de question pour avoir plus d'informations.					
6	Je fais savoir que j'ai besoin d'aide indirectement, par exemple en marquant une pause ou en adoptant une expression embarrassée.					
7	J'invente un nouveau mot en prononçant l'équivalent dans ma langue maternelle ou dans une autre langue que je connais, mais avec un accent français.					
8	Je décris l'idée qu'un mot exprime : de quoi cela a l'air, à quoi cela sert, si on peut le porter, le manger ou le boire, etc.					
9	J'utilise des synonymes, par exemple un mot qui a un sens presque identique: <i>bateau</i> au lieu de <i>navire</i> .					
10	J'utilise un mot différent, par exemple <i>stylo</i> au lieu de <i>crayon</i> .					
11	J'utilise des antonymes dans une phrase négative, par exemple <i>je ne suis pas petit</i> au lieu de <i>je suis grand</i> .					
12	J'utilise des expressions que je connais bien comme <i>comment ça va ?</i>					
13	Je change la formulation et je simplifie, par exemple avec des phrases simples et courtes.					
14	Je passe à ma langue maternelle ou à une langue partagée avec l'interlocuteur.					
15	Je continue à parler et fais des hypothèses pour comprendre. Si je ne suis pas sûr de ce que la personne veut dire mais j'ai une idée, j'ajoute de nouvelles combinaisons et attends des réactions.					
16	Je repère les mots de l'autre et les réemploie.					
17	J'emploie des mots passe-partout comme <i>truc</i> ou <i>machin</i> .					
18	J'utilise un mot de la même famille, par exemple <i>seul</i> au lieu de <i>seulement</i> .					
19	Je donne un exemple.					
20	Je parle de moi-même car c'est plus facile, par exemple, je raconte une expérience personnelle.					
21	Je dis « etc. » « ainsi de suite » ...					
22	Je dis « entre guillemets » quand je ne suis pas sûr du mot employé.					
23	Je donne une approximation après avoir appliqué une règle pour la formation d'un mot quand je ne suis pas sûr de la forme.					
24	Je donne une traduction directe de ma langue maternelle ou d'une autre langue					
25	J'utilise des interjections au lieu de mots.					
26	Je change le ton pour faire passer un message					
27	Je répète des mots quand un mot est introuvable					
28	J'utilise un minimum de mots dans la phrase.					

29	Je donne la classe grammaticale recherchée (p. ex. je cherche l'infinitif du verbe).						
30	J'accompagne la parole de gestes.						
31	Je fais de la pantomime.						
32	Je fais des expressions faciales.						
33	Je prétends comprendre pour que la conversation se poursuive.						
34	Je hoche rapidement la tête pour montrer que je comprends même si je ne comprends pas.						
35	Je donne des informations imaginaires pour avoir quelque chose à dire.						
36	Je mens quand je ne sais pas donner la réponse exacte, je change l'information donnée.						
37	J'essaie d'amener le locuteur natif à conduire la conversation en posant des questions telles que « Qu'en pensez-vous ? ».						
38	J'utilise des expressions telles que : « Enfin, attendez, laissez-moi réfléchir, en fait, pas du tout, absolument », pour gagner du temps.						
39	Je répète pour gagner du temps.						
40	Je complète l'information par des synonymes ou d'autres mots.						
41	J'utilise des locutions figées et des collocations, par exemple <i>un coup de main</i> , <i>prêter attention</i> et <i>courir vite</i> .						
42	Lorsque je me rends compte d'avoir commis une erreur, je m'auto-corrige et continue naturellement.						
43	Je change le sujet de la conversation à un autre plus facile.						
44	J'omets un mot et continue à parler.						
45	J'évite de prendre la parole, je laisse parler les autres.						
46	J'abandonne la tâche, la conversation.						
47	J'abandonne le sujet, le message mais pas la tâche en disant p. ex. « je ne sais pas comment on dit ».						
	<b>Autres :</b>						

**Quelles sont vos difficultés les plus importantes en production et interaction orales ?**

Annexe 1.6. Première version du portfolio stratégique

<b>Tactiques de communication en PIO</b>		
Je formule autrement	J'invente un nouveau mot en prononçant l'équivalent dans ma langue maternelle ou dans une autre langue que je connais, mais avec un accent français.	
	Je décris l'idée qu'un mot exprime : de quoi cela a l'air, à quoi cela sert, si on peut le porter, le manger ou le boire, etc.	
	J'utilise des synonymes, par exemple un mot qui a un sens presque identique: <i>bateau</i> au lieu de <i>navire</i> .	
	J'utilise des antonymes dans une phrase négative, par exemple <i>je ne suis pas petit</i> au lieu de <i>je suis grand</i> .	
	J'utilise des expressions que je connais bien comme <i>comment ça va ?</i>	
	Je change la formulation et je simplifie, par exemple avec des phrases simples et courtes.	
	Je continue à parler et fais des hypothèses pour comprendre. Si je ne suis pas sûr de ce que la personne veut dire mais j'ai une idée, j'ajoute de nouvelles combinaisons et attends des réactions.	
	Je repère les mots de l'autre et les réemploie.	
	J'emploie des mots passe-partout comme <i>truc</i> ou <i>machin</i> .	
	J'utilise un mot de la même famille, par exemple <i>seul</i> au lieu de <i>seulement</i> .	
	Je donne un exemple.	
J'ai recours au non verbal	J'accompagne la parole de gestes.	
	Je fais de la pantomime.	
	Je fais des expressions faciales.	
Je prétends comprendre	Je prétends comprendre pour que la conversation se poursuive.	
	Je hoche rapidement la tête pour montrer que je comprends même si je ne comprends pas.	
Je mens pour continuer à parler	Je mens quand je ne sais pas donner la réponse exacte, je change l'information donnée.	
Je gagne du temps	J'essaie d'amener le locuteur natif à conduire la conversation en posant des questions telles que « Qu'en pensez-vous ? ».	
	J'utilise des expressions telles que : « Enfin, attendez, laissez-moi réfléchir, en fait, pas du tout, absolument », pour gagner du temps.	
Autres tactiques :		

Annexe 1.7. Deuxième version du portfolio stratégique

<b>Tactiques de communication en PIO</b>		
Je formule autrement	J'invente un nouveau mot en prononçant l'équivalent dans ma langue maternelle ou dans une autre langue que je connais, mais avec un accent français.	
	Je décris l'idée qu'un mot exprime : de quoi cela a l'air, à quoi cela sert, si on peut le porter, le manger ou le boire, etc.	
	J'utilise des synonymes, par exemple un mot qui a un sens presque identique: <i>bateau</i> au lieu de <i>navire</i> .	
	J'utilise un mot différent, par exemple <i>stylo</i> au lieu de <i>crayon</i> .	
	J'utilise des antonymes dans une phrase négative, par exemple <i>je ne suis pas petit</i> au lieu de <i>je suis grand</i> .	
	J'utilise des expressions que je connais bien comme <i>comment ça va ?</i>	
	Je change la formulation et je simplifie, par exemple avec des phrases simples et courtes.	
	Je continue à parler et fais des hypothèses pour comprendre. Si je ne suis pas sûr de ce que la personne veut dire mais j'ai une idée, j'ajoute de nouvelles combinaisons et attends des réactions.	
	Je repère les mots de l'autre et les réemploie.	
	J'emploie des mots passe-partout comme <i>truc</i> ou <i>machin</i> .	
	J'utilise un mot de la même famille, par exemple <i>seul</i> au lieu de <i>seulement</i> .	
	Je donne un exemple.	
	Je parle de moi-même car c'est plus facile, par exemple, je raconte une expérience personnelle.	
	Je dis « etc. » « ainsi de suite » ...	
	Je dis « entre guillemets » quand je ne suis pas sûr du mot employé.	
	Je donne une approximation après avoir appliqué une règle pour la formation d'un mot quand je ne suis pas sûr de la forme.	
	Je donne une traduction directe de ma langue maternelle ou d'une autre langue.	
	J'utilise des interjections au lieu de mots.	
	Je change le ton pour faire passer un message	
	Je répète des mots quand un mot est introuvable	
J'utilise un minimum de mots dans la phrase.		
Je donne la classe grammaticale recherchée (p. ex. je cherche l'infinitif du verbe).		
J'ai recours au non verbal	J'accompagne la parole de gestes.	
	Je fais de la pantomime.	
	Je fais des expressions faciales.	
Je prétends comprendre	Je prétends comprendre pour que la conversation se poursuive.	
	Je hoche rapidement la tête pour montrer que je comprends même si je ne comprends pas.	
Je mens pour continuer à parler	Je donne des informations imaginaires pour avoir quelque chose à dire.	
	Je mens quand je ne sais pas donner la réponse exacte, je change l'information donnée.	
Je gagne du temps	J'essaie d'amener le locuteur natif à conduire la conversation en posant des questions telles que « Qu'en pensez-vous ? ».	

	J'utilise des expressions telles que : « Enfin, attendez, laissez-moi réfléchir, en fait, pas du tout, absolument », pour gagner du temps.	
	Je répète pour gagner du temps.	
Ajouter des informations pour plus de fluidité	Je complète l'information par des synonymes ou d'autres mots.	
	J'utilise des locutions figées et des collocations, par exemple <i>un coup de main</i> , <i>prêter attention</i> et <i>courir vite</i> .	
Corriger une erreur pour communiquer	Lorsque je me rends compte d'avoir commis une erreur, je m'auto-corrige et continue naturellement.	
Autres tactiques :		



Annexe 1.8. Fiche d'autoévaluation stratégique

*Regardez les vidéos téléchargées sur la plateforme numérique de l'université et commentez votre performance.*

	Vidéo n°.....	Vidéo n°.....	Vidéo n°.....	Vidéo n°.....
Type de tâche : (débat, jeu de rôles etc.)				
Thématique :				
J'étais <b>bloqué(e)</b> ou j'étais <b>à l'aise</b> ?				
J'ai pu me débloquent ? Quelle(s) sont les tactiques employées pour me débloquent ?				
Qu'est-ce que je pourrais faire pour améliorer ma performance ?				

## **Annexe 2 : Tableaux**

Annexe 2.1. Tableau 1 : Définitions importantes des stratégies d'apprentissage.

1.	Rubin (1975, p. 43)	Les stratégies sont les techniques ou les dispositifs un apprenant peut utiliser pour acquérir des connaissances.
2.	Wenden et Rubin (1987, p. 19)	Un ensemble d'opérations, d'étapes, de plans, de routines, employé par l'apprenant pour faciliter l'obtention, le stockage, la récupération et l'utilisation de l'information [...] et ce que les apprenants font pour apprendre et pour réguler leur apprentissage »
3.	O'Malley et Chamot (1990, p. 1)	Les stratégies d'apprentissage sont des pensées ou comportements spécifiques que les individus emploient pour comprendre, apprendre ou retenir des informations.
4.	Oxford (1990, p. 16)	Les stratégies d'apprentissage sont des actions spécifiques prises par l'apprenant, dans le but de rendre l'apprentissage plus facile, rapide, agréable, autorégulé et transférable à de nouvelles situations. Autrement dit, il s'agit d'actions qui aident l'apprenant dans l'acquisition, le stockage, la récupération et l'emploi de l'information.
5.	Cohen (1998, p. 4)	Les stratégies d'apprentissage et d'utilisation sont définies comme des processus consciemment choisis par les apprenants et qui peuvent devenir des actions qui renforcent l'apprentissage ou l'utilisation d'une langue étrangère ou seconde, à travers le stockage, la mémorisation et l'emploi de l'information sur la langue.
6.	Cyr et Germain (1998, p. 5)	Un ensemble d'opérations mises en œuvre par les apprenants pour acquérir, intégrer et réutiliser la langue cible.
7.	CECR (2001, p. 15)	Est considéré comme stratégie tout agencement organisé, finalisé et réglé d'opérations choisies par un individu pour accomplir une tâche qu'il se donne ou qui se présente à lui.
8.	Griffiths (2008, p. 87)	Les stratégies d'apprentissage sont des activités consciemment choisies par les apprenants dans le but de réguler l'apprentissage de la langue cible.
9.	Cohen (2011, p. 7)	Des pensées et actions, consciemment choisies et mises en œuvre par des apprenants de langues, afin de les aider à effectuer une multitude de tâches dès le tout début de l'apprentissage, aux niveaux les plus avancés de performance dans la langue cible.
10.	Oxford (2011, p. 12)	Les stratégies d'un apprentissage autorégulé d'une langue seconde sont définies comme des tentatives, délibérées et orientées vers un but, de gérer et contrôler des efforts d'apprendre une langue seconde [...] Ces stratégies sont des

		actions étendues et enseignables que les apprenants choisissent parmi des alternatives et emploient pour des raisons d'apprentissage d'une langue seconde.
--	--	--

NATHALIE CHRISTOPHORE

### **Les processus de compréhension ou de saisie des données**

1. Les stratégies de clarification et de vérification
  - a. Solliciter la confirmation de sa compréhension de la grammaire ou de la phonologie d'une langue
  - b. Solliciter la validation de sa production orale
  - c. Solliciter des clarifications ou vérifier sa compréhension des règles de la communication
  - d. Chercher à comprendre le sens d'un mot, d'un concept ou d'un point de grammaire en utilisant des ouvrages de référence
  - e. Solliciter des répétitions, des paraphrases, des explications ou des exemples
  - f. Observer la bouche d'un enseignant ou d'un locuteur natif afin de modeler sa prononciation
2. Les stratégies de devinement ou d'inférence
  - a. Utiliser sa L1 ou une autre langue connue afin d'inférer le sens
  - b. Utiliser ses connaissances antérieures du monde, de la culture ou du processus de communication afin d'inférer le sens ou le déroulement d'un acte de communication
  - c. Relier les informations nouvelles à des actions physiques
  - d. Utiliser les mots clés afin de faire des inférences quant au sens
  - e. Différencier les indices pertinents et non pertinents afin de déterminer le sens
3. Les stratégies de raisonnement déductif
  - a. Inférer par analogie des règles de grammaire ou de formation des mots
  - b. Rechercher les règles et les exceptions
  - c. Résumer ou synthétiser sa compréhension du système de la langue
  - d. Utiliser ses connaissances antérieures afin de saisir le sens des énoncés
4. Les stratégies de ressourcement
  - a. Recourir à des ouvrages de référence tels que des dictionnaires, des glossaires et des manuels

### **Les processus d'entreposage ou de mémorisation**

1. Les stratégies de mémorisation
  - a. Associer ou grouper des mots ou des expressions selon un principe (phonétique, sémantique, visuel, auditif, kinésique, olfactif ou sensoriel)
  - b. Utiliser des mots clés ou des cartes sémantiques
  - c. Utiliser des moyens mécaniques afin d'emmagasiner l'information (*flashcards*, listes, définitions, copie de mots, etc.)
  - d. Centrer son attention sur un détail spécifique
  - e. Mettre en contexte les mots nouveaux
  - f. Utiliser des images
  - g. Pratiquer la langue en silence et différer la production

### **Les processus de récupération et de réutilisation**

1. Les stratégies de pratique
  - a. Répéter
  - b. Réutiliser des mots ou des expressions dans des phrases
  - c. Appliquer consciemment des règles

- d. Imiter
  - e. Répondre silencieusement aux questions posées à d'autres
  - f. S'exposer à la langue à l'extérieur de la classe (radio, télévision, films, revues, journaux)
  - g. Se parler à soi-même dans la langue cible
  - h. Faire des exercices de mécanisation ou de systématisation
2. Les stratégies d'autorégulation
- a. Définir le problème
  - b. Déterminer les solutions
  - c. S'autocorriger
3. Les stratégies sociales indirectes
- a. Se joindre à un groupe et essayer de comprendre la L2
  - b. Demander de l'aide à des amis
  - c. Rechercher des occasions de pratiquer la langue (entamer des conversations avec des locuteurs natifs; assister à des événements socioculturels)
  - d. Travailler avec des pairs afin d'obtenir des rétroactions ou de partager des informations

Annexe 2.3. Tableau 3 : Taxinomie des stratégies d'apprentissage par O'Malley et Chamot (1990)

<p><b>Les stratégies métacognitives</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. L'anticipation ou la planification.</li><li>2. L'attention générale.</li><li>3. L'attention sélective.</li><li>4. L'autogestion.</li><li>5. L'autorégulation.</li><li>6. L'identification d'un problème.</li><li>7. L'autoévaluation.</li></ol> <p><b>Les stratégies cognitives</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. La répétition.</li><li>2. L'utilisation de ressources.</li><li>3. Le classement ou le regroupement.</li><li>4. La prise de notes.</li><li>5. La déduction ou l'induction.</li><li>6. La substitution.</li><li>7. L'élaboration.</li><li>8. Le résumé.</li><li>9. La traduction.</li><li>10. Le transfert des connaissances.</li><li>11. L'inférence.</li></ol> <p><b>Les stratégies socio-affectives</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. La clarification/vérification.</li><li>2. La coopération.</li><li>3. Le contrôle des émotions.</li><li>4. L'autorenforcement.</li></ol>
---

Annexe 2.4. Tableau 4 : Taxinomie des stratégies directes (Oxford 1990, p. 18-19)

1.Stratégies mnémoniques	Créer des liens mentaux	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regrouper/classifier</li> <li>2. Associer/Élaborer</li> <li>3. Contextualiser</li> </ol>
	Utiliser des images et des sons	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utiliser des images</li> <li>2. Établir un champ sémantique</li> <li>3. Utiliser des mots clés</li> <li>4. Représenter des sons en mémoire</li> </ol>
	Bien réviser	- Réviser à intervalles réguliers
	Utiliser des actions	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reproduire physiquement une action ou la relier à une sensation physique</li> <li>2. Utiliser des techniques mécaniques</li> </ol>
2.Stratégies cognitives	Pratiquer la langue	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Répéter</li> <li>2. Pratiquer en classe de langue</li> <li>3. Reconnaître et utiliser des formules et patterns</li> <li>4. Recombiner</li> <li>5. Pratiquer la langue en situation authentique</li> </ol>
	Recevoir et émettre des messages	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Comprendre rapidement</li> <li>2. Utiliser des ressources pour émettre et recevoir des messages</li> </ol>
	Analyser et raisonner	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reasonner/déduire</li> <li>2. Analyser des expressions</li> <li>3. Comparer avec les langues connues</li> <li>4. Traduire</li> <li>5. Transférer</li> </ol>
	Créer des structures	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prendre des notes</li> <li>2. Résumer</li> <li>3. Souligner</li> </ol>
3.Stratégies compensatoires	Deviner intelligemment	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utiliser des indices linguistiques</li> <li>2. Utiliser d'autres indices</li> </ol>
	Surmonter ses lacunes à l'oral et à l'écrit	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utiliser la L1</li> <li>2. Se faire aider</li> <li>3. Mimer ou faire des gestes</li> <li>4. Éviter la communication partiellement ou totalement</li> <li>5. Choisir le sujet de la conversation</li> </ol>



6. Ajuster ou modifier le message
7. Inventer des mots
8. Paraphrase

NATHALIE CHRISTOFOROU

Annexe 2.5. Tableau 5 : Taxinomie des stratégies indirectes (Oxford 1990, p. 20-21)

1.Stratégies métacognitives	Centrer ses apprentissages	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Examiner la matière à apprendre/ établir des liens avec le connu</li> <li>2. Prêter attention</li> <li>3. Retarder la production afin de se concentrer sur la compréhension</li> </ol>
	Planifier et aménager ses apprentissages	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Découvrir comment une langue s'apprend</li> <li>2. S'organiser</li> <li>3. Se fixer des buts</li> <li>4. Identifier l'objet d'une tâche langagière</li> <li>5. Planifier l'exécution d'une tâche langagière</li> <li>6. Rechercher des occasions de pratiquer la langue</li> </ol>
	Évaluer ses apprentissages	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. S'autocontrôler</li> <li>2. S'autoévaluer</li> </ol>
2.Stratégies affectives	Diminuer son anxiété	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utiliser la relaxation, la respiration profonde ou la méditation</li> <li>2. Utiliser la musique</li> <li>3. Utiliser l'humour</li> </ol>
	S'auto-encourager	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se féliciter</li> <li>2. Prendre des risques</li> <li>3. Se récompenser</li> </ol>
	Prendre son pouls émotif	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Écouter son corps</li> <li>2. Utiliser une liste de contrôle</li> <li>3. Tenir un journal intime</li> <li>4. Partager ses sentiments</li> </ol>
3.Stratégies sociales	Poser des questions	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifier, solliciter des clarifications</li> <li>2. Solliciter des corrections</li> </ol>
	Coopérer avec les autres	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Coopérer avec ses pairs</li> <li>2. Coopérer avec des locuteurs natifs</li> </ol>
	Cultiver l'empathie	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. S'ouvrir à la culture de l'autre</li> <li>2. Se sensibiliser aux sentiments et aux pensées d'autrui</li> </ol>

Annexe 2.6. Tableau 6 : Caractéristiques des stratégies d'apprentissage (Oxford 1990, p. 9)

Les stratégies d'apprentissage :

1. Contribuent à l'objectif central, la compétence communicative.
2. Permettent aux apprenants de devenir plus autorégulés.
3. Élargissent le rôle des enseignants.
4. Répondent à un problème.
5. Sont des actions spécifiques effectuées par l'apprenant.
6. Impliquent plusieurs fonctions de l'apprenant, non seulement des fonctions cognitives.
7. Soutiennent l'apprentissage autant directement qu'indirectement.
8. Ne sont pas toujours observables.
9. Sont souvent conscientes.
10. Peuvent être enseignées.
11. Sont flexibles.
12. Sont influencées par une variété de facteurs.

Annexe 2.7. Tableau 7 : Métastratégies et stratégies du modèle d'Oxford (2011)

Métastratégies et stratégies	Objectif
<p><u>8 métastratégies (métacognitives, méta-affectives et métasocioculturelles- interactives)</u>                      Faire attention                      Planifier                      Obtenir et utiliser des ressources                      Organiser                      Mettre en œuvre des plans                      Orchestrer l'emploi d'une stratégie                      Surveiller                      Évaluer</p>	<p>Gérer et contrôler l'apprentissage de la langue cible de façon générale, avec un accent sur le fait de comprendre ses besoins ainsi qu'utiliser et ajuster les autres stratégies pour répondre à ses besoins.</p>
<p><u>6 stratégies dans la dimension cognitive</u>                      Utiliser les sens pour comprendre et se rappeler                      Activer la connaissance                      Raisonner                      Conceptualiser en détails                      Conceptualiser de façon large                      Aller au-delà des données immédiates</p>	<p>Se rappeler et traiter la langue cible (construire, transformer et appliquer la connaissance de la langue cible)</p>
<p><u>2 stratégies dans la dimension affective</u>                      Activer des émotions, croyances et attitudes positives                      Engendrer et maintenir la motivation</p>	<p>Manier les émotions, croyances, attitudes et motivation dans l'apprentissage de la langue cible.</p>
<p><u>3 stratégies dans la dimension socioculturelle-interactive</u>                      Interagir pour comprendre et communiquer                      Surmonter des lacunes de connaissance dans la communication                      Gérer des contextes et identités socioculturels</p>	<p>Gérer des questions de contextes, communication et de culture dans l'apprentissage de la langue cible.</p>

Annexe 2.8. Tableau 8 : Stratégies de communication en PIO dans le modèle d'Oxford (2011)

Stratégies socioculturelles- interactives sélectionnées	Opérations de la stratégie	Tactiques	
Interagir pour apprendre et communiquer.	Demander d'expliquer, clarifier, vérifier, répéter ou poser une question de façon non verbale.	1	Si je ne comprends pas ce que quelqu'un dit, je demande à quelqu'un d'autre de m'expliquer.
		2	Je demande de l'aide pour l'explication d'un terme.
		3	Je demande si j'ai bien compris ce qui a été dit.
		4	Je demande à quelqu'un de répéter.
		5	Je ne laisse pas l'autre comprendre que je ne comprends pas. Je répète ce qu'il a dit sous forme de question de façon que la personne commence à m'en parler plus longuement.
Surmonter des lacunes de connaissances dans la communication.	Dire en d'autres mots pour continuer à communiquer malgré la lacune de connaissance (ou Formuler autrement)	1	J'invente un nouveau mot.
		2	J'utilise une circonlocution : je décris l'objet ou l'idée.
		3	J'utilise un synonyme ou un antonyme avec la négation (ce n'est pas ceci).
		4	Je donne un mot de ma langue maternelle.
		5	Si je ne suis pas sûr de ce que la personne veut dire mais j'ai une idée, j'ajoute de nouvelles combinaisons et attends des réactions.
	Avoir recours au non verbal pour continuer à communiquer malgré la lacune de connaissance.	1	Je fais des gestes pour signifier le mot non verbalement.
		2	Je lève mes sourcils ou j'indique autrement que je ne connais pas le mot mais que je veux continuer à parler.
	Changer ou éviter le sujet	1	Je change le sujet à un autre qui est plus facile pour moi.
	Prétendre comprendre (masquer)	1	Je prétends comprendre pour que la conversation se poursuive.
		2	Je hoche rapidement la tête pour montrer que je comprends même si je ne comprends pas.

Annexe 2.9. Tableau 9 : Métastratégies de communication en PIO dans le modèle d'Oxford (2011)

Métastratégies socioculturelles- interactives sélectionnées	Opérations de la métastratégie	Tactiques	
Faire attention aux contextes, à la communication et à la culture	Faire attention aux contextes, à la communication et à la culture (de façon générale)	1	J'estime l'identité sociale différente que j'ai quand je parle la langue cible.
		2	Avant de décider de dire quoi que ce soit je prends le pouls du groupe pour voir si je serai accepté.
		3	J'identifie qui a le plus de pouvoir dans le groupe.
	Faire attention aux contextes, à la communication et à la culture (de façon spécifique)	1	Je réfléchis s'il faudra interagir avec d'autres personnes pour la tâche et comment y parvenir.
		2	Je pense au degré de difficulté de la dernière fois et me mets à dire que je dois progresser dans cette compétence.
	Planifier pour les contextes, la communication et la culture	Fixer des objectifs pour la communication dans des contextes et des cultures précises	1
2			Mon objectif est de travailler dur pour m'améliorer à telle compétence.
3			Je veux atteindre tel niveau de compétence avant telle date.
Planifier à l'avance pour la communication dans des contextes et des cultures précises		1	Je planifie d'étudier les actes de paroles appropriés pour pouvoir parler avec le locuteur natif que je vais rencontrer (p. ex. la semaine prochaine)
		2	Une fois que je sais s'il faut me concentrer sur la fluidité ou la clarté dans une tâche donnée, je prévois les stratégies que j'emploie pour la tâche.
		Obtenir et utiliser des ressources pour les contextes, la communication et la culture	Obtenir et utiliser des ressources technologiques pour les contextes, la communication et la culture.
Obtenir et utiliser des ressources en tête à tête pour les contextes, la communication et la culture.	1		
	2		Je demande à mon ami natif de la langue cible de m'aider accéder à la communauté (francophone).

Organiser pour les contextes, la communication et la culture	Organiser pour la communication dans des contextes spécifiques	1	Je cherche un endroit où c'est facile de parler la langue. Par exemple, les bars sont trop bruyants je vais au parc.
	Organiser pour la compréhension culturelle dans des contextes spécifiques	1	J'enregistre toutes les discussions et les écoute plusieurs fois. Ceci me fait mieux comprendre la culture de l'autre.
		2	J'ai un endroit réservé à tous mes livres d'outils pour des dialogues et des conversations et je trouve des moments pour les consulter et trouver des points culturels.
Mettre en œuvre des plans pour les contextes, la communication et la culture	Réfléchir au plan	1	Je me remémore mon projet de réviser quelques actes de paroles avant de rencontrer mon camarade natif.
	Mettre en œuvre le plan	1	Je mets en œuvre mon plan délibérément pour me sentir à l'aise pendant la conversation.
Orchestrer l'emploi d'une stratégie pour les contextes, la communication et la culture	Orchestrer l'emploi d'une stratégie pour les contextes, la communication et la culture à des niveaux de compétence différents	1	Quand j'essaie de parler avec quelqu'un, j'utilise des techniques pour rester dans la conversation pour aider la personne à me donner des informations sans que j'aie besoin de les demander.
		2	Quand mon but est la fluidité je choisis consciemment des tactiques pour y arriver comme surmonter mes lacunes de vocabulaire.
Surveiller pour des contextes, la communication et la culture	Surveiller la compréhension culturelle et la communication dans des contextes spécifiques	1	Je vérifie si je comprends bien ce que le locuteur dit, surtout s'il parle dans un dialecte spécifique.
		2	Je surveille voir si le locuteur natif me fait toujours confiance, ce qui peut m'assurer que j'emploie efficacement des stratégies de compréhension de la situation sociale.
	Surveiller l'emploi des stratégies pour la culture et la communication dans des contextes spécifiques	1	Je surveille voir si j'emploie trop souvent des stratégies communicatives. A mon niveau de compétence je ne devrais pas avoir autant recours à la circonlocution.
		2	Je vérifie si j'imité bien le locuteur natif, surtout dans tout ce qui est relatif à l'accent et la posture.
		3	Je réfléchis si je dépends trop de mon binôme et si je devrais être plus indépendant.
	Évaluer pour les contextes, la communication et la culture	Évaluer la communication dans des contextes spécifiques	1
2			Je juge ma performance. P.ex. J'ai été meilleur cette fois-ci que la fois précédente.
3			J'évalue le progrès effectué les six derniers mois.
Évaluer la		1	Je pense à tout ce que j'ai appris jusqu'à présent

	compréhension culturelle dans des contextes spécifiques		sur la culture de la langue cible et à tout ce dont j'ai encore besoin d'apprendre.
		2	Pendant cette évaluation je réalise que je commence à être et à réfléchir différemment dans cette langue.
	Évaluer l'efficacité de l'emploi des stratégies pour la communication et la compréhension dans des contextes spécifiques	1	Je me demande si j'ai trop recours à la tactique de <i>masquer</i> , aux mimes et à la demande de vérification.
		2	Je pense aux stratégies que j'employais pour communiquer dans tel contexte. Je trouve qu'elles m'aident à comprendre et à être mieux compris. Mais est-ce qu'elles seront toujours utiles ?
		3	Les stratégies que j'ai utilisées semblent être utiles. Elles m'aident à rester dans la conversation pour que j'apprenne plus au lieu de rester silencieux.



Annexe 2.10. Tableau 10 : Taxinomie des stratégies communicatives de Faerch et Kasper (1983).

<b>Stratégies de réduction</b>
-Action d'évitement -Abandon du message -Remplacement du message
<b>Stratégies d'accomplissement</b>
-Changement du code -Transfert de l'interlangue -Stratégies basées sur l'interlangue <ul style="list-style-type: none"><li>• Généralisation</li><li>• Paraphrase</li><li>• Création de mots</li><li>• Restructuration</li></ul> -Stratégies de coopération -Stratégies non-linguistiques (non verbales)

Annexe 2.11. Tableau 11: Stratégies, opérations et tactiques de communication en PIO étudiées dans la présente étude. (Inspiré d'Oxford 2011, Faerch et Kasper 1983, McNeill 1992, 2005, Harris 2002).

Stratégies socioculturelles- interactives sélectionnées	Opérations de la stratégie	Tactiques	
<p>Interagir pour apprendre et communiquer <b>et/ou</b> Surmonter des lacunes de connaissances dans la communication.</p>	Demander de l'aide (Accomplissement)	1	Demander une explication (Qu'est-ce que ça veut dire... ? C'est quoi... ?)
		2	Demander une vérification (C'est bien ceci... ?)
		3	Demander de répéter (Pouvez-vous répéter svp ?)
		4	Demander de donner un terme (Comment dit-on... ?)
		5	Répéter sous forme de question pour avoir plus d'informations.
		6	Demander de l'aide indirectement. Montrer non verbalement le besoin d'aide. (p.ex. expression embarrassée)
	Formuler autrement (Accomplissement)	7	Inventer un nouveau mot. (p.ex. Franciser un mot d'une autre langue partagée.)
		8	Utiliser une circonlocution (décrire l'objet ou l'idée)
		9	Utiliser un synonyme ou un mot proche peut-être plus général. ( <i>bateau</i> au lieu de <i>navire</i> )
		10	Utiliser un antonyme avec la négation (ce n'est pas ceci).
		11	Employer des expressions figées familières.
		12	Restructurer et/ou simplifier la formulation quand elle est trop complexe.
		13	Alterner le code (p.ex. donner un mot de ma langue maternelle.)
		14	Continuer à parler et faire des hypothèses pour comprendre. (Si je ne suis pas sûr de ce que la personne veut dire mais j'ai une idée, j'ajoute de nouvelles combinaisons et attends des réactions.)
		15	Repérer les mots de l'autre et les réemployer.
		16	Utiliser des mots passe-partout (comme « truc », « machin », « quelque chose »).
	Avoir recours au non verbal (Accomplissement)	17	Accompagner la parole de gestes.
		18	Faire de la pantomime.
		19	Faire des expressions faciales.
	Prétendre comprendre	20	Prétendre comprendre pour que la conversation se poursuive.

	(Accomplissement)	21	Hocher rapidement la tête pour montrer que je comprends même si je ne comprends pas.
	Gagner du temps (Accomplissement)	22	Amener le locuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions telles que « Qu'en pensez-vous ? »)
		23	Utiliser des expressions telles que : « Enfin ; attendez, laissez-moi réfléchir; en fait : pas du tout; absolument, pour avoir le temps de réfléchir.
	Changer ou éviter le sujet (réduction – évitement)	24	Changer le sujet à un autre plus facile.
		25	Éviter de prendre la parole, laisser parler les autres.
		26	Abandonner la tâche, la conversation.

Annexe 2.12. Tableau 12: Informations de base pour les observations de classe de l'étude préliminaire.

Institution	Code Enseignant	Sexe	Francophone natif	Age de l'enseignant	Formation FLE	Niveau du cours	Séances observées	Durée de la séance	Age des apprenants
Université de Chypre	E1	F	non	35-40	oui	A1.1	1	1h30	17+
	E2	F	non	30-35	oui	A1.1	1	1h30	17+
	E3	F	non	35-40	oui	A2	1	1h30	17+
	E4	F	non	35-40	oui	A1.1	1	1h30	17+
	E5	H	non	40-45	oui	A1.2	2	1h30	17+
	E6	F	oui	30-35	oui	A1.2	1	1h30	17+
Institut Français de Chypre	E7	F	non	30-35	oui	A1.2	1	1h30	15-17
	E8	F	non	50-55	oui	B1	1	2h00	17+
	E9	F	non	30-35	oui	B2	1	2h00	15-17
						B1	1	2h00	15+
	E11	H	oui	40-45	oui	B1	1	2h00	15-17
						A1.1	4	1h00	15-17
	E12	F	non	25-30	oui	A1.2	4	1h00	15-17
<b>Total</b>								<b>Total</b>	
								21	30h00

Annexe 2.13. Tableau 13: Parties des cours annotées et transcrites

Code enseignant	Niveau	Séance	Minutes	Intitulé
E2	A1.1	1	04min00-09min30	IO (lecture)
			09min31-20min35	Remue-méninges
E3	A2	1	14min11-15min10	Discussion
			1h02min21- 1h03min42	Consigne pour l'IO
E4	A1.1	1	05min00-26min05	IO (lecture)
			31min21-36min15	Remue-méninges
E5	A1.2	1	37min46-51min50	Remue-méninges
			2	15min47-18min59
		2	28min01-29min30	Discussion
			41min21-57min20	Remue-méninges 2
E6	A1.2	1	03min02-13min15	Deux consignes
			21min24-24min40	IO (lecture)
			24min41-26min14	Discussion 1
			56min01-1h03min50	Remue-méninges 1
			1h06min26-1h08min20	Remue-méninges 2
			1h08min21-1h13min45	Discussion 2
E7	A1.2	1	21min56-31min20	Jeu
			55min51-1h15min45	IO (lecture)
E8	B1	1	08min30-29min30	Remue-méninges et discussion
E9	B2	1	01min20-52min19	PO (préparée) et IO (débat)
E10	B2	1	05min45-1h29min23	Discussion 1
			1h29min24-1h31min54	Discussion 2
	B1	1	49min57-54min45	Remue-méninges 1
			54min48-1h13min48	IO (avec préparation)
			1h17min18-1h43min42	PIO et Remue-méninges 2
E11	B1	1	30min00-46min37	Discussion
E12	A1.1	1	03min31-16min32	Remue-méninges
		4	00min01-08min30	Remue-méninges 1

			34min16-37min32	Remue- méninges 2
	A1.2	2	03min11-19min28	Remue- méninges 1
			48min45-51min33	Remue- méninges 2 et discussion
		3	44min08-45min05	Discussion
			45min18-53min50	Remue- méninges
		4	00min02-05min19	Remue- méninges

Annexe 2.14. Tableau 14: Marqueurs de difficultés dans la communication orale, relevés pendant l'étude préliminaire

Nous notons ici les productions des apprenants qui contiennent des marqueurs qui correspondent à 3 secondes (ou plus) de perturbations, de difficulté, de silence ou d'hésitation.

	Tour de parole	Marqueurs	Position des marqueurs	Informations supplémentaires			
				Activité	Niveau	Apprenant	Enseignant
1.	325	eh ::+	Au début (de l'énoncé)	Remue-méninge	A1.2	A6	E5
2.	363	a:: eh:	Au début	Remue-méninge	A1.2	A9	E5
3.	467	eh :: ++ *παναγία μου τούτες οι ώρες (=mon dieu ces heures)	A l'intérieur (de la proposition)	Remue-méninge	A1.2	A19	E5
4.	584	eh ::++	Au début	Remue-méninge	A1.2	A9	E5
5.	630	eh ::++	A l'intérieur	Remue-méninge	A1.2	A5	E5
6.	663	ah +++ eh: eh	Au début	Remue-méninge	A1.2	A14	E5
7.	668	eh : ++	Au début	Remue-méninge	A1.2	A19	E5
8.	672	c'est : +++	A l'intérieur	Remue-méninge	A1.2	A19	E5
9.	784	em :: +++	Au début	Discussion	A1.2	A1	E6
10.	1104	++++	A l'intérieur	IO	A1.2	A3	E7
11.	1108	++++	A l'intérieur	IO	A1.2	A2	E7
12.	1116	+++	A l'intérieur	IO	A1.2	A6	E7
13.	1183	em : nous : euh ::	Au début	Remue-méninge et discussion	B1	A2	E8
14.	1199	euh : + eh : +	Au début	Remue-méninge et discussion	B1	A1	E8
15.	1238	tu : + tu as + plus de + comme	Tout le long	Remue-méninge et discussion	B1	A2	E8
16.	1251	em : +++ bon eh ::	Tout le long	Remue-méninge et discussion	B1	A1	E8
17.	1274	eh : +++	A l'intérieur	Remue-méninge et discussion	B1	A3	E8
18.	1302	++ eh :	A l'intérieur	Remue-méninge et discussion	B1	A2	E8

19	1329	il va ils vont em : + ils vont + eh : sont + ils vont	Entre deux propositions	PO	B2	A1	E9
20	1329	+ ils vont eh : être euh :	Tout le long	PO	B2	A1	E9
21	1329	+ eh : +	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
22	1329	il ils ++ eh : +	Entre deux propositions	PO	B2	A1	E9
23	1329	ou : ++	Entre deux propositions	PO	B2	A1	E9
24	1329	+++	Entre deux propositions	PO	B2	A1	E9
25	1331	eh :: +	Entre deux propositions	PO	B2	A1	E9
26	1331	eh :: il n'est pas : +++	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
27	1331	+ eh :: +	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
28	1331	em : + em :	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
29	1335	eh : à ++ eh : + eh	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
30	1335	+ eh : +	Entre deux propositions	PO	B2	A1	E9
31	1335	avec les les : eh : avec les avec eux	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
32	1335	eh: ils eh: + eh: ++ ++ eh:	Au début	PO	B2	A1	E9
33	1335	eh:: + à lui ++ à lui	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
34	1335	eh: ++++ eh: + eh: ++	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
35	1337	eh:: ne pas ++++	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
36	1337	eh: ++ eh	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
37	1337	très belle et: ++ m très belle +	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
38	1337	++ eh: +	Entre deux propositions	PO	B2	A1	E9
39	1337	+ eh: +	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
40	1337	eh: em ++ em	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
41	1337	le plus: ++++ le ++++	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
42	1339	eh: +++ ah: +	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
43	1339	il faut qu'on: ait: ++ pe pa patience	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
44	1341	eh:: des: ++++	A l'intérieur	PO	B2	A1	E9
45	1345	de: + de: ++ em	A l'intérieur	IO	B2	A1	E9
46	1349	eh : le : ++	A l'intérieur	IO	B2	A1	E9
47	1355	eh: eh je ++ eh ++	Entre deux propositions	IO	B2	A1	E9
48	1356	eh: ++	A l'intérieur	IO	B2	A1	E9
49	1362	eh ++ em	Entre deux propositions	IO	B2	A1	E9
50	1362	eh: ++	Entre deux propositions	IO	B2	A1	E9
51	1365	et: ils + eh: ++ connaître + eh: connaître	A l'intérieur	IO	B2	A1	E9



52	1373	euh: ++	Entre deux propositions	PO	B2	A3	E9
53	1373	++ eh:	Entre deux propositions	PO	B2	A3	E9
54	1373	++ et euh::	Entre deux propositions	PO	B2	A3	E9
55	1373	++ et euh ++	Entre deux propositions	PO	B2	A3	E9
56	1373	++ eh: + et +	Entre deux propositions	PO	B2	A3	E9
57	1373	+ euh: ++ la la	A l'intérieur	PO	B2	A3	E9
58	1373	+++ euh: euh : mm:	Entre deux propositions	PO	B2	A3	E9
59	1373	+ car euh + +	Entre deux propositions	PO	B2	A3	E9
60	1373	+++ euh + euh	Entre deux propositions	PO	B2	A3	E9
61	1373	++ euh +	Entre deux propositions	PO	B2	A3	E9
62	1375	+++	Au début	IO	B2	A3	E9
63	1375	euh: + des euh:	A l'intérieur	IO	B2	A3	E9
64	1396	euh: ++	Entre deux propositions	IO	B2	A3	E9
65	1398	euh un: ++ euh	A l'intérieur	IO	B2	A3	E9
66	1412	++ eh: +	Au début	PO	B2	A2	E9
67	1412	dans: + eh:	A l'intérieur	PO	B2	A2	E9
68	1412	++ eh:	Entre deux propositions	PO	B2	A2	E9
69	1412	++ eh:	Entre deux propositions	PO	B2	A2	E9
70	1412	+ eh +	Entre deux propositions	PO	B2	A2	E9
71	1414	eh: ++ pour::	Entre deux propositions	IO	B2	A2	E9
72	1416	que: ++++++	A l'intérieur	IO	B2	A2	E9
73	1420	eh:: ++ on +	Entre deux propositions	IO	B2	A2	E9
74	1422	eh: oui: mais: ++	Au début	IO	B2	A2	E9
75	1422	pour: eh:: + eh:	A l'intérieur	IO	B2	A2	E9
76	1428	eh: + +	Au début	IO	B2	A2	E9
77	1428	je pense: + eh::	A l'intérieur	IO	B2	A2	E9
78	1428	++ eh	Entre deux propositions	IO	B2	A2	E9
79	1428	eh ++ eh: +	A l'intérieur	IO	B2	A2	E9
80	1428	++ eh: +++ +	A l'intérieur	IO	B2	A2	E9
81	1438	++ eh:: que +	A l'intérieur	IO	B2	A2	E9
82	1438	eh: + eh	A l'intérieur	IO	B2	A2	E9
83	1438	++ eh + mais: ++	A l'intérieur	IO	B2	A2	E9
84	1438	non: eh: ++ eh	A l'intérieur	IO	B2	A2	E9
85	1446	son: + eh	A l'intérieur	Discussion	B2	A1	E10
86	1480	eh:: +++ eh:	Au début	Discussion	B2	A1	E10

87	1511	que: + eh:: +++ le eh: ++	A l'intérieur	Discussion	B2	A1	E10
88	1519	eh: +++ eh	Au début	Discussion	B2	A2	E10
89	1524	++++	A l'intérieur	Discussion	B2	A1	E10
90	1566	le: ++	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
91	1585	eh: +++ ah:	Au début	Discussion	B2	A2	E10
92	1585	++++	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
93	1619	eh: eh: +	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
94	1623	+ eh il a eh:	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
95	1627	eh: + eh:	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
96	1627	eh: ont ont pu ont	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
97	1680	+ eh: ++++	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
98	1694	qui: + a placé + le +	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
99	1723	ma tienne ma ma ma: haha	Tout le long	Discussion	B2	A2	E10
10	1725	*εν το θυμόμαι (= je ne m'en souviens pas))	Tout le long	Discussion	B2	A2	E10
10	1802	+++++ eh	Entre deux propositions	Discussion	B2	A3	E10
10	1809	eh: le le ++	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
10	1896	+ eh: +	Au début	Discussion	B2	A3	E10
10	1902	eh: ++	Au début	Discussion	B2	A3	E10
10	1972	eh: m: eh:	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
10	2000	ma tous les tous les: tous les	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
10	2028	eh: + +	Au début	Discussion	B2	A5	E10
10	2045	+ eh: + il elle	Au début	Discussion	B2	A2	E10
10	2049	eh: m: ++	Entre deux propositions	Discussion	B2	A2	E10
11	2055	eh: + il est: + eh: ++	Au début	Discussion	B2	A2	E10
11	2059	eh: m: + + oui + + eh	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
11	2061	eh:: si eh: +	Au début	Discussion	B2	A2	E10
11	2069	eh:: ++	Au début	Discussion	B2	A2	E10
11	2071	+ elle + +	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
11	2071	++ elle + elle elle	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
11	2071	eh:: ++	Entre deux propositions	Discussion	B2	A2	E10
11	2085	eh: ++	Au début	Discussion	B2	A2	E10
11	2092	eh: ++	Au début	Discussion	B2	A3	E10
11	2100	eh: + eh le eh	Au début	Discussion	B2	A2	E10
12	2121	eh: + + eh:	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
12	2125	+ + eh:	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
12	2131	eh: eh: eh qui + + + avec les les les les	Tout le long	Discussion	B2	A2	E10
12	2150	de:: +	A l'intérieur	Discussion	B2	A3	E10
12	2152	+ le::	A l'intérieur	Discussion	B2	A3	E10
12	2167	eh: ++	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10

12	2167	+ eh: eh: +	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
12	2269	++++	A l'intérieur	Discussion	B2	A5	E10
12	2305	eh: le: eh:	Au début	Discussion	B2	A3	E10
12	2307	eh: eh: et je sais pas	A l'intérieur	Discussion	B2	A5	E10
13	2311	quelle: + je je: +	A l'intérieur	Discussion	B2	A5	E10
13	2311	eh: +++	A l'intérieur	Discussion	B2	A5	E10
13	2329	petre: eh: + *πώς να το πώ ^ (=comment le dire^)	Tout le long	Discussion	B2	A2	E10
13	2335	++ eh abstr	Tout le long	Discussion	B2	A2	E10
13	2349	eh: ++	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
13	2355	la: ++	A l'intérieur	Discussion	B2	A3	E10
13	2387	les: ++ eh: +++	A l'intérieur	Discussion	B2	A3	E10
13	2421	eh: eh: +	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
13	2514	eh: ++	Au début	Discussion	B2	A4	E10
13	2514	+ eh: ++	Entre deux propositions	Discussion	B2	A4	E10
14	2520	+++ eh::	Entre deux propositions	Discussion	B2	A4	E10
14	2522	eh: + le: : + + eh:	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
14	2528	+ eh: +	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
14	2528	eh: + +	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
14	2530	i: il a + il ++ il	Au début	Discussion	B2	A4	E10
14	2530	que + il: Picasso ne: se ne sait ne sait pas ne sava pas na sait pas ne connait pas que	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
14	2532	++++	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
14	2539	eh: + ts	Tout le long	Discussion	B2	A4	E10
14	2545	eh: eh: eh	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
14	2545	qui: eh: eh: eh: ++	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
15	2559	eh: + eh	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
15	2576	cette: +++	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
15	2588	est: +++	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
15	2597	pour: eh: + + pour une:	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
15	2600	des: + eh: ++ de la: +++++ +++ eh: ++	A l'intérieur	Discussion	B2	A2	E10
15	2616	eh: mais: quand quand eh: j'ai + j'ai	A l'intérieur	Discussion	B2	A4	E10
15	2764	eh: je ne je ne je ne pense pas que: + eh ++ nous sommes ++ nous sommes +	Tout le long	Remue- méninge	B1	A4	E10
15	2772	eh:: +++++	Tout le long	PIO Remue- méninge	B1	A4	E10
15	2842	eh ++ je:	Au début	PIO	B1	A5	E10

				Remue- ménagement			
15	2885	eh: ++ il: +++++ il est: eh:	Tout le long	PIO Remue- ménagement	B1	A4	E10
16	2900	eh ++ eh	Entre deux propositions	PIO Remue- ménagement	B1	A3	E10
16	2908	que: eh: + il est + on: ++	A l'intérieur	PIO Remue- ménagement	B1	A4	E10
16	2910	que les: + eh: ++ +	A l'intérieur	PIO Remue- ménagement	B1	A4	E10
16	2912	eh oui: les les les OGM eh: + + eh: + ++ eh:	Tout le long	PIO Remue- ménagement	B1	A5	E10
16	2925	eh: qui qui boit + de: ++ de l' de l' + de l'hui	Tout le long	PIO Remue- ménagement	B1	A5	E10
16	2929	eh: ++	Entre deux propositions	PIO Remue- ménagement	B1	A5	E10
16	2935	eh: je eh je je: +	Au début	PIO Remue- ménagement	B1	A5	E10
16	2943	que ++ le + l'huile ++	Tout le long	PIO Remue- ménagement	B1	A1	E10
16	2943	+++	A l'intérieur	PIO Remue- ménagement	B1	A1	E10
16	2962	eh: eh::	A l'intérieur	PIO Remue- ménagement	B1	A3	E10
17	2970	m: + eh:	Au début	PIO Remue- ménagement	B1	A5	E10
17	2976	le: +++++	A l'intérieur	PIO Remue- ménagement	B1	A5	E10
17	2986	eh: +++ eh ma ma ++	Au début	PIO Remue- ménagement	B1	A4	E10
17	2988	eh: +++++	Au début	PIO Remue- ménagement	B1	A4	E10
17	3030	eh: eh: eh:	Entre deux propositions	PIO Remue- ménagement	B1	A5	E10
17	3034	eh: m: eh:	Au début	PIO Remue- ménagement	B1	A5	E10
17	3034	eh: très eh m: eh triste très triste	A l'intérieur	PIO Remue- ménagement	B1	A5	E10
17	3046	++++	A l'intérieur	PIO Remue- ménagement	B1	A6	E10

17	3048	+++	A l'intérieur	PIO Remue- méninge	B1	A6	E10
17	3052	eh: ++	Au début	PIO Remue- méninge	B1	A6	E10
18	3052	++ ++ pe	A l'intérieur	PIO Remue- méninge	B1	A6	E10
18	3054	le: ++	A l'intérieur	PIO Remue- méninge	B1	A6	E10
18	3056	eh: ++++++	A l'intérieur	PIO Remue- méninge	B1	A6	E10
18	3143	eh je c'est difficile de eh	Au début	Discussion	B1	A1	E11
18	3147	le + ts c'est: + le + le	A l'intérieur	Discussion	B1	A1	E11
18	3149	non + c'est + que non que: + non que tu v: voit quand ahh (énervé) + eh: +	Tout le long	Discussion	B1	A1	E11
18	3254	eh: ++	Au début	Discussion	B1	A4	E11
18	3266	eh: +++	Au début	Discussion	B1	A6	E11
18	3313	++ eh ++ je ++	Au début	Discussion	B1	A11	E11
18	3325	lu: le: + + eh:	A l'intérieur	Discussion	B1	A11	E11
19	3337	que: + il dit: + eh + +	A l'intérieur	Discussion	B1	A11	E11
19	3501	eh:++	A l'intérieur	Remue- méninge	A1.1	A4	E12
19	3503	++ eh:	A l'intérieur	Remue- méninge	A1.1	A4	E12
19	3572	eh: ++	Au début	Jeu	A1.1	A1	E12
19	3803	eh +++++ eh *κυρία τα φαγητά ^ ((= madame la nourriture^))	Au début	Remue- méninge	A1.2	A1	E12
19	3819	eh: +++	Au début	Remue- méninge	A1.2	A3	E12
19	3844	++ eh: +	Au début	Remue- méninge	A1.2	A3	E12
19	3940	eh: ++	Au début	Remue- méninge	A1.2	A2	E12
19	3958	ah: eh: pf +++++ eh	Au début	Remue- méninge	A1.2	A2	E12
19	3961	mh: +++	Au début	Remue- méninge et discussion	A1.2	A3	E12
20	3963	et: +++++	Entre deux propositions	Remue- méninge et discussion	A1.2	A3	E12

Annexe 2.15. Tableau 15: Tactiques de communication en PIO relevées dans les transcriptions lors de l'étude préliminaire

	Tour de parole	Tactiques relevées	Informations supplémentaires			
			Activité	Niveau	Apprenant	Enseignant
<b>Demander une explication (Qu'est-ce que ça veut dire ? C'est quoi... ?)</b>						
1.	558	feuilletons^	Remue-méninge	A1.2	A3	E5
2.	940	*τι σημαίνει είπαμε^ ((= qu'est-ce que ça veut dire on a dit^))	Jeu	A1.2	A2	E7
3.	1863	*τι είναι αυτό^ ((= qu'est-ce que c'est que ça^))	Discussion	B2	A5	E10
4.	2983	une faillite * τι είναι^ ((= qu'est-ce que c'est^))	PIO et Remue-méninge	B1	A6	E10
5.	3384	*τι είναι το ((=qu'est-ce que c'est)) votre livre	Remue-méninge	A1.1	A1	E12
6.	3672	* τι εν τούτο^ ((= c'est quoi ça^))	Remue-méninge	A1.1	P	E12
7.	3680	vélo^ *τι εν το véλο^ ((= c'est quoi le véλο^))	Remue-méninge	A1.1	A5	E12
8.	3682	*τι εν τούτο^ ((= qu'est-ce que c'est ça^))	Remue-méninge	A1.1	A5	E12
9.	3800	ahh *ιζαι το le collègue τι ένει^ ((=et le collègue c'est quoi^))	Remue-méninge	A1.2	A3	E12
10.	3821	*ιζεινες οι αφίσεις που πίσω τι είναι^ ((=les affiches qui sont derrière qu'est-ce que c'est^))	Remue-méninge	A1.2	A3	E12
11.	3853	*το χιουμαντερις τι ενεί^ ((= le humanderis c'est quoi^))	Remue-méninge	A1.2	A3	E12
12.	3888	*τι εν τούτο^ ((= c'est quoi ça^))	Remue-méninge	A1.2	A2	E12
13.	3944	*τάχα^ ((=ce qui veut dire^))	Remue-méninge	A1.2	A2	E12
14.	3965	*τι σημαίνει^ ((=qu'est-ce que ça veut dire^))	Remue-méninge	A1.2	A3	E12
15.	4058	*τι εν τούτο^ ((=c'est quoi ça^))	Remue-méninge	A1.2	A2	E12
16.	4166	* τάχα^ ((=c'est à dire^))	Remue-méninge	A1.2	A2	E12
<b>Demander une vérification (C'est bien ceci... ?)</b>						
1.	267	*το: το έπαθλο^ ((= le prix)) ^	Remue-méninge	A1.1	A1	E4
2.	275	*στα ελληνικά^ ((= en grec))	Remue-méninge	A1.1	A5	E4

3.	280	*τι ώρα ξυπνώ ((= à quelle heure je me réveille))	Remue-méninge	A1.2	A1	E5
4.	288	*Τετάρτη^ ((=le mercredi^))	Remue-méninge	A1.2	A2	E5
5.	304	mercredi *ένεν η τετάρτη ^ ((= ce n'est pas le mercredi^))	Remue-méninge	A1.2	A3	E5
6.	375	*σήμερα^ ((=aujourd'hui^))	Remue-méninge	A1.2	A11	E5
7.	388	*σήμερα^ ((=aujourd'hui^))	Remue-méninge	A1.2	A12	E5
8.	441	*εργαστήρια^ ((=laboratoires^))	Remue-méninge	A1.2	A3	E5
9.	455	*τι μάθημα έχω^ ((= quel cours j'ai^))	Remue-méninge	A1.2	A18	E5
10.	500	*άσπρα μπαλόνια^ ((=balons blancs))	Remue-méninge	A1.2	A2	E5
11.	512	*ένεν το desperate housewives^ ((=ce n'est pas beautés désespérées^))	Remue-méninge	A1.2	A16	E5
12.	523	*cornflakes^ ((=des céréales))	Discussion	A1.2	A9	E5
13.	527	sandwich^	Discussion	A1.2	A17	E5
14.	564	aujourd'hui je regarde valse avec douze dieux^	Remue-méninge	A1.2	A4	E5
15.	588	*τηλενουβέλλες^ ((=les feuilletons))^	Remue-méninge	A1.2	A19	E5
16.	597	héritiers^	Remue-méninge	A1.2	A3	E5
17.	784	les documentaires^	Discussion	A1.2	A1	E6
18.	932	un morceau *δεν είναι κομμάτι^ ((=ce n'est pas le morceau^))	Jeu	A1.2	A1	E7
19.	1066	*κυρία εννα πούμε για ένα πράμα μόνο ένεν^ ((=madame on va parler seulement d'une chose n'est-ce pas^))	IO	A1.2	A3	E7
20.	1070	*να ρωτήσουμε για δύο πράματα (mots) να τα τελειώσουμε να φύουμε^ ((= on peut demander deux choses (mots) finir et partir^))	IO	A1.2	A4	E7
21.	1331	moins cools^	PO	B2	A1	E9
22.	1337	de maintenir^	PO	B2	A1	E9
23.	1585	dans sa tête^	Discussion	B2	A2	E10
24.	1623	nominé^	Discussion	B2	A2	E10
25.	1629	ils devaient por portrait^	Discussion	B2	A2	E10
26.	1643	*θεά το ((= c'est la déesse^)) déesse^	Discussion	B2	A4	E10
27.	1694	elle est qui: + a	Discussion	B2	A4	E10

		placé + le + le standard^				
28.	1698	dans l'époque^	Discussion	B2	A4	E10
29.	1698	qui était créée^	Discussion	B2	A4	E10
30.	1761	*η κουτίνα ^ (=le rideau^)	Discussion	B2	A1	E10
31.	1896	était confisqué^	Discussion	B2	A3	E10
32.	1902	je crois qu'elle est morte maintenant est le descente^	Discussion	B2	A3	E10
33.	2047	eh: Waterhouse est un eh: artiste très raphaélique^	Discussion	B2	A2	E10
34.	2053	femme de Shalott^	Discussion	B2	A2	E10
35.	2055	inspiré de m: la poème le poème^	Discussion	B2	A2	E10
36.	2063	elle a tombé en amour^	Discussion	B2	A2	E10
37.	2065	eh: de^	Discussion	B2	A2	E10
38.	2071	donc + elle + + retourné ^	Discussion	B2	A2	E10
39.	2106	j'aime les détails^	Discussion	B2	A2	E10
40.	2110	le couvert^	Discussion	B2	A2	E10
41.	2121	elle a eh: fabriqué^	Discussion	B2	A2	E10
42.	2123	non fabriqué^	Discussion	B2	A2	E10
43.	2125	tout qui + + eh: pourrait^	Discussion	B2	A2	E10
44.	2156	elle est en agonie^	Discussion	B2	A2	E10
45.	2167	franchir^	Discussion	B2	A2	E10
46.	2200	une: exposition^	Discussion	B2	A4	E10
47.	2211	je le connais^	Discussion	B2	A2	E10
48.	2298	eh il est le nature de dictée^ (?)	Discussion	B2	A3	E10
49.	2303	l'épi des fleurs ^	Discussion	B2	A3	E10
50.	2331	une déesse^	Discussion	B2	A2	E10
51.	2391	aligné^	Discussion	B2	A2	E10
52.	2473	eh: la le propriétaire^	Discussion	B2	A2	E10
53.	2528	eh: + + familiarité^	Discussion	B2	A4	E10
54.	2532	n'est pas occupé^	Discussion	B2	A4	E10
55.	2537	elle ne peut pas être vi^	Discussion	B2	A4	E10
56.	2545	a coupé^	Discussion	B2	A4	E10
57.	2547	restreignent^	Discussion	B2	A4	E10
58.	2557	parce qu'il peut reposer^	Discussion	B2	A4	E10
59.	2569	le sculpte^	Discussion	B2	A4	E10
60.	2588	*εν που τούντο σύκο^ ((c'est une figue^))	Discussion	B2	A2	E10
61.	2593	les figues^	Discussion	B2	A2	E10
62.	2610	comme une relation indirecte^	Discussion	B2	A4	E10
63.	2668	émission de radio^	Remue-méninge	B1	A1	E10
64.	2708	je: partir^	Remue-méninge	B1	A2	E10



65.	2764	nous sommes + connus^	IO	B1	A4	E10
66.	2887	*use^ ((=utiliser^))	PIO remue- ménagement	et B1	A4	E10
67.	2891	re eh révolver ^	PIO remue- ménagement	et B1	A3	E10
68.	3064	fatigue^	PIO remue- ménagement	et B1	A5	E10
69.	3213	tu pourrais lire un roman de cape et d'épée^	Discussion	B1	A6	E11
70.	3386	*το πράσινο κυρία ένεν^ ((=le vert n'est-ce pas madame^))	Remue- ménagement	A1.1	A1	E12
71.	3400	*adults ((=adultes))^	Remue- ménagement	A1.1	A2	E12
72.	3412	*προσκαλεί^ ((=il invite^))	Remue- ménagement	A1.1	A3	E12
73.	3450	*εν ρόζ οκσα^ ((c'est rose ou pas^))	Remue- ménagement	A1.1	A5	E12
74.	3493	*ένεν μαύρο^ ((=ce n'est pas noir^))	Remue- ménagement	A1.1	A5	E12
75.	3497	*εν caleçon^ ((est-ce que c'est un caleçon^))	Remue- ménagement	A1.1	A5	E12
76.	3657	*της ομάδας ^ ((= de l'équipe^))	Remue- ménagement	A1.1	A2	E12
77.	3700	*ποιοί είναι^ ((=qui sont-ils^))	Remue- ménagement	A1.1	A5	E12
78.	3776	*αερόστατο^ ((= la montgolfière^))	Remue- ménagement	A1.2	A1	E12
79.	3784	il aime l'école^	Remue- ménagement	A1.2	A2	E12
80.	3798	*δηλαδή το Etienne σημαίνει το collège^ ((= c'est à dire que Etienne signifie le collège^))	Remue- ménagement	A1.2	A3	E12
81.	3806	gâteaux^	Remue- ménagement	A1.2	A1	E12
82.	3808	manger^	Remue- ménagement	A1.2	A2	E12
83.	3812	les tartues^	Remue- ménagement	A1.2	A3	E12
84.	3827	*εε η συλλογή αντικειμένων^ ((=la collection d'objets^))	Remue- ménagement	A1.2	A2	E12
85.	3851	le cinéma^	Remue- ménagement	A1.2	A3	E12
86.	3874	les projets humanitaires^	Remue- ménagement	A1.2	A2	E12
87.	3880	*η Emilie^ ((= Emilie^))	Remue- ménagement	A1.2	A3	E12
88.	3885	*διαβάζει βιβλία τάχα και γράφει	Remue- ménagement	A1.2	A2	E12

		στίχους^ ((= elle lit des livres et écrit des vers^))				
89.	3887	*ποίηση^ ((= de la poésie^))	Remue-méninge	A1.2	A2	E12
90.	3890	*ποίηση^ ((=de la poésie^))	Remue-méninge	A1.2	A2	E12
91.	3967	*να σκηνοθετώ^ ((=que je mette en scène^))	Remue-méninge et discussion	A1.2	A3	E12
92.	3972	*σκηνοθέτης ^ ((= le metteur en scène^))	Remue-méninge et discussion	A1.2	A1	E12
93.	3980	*μοιάζουν^ ((=elles se ressemblent^))	Remue-méninge et discussion	A1.2	A1	E12
94.	3982	*να κάμνει τον ηθοποιό^ ((= qu'il joue l'acteur^))	Remue-méninge et discussion	A1.2	A3	E12
95.	4056	*εν αδέρφια^ ((=ce sont des frères^))	Remue-méninge	A1.2	A3	E12
96.	4062	*συγγενείς^ ((= de la famille))	Remue-méninge	A1.2	P	E12
97.	4065	*τάχα που ανταλλάσσουν γράμματα μεταξύ τους^ ((=ils échangent des lettres entre eux^))	Remue-méninge	A1.2	A2	E12
98.	4071	la casquette^	Remue-méninge	A1.2	A2	E12
99.	4073	bleu^	Remue-méninge	A1.2	P	E12
100.	4126	Canada^	Remue-méninge	A1.2	A2	E12
101.	4128	un soupe^	Remue-méninge	A1.2	A3	E12
102.	4134	*κάποια σάλτσα^ ((une sauce^))	Remue-méninge	A1.2	A1	E12
103.	4147	*α μα εν τζείνο που βάλουμε πάνω στις κρέπες^ ((= ah c'est ce qu'on met sur les crêpes^))	Remue-méninge	A1.2	A2	E12
104.	4179	*το νέκταρ^ ((= le nectar ^))	Remue-méninge	A1.2	A1	E12
105.	4203	français^	Remue-méninge	A1.2	A2	E12
106.	4205	Canada est: pays francophone^	Remue-méninge	A1.2	A2	E12
107.	4207	anglais^	Remue-méninge	A1.2	A3	E12
108.	4209	*κυρία η Ελβετία^ ((= madame la Suisse^))	Remue-méninge	A1.2	A1	E12
109.	4219	la Réunion^	Remue-méninge	A1.2	A3	E12
110.	4225	à l'école^	Remue-méninge	A1.2	A1	E12

111.	4233	et: Wassim^	Remue- méninge	A1.2	A1	E12
112.	4237	*φοιτητές^ ((=des étudiants^))	Remue- méninge	A1.2	A1	E12
113.	4241	* συμμαθητές^ ((= camarades^))	Remue- méninge	A1.2	A1	E12
114.	4245	*τι φορούν ^ ((= qu'est-ce qu'ils portent^))	Remue- méninge	A1.2	A3	E12
<b>Demander de répéter (Pouvez-vous répéter svp ?)</b>						
1.	1363	eh: est-ce que vous pouvez répétez la question^	IO	B2	A1	E9
<b>Demander de donner un terme (Comment dit-on... ?)</b>						
1.	259	*πώς εννά το πούμε στην αρχή^ ((=comment on va le dire au début))	Remue- méninge	A1.1	A4	E4
2.	338	*έχω μάθημα^ ((=j'ai cours^))	Remue- méninge	A1.2	A8	E5
3.	369	*πώς να πώ εν έχω ύπνο^ ((=comment on dit je n'ai pas sommeil^))	Remue- méninge	A1.2	A10	E5
4.	459	*βυζαντινά^ ((=byzantin))	Remue- méninge	A1.2	A18	E5
5.	1199	*τέτοιο πώς θα το πώ^ ((= tel comment est-ce que je le dis^))	Remue- méninge et discussion	B1	A1	E8
6.	1201	*τέτοια ^ ((=une telle^))	Remue- méninge et discussion	B1	A1	E8
7.	1331	*καταφέρνουν^ ((ils réussissent^ ))	PO	B2	A1	E9
8.	1335	*εαυτός^	PO	B2	A1	E9
9.	1428	*προηγούμενος^ ((=précédent^)) + *προηγούμενος^ ((=précédent^))	IO	B2	A2	E9
10.	1594	*τι εν το πρόσωπο^ ((= comment on dit le visage^))	Discussion	B2	A2	E10
11.	1809	*πώς να το πούμε^ ((= comment le dire^))	Discussion	B2	A2	E10
12.	2305	*rock^ ((=pierre))	Discussion	B2	A3	E10
13.	2313	*από μόνα τους ((= d'eux-mêmes)) ^	Discussion	B2	A2	E10
14.	2329	*πώς να το πώ ^ ((=comment le dire^))	Discussion	B2	A2	E10
15.	2887	*χρησιμοποιεί πως είναι^ ((=il utilise comment c'est^))	PIO et remue- méninge	B1	A4	E10
16.	3046	*see ((=voir)) ^	PIO et remue- méninge	B1	A6	E10
17.	3052	*pain^ ((= de la douleur))	PIO et remue- méninge	B1	A6	E10

18.	3487	*τα παπούτσια^ ((les chaussures^))	Remue- ménagement	A1.1	A7	E12
19.	3803	*κυρία τα φαγητά ^ ((= madame la nourriture^))	Remue- ménagement	A1.2	A1	E12
20.	3810	*να μαγειρεύει^ ((= faire la cuisine^))	Remue- ménagement	A1.2	A1	E12
21.	3812	*ότι πως το λέμε^ ((=non comment on le dit^))	Remue- ménagement	A1.2	A3	E12
<b>Inventer un nouveau mot (p. ex. Franciser un mot d'une autre langue partagée, ou une approximation)</b>						
1.	517	des capiré ((francisation du mot *καπίρες ((=tartines))	Remue- ménagement	A1.2	A5	E5
2.	972	Britanni	Jeu	A1.2	A2	E7
3.	1337	le balance	PO	B2	A1	E9
4.	1353	exagé	IO	B2	A1	E9
5.	1360	de l'adulgence	IO	B2	A1	E9
6.	1442	une mansion	Discussion	B2	A1	E10
7.	1460	Cubique	Discussion	B2	A1	E10
8.	1976	peindre	Discussion	B2	A2	E10
9.	2479	le *salary ((=le salaire)) ((prononcé à la française))	Discussion	B2	A2	E10
10.	3168	siéisme	Discussion	B1	A2	E11
11.	3812	les tartues^	Remue- ménagement	A1.2	A3	E12
<b>Utiliser une circonlocution (décrire l'objet ou l'idée)</b>						
1.	2724	c'est: eh: une chambre que: tous les enfants sont dedans	Remue- ménagement	B1	A3	E10
2.	3143	construire des maisons	Discussion	B1	A1	E11
3.	3147	non l'architecture le + ts c'est: + le + le structure de la maison	Discussion	B1	A1	E11
4.	3149	les pôles	Discussion	B1	A1	E11
5.	3156	pour les maisons	Discussion	B1	A1	E11
6.	3158	devaient être: + stables	Discussion	B1	A1	E11
<b>Utiliser un synonyme ou un mot proche peut-être plus général (bateau au lieu de navire)</b>						
1.	1329	grands	PO	B2	A1	E9
2.	1329	manger minimum	PO	B2	A1	E9
3.	1339	à soi-même	PO	B2	A1	E9
4.	1347	exposer	IO	B2	A1	E9
5.	1466	Eros	Discussion	B2	A1	E10
6.	2530	ne connaît pas	Discussion	B2	A4	E10
7.	3034	triste très triste	PIO et remue- ménagement	B1	A5	E10
<b>Utiliser un antonyme avec la négation (ce n'est pas ceci)</b>						
1.	1329	pas être un enfant	PO	B2	A1	E9
2.	1373	pas une bonne idée	PO	B2	A3	E9
3.	3048	n'est pas triste	PIO et remue-	B1	A6	E10

			méninge			
<b>Restructurer et/ou simplifier la formulation quand elle est trop complexe</b>						
1.	924	parce que vite	Discussion	A1.2	A12	E6
2.	1420	peuvent pas tous les hommes faire des études	IO	B2	A2	E9
3.	1870	peinté	Discussion	B2	A3	E10
4.	1950	quelle est l'époque^	Discussion	B2	A1	E10
5.	2908	on peut faire de confiance	PIO et remue-méninge	B1	A4	E10
<b>Alterner le code comme une tactique de compensation (p. ex. donner un mot de ma langue maternelle)</b>						
1.	181	s - c- h- w- e- i- z - i - r ((le r prononcé en anglais)) - b - i -r -g	IO	A1.1	A6	E4
2.	234	c ((prononcé en anglais))	IO	A1.1	A6	E4
3.	280	oui ++ *τι ώρα ξυπνώ ((= à quelle heure je me réveille))	Remue-méninge	A1.2	A1	E5
4.	338	eh: j'ai beaucoup eh: *έχω μάθημα^ ((=j'ai cours^))	Remue-méninge	A1.2	A8	E5
5.	369	eh non eh haha *πώς να πώ εν έχω ύπνο^ ((=comment on dit je n'ai pas sommeil^))	Remue-méninge	A1.2	A10	E5
6.	459	*βυζαντινά^ ((=byzantin))	Remue-méninge	A1.2	A18	E5
7.	461	*βυζαντινά ((=byzantin))	Remue-méninge	A1.2	A18	E5
8.	477	eh: *λατινικά ((=du latin))	Remue-méninge	A1.2	A19	E5
9.	488	eh *ανάμιση ((=une heure et demie))	Remue-méninge	A1.2	A20	E5
10.	523	eh: *cornflakes^ ((=des céréales))	Discussion	A1.2	A9	E5
11.	556	eh: *το ίδιο ((=le même))	Remue-méninge	A1.2	A3	E5
12.	663	ah + ++ eh: eh *δέκα ((=dix))	Remue-méninge	A1.2	A14	E5
13.	999	*Africa ((=l'Afrique))	Jeu	A1.2	A6	E7
14.	1199	oui euh: + eh: + *τέτοιο πώς θα το πώ^ ((= tel comment est-ce que je le dis^))	Remue-méninge et discussion	B1	A1	E8
15.	1201	*τέτοια ^ ((=une telle^))	Remue-méninge et discussion	B1	A1	E8
16.	1203	* τέτοια επικοινωνία ((=une telle communication))	Remue-méninge et discussion	B1	A1	E8
17.	1215	*face to face ((=	Remue-	B1	A1	E8

		face à face))	méninge et discussion			
18.	1242	*κάποιες σχέσεις ((=quelques relations))	Remue-méninge et discussion	B1	A1	E8
19.	1244	*στις ερωτικές σχέσεις ((=dans les relations amoureuses))	Remue-méninge et discussion	B1	A1	E8
20.	1270	*ούτε εγώ ξέρω ακριβώς τι θέλω να πώ ((=moi non plus je ne sais pas exactement ce que je veux dire))	Remue-méninge et discussion	B1	A1	E8
21.	1331	em: + em: *καταφέρνουν^ ((ils réussissent^))	PO	B2	A1	E9
22.	1335	eh: +++ eh: + eh: ++ *εαυτός^	PO	B2	A1	E9
23.	1356	eh: ++ *αντίδραση^ ((=réaction^))	IO	B2	A1	E9
24.	1428	++ eh: +++ + *προηγούμενος^ ((=précédent^)) + *προηγούμενος^ ((=précédent^))	IO	B2	A2	E9
25.	1446	son: + eh *mansion ((=manoir / chateau))	Discussion	B2	A1	E10
26.	1492	avec une *chop ((=hacher))	Discussion	B2	A1	E10
27.	1494	non couteau était comme *ax ((=hache))	Discussion	B2		E10
28.	1500	du: *London	Discussion	B2		E10
29.	1550	*Cupid ((=Cupidon))	Discussion	B2		E10
30.	1594	eh: *τι εν το πρόσωπο^ ((=comment on dit le visage^))	Discussion	B2	A2	E10
31.	1621	*nude ((=nue))	Discussion	B2	A2	E10
32.	1639	*nude ((=nue))	Discussion	B2	A1	E10
33.	1761	*η κουρίνα ^ ((=le rideau^))	Discussion	B2	A1	E10
34.	1769	*velvet ((=velours))	Discussion	B2	A2	E10
35.	2110	eh: le *fabric ((=tissu))	Discussion	B2	A2	E10
36.	2305	eh: *rock^ ((=pierre))	Discussion	B2	A3	E10
37.	2313	*από μόνα τους ((=d'eux-mêmes)) ^	Discussion	B2	A2	E10
38.	2387	les: *τα σχήματα ((=les formes/les motifs))	Discussion	B2	A3	E10
39.	2479	le *salary ((=le salaire))	Discussion	B2	A2	E10
40.	2506	*sold ((=vendus))	Discussion	B2	A4	E10
41.	2588	est: +++ *εν που τούντο σύκο^ ((c'est une figue^))	Discussion	B2	A2	E10

42.	2887	*χρησιμοποιεί πως είναι^ ((=il utilise comment c'est^))	PIO et remue-méninge	B1	A4	E10
43.	2887	*use^ ((=utiliser^))	PIO et remue-méninge	B1	A4	E10
44.	2972	*vinegar ((=vinaigre))	PIO et remue-méninge	B1	A5	E10
45.	2976	le: ++++ *barbecue ((prononcé en anglais))	PIO et remue-méninge	B1	A5	E10
46.	3046	++++ *see ((=voir)) ^	PIO et remue-méninge	B1	A6	E10
47.	3052	++ ++ pe *pain^ ((= de la douleur))	PIO et remue-méninge	B1	A6	E10
48.	3288	*mystery ((=mystère))	Discussion	B1	A12	E11
49.	3290	*mystery ((=mystère))	Discussion	B1	A12	E11
50.	3400	*adults ((=adultes)) ^	Remue-méninge	A1.1	A2	E12
51.	3487	*τα παπούτσια^ ((les chaussures^))	Remue-méninge	A1.1	A7	E12
52.	3776	*αερόστατο^ ((= la montgolfière^))	Remue-méninge	A1.2	A1	E12
53.	3803	eh +++++ eh *κυρία τα φαγητά ^ ((= madame la nourriture^))	Remue-méninge	A1.2	A1	E12
54.	3810	*να μαγειρεύει^ ((= faire la cuisine^))	Remue-méninge	A1.2	A1	E12
55.	3846	*ball ((=la balle))	Remue-méninge	A1.2	A3	E12
56.	3986	* in cinema american ((= dans le cinéma américain))	Remue-méninge et discussion	A1.2	A3	E12
57.	4209	* κυρία η Ελβετία^ ((= madame la Suisse^))	Remue-méninge	A1.2	A1	E12
58.	4211	* Βέλγιο ((= la Belgique))	Remue-méninge	A1.2	A3	E12
<b>Utiliser des mots passe-partout (comme « truc », « machin » « quelque chose »)</b>						
1.	1329	de trucs	PO	B2	A1	E9
2.	2357	un truc	Discussion	B2	A3	E10
3.	3337	des choses de vie^	Discussion	B1	A11	E11
<b>Utiliser un mot de la même famille – un dérivé (nouvelle tactique)</b>						
1.	1223	en anglais^	Remue-méninge et discussion	B1	A4	E8
2.	1434	faire le:: choisir	IO	B2	A2	E9
3.	1450	une abbé	Discussion	B2	A1	E10
4.	1653	la seulement peinture	Discussion	B2	A1	E10

5.	1653	en anglais	Discussion	B2	A1	E10
6.	1902	le descente^	Discussion	B2	A3	E10
7.	2391	aligné^	Discussion	B2	A2	E10
8.	2486	peu provo provocatif	Discussion	B2	A3	E10
9.	2522	ce peint	Discussion	B2	A4	E10
10	2569	le: le sculpte^	Discussion	B2	A4	E10
11	2898	c'est alarmé	PIO et remue- ménagement	B1	A3	E10
12.	4207	anglais^	Remue- ménagement	A1.2	A1	E12
<b>Donner un exemple (nouvelle tactique)</b>						
1.	1375	+++ par exemple le musée du chocolat c'est très intéressant de voir tous les...	IO	B2	A3	E9
<b>Amener le locuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions telles que « Qu'en pensez-vous ? »)</b>						
1.	1219	oui em: em: et alors^	Remue- ménagement et discussion	B1	A1	E8
<b>Changer le sujet à un autre plus facile (passer à une autre idée)</b>						
1.	1337	puis la société + eh: + n'est pas+ peut eh: em ++ em on peut pas soutenir eh que la meilleure est toujours le plus beau et parfait	PO	B2	A1	E9
2.	1339	eh: eh aussi eh: en plus habituellement + eh: on peut accepter cette période dans notre vie	PO	B2	A1	E9
<b>Eviter de prendre la parole, laisser parler les autres.</b>						
1.	41	*είμαστε εντάξει (= ca va merci))	IO	A1.1	A4	E2
<b>Abandonner le sujet (p. ex. je ne sais pas...) (nouvelle tactique)</b>						
1.	1270	*ούτε εγώ ξέρω ακριβώς τι θέλω να πώ ((=moi non plus je ne sais pas exactement ce que je veux dire))	Remue- ménagement et discussion	B1	A1	E8
2.	1725	*εν το θυμούμαι (= je ne m'en souviens pas))	Discussion	B2	A2	E10



Annexe 2.16. Tableau 16: Tableau avec les tactiques de communication en PIO après l'ajout de quatre nouvelles tactiques au tableau 11.

Stratégies socioculturelles- interactives sélectionnées	Opérations de la stratégie	Tactiques	
Interagir pour apprendre et communiquer et/ou Surmonter des lacunes de connaissances dans la communication.	Demander de l'aide (Accomplissement)	1	Demander une explication (Qu'est-ce que ça veut dire... ? C'est quoi... ?)
	2	Demander une vérification (C'est bien ceci... ?)	
	3	Demander de répéter (Pouvez-vous répéter svp ?)	
	4	Demander de donner un terme (Comment dit-on... ?)	
	5	Répéter sous forme de question pour avoir plus d'informations.	
	6	Demander de l'aide indirectement. Montrer non verbalement le besoin d'aide. (p.ex. expression embarrassée)	
	Formuler autrement (Accomplissement)	7	Inventer un nouveau mot. (p.ex. Franciser un mot d'une autre langue partagée.)
		8	Utiliser une circonlocution (décrire l'objet ou l'idée)
		9	Utiliser un synonyme ou un mot proche peut-être plus général. ( <i>bateau</i> au lieu de <i>navire</i> )
		10	Utiliser un antonyme avec la négation (ce n'est pas ceci).
		11	Employer des expressions figées familières.
		12	Restructurer et/ou simplifier la formulation quand elle est trop complexe.
		13	Alterner le code (p.ex. donner un mot de ma langue maternelle.)
		14	Continuer à parler et faire des hypothèses pour comprendre. (Si je ne suis pas sûr de ce que la personne veut dire mais j'ai une idée, j'ajoute de nouvelles combinaisons et attends des réactions.)
		15	Repérer les mots de l'autre et les réemployer.
		16	Utiliser des mots passe-partout (comme « truc », « machin », « quelque chose »).
		17	Utiliser un mot de la même famille.
		18	Donner un exemple.
Avoir recours au non verbal	19	Accompagner la parole de gestes.	
	20	Faire de la pantomime.	

	(Accomplissement)	21	Faire des expressions faciales.
	Prétendre comprendre (Accomplissement)	22	Prétendre comprendre pour que la conversation se poursuive.
		23	Hochoer rapidement la tête pour montrer que je comprends même si je ne comprends pas.
	Mentir pour continuer à parler	24	Mentir quand je ne sais pas donner la réponse exacte/changer l'information donnée.
	Gagner du temps (Accomplissement)	25	Amener le locuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions telles que « Qu'en pensez-vous ? »)
		26	Utiliser des expressions telles que : « Enfin ; attendez, laissez-moi réfléchir; en fait : pas du tout; absolument, pour avoir le temps de réfléchir.
	Changer ou éviter le sujet (réduction – évitement)	27	Changer le sujet à un autre plus facile.
		28	Éviter de prendre la parole, laisser parler les autres.
		29	Abandonner la tâche, la conversation.
		30	Abandonner le sujet, le message mais pas la tâche en disant p. ex. « je ne sais pas comment on dit ».

Annexe 2.17. Tableau 17: Tableau avec les tactiques de communication en PIO pour l'étude principale, après l'ajout de nouvelles tactiques aux tableaux 11 et 16.

Stratégies socioculturelles- interactives sélectionnées	Opérations de la stratégie	Tactiques	
<p>Interagir pour apprendre et communiquer et/ou Surmonter des lacunes de connaissances dans la communication.</p>	Demander de l'aide (Accomplissement)	1	Demander une explication (Qu'est-ce que ça veut dire... ? C'est quoi... ?)
	2	Demander une vérification (C'est bien ceci... ?)	
	3	Demander de répéter (Pouvez-vous répéter svp ?)	
	4	Demander de donner un terme (Comment dit-on... ?)	
	5	Répéter sous forme de question pour avoir plus d'informations.	
	6	Demander de l'aide indirectement. Montrer non verbalement le besoin d'aide. (p.ex. expression embarrassée)	
	Formuler autrement (Accomplissement)	7	Inventer un nouveau mot. (p.ex. Franciser un mot d'une autre langue partagée.)
		8	Utiliser une circonlocution (décrire l'objet ou l'idée)
		9	Utiliser un synonyme ou un mot proche peut-être plus général. ( <i>bateau</i> au lieu de <i>navire</i> )
		10	Utiliser un mot différent, par exemple <i>stylo</i> au lieu de <i>crayon</i> .
		11	Utiliser un antonyme avec la négation (ce n'est pas ceci).
		12	Employer des expressions figées familières.
		13	Restructurer et/ou simplifier la formulation quand elle est trop complexe.
		14	Alterner le code (p.ex. donner un mot de ma langue maternelle.)
		15	Continuer à parler et faire des hypothèses pour comprendre. (Si je ne suis pas sûr de ce que la personne veut dire mais j'ai une idée, j'ajoute de nouvelles combinaisons et attends des réactions.)
		16	Repérer les mots de l'autre et les réemployer.
		17	Utiliser des mots passe-partout (comme « truc », « machin », « quelque chose »).
		18	Utiliser un mot de la même famille.
		19	Donner un exemple.
		20	Parler de soi-même car c'est plus facile, par exemple, raconter une expérience

			personnelle.
		21	Dire « etc. » « ainsi de suite »...
		22	Dire « entre guillemets » quand on n'est pas sûr du mot employé.
		23	Donner une approximation après avoir appliqué une règle pour la formation d'un mot quand pas sûr de la forme.
		24	Traduction directe de sa langue maternelle ou d'une autre langue
		25	Utiliser des interjections au lieu de mots.
		26	Changer le ton pour faire passer un message
		27	Répéter des mots quand un mot est introuvable
		28	Utiliser un minimum de mots dans la phrase.
		29	Donner la classe grammaticale recherchée (p. ex. je cherche l'infinifit du verbe)
Avoir recours au non verbal (Accomplissement)		30	Accompagner la parole de gestes.
		31	Faire de la pantomime.
		32	Faire des expressions faciales.
Prétendre comprendre (Accomplissement)		33	Prétendre comprendre pour que la conversation se poursuive.
		34	Hoher rapidement la tête pour montrer que je comprends même si je ne comprends pas.
Mentir pour continuer à parler (accomplissement)		35	Donner des informations imaginaires pour avoir quelque chose à dire.
		36	Mentir quand je ne sais pas donner la réponse exacte/changer l'information donnée.
Gagner du temps (Accomplissement)		37	Amener le locuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions telles que « Qu'en pensez-vous ? »)
		38	Utiliser des phatèmes, à savoir des expressions telles que : « Enfin ; attendez, laissez-moi réfléchir; en fait : pas du tout; absolument, pour avoir le temps de réfléchir.
		39	Répéter pour gagner du temps.
Ajouter des informations pour plus de fluidité (accomplissement)		40	Compléter l'information par des synonymes ou d'autres mots.
		41	Utiliser des locutions figées et des collocations.
Corriger une erreur pour communiquer		42	Corriger une erreur et continuer normalement.

	(accomplissement)		
	Changer ou éviter le sujet (réduction – évitement)	43	Changer le sujet à un autre plus facile.
		44	Omettre un mot et continuer à parler.
		45	Éviter de prendre la parole, laisser parler les autres.
		46	Abandonner la tâche, la conversation.
		47	Abandonner le sujet, le message mais pas la tâche en disant p. ex. « je ne sais pas comment on dit ».

NATHALIE CHRISTOPHORE

Annexe 2.18. Tableau 18: Tactiques de communication en PIO signalées par les sujets lors de la pensée par écrit rétrospective et l'entretien qui l'a suivie pendant l'étude principale.

<b>PRODUCTION ORALE</b>				
<b>Groupe de l'atelier</b>				
<b>Test 1</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Pas de tactique de communication en PO signalées				
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Abandonner la tâche	TP 6	contrôler + euh: avec ++	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 6	contrôler + euh: avec ++	
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Restructurer la formulation	TP 7	mais mais on peut + ce qu'on peut faire	
2	Abandonner le sujet, le message	1	TP 7	à dire nos enfants ah: ++++ haha + + je pense euh:
		2	TP 7	que tout dépend de que: +++++ euh: moi je pense aussi
		3	TP 7	faire quelque chose comme: + je sais que
		4	TP 7	comme société et comme +++ ouvrir nos horizons
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Donner un exemple	TP 8	oui parfois eh: on ne veut pas faire quelque chose et on dit je n'ai pas le temps + c'est un mensonge	
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Donner un exemple	TP 9	au facebook	
2	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 9	nos parents etc	
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Restructurer la formulation	1	TP 10	de nos jours les jeunes sont ++ il n'y a pas la discipline
		2	TP 10	les parents eh + ils passent beaucoup de temps avec +++ les enfants elles passent beaucoup de temps avec ah leurs parents
2	Abandonner la tâche	TP 10	ils n'ont pas le ++++++++ j'ai oublié le mot ++++++++ je ne sais pas	
3	Abandonner le sujet, le	TP 10	ils n'ont pas le ++++++++ j'ai	

	message		oublié le mot ++++++ je ne sais pas	
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Demander de donner un terme	TP 15	*το πράσινο τι ένι^ ((= le vert c'est comment^))	
2	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 15	*το πράσινο τι ένι^ ((= le vert c'est comment^))	
3	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 15	et en général etc + eh:	
4	Abandonner la tâche	TP 19	c'est ça haha	
5	Abandonner le sujet, le message	TP 17	+ tomber: +++	
<b>Apprenant 8</b>				
Pas de tactiques de communication en PO signalées				
<b>Apprenant 9</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Omettre le mot qui pose problème et poursuivre	TP 23	le tabac peut eh:: +++ eh: ++++++ oui aux gens	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 21	le différence + entre une personne qui fume et une personne qui ne fume pas ++++++ pour eh protéger les	
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Abandonner la tâche	TP 24	eh privée eh: +++ eh	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 24	eh privée eh: +++ eh	
<b>Apprenant 11</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 27	*ανέμελη ((=insoucieuse))	
2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 25	quand j'allais: ++ à la mer eh: ++ quand je vais	
3	Abandonner le sujet, le message	TP 25	je peux: ++++++	
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Inventer un mot	TP 32	résolater	
2	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite)	1	TP 32	*ένα λεπτό ((=une minute))
		2	TP 34	*ένιξέρω ((=je ne sais pas))

	d'aide)			
3	Abandonner le sujet, le message	TP 34		*ένιξέρω ((=je ne sais pas))
<b>Apprenant 13</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Demander de donner un terme	TP 38		*να σκεφτούν^ ((= réfléchir^))
2	Alterner le code (Pour compenser avec demande d'aide)	TP 38		*να σκεφτούν^ ((= réfléchir^))
<b>Apprenant 14</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 41		les politiciennes l'état etc eh eh:
<b>Apprenant 15</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 51		que je vous je vais: donner
<b>Apprenant 16</b>				
Pas de tactiques de communication en PO signalées				
<b>Apprenant 17</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Abandonner la tâche	TP 53		voyager à la étranger:
2	Abandonner le sujet, le message	TP 53		voyager à la étranger:
<b>Apprenant 18</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Demander une vérification	1	TP 54	euh: tournée^
		2	TP 54	retournéé^
2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 54		retournéé^ + tournée
<b>Apprenant 19</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Compléter par des synonymes	TP 55		beaucoup de eh: ++ de: + de droits + beaucoup de de la liberté
2	Abandonner le sujet, le message	TP 55		on dit que les femmes sont plus + eh: ++
<b>Apprenant 20</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Demander de donner un	TP 56		*ο λαός^ ((=le peuple^))



	terme			
2	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 56	*ο λαός^ ((=le peuple^))	
3	Abandonner la tâche	TP 58	tout se qui se passe est:	
4	Abandonner le sujet, le message	TP 58	tout se qui se passe est:	
<b>Test 2</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Inventer un nouveau mot	1	TP 59	remédies
		2	TP 59	[kemikal]
2	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 59		notre désir
3	Utiliser un mot de la même famille	TP 59		<u>le médecin</u> aide la l'humanité
4	Donner un exemple	TP 59		le couteau a été inventé pour l'homme pour lui aider à manger
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Inventer un nouveau mot	TP 60		détruire
2	Utiliser une circonlocution	TP 60		eh c'est la possibilité de reproduire des êtres vivantes + par euh: des personnes qui existent déjà bref c'est la possibilité d'avoir une deuxième A02 ++ eh une deuxième A28 + Nathalie
3	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 60		moins strict
4	Utiliser un mot de la même famille	TP 60		incroyant
5	Donner un exemple	1	TP 60	avec un mouton mouton Dolly
		2	TP 60	une deuxième A02 ++ eh une deuxième A28 + Nathalie
		3	TP 60	si je veux changer le couleur de mes cheveux si je veux devenir blonde
6	Compléter par des synonymes	TP 60		l'expérimenter +++ goûter le expé expé expériment
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 67		moins di divertissants
2	Utiliser des mots passe-partout	TP 67		des choses comme ça
3	Restructurer la formulation	1	TP 67	qu'il y a pas il y a peu de temps
		2	TP 67	nous pouvons les livres eh: peuvent eh absorber votre esprit

		3	TP 67	on doit ++ quand on lit + on être on peut on peut imaginer les choses
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Restructurer la formulation	1	TP 68	libre de: libre dans la presse
		2	TP 68	je pense haha que eh: je m'inquiète sur eh ce sujet parce que
2	Compléter par des synonymes	TP 68		accroes
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser une circonlocution	TP 69		il ne faut pas exagérer pour faire quelque chose
2	Donner un exemple	1	TP 69	le sport peut améliorer eh notre santé
		2	TP 69	peut commencer sa journée avec un esprit positif
		3	TP 69	peut lutter contre le stress
		4	TP 69	peut: oublier les soucis de la vie [kotidjan]
		5	TP 69	peut eh échapper à la à la routine
		6	TP 69	peut donner un eh un motivation à l'Homme qui souffre de maladies
		7	TP 69	comme l'anorexie
		8	TP 69	peut donner eh le moral
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 72		mince
2	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 72		ce n'est pas bon
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Inventer un nouveau mot	TP 73		addictés
2	Restructurer la formulation	TP 73		je pense que l'augmentation qu'aujourd'hui nous avons un très grande augmentation des technologies
3	Utiliser un mot de la même famille	1	TP 73	l'intéressant
		2	TP 73	l'intéressant
<b>Apprenant 8</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Inventer un nouveau mot	TP 74		[obiz]
2	Compléter par des synonymes	TP 74		très grosses
3	Utiliser un mot de la même famille	TP 74		bénéficié

4	Donner un exemple	1	TP 74	par exemple le skype
		2	TP 74	le facebook
		3	TP 74	et le msn
		4	TP 74	comme le facebook
		5	TP 74	sur le dos
		6	TP 74	sur les yeux
		7	TP 74	parler avec des personnes qu'ils ne connaissent pas
		8	TP 74	jouer des jeux qui ne sont pas pour le pour leur âge
<b>Apprenant 9</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 75		pour ah: [prɔtɛʒɛʁ] eh: pour protéger
2	Donner un exemple	1	TP 75	sur facebook
		2	TP 75	les immigrés sans papiers
		3	TP 77	elle a fait elle a envoyé beaucoup de photos personnelles
		4	TP 77	de photos personnelles
		5	TP 77	ses coordonnées personnelles
		6	TP 77	le: navigateur ah de: de sa de sa maison
		7	TP 77	ce qui se passe dans sa vie
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser une circonlocution	TP 78		doit être neutre + eh c'est-à-dire qu'il doit être et stricte et en même [tamp] et agréable
2	Donner un exemple	1	TP 78	les exemples pour un une agréable éducation c'est de faire + beaucoup d'activités
		2	TP 78	par exemple eh: d'écoute et apprendre une chanson français ou anglais pour améliorer cette langue
<b>Apprenant 11</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 79		quête
2	Donner un exemple	TP 79		des macdo:
3	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 79		eh etc
4	Donner des informations imaginaires	TP 79		seulement sept pourcent des gens font de gymnastique
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Donner un exemple	1	TP 80	au café
		2	TP 80	au restaurant
		3	TP 80	il ne faut pas: eh donner nos:

				photos eh privées + etc parce que quelqu'un peut prendre nos: photos + et les modifier
2	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	1	TP 80	etc
		2	TP 80	etc
<b>Apprenant 13</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un antonyme avec la négation	1	TP 81	ce n'est pas bon
		2	TP 81	ce n'est pas bon
2	Utiliser des mots passe-partout	1	TP 81	quelque chose
		2	TP 81	bon
		3	TP 81	bon
3	Compléter par des synonymes	TP 81		et des règles
<b>Apprenant 14</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 82		mûrs
2	Restructurer la formulation	TP 82		la société chypriote + eh dans la société chypriote je m'excuse
3	Utiliser des mots passe-partout	TP 82		les choses
4	Donner un exemple	1	TP 82	par exemple si une: une jeune a une famille plus ouvert
		2	TP 82	dans la société chypriote je m'excuse malheureusement les enfants sont bien attachés avec euh leurs parents
<b>Apprenant 15</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un autre mot	TP 83		libération
2	Restructurer la formulation	1	TP 83	je veux + eh je sais que tous les politiciens doivent
		2	TP 83	je suis contre eh j'ai soutenu eh: + eh la libération dans tous les domaines
<b>Apprenant 16</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Demander une vérification	TP 84		il m'exprime^
2	Restructurer la formulation	TP 84		il exprime ah ++ moi eh haha il m'exprime^
3	Utiliser un mot de la même famille	TP 84		qui promenade
4	Donner un exemple	TP 84		il y a ah des couleurs ah qui + qui font un contraste
<b>Apprenant 17</b>				

Tactiques de communication en PO signalées				
1	Restructurer la formulation	1	TP 85	il n'est + il ne faut pas partager + au facebook
		2	TP 85	si on si nous av nous nous sommes à un restaurant
2	Donner un exemple	1	TP 85	à un restaurant
		2	TP 85	ou ou un cinema
<b>Apprenant 18</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 86	un fois elle a vu une fois
		2	TP 86	elle a vu une homme eh un homme
2	Inventer un nouveau mot	TP 86		prohibité
3	Donner un exemple	TP 86		je pense que cette mademoiselle était dans une chateau
4	Utiliser un autre mot	TP 86		depuis
<b>Apprenant 19</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 89		pas oublier
2	Restructurer la formulation	TP 89		un facebook pour avoir un facebook
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 89		qui est qu'il est responsable
<b>Apprenant 20</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Inventer un nouveau mot	TP 90		unutile
2	Utiliser un synonyme	1	TP 90	ceci
		2	TP 90	notamment
3	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 90		pas très tirées par les cheveux
4	Donner un exemple	1	TP 90	un coup de main à la cantine
		2	TP 90	le nettoyage par exemple dans les salles de classe
5	Utiliser des locutions figées ou des collocations	1	TP 90	un coup de main
		2	TP 90	tirées par les cheveux
		3	TP 90	un coup de main
<b>Test 3</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Inventer un nouveau mot	TP 91		expérierencer
2	Utiliser des mots passe-partout	TP 91		des choses mauvaises
3	Donner un exemple	TP 91		j'aime le: la chocolat le chocolat eh: blanc
4	Parler de soi-même	TP 91		j'aime le: la chocolat le chocolat eh: blanc

<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un synonyme	1	TP 93	eh: +++ obsession
		2	TP 93	++ porte
2	Restructurer la formulation	1	TP 93	tente ++ profite de ce besoin du monde d'être parfait
		2	TP 93	porte eh alors on le on a le choix de faire des exercices
3	Utiliser des mots passe-partout	1	TP 93	tout ça
4	Donner un exemple	1	TP 93	vivre équilibré
		2	TP 93	pas fumer
		3	TP 93	par exemple les produits bio
5	Utiliser un autre mot	1	TP 93	exhiler
		2	TP 93	créative
6	Utiliser des locutions figées ou collocations	1	TP 93	être: ++ en forme
		2	TP 93	doit prendre soin
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Demander une vérification	1	TP 96	de l'obésité^
		2	TP 96	obsédé^
2	Restructurer la formulation	TP 96		pourquoi + prendre pourquoi haha pourquoi euh provoquer un autre
3	Utiliser un mot de la même famille	TP 96		le faux
4	Donner un exemple	TP 96		qui sont obèses
5	Répéter pour gagner du temps	TP 96		pour qu'on puisse: pour qu'on puisse:
6	Répéter des mots quand mot introuvable	TP 96		la vie saine
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Inventer un nouveau mot	TP 97		anorexe^
2	Utiliser une circonlocution	1	TP 97	l'anorexie qui est aussi un problème psychologique
		2	TP 97	c'est un problème psychologique et physique aussi
		3	TP 97	les personnes qui eh souffrent de l'anorexie
		4	TP 97	qui ont l'anorexie
3	Restructurer la formulation	1	TP 97	c'est + la vie saine c'est le début de l'anorexie
		2	TP 97	qui ont anorexe^ qui ont l'anorexie
4	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 97	ne vivre eh ne pas vivre
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Employer des expressions	TP 98		est une malédiction et aussi est un bénédiction eh

	figées familières ou des expressions apprises par cœur			
2	Restructurer la formulation	1	TP 98	l'Homme eh et ce n'est pas la faute de la technologie
		2	TP 98	l'Homme eh peut contrôler + eh + la technologie ne contrôle pas l'Homme
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un autre mot	TP 99		la raison
2	Donner un exemple	1	TP 99	à travers le skype
		2	TP 99	par exemple la guerre en Syrie
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Restructurer la formulation	1	TP 100	de choisir ce si une publicité est vraie
		2	TP 100	le journaliste + le travail du journaliste est
2	Utiliser une expression pour gagner du temps	1	TP 100	en général
3	Répéter pour gagner du temps	TP 100		leur propre avis
4	Compléter par des synonymes	1	TP 100	et ce qu'ils pensent
<b>Apprenant 8</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 101		supporter
2	Utiliser une circonlocution	TP 101		prêt de apprendre la vérité
3	Donner un exemple	TP 101		comme les moutons
4	Donner des informations imaginaires	TP 101		je suis une dessinatrice et avec mon travail je veux
5	Répéter pour gagner du temps	TP 101		c'est une manière très forte c'est une manière oui très forte de:
6	Compléter par des synonymes	1	TP 101	une manière
		2	TP 101	ce n'est pas possible
<b>Apprenant 9</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser une circonlocution	TP 102		les cheveux longs eh: le pantalon cabana le t-shirt cuir
2	Donner un exemple	1	TP 102	j'ai des cousins qui sont + qu'ils ont six ans par exemple

		2	TP 102	la petite fille
		3	TP 102	par exemple moi j'ai un fossé entre mes parents et moi
		4	TP 102	par exemple la musique yie yie
		5	TP 102	par exemple mon père dans les années soixante soixante-dix était en Angleterre
		6	TP 104	par exemple ma: + ts ma: maman était: en Grèce + eh elle a connu un culture plus: eh: ++ étudiante
		7	TP 104	par exemple + eh aller à la maison d'autres faire des: fêtes s'amuser tous ensemble
3	Parler de soi-même	1	TP 102	j'ai des cousins qui sont
		2	TP 102	par exemple moi j'ai un fossé entre mes parents et moi
4	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 102		etc
5	Répéter pour gagner du temps	TP 102		entre les générations les générations +
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Restructurer la formulation	TP 106		parce que: de fumer eh si vous eh si vous fumez
2	Utiliser des mots passe-partout	TP 106		une chose
3	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 106		d'autres maladies
<b>Apprenant 11</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	TP 107		*άκου με ((=écoute-moi))
2	Demander une vérification	TP 109		monter^
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 109	monter^ montrer
		2	TP 109	dynamique + un dynamisme
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Inventer un nouveau mot	TP 110		grosser
2	Utiliser un synonyme ou un mot proche	1	TP 110	hygiénique



		2	TP 112	être à une bonne forme
3	Traduction directe d'une autre langue lorsque face à une difficulté	1	TP 110	hygiène
		2	TP 110	hygiénique
<b>Test 4</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 113		difficile
2	Répéter pour gagner du temps	1	TP 113	mais pas sans contrôle
		2	TP 113	quelque chose de margeant
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 113	qu'on doit dit eh dire la vérité
		2	TP 113	dans le: dans la société
4	Utiliser un autre mot	1	TP 113	prétexte
		2	TP 113	quelque chose comme d'émargeant
		3	TP 113	quelque chose de margeant
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 117		le trou
2	Restructurer la formulation	1	TP 114	c'est une: c'est un le la liberté
		2	TP 117	de s'exprimer librement en s'exprimant librement
		3	TP 117	on n'est pas méchant ni euh euh: + on n'insulte pas euh les autres
3	Compléter par des synonymes	1	TP 117	et dit
		2	TP 117	des faits réels
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 118		extrême + extrême
2	Restructurer la formulation	TP 118		d'être d'avoir ah une vue plus objectif

3	Parler de soi-même	TP 118	c'est mon travail	
4	Compléter par des synonymes	TP 118	dans ce débat	
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser une circonlocution	1	TP 119	une perte psychologique
		2	TP 119	on perd le contact avec les autres
2	Donner un exemple	TP 119	dans les: cafétérias	
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Restructurer la formulation	TP 120	la presse de cette manière le peuple eh: ne voulait pas	
2	Parler de soi-même	TP 120	moi que je suis citoyen	
3	Répéter pour gagner du temps	TP 120	l'expression eh: maintenant que je su que je suis citoyen et je vote pour le bon de mon [peis] je veux avoir cet privilège parce que c'est un droit pour tous les Hommes	
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Inventer un nouveau mot	TP 121	s'expresser	
2	Donner un exemple	TP 121	par exemple eh: + pendant la dictature de Hitler et Stalin	
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 121	apprennent appr apprennaient	
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser des mots passe-partout	TP 122	personnes	
2	Restructurer la formulation	TP 124	notre génération eh + n'est pas très il n'y a pas il n'y a pas: + oui ce fossé	
3	Donner un exemple	1	TP 122	aux tchats
		2	TP 124	quatorze ans par exemple
		3	TP 124	l'ordinateur
4	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 124	etc	
5	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 122	qui envoient qui qui ont envoyé
		2	TP 124	eh: eh: entre entrée dans: est entrée

<b>Groupe de contrôle Test 1</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Donner un exemple	TP 125	par exemple à l'école:	
2	Abandonner la tâche	TP 125	+ eh: +++++ haha oh (h)mon (h)dieu ((elle applaudit une fois))	
3	Abandonner le sujet, le message	TP 125	+ eh: +++++ haha oh (h)mon (h)dieu ((elle applaudit une fois))	
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 126	*poor ((=pauvre))	
2	Alterner le code (pensée à voix haute)	TP 126	*val ((=oui)) oui	
3	Donner un exemple	1	TP 126	par exemple faire des voyager
		2	TP 126	acheter une grande maison
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Donner un exemple	1	TP 127	cette classe
		2	TP 127	cet immeuble +
		3	TP 127	les lumières même
		4	TP 127	par exemple à la maison
		5	TP 127	par exemple + pour cuisiner
		6	TP 127	par exemple moi qui: qui habite dans l'autre + côté de Nicosie + eh j'ai besoin d'une voiture
2	Abandonner la tâche	TP 127	+ eh: +++++ eh: ++	
3	Abandonner le sujet, le message	TP 127	+ eh: +++++ eh: ++	
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Alterner le code (Sans demande explicite d'aide)	TP 128	*laptops ((=ordinateurs portables))	
2	Donner un exemple	1	TP 128	comme les réseaux sociaux

		2	TP 128	comme la conso consommation
		3	TP 128	par exemple + quand tu aller tu vas dans un restaurant ou dans un café il y a beaucoup de personnes sur la table
3	Abandonner le sujet, le message	TP 128		a été très ++
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Donner un exemple	1	TP 129	par exemple eh: aller dans la montagne faire du sport
		2	TP 129	faire de la natation
		3	TP 129	ou sortir avec notre ami
		4	TP 129	nous pouvons aller au musée + ou des galeries
		5	TP 129	alle[ϛ] au cinéma pour voir une bonne film
		6	TP 129	nous ne font rien en vacances et nous passons les vacances seuls
		7	TP 129	ou: aller à l' [εtranʒεr]
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Donner un exemple	1	TP 130	par exemple le shopping
		2	TP 130	de avoir plusieurs un: un: ++ *κινητό^ ((=un portable^))
2	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	TP 130		*επιξέρω ((=je ne sais pas))
3	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 130		un: un: ++ *κινητό^ ((=un portable^))
4	Abandonner le sujet, le message	TP 132		++ eh: haha
5	Abandonner la tâche	TP 132		++ eh: haha
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	TP 133		+ *εν τα πήρε πίσω ((= elle ne les a pas récupérés

2	Abandonner la tâche	TP 133	eh:: a: +
3	Abandonner le sujet, le message	TP 133	eh:: a: +
<b>Apprenant 8</b>			
Tactiques de communication en PO signalées			
1	Omettre le mot qui pose problème et poursuivre	TP 134	ils ne font pas revenir un + stable
2	Abandonner la tâche	TP 134	parce que: + eh: +++++
3	Abandonner le sujet, le message	TP 134	parce que: + eh: +++++
<b>Apprenant 9</b>			
Tactiques de communication en PO signalées			
1	Abandonner la tâche	TP 135	mais: + eh:
2	Abandonner le sujet, le message	TP 135	mais: + eh:
<b>Apprenant 10</b>			
Tactiques de communication en PO signalées			
1	Omettre un mot et continuer à parler	1 TP 136	continuer dans son + de plus
2	Abandonner le sujet, le message	2 TP 136	il se: + et les gens
<b>Apprenant 11</b>			
Tactiques de communication en PO signalées			
1	Demander une vérification	1 TP 137	société^
		2 TP 137	les médias sociaux^
		3 TP 137	*trends^ ((=tendances^))
		4 TP 137	tendances^
2	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	1 TP 137	*trends ((=tendances))
		2 TP 137	*trends ((=tendances))
3	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 137	*trends^ ((=tendances^))
4	Omettre un mot et continuer à parler	TP 137	il y a beaucoup de distractions ou: de: ++++++
5	Abandonner le sujet, le message	TP 137	peuvent ah: +++++++ ah: ++ ah: + oui
6	Abandonner la tâche	TP 137	peuvent ah: +++++++ ah: ++ ah: + oui
<b>Apprenant 12</b>			

Tactiques de communication en PO signalées				
1	Demander de donner un terme	1	TP 138	*εμφάνιση ^ ((=apparence))
		2	TP 138	*τι εν το πρόσωπο^ ((= comment on dit le visage^))
2	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	1	TP 138	*εμφάνιση ^ ((=apparence))
		2	TP 138	*τι εν το πρόσωπο^ ((= comment on dit le visage^))
3	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	1	TP 140	*επιξέρω πώς να το πω ((= je ne sais pas comment le dire)) +
		2	TP 142	*οτι βάλουν στο σώμα τους διάφορες ουσίες που ένεν καλές ((= qu'ils mettent dans leur corps des instances qui ne sont pas bonnes))
		3	TP 144	*τζαι μπορεί να προκαλέσουν τζαι καρκίνο ((= et on peut provoquer un cancer))
<b>Test 2</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Abandonner le sujet, le message	1	TP 147	veulent une manière: + eh: + non excusez-moi
		2	TP 147	si on est: +
2	Abandonner la tâche	TP 147		si on est: +
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Donner un exemple	TP 148		par exemple un normal personne a sans de travail + il y a des difficultés de: eh: eh: acheter de nourriture
2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 148		gagner d'argent eh: gagnant d'argent
3	Abandonner le sujet, le message	TP 148		être plus ++++ eh: ++
4	Abandonner la tâche	TP 148		être plus ++++ eh: ++
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 149		sont très + eh: ++ pas ennuyantes
2	Donner un exemple	TP 149		les enfants par exemple
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 149		heureuses + heureux
4	Abandonner le sujet, le message	TP 149		+++ eh: +++
5	Abandonner la tâche	TP 149		+++ eh: +++

<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Alterner le code (pour compenser)	TP 150	*source ((=source))	
2	Donner un exemple	TP 150	comme blackboard	
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 151	c'est mieux c'est meilleur	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 151	il y a eh: plus de:	
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	TP 152	*επιξέρω τι άλλο να πω ((=je ne sais pas quoi dire d'autre))	
2	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	1	TP 152	*το πετυχαίνω^ ((=réussir^))
		2	TP 152	*το πετυχαίνω^ ((=réussir^))
3	Demander de donner un terme	1	TP 152	*το πετυχαίνω^ ((=réussir^))
		2	TP 152	*το πετυχαίνω^ ((=réussir^))
4	Abandonner le sujet, le message	TP 152	acheter:	
5	Abandonner la tâche	TP 152	acheter:	
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Donner un exemple	TP 153	de la voiture: smart	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 153	une ++ eh: +	
3	Abandonner la tâche	TP 153	une ++ eh: +	
<b>Apprenant 8</b>				
Pas de tactique de communication en PO signalées				
<b>Apprenant 9</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Donner un exemple	1	TP 155	a besoin de vêtements
		2	TP 155	des chaussures
		3	TP 155	un bon ordinateur pour faire eh ses devoirs

		4	TP 155	acheter ah: ah:: des unités pour son téléphone portable
		7	TP 155	un petit cadeau pour sa famille ses amis
		8	TP 155	acheter des bonbons
		9	TP 155	des glaces
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Donner un exemple	1	TP 156	utiliser l'Internet
		2	TP 156	les réseaux sociaux
		3	TP 156	sur facebook
		4	TP 156	ou tweeter
<b>Apprenant 11</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Demander une vérification	TP 157		sont mieux^
2	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	TP 157		*long term ((= à long terme))
3	Abandonner le sujet, le message	TP 157		parce que ++ oui
4	Abandonner la tâche	TP 157		parce que ++ oui
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en PO signalées				
1	Demander une vérification	TP 160		sont: + petites^
2	Demander de donner un terme	1	TP 158	*πως εννά πω οτι εν πολλοί^ ((= comment dire qu'ils sont nombreux^))
		2	TP 160	*πως είναι η άδεια οδηγού^ ((= comment on dit le permis de conduire^))
		3	TP 164	*πως ενι το: ((= comment on dit:))
		4	TP 164	*επέθανε^ ((=est mort^))
3	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	TP 160		*τάχα ((= je veux dire))
4	Alterner le code (pour	1	TP	*πως εννά πω οτι εν πολλοί^ ((=



compenser avec demande d'aide)		158	comment dire qu'ils sont nombreux^)
	2	TP 160	*πώς είναι η άδεια οδηγού^ ((= comment on dit le permis de conduire^))
	3	TP 164	*πώς ενι το: ((= comment on dit:))
	4	TP 164	*επέθανε^ ((=est mort^))

<b>INTERACTION ORALE</b>				
<b>Groupe de l'atelier</b>				
<b>Test 1</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Restructurer la formulation	TP 175	je suis: eh j'ai grandi maintenant	
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Abandonner le sujet, le message	TP 204	dans quel dans quel +++ eh +++ on peut faire une (h)pause^(h)	
<b>Apprenant 3</b>				
Pas de tactiques de communication en IO signalées				
<b>Apprenant 4</b>				
Pas de tactiques de communication en IO signalées				
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Abandonner la tâche	TP 254	mais ts	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 254	mais ts	
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Abandonner la tâche	TP 270	haha	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 270	haha	
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Demander une vérification	1	TP 282	tristesse^
		2	TP 282	(h)tristesse^
2	Demander de l'aide indirectement (non verbalement)	TP 280	le pareil ((se retourne vers l'enseignante))	
<b>Apprenant 8</b>				

Tactiques de communication en IO signalées				
1	Abandonner la tâche	TP 271	ça suffit ça suffit	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 271	ça suffit ça suffit	
<b>Apprenant 9</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Abandonner le sujet, le message	1	TP 289	pause pause
		2	TP 293	*εμπλόκαρα κυριολεκτικά ((=je suis littéralement bloqué))
2	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	1	TP 293	*εμπλόκαρα κυριολεκτικά ((=je suis littéralement bloqué))
		2	TP 295	*αφού (h) είπες τα ούλλα είπες (h) τα ούλλα ((=puisque tu as tout dit tu as tout dit))
3	Abandonner la tâche	TP 306	ok + c'est ton avis ah	
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Abandonner la tâche	TP 261	(h) non	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 261	(h) non	
<b>Apprenant 11</b>				
Pas de tactique de communication en IO signalées				
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Alterner le code (pour compenser)	TP 317	eh *too late ((=trop tard))	
2	Alterner le code (pensée à voix haute)	TP 319	*ετελειώσαμε ((=on a fini))	
<b>Apprenant 13</b>				
Pas de tactique de communication en IO signalées				
<b>Apprenant 14</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser une circonlocution	TP 190	était correcte avec eh: ah: feng shui	
<b>Apprenant 15</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Donner des informations imaginaires	TP 331	je voudrais de: porte +++ (h)bikini(h)	
2	Restructurer la formulation	TP 331	approche est proche	
<b>Apprenant 16</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Restructurer la formulation	TP 332	eh tu peux: pourquoi tu n'essayes pas faire de la gymnastique chez toi^	

<b>Apprenant 17</b>				
Pas de tactique de communication en IO signalées				
<b>Apprenant 18</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser une circonlocution	TP 368	avec des cheveux haha	
2	Demander une vérification	TP 366	j'ai étudié le tourisme^ ((elle se retourne vers l'enseignante))	
<b>Apprenant 19</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	1	TP 284	je sais pas quoi
		2	TP 286	et tout ça
2	Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	1	TP 294	*εμπλόκαρε ((=il est bloqué))
		2	TP 296	*ε μα έτσι εν το παράπονο μου ((=c'est comme ça que je me plains))
<b>Apprenant 20</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	1	TP 376	*ε ναι ((= eh oui))
		2	TP 380	*πες μου ((=dis-moi))
2	Alterner le code (pour compenser)	TP 382	*τι θα κάμω ((=ce que je vais faire))	
3	Abandonner la tâche	TP 382	je ne suis pas capable de dire	
4	Abandonner le sujet, le message	TP 382	je ne suis pas capable de dire	
<b>Test 2</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 396	c'est: ce n'est pas grave	
2	Utiliser des mots passe-partout	TP 392	les choses	
3	Donner un exemple	1	TP 396	les Etats-Unis
		2	TP 396	Orlando
		3	TP 396	New York
		4	TP 396	Washington
		5	TP 396	Los Angeles
		6	TP 396	la France
		7	TP 396	l'Italie:
4	Amener l'interlocuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions)	TP 396	pourquoi tu penses que c'est une mauvaise idée^	
5	Répéter pour gagner du	TP 392	tous les pays tous les pays	

	temps		
<b>Apprenant 2</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Inventer un nouveau mot	TP 418	énervée
2	Changer de ton pour faire passer un message	TP 410	oh là là ((expression ironique))
<b>Apprenant 3</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 421 j'ai caché avec j'ai cassé avec lui
		2	TP 427 que je me marie^ que je me marie maintenant^
		3	TP 434 la fosse le fossé
2	Donner des informations imaginaires	TP 421	j'ai caché avec j'ai cassé avec lui
<b>Apprenant 4</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	TP 419	énervée
2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 413	tu me sais tu me connais
3	Utiliser des locutions figées ou des collocations	TP 405	c'est le coup de foudre
<b>Apprenant 5</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Répéter pour gagner du temps	TP 446	je ne suis pas d'accord avec toi
<b>Apprenant 6</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Donner des informations imaginaires	TP 465	il y a seulement un place + dans un heure
<b>Apprenant 7</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Utiliser un mot de la même famille	TP 475	première
<b>Apprenant 8</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 464	c'est plus tard c'est très tard
2	Donner des informations imaginaires	1	TP 450 Pedro
		2	TP 452 monsieur Nicolas Nicolas Schumacher
<b>Apprenant 9</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Utiliser un antonyme avec	TP 490	il n'est pas plus tôt

	la négation		
<b>Apprenant 10</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Restructurer la formulation	1 2	TP 397 TP 399
			facile à réaliser eh je suis je vais aller avec toi
<b>Apprenant 11</b>			
Pas de tactique de communication en IO signalées			
<b>Apprenant 12</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Utiliser des mots passe-partout		TP 504
			quelque chose
2	Donner une approximation (après avoir appliqué une règle grammaticale par exemple)		TP 502
			nous l'organisé
<b>Apprenant 13</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Utiliser une circonlocution		TP 501
			avec ma tête je me sen[s] pas beau quand j'ai: quand quand il y a du soleil beaucoup il est très chaud
2	Répéter pour gagner du temps		TP 505
			je ne sens beau je ne sens beau
<b>Apprenant 14</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Compléter par des synonymes		TP 520
			et terrible
<b>Apprenant 15</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Changer de ton pour faire passer un message		TP 531
			oh mon dieu
2	Utiliser une interjection au lieu de mot		TP 526
			ts
3	Utiliser un minimum de mots		TP 531
			oh mon dieu
<b>Apprenant 16</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Repérer les mots de l'autre et les réemployer		TP 550
			ce n'est pas un problème^
<b>Apprenant 17</b>			
Pas de tactique de communication en IO signalées			
<b>Apprenant 18</b>			
Tactiques de communication en IO signalées			
1	Corriger une erreur en		TP 509
			est-ce que tu as li est-ce que tu

	reprenant l'acte de parole		as lu	
2	Donner des informations imaginaires	TP 517	c'est notre président Anastasiades	
<b>Apprenant 19</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 563	petit	
2	Amener l'interlocuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions)	1	TP 557	mais bien sûr qui utilise pas le facebook aujourd'hui^
		2	TP 561	parce que je suis vieille ^
		3	TP 561	les vieux ils ont pas le droit d'utiliser le facebook^
		4	TP 561	vous êtes plus cools que nous^
		5	TP 570	pourquoi c'est quoi le problème^
<b>Apprenant 20</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser une circonlocution	TP 489	j'ai le liste avec les films	
2	Restructurer la formulation	TP 493	avec une voiture^	
<b>Test 3</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Amener l'interlocuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions)	TP 585	pourquoi^ qu'est-ce que j'ai fait^	
2	Répéter pour gagner du temps	TP 583	je ne sais pas m: je ne sais pas	
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Restructurer la formulation	TP 608	c'est ton ils étaient vraiment méchants	
2	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	TP 604	belle région	
3	Répéter pour gagner du temps	TP 595	j'ai pas constaté ça j'ai pas constaté ça	
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser une circonlocution	TP 624	elle avait beaucoup de de vagues	
2	Utiliser un antonyme avec la négation	1	TP 614	pas bien
		2	TP 614	pas un bon voyage
		3	TP 618	ne sont pas délicieux
		4	TP 624	c'était pas vraiment bon
3	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	TP 614	c'était dépaysant	
4	Utiliser des mots passe-	1	TP 616	quelque chose

	partout	2	TP 624	bon
5	Donner des informations imaginaires	TP 616		il y a du poisson coco en France aussi
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser une circonlocution	TP 613		c'était vraiment eh la température était vraiment chaude
2	Restructurer la formulation	TP 613		c'était vraiment eh la température était vraiment chaude
3	Donner un exemple	TP 615		le: poisson coco
4	Donner des informations imaginaires	TP 615		le: poisson coco
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser un autre mot	TP 635		cet cet [util]
2	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	TP 635		tes devoirs
3	Donner un exemple	1	TP 652	des livres
		2	TP 652	des fiches
		3	TP 654	les devoirs
4	Donner des informations imaginaires	TP 647		aujourd'hui tu as un examen
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser un autre mot	TP 582		recompenser
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Inventer un nouveau mot	TP 668		dépaysage
2	Restructurer la formulation	TP 670		il y avait des musiques tous les fêtes nous écoutions de la musique
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 658	la place la plage
		2	TP 668	dépaysant dépaysage
4	Donner des informations imaginaires	TP 658		les cocotiers qu'ils étaient sur la place la plage
<b>Apprenant 8</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser des mots passe-partout	TP 681		une chose une chose
2	Alterner le code	TP 683		*oh my goodness (=oh mon dieu)
3	Amener l'interlocuteur à conduire la conversation	TP 685		est-ce que tu pouvais expliquer comment on fait ça^
4	Donner des informations imaginaires	TP 691		on peut faire une promenade à la plage et on peut mesurer la distance
<b>Apprenant 9</b>				
Pas de tactique de communication en IO signalées				

<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	1	TP 715	votre eh eh destinateur^
		2	TP 721	parler
2	Utiliser un autre mot	TP 719		qui s'adresse
3	Utiliser des mots passe-partout	TP 721		cette chose
<b>Apprenant 11</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	1	TP 665	beaucoup beaucoup beaucoup
		2	TP 671	moche moche moche moche moche
2	Répéter des mots quand mot introuvable	1	TP 665	beaucoup beaucoup beaucoup
		2	TP 671	moche moche moche moche moche
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	1	TP 640	a augmenté
		2	TP 653	a augmenté
2	Restructurer la formulation	1	TP 640	eh avec la technologie de deux mille quatorze
		2	TP 640	la technologie a augmenté
		3	TP 655	ah mon: en général en deux mille treize on lit comme ça
3	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	TP 655		on fait nos devoirs
4	Répéter pour gagner du temps	TP 653		tu sais pourquoi^ ++ tu sais pourquoi^
<b>Test 4</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser des mots passe-partout	TP 739		les choses
2	Amener l'interlocuteur à conduire la conversation	TP 747		je ne comprends pas ce que vous voulez dire qu'est-ce que qu'est-ce que
3	Utiliser une interjection au lieu de mot	TP 751		bah:
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	1	TP 764	avec tes amis^
		2	TP 768	de la Norvège(h)^
		3	TP 778	ce n'est pas ici
		4	TP 792	je suis sociale
		5	TP 796	tu es sociale
2	Utiliser des mots passe-partout	TP 794		ça^
3	Donner un exemple	1	TP 788	Maria
		2	TP 788	Jean
		3	TP 792	je vais chez ma: mon ami eh
4	Amener l'interlocuteur à	1	TP 760	tu fais quoi là^



	conduire la conversation	2	TP 762	c'est quoi ça^
		3	TP 764	avec tes amis^
		4	TP 766	quels amis^
		5	TP 766	je les connais^
		6	TP 768	de la Norvège(h)^
		7	TP 770	comment tu l'as: tu l'as connu^
		8	TP 772	c'est quoi j'ai pas compris c'est quoi ça^
		9	TP 776	elle est ici maintenant^
		10	TP 776	vous allez à la même école^ non^
		11	TP 778	pourquoi tu ne: tu ne l'invites pas chez nous pour eh la connaître^
		12	TP 780	elle habite en Norvège maintenant^
		13	TP 782	mais c'est un peu dangereux non^
		14	TP 786	tu apprends le norvège^
		15	TP 790	qu'est-ce que tu fais tout le temps avec ça^ ((elle montre le téléphone))
		16	TP 794	pourquoi tu es sur tous les jours sur ça^
		17	TP 796	tu es sociale comme ça^
		5	Changer de ton pour faire passer un message	1
2	TP 796	tu es sociale comme ça^		
6	Compléter par des synonymes	TP 778		connaître^ + rencontrer^
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 806		on va le faire
2	Répéter pour gagner du temps	TP 808		on ne peut pas faire quelque chose d'autre
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 802		on arrive on arrivera pas à le faire
4	Donner des informations imaginaires	TP 802		on a trois livres à lire pour l'examen
5	Utiliser des locutions figées ou des collocations	1	TP 800	j'ai le blues
		2	TP 802	le moral à zéro
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Amener l'interlocuteur à conduire la conversation	TP 801		pourquoi^ on sortira ce soir chouette qu'est-ce qui se passe avec toi^
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser une circonlocution	1	TP 763	c'est un réseau social je parle avec mes amis
		2	TP 773	c'est un réseau social où je peux connaître des nouveaux amis
		3	TP 775	qu'elle vient de la de la Norvège
2	Restructurer la formulation	1	TP 785	je vais pas eh je vais utiliser le facebook
		2	TP 797	je suis +++ ils n'ont pas toutes les personnes le: + possibilité
3	Donner des informations	1	TP 767	mon ami qui vient eh de la Norvège

	imaginaires	2	TP 779	elle ne veut pas on parle euh sur euh + skype
		3	TP 785	il me donne la: l'occasion de: de pratiquer la langue que j'étudie
		4	TP 793	je peux connaître d'autres personnes par différents pays non seulement les chypriotes ou les grecs qu'on parle la même langue
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 818		je nécessite
2	Compléter par des synonymes ou d'autres mots	TP 853		très gentil
3	Répéter pour gagner du temps	TP 822		s'il te plaît s'il te plaît
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Restructurer la formulation	TP 857		quel que: tu voudrais boire quelque chose^
2	Utiliser des mots passe-partout	TP 865		des choses
3	Donner un exemple	1	TP 865	travailler plus simple
		2	TP 865	commander des choses euh sur internet
		3	TP 867	avec mes amis mes copains
		4	TP 867	jouer eh: eh avec l'ordinateur
		5	TP 867	avec les tablettes
		6	TP 867	avec le: mobile c'est
4	Compléter par des synonymes	TP 867		mes copains
<b>Groupe de contrôle</b>				
<b>Test 1</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Pas de tactiques de communication en IO signalées				
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Donner un exemple	1	TP 927	par exemple aller à la Tour Eiffel
		2	TP 927	le le musée de Louvre
<b>Apprenant 3</b>				
Pas de tactiques de communication en IO signalées				
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Demander une vérification	TP 936		hospitalisation^
2	Inventer un nouveau mot	TP 963		hostelisation
3	Corriger une erreur en	1	TP 945	en France à la France

	reprenant l'acte de parole	2	TP 953	nous avons acheté eh: utilisé l'argent
4	Utiliser un minimum de mots	1	TP 957	le retour est^
		2	TP 959	huit jours^
		3	TP 961	oui et la prix^ la prix^
<b>Apprenant 5</b>				
Pas de tactiques de communication en IO signalées				
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Alterner le code (pour compenser une difficulté)	TP 928		*or ((=ou))
<b>Apprenant 7</b>				
Pas de tactiques de communication en IO signalées				
<b>Apprenant 8</b>				
Pas de tactiques de communication en IO signalées				
<b>Apprenant 9</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Demander une vérification	1	TP 1008	la température va baisser sur 10^ ((s'adresse à l'enseignante))
		2	TP 1010	de 10 degrés^
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Abandonner le sujet, le message	TP 1004		+ mais:
<b>Apprenant 11</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Demander une vérification	1	TP 1025	un jeu^
		2	TP 1032	athlète^
2	Demander de donner un terme	TP 1025		a game^ ((=un jeu^))
3	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 1025		a game^ ((=un jeu^))
4	Donner des informations imaginaires	TP 1032		c'est mon rêve de devenir une athlète
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1033		je préfère appris +++ ah je préfère apprendre
<b>Test 2</b>				
<b>Apprenant 1</b>				

Tactiques de communication en IO signalées				
1	Donner un exemple	1	TP 1062	la France:
		2	TP 1062	Suisse:
		3	TP 1062	ah peut-être l'Amérique
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Restructurer la formulation	TP 1085		de la perdu eh: dans quelles eh: + cir circo circonstances vous avez perdu votre portefeuille
2	Alterner le code (pour compenser sans demande d'aide)	1	TP 1085	*is:(=est)
		2	TP 1085	*circumstances(=circonstances) *of: ((=de)) *of ((=de)) haha
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1094		je ne peux pas je n'ai pas pu le: + je ne peux pas je n'ai pas pu le: + eh: je n'ai pas pu le: le voir avec le vent (?)
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Alterner le code (pour compenser sans demande d'aide)	TP 1132		*soon ((=bientôt))
2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1130		+ mon propo eh: + mon invitation
3	Utiliser un autre mot	TP 1130		invitation
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Alterner le code (pour compenser sans demande d'aide)	TP 1147		*mark ((=note))
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1075		pour tout l'an^ + pour cet an^
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1176		cinq heures dix-sept heures
<b>Apprenant 8</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Restructurer la formulation	TP 1195		c'est: nous ne enseignons pas très bon

2	Donner un exemple	1	TP 1197	aller: aux Etats-Unis
		2	TP 1197	je veux: aller au Brésil
<b>Apprenant 9</b>				
Pas de tactiques de communication en IO signalées				
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1196		la meilleure + étudiant
<b>Apprenant 11</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Demander une vérification	TP 1240		bénéfique^
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en IO signalées				
1	Demander une vérification	1	TP 1239	comme: trait^
		2	TP 1239	trait^
		3	TP 1239	vedrais^
		4	TP 1241	acqué-ri-rai^
		5	TP 1241	facilement^
2	Demander de donner un terme	TP 1239		*το voir^ ((= voir^))
3	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 1239		*το voir^ ((= voir^))
4	Alterner le code (faire part de son problème sans demande d'aide)	TP 1259		*να έβρω το ρήμα ((=que je trouve le verbe))
5	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1241		je pouvais ++ je ++ je pourrai

Annexe 2.19. Tableau 19: Réponses données par les sujets de l'étude principale à la première version du questionnaire de l'atelier au début du premier semestre de l'atelier.

**Quelles sont vos tactiques de production et interaction orales ? Cochez la case qui correspond à la fréquence d'utilisation de chaque tactique.**

*1= jamais, 2= rarement, 3=quelquefois, 4=souvent et 5=toujours*

Tactiques de communication en PIO		1	2	3	4	5
1	Je demande une explication (Qu'est-ce que ça veut dire... ? C'est quoi... ?)	0	0	15	5	0
2	Je demande une vérification (C'est bien ceci... ?)	0	0	11	3	6
3	Je demande de répéter (Pouvez-vous répéter s'il vous plait ?)	2	4	12	1	1
4	Je demande de donner un terme (Comment dit-on... ?)	5	0	9	2	4
5	Je répète sous forme de question pour avoir plus d'informations.	17	3	0	0	0
6	Je fais savoir que j'ai besoin d'aide indirectement, par exemple en marquant une pause ou en adoptant une expression embarrassée.	14	5	1	0	0
7	J'invente un nouveau mot en prononçant l'équivalent dans ma langue maternelle ou dans une autre langue que je connais, mais avec un accent français.	15	2	2	0	1
8	Je décris l'idée qu'un mot exprime : de quoi cela a l'air, à quoi cela sert, si on peut le porter, le manger ou le boire, etc.	16	4	0	0	0
9	J'utilise des synonymes, par exemple un mot qui a un sens presque identique: <i>bateau</i> au lieu de <i>navire</i> .	2	5	6	6	1
10	J'utilise des antonymes dans une phrase négative, par exemple <i>je ne suis pas petit</i> au lieu de <i>je suis grand</i> .	18	2	0	0	0
11	J'utilise des expressions que je connais bien comme <i>comment ça va ?</i>	0	0	7	4	9
12	Je change la formulation et je simplifie, par exemple avec des phrases simples et courtes.	0	0	13	3	4
13	Je passe à ma langue maternelle ou à une langue partagée avec l'interlocuteur.	0	0	0	1	19
14	Je continue à parler et fais des hypothèses pour comprendre. Si je ne suis pas sûr de ce que la personne veut dire mais j'ai une idée, j'ajoute de nouvelles combinaisons et attends des réactions.	2	11	7	0	0
15	Je repère les mots de l'autre et les réemploie.	6	11	3	0	0
16	J'emploie des mots passe-partout comme <i>truc</i> ou <i>machin</i> .	16	3	1	0	0
17	J'utilise un mot de la même famille, par exemple <i>seul</i> au lieu de <i>seulement</i> .	20	0	0	0	0
18	Je donne un exemple.	10	2	6	2	0
19	J'accompagne la parole de gestes.	8	3	6	3	0
20	Je fais de la pantomime.	18	2	0	0	0
21	Je fais des expressions faciales.	9	8	2	1	0
22	Je prétends comprendre pour que la conversation se poursuive.	0	2	12	6	0
23	Je hoche rapidement la tête pour montrer que je comprends même si je ne comprends pas.	0	2	11	7	0
24	Je mens quand je ne sais pas donner la réponse exacte, je change l'information donnée.	19	1	0	0	0
25	J'essaie d'amener le locuteur natif à conduire la conversation en posant des questions telles que « Qu'en pensez-vous ? ».	20	0	0	0	0

26	J'utilise des expressions telles que : « Enfin, attendez, laissez-moi réfléchir, en fait, pas du tout, absolument », pour gagner du temps.	20	0	0	0	0
27	Je change le sujet de la conversation à un autre plus facile.	12	3	5	0	0
28	J'évite de prendre la parole, je laisse parler les autres.	1	3	8	3	5
29	J'abandonne la tâche, la conversation.	0	2	7	5	6
30	J'abandonne le sujet, le message mais pas la tâche en disant p. ex. « je ne sais pas comment on dit ».	0	3	3	12	2
	<p><b>Autres :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Je dis etc. pour éviter de donner plus d'infos.</li> <li>- J'ometts le mot qui pose problème et je continue.</li> <li>- Je corrige l'erreur et je continue.</li> </ul>	2	1(sans préciser la fréquence)	1		

**Quelles sont vos difficultés les plus importantes en production et interaction orales ?**

- la grammaire (des temps) (1 fois)
- la syntaxe d'une phrase (1 fois)
- la prononciation (8 fois)
- trouver les bons mots ou les bonnes expressions/j'oublie les mots/je me bloque / le vocabulaire pas assez riche (12 fois)
- faire des blagues en français (1 fois)
- Je ne suis pas à l'aise et cela me stresse/anxiété (6 fois)
- Je suis trop timide. (2 fois)

Annexe 2.20. Tableau 20 : Paragraphes rédigés par les participants au début de l'atelier dans le journal de bord.

	Apprenant	Texte d'origine rédigé par le sujet	Notre traduction en français si besoin
1	Apprenant 1	« Alors je trouve l'atelier très intéressant pour une première fois. J'ai beaucoup rit. J'ai pensé jamais que la relaxation peut être si positive. J'ai parlé beaucoup alors je pense que c'est bien. C'est trop ωοίς haha pour parler des points négatifs »	C'est trop <i>tôt</i> haha pour parler des points négatifs
2	Apprenant 2	« Merci pour cette opportunité. Nous ne parlons pas beaucoup dans les autre cours alors je pense que ça va être bien parce que je veux passer l'examination de delf et il faut parler. Au début quand je dû parler j'avais un peu peur de dire qoi mais je sais qu'il faut que je parle. J'espère que ça va être utile. »	
3	Apprenant 3	« Aujourd'hui c'était bien. Je ne savais pas qu'il y avait de vidéo alors je suis un peu stressée. J'ai aimé l'exercice de relaxer et de phonétique. Il faut changer mon accent. C'était bien alors pas de problem en général. »	
4	Apprenant 4	« L'atelier est une expérience positive je vais continuer parce que je veux améliorer l'orale. Je n'attendais pas du tout avoir les exercices au début comme le yoga et la prononciation mais c'est bien ! Parler c'est important pour moi parce que je voudrais aller en France. »	
5	Apprenant 5	« C'était très intéressant. Je pense que ça sera utile parce que dans les autres cours nous faisons la grammaire, la civilisation etc et c'est bien de parler aussi. Pendant les activités je me senti un peu timide et je ne savai pas comment dire les choses alors j'étais timide. J'ai appris qu'il ne faut pas être timide et parler. »	
6	Apprenant 6	« Το μάθημα ήταν ωοαίο και η καθηγήτρια πολύ συμπαθητική. Στην αρχή ένιωθα λίγη αμηχανία γιατί δεν είμαι συνηθισμένη να μιλώ στα γαλλικά μπροστά σε όλους αλλά η ατμόσφαιρα ήταν καλή και μου πέρασε. Δυσκολεύομαι όμως να μιλήσω και θέλω εξάσκηση. Νομίζω μια φορά τη βδομάδα δεν θα είναι	« Le cours était bien et l'enseignante très sympathique. Au début je me sentais un peu mal à l'aise parce que je ne suis pas habituée à parler devant tout le monde mais l'ambiance était bonne et ça m'a passé. Mais j'ai du mal à parler et j'ai besoin d'entraînement. Je crois



		αρκετή. Θα δούμε »	qu'une fois par semaine ne sera pas assez. On verra ».
7	Apprenant 7	« Το atelier φαίνεται καλό και θα έρχομαι. Πρέπει να βελτιωθώ στο προφορικό επειδή κάνω πολλά γραμματικά λάθη και η προφορά μου δεν είναι καλή. Είναι πολύ κυπριακή. Μου άρεσε που θα κάνουμε ασκήσεις προφοράς. Τα αρνητικά είναι η ώρα. Αν γίνεται να το αλλάξουμε όπως σας είπα. »	« L'atelier a l'air bien et j'y viendrai. Je dois m'améliorer à l'oral parce que je fais beaucoup d'erreurs de grammaire et ma prononciation n'est pas bonne. Elle est très chypriote. Je suis contente parce qu'on va faire des exercices de prononciation. Les points négatifs c'est l'horaire. Si c'est possible de le changer comme je vous l'ai dit. »
8	Apprenant 8	« L'atelier est bon et je sais que c'est utile. La professeur est cool et j'aime ça. Je ne sais pas pour les points positifs et négatifs c'est bien. Je me sens bien dans la classe avec mes amis mais je faut improve (?) mon vocabulaire et ma grammaire »	...mais je dois améliorer mon vocabulaire et ma grammaire.
9	Apprenant 9	« Madame Nathalie c'était bien. Ne vous inquiétez pas je vais être plus sérieux après. L'atelier d'oral est très utile parce que nous faisons pas beaucoup de cours sur l'oral et il faut que nous apprenons de nous exprimer bien. Moi je veux travailler à Bruxelles pour l'union europeene et c'est très important de parler avec eloquence. A début je m'ai senti un peu rigolo mais d'accord après c'est passé. »	
10	Apprenant 10	« Το μάθημα φαίνεται ενδιαφέρον για πρώτη φορά. Στην αρχή ένιωθα λίγο άβολα επειδή ήξερα ότι θα ερχόταν η σειρά μου να μιλήσω και δεν είμαι συνηθισμένη. Κατάλαβα ότι έχω πολλές αδυναμίες στην έκφραση στο προφορικό και πρέπει να εξασκηθώ. Θα προσπαθήσω αυτό το εξάμηνο να εμπλουτίσω το λεξιλόγιο μου για να μιλά πιο άνετα. »	« Le cours a l'air intéressant pour une première fois. Au début je me sentais un peu gênée parce que je savais que mon tour allait venir de parler et je n'y suis pas habituée. J'ai compris que j'ai beaucoup de lacunes en expression orale et que je dois m'entraîner. Je vais essayer ce semestre d'enrichir mon vocabulaire pour parler avec plus d'aisance. ».
11	Apprenant 11	« Το ατελιέ φαίνεται καλό επειδή πρέπει να μιλούμε παραπάνω, άρα νομίζω θα είναι χρήσιμο. Γέλασα πολύ όταν είδα τον εαυτό μου στο βίντεο. Πρέπει να βελτιωθούμε όλο το γκρουπ στα προφορικά άρα θα μας κάμει καλό να μιλούμε. Προς το παρών δεν ένιωσα κάτι αρνητικό. »	« L'atelier a l'air bien parce qu'il faut parler davantage, donc je pense que ce sera utile. J'ai beaucoup ri quand je me suis vue dans la vidéo. Nous devons tout le groupe nous améliorer à l'oral, donc ça nous fera du bien de parler. Pour l'instant je n'ai rien senti de

			« négatif. ».
12	Apprenant 12	« Πολύ ωραίο το μάθημα κυρία, μου άρεσε πολύ. Θα έρχομαι και θα προσπαθώ κυρίως να καλυτερεύσω το λεξιλόγιο μου και γενικά τα γαλλικά μου. Δεν νοιώθω άνετα όπως όταν μιλώ στα αγγλικά για παράδειγμα. Ήταν ωραία που κάναμε αναπνοές, ασκήσεις προφοράς και βίντεο. ».	« Madame le cours est très bien, il m'a beaucoup plu. Je viendrai et j'essayerai d'améliorer mon vocabulaire et en général mon français. Je ne me sens pas à l'aise comme quand je parle en anglais par exemple. C'était bien qu'on ait fait des respirations, des exercices de prononciation et des vidéos. ».
13	Apprenant 13	« Μου άρεσε πολύ το ατελιέ. Μιλήσαμε και περάσαμε ωραία. Νομίζω θα είναι χρήσιμο επειδή δεν μιλάμε πολύ στα άλλα μαθήματα. Εγώ προσωπικά νοιώθω πολύ μαγκωμένη όταν πρέπει να εκφραστώ στα γαλλικά και σήμερα νομίζω φάνηκε. Μου άρεσε περισσότερο που κάναμε ασκήσεις προφοράς. ».	« J'ai beaucoup aimé l'atelier. Nous avons parlé et avons passé un bon moment. Je pense que ce sera utile parce que nous ne parlons pas beaucoup dans les autre cours. Moi personnellement je me sens bloquée quand je dois m'exprimer en français et je pense qu'aujourd'hui ça s'est vu. Ce que j'ai aimé le plus ce sont les exercices de prononciation. ».
14	Apprenant 14	« J'ai aimé beaucoup l'atelier parce que c'est interactif, communicatif et amical. J'aime parler en français alors je vais continuer pour améliorer et faire le vocabulaire plus riche. Je ne suis pas très timide et j'aime tout ses exercices. Je pense que ça va être bien. ».	
15	Apprenant 15	« Το μάθημα σήμερα ήταν καλό, μιλήσαμε, γελάσαμε και μάθαμε. Μου άρεσε περισσότερο που μιλήσαμε και μετά σκεφτήκαμε τι κάναμε εκείνη την ώρα. Δεν το σκέφτηκα ποτέ έτσι. Πιστεύω πρέπει να δώσουμε σημασία στο λεξιλόγιο γιατί εγώ νοιώθω πως δεν μπορώ να εκφραστώ καθόλου εύκολα. Και η προφορά μας θέλει δουλειά. Ευχαριστώ. ».	« Le cours aujourd'hui était bien, nous avons ri et appris. Ce que j'ai aimé le plus c'est quand nous avons parlé et ensuite nous avons réfléchi à ce que nous avons fait. Je n'y avais jamais pensé. Je crois qu'il faut donner plus d'importance au vocabulaire parce que je sens que je ne peux pas du tout m'exprimer facilement. Nous devons aussi travailler la prononciation. Merci. ».
16	Apprenant 16	« Το ατελιέ ήταν ενδιαφέρον και ευχάριστο. Ένωσα καλά από την αρχή αλλά όταν μιλούσα ξεχνούσα τις λέξεις. Νομίζω θα με βοηθήσει. ».	« L'atelier était intéressant et agréable. Je me suis sentie bien dès le départ mais quand je parlais j'oubliais les mots. Je pense que ça va m'aider. »
17	Apprenant 17	« Ωραία ιδέα το ατελιέ επειδή θα μας κάνει καλό να μιλάμε. Όταν	« L'atelier est une bonne idée parce que parler va nous faire

		μιλούσαμε ένιωθα περίεργα επειδή δεν μου έρχονταν οι λέξεις και έρχονταν αγγλικά ή ελληνικά. Μου άρεσαν οι ασκήσεις τις προφοράς ακόμα και αν είναι δύσκολες. »	du bien. Quand nous parlions je me sentais bizarre parce que les mots ne me venaient pas à l'esprit et ils me venaient en anglais ou en grec. J'ai aimé les exercices de prononciation même si c'est difficile. »
18	Apprenant 18	« Je pense que le cours est sympa. Il faut pratiquer l'oral car je vais à la France pour le master. J'aime parler avec mes amis et c'est bien. Je me sentie bien quand je parle mais je ne sais pas le vocabulaire correct pour m'exprimer. Aussi, je fais des fautes de grammaire souvent même si je la connais quand j'écris. Le cours est utile oui. »	
19	Apprenant 19	« J'ai trouvé l'atelier intéressant et amusant. Je n'ai pas de problème à l'oral car je m'exprime bien sans problème. Mais je pense que c'est important de parler pour pas oublier le français parce qu'on le pratique pas assez. C'est utile. ».	
20	Apprenant 20	« Το μάθημα ήταν ωραίο και δημιουργικό. Έχει πολύ καιρό να μιλήσω στα γαλλικά και δυσκολεύομαι λίγο στη γραμματική και το λεξιλόγιο. Δεν φοβάμαι ή κάτι όταν μιλώ απλά δεν είμαι πολύ καλή και δεν μπορώ να εκφραστώ. Θα συνεχίσω και θα δούμε πως θα εξελιχτεί. Δεν έχω κάτι αρνητικό να πω. ».	« Le cours était bien et créatif. Cela fait très longtemps que je n'ai pas parlé en français et j'ai un peu de mal avec la grammaire et le vocabulaire. Je n'ai pas peur ou quoi quand je parle, mais simplement je ne suis pas très bonne et je ne peux pas m'exprimer. Je continuerai et on verra comment ça va évoluer. Je n'ai rien de négatif à dire. ».

Annexe 2.21. Tableau 21 : Résultats de l'évaluation globale du niveau de compétence par les trois évaluateurs lors de l'évaluation diagnostique (test 1).

Apprenant/sujet	PO	IO
	Evaluation globale	Evaluation globale
A01	A2.2	A2.2
A02	B1.1	B1.1
A03	B1.2	B1.1
A04	B1.2	B1.2
A05	B1.1	B1.1
A06	A2.2	A2.1
A07	A2.1	A2.1
A08	A2.2	A1.2
A09	A2.1	A2.1
A10	A2.1	A2.1
A11	A1.2	A2.1
A12	A1.2	A1.2
A13	A2.1	A1.2
A14	A2.2	A2.2
A15	A2.1	A2.1
A16	A2.2	A2.2
A17	A1.2	A2.1
A18	A2.2	A2.2
A19	A2.2	B1.2
A20	A2.2	A2.1

Annexe 2.22. Tableau 22 : Résultats de l'évaluation du niveau d'aisance par les trois évaluateurs lors de l'évaluation diagnostique (test 1).

Apprenant/Sujet	PO	IO
	Aisance	Aisance
A01	A2.2	B1.1
A02	A2.2	A2.2
A03	B1.1	A2.1
A04	B1.2	B2.1
A05	B1.1	B1.1
A06	A2.2	A2.2
A07	A1.2	A2.2
A08	A2.2	A2.2
A09	A1.2	A2.1
A10	A2.1	A2.1
A11	A1.2	A2.2
A12	A1.2	A2.1
A13	A2.1	A1.2
A14	B1.1	A2.2
A15	A2.1	A2.1
A16	A2.2	B1.1
A17	A1.2	A2.2
A18	A2.1	A2.2
A19	B1.1	B2.1
A20	A2.1	A2.1

Annexe 2.23. Tableau 23 : Marqueurs de difficultés relevés lors de l'évaluation diagnostique de l'étude principale avec le groupe de l'atelier.

Nous notons ici les productions des apprenants qui contiennent des marqueurs qui correspondent à 3 secondes (ou plus) de perturbations, de difficulté, de silence ou d'hésitation.

**Test 1 – groupe de l'atelier**

	Activité	Apprenant/sujet	Tour de parole	Marqueurs	Position des marqueurs
1.	PO	A01	5	que: un: ++ je: +++++	A l'intérieur (de la proposition)
2.	PO	A01	5	eh: ++	A l'intérieur (de la proposition)
3.	PO	A01	5	être: + plus: consci	A l'intérieur (de la proposition)
4.	PO	A01	5	++ eh: ++ em m: +	Au début (de l'énoncé)
5.	PO	A01	5	+ eh: + eh	Au début
6.	PO	A01	5	++ eh: ++ +++	Au début
7.	PO	A01	5	peut-être: +++	A l'intérieur
8.	PO	A01	5	++ eh ++	Au début
9.	PO	A02	6	eh: ++	A l'intérieur
10.	PO	A02	6	des: euh: +	A l'intérieur
11.	PO	A02	6	eh: qui: ah +	A l'intérieur
12.	PO	A02	6	+ oui ++ ++	A l'intérieur
13.	PO	A02	6	+ euh: avec ++	A l'intérieur
14.	PO	A03	7	le: + +	A l'intérieur
15.	PO	A03	7	ah: ++++ haha + +	A l'intérieur
16.	PO	A03	7	que: ++++++ euh: moi	A l'intérieur
17.	PO	A03	7	et et le le: + +	A l'intérieur
18.	PO	A03	7	eh: eh: +	A l'intérieur
19.	PO	A03	7	+++	A l'intérieur
20.	PO	A03	7	eh +++++ eh	A l'intérieur
21.	PO	A03	7	euh +++++	A l'intérieur
22.	PO	A03	7	+ eh + eh: +	A l'intérieur
23.	PO	A03	7	euh: ++	A l'intérieur
24.	PO	A04	8	eh: ++	A l'intérieur
25.	PO	A04	8	++ eh: +++++ eh:	Au début
26.	PO	A05	9	ah: ++	Au début
27.	PO	A05	9	+ eh:: + eh	Au début
28.	PO	A05	9	+++ eh: eh::	Au début
29.	PO	A05	9	++ eh:	A l'intérieur
30.	PO	A06	10	++++	A l'intérieur
31.	PO	A06	10	+++++++++	A l'intérieur

32.	PO	A06	10	j'ai oublié le mot +++++	A l'intérieur
33.	PO	A07	15	+ eh: ces:	Au début
34.	PO	A07	15	qui: eh: sont + eh: +	A l'intérieur
35.	PO	A07	17	eh: une une: +++	A l'intérieur
36.	PO	A07	17	+ tom-ber: +++	A l'intérieur
37.	PO	A08	20	+ eh: ++++++	A l'intérieur
38.	PO	A08	20	+ eh: +	A l'intérieur
39.	PO	A09	21	+++++	A l'intérieur
40.	PO	A09	23	eh:: ++++ eh: +++++	A l'intérieur
41.	PO	A10	24	eh: +++ eh	Au début
42.	PO	A11	25	eh: ++	Au début
43.	PO	A11	25	eh: ++	A l'intérieur
44.	PO	A11	25	eh: je peux: +++++	A l'intérieur
45.	PO	A11	25	je +++++ peux:	A l'intérieur
46.	PO	A11	29	ah ++++++	Au début
47.	PO	A12	33	que: eh: ++ je:	A l'intérieur
48.	PO	A12	33	eh:: ++++ eh	A l'intérieur
49.	PO	A12	33	pouvons: ++ *ένα λεπτό (=une minute))	A l'intérieur
50.	PO	A12	36	mais: ++ eh	A l'intérieur
51.	PO	A13	38	euh: + euh: euh:	A l'intérieur
52.	PO	A13	38	pas: + eh: *να σκεπτούν^ (=réfléchir^))	A l'intérieur
53.	PO	A14	41	ah: + eh:	Au début
54.	PO	A15	42	eh: ++	A l'intérieur
55.	PO	A15	51	+ eh: ++	A l'intérieur
56.	PO	A15	51	+++	A l'intérieur
57.	PO	A16	52	+ eh: ++++	Au début
58.	PO	A16	52	++ eh: +++++	Au début
59.	PO	A18	54	eh: ++ eh	Au début
60.	PO	A18	54	+++ eh:	Au début
61.	PO	A18	54	eh: eh: + est euh: +	A l'intérieur
62.	PO	A19	55	eh: ++ de: +	A l'intérieur
63.	PO	A19	55	+ eh: ++	A l'intérieur
64.	PO	A20	56	eh:: +	Au début
65.	PO	A20	56	+ eh: +	A l'intérieur
66.	PO	A20	56	que: ++++ *ο λαός^ ((=le peuple^))	A l'intérieur
67.	PO	A20	58	+ eh: ++	Au début
68.	PO	A20	58	++++	A l'intérieur
69.	IO	A02	204	++++ eh ++++ on peut faire une (h)pause^(h)	A l'intérieur
70.	IO	A03	238	eh: ++++	A l'intérieur

71.	IO	A03	240	euh euh: +++	A l'intérieur
72.	IO	A03	242	eh:: +	Au début
73.	IO	A09	289	pause pause	Au début
74.	IO	A09	293	*εμπλόκαρα κυριολεκτικά ((=je suis littéralement bloqué))	Au début
75.	IO	A10	251	+ eh ++ eh	A l'intérieur
76.	IO	A12	313	je: ++	A l'intérieur
77.	IO	A12	315	économies: + eh:	A l'intérieur
78.	IO	A13	316	avec votre pa à vos ah: ((interjection irritée)) avec votre: +	A l'intérieur
79.	IO	A14	176	chambre: ++++	A l'intérieur
80.	IO	A15	331	+++	A l'intérieur
81.	IO	A16	328	eh: ++	A l'intérieur
82.	IO	A18	372	++ eh: ++ eh +	A l'intérieur
83.	IO	A18	372	+ eh: ++	A l'intérieur
84.	IO	A20	382	eh: ++++ eh	Au début



Annexe 2.24. Tableau 24 : Tactiques et méta-tactiques mises en œuvre en PIO pendant l'évaluation diagnostique (test 1), avec le groupe de l'atelier, lors de l'étude principale.

<b>PRODUCTION ORALE</b>				
<b>Groupe de l'atelier</b>				
<b>Test 1</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 5	nouveaux civilisations du monde eh: ++ nou nouvelles civilisations du monde
		2	TP 5	dans une autre pays dans un autre pays +
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Abandonner la tâche	TP 6		contrôler + euh: avec ++
2	Abandonner le sujet, le message	TP 6		contrôler + euh: avec ++
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective	Je voudrais m'habituer à ce genre d'activités pour ne pas me sentir gêné et embarrassé.		
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Compléter par des synonymes	TP 7		euh: faire connaitre et réaliser euh
2	Restructurer la formulation	TP 7		mais mais on peut + ce qu'on peut faire
3	Abandonner le sujet, le message	1	TP 7	à dire nos enfants ah: +++ haha + + je pense euh:
		2	TP 7	que tout dépend de que: +++++ euh: moi je pense aussi
		3	TP 7	faire quelque chose comme: + je sais que
		4	TP 7	comme société et comme +++ ouvrir nos horizons
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective	Je pense à la raison pour laquelle j'ai choisi ce cours et essaie de me motiver.		
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Donner un exemple	TP 8		oui parfois eh: on ne veut pas faire quelque chose et on dit je n'ai pas le temps + c'est un mensonge
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective	Ca fait longtemps que je n'ai pas fait ce genre d'activité, mais je vais essayer.		
<b>Apprenant 5</b>				

Tactiques de communication en PO			
1	Employer des expressions figées familières ou des expressions apprises par cœur	TP 9	est une malédiction mais aussi est une bénédiction
2	Donner un exemple	TP 9	au facebook
3	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 9	nos parents etc
4	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 9	peut mes pris les prendre eh
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Socioculturelle-interactive	J'organise mon discours avec des connecteurs.	
Apprenant 6			
Tactiques de communication en PO			
1	Restructurer la formulation	1	TP 10 de nos jours les jeunes sont ++ il n'y a pas la discipline
		2	TP 10 les parents eh + ils passent beaucoup de temps avec +++ les enfants elles passent beaucoup de temps avec ah leurs parents
2	Abandonner la tâche	TP 10	ils n'ont pas le ++++++++ j'ai oublié le mot ++++++++ je ne sais pas
3	Abandonner le sujet, le message	TP 10	ils n'ont pas le ++++++++ j'ai oublié le mot ++++++++ je ne sais pas
Pas d'autre tactique et méta-tactique			
1	Autre pensée à signaler	Je ne vais pas y arriver. Je suis trop stressé.	
Apprenant 7			
Tactiques de communication en PO			
1	Demander de donner un terme	TP 15	*το πράσινο τι ένι^ ((= le vert c'est comment^))
2	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 15	*το πράσινο τι ένι^ ((= le vert c'est comment^))
3	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 15	et en général etc + eh:
4	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 15	que nous pouvons eh: vivre où nous pouvons vivre
5	Abandonner la tâche	TP 19	c'est ça haha
6	Abandonner le sujet, le message	TP 17	+ tomber: +++
Pas d'autre tactique et méta-tactique			
1	Autre pensée à signaler	Je manque d'entraînement. Oh la la je vais certainement me bloquer.	
Apprenant 8			
Pas de tactiques			

Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 9</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Omettre le mot qui pose problème et poursuivre	TP 23	le tabac peut eh:: +++ eh: ++++++ oui aux gens	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 21	le différence + entre une personne qui fume et une personne qui ne fume pas +++++ pour eh protéger les	
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 24	a perdu eh son eh sa vie
		2	TP 24	sa vie + eh: ta vie
2	Abandonner la tâche	TP 24		eh privée eh: +++ eh
3	Abandonner le sujet, le message	TP 24		eh privée eh: +++ eh
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
1	Autre pensée à signaler	Je n'ai pas une attitude très positive en ce moment parce que je suis fatigué.		
<b>Apprenant 11</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 27		*ανέμελη ((=insoucieuse))
2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 25		quand j'allais: ++ à la mer eh: ++ quand je vais
3	Abandonner le sujet, le message	TP 25		je peux: ++++++
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Inventer un mot	TP 32		résolater
2	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	1	TP 32	*ένα λεπτό ((=une minute))
		2	TP 34	*ένιξέρω ((=je ne sais pas))
3	Abandonner le sujet, le message	TP 34		*ένιξέρω ((=je ne sais pas))
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective	On va voir ce qui va se passer. Pas de panique.		
<b>Apprenant 13</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Demander de donner un terme	TP 38		*να σκεφτούν^ ((=réfléchir^))
2	Alterner le code (Pour	TP 38		*να σκεφτούν^ ((=

	compenser avec demande d'aide)		réfléchir^))	
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 40	le système éducatif éducation	
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 14</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser une circonlocution	TP 41	dans une manière mauvaise dans une manière qui insulte	
2	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 41	les politiciennes l'état etc eh eh:	
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 41	contre la libre librement	
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 15</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 51	que je vous je vais: donner	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective	Devant tout le monde ça va être gênant. Je ne vais pas les regarder.		
<b>Apprenant 16</b>				
Pas de tactiques				
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective	Je me dis que je suis ici pour parler et pour améliorer mes compétences.		
<b>Apprenant 17</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Abandonner la tâche	TP 53	voyager à la étranger:	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 53	voyager à la étranger:	
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 18</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Demander une vérification	1	TP 54	euh: tournée^
		2	TP 54	retournéé^
2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 54		retournéé^ + tournée
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 19</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Compléter par des	TP 55	beaucoup de eh: ++ de: + de droits + beaucoup de de la	

	synonymes		liberté
2	Abandonner le sujet, le message	TP 55	on dit que les femmes sont plus + eh: ++
Pas d'autre tactique et méta-tactique			
<b>Apprenant 20</b>			
Tactiques de communication en PO			
1	Demander de donner un terme	TP 56	*ο λαός^ ((=le peuple^))
2	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 56	*ο λαός^ ((=le peuple^))
3	Abandonner la tâche	TP 58	tout se qui se passe est:
4	Abandonner le sujet, le message	TP 58	tout se qui se passe est:
Pas d'autre tactique et méta-tactique			
1	Autre pensée à signaler	Cela va être difficile.	
<b>INTERACTION ORALE</b> <b>Groupe de l'atelier</b> <b>Test 1</b>			
<b>Apprenant 1</b>			
Tactiques de communication en IO			
1	Restructurer la formulation	TP 175	je suis: eh j'ai grandi maintenant
2	Donner des informations imaginaires	TP 197	je vais visiter Nicole pour vivre avec eux
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Métacognitive	Je réfléchis et essaie de me rappeler si j'ai déjà fait ce genre de tâche.	
<b>Apprenant 2</b>			
Tactiques de communication en IO			
1	Corriger une erreur en reprenant un acte de parole	TP 217	je vais attendre je vais vous attendre^
2	Abandonner le sujet, le message	TP 204	dans quel dans quel ++++ eh ++++ on peut faire une (h)pause^(h)
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Affective	Je fais une pause pour me calmer.	
<b>Apprenant 3</b>			
Pas de tactiques			
Pas d'autre tactique et méta-tactique			
1	Autre pensée à signaler	Je manque d'entraînement.	
<b>Apprenant 4</b>			
Pas de tactiques			
Pas d'autre tactique et méta-tactique			

1	Autre pensée à signaler	Ca fait longtemps que je n'ai pas fait ce genre d'activité, est-ce que je vais y arriver ?		
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Abandonner la tâche	TP 254	mais ts	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 254	mais ts	
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Donner des informations imaginaires	TP 262	mais je dois aller au travail^	
2	Abandonner la tâche	TP 270	haha	
3	Abandonner le sujet, le message	TP 270	haha	
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
1	Autre pensée à signaler	Devant tout le monde ça va être gênant.		
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Demander une vérification	1	TP 282	tristesse^
		2	TP 282	(h)tristesse^
2	Demander de l'aide indirectement (non verbalement)	TP 280		le pareil ((se retourne vers l'enseignante))
3	Corriger une erreur en reprenant un acte de parole	1	TP 282	très triste
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective	Ca fait longtemps que je n'ai pas fait ce genre d'activité, mais je vais essayer.		
<b>Apprenant 8</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Donner des informations imaginaires	TP 263	quoi^ non tu ne travailles pas qu'est-ce que tu dis^	
2	Abandonner la tâche	TP 271	ça suffit ça suffit	
3	Abandonner le sujet, le message	TP 271	ça suffit ça suffit	
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 9</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Abandonner le sujet, le message	1	TP 289	pause pause
		2	TP 293	*εμπλόκαρα κυριολεκτικά ((=je suis littéralement bloqué))

2	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	1	TP 293	*εμπλόκαρα κυριολεκτικά ((=je suis littéralement bloqué))
3	Abandonner la tâche		TP 306	ok + c'est ton avis ah
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective			Je fais une pause pour me calmer.
1	Autre pensée à signaler			Cela va être difficile.
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Abandonner la tâche		TP 261	(h)non
2	Abandonner le sujet, le message		TP 261	(h)non
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 11</b>				
Pas de tactique				
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective			Je me dis que ça ne va pas durer très longtemps.
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Alterner le code (pour compenser)		TP 317	eh *too late ((=trop tard))
2	Alterner le code (pensée à voix haute)		TP 319	*ετελειώσαμε ((=on a fini))
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective			Je me dis que je suis ici pour parler
1	Autre pensée à signaler			Je vais encore me bloquer.
<b>Apprenant 13</b>				
Pas de tactique				
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
<b>Apprenant 14</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Utiliser une circonlocution		TP 190	était correcte avec eh: ah: feng shui
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective			Ca fait longtemps que je n'ai pas fait ce genre d'activité, mais je vais essayer.
<b>Apprenant 15</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Donner des informations imaginaires		TP 331	je voudrais de: porte +++ (h)bikini(h)
2	Restructurer la formulation		TP 331	approche est proche
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective			Je voudrais m'habituer à ce genre d'activités pour

		ne pas me sentir gêné et embarrassé.		
2	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
<b>Apprenant 16</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Restructurer la formulation	TP 332	eh tu peux: pourquoi tu n'essayes pas faire de la gymnastique chez toi^	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	J'essaie de me motiver.		
<b>Apprenant 17</b>				
Pas de tactique				
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 18</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Utiliser une circonlocution	TP 368	avec des cheveux haha	
2	Demander une vérification	TP 366	j'ai étudié le tourisme^ ((elle se retourne vers l'enseignante))	
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 370	je travaille	
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 19</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	1	TP 286	et tout ça
2	Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	1	TP 294	*εμπλόκαρε ((=il est bloqué))
		2	TP 296	*ε μα έτσι εν το παράπονο μου ((=c'est comme ça que je me plains))
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 20</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	1	TP 376	*ε ναι ((= eh oui))
		2	TP 380	*πες μου ((=dis-moi))
2	Alterner le code (pour compenser)	TP 382		*τι θα κάμω ((=ce que je vais faire))
3	Abandonner la tâche	TP 382		je ne suis pas capable de dire
4	Abandonner le sujet, le message	TP 382		je ne suis pas capable de dire
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
1	Autre pensée à signaler	Cela va être difficile.		



Annexe 2.25. Tableau 25 : Tactiques de communication en PIO relevées pendant l'évaluation diagnostique (test 1) employées par le groupe de l'atelier.

<b>Groupe de l'atelier</b>	
<b>Test 1 : Evaluation diagnostique</b>	
<b>Production orale</b>	
<b>Tactiques de communication en PO</b>	<b>Fréquence</b>
Demander une vérification	2
Demander de donner un terme	3
Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	11
Inventer un mot	1
Utiliser une circonlocution	1
Compléter par des synonymes	2
Restructurer la formulation	3
Donner un exemple	2
Employer des expressions figées familières ou des expressions apprises par cœur	1
Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	3
Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	4
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	2
Omettre le mot qui pose problème et poursuivre	1
Abandonner la tâche	6
Abandonner le sujet, le message	14
<b>Au total :</b>	<b>56</b>
<b>Interaction orale</b>	
<b>Tactiques de communication en IO</b>	<b>Fréquence</b>
Demander une vérification	3
Demander de l'aide indirectement (non verbalement)	1
Corriger une erreur en reprenant un acte de parole	3
Restructurer la formulation	3
Utiliser une circonlocution	2
Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	1
Donner des informations imaginaires	4
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	1
Alterner le code (pour compenser)	2
Alterner le code (pensée à voix haute)	1
Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	4
Abandonner le sujet, le message	8
Abandonner la tâche	6
<b>Au total :</b>	<b>39</b>

Annexe 2.26. Tableau 26 : Autres tactiques et méta-tactiques mises en œuvre lors de l'évaluation diagnostique (test 1) par le groupe de l'atelier de l'étude principale.

<b>Production orale</b>		
<b>Groupe de l'atelier</b>		
<b>Test 1</b>		
<b>Type</b>	<b>Tactique</b>	<b>Fréquence</b>
Méta-affective	Je voudrais m'habituer à ce genre d'activités pour ne pas me sentir gêné et embarrassé.	1
	Je pense à la raison pour laquelle j'ai choisi ce cours et essaie de me motiver.	1
	Ca fait longtemps que je n'ai pas fait ce genre d'activité, mais je vais essayer.	1
	On va voir ce qui va se passer. Pas de panique.	1
	Devant tout le monde ça va être gênant. Je ne vais pas les regarder.	1
	Je me dis que je suis ici pour parler et pour améliorer mes compétences.	1
Socioculturelle-interactive	J'organise mon discours avec des connecteurs.	1
Au total :		7
<b>Interaction orale</b>		
<b>Groupe de l'atelier</b>		
<b>Test 1</b>		
<b>Type</b>	<b>Tactique</b>	<b>Fréquence</b>
Métacognitive	Je réfléchis et essaie de me rappeler si j'ai déjà fait ce genre de tâche.	1
Méta-affective	Je voudrais m'habituer à ce genre d'activités pour ne pas me sentir gêné et embarrassé.	1
	Je me dis que je suis ici pour parler	1
	Ca fait longtemps que je n'ai pas fait ce genre d'activité, mais je vais essayer.	2
Affective	Je fais une pause pour me calmer.	2
	Je me dis que ça ne va pas durer très longtemps.	1
	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.	1
	J'essaie de me motiver.	1
Au total :		10

Annexe 2.27. Tableau 27 : Tactiques de communication en PIO et niveaux de compétence en PIO des sujets lors de l'évaluation diagnostique (test 1) par le groupe de l'atelier de l'étude principale.

<b>Groupe de l'atelier</b>				
<b>Test 1 : Evaluation diagnostique</b>				
<b>Production orale</b>				
<b>Tactiques de communication en PO</b>	<b>Fréquence</b>	<b>Sujet</b>	<b>Niveau</b>	
			<b>global</b>	<b>d'aisance</b>
Demander une vérification	2	A18	A2.2	A2.1
		A18	A2.2	A2.1
Demander de donner un terme	3	A07	A2.1	A1.2
		A13	A2.1	A2.1
		A20	A2.2	A2.1
Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	11	A01	A2.2	A2.2
		A01	A2.2	A2.2
		A05	B1.1	B1.1
		A07	A2.1	A1.2
		A10	A2.1	A2.1
		A10	A2.1	A2.1
		A11	A1.2	A1.2
		A13	A2.1	A2.1
		A14	A2.2	B1.1
		A15	A2.1	A2.1
		A18	A2.2	A2.1
Inventer un mot	1	A12	A1.2	A1.2
Utiliser une circonlocution	1	A14	A2.2	B1.1
Compléter par des synonymes	2	A03	B1.2	B1.1
		A19	A2.2	B1.1
Restructurer la formulation	3	A03	B1.2	B1.1
		A06	A2.2	A2.2
		A06	A2.2	A2.2
Donner un exemple	2	A04	B1.2	B1.2
		A05	B1.1	B1.1
Employer des expressions figées familières ou des expressions apprises par cœur	1	A05	B1.1	B1.1
Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	3	A05	B1.1	B1.1
		A07	A2.1	A1.2
		A14	A2.2	B1.1
Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	4	A07	A2.1	A1.2
		A11	A1.2	A1.2
		A13	A2.1	A2.1
		A20	A2.2	A2.1
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	2	A12	A1.2	A1.2
		A12	A1.2	A1.2
Omettre le mot qui pose problème et poursuivre	1	A09	A2.1	A1.2
Abandonner le sujet, le message	14	A02	B1.1	A2.2

		A03	B1.2	B1.1
		A03	B1.2	B1.1
		A03	B1.2	B1.1
		A03	B1.2	B1.1
		A06	A2.2	A2.2
		A07	A2.1	A1.2
		A09	A2.1	A1.2
		A10	A2.1	A2.1
		A11	A1.2	A1.2
		A12	A1.2	A1.2
		A17	A1.2	A1.2
		A19	A2.2	B1.1
		A20	A2.2	A2.1
Abandonner la tâche	6	A02	B1.1	A2.2
		A06	A2.2	A2.2
		A07	A2.1	A1.2
		A10	A2.1	A2.1
		A17	A1.2	A1.2
		A20	A2.2	A2.1
<b>Au total :</b>	<b>56</b>			
<b>Interaction orale</b>				
Tactiques de communication en IO	Fréquence	Sujet	Niveau	
			global	d'aisance
Demander une vérification	3	A07	A2.1	A2.2
		A07	A2.1	A2.2
		A18	A2.2	A2.2
Demander de l'aide indirectement (non verbalement)	1	A07	A2.1	A2.2
Corriger une erreur en reprenant un acte de parole	3	A02	B1.1	A2.2
		A07	A2.1	A2.2
		A18	A2.2	A2.2
Restructurer la formulation	3	A01	A2.2	B1.1
		A15	A2.1	A2.1
		A16	A2.2	B1.1
Utiliser une circonlocution	2	A14	A2.2	A2.2
		A18	A2.2	A2.2
Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	1	A19	B1.2	B2.1
Donner des informations imaginaires	4	A01	A2.2	B1.1
		A06	A2.1	A2.2
		A08	A1.2	A2.2
		A15	A2.1	A2.1
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	1	A09	A2.1	A2.1
Alterner le code (pour compenser)	2	A12	A1.2	A2.1
			A2.1	A2.1
Alterner le code (pensée à voix haute)	1	A12	A1.2	A2.1
Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	4	A19	B1.2	B2.1
		A19	B1.2	B2.1
		A20	A2.1	A2.1

		A20	A2.1	A2.1
Abandonner le sujet, le message	8	A02	B1.1	A2.2
		A05	B1.1	B1.1
		A06	A2.1	A2.2
		A08	A1.2	A2.2
		A09	A2.1	A2.1
		A09	A2.1	A2.1
		A10	A2.1	A2.1
		A20	A2.1	A2.1
Abandonner la tâche	6	A05	B1.1	B1.1
		A06	A2.1	A2.2
		A08	A1.2	A2.2
		A09	A2.1	A2.1
		A10	A2.1	A2.1
		A20	A2.1	A2.1
<b>Au total :</b>	<b>39</b>			

Annexe 2.28. Tableau 28 : Tactiques de communication en PIO et types de tactiques d'apprentissage employées lors de l'évaluation diagnostique (test 1) par le groupe de l'atelier de l'étude principale.

<b>Groupe de l'atelier</b>			
<b>Test 1 : Evaluation diagnostique</b>			
<b>Production orale</b>			
<b>Tactiques de communication en PO</b>	<b>Fréquence</b>	<b>Sujet</b>	<b>Type de tactique d'apprentissage</b>
Demander une vérification	2	A18 A18	- -
Demander de donner un terme	3	A07 A13 A20	- - -
Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	11	A01 A01 A05  A07 A10 A10 A11 A13 A14 A15 A18	- - Socioculturelle- interactive  - - - - - - - Méta-affective -
Inventer un mot	1	A12	Méta-affective
Utiliser une circonlocution	1	A14	-
Compléter par des synonymes	2	A03 A19	Méta-affective -
Restructurer la formulation	3	A03 A06 A06	Méta-affective - -
Donner un exemple	2	A04 A05	Méta-affective Socioculturelle- interactive
Employer des expressions figées familières ou des expressions apprises par cœur	1	A05	Socioculturelle- interactive
Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	3	A05  A07 A14	Socioculturelle- interactive  - -
Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	4	A07 A11 A13 A20	- - - -
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	2	A12 A12	Méta-affective Méta-affective
Omettre le mot qui pose problème et poursuivre	1	A09	-
Abandonner le sujet, le message	14	A02	Méta-affective

		A03 A03 A03 A03 A06 A07 A09 A10 A11 A12 A17 A19 A20	Méta-affective Méta-affective Méta-affective Méta-affective - - - - - - Méta-affective - - -
Abandonner la tâche	6	A02 A06 A07 A10 A17 A20	Méta-affective - - - - -
<b>Au total :</b>	<b>56</b>		
<b>Interaction orale</b>			
<b>Tactiques de communication en IO</b>	<b>Fréquence</b>	<b>Sujet</b>	<b>Type de tactique d'apprentissage</b>
Demander une vérification	3	A07 A07 A18	Méta-affective Méta-affective -
Demander de l'aide indirectement (non verbalement)	1	A07	Méta-affective
Corriger une erreur en reprenant un acte de parole	3	A02 A07 A18	Affective Méta-affective -
Restructurer la formulation	3	A01 A15 A16	Métacognitive Méta-affective Affective Affective
Utiliser une circonlocution	2	A14 A18	Méta-affective -
Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	1	A19	-
Donner des informations imaginaires	4	A01 A06 A08 A15	Métacognitive - - Méta-affective Affective
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	1	A09	- Affective
Alterner le code (pour compenser)	2	A12 A12	Méta-affective Méta-affective
Alterner le code (pensée à voix haute)	1	A12	Méta-affective
Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	4	A19 A19 A20 A20	- - - -
Abandonner le sujet, le message	8	A02	Affective

		A05 A06 A08 A09 A09 A10 A20	- - - Affective Affective - -
Abandonner la tâche	6	A05 A06 A08 A09 A10 A20	- - - Affective - -
<b>Au total :</b>	<b>39</b>		



Annexe 2.29. Tableau 29 : Sujets ayant signalé des difficultés dans le questionnaire de l'atelier au début de l'atelier.

<b>Difficulté en PIO signalée</b>	<b>Sujets</b>
Vocabulaire	A01 A02 A03 A06 A07 A09 A11 A12 A13 A15 A17 A20
Prononciation	A05 A09 A10 A11 A12 A13 A15 A17
Raisons affectives	A02 A06 A07 A12 A15 A16 A18 A19
Grammaire et syntaxe	A08 A14
Aisance	A04

Annexe 2.30. Tableau 30 : Réponses données par les sujets de l'étude principale à la deuxième version du questionnaire de l'atelier à la fin du premier semestre de l'atelier.

Entre parenthèses les réponses données au début du semestre, indiquées pour des raisons comparatives.

**Quelles sont vos tactiques de production et interaction orales ? Cochez la case qui correspond à la fréquence d'utilisation de chaque tactique.**

*1= jamais, 2= rarement, 3=quelquefois, 4=souvent et 5=toujours*

Tactiques de communication en PIO		1	2	3	4	5
1	Je demande une explication (Qu'est-ce que ça veut dire... ? C'est quoi... ?)	0(0)	0(0)	3(15)	9(5)	8(0)
2	Je demande une vérification (C'est bien ceci... ?)	0(0)	0(0)	0(11)	8(3)	12(6)
3	Je demande de répéter (Pouvez-vous répéter s'il vous plait ?)	0(2)	5(4)	10(12)	2(1)	3(1)
4	Je demande de donner un terme (Comment dit-on... ?)	0(5)	4(0)	13(9)	1(2)	2(4)
5	Je répète sous forme de question pour avoir plus d'informations.	0(17)	3(3)	10(0)	2(0)	5(0)
6	Je fais savoir que j'ai besoin d'aide indirectement, par exemple en marquant une pause ou en adoptant une expression embarrassée.	2(14)	10(5)	8(1)	0(0)	0(0)
7	J'invente un nouveau mot en prononçant l'équivalent dans ma langue maternelle ou dans une autre langue que je connais, mais avec un accent français.	0(15)	0(2)	5(2)	12(0)	3(1)
8	Je décris l'idée qu'un mot exprime : de quoi cela a l'air, à quoi cela sert, si on peut le porter, le manger ou le boire, etc.	0(16)	0(4)	14(0)	6(0)	0(0)
9	J'utilise des synonymes, par exemple un mot qui a un sens presque identique: <i>bateau</i> au lieu de <i>navire</i> .	0(2)	0(5)	8(6)	10(6)	2(1)
10	J'utilise un mot différent, par exemple <i>stylo</i> au lieu de <i>crayon</i> .	0	0	15	4	1
11	J'utilise des antonymes dans une phrase négative, par exemple <i>je ne suis pas petit</i> au lieu de <i>je suis grand</i> .	0(18)	0(2)	4(0)	8(0)	8(0)
12	J'utilise des expressions que je connais bien comme <i>comment ça va ?</i>	0(0)	0(0)	2(7)	2(4)	16(9)
13	Je change la formulation et je simplifie, par exemple avec des phrases simples et courtes.	0(0)	0(0)	5(13)	6(3)	9(4)
14	Je passe à ma langue maternelle ou à une langue partagée avec l'interlocuteur.	0(0)	7(0)	9(0)	4(1)	0(19)
15	Je continue à parler et fais des hypothèses pour comprendre. Si je ne suis pas sûr de ce que la personne veut dire mais j'ai une idée, j'ajoute de nouvelles combinaisons et attends des réactions.	0(2)	0(11)	15(7)	5(0)	0(0)

16	Je repère les mots de l'autre et les réemploie.	0(6)	0(11)	6(3)	8(0)	6(0)
17	J'emploie des mots passe-partout comme <i>truc</i> ou <i>machin</i> .	0(16)	8(3)	9(1)	2(0)	1(0)
18	J'utilise un mot de la même famille, par exemple <i>seul</i> au lieu de <i>seulement</i> .	5(20)	2(0)	5(0)	5(0)	3(0)
19	Je donne un exemple.	0(10)	0(2)	1(6)	6(2)	13(0)
20	Je parle de moi-même car c'est plus facile, par exemple, je raconte une expérience personnelle.	0	8	12	0	0
21	Je dis « etc. » « ainsi de suite »...	3	5	8	4	0
22	Je dis « entre guillemets » quand je ne suis pas sûr du mot employé.	8	4	8	0	0
23	Je donne une approximation après avoir appliqué une règle pour la formation d'un mot quand je ne suis pas sûr de la forme.	6	6	6	2	0
24	Je donne une traduction directe de ma langue maternelle ou d'une autre langue.	6	8	6	0	0
25	J'utilise des interjections au lieu de mots.	0	6	9	5	0
26	Je change le ton pour faire passer un message.	2	2	4	8	4
27	Je répète des mots quand un mot est introuvable.	0	5	5	8	2
28	J'utilise un minimum de mots dans la phrase.	5	6	9	0	0
29	Je donne la classe grammaticale recherchée (p. ex. je cherche l'infinitif du verbe).	8	8	3	1	0
30	J'accompagne la parole de gestes.	2(8)	1(3)	3(6)	10(3)	4(0)
31	Je fais de la pantomime.	2(18)	5(2)	12(0)	1(0)	0(0)
32	Je fais des expressions faciales.	2(9)	3(8)	8(2)	5(1)	2(0)
33	Je prétends comprendre pour que la conversation se poursuive.	0(0)	0(2)	15(12)	5(6)	0(0)
34	Je hoche rapidement la tête pour montrer que je comprends même si je ne comprends pas.	0(0)	0(2)	16(11)	4(7)	0(0)
35	Je donne des informations imaginaires pour avoir quelque chose à dire.	0	2	6	5	7
36	Je mens quand je ne sais pas donner la réponse exacte, je change l'information donnée.	11(19)	5(1)	4(0)	0(0)	0(0)
37	J'essaie d'amener le locuteur natif à conduire la conversation en posant des questions telles que « Qu'en pensez-vous ? ».	0(20)	2(0)	8(0)	4(0)	6(0)
38	J'utilise des expressions telles que : « Enfin, attendez, laissez-moi réfléchir, en fait, pas du tout, absolument », pour gagner du temps.	6(20)	12(0)	2(0)	0(0)	0(0)
39	Je répète pour gagner du temps.	2	3	12	2	1
40	Je complète l'information par des synonymes ou d'autres mots.	0	0	2	12	6
41	J'utilise des locutions figées et des collocations, par exemple <i>un coup de main</i> ,	2	2	6	4	6

	<i>prêter attention et courir vite.</i>					
42	Lorsque je me rends compte d'avoir commis une erreur, je m'auto-corrige et continue naturellement.	0	0	0	2	18
43	Je change le sujet de la conversation à un autre plus facile.	17(12)	3(3)	0(5)	0(0)	0(0)
44	J'omets un mot et continue à parler.	20	0	0	0	0
45	J'évite de prendre la parole, je laisse parler les autres.	6(1)	6(3)	4(8)	2(3)	2(5)
46	J'abandonne la tâche, la conversation.	13(0)	4(2)	3(7)	0(5)	0(6)
47	J'abandonne le sujet, le message mais pas la tâche en disant p. ex. « je ne sais pas comment on dit ».	12(0)	6(3)	2(3)	0(12)	0(2)
	<b><u>Autres :</u></b>					

**Quelles sont vos difficultés les plus importantes en production et interaction orales ?**

La prononciation (10 fois)

L'aisance : (6 fois)

- parler vite sans pause (2)
- parler sans beaucoup réfléchir (1)
- Parler sans faire de faute (2 fois)
- Faire des blagues en français (1 fois)

Le vocabulaire : (5 fois)

- Trouver des synonymes (2 fois)
- Trouver le terme adéquat (2 fois)
- Trouver la bonne expression (1 fois)

La grammaire et la syntaxe (5 fois)

- les temps (3 fois)
- distinguer le masculin et le féminin (1 fois)
- la syntaxe des phrases (1 fois)

Parler avec confiance (1 fois)

Annexe 2.31. Tableau 31 : Paragraphes rédigés par les participants à la fin du premier semestre de l'atelier dans le journal de bord.

« Ecrivez un paragraphe dans votre journal de bord à la fin de la dernière séance de l'atelier et racontez par exemple : - Quelles sont vos impressions sur ce semestre de l'atelier ? – Comment vous vous êtes senti en général et pendant les différentes activités ? – Est-ce que vous avez rencontré des difficultés particulières ? – Qu'est-ce que vous avez appris ou retenu ? – Est-ce que les séances vous ont été utiles ? – Avez-vous progressé ? Pourquoi ? - Quels sont les points positifs et les points négatifs de l'atelier ? ... ».

	<b>Apprenant</b>	<b>Texte d'origine rédigé par le sujet</b>	<b>Notre traduction en français si besoin</b>
1	Apprenant 1	« C'était une très bonne expérience. J'ai amélioré mon français et surtout ma prononciation. J'ai aimé beaucoup parce que nous avons parlé, amusé, et nous avons fait du théâtre que j'adore ! J'ai appris des expressions de la vie quotidienne et j'ai découvert des façons de m'exprimer que je ne connaissais pas. J'ai appris les stratégies pour plus performance à l'oral et communiquer avec plus de facilité. Je pense que j'ai progressé à l'oral. Je ne trouve pas des points négatifs pour l'atelier c'était très intéressant. Nous devons continuer l'atelier. »	
2	Apprenant 2	« J'ai très aimé l'atelier parce que c'était vraiment très utile. J'ai appris beaucoup des stratégies nécessaire pour pas avoir des habitudes mauvaises à l'oral et s'exprimer plus facile. On a fait différents choses comme du théâtre, des discussions, des jeux, de la phonétique etc. C'était bien parce que maintenant je suis plus calme quand je parle. Nous avons appris des trucs à faire aussi pour le stress, pour la concentration, nous avons amélioré notre vocabulaire et en général c'était très bien. Super ! »	
3	Apprenant 3	« Les cours de l'atelier étaient très intéressants et importants. Merci beaucoup pour tous. Nous avons appris à mieux communiquer en français et à être plus sociables. C'était une expérience formidable ! Les temps les plus importants était sur les stratégies de vocabulaire pour moi par exemple les synonymes, les antonymes etc. Je ne suis pas comme au début. J'ai un problem avec mon	

		accent toujours car je dois continuer les exercices de phonétique. »	
4	Apprenant 4	« J'ai des souvenirs excellents de l'atelier. On a passé un bon moment car c'était amusant et en même temps éducatif. C'était une très bonne expérience. J'ai pu améliorer mon accent et j'ai surmonté ma honte et ma gêne quand je suis devant un public. En plus, nous avons trouvé des moyens de remplacer un mot quand nous ne le trouvons pas. On a appris beaucoup de choses pour l'orale, on a travaillé la prononciation, la confiance, la sécurité et beaucoup de stratégies pour l'orale pour ne pas se bloquer tout le temps. Je pense qu'il faut plus de temps et plus d'exercice pour s'améliorer vraiment mais je pense que j'ai appris beaucoup de choses. Maintenant je sais plus qu'est-ce que je fais quand je parle et je sais quels sont mes options. C'était très intéressant. Ce serait bien d'avoir l'atelier le semestre prochain. Bravo et merci. »	
5	Apprenant 5	« L'atelier est super en général j'ai aimé. J'ai parlé beaucoup et je suis plus calme maintenant quand je parle. Je crois que maintenant je comprend bien qu'est-ce que je dois faire pour parler bien parce que nous avons expliqué tout ça. Les stratégies avant, pendant et après et tout ça c'était très bien, très utile. J'essaye d'utiliser tout ça en France et dans les autres cours. »	
6	Apprenant 6	« Το ατελιέ ήταν πολύ καλό, μας βοήθησε πραγματικά να αντιληφθούμε διάφορα πράγματα που κάνουμε όταν μιλάμε και ακόμη στρατηγικές και αποφάσεις που μπορούμε να πάρουμε για να βοηθήσουμε τους εαυτούς μας εκείνη την ώρα. Δεν τα είχα σκεφτεί ποτέ αυτά και το ατελιέ μου τα έμαθε. Επίσης με βοήθησε να ξεπεράσω την αμηχανία μου μπροστά από τους υπόλοιπους και να είμαι πιο δυνατή και ήρεμη καθώς μιλώ. Σίγουρα θα το συνεχίσω. Το δύσκολο για μένα ήταν να μιλώ πιο δυνατά επειδή δεν έχω δύναμη στη φωνή μου. Επίσης	« L'atelier était très bien, il nous a vraiment aidés à réaliser différentes choses que nous faisons quand nous parlons et aussi des stratégies et des décisions que nous pouvons prendre pour nous aider à ce moment là. Je n'y avais jamais pensé et l'atelier m'a appris tout ça. De plus, il m'a aidé à surmonter mon trac devant les autres et à être plus dynamique et calme quand je parle. Je vais bien sûr continuer l'atelier. Ce qui était difficile pour moi, était de parler plus fort parce que ma

		στην αρχή ήταν δύσκολο να επιλέξεις την κατάλληλη στρατηγική την ώρα που δυσκολεύεσαι, τώρα είναι πιο εύκολο. »	voix n'est pas assez puissante. Encore, au début c'était difficile de choisir la stratégie adéquate au moment de la difficulté, maintenant c'est plus facile. »
7	Apprenant 7	« Το ατελιέ ήταν μια πολύ καλή εμπειρία. Έμαθα πολλά ενδιαφέρον πράγματα αφού δεν ήταν συνηθισμένο μάθημα. Κάναμε πολύ διαφορετικές ασκήσεις από τα άλλα μαθήματα. Δουλέψαμε την προφορά, το ύφος, τις στρατηγικές, το άγχος μας. Ήταν πολύ καλά. Όταν μιλώ στα γαλλικά σκέφτομαι πλέον διάφορες πιθανότητες ταυτόχρονα για το τι μπορώ να κάνω όταν μιλώ. Νιώθω καλύτερα όταν μιλώ και πιστεύω έχω καλύτερεύσει. »	« L'atelier était une très bonne expérience. J'ai appris beaucoup de choses intéressantes car ce n'était pas un cours habituel. Nous avons fait des activités différentes des autres cours. Nous avons travaillé la prononciation, le style, les stratégies, notre anxiété. C'était très bien. Depuis, quand je parle en français je pense en même temps à plusieurs possibilités de ce que je peux faire quand je parle. Je me sens mieux quand je parle et je crois que je me suis améliorée. ».
8	Apprenant 8	« L'atelier a été super. Έμαθα πολλά πράγματα που με βοήθησαν να μιλώ καλύτερα και πιο άνετα. Ήταν πολύ ενδιαφέρον επειδή έμαθα τρόπους να ανεβάσω το επίπεδο μου στα προφορικά. Δεν κάναμε γραμματική και κανονικό μάθημα αλλά μάθαμε άλλα πράγματα πιο πρακτικά. Η αλήθεια είναι ότι τώρα νιώθω πολύ πιο χαλαρή αλλά και συγκεντρωμένη όταν μιλώ. »	« ... J'ai appris beaucoup de choses qui m'ont aidée à mieux parler et me sentir plus à l'aise. C'était très intéressant parce que j'ai appris des manières d'améliorer mon niveau à l'oral. Nous n'avons pas fait de grammaire ou un cours normal mais nous avons appris d'autres choses plus pratiques. La vérité est que maintenant je me sens plus décontractée mais plus concentrée quand je parle ».
9	Apprenant 9	« Alors l'atelier était une expérience fantastique. Je n'ai fait jamais ça et je pense que tout le monde doit le faire. C'est très important à comprendre quels sont les stratégies pour parler bien. Avec l'atelier j'ai compris qu'il faut pas être timide et stressé et il faut essayer toujours. Aussi, nous avons étudié l'accent qui est très important et le théâtre. J'ai le plus aimé les activités un peu spéciales, la relaxation et j'ai pas aimé le travail à la maison. Très bien! ».	
10	Apprenant 10	« Είμαι πολύ ευχαριστημένη από τα μαθήματα του ατελιέ επειδή ήταν πολύ οργανωμένα και μας βοήθησαν να νιώσουμε όλοι πιο καλά όταν	« Je suis très contente des cours de l'atelier parce que c'était très organisé et ça nous a aidé à nous sentir mieux quand nous

		<p>πρέπει να μιλήσουμε στα γαλλικά. Μάθαμε πάρα πολλές στρατηγικές κάτι που δεν ήξερα ότι υπάρχει και νιώθω ότι όταν μιλώ έχω περισσότερο έλεγχο παρά πριν. Στην αρχή ένιωθα άγχος αλλά στη συνέχεια ήμουν καλά επειδή με βοήθησε η κυρία Ναταλή. Πρέπει ακόμα να δουλέψω πολύ το λεξιλόγιο μου και την προφορά μου για να βελτιωθώ. ».</p>	<p>devons parler en français. Nous avons appris énormément de stratégies que je ne savais pas qu'elles existaient et je sens que quand je parle j'ai plus le contrôle qu'avant. Au début j'étais stressée mais par la suite je me sentais bien parce que madame Nathalie m'a aidée. Il faut encore que je travaille beaucoup mon vocabulaire et ma prononciation afin de progresser. ».</p>
11	Apprenant 11	<p>« Το ατελιέ ήταν πολύ ενδιαφέρον και διαφορετικό. Μου άρεσε και πέρασα καλά. Μέσα από τις ασκήσεις που κάναμε ήρθαμε όλοι πιο κοντά και δεθήκαμε. Προσωπικά νιώθω πιο άνετα όταν μιλώ και έμαθα πολλά πράγματα, όπως τις ασκήσεις χαλάρωσης, τις στρατηγικές πριν και μετά το προφορικό, και πολλά άλλα. Έχω νομίζω πιο πολλή αυτοπεποίθηση τώρα. ».</p>	<p>« L'atelier était très intéressant et différent. J'ai aimé et j'ai passé de bons moments. A travers les exercices que nous avons faits, nous nous sommes tous rapprochés et cela a tissé des liens entre nous. Personnellement je me sens plus à l'aise quand je parle et j'ai appris beaucoup de choses comme les exercices de relaxation, les stratégies avant et après l'oral et beaucoup d'autres. Je pense avoir maintenant plus de confiance en moi. ».</p>
12	Apprenant 12	<p>« Το μάθημα ήταν πολύ ωραίο σας ευχαριστώ για όλα όσα μου μάθατε. Όλα όσα κάναμε ήταν πολύ χρήσιμα και ευχάριστα. Νομίζω ότι κάτι έγινε και πλέον είμαι πιο χαλαρή όταν μιλώ. Μου άρεσαν περισσότερο τα παιχνίδια δημιουργικότητας, οι ασκήσεις προφοράς, και οι στρατηγικές που μάθαμε. Λιγότερο μου άρεσαν τα βίντεος. ».</p>	<p>« Le cours était très bien je vous remercie pour tout ce que vous m'avez appris. Tout ce que nous avons fait était très utile et agréable. Je pense que quelque chose s'est passé et je suis depuis plus calme quand je parle. J'ai aimé le plus les jeux de créativité, les exercices de prononciation et les stratégies que nous avons apprises. J'ai moins aimé les vidéos. »</p>
13	Apprenant 13	<p>« Πολύ ωραία τα μαθήματα μας γενικότερα. Ήταν πολύ χρήσιμα και με βοήθησαν να καταλάβω τι έκανα λάθος μέχρι τώρα όταν μιλούσα για να τ'αλλάξω. Σίγουρα πρέπει ακόμα να διαβάζω για να εμπλουτίσω το λεξιλόγιο μου αλλά οι στρατηγικές με βοήθησαν. Επίσης με βοήθησε που μιλούσαμε μόνο γαλλικά. Είμαι πολύ χαρούμενη που διάλεξα το ατελιέ. Το μόνο που δεν με ενθουσίαζε ήταν τα βίντεο επειδή έπαιρνε ώρα. Αλλά γενικά ήταν πάρα</p>	<p>« En général les cours étaient très bien. Ils étaient très utiles et ils m'ont aidée à comprendre ce que je faisais de faux jusqu'à présent quand je parlais pour pouvoir le changer. Certes, je dois encore étudier pour enrichir mon vocabulaire mais les stratégies m'ont aidée. Aussi, parler seulement en français m'a beaucoup aidée. Je suis très contente d'avoir choisi l'atelier. La seule chose qui ne</p>



		πολύ καλά. ».	m'a pas emballée était les vidéos parce que ça prenait du temps. Mais en général c'était très bien. »
14	Apprenant 14	« L'atelier était très dynamique et amusant ! C'était une expérience très positive et je suis sûre que tous les élèves ont aimé beaucoup. Moi, j'ai adoré vraiment parce que j'ai compris qu'il y a beaucoup de choses pour faire à l'oral pour parler comme les stratégies, pour le stress, les images, les chansons et tout ça. J'ai aimé beaucoup les exercices de respirer, l'accent et les jeu. Le plus difficile pour moi est l'accent. ».	
15	Apprenant 15	« Το ατελιέ ήταν πολύ ενδιαφέρον όλο το εξάμηνο. Πραγματικά έμαθα πολλά πράγματα σε πολύ λίγο χρόνο. Άλλαξε πολύ ο τρόπος που αντιμετωπίζω το προφορικό επειδή πλέον δεν το φοβάμαι τόσο. Θέλω ακόμη πολλή δουλειά αλλά νιώθω πολύ πιο άνετα και ξέρω τρόπους για να βρίσκω λέξεις και να μην μπλοκάρω. Πρέπει ακόμη να δουλέψω κι άλλο το προφορικό μου και τη προφορά μου. ».	« L'atelier était très intéressant pendant tout le semestre. J'ai en effet appris beaucoup de choses en très peu de temps. Ma façon de faire face à l'oral a changé parce que je n'ai plus aussi peur. J'ai encore besoin de travailler mais je me sens beaucoup plus à l'aise et je connais des moyens de trouver des mots et ne pas me bloquer. Il faut que je travaille encore plus mon oral et ma prononciation. ».
16	Apprenant 16	« Τα μαθήματα ήταν πολύ καλά. Κάναμε πολλές διαφορετικές ασκήσεις που δεν ξανάκανα και ήταν ωραία. Ένιωσα από την αρχή καλά στο ατελιέ και έτσι ένιωθα πάντα. Έμαθα να χρησιμοποιώ στρατηγικές, να παίζω θέατρο, να μην πανικοβάλλομαι, να είμαι θετική και να αναπνέω. Ήταν πραγματικά πολύ καλά. »	« Les cours étaient très bien. Nous avons fait beaucoup d'activités différentes que je n'avais jamais faites et c'était bien. Je me suis sentie bien dès le départ à l'atelier et je m'y sentais toujours ainsi. J'ai appris à utiliser des stratégies, faire du théâtre, ne pas paniquer, être positive et respirer. C'était vraiment très bien. ».
17	Apprenant 17	« Το μάθημα του ατελιέ ήταν πολύ καλό. Το κλίμα ήταν πολύ θετικό, μάθαμε πολλά πράγματα και περάσαμε ωραία. Προσωπικά έμαθα πως να χειρίζομαι το άγχος μου πριν μιλήσω, να χρησιμοποιώ διαφορετικές στρατηγικές που μάθαμε για να μιλώ καλύτερα και να προσέχω την προφορά μου. Το θετικό του ήταν ότι κάθε φορά είχε και κάτι διαφορετικό να μάθουμε. Δεν βρίσκω αρνητικό. Ήταν	« Le cours de l'atelier était très bien. L'ambiance était très positive, nous avons appris beaucoup de choses et nous avons passé de bons moments. Personnellement, j'ai appris comment gérer mon stress avant de parler, à utiliser différentes stratégies apprises pour mieux parler et faire attention à ma prononciation. Ce qui était positif était que

		τέλεια! ».	chaque fois il y avait quelque chose de différent à apprendre. Je ne trouve rien de négatif. C'était parfait ! ».
18	Apprenant 18	« Le cours de l'atelier était très bien, vraiment fantastique. On a beaucoup parlé avec les autres étudiant et on a appris beaucoup des stratégies intéressantes et utiles. Les plus utiles était l'antonyme, les exemples et la stratégie d'imagination. Je pense que je parle mieux maintenant. C'était très positif et la professeur très gentille et enthousiaste. »	
19	Apprenant 19	« L'atelier était très intéressant et utile en général. On a appris beaucoup de choses pratiques pour la vie de tous les jours comme les stratégies. On a travaillé aussi les gestes, la voix, l'accent et d'autres. Oui je pense que j'ai progressé mais il faut encore plus de temps. Je n'ai pas rencontré des difficultés. ».	
20	Apprenant 20	« Τα μαθήματα αυτό το εξάμηνο ήταν πολύ ωραία. Το ατελιέ μου άρεσε πολύ γιατί είχα την ευκαιρία να μιλήσω στα γαλλικά και να νιώσω πιο άνετα. Πιστεύω καλύτερευσα στα προφορικά. Η κυρία Ναταλή μας έδειξε ότι όταν μιλάμε πρέπει να βρίσκουμε λύσεις στα προβλήματα που συναντάμε. Πιστεύω ότι έμαθα πολλά. ».	« Les cours ce semestre étaient très bien. L'atelier m'a beaucoup plu parce que j'ai eu l'occasion de parler en français et de me sentir plus à l'aise. Je pense que je me suis améliorée à l'oral. Madame Nathalie nous a montré que quand on parle on doit trouver des solutions aux problèmes rencontrés. Je pense que j'ai beaucoup appris. ».

Annexe 2.32. Tableau 32 : Résultats de l'évaluation globale du niveau de compétence par les trois évaluateurs lors des évaluations diagnostiques (test 1) et finale du premier semestre de l'atelier (test 2) par le groupe de l'atelier.

Apprenant	test	PO	IO
		Evaluation globale	Evaluation globale
A01	1	A2.2	A2.2
	2	B1.1	B1.1
A02	1	B1.1	B1.1
	2	B2.1	B2.1
A03	1	B1.2	B1.1
	2	B2.1	B1.2
A04	1	B1.2	B1.2
	2	B2.1	B2.2
A05	1	B1.1	B1.1
	2	B2.1	B1.2
A06	1	A2.2	A2.1
	2	B1.1	A2.2
A07	1	A2.1	A2.1
	2	A2.2	B1.1
A08	1	A2.2	A1.2
	2	B1.1	A2.2
A09	1	A2.1	A2.1
	2	B1.1	A2.2
A10	1	A2.1	A2.1
	2	A2.2	A2.2
A11	1	A1.2	A2.1
	2	A2.2	B1.1
A12	1	A1.2	A1.2
	2	A2.2	A2.1
A13	1	A2.1	A1.2
	2	A2.2	A2.1
A14	1	A2.2	A2.2
	2	B1.2	A2.2
A15	1	A2.1	A2.1
	2	A2.2	A2.2
A16	1	A2.2	A2.2
	2	B1.1	A2.2
A17	1	A1.2	A2.1
	2	A2.2	A2.2
A18	1	A2.2	A2.2
	2	B1.1	B1.1
A19	1	A2.2	B1.2
	2	B1.2	B2.1
A20	1	A2.2	A2.1
	2	B1.2	B1.1

Annexe 2.33. Tableau 33 : Résultats de l'évaluation du niveau d'aisance par les trois évaluateurs lors des évaluations diagnostiques (test 1) et finale du premier semestre de l'atelier (test 2) par le groupe de l'atelier.

Apprenant	test	PO	IO
		Aisance	Aisance
A01	1	A2.2	B1.1
	2	B1.1	B1.2
A02	1	A2.2	A2.2
	2	B2.1	B2.1
A03	1	B1.1	A2.1
	2	B2.1	B1.2
A04	1	B1.2	B2.1
	2	B2.1	B2.2
A05	1	B1.1	B1.1
	2	B2.1	B1.2
A06	1	A2.2	A2.2
	2	B1.2	B1.1
A07	1	A1.2	A2.2
	2	B1.1	B1.2
A08	1	A2.2	A2.2
	2	B2.1	B1.2
A09	1	A1.2	A2.1
	2	A2.2	B1.1
A10	1	A2.1	A2.1
	2	B1.1	B1.1
A11	1	A1.2	A2.2
	2	A2.2	B1.2
A12	1	A1.2	A2.1
	2	A2.2	A2.2
A13	1	A2.1	A1.2
	2	B1.1	A2.2
A14	1	B1.1	A2.2
	2	B2.1	B1.1
A15	1	A2.1	A2.1
	2	A2.2	B1.1
A16	1	A2.2	B1.1
	2	B1.2	B1.2
A17	1	A1.2	A2.2
	2	A2.2	B1.1
A18	1	A2.1	A2.2
	2	B1.1	B1.2
A19	1	B1.1	B2.1
	2	B2.1	B2.2
A20	1	A2.1	A2.1
	2	B2.1	B1.2

Annexe 2.34. Tableau 34 : Marqueurs de difficultés relevés lors de l'évaluation à la fin du premier semestre de l'atelier (test 2) de l'étude principale avec le groupe de l'atelier.

Nous notons ici les productions des apprenants qui contiennent des marqueurs qui correspondent à 3 secondes (ou plus) de perturbations, de difficulté, de silence ou d'hésitation.

**Test 2 – groupe de l'atelier**

	Activité	Apprenant/sujet	Tour de parole	Marqueurs	Position des marqueurs
1.	PO	A01	59	à: eh m: + eh	A l'intérieur
2.	PO	A01	59	++++	A l'intérieur
3.	PO	A02	60	+++	Au début
4.	PO	A02	60	+++	Au début
5.	PO	A03	67	em: +++++ eh: +	Au début
6.	PO	A03	67	m: ++	A l'intérieur
7.	PO	A04	68	eh: ++	A l'intérieur
8.	PO	A09	77	eh: +++ eh: +	Au début
9.	PO	A09	77	++ eh:	Au début
10.	PO	A10	78	eh: ++ eh +	A l'intérieur
11.	PO	A11	79	+ eh ++	A l'intérieur
12.	PO	A14	82	+ eh: +	Au début
13.	PO	A15	83	+ eh: + eh	Au début
14.	IO	A01	392	m: ++	Au début

Annexe 2.35. Tableau 35 : Tactiques de communication en PIO relevées pendant l'évaluation finale du premier semestre (test 2) employées par le groupe de l'atelier.

<b>Groupe de l'atelier Test 2 : Evaluation finale</b>	
<b>Production orale</b>	
<b>Tactiques de communication en PO</b>	<b>Fréquence</b>
Demander une vérification	4
Demander de donner un terme	0
Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	7
Inventer un mot	7
Utiliser un autre mot	2
Utiliser un synonyme ou un mot proche	6
Utiliser une circonlocution	3
Utiliser un antonyme avec la négation	7
Compléter par des synonymes	5
Restructurer la formulation	15
Utiliser un mot de la même famille	6
Donner un exemple	45
Utiliser des mots passe-partout	5
Employer des expressions figées familières ou des expressions apprises par cœur	1
Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	3
Traduction directe d'une autre langue lorsque face à une difficulté	1
Donner des informations imaginaires	1
Utiliser des locutions figées ou des collocations	3
Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	0
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	0
Omettre le mot qui pose problème et poursuivre	0
Abandonner la tâche	0
Abandonner le sujet, le message	0
<b>Au total :</b>	<b>121</b>
<b>Interaction orale</b>	
<b>Tactiques de communication en IO</b>	<b>Fréquence</b>
Demander une vérification	0
Demander de l'aide indirectement (non verbalement)	0
Corriger une erreur en reprenant un acte de parole	7
Inventer un nouveau mot	1
Utiliser des mots passe-partout	2
Utiliser un synonyme ou un mot proche	1
Utiliser un antonyme avec la négation	2
Utiliser un mot de la même famille	1
Compléter par des synonymes	1
Donner un exemple	7

Restructurer la formulation	3
Utiliser une circonlocution	2
Donner une approximation (après avoir appliqué une règle grammaticale par exemple)	1
Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	0
Utiliser un minimum de mots	1
Utiliser une interjection au lieu de mot	1
Changer de ton pour faire passer un message	2
Utiliser des locutions figées ou des collocations	1
Donner des informations imaginaires	5
Repérer les mots de l'autre et les réemployer	3
Amener l'interlocuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions)	6
Répéter pour gagner du temps	2
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	0
Alterner le code (pour compenser)	0
Alterner le code (pensée à voix haute)	0
Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	0
Abandonner le sujet, le message	0
Abandonner la tâche	0
<b>Au total :</b>	<b>49</b>

Annexe 2.36. Tableau 36 : Tactiques et méta-tactiques mises en œuvre en PIO pendant l'évaluation finale du premier semestre (test 2), avec le groupe de l'atelier, lors de l'étude principale.

<b>Production Orale</b>				
<b>Test 2</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Inventer un nouveau mot	1	TP 59	remédies
		2	TP 59	[kemikal]
2	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 59		notre désir
3	Utiliser un mot de la même famille	TP 59		le <u>médecin</u> aide la l'humanité
4	Donner un exemple	TP 59		le couteau a été inventé pour l'homme pour lui aider à manger
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métacognitive	Je me mets à réfléchir et à voir si je connais le vocabulaire nécessaire pour la tâche.		
2	Méta-affective	Je fixe comme objectif de me relaxer pendant l'oral.		
3	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
4	Affective	J'essaie d'être de bonne humeur.		
5	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Demander une vérification	TP 66		j'étais généticien^
2	Inventer un nouveau mot	TP 60		détruire
3	Utiliser une circonlocution	TP 60		eh c'est la possibilité de reproduire des êtres vivantes + par euh: des personnes qui existent déjà bref c'est la possibilité d'avoir une deuxième A02 ++ eh une deuxième A28 + Nathalie
4	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 60		moins strict
5	Utiliser un mot de la même famille	TP 60		incroyant
6	Donner un exemple	1	TP 60	avec un mouton mouton Dolly
		2	TP 60	une deuxième A02 ++ eh une deuxième A28 + Nathalie
		3	TP 60	si je veux changer le couleur de mes cheveux si je veux devenir blonde
7	Compléter par des synonymes	TP 60		l'expérimenter +++ goûter le expé expé expériment
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Socioculturelle-interactive	J'organise mon discours.		
2	Métasocioculturelle-	Je vais donner mon opinion sincèrement.		



	interactive			
3	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.		
4	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 67	moins di divertissants	
2	Utiliser des mots passe-partout	TP 67	des choses comme ça	
3	Restructurer la formulation	1	TP 67	qu'il y a pas il y a peu de temps
		2	TP 67	nous pouvons les livres eh: peuvent eh absorber votre esprit
		3	TP 67	on doit ++ quand on lit + on être on peut on peut imaginer les choses
4	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 67	des mots nouvelles nouveaux
		2	TP 67	des: + de faits historiques nouveaux de nouveaux faits historiques
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métacognitive	Je me rappelle mon plan.		
2	Affective	Je me dis qu'il faut que je prenne des risques quand je parle pour apprendre.		
3	Affective	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.		
4	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
5	Métasocioculturelle-interactive	Pendant ma présentation je vais essayer d'être clair et précis.		
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Restructurer la formulation	1	TP 68	libre de: libre dans la presse
		2	TP 68	avec l'éducation + n'est pas aujourd'hui eh: il ne forme il ne forme pas aujourd'hui des jeunes qui
		3	TP 68	je pense haha que eh: je m'inquiète sur eh ce sujet parce que
2	Compléter par des synonymes	TP 68	accroes	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
2	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser une circonlocution	TP 69	il ne faut pas exagérer pour	

			faire quelque chose	
2	Employer des expressions figées ou apprises par cœur	TP 69	il est indéniable	
3	Restructurer la formulation	TP 69	qu'on doit: qu'il faut que nous fassions	
4	Donner un exemple	1	TP 69	le sport peut améliorer eh notre santé
		2	TP 69	peut commencer sa journée avec un esprit positif
		3	TP 69	peut lutter contre le stress
		4	TP 69	peut: oublier les soucis de la vie [kotidjan]
		5	TP 69	peut eh échapper à la à la routine
		6	TP 69	peut donner un eh un motivation à l'Homme qui souffre de maladies
		7	TP 69	comme l'anorexie
		8	TP 69	peut donner eh le moral
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Méta-affective	Je pense aux différentes démarches, étapes nécessaires pour me calmer.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Si je ne sais pas vraiment quoi dire, je vais donner plusieurs exemples.		
3	Affective	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.		
4	Métacognitive	Je me demande ce que je ferais différemment si je devais répéter la tâche.		
5	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
<b>Apprenant 6</b>				
<b>Tactiques de communication en PO</b>				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 72	mince	
2	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 72	ce n'est pas bon	
3	Donner un exemple	1	TP 72	il y a des personnes qui + eh qui sont anorexiques
		2	TP 72	de provoquer les les problèmes cardiaques
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je ne dois pas essayer de faire un discours parfait et précis, mais à faire passer le message.		
2	Affective	Je me dis que c'est normal de me sentir anxieux et essaie de me calmer.		
<b>Apprenant 7</b>				
<b>Tactiques de communication en PO</b>				
1	Inventer un nouveau mot	TP 73	addictés	
2	Restructurer la formulation	TP 73	je pense que l'augmentation qu'aujourd'hui nous avons un très grande augmentation des technologies	
3	Utiliser un mot de la même	1	TP 73	l'intéressant

	famille	2	TP 73	l'intéressant
4	Traduction directe d'une autre langue lorsque face à une difficulté		TP 73	n'écrivent pas sur les tests
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Méta-affective	Je contrôle mes tactiques affectives pour rester calme.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
3	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
<b>Apprenant 8</b>				
<b>Tactiques de communication en PO</b>				
1	Demander une vérification		TP 74	face face^
2	Inventer un nouveau mot		TP 74	[obiz]
3	Compléter par des synonymes		TP 74	très grosses
4	Utiliser un mot de la même famille		TP 74	bénéficié
5	Donner un exemple	1	TP 74	par exemple le skype
		2	TP 74	le facebook
		3	TP 74	et le msn
		4	TP 74	comme le facebook
		5	TP 74	sur le dos
		6	TP 74	sur les yeux
		7	TP 74	parler avec des personnes qu'ils ne connaissent pas
		8	TP 74	jouer des jeux qui ne sont pas pour le pour leur âge
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Si je n'y arrive pas je peux toujours demander de l'aide.		
3	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
4	Métacognitive	J'organise les idées que je vais présenter.		
<b>Apprenant 9</b>				
<b>Tactiques de communication en PO</b>				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole		TP 75	pour ah: [proteʒer] eh: pour protéger
2	Donner un exemple	1	TP 75	sur facebook
		2	TP 75	les immigrés sans papiers
		3	TP 77	elle a fait elle a envoyé beaucoup de photos personnelles
		4	TP 77	de photos personnelles
		5	TP 77	ses coordonnées personnelles
		6	TP 77	le: navigateur ah de: de sa de sa maison

		7	TP 77	ce qui se passe dans sa vie
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Socioculturelle-interactive	Je raconte une histoire.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
3	Affective	Je fais de la méditation avant la tâche.		
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser une circonlocution	TP 78	doit être neutre + eh c'est-à-dire qu'il doit être et stricte et en même [tamp] et agréable	
2	Donner un exemple	1	TP 78	les exemples pour un une agréable éducation c'est de faire + beaucoup d'activités
		2	TP 78	par exemple eh: d'écoute et apprendre une chanson français ou anglais pour améliorer cette langue
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métacognitive	Je me mets à réfléchir et à voir si je connais le vocabulaire nécessaire pour la tâche.		
2	Affective	Je suis positif.		
3	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
4	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
<b>Apprenant 11</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Demander une vérification	TP 79	plus souvent^	
2	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 79	quête	
3	Donner un exemple	TP 79	des macdo:	
4	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 79	eh etc	
5	Corriger une erreur en reprenant un acte de parole	TP 79	vous peuvent + vous pouvez faire	
6	Donner des informations imaginaires	TP 79	seulement sept pourcent des gens font de gymnastique	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Si je ne sais pas quoi dire, je vais donner des informations imaginaires.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
3	Affective	Quand j'entends une petite voix négative dans ma tête me disant que je n'y arriverai pas j'essaie de me calmer et me dire que je peux le faire.		
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en PO				

1	Donner un exemple	1	TP 80	au café
		2	TP 80	au restaurant
		3	TP 80	il ne faut pas: eh donner nos: photos eh privées + etc parce que quelqu'un peut prendre nos: photos + et les modifier
2	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	1	TP 80	etc
		2	TP 80	etc
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je suis positif.		
2	Affective	Je me dis que ça ne va pas durer très longtemps alors pas de panique.		
3	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
<b>Apprenant 13</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser un antonyme avec la négation	1	TP 81	ce n'est pas bon
		2	TP 81	ce n'est pas bon
2	Utiliser des mots passe-partout	1	TP 81	quelque chose
		2	TP 81	bon
		3	TP 81	bon
3	Donner un exemple	TP 81		peut-être des voleurs
4	Compléter par des synonymes	TP 81		et des règles
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
2	Affective	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.		
3	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
<b>Apprenant 14</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 82		mûrs
2	Restructurer la formulation	TP 82		la société chypriote + eh dans la société chypriote je m'excuse
3	Utiliser des mots passe-partout	TP 82		les choses
4	Donner un exemple	1	TP 82	par exemple si une: une jeune a une famille plus ouvert
		2	TP 82	dans la société chypriote je m'excuse malheureusement les enfants sont bien attachés avec euh leurs parents
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je vais annoncer le sujet avant de commencer.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		

3	Affective	Je fais de la méditation avant la tâche.		
<b>Apprenant 15</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser un autre mot	TP 83		liberation
2	Restructurer la formulation	1	TP 83	je veux + eh je sais que tous les politiciens doivent
		2	TP 83	je suis contre eh j'ai soutenu eh: + eh la liberation dans tous les domaines
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Si je me bloque je vais demander de l'aide.		
<b>Apprenant 16</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Demander une vérification	TP 84		il m'exprime^
2	Restructurer la formulation	TP 84		il exprime ah ++ moi eh haha il m'exprime^
3	Utiliser un mot de la même famille	TP 84		qui promenade
4	Donner un exemple	TP 84		il y a ah des couleurs ah qui + qui font un contraste
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
2	Cognitive	J'analyse le sujet dans ma tête pour trouver les bons arguments.		
3	Cognitive	J'utilise des images mentales ou je me rappelle une image déjà vue et les décris.		
4	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
<b>Apprenant 17</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Restructurer la formulation	1	TP 85	il n'est + il ne faut pas partager + au facebook
		2	TP 85	si on si nous av nous nous sommes à un restaurant
2	Donner un exemple	1	TP 85	à un restaurant
		2	TP 85	ou ou un cinema
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je me dis que c'est normal de me sentir anxieux et essaie de me calmer.		
2	Affective	Je suis positif.		
3	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
4	Métasocioculturelle-interactive	Si je ne sais pas vraiment quoi dire, je vais donner plusieurs exemples.		
<b>Apprenant 18</b>				
Tactiques de communication en PO				

1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 86	un fois elle a vu une fois
		2	TP 86	elle a vu une homme eh un homme
2	Inventer un nouveau mot	TP 86		prohibité
3	Donner un exemple	TP 86		je pense que cette mademoiselle était dans une chateau
4	Utiliser un autre mot	TP 86		depuis
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
3	Socioculturelle-interactive	Je raconte une histoire.		
4	Cognitive	J'utilise des images mentales ou je me rappelle une image déjà vue et les décris.		
<b>Apprenant 19</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 89		pas oublier
2	Restructurer la formulation	TP 89		un facebook pour avoir un facebook
3	Donner un exemple	TP 89		comment la police eh: laisse les parents laisser les enfants tous qui est qu'il est responsable
4	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 89		
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je suis positif.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Je dois essayer de parler simplement pour être compris.		
<b>Apprenant 20</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Inventer un nouveau mot	TP 90		unutile
2	Utiliser un synonyme	1	TP 90	ceci
		2	TP 90	notamment
3	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 90		pas très tirées par les cheveux
4	Donner un exemple	1	TP 90	un coup de main à la cantine
		2	TP 90	le nettoyage par exemple dans les salles de classe
5	Compléter par des synonymes	TP 90		dur
6	Utiliser des locutions figées ou des collocations	1	TP 90	un coup de main
		2	TP 90	tirées par les cheveux
		3	TP 90	un coup de main
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Socioculturelle-interactive	J'organise mon discours avec des connecteurs.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
3	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
4	Métasocioculturelle-interactive	Je me dis que je vais essayer d'utiliser des locutions figées et des collocations pour montrer		

		que je parle bien le français.	
<b>Interaction Orale</b>			
<b>Test 2</b>			
<b>Apprenant 1</b>			
Tactiques de communication en IO			
1	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 396	c'est: ce n'est pas grave
2	Utiliser des mots passe-partout	TP 392	les choses
3	Donner un exemple	1	TP 396 les Etats-Unis
		2	TP 396 Orlando
		3	TP 396 New York
		4	TP 396 Washington
		5	TP 396 Los Angeles
		6	TP 396 la France
		7	TP 396 l'Italie:
4	Amener l'interlocuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions)	TP 396	pourquoi tu penses que c'est une mauvaise idée^
5	Répéter pour gagner du temps	TP 392	tous les pays tous les pays
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Métacognitive	Je fais attention aux exigences de la tâche	
2	Métacognitive	J'évalue la difficulté de la tâche avant de commencer.	
3	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.	
4	Affective	J'essaie de me motiver.	
5	Affective	Je respire profondément pour me calmer.	
<b>Apprenant 2</b>			
Tactiques de communication en IO			
1	Inventer un nouveau mot	TP 418	énervée
2	Changer de ton pour faire passer un message	TP 410	oh là là ((expression ironique))
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Affective	Je respire profondément pour me calmer.	
2	Affective	Je suis positif.	
3	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.	
4	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer de bien prononcer et articuler.	
5	Métacognitive	J'essaie de prévoir quelles parties de la tâche seront plus dures.	
<b>Apprenant 3</b>			
Tactiques de communication en IO			
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 421 j'ai caché avec j'ai cassé avec lui
		2	TP 427 que je me marie^ que je me marie maintenant^



		3	TP 434	la fosse le fossé
		4	TP 436	ton et mon père
2	Donner des informations imaginaires	TP 421		j'ai caché avec j'ai cassé avec lui
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je vais faire attention à ce que mon interlocuteur dit.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle les tactiques les plus utiles pour me débloquer si besoin.		
3	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
4	Affective	J'essaie d'être de bonne humeur.		
5	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
<b>Apprenant 4</b>				
<b>Tactiques de communication en IO</b>				
1	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	TP 419	énervée	
2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 413	tu me sais tu me connais	
3	Utiliser des locutions figées ou des collocations	TP 405	c'est le coup de foudre	
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
2	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
3	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
4	Affective	Je suis positif.		
5	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
<b>Apprenant 5</b>				
<b>Tactiques de communication en IO</b>				
1	Répéter pour gagner du temps	TP 446	je ne suis pas d'accord avec toi	
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Affective	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.		
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
3	Métacognitive	Je me demande ce que je ferais différemment si je devais répéter la tâche.		
4	Métacognitive	Je me rappelle mon plan.		
5	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
<b>Apprenant 6</b>				
<b>Tactiques de communication en IO</b>				
1	Donner des informations imaginaires	TP 465	il y a seulement un place + dans un heure	

Autres tactiques et méta-tactiques											
1	Affective	Je me dis que c'est normal de me sentir anxieux et essaie de me calmer.									
2	Affective	J'essaie de me motiver.									
3	Affective	Je me dis que j'ai beaucoup progressé et je vais très bien parler.									
4	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.									
5	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle les tactiques les plus utiles pour me débloquer si besoin.									
<b>Apprenant 7</b>											
Tactiques de communication en IO											
1	Utiliser un mot de la même famille	TP 475	première								
Autres tactiques et méta-tactiques											
1	Méta-affective	Je contrôle mes tactiques affectives pour rester calme.									
2	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.									
3	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.									
4	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer de bien prononcer et articuler.									
<b>Apprenant 8</b>											
Tactiques de communication en IO											
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 464	c'est plus tard c'est très tard								
2	Donner des informations imaginaires	1	TP 450								
		2	TP 452								
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 30%;"></td> <td style="width: 30%;">Pedro</td> <td style="width: 30%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td>monsieur Nicolas</td> <td>Nicolas</td> <td>Schumacher</td> </tr> </table>					Pedro				monsieur Nicolas	Nicolas	Schumacher
	Pedro										
	monsieur Nicolas	Nicolas	Schumacher								
Autres tactiques et méta-tactiques											
1	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.									
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.									
3	Affective	J'utilise l'humour pour me calmer.									
4	Méta-affective	On va voir ce qui va se passer. Pas de panique.									
5	Métacognitive	J'évalue la difficulté de la tâche avant de commencer.									
<b>Apprenant 9</b>											
Tactiques de communication en IO											
1	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 490	il n'est pas plus tôt								
Autres tactiques et méta-tactiques											
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.									
2	Affective	Je fais de la méditation avant la tâche.									
3	Affective	Je respire profondément pour me calmer.									

4	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Restructurer la formulation	1	TP 397	facile à réaliser eh
		2	TP 399	je suis je vais aller avec toi
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
2	Métacognitive	Je me mets à réfléchir et à voir si je connais le vocabulaire nécessaire pour la tâche.		
3	Affective	Je suis positif.		
4	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
<b>Apprenant 11</b>				
Pas de tactiques				
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
2	Affective	Je suis positif.		
3	Affective	Je me dis que c'est normal de me sentir anxieux.		
4	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Utiliser des mots passe-partout	TP 504	quelque chose	
2	Donner une approximation (après avoir appliqué une règle grammaticale par exemple)	TP 502	nous l'organisé	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je suis positif.		
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
3	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
4	Métacognitive	Je me mets à réfléchir et à voir si je connais le vocabulaire nécessaire pour la tâche.		
<b>Apprenant 13</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Utiliser une circonlocution	TP 501	avec ma tête je me sen[s] pas beau quand j'ai: quand quand il y a du soleil beaucoup il est très chaud	
2	Répéter pour gagner du temps	TP 505	je ne sens beau je ne sens beau	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
2	Affective	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas		

		grave.
3	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.
4	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.
5	Méta-affective	Je pense aux différentes démarches, étapes nécessaires pour me calmer.
<b>Apprenant 14</b>		
Tactiques de communication en IO		
1	Compléter par des synonymes	TP 520 et terrible
Autres tactiques et méta-tactiques		
1	Affective	Je fais de la méditation avant la tâche.
2	Affective	Je suis positif.
3	Métacognitive	Je me mets à réfléchir et à voir si je connais le vocabulaire nécessaire pour la tâche.
4	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.
<b>Apprenant 15</b>		
Tactiques de communication en IO		
1	Changer de ton pour faire passer un message	TP 531 oh mon dieu
2	Utiliser une interjection au lieu de mot	TP 526 ts
3	Utiliser un minimum de mots	TP 531 oh mon dieu
Autres tactiques et méta-tactiques		
1	Métasocioculturelle-interactive	Si je me bloque je vais demander de l'aide.
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.
3	Affective	Je fais de la méditation avant la tâche.
4	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.
<b>Apprenant 16</b>		
Tactiques de communication en IO		
1	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	TP 550 ce n'est pas un problème^
Autres tactiques et méta-tactiques		
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.
3	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.
<b>Apprenant 17</b>		
Pas de tactiques		
Autres tactiques et méta-tactiques		
1	Affective	Je suis positif.

2	Affective	Je fais de la méditation avant la tâche.		
3	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
4	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
<b>Apprenant 18</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 509	est-ce que tu as lu est-ce que tu as lu	
2	Donner des informations imaginaires	TP 517	c'est notre président Anastasiades	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
3	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
4	Métacognitive	Je me demande ce que je ferais différemment si je devais répéter la tâche.		
<b>Apprenant 19</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 563	petit	
2	Amener l'interlocuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions)	1	TP 557	mais bien sûr qui utilise pas le facebook aujourd'hui^
		2	TP 561	parce que je suis vieille ^
		3	TP 561	les vieux ils ont pas le droit d'utiliser le facebook^
		4	TP 561	vous êtes plus cools que nous^
		5	TP 570	pourquoi c'est quoi le problème^
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je suis positif.		
2	Métacognitive	J'évalue la difficulté de la tâche avant de commencer		
3	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
4	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle les tactiques les plus utiles pour me débloquer si besoin.		
<b>Apprenant 20</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Utiliser une circonlocution	TP 489	j'ai le liste avec les films	
2	Restructurer la formulation	TP 493	avec une voiture^	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
3	Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.		

4	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.
5	Métacognitive	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.

NATHALIE CHRISTOPHORE

Annexe 2.37. Tableau 37 : Autres tactiques et méta-tactiques mises en œuvre lors de l'évaluation finale du premier semestre (test 2) par le groupe de l'atelier de l'étude principale.

<b>Test 2 Production Orale</b>		
<b>Type</b>	<b>Tactique</b>	<b>Fréquence</b>
Métacognitive	Je me mets à réfléchir et à voir si je connais le vocabulaire nécessaire pour la tâche.	2
	Je me rappelle mon plan.	1
	Je me demande ce que je ferais différemment si je devais répéter la tâche.	1
	J'organise les idées que je vais présenter.	1
Cognitive	J'analyse le sujet dans ma tête pour trouver les bons arguments.	1
	J'utilise des images mentales ou je me rappelle une image déjà vue et les décris.	2
Méta-affective	Je contrôle mes tactiques affectives pour rester calme.	1
	Je fixe comme objectif de me relaxer pendant l'oral.	1
	Je pense aux différentes démarches, étapes nécessaires pour me calmer.	1
Affective	Je me dis que ça ne va pas durer très longtemps alors pas de panique.	1
	Quand j'entends une petite voix négative dans ma tête me disant que je n'y arriverai pas j'essaie de me calmer et me dire que je peux le faire.	1
	Je respire profondément pour me calmer.	8
	J'essaie d'être de bonne humeur.	1
	Je me dis qu'il faut que je prenne des risques quand je parle pour apprendre.	1
	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.	3
	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.	2
	Je me dis que c'est normal de me sentir anxieux et essaie de me calmer.	2
	Je fais de la méditation avant la tâche.	2
	Je suis positif.	4

Métasocioculturelle- interactive	Je vais annoncer le sujet avant de commencer.	1
	Si je ne sais pas quoi dire, je vais donner des informations imaginaires.	1
	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.	8
	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.	7
	Je vais donner mon opinion sincèrement.	1
	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.	2
	Si je ne sais pas vraiment quoi dire, je vais donner plusieurs exemples.	2
	Pendant ma présentation je vais essayer d'être clair et précis.	1
	Je ne dois pas essayer de faire un discours parfait et précis, mais à faire passer le message.	1
	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.	1
	Si je n'y arrive pas je peux toujours demander de l'aide.	1
	Si je me bloque je vais demander de l'aide.	1
	Je dois essayer de parler simplement pour être compris.	1
	Je me dis que je vais essayer d'utiliser des locutions figées et des collocations pour montrer que je parle bien le français.	1
	Socioculturelle- interactive	J'organise mon discours.
Je raconte une histoire.		2
J'organise mon discours avec des connecteurs.		1
Au total :		69
<b>Interaction Orale</b>		
<b>Type</b>	<b>Tactique</b>	<b>Fréquence</b>
Métacognitive	Je fais attention aux exigences de la tâche	1
	J'évalue la difficulté de la tâche avant de commencer.	3
	J'essaie de prévoir quelles parties de	1



	la tâche seront plus dures.	
	Je me demande ce que je ferais différemment si je devais répéter la tâche.	2
	Je me rappelle mon plan.	1
	Je me mets à réfléchir et à voir si je connais le vocabulaire nécessaire pour la tâche.	3
	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.	1
Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.	12
Méta-affective	Je contrôle mes tactiques affectives pour rester calme.	1
	On va voir ce qui va se passer. Pas de panique.	1
	Je pense aux différentes démarches, étapes nécessaires pour me calmer.	1
Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.	1
	Je fais de la méditation avant la tâche.	4
	J'utilise l'humour pour me calmer.	1
	Je me dis que c'est normal de me sentir anxieux et essaie de me calmer.	1
	Je me dis que j'ai beaucoup progressé et je vais très bien parler.	1
	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.	2
	J'essaie de me motiver.	2
	Je respire profondément pour me calmer.	15
	J'essaie d'être de bonne humeur.	1
	Je suis positif.	8
	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.	1
	Je me dis que c'est normal de me sentir anxieux.	1
	Métrasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.
Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		4
Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la		2

	communication.	
	Je vais essayer de bien prononcer et articuler.	2
	Je vais faire attention à ce que mon interlocuteur dit.	1
	Je me rappelle les tactiques les plus utiles pour me débloquent si besoin.	3
	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.	2
	Si je me bloque je vais demander de l'aide.	1
Au total :		87

Annexe 2.38. Tableau 38 : Tactiques de (re)formulation verbale en français mises en œuvre par les sujets de l'atelier lors de l'évaluation finale du premier semestre de l'atelier. Corrélations avec les niveaux de compétence en PIO.

Pour des raisons de clarté et de lisibilité nous avons choisi de ne pas noter les 0 et laisser les cases vides. En jaune apparaissent les niveaux les plus avancés du groupe et en bleu les niveaux les moins avancés.

Nv d'aisance ->	B1.1	B2.1	B1.2	B2.2	B1.1	B2.1	B1.2	B2.2	B1.1	B2.1	B1.2	B2.2	B1.1	B2.1	B1.2	B2.2	B1.1	B2.1	B1.2	B2.2	
Nv global ->	B1.1	B2.1	B1.2	B2.2	B1.1	B2.1	B1.2	B2.2	A2.1	A2.2	A2.1	A2.2	B1.1	B2.1	B1.2	B2.2	B1.1	B2.1	B1.2	B2.2	
	A0.1	A0.2	A0.3	A0.4	A0.5	A0.6	A0.7	A0.8	A0.9	A1.0	A1.1	A1.2	A1.3	A1.4	A1.5	A1.6	A1.7	A1.8	A1.9	A2.0	
Inventer un mot	2	2					1	1									1			1	
Utiliser un autre mot															1			1			
Utiliser un synonyme	1					1					1								1	2	
Utiliser une circonlocution		1			1					1			1							1	
Utiliser un antonyme avec la négation	1	1	1			1			1				2							1	1
Restructurer la formulation			3	3	1		1			2					1	2	1	2		1	1
Utiliser un mot de la même famille	1	1					2	1								1					
Donner un exemple	8	3			8	2		8	7	2	1	3	1	2		1	2	1	1	2	
Utiliser des mots passe-partout	1		1									1	3	1							
Utiliser des expressions figées connues					1																
Dire etc.											1	2									
Traduire directement d'une autre langue						1															
Donner une approximation												1									
Utiliser un minimum de mots															1						
Utiliser une															1						

interjection																			
Changer de ton		1												1					
Repérer les mots de l'autre et les réemployer				1											1				

NATHALIE CHRISTOPHORE

Annexe 2.39. Tableau 39 : Sujets ayant signalé des difficultés dans le questionnaire de l'atelier à la fin de l'atelier.

<b>Difficulté en PIO signalée</b>	<b>Sujets</b>
Prononciation	A05 A06 A07 A09 A10 A11 A12 A13 A15 A17
Aisance	A02 A03 A04 A09 A15 A16
Vocabulaire	A01 A06 A07 A11 A12
Grammaire et syntaxe	A03 A08 A14 A18 A19
Parler avec confiance	A20

Annexe 2.40. Tableau 40 : Résultats de l'évaluation globale du niveau de compétence par les trois évaluateurs lors des quatre moments d'évaluation de l'atelier (tests 1, 2, 3 et 4).

Apprenant	test	PO	IO
		Evaluation globale	Evaluation globale
A01	1	A2.2	A2.2
	2	B1.1	B1.1
	3	B1.2	B1.1
	4	B2.1	B1.2
A02	1	B1.1	B1.1
	2	B2.1	B2.1
	3	B2.1	B2.1
	4	B2.1	B2.1
A03	1	B1.2	B1.1
	2	B2.1	B1.2
	3	B2.2	B2.1
	4	B2.2	B2.2
A04	1	B1.2	B1.2
	2	B2.1	B2.2
	3	B2.1	B2.2
	4	B2.2	B2.2
A05	1	B1.1	B1.1
	2	B2.1	B1.2
	3	B2.1	B1.2
	4	B2.2	B2.1
A06	1	A2.2	A2.1
	2	B1.1	A2.2
	3	B1.1	B1.1
	4	B2.1	B1.2
A07	1	A2.1	A2.1
	2	A2.2	B1.1
	3	B1.1	B1.1
	4	B1.2	B2.1
A08	1	A2.2	A1.2
	2	B1.1	A2.2
	3	B1.2	B1.1
A09	1	A2.1	A2.1
	2	B1.1	A2.2
	3	B1.2	B1.1
A10	1	A2.1	A2.1
	2	A2.2	A2.2
	3	A2.2	B1.1
A11	1	A1.2	A2.1
	2	A2.2	B1.1
	3	A2.2	A2.2
A12	1	A1.2	A1.2
	2	A2.2	A2.1
	3	A2.2	A2.2
A13	1	A2.1	A1.2

	2	A2.2	A2.1
A14	1	A2.2	A2.2
	2	B1.2	A2.2
A15	1	A2.1	A2.1
	2	A2.2	A2.2
A16	1	A2.2	A2.2
	2	B1.1	A2.2
A17	1	A1.2	A2.1
	2	A2.2	A2.2
A18	1	A2.2	A2.2
	2	B1.1	B1.1
A19	1	A2.2	B1.2
	2	B1.2	B2.1
A20	1	A2.2	A2.1
	2	B1.2	B1.1

Annexe 2.41. Tableau 41 : Résultats de l'évaluation du niveau d'aisance en PIO par les trois évaluateurs lors des quatre moments d'évaluation de l'atelier (tests 1, 2, 3 et 4).

Apprenant	test	PO	IO
		Aisance	Aisance
A01	1	A2.2	B1.1
	2	B1.1	B1.2
	3	B1.2	B1.2
	4	B2.1	B1.2
A02	1	A2.2	A2.2
	2	B2.1	B2.1
	3	B2.1	B2.1
	4	B2.2	B2.2
A03	1	B1.1	A2.1
	2	B2.1	B1.2
	3	B2.2	B2.1
	4	B2.2	B2.2
A04	1	B1.2	B2.1
	2	B2.1	B2.2
	3	B2.1	B2.2
	4	B2.1	C1.1
A05	1	B1.1	B1.1
	2	B2.1	B1.2
	3	B2.1	B2.1
	4	B2.2	B2.1
A06	1	A2.2	A2.2
	2	B1.2	B1.1
	3	B1.2	B1.2
	4	B2.1	B2.1
A07	1	A1.2	A2.2
	2	B1.1	B1.2
	3	B1.2	B1.2
	4	B1.2	B2.1
A08	1	A2.2	A2.2
	2	B2.1	B1.2
	3	B2.1	B2.1
A09	1	A1.2	A2.1
	2	A2.2	B1.1
	3	B1.2	B1.2
A10	1	A2.1	A2.1
	2	B1.1	B1.1
	3	B1.1	B1.2
A11	1	A1.2	A2.2
	2	A2.2	B1.2
	3	A2.2	B1.1
A12	1	A1.2	A2.1
	2	A2.2	A2.2
	3	B1.1	B1.2
A13	1	A2.1	A1.2
	2	B1.1	A2.2



A14	1	B1.1	A2.2
	2	B2.1	B1.1
A15	1	A2.1	A2.1
	2	A2.2	B1.1
A16	1	A2.2	B1.1
	2	B1.2	B1.2
A17	1	A1.2	A2.2
	2	A2.2	B1.1
A18	1	A2.1	A2.2
	2	B1.1	B1.2
A19	1	B1.1	B2.1
	2	B2.1	B2.2
A20	1	A2.1	A2.1
	2	B2.1	B1.2

Annexe 2.42. Tableau 42 : Marqueurs de difficultés relevés lors des évaluations à la fin de chaque semestre de l'atelier (test 2, 3 et 4) de l'étude principale avec le groupe de l'atelier.

Nous notons ici les productions des apprenants qui contiennent des marqueurs qui correspondent à 3 secondes (ou plus) de perturbations, de difficulté, de silence ou d'hésitation.

**Test 2 – groupe de l'atelier**

	Activité	Apprenant/sujet	Tour de parole	Marqueurs	Position des marqueurs
1.	PO	A01	59	à: eh m: + eh	A l'intérieur
2.	PO	A01	59	++++	A l'intérieur
3.	PO	A02	60	+++	Au début
4.	PO	A02	60	+++	Au début
5.	PO	A03	67	em: +++++ eh: +	Au début
6.	PO	A03	67	m: ++	A l'intérieur
7.	PO	A04	68	eh: ++	A l'intérieur
8.	PO	A09	77	eh: +++ eh: +	Au début
9.	PO	A09	77	++ eh:	Au début
10.	PO	A10	78	eh: ++ eh +	A l'intérieur
11.	PO	A11	79	+ eh ++	A l'intérieur
12.	PO	A14	82	+ eh: +	Au début
13.	PO	A15	83	+ eh: + eh	Au début
14.	IO	A01	392	m: ++	Au début
<b>Test 3</b>					
15.	PO	A01	91	euh: ++++	A l'intérieur
16.	PO	A02	93	eh: +++	A l'intérieur
17.	PO	A09	104	plus: eh: ++	A l'intérieur
18.	IO	A01	573	+++	Au début
19.	IO	A11	671	+++	A l'intérieur
20.	IO	A09	700	eh: +++ eh	Au début
<b>Test 4</b>					
21.	PO	A05	120	eh:: ++	A l'intérieur
22.	IO	A05	797	+++	Au début

Annexe 2.43. Tableau 43 : Réponses données par les sujets de l'étude principale à la deuxième version du questionnaire de l'atelier à la fin du deuxième et du troisième semestres de l'atelier.

**Quelles sont vos tactiques de production et interaction orales ? Cochez la case qui correspond à la fréquence d'utilisation de chaque tactique.**

*1= jamais, 2= rarement, 3=quelquefois, 4=souvent et 5=toujours*

Réponses données à la fin du deuxième semestre						
Tactiques de communication en PIO		1	2	3	4	5
1	Je demande une explication (Qu'est-ce que ça veut dire... ? C'est quoi... ?)	0	0	0	2	10
2	Je demande une vérification (C'est bien ceci... ?)	0	0	0	0	12
3	Je demande de répéter (Pouvez-vous répéter s'il vous plait ?)	0	0	0	5	7
4	Je demande de donner un terme (Comment dit-on... ?)	0	0	5	6	1
5	Je répète sous forme de question pour avoir plus d'informations.	0	0	2	5	6
6	Je fais savoir que j'ai besoin d'aide indirectement, par exemple en marquant une pause ou en adoptant une expression embarrassée.	0	3	8	1	0
7	J'invente un nouveau mot en prononçant l'équivalent dans ma langue maternelle ou dans une autre langue que je connais, mais avec un accent français.	0	0	0	5	7
8	Je décris l'idée qu'un mot exprime : de quoi cela a l'air, à quoi cela sert, si on peut le porter, le manger ou le boire, etc.	0	0	0	4	8
9	J'utilise des synonymes, par exemple un mot qui a un sens presque identique: <i>bateau</i> au lieu de <i>navire</i> .	0	0	0	2	10
10	J'utilise un mot différent, par exemple <i>stylo</i> au lieu de <i>crayon</i> .	0	0	4	6	2
11	J'utilise des antonymes dans une phrase négative, par exemple <i>je ne suis pas petit</i> au lieu de <i>je suis grand</i> .	0	0	3	3	6
12	J'utilise des expressions que je connais bien comme <i>comment ça va ?</i>	0	0	0	10	2
13	Je change la formulation et je simplifie, par exemple avec des phrases simples et courtes.	0	0	0	3	9
14	Je passe à ma langue maternelle ou à une langue partagée avec l'interlocuteur.	12	0	0	0	0
15	Je continue à parler et fais des hypothèses pour comprendre. Si je ne suis pas sûr de ce que la personne veut dire mais j'ai une idée, j'ajoute de nouvelles combinaisons et attends des réactions.	0	0	0	10	2
16	Je repère les mots de l'autre et les	0	0	0	0	12

	réemploie.					
17	J'emploie des mots passe-partout comme <i>truc</i> ou <i>machin</i> .	0	0	0	3	9
18	J'utilise un mot de la même famille, par exemple <i>seul</i> au lieu de <i>seulement</i> .	0	0	8	2	2
19	Je donne un exemple.	0	0	0	0	12
20	Je parle de moi-même car c'est plus facile, par exemple, je raconte une expérience personnelle.	0	0	0	9	3
21	Je dis « etc. » « ainsi de suite »...	2	5	2	3	0
22	Je dis « entre guillemets » quand je ne suis pas sûr du mot employé.	4	3	4	1	0
23	Je donne une approximation après avoir appliqué une règle pour la formation d'un mot quand je ne suis pas sûr de la forme.	3	3	4	2	0
24	Je donne une traduction directe de ma langue maternelle ou d'une autre langue.	2	2	3	5	0
25	J'utilise des interjections au lieu de mots.	0	0	3	8	1
26	Je change le ton pour faire passer un message.	0	0	5	6	1
27	Je répète des mots quand un mot est introuvable.	0	0	2	6	4
28	J'utilise un minimum de mots dans la phrase.	10	2	0	0	0
29	Je donne la classe grammaticale recherchée (p. ex. je cherche l'infinitif du verbe).	12	0	0	0	0
30	J'accompagne la parole de gestes.	0	0	0	8	4
31	Je fais de la pantomime.	0	4	6	2	0
32	Je fais des expressions faciales.	0	0	0	10	2
33	Je prétends comprendre pour que la conversation se poursuive.	0	0	0	8	4
34	Je hoche rapidement la tête pour montrer que je comprends même si je ne comprends pas.	0	0	0	8	4
35	Je donne des informations imaginaires pour avoir quelque chose à dire.	0	0	2	8	2
36	Je mens quand je ne sais pas donner la réponse exacte, je change l'information donnée.	4	3	5	0	0
37	J'essaie d'amener le locuteur natif à conduire la conversation en posant des questions telles que « Qu'en pensez-vous ? ».	0	0	2	8	2
38	J'utilise des expressions telles que : « Enfin, attendez, laissez-moi réfléchir, en fait, pas du tout, absolument », pour gagner du temps.	0	0	6	4	2
39	Je répète pour gagner du temps.	0	0	3	6	3
40	Je complète l'information par des synonymes ou d'autres mots.	0	0	0	5	7
41	J'utilise des locutions figées et des collocations, par exemple <i>un coup de main</i> , <i>prêter attention</i> et <i>courir vite</i> .	0	0	2	6	4

42	Lorsque je me rends compte d'avoir commis une erreur, je m'auto-corrige et continue naturellement.	0	0	0	0	12
43	Je change le sujet de la conversation à un autre plus facile.	12	0	0	0	0
44	J'omets un mot et continue à parler.	12	0	0	0	0
45	J'évite de prendre la parole, je laisse parler les autres.	10	2	0	0	0
46	J'abandonne la tâche, la conversation.	12	0	0	0	0
47	J'abandonne le sujet, le message mais pas la tâche en disant p. ex. « je ne sais pas comment on dit ».	12	0	0	0	0
	<b>Autres :</b>					

<b>Réponses données à la fin du troisième semestre</b>						
<b>Tactiques de communication en PIO</b>		<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
1	Je demande une explication (Qu'est-ce que ça veut dire... ? C'est quoi... ?)	0	0	0	0	7
2	Je demande une vérification (C'est bien ceci... ?)	0	0	0	0	7
3	Je demande de répéter (Pouvez-vous répéter s'il vous plaît ?)	0	0	0	0	7
4	Je demande de donner un terme (Comment dit-on... ?)	0	0	0	2	5
5	Je répète sous forme de question pour avoir plus d'informations.	0	0	0	0	7
6	Je fais savoir que j'ai besoin d'aide indirectement, par exemple en marquant une pause ou en adoptant une expression embarrassée.	0	0	0	5	2
7	J'invente un nouveau mot en prononçant l'équivalent dans ma langue maternelle ou dans une autre langue que je connais, mais avec un accent français.	0	0	0	2	5
8	Je décris l'idée qu'un mot exprime : de quoi cela a l'air, à quoi cela sert, si on peut le porter, le manger ou le boire, etc.	0	0	0	0	7
9	J'utilise des synonymes, par exemple un mot qui a un sens presque identique: <i>bateau</i> au lieu de <i>navire</i> .	0	0	0	0	7
10	J'utilise un mot différent, par exemple <i>stylo</i> au lieu de <i>crayon</i> .	0	0	0	3	4
11	J'utilise des antonymes dans une phrase négative, par exemple <i>je ne suis pas petit</i> au lieu de <i>je suis grand</i> .	0	0	0	2	5
12	J'utilise des expressions que je connais bien comme <i>comment ça va ?</i>	0	0	0	1	6
13	Je change la formulation et je simplifie, par exemple avec des phrases simples et courtes.	0	0	0	0	7
14	Je passe à ma langue maternelle ou à une	7	0	0	0	0

	langue partagée avec l'interlocuteur.					
15	Je continue à parler et fais des hypothèses pour comprendre. Si je ne suis pas sûr de ce que la personne veut dire mais j'ai une idée, j'ajoute de nouvelles combinaisons et attends des réactions.	0	0	0	4	3
16	Je repère les mots de l'autre et les réemploie.	0	0	0	0	7
17	J'emploie des mots passe-partout comme <i>truc</i> ou <i>machin</i> .	0	0	0	1	6
18	J'utilise un mot de la même famille, par exemple <i>seul</i> au lieu de <i>seulement</i> .	0	0	3	1	3
19	Je donne un exemple.	0	0	0	0	7
20	Je parle de moi-même car c'est plus facile, par exemple, je raconte une expérience personnelle.	0	0	1	4	2
21	Je dis « etc. » « ainsi de suite »...	0	2	3	2	0
22	Je dis « entre guillemets » quand je ne suis pas sûr du mot employé.	0	2	3	1	1
23	Je donne une approximation après avoir appliqué une règle pour la formation d'un mot quand je ne suis pas sûr de la forme.	0	0	4	1	2
24	Je donne une traduction directe de ma langue maternelle ou d'une autre langue.	0	2	2	3	0
25	J'utilise des interjections au lieu de mots.	0	0	0	4	3
26	Je change le ton pour faire passer un message.	0	0	0	2	5
27	Je répète des mots quand un mot est introuvable.	0	0	1	5	1
28	J'utilise un minimum de mots dans la phrase.	5	2	0	0	0
29	Je donne la classe grammaticale recherchée (p. ex. je cherche l'infinitif du verbe).	7	0	0	0	0
30	J'accompagne la parole de gestes.	0	0	0	2	5
31	Je fais de la pantomime.	0	3	4	0	0
32	Je fais des expressions faciales.	0	0	0	1	6
33	Je prétends comprendre pour que la conversation se poursuive.	0	0	0	3	4
34	Je hoche rapidement la tête pour montrer que je comprends même si je ne comprends pas.	0	0	0	3	4
35	Je donne des informations imaginaires pour avoir quelque chose à dire.	0	0	0	4	3
36	Je mens quand je ne sais pas donner la réponse exacte, je change l'information donnée.	2	4	1	0	0
37	J'essaie d'amener le locuteur natif à conduire la conversation en posant des questions telles que « Qu'en pensez-vous ? ».	0	0	0	2	5
38	J'utilise des expressions telles que : « Enfin, attendez, laissez-moi réfléchir, en fait, pas	0	0	0	3	4

	du tout, absolument », pour gagner du temps.					
39	Je répète pour gagner du temps.	0	0	0	2	5
40	Je complète l'information par des synonymes ou d'autres mots.	0	0	0	0	7
41	J'utilise des locutions figées et des collocations, par exemple <i>un coup de main</i> , <i>prêter attention</i> et <i>courir vite</i> .	0	0	0	2	5
42	Lorsque je me rends compte d'avoir commis une erreur, je m'auto-corrige et continue naturellement.	0	0	0	0	7
43	Je change le sujet de la conversation à un autre plus facile.	7	0	0	0	0
44	J'omets un mot et continue à parler.	7	0	0	0	0
45	J'évite de prendre la parole, je laisse parler les autres.	7	0	0	0	0
46	J'abandonne la tâche, la conversation.	7	0	0	0	0
47	J'abandonne le sujet, le message mais pas la tâche en disant p. ex. « je ne sais pas comment on dit ».	7	0	0	0	0
	<b><u>Autres :</u></b>					

### **Quelles sont vos difficultés les plus importantes en production et interaction orales ?**

#### Réponses données à la fin du deuxième semestre :

La prononciation (5 fois)

L'aisance : (4 fois)

- parler vite sans pause (2)
- Parler sans faire de faute (1 fois)
- Faire des blagues en français (1 fois)

Le vocabulaire : (3 fois)

- Trouver des synonymes (1 fois)
- Trouver la bonne expression (2 fois)

La grammaire (2 fois)

- les temps (1 fois)
- la grammaire en général (1 fois)

#### Réponses données à la fin du troisième semestre :

La prononciation (3 fois)

L'aisance : (2 fois)

- parler vite sans pause (1)
- Parler sans faire de faute (1 fois)

Le vocabulaire : (2 fois)

- Trouver des synonymes (1 fois)
- Trouver la bonne expression (1 fois)

La grammaire (1 fois)

- la grammaire en général (1 fois)

Annexe 2.44. Tableau 44 : Tactiques et méta-tactiques mises en œuvre en PIO pendant l'évaluation finale des deuxième et troisième semestres (tests 3 et 4), avec le groupe de l'atelier, lors de l'étude principale.

<b>Production Orale</b>				
<b>Test 3</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Inventer un nouveau mot	TP 91	expérimenter	
2	Utiliser des mots passe-partout	TP 91	des choses mauvaises	
3	Donner un exemple	TP 91	j'aime le: la chocolat le chocolat eh: blanc	
4	Parler de soi-même	TP 91	j'aime le: la chocolat le chocolat eh: blanc	
5	Utiliser des locutions figées ou des collocations	TP 91	je suis: + très bien en forme	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Pendant ma présentation je vais essayer d'être clair et précis.		
2	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
3	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
4	Métacognitive	Je fais attention à la bonne conjugaison des verbes parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.		
5	Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.		
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser un synonyme	1	TP 93	eh: +++ obsession
		2	TP 93	++ porte
2	Restructurer la formulation	1	TP 93	tente ++ profite de ce besoin du monde d'être parfait
		2	TP 93	porte eh alors on le on a le choix de faire des exercices
3	Utiliser des mots passe-partout	1	TP 93	tout ça
		2	TP 93	et tout ça
		3	TP 93	tout ça
4	Donner un exemple	1	TP 93	vivre équilibré
		2	TP 93	pas fumer
		3	TP 93	par exemple les produits bio
		4	TP 93	l'alimentation
		5	TP 93	et l'alcool
5	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 93		on peut faire on doit faire
6	Utiliser un autre mot	1	TP 93	exhiler



		2	TP 93	créative
7	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	1	TP 93	tout ça
		2	TP 93	et tout ça
		3	TP 93	tout ça
8	Utiliser des locutions figées ou collocations	1	TP 93	être: ++ en forme
		2	TP 93	doit prendre soin
9	Utiliser l'expression « entre guillemets »	TP 93		entre guillemets
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours		
2	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
3	Affective	Je suis positif.		
4	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
5	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
6	Affective	Je m'encourage en me disant que je vais impressionner.		
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Demander une vérification	1	TP 96	de l'obésité^
		2	TP 96	obsédé^
2	Restructurer la formulation	TP 96		pourquoi + prendre pourquoi haha pourquoi euh provoquer un autre choses
3	Utiliser des mots passe-partout	TP 96		
4	Utiliser un mot de la même famille	TP 96		le faux
5	Donner un exemple	TP 96		qui sont obèses
6	Répéter pour gagner du temps	TP 96		pour qu'on puisse: pour qu'on puisse:
7	Répéter des mots quand mot introuvable	TP 96		la vie saine
8	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 96		tu dois être on doit être
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
2	Métacognitive	Je fais attention à la bonne conjugaison des verbes parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela		
3	Affective	Je fais de la méditation avant la tâche.		
4	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
5	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
6	Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.		

<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Demander une vérification	1	TP 97	toutefois^
		2	TP 97	un nutritionniste^
		3	TP 97	anorexe^
2	Inventer un nouveau mot	TP 97		anorexe^
3	Utiliser une circonlocution	1	TP 97	l'anorexie qui est aussi un problème psychologique
		2	TP 97	c'est un problème psychologique et physique aussi
		3	TP 97	les personnes qui eh souffrent de l'anorexie
		4	TP 97	qui ont l'anorexie
4	Restructurer la formulation	1	TP 97	c'est + la vie saine c'est le début de l'anorexie
		2	TP 97	qui ont anorexe^ qui ont l'anorexie
5	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 97	ne vivre eh ne pas vivre
		2	TP 97	qui peut + eh qu'on
		3	TP 97	il devient exce ça devient excessif
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
2	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
3	Affective	Je me dis qu'il faut que je prenne des risques quand je parle pour apprendre.		
4	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
5	Métacognitive	Je fais attention aux prépositions que j'utilise parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.		
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Employer des expressions figées familières ou des expressions apprises par cœur	TP 98		est une malédiction et aussi est un bénédiction eh
2	Restructurer la formulation	1	TP 98	l'Homme eh et ce n'est pas la faute de la technologie
		2	TP 98	l'Homme eh peut contrôler + eh + la technologie ne contrôle pas l'Homme
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
2	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
3	Affective	J'essaie d'être de bonne humeur.		
4	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
5	Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.		

<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser un autre mot	TP 99		la raison
2	Donner un exemple	1	TP 99	à travers le skype
		2	TP 99	par exemple la guerre en Syrie
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.		
3	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
4	Métacognitive	Je vais essayer de bien prononcer parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.		
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Restructurer la formulation	1	TP 100	de choisir ce si une publicité est vraie
		2	TP 100	le journaliste + le travail du journaliste est
2	Utiliser une expression pour gagner du temps	1	TP 100	en général
		2	TP 100	en général
		3	TP 100	en général
3	Répéter pour gagner du temps	TP 100		leur propre avis
4	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 100	d'exprime d'exprimer
		2	TP 100	ce qu'il faudrait ce qu'il faut
5	Compléter par des synonymes	1	TP 100	et ce qu'ils pensent
		2	TP 100	de présente
		3	TP 100	le peuple
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.		
2	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
3	Métasocioculturelle-interactive	Pendant ma présentation je vais essayer de donner beaucoup de synonymes pour enrichir ma production.		
4	Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.		

<b>Apprenant 8</b>			
Tactiques de communication en PO			
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 101	supporter
2	Utiliser une circonlocution	TP 101	prêt de apprendre la vérité
3	Donner un exemple	TP 101	comme les moutons
4	Donner des informations imaginaires	TP 101	je suis une dessinatrice et avec mon travail je veux
5	Répéter pour gagner du temps	TP 101	c'est une manière très forte c'est une manière oui très forte de:
6	Compléter par des synonymes	1	TP 101 une manière
		2	TP 101 ce n'est pas possible
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.	
2	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.	
3	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.	
4	Affective	Je suis positif.	
5	Affective	Je respire profondément pour me calmer.	
6	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.	
<b>Apprenant 9</b>			
Tactiques de communication en PO			
1	Demander une vérification	TP 102	âge^
2	Utiliser une circonlocution	TP 102	les cheveux longs eh: le pantalon cabana le t-shirt cuir
3	Donner un exemple	1	TP 102 j'ai des cousins qui sont + qu'ils ont six ans par exemple
		2	TP 102 la petite fille
		3	TP 102 par exemple moi j'ai un fossé entre mes parents et moi
		4	TP 102 par exemple la musique yie yie
		5	TP 102 par exemple mon père dans les années soixante soixante-dix était en Angleterre
		6	TP 104 par exemple ma: + ts ma: maman était: en Grèce + eh elle a connu un culture plus: eh: ++ étudiante
		7	TP 104 par exemple + eh aller à la maison d'autres faire des: fêtes s'amuser tous ensemble
4	Parler de soi-même	1	TP 102 j'ai des cousins qui sont
		2	TP 102 par exemple moi j'ai un fossé entre mes parents et moi
5	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour	TP 102	etc

	éviter de donner plus d'informations		
6	Répéter pour gagner du temps	TP 102	entre les générations les générations +
7	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 102 un lettre une lettre
		2	TP 102 les parents des autres ont conné eh le mouvement des hippies ils ont connu le mouvement des hippies
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>			
1	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.	
2	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.	
3	Métasocioculturelle-interactive	Pendant le discours je vais parler de ma propre expérience pour rendre le sujet plus facile.	
4	Affective	J'utilise l'humour pour me calmer.	
5	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.	
6	Affective	Je suis positif.	
<b>Apprenant 10</b>			
<b>Tactiques de communication en PO</b>			
1	Restructurer la formulation	TP 106	parce que: de fumer eh si vous eh si vous fumez
2	Utiliser des mots passe-partout	TP 106	une chose
3	Donner un exemple	1	TP 106 comme le cancer des poumons
		2	TP 106 par exemple maladies
4	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 106	d'autres maladies
5	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 106	qui ne pas: qui ne fument pas
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>			
1	Affective	Je suis positif.	
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.	
3	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.	
4	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.	
5	Métacognitive	Je vais essayer de bien prononcer parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.	
<b>Apprenant 11</b>			
<b>Tactiques de communication en PO</b>			
1	Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	TP 107	*άκου με ((=écoute-moi))
2	Demander une vérification	TP 109	monter^

3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 109	monter^ montrer
		2	TP 109	dynamique + un dynamisme
		3	TP 109	écrire + écrit
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métasocioculturelle-interactive	Si je n'y arrive pas je peux toujours demander de l'aide.		
2	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
3	Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.		
4	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
<b>Apprenant 12</b>				
<b>Tactiques de communication en PO</b>				
1	Inventer un nouveau mot	TP 110		grosser
2	Utiliser un synonyme ou un mot proche	1	TP 110	hygiénique
		2	TP 112	être à une bonne forme
3	Traduction directe d'une autre langue lorsque face à une difficulté	1	TP 110	hygiène
		2	TP 110	hygiénique
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Affective	Je suis positif.		
2	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage		
3	Affective	Je me dis que c'est normal de me sentir anxieux et essaie de me calmer.		
4	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
5	Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.		
6	Métacognitive	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.		
<b>Production Orale</b>				
<b>Test 4</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
<b>Tactiques de communication en PO</b>				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 113		difficile
2	Restructurer la formulation	1	TP 113	ce qu'on: les autres voient +
		2	TP 113	c'est plus: eh ça favorise la:

3	Répéter pour gagner du temps	1	TP 113	mais pas sans contrôle
		2	TP 113	quelque chose de margeant
4	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 113	qu'on doit dit eh dire la vérité
		2	TP 113	dans le: dans la société
		3	TP 113	précédente + prochaine
5	Compléter par des synonymes	1	TP 113	sans précaution
		2	TP 113	montrer la vérité
6	Utiliser un autre mot	1	TP 113	prétexte
		2	TP 113	quelque chose comme d'émergeant
		3	TP 113	quelque chose de margeant
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours		
2	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
3	Affective	J'utilise l'humour pour me calmer.		
4	Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.		
5	Affective	J'essaie d'être de bonne humeur.		
<b>Apprenant 2</b>				
<b>Tactiques de communication en PO</b>				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 117		le trou
2	Restructurer la formulation	1	TP 114	c'est une: c'est un le la liberté
		2	TP 117	de s'exprimer librement en s'exprimant librement
		3	TP 117	on n'est pas méchant ni euh euh: + on n'insulte pas euh les autres
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 114	essayent essaient de
		2	TP 114	couvrer eh couvrir
		3	TP 117	qui sont qui font
4	Compléter par des synonymes	1	TP 117	et dit
		2	TP 117	des faits réels

Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Pendant ma présentation je vais essayer de donner beaucoup de synonymes pour enrichir ma production.		
3	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
4	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
5	Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.		
Apprenant 3				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 118	extrême + extrême	
2	Restructurer la formulation	TP 118	d'être d'avoir ah une vue plus objectif	
3	Parler de soi-même	TP 118	c'est mon travail	
4	Donner des informations imaginaires	TP 118	les arguments des parents	
5	Compléter par des synonymes	TP 118	dans ce débat	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle les tactiques les plus utiles pour me débloquer si besoin.		
3	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
4	Affective	Je m'encourage en me disant que je vais impressionner.		
5	Affective	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.		
6	Métacognitive	Je fais attention à la place des adjectifs parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.		
Apprenant 4				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser une circonlocution	1	TP 119	une perte psychologique
		2	TP 119	on perd le contact avec les autres
2	Donner un exemple	TP 119	dans les: cafétérias	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Si je me bloque je vais reformuler.		
3	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
4	Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.		



5	Métacognitive	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.	
<b>Apprenant 5</b>			
Tactiques de communication en PO			
1	Demander une vérification	TP 120	qu'est-ce qu'il sent le peuple^
2	Restructurer la formulation	TP 120	la presse de cette manière le peuple eh: ne voulait pas
3	Parler de soi-même	TP 120	moi que je suis citoyen
4	Répéter pour gagner du temps	TP 120	l'expression eh: maintenant que je su que je suis citoyen et je vote pour le bon de mon [peis] je veux avoir cet privilège parce que c'est un droit pour tous les Hommes
5	Compléter les informations par des synonymes	TP 120	la vérité
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Métasocioculturelle-interactive	Si je me bloque je vais demander de l'aide.	
2	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.	
3	Affective	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.	
4	Affective	Je suis positif.	
5	Affective	Je respire profondément pour me calmer.	
6	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.	
7	Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.	
8	Métacognitive	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.	
<b>Apprenant 6</b>			
Tactiques de communication en PO			
1	Inventer un nouveau mot	TP 121	s'exprimer
2	Donner un exemple	TP 121	par exemple eh: + pendant la dictature de Hitler et Stalin
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 121	apprennent appr apprenaient
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.	
2	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.	
3	Affective	Je respire profondément pour me calmer.	
4	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.	
5	Affective	Je me dis que j'ai beaucoup progressé et je vais très bien parler.	
6	Métacognitive	Je fais attention au genre des mots que j'utilise parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.	

<b>Apprenant 7</b>				
<b>Tactiques de communication en PO</b>				
1	Utiliser des mots passe-partout	TP 122	personnes	
2	Restructurer la formulation	TP 124	notre génération eh + n'est pas très il n'y a pas il n'y a pas: + oui ce fossé	
3	Donner un exemple	1	TP 122	aux tchats
		2	TP 124	quatorze ans par exemple
		3	TP 124	l'ordinateur
4	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 124	etc	
5	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 122	qui envoient qui qui ont envoyé
		2	TP 124	de notre parent de nos parents
		3	TP 124	eh: eh: entre entrée dans: est entrée
		4	TP 124	quand nous sommes quand nous quand nous étions
		5	TP 124	eh appa ont apparu a appa a appa la technologie a apparu
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer de donner beaucoup d'exemples.		
2	Métasocioculturelle	Je me rappelle les tactiques les plus utiles pour me débloquer si besoin.		
3	Métasocioculturelle	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
4	Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.		
5	Socioculturelle-interactive	J'organise mon discours avec des connecteurs.		
<b>Interaction Orale</b>				
<b>Test 3</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
<b>Tactiques de communication en IO</b>				
1	Amener l'interlocuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions)	TP 585	pourquoi^ qu'est-ce que j'ai fait^	
2	Répéter pour gagner du temps	TP 583	je ne sais pas m: je ne sais pas	
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 573	c'était parfait merci merci c'était parfaite	
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.		

2	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.	
3	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.	
4	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer de bien prononcer et articuler.	
5	Métacognitive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.	
6	Métacognitive	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.	
<b>Apprenant 2</b>			
Tactiques de communication en IO			
1	Restructurer la formulation	TP 608	c'est ton ils étaient vraiment méchants
2	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	TP 604	belle région
3	Répéter pour gagner du temps	TP 595	j'ai pas constaté ça j'ai pas constaté ça
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Métacognitive	J'évalue la difficulté de la tâche avant de commencer	
2	Métacognitive	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.	
3	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.	
4	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.	
5	Affective	Je m'encourage en me disant que je vais impressionner.	
<b>Apprenant 3</b>			
Tactiques de communication en IO			
1	Utiliser une circonlocution	TP 624	elle avait beaucoup de de vagues
2	Utiliser un antonyme avec la négation	1	TP 614 pas bien
		2	TP 614 pas un bon voyage
		3	TP 618 ne sont pas délicieux
		4	TP 624 c'était pas vraiment bon
3	Restructurer la formulation	TP 618	c'était moi j'aime beaucoup plus les aliments qui viennent de France
4	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	TP 614	c'était dépayçant
5	Utiliser des mots passe-partout	1	TP 616 quelque chose
		2	TP 624 bon
6	Accompagner la parole de gestes	TP 624	{on était tout le temps comme ça ah ((elle se penche à droite puis à gauche))}
7	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 624	de gros vagues eh de grosses vagues
8	Donner des informations imaginaires	TP 616	il y a du poisson coco en France aussi
Autres tactiques et méta-tactiques			

1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
2	Métacognitive	Je fais attention à la bonne conjugaison des verbes parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela		
3	Affective	Je fais de la méditation avant la tâche.		
4	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
5	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Utiliser une circonlocution	TP 613	c'était vraiment eh la température était vraiment chaude	
2	Restructurer la formulation	TP 613	c'était vraiment eh la température était vraiment chaude	
3	Donner un exemple	TP 615	le: poisson coco	
4	Donner des informations imaginaires	TP 615	le: poisson coco	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
2	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
3	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
4	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer de relaxer mon interlocuteur.		
5	Métasocioculturelle-interactive	Je ne vais pas laisser mon camarade comprendre que je ne comprends pas. Je vais répéter ce qu'il a dit pour qu'il me donne plus d'informations.		
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Utiliser un autre mot	TP 635	cet cet [util]	
2	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	TP 635	tes devoirs	
3	Donner un exemple	1	TP 652	des livres
		2	TP 652	des fiches
		3	TP 654	les devoirs
		4	TP 654	les fiches
		5	TP 654	les livres
4	Donner des informations imaginaires	TP 647	aujourd'hui tu as un examen	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
2	Affective	J'essaie d'être de bonne humeur.		
3	Affective	J'essaie de me motiver.		

4	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
5	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
6	Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.		
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Utiliser un autre mot	TP 582	recompenser	
2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 582	qui va la compen + qui va la recompenser^	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je m'encourage en me disant que je vais impressionner.		
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
3	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.		
4	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
5	Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.		
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Inventer un nouveau mot	TP 668	dépaysage	
2	Restructurer la formulation	TP 670	il y avait des musiques tous les fêtes nous écoutions de la musique	
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 658	la place la plage
		2	TP 668	dépaysant dépaysage
4	Donner des informations imaginaires	TP 658	les cocotiers qu'ils étaient sur la place la plage	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
2	Affective	J'essaie de me motiver.		
3	Affective	Je suis positif.		
4	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.		
5	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
<b>Apprenant 8</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Utiliser des mots passe-partout	TP 681	une chose une chose	
2	Alterner le code	TP 683	*oh my goodness ((=oh mon dieu))	
3	Accompagner la parole de gestes	TP 691	c'est {très:: long ((geste illustratif = étale la main))	
4	Amener l'interlocuteur à	TP 685	est-ce que tu pouvais expliquer comment on fait	

	conduire la conversation		ça^	
5	Donner des informations imaginaires	TP 691	on peut faire une promenade à la plage et on peut mesurer la distance	
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Affective	Je suis positif.		
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
3	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
4	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
5	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
<b>Apprenant 9</b>				
Pas de tactiques				
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
2	Affective	Je suis positif.		
3	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication		
4	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
5	Métacognitive	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.		
<b>Apprenant 10</b>				
<b>Tactiques de communication en IO</b>				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	1	TP 715	votre eh eh destinataire^
		2	TP 721	parler
2	Utiliser un autre mot	TP 719		qui s'adresse
3	Utiliser des mots passe-partout	TP 721		cette chose
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Affective	Je suis positif.		
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
3	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
4	Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.		
5	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
6	Métacognitive	Je vais essayer de bien prononcer parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.		
<b>Apprenant 11</b>				
<b>Tactiques de communication en IO</b>				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	1	TP 665	beaucoup beaucoup beaucoup
		2	TP 671	moche moche moche moche moche
2	Répéter des mots quand mot	1	TP 665	beaucoup beaucoup beaucoup

	introuvable	2	TP 671	moche moche moche moche moche
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.		
2	Affective	J'essaie d'être de bonne humeur.		
3	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
4	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle les tactiques les plus utiles pour me débloquer si besoin.		
5	Métasocioculturelle-interactive	Je vais faire attention à ce que mon interlocuteur dit.		
6	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
7	Métacognitive	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.		
<b>Apprenant 12</b>				
<b>Tactiques de communication en IO</b>				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	1	TP 640	a augmenté
		2	TP 653	a augmenté
2	Restructurer la formulation	1	TP 640	eh avec la technologie de deux mille quatorze
		2	TP 640	la technologie a augmenté
		3	TP 655	ah mon: en général en deux mille treize on lit comme ça
3	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	TP 655		on fait nos devoirs
4	Accompagner la parole de gestes	1	TP 650	{viens viens ((elle fait un geste avec sa main pour l'inviter à s'approcher et se lève))}
		2	TP 651	{tu vois^ ((elle lui montre l'écran du téléphone))}
5	Répéter pour gagner du temps	TP 653		tu sais pourquoi^ ++ tu sais pourquoi^
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Affective	Je suis positif.		
2	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage		
3	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
4	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
5	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
<b>Interaction Orale</b>				
<b>Test 4</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
<b>Tactiques de communication en IO</b>				
1	Utiliser des mots passe-partout	TP 739		les choses
2	Amener l'interlocuteur à conduire la conversation	TP 747		je ne comprends pas ce que vous voulez dire qu'est-ce que qu'est-ce que

3	Donner des informations imaginaires	TP 756	je peux texter un eh voir si elle veut aller avec toi aller avec vous	
4	Traduction directe d'une autre langue lorsque face à une difficulté	TP 729	le temps n'était pas bon	
5	Utiliser une interjection au lieu de mot	TP 751	bah:	
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours		
2	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.		
3	Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.		
4	Affective	J'essaie d'être de bonne humeur.		
5	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
6	Métacognitive	Je me demande ce que je ferais différemment si je devais répéter la tâche.		
7	Métacognitive	Je me mets à réfléchir et à voir si je connais le vocabulaire nécessaire pour la tâche.		
<b>Apprenant 2</b>				
<b>Tactiques de communication en IO</b>				
1	Repérer les mots de l'autre et les réemployer	1	TP 764	avec tes amis^
		2	TP 768	de la Norvège(h)^
		3	TP 778	ce n'est pas ici
		4	TP 792	je suis sociale
		5	TP 796	tu es sociale
2	Utiliser des mots passe-partout	TP 794	ça^	
3	Donner un exemple	1	TP 788	Maria
		2	TP 788	Jean
		3	TP 792	je vais chez ma: mon ami eh
4	Accompagner la parole de gestes	TP 790	qu'est-ce que tu fais tout le temps avec ça^ ((elle montre le téléphone))	
5	Amener l'interlocuteur à conduire la conversation	1	TP 760	tu fais quoi là^
		2	TP 762	c'est quoi ça^
		3	TP 764	avec tes amis^
		4	TP 766	quels amis^
		5	TP 766	je les connais^
		6	TP 768	de la Norvège(h)^
		7	TP 770	comment tu l'as: tu l'as connu^
		8	TP 772	c'est quoi j'ai pas compris c'est quoi ça^
		9	TP 776	elle est ici maintenant^
		10	TP 776	vous allez à la même école^ non^
		11	TP 778	pourquoi tu ne: tu ne l'invites pas chez nous pour eh la connaître^
		12	TP 780	elle habite en Norvège maintenant^
		13	TP 782	mais c'est un peu dangereux



				non^
		14	TP 786	tu apprends le norvège^
		15	TP 790	qu'est-ce que tu fais tout le temps avec ça^ ((elle montre le téléphone))
		16	TP 794	pourquoi tu es sur tous les jours sur ça^
		17	TP 796	tu es sociale comme ça^
6	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 788	que je les connais dont je les connais alors
		2	TP 792	j'étais je suis sociale
		3	TP 792	je vais chez ma: mon ami eh
7	Changer de ton pour faire passer un message	1	TP 774	oh social ((ironique))
		2	TP 796	tu es sociale comme ça^
8	Compléter par des synonymes	TP 778		connaitre^ + rencontrer^
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Pendant ma présentation je vais essayer de donner beaucoup de synonymes pour enrichir ma production.		
3	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
4	Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.		
5	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.		
6	Métacognitive	Je me mets à réfléchir et à voir si je connais le vocabulaire nécessaire pour la tâche.		
7	Métacognitive	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.		
8	Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.		
<b>Apprenant 3</b>				
<b>Tactiques de communication en IO</b>				
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 806		on va le faire
2	Répéter pour gagner du temps	TP 808		on ne peut pas faire quelque chose d'autre
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 802		on arrive on arrivera pas à le faire
4	Donner des informations imaginaires	TP 802		on a trois livres à lire pour l'examen
5	Utiliser des locutions figées ou des collocations	1	TP 800	j'ai le blues
		2	TP 802	le moral à zéro
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle les tactiques les plus utiles pour me débloquer si besoin.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Je vais faire attention à ce que mon interlocuteur dit.		
3	Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer de bien prononcer et articuler.		
4	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me		

		calmer.		
5	Affective	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.		
6	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
7	Métacognitive	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.		
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Amener l'interlocuteur à conduire la conversation	TP 801	pourquoi^ on sortira ce soir chouette qu'est-ce qui se passe avec toi^	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
2	Affective	Je respire profondément pour me calmer.		
3	Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.		
4	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.		
5	Métacognitive	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.		
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Utiliser une circonlocution	1	TP 763	c'est un réseau social je parle avec mes amis
		2	TP 773	c'est un réseau social où je peux connaître des nouveaux amis
		3	TP 775	qu'elle vient de la de la Norvège
2	Restructurer la formulation	1	TP 785	je vais pas eh je vais utiliser le facebook
		2	TP 797	je suis +++ ils n'ont pas toutes les personnes le: + possibilité
3	Donner un exemple	1	TP 779	skype
		2	TP 793	les chypriotes
		3	TP 793	ou les grecs qu'on
4	Donner des informations imaginaires	1	TP 767	mon ami qui vient eh de la Norvège
		2	TP 779	elle ne veut pas on parle euh sur euh + skype
		3	TP 785	il me donne la: l'occasion de: de pratiquer la langue que j'étudie
		4	TP 793	je peux connaître d'autres personnes par différents pays non seulement les chypriotes ou les grecs qu'on parle la même langue
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.		
2	Affective	Je suis positif.		

3	Affective	Je respire profondément pour me calmer.	
4	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.	
5	Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.	
6	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.	
7	Métacognitive	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.	
<b>Apprenant 6</b>			
Tactiques de communication en IO			
1	Utiliser un synonyme ou un mot proche	TP 818	je nécessite
2	Compléter par des synonymes ou d'autres mots	TP 853	très gentil
3	Répéter pour gagner du temps	TP 822	s'il te plaît s'il te plaît
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Affective	Je respire profondément pour me calmer.	
2	Affective	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.	
3	Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.	
4	Métasocioculturelle-interactive	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.	
<b>Apprenant 7</b>			
Tactiques de communication en IO			
1	Restructurer la formulation	TP 857	quel que: tu voudrais boire quelque chose^
2	Utiliser des mots passe-partout	TP 865	des choses
3	Donner un exemple	1	TP 865 travailler plus simple
		2	TP 865 commander des choses euh sur internet
		3	TP 867 avec mes amis mes copains
		4	TP 867 jouer eh: eh avec l'ordinateur
		5	TP 867 avec les tablettes
		6	TP 867 avec le: mobile c'est
4	Compléter par des synonymes	TP 867	mes copains
5	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 867	joue avec joue + jouer
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Métasocioculturelle	Je me rappelle les tactiques les plus utiles pour me débloquer si besoin.	
2	Métasocioculturelle	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.	
3	Affective	Je pense à une image positive pour me calmer.	
4	Affective	Je fais de la méditation avant la tâche.	
5	Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.	

Annexe 2.45. Tableau 45 : Tactiques de communication en PIO relevées pendant les évaluations finales des deuxième et troisième semestres de l'atelier (tests 3 et 4) employées par le groupe de l'atelier.

<b>Groupe de l'atelier</b>	
<b>Test 3 : Evaluation finale du deuxième semestre de l'atelier</b>	
<b>Production orale</b>	
<b>Tactiques de communication en PO</b>	<b>Fréquence</b>
Demander une vérification	7
Demander de donner un terme	0
Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	13
Inventer un mot	3
Utiliser un autre mot	3
Utiliser un synonyme ou un mot proche	5
Utiliser une circonlocution	6
Utiliser un antonyme avec la négation	0
Restructurer la formulation	10
Utiliser un mot de la même famille	1
Donner un exemple	19
Utiliser des mots passe-partout	6
Employer des expressions figées familières ou des expressions apprises par cœur	1
Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	5
Traduction directe d'une autre langue lorsque face à une difficulté	2
Donner des informations imaginaires	1
Parler de soi-même car c'est plus facile, par exemple, raconter une expérience personnelle.	3
Dire « entre guillemets » quand on n'est pas sûr du mot employé.	1
Répéter des mots quand un mot est introuvable	1
Compléter par des synonymes	5
Utiliser des locutions figées ou des collocations	3
Répéter pour gagner du temps.	4
Utiliser des phatèmes, à savoir des expressions telles que : « Enfin ; attendez, laissez-moi réfléchir; en fait : pas du tout; absolument, pour avoir le temps de réfléchir.	3
Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	0
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	0
Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	1
Omettre le mot qui pose problème et poursuivre	0
Abandonner la tâche	0
Abandonner le sujet, le message	0
<b>Au total :</b>	<b>103</b>
<b>Interaction orale</b>	
<b>Tactiques de communication en IO</b>	<b>Fréquence</b>

Demander une vérification	0
Demander de l'aide indirectement (non verbalement)	0
Corriger une erreur en reprenant un acte de parole	5
Inventer un nouveau mot	1
Utiliser un autre mot	3
Utiliser des mots passe-partout	4
Utiliser un synonyme ou un mot proche	5
Utiliser un antonyme avec la négation	4
Utiliser un mot de la même famille	0
Compléter par des synonymes	0
Donner un exemple	6
Restructurer la formulation	7
Utiliser une circonlocution	2
Donner une approximation (après avoir appliqué une règle grammaticale par exemple)	0
Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	0
Répéter des mots quand un mot est introuvable	2
Utiliser un minimum de mots	0
Utiliser une interjection au lieu de mot	0
Changer de ton pour faire passer un message	0
Utiliser des locutions figées ou des collocations	0
Donner des informations imaginaires	5
Repérer les mots de l'autre et les réemployer	4
Amener l'interlocuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions)	2
Répéter pour gagner du temps	3
Accompagner la parole de gestes	4
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	0
Alterner le code (pour compenser)	0
Alterner le code (pensée à voix haute)	1
Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	0
Abandonner le sujet, le message	0
Abandonner la tâche	0
<b>Au total :</b>	<b>58</b>

**Groupe de l'atelier**  
**Test 4 : Evaluation finale du troisième semestre de l'atelier**

**Production orale**

<b>Tactiques de communication en PO</b>	<b>Fréquence</b>
Demander une vérification	1
Demander de donner un terme	0
Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	12
Inventer un mot	1
Utiliser un autre mot	3
Utiliser un synonyme ou un mot proche	3

Utiliser une circonlocution	2
Utiliser un antonyme avec la négation	0
Restructurer la formulation	8
Utiliser un mot de la même famille	0
Donner un exemple	5
Utiliser des mots passe-partout	1
Employer des expressions figées familières ou des expressions apprises par cœur	0
Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	1
Traduction directe d'une autre langue lorsque face à une difficulté	0
Donner des informations imaginaires	1
Parler de soi-même car c'est plus facile, par exemple, raconter une expérience personnelle.	2
Répéter pour gagner du temps	3
Utiliser des locutions figées ou des collocations	0
Compléter par des synonymes	6
Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	0
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	0
Omettre le mot qui pose problème et poursuivre	0
Abandonner la tâche	0
Abandonner le sujet, le message	0
<b>Au total :</b>	<b>49</b>

### Interaction orale

<b>Tactiques de communication en IO</b>	<b>Fréquence</b>
Demander une vérification	0
Demander de l'aide indirectement (non verbalement)	0
Corriger une erreur en reprenant un acte de parole	5
Inventer un nouveau mot	0
Utiliser des mots passe-partout	3
Utiliser un synonyme ou un mot proche	2
Utiliser un antonyme avec la négation	0
Utiliser un mot de la même famille	0
Donner un exemple	12
Restructurer la formulation	3
Utiliser une circonlocution	3
Donner une approximation (après avoir appliqué une règle grammaticale par exemple)	0
Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	0
Utiliser un minimum de mots	0
Traduction directe d'une autre langue lorsque face à une difficulté	1
Utiliser une interjection au lieu de mot	1
Changer de ton pour faire passer un message	2
Utiliser des locutions figées ou des collocations	2
Compléter par des synonymes	3
Donner des informations imaginaires	6
Repérer les mots de l'autre et les réemployer	5

Amener l'interlocuteur à conduire la conversation (en posant par exemple des questions)	19
Répéter pour gagner du temps	2
Accompagner la parole de gestes	1
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	0
Alterner le code (pour compenser)	0
Alterner le code (pensée à voix haute)	0
Alterner le code (pour s'adresser à un camarade)	0
Abandonner le sujet, le message	0
Abandonner la tâche	0
<b>Au total :</b>	<b>70</b>

Annexe 2.46. Tableau 46 : Tactiques et méta-tactiques d'apprentissage en PIO relevées pendant les évaluations finales des deuxième et troisième semestres de l'atelier (tests 3 et 4) employées par le groupe de l'atelier.

<b>Groupe de l'atelier Production orale Test 3</b>		
<b>Type</b>	<b>Tactique</b>	<b>Fréquence</b>
Métacognitive	Je fais attention à la bonne conjugaison des verbes parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.	2
	Je fais attention aux prépositions que j'utilise parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.	1
	Je vais essayer de bien prononcer parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.	2
	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.	1
	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.	5
Affective	Je fais de la méditation avant la tâche.	1
	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.	1
	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.	4
	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.	8
	Je suis positif.	5
	Je respire profondément pour me calmer.	5
	Je me dis qu'il faut que je prenne des risques quand je parle pour apprendre.	1
	Je m'encourage en me disant que je vais impressionner.	1
	J'essaie d'être de bonne humeur.	1
	J'utilise l'humour pour me calmer.	1
	Je pense à une image positive pour me calmer.	1
Je me dis que c'est normal de me sentir anxieux et essaie de me calmer.	1	
Métasocioculturelle-interactive	Pendant ma présentation je vais essayer de donner beaucoup de synonymes pour enrichir ma production.	1
	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours	4
	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.	2
	Pendant ma présentation je vais essayer d'être clair et précis.	1



	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.	7
	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.	2
	Pendant le discours je vais parler de ma propre expérience pour rendre le sujet plus facile.	1
	Si je n'y arrive pas je peux toujours demander de l'aide.	1
Au total :		60
<b>Interaction orale</b>		
<b>Type</b>	<b>Tactique</b>	<b>Fréquence</b>
Métacognitive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.	1
	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.	4
	J'évalue la difficulté de la tâche avant de commencer	1
	Je fais attention à la bonne conjugaison des verbes parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela	1
	Je vais essayer de bien prononcer parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.	1
Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.	10
Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.	3
Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage	1
	Je pense à une image positive pour me calmer.	1
	Je suis positif.	5
	J'essaie d'être de bonne humeur.	2
	J'essaie de me motiver.	2
	Je fais de la méditation avant la tâche.	1
	Je respire profondément pour me calmer.	5
	Je pense à une image positive pour me calmer.	1
	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.	7
Je m'encourage en me disant que je vais impressionner.	2	
Métasocioculturelle-interactive	Je vais essayer de bien prononcer et articuler.	1
	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.	2

	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours.	4
	Je vais essayer de relaxer mon interlocuteur.	1
	Je ne vais pas laisser mon camarade comprendre que je ne comprends pas. Je vais répéter ce qu'il a dit pour qu'il me donne plus d'informations.	1
	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.	3
	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.	3
	Je me rappelle les tactiques les plus utiles pour me débloquer si besoin.	1
	Je vais faire attention à ce que mon interlocuteur dit.	1
Au total :		65
<b>Test 4 Production Orale</b>		
<b>Type</b>	<b>Tactique</b>	<b>Fréquence</b>
Métacognitive	Je fais attention à la place des adjectifs parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.	1
	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.	2
	Je fais attention au genre des mots que j'utilise parce que je sais que je fais souvent des erreurs avec cela.	1
Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.	1
Affective	J'utilise l'humour pour me calmer.	1
	Je pense à une image positive pour me calmer.	4
	J'essaie d'être de bonne humeur.	1
	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.	1
	Je respire profondément pour me calmer.	4
	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.	3
	Je m'encourage en me disant que je vais impressionner.	1
	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.	2
	Je suis positif.	1
	Je me dis que j'ai beaucoup progressé et je vais très bien parler.	1
Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours	4

	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.	3
	Je vais essayer d'utiliser des tactiques pour rester dans la communication.	1
	Je me rappelle les tactiques les plus utiles pour me débloquent si besoin.	2
	Si je me bloque je vais reformuler.	1
	Si je me bloque je vais demander de l'aide.	1
	Je vais essayer de donner beaucoup d'exemples.	1
Socioculturelle-interactive	J'organise mon discours avec des connecteurs.	1
Au total :		38
<b>Interaction Orale</b>		
<b>Type</b>	<b>Tactique</b>	<b>Fréquence</b>
Métacognitive	Je me demande ce que je ferais différemment si je devais répéter la tâche.	1
	Je me mets à réfléchir et à voir si je connais le vocabulaire nécessaire pour la tâche.	2
	Je me rappelle les tactiques employées et évalue si elles sont efficaces ou pas.	4
Cognitive	Je prévois ce que mon camarade dira et je pense à différentes réponses possibles.	5
Méta-affective	J'essaie de voir comment prendre plaisir aussi pendant la tâche.	2
Affective	Je fais de la méditation avant la tâche.	1
	Je pense à une image positive pour me calmer.	4
	J'essaie d'être de bonne humeur.	1
	Je respire profondément pour me calmer.	4
	Je pense à une chanson que j'aime pour me calmer.	4
	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.	1
	Je suis positif.	1
Métasocioculturelle-interactive	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider pendant le discours	4
	J'évalue les tactiques que j'ai employées pour ne pas me bloquer.	3
	Je me rappelle plusieurs tactiques qui peuvent m'aider dans le cas où je me bloque.	1
	Pendant ma présentation je vais essayer de donner beaucoup de synonymes pour enrichir ma production.	1
	Je me rappelle les tactiques les plus utiles pour me débloquent si besoin.	2

	Je vais faire attention à ce que mon interlocuteur dit.	1
	Je vais essayer de bien prononcer et articuler.	1
Au total :		43

NATHALIE CHRISTOPHORE

Annexe 2.47. Tableau 47 : Paragraphes rédigés par les participants à la fin du premier semestre de l'atelier dans le journal de bord.

« Ecrivez un paragraphe dans votre journal de bord à la fin de la dernière séance de l'atelier et racontez par exemple : - Quelles sont vos impressions sur ce semestre de l'atelier ? – Comment vous vous êtes senti en général et pendant les différentes activités ? – Est-ce que vous avez rencontré des difficultés particulières ? – Qu'est-ce que vous avez appris ou retenu ? – Est-ce que les séances vous ont été utiles ? – Avez-vous progressé ? Pourquoi ? - Quels sont les points positifs et les points négatifs de l'atelier ? ... ».

**A la fin du deuxième semestre de l'atelier**

	<b>Apprenant</b>	<b>Texte d'origine rédigé par le sujet</b>	<b>Notre traduction en français si besoin</b>
1	Apprenant 1	« J'ai vraiment beaucoup aimé l'atelier ce semestre. Nous avons continué avec le théâtre et les jeux originales. Nous avons travaillé sur les stratégies intensivement pour perfectionner le discours, acquérir plus de l'éloquence et de la confiance. Nous avons appris beaucoup des choses, les synonymes, les créations des mots et tout ça c'était très important. Ces choses maintenant j'utilise les aussi dans les autres langues que je fait. C'était vraiment très bien parce que maintenant je n'ai pas problème de communiquer avec des Français je pense. Je ne suis pas timide ou peureux ou anxieux. Je me sens confortable et bien quand je dois parler. Il faut continuer encore l'atelier ! »	
2	Apprenant 2	« Je suis très très contente de l'atelier. Vraiment grand merci pour toute la patience avec nous et toutes les petites choses que nous vous avez appris. Les stratégies c'est quelque chose que je vais utiliser toujours dans ma vie et je pense qu'il faut l'utiliser plus dans les cours. Je suis sûre que ça aide beaucoup surtout à l'oral parce que nous sommes tous stressés quand nous parlons. Je pense que j'ai amélioré beaucoup mon vocabulaire et un peu ma prononciation. Le plus j'ai aimé les exercices avec les images et la création d'une histoire, la chanson pour se calmer et la méditation. A bientôt »	
3	Apprenant 3	« L'atelier ce semestre était très bien parce que c'était la poursuite du	

		<p>premiere semestre. C'était super. On a travaillé sur les stratégies de vocabulaire plus avec détail et j'ai aimé beaucoup les stratégies pour calmer nous quand on stresse. Je pense que j'ai changé mes habitudes et j'essaye d'utiliser les bonnes stratégies. Je suis très calme et en sécurité quand je parle maintenant et l'ambiance est très bonne alors je ne stresse pas du tout. »</p>	
4	Apprenant 4	<p>« L'atelier était encore une fois un très bon cours. Vraiment très original ! Ce semestre j'ai appris encore plus de vocabulaire, plus d'expressions intéressantes, plus de stratégies pour l'orale et j'ai passé un très bon moment aussi. On a approfondi les stratégies de toutes les différentes types et je pense que maintenant je contrôle mieux tout quand je parle. »</p>	
5	Apprenant 5	<p>« Cet semestre était très bon et l'atelier très intéressant. On a travaillé beaucoup mais d'une manière amusante et super. Je pense que je suis meilleure avec les stratégies que nous avons étudiés. Ce semestre on a étudié aussi d'autres choses intéressantes comme des stratégies différentes pour pas stresser par exemple et pour garder le contrôle quand il y a un problème. C'était très bien ! »</p>	
6	Apprenant 6	<p>« Ευχαριστούμε πολύ για το ατελιέ Ναταλί, ήταν για ακόμη μια φορά πολύ καλή εμπειρία. Δουλέψαμε περισσότερο τις στρατηγικές για το λεξιλόγιο, το διάλογο και το άγχος γενικότερα και μάθαμε πολλά πράγματα. Νομίζω πλέον ξέρω καλύτερα πως να χρησιμοποιώ αρκετές στρατηγικές. Πέρασαμε πολύ ωραία μέσα από όλες αυτές τις ασκήσεις θεάτρου και δημιουργικότητας. Ήταν πολύ ωραία. »</p>	<p>« Merci beaucoup Nathalie pour l'atelier, c'était encore une fois une très bonne expérience. On a plus travaillé sur les stratégies de vocabulaire, le dialogue et le stress en général et on a appris beaucoup de choses. Je pense que je connais depuis mieux comment utiliser plusieurs stratégies. On a passé de bons moments avec tous ces exercices de théâtre et de créativité. C'était très bien. »</p>
7	Apprenant 7	<p>« Αυτό το εξάμηνο το ατελιέ ήταν πολύ καλό. Το μάθημα ήταν πάντα πολύ καλά οργανωμένο, οι ασκήσεις πολύ ενδιαφέρον και περνούσαμε ωραία ενώ μαθαίναμε. Νομίζω έχω βελτιώσει κάπως τη προφορά μου</p>	<p>« Ce semestre l'atelier était très bien. Le cours a toujours été très bien organisé, les exercices étaient toujours très intéressants et on passé de bons moments en apprenant. Je crois</p>

		και σίγουρα έμαθα πάρα πολλές στρατηγικές. Πλέον δεν έχω καθόλου άγχος όταν μιλώ στο ατελιέ, είναι σαν παιχνίδι. »	que j'ai assez amélioré ma prononciation et j'ai bien sûr appris beaucoup de stratégies. Depuis, je n'ai pas du tout de stress quand je parle lors de l'atelier, c'est comme un jeu. »
8	Apprenant 8	« Το ατελιέ ήταν πολύ καλό και πάλι. Μου άρεσε πολύ όταν κάναμε όλα εκείνα τα παιχνίδια. Πιστεύω τώρα μιλώ πιο καλά στα γαλλικά και δεν αγχώνομαι. Δώσαμε πολλή σημασία στις στρατηγικές, μάθαμε πολλές και προσπαθήσαμε να τις εφαρμόσουμε. Δεν ήταν πάντα εύκολο επειδή θέλει εξάσκηση για να τις θυμάσε όλες ή τουλάχιστον τις πιο σημαντικές. Ήταν πολύ καλά. »	« L'atelier était encore une fois très bien. J'ai beaucoup aimé quand on faisait tous ces jeux. Je crois que maintenant je parle mieux en français et je ne stresse pas. On a donné beaucoup d'attention aux stratégies, on en a appris plusieurs et on a essayé de les pratiquer. Ce n'était pas toujours facile parce qu'il faut de l'entraînement pour se les rappeler toutes ou au moins les plus importantes. C'était très bien. »
9	Apprenant 9	« L'atelier était super. Nous avons continué de faire tout qu'on faisait le premier semestre et c'était très bien. Nous avons beaucoup travaillé les stratégies pour améliorer notre vocabulaire et nous avons plus étudié les stratégies plus difficiles. J'ai aimé beaucoup les stratégies pour pas stresser et pour organiser le monologue. Je crois que j'ai aussi amélioré ma prononciation. »	
10	Apprenant 10	« Πέρασαμε πολύ καλά αυτό το εξάμηνο. Το ατελιέ ήταν πολύ ενδιαφέρον και χρήσιμο. Μου άρεσε πολύ που κάναμε debate. Νομίζω το πιο σημαντικό που μάθαμε ήταν οι στρατηγικές για το άγχος και την reformulation αλλά μου άρεσε επίσης που κάναμε παιχνίδια σε ομάδες. Ήταν κάτι μοναδικό για μένα επειδή πάντα τα γαλλικά μαθήματα ήταν πολύ συνηθισμένα. »	« On a passé de très bons moments ce semestre. L'atelier était très intéressant et utile. J'ai beaucoup aimé quand on a fait les débats. Je crois que ce qui était le plus important parmi tout ce qu'on a appris était les stratégies contre le stress et pour la reformulation mais j'ai aussi aimé qu'on ait fait des jeux en équipes. C'était quelque chose d'unique pour moi parce que les cours de français étaient toujours trop banals. »
11	Apprenant 11	« Τα μαθήματα του ατελιέ ήταν πάρα πολύ ευχάριστα και χρήσιμα κάθε φορά. Μου άρεσε να έρχομαι και νιώθω αρκετά άνετα πλέον όταν μιλώ στα γαλλικά. Φυσικά δεν έτυχε να μιλήσω με γάλλους για να ξέρω πως θα είναι εκείνη την ώρα αλλά	« Les cours de l'atelier étaient très agréables et utiles chaque fois. J'ai aimé venir et je me sens depuis assez à l'aise quand je parle en français. Bien sûr il ne m'est pas arrivé de parler avec des français pour savoir

		<p>πιστεύω ότι έκανα πρόοδο. Είμαι πολύ πιο άνετη και έχω περισσότερη αυτοπεποίθηση. Νομίζω δεν μαγκώνω όπως πριν όταν μιλώ και έχω και περισσότερες ιδέες για να συνεχίσω να μιλώ. Το ατελιέ μου έμαθε πως να επιμένω και να μην τα παραιτώ κάτι που είναι πολύ σημαντικό για τη ζωή μας γενικότερα.»</p>	<p>comment ce serait mais je crois que j'ai progressé. Je suis plus à l'aise et j'ai plus de confiance en moi. Je crois que je ne me bloque pas comme avant quand je parle et j'ai plus d'idées pour continuer à parler. L'atelier m'a appris comment persévérer et ne pas abandonner ce qui est très important pour notre vie en général.»</p>
12	Apprenant 12	<p>« Το ατελιέ ήταν πολύ καλή εμπειρία και αυτό το εξάμηνο. Πιστεύω ότι είμαι πολύ καλύτερη στα προφορικά από πριν. Μάθαμε πολλά πράγματα, περάσαμε ωραία με τα παιχνίδια και εμβαθύναμε πολύ στις στρατηγικές. Πλέον νομίζω μπορώ να χρησιμοποιήσω τις στρατηγικές και εκτός τάξης. Η Ναταλί μας έδωσε πολλά εφόδια για τη συνέχεια. Ξέρω πλέον πόσο σημαντικό είναι να σκέφτομαι θετικά πριν τις ασκήσεις και γενικά όταν μαθαίνουμε γλώσσες. Δεν ήξερα ότι υπάρχουν τόσοι πολλοί τρόποι που βοηθούν στο να μαθαίνεις γλώσσες. Ήταν πολύ βοηθητικό.»</p>	<p>« L'atelier était une très bonne expérience ce semestre aussi. Je crois que je me suis beaucoup améliorée à l'oral. On a appris beaucoup de choses, on a passé de bons moments avec les jeux et on a beaucoup approfondi les stratégies. Dorénavant, je pense pouvoir utiliser les stratégies aussi en dehors de la classe. Nathalie nous a donné beaucoup d'outils pour la suite. Je sais depuis combien il est important de réfléchir de manière positive avant les exercices et en général quand on apprend des langues. Je ne savais pas qu'il y a autant de moyens qui aident à apprendre des langues. Cela m'a beaucoup aidée.»</p>
<b>A la fin du troisième semestre de l'atelier</b>			
1	Apprenant 1	<p>« L'atelier était formidable comme chaque fois ! Je suis enthousiasté pour cette aventure mais aussi triste parce que c'est fini. Le temps a passé très très vite. Je vais essayer de rappeler de toutes ces choses que j'ai appris et je vais essayer de pratiquer dans ma vie dans le quotidien. Pour moi l'atelier était une expérience unique parce que j'ai fait beaucoup de théâtre que j'adore personnellement. En plus, les stratégies que nous pratiquons à l'oral sont très utiles et indispensables si nous voulons réussir. J'ai compris que quand on apprend une langue on doit faire des actions intelligentes et pas penser aux choses négatives. Il faut choisir les</p>	



		bons stratégies pour réussir. Je suis très reconnaissant pour tout. Je vous dis alors un grand merci. »	
2	Apprenant 2	« Je suis désolée que l'atelier ne va pas continuer parce que c'était super ! J'ai un petit cahier plein d'expressions et des mots que j'ai appris dans l'atelier. Le cours était original, unique, spécial et je vais toujours souvenir des moments rigolos qu'on a passé. Nous avons tellement parlé que je pense que maintenant je suis à l'aise. J'ai appris beaucoup de choses. Je ne vais pas oublier tout le vocabulaire familier que j'ai appris, les exercices de prononciation rigolos, les exercices de relaxation, les vidéos, les histoires drôles des groupes, les stratégies importantes, les débats, le théâtre, la bombe... C'était fantastique ! »	
3	Apprenant 3	« L'atelier était formidable. Je ne vais pas l'oublier. Au contraire, je vais garder des souvenirs très bons et des images dans ma tête que je ne vais pas oublier. Le plus important pour moi c'est les stratégies de vocabulaire et de stress. C'était deux choses très nécessaires. Aussi, les exercices de phonétique et les débats m'a beaucoup aidé. Je suis sûre que j'ai amélioré mon français à cause de l'atelier. »	
4	Apprenant 4	« Ce semestre dernier de l'atelier était super. Nous avons beaucoup travaillé encore et nous avons amélioré le vocabulaire et le Français en général. Les stratégies sont quelque chose que maintenant le groupe connaît bien. Je crois que ce semestre m'a plus aidé à choisir les stratégies que je préfère plus et les faire parfaitement. C'était très bien quand nous avons fait le théâtre et les débats. Je ne vais pas l'oublier. »	
5	Apprenant 5	« L'atelier était très bon pour moi et pour tous le groupe. C'est triste que c'est la fin parce que nous sommes tous des amis et nous passons des moments très agréables. Mais le plus important est que c'était très utile et bénéfique pour nous. On parle plus rapidement maintenant, avec plus de vocabulaire, et on fait moins des	

		<p>fautes sérieuses. On a travaillé avec des choses très intéressantes comme les débats, les dialogues, les jeux et les vidéos. C'était créative et dynamique toujours. Moi je vais essayer d'utiliser dans ma vie les stratégies que nous avons apprises, avant, pendant et après l'oral, et je vais continuer de pratiquer les exercices de phonétique à la maison pour améliorer mon accent. Merci beaucoup madame et bonne continuation dans votre carrière ! »</p>	
6	Apprenant 6	<p>« Λοιπόν οι εντυπώσεις μου για το ατελιέ είναι πολύ καλές αλλιώς δεν θα το έκανα μέχρι τώρα. Είμαι πολύ ευχαριστημένη από όλα όσα κάναμε και πιστεύω ότι θα τα κρατήσω όλα αυτά και θα προσπαθήσω να τα χρησιμοποιώ πάντα. Οι στρατηγικές ήταν κάτι που δεν το ήξερα και είναι πολύ βοηθητικές. Τώρα πιά δεν μπλοκάρω όπως παλιά, και προσπαθώ να τις χρησιμοποιώ καθημερινά και στα ελληνικά. Με βοήθησαν πολύ επίσης και οι ασκήσεις προφοράς. Μάθαμε τόσα πολλά σε τόσο λίγες ώρες. »</p>	<p>« Alors, mes impressions pour l'atelier sont très bonnes sinon je ne l'aurais pas continué jusqu'à maintenant. Je suis très contente de tout ce qu'on a fait et je pense que je vais tout garder et je vais essayer de continuer à tout utiliser. Les stratégies étaient quelque chose que je ne connaissais pas et qui aident beaucoup. Maintenant je ne me bloque plus comme avant et j'essaie de les utiliser quotidiennement en grec aussi. Les exercices de prononciation m'ont aussi beaucoup aidée. On a appris tellement de choses en si peu d'heures. »</p>
7	Apprenant 7	<p>« Αυτό το εξάμηνο το ατελιέ ήταν πολύ καλό. Είναι πολύ κρίμα που είναι το τελευταίο επειδή ήταν αξέχαστη εμπειρία. Μιλήσαμε πάρα πολύ, κάναμε πάρα πολλή εξάσκηση στο προφορικό και μας βοήθησε. Μου άρεσαν οι καινούριες δραστηριότητες που κάναμε επειδή ήταν πολύ δημιουργικές. Επιπλέον, μάθαμε να σκεφτόμαστε σωστά και θετικά όταν μαθαίνουμε γλώσσες και να επιλέγουμε τις στρατηγικές που ο καθένας προτιμά να χρησιμοποιεί στη ζωή του. Είναι πολύ καλό αυτό. Νομίζω ότι έχω καλύτερες και την προφορά μου αλλά ότι έχω επίσης περισσότερη αυτοπεποίθηση. Ευχαριστώ πολύ! »</p>	<p>« Ce semestre l'atelier était très bien. C'est dommage que ce soit le dernier parce que c'était une expérience inoubliable. On a beaucoup parlé, on a fait beaucoup d'entraînement à l'oral et cela nous a aidés. J'ai aimé les nouvelles activités qu'on a faites parce qu'elles étaient très créatives. De plus, on a appris à réfléchir correctement et de manière positive quand on apprend des langues et à choisir les stratégies que chacun préfère utiliser dans sa vie. Cela est très bien. Je pense avoir amélioré ma prononciation mais aussi que j'ai plus de confiance en moi. Merci beaucoup ! »</p>

Annexe 2.48. Tableau 48 : Résultats de l'évaluation globale du niveau de compétence par les trois évaluateurs lors des évaluations diagnostiques (test 1) et finale du premier semestre de l'atelier (test 2) par le groupe de contrôle.

Apprenant	test	PO	IO
		Evaluation globale	Evaluation globale
Agc1	1	B1.1	A2.2
	2	B1.1	A2.2
Agc2	1	A2.2	A2.2
	2	A2.2	A2.2
Agc3	1	B1.2	B1.1
	2	B1.2	B1.1
Agc4	1	B1.1	A2.1
	2	B1.1	A2.1
Agc5	1	A2.2	A2.2
	2	B1.1	A2.2
Agc6	1	A2.1	A2.1
	2	A1.2	A2.1
Agc7	1	B1.2	B1.1
	2	B1.1	B1.1
Agc8	1	A2.1	A2.2
	2	A2.2	A2.2
Agc9	1	A2.1	B1.1
	2	A2.2	B1.1
Agc10	1	B1.1	B1.1
	2	B1.1	A2.2
Agc11	1	B1.1	A2.2
	2	B1.1	B1.1
Agc12	1	A2.2	A2.1
	2	A2.2	A2.2

Annexe 2.49. Tableau 49 : Résultats de l'évaluation du niveau d'aisance par les trois évaluateurs lors des évaluations diagnostiques (test 1) et finale du premier semestre de l'atelier (test 2) par le groupe de contrôle.

Apprenant	test	PO	IO
		Aisance	Aisance
Agc1	1	A2.1	A2.2
	2	A2.1	A2.2
Agc2	1	A2.1	A2.1
	2	A2.2	A2.1
Agc3	1	A2.2	B1.1
	2	A2.2	A2.2
Agc4	1	A2.2	A2.1
	2	B1.1	A2.2
Agc5	1	A2.1	B1.1
	2	A2.2	B1.1
Agc6	1	A1.2	A2.1
	2	A1.2	A2.1
Agc7	1	A2.2	B1.1
	2	A2.2	B1.2
Agc8	1	A2.2	A2.2
	2	A2.2	B1.1
Agc9	1	A2.2	B1.1
	2	A2.2	B1.1
Agc10	1	B1.1	B1.1
	2	B1.1	B1.1
Agc11	1	A2.1	A2.1
	2	A2.1	A2.1
Agc12	1	A2.1	A2.1
	2	A2.1	A2.1

Annexe 2.50. Tableau 50 : Marqueurs de difficultés relevés lors des évaluations diagnostique (test 1) et finale (test 2) de l'étude principale avec le groupe de contrôle.

Nous notons ici les productions des apprenants qui contiennent des marqueurs qui correspondent à 3 secondes (ou plus) de perturbations, de difficulté, de silence ou d'hésitation.

**Groupe de contrôle**  
**Evaluation diagnostique- Test 1**

	Activité	Apprenant/sujet	Tour de parole	Marqueurs	Position des marqueurs
1.	PO	Agc1	125	+ eh: +	A l'intérieur
2.	PO	Agc1	125	eh:: +	A l'intérieur
3.	PO	Agc1	125	eh:: ++	A l'intérieur
4.	PO	Agc1	125	eh:: ++	A l'intérieur
5.	PO	Agc1	125	+ am: +	A l'intérieur
6.	PO	Agc1	125	eh:: ++ eh	Au début
7.	PO	Agc1	125	+ eh: +	Au début
8.	PO	Agc1	125	+ eh: ++++++ haha oh (h)mon (h)dieu	Au début
9.	PO	Agc2	126	+ eh: ++	Au début
10.	PO	Agc2	126	eh: + eh: + +	A l'intérieur
11.	PO	Agc2	126	+ eh: +	A l'intérieur
12.	PO	Agc2	126	++ khm eh:	Au début
13.	PO	Agc2	126	+ eh +++	A l'intérieur
14.	PO	Agc2	126	tu peux: ++++ tu peux tu peux	A l'intérieur
15.	PO	Agc2	126	+ eh: eh:	A l'intérieur
16.	PO	Agc2	126	+++	Au début
17.	PO	Agc3	127	+++ eh:	Au début
18.	PO	Agc3	127	++ eh:	A l'intérieur
19.	PO	Agc3	127	+ eh: +++ eh	Au début
20.	PO	Agc3	127	++++	Au début
21.	PO	Agc3	127	+ eh: +++++ eh: ++	A l'intérieur
22.	PO	Agc4	128	+ eh + eh	A l'intérieur
23.	PO	Agc4	128	++ eh:	Au début
24.	PO	Agc4	128	+ eh: m aussi: +	Au début
25.	PO	Agc4	128	eh: et: nous: eh:	A l'intérieur
26.	PO	Agc4	128	+ eh: +	Au début
27.	PO	Agc4	128	+++ eh:	Au début
28.	PO	Agc5	129	eh: ++ eh: +++++ eh::	Au début
29.	PO	Agc5	129	+ eh: ++++++	Au début
30.	PO	Agc5	129	+ eh: +	Au début
31.	PO	Agc5	129	++ eh:	A l'intérieur
32.	PO	Agc5	129	++ eh::	Au début
33.	PO	Agc6	130	eh: ++	A l'intérieur

34.	PO	Agc6	130	+ eh: ++	Au début
35.	PO	Agc6	130	eh: mais: + le:	A l'intérieur
36.	PO	Agc6	130	eh: +++++ haha +++++ eh: +++++ *ενιξέρω (=je ne sais pas) +++++	A l'intérieur
37.	PO	Agc6	130	eh: ++	Au début
38.	PO	Agc6	130	un: un: ++ *κινητό^	A l'intérieur
39.	PO	Agc6	132	eh:: +	A l'intérieur
40.	PO	Agc6	132	++ eh: haha	Au début
41.	PO	Agc7	133	+ eh:: eh:	Au début
42.	PO	Agc7	133	+++++ eh: +	Au début
43.	PO	Agc7	133	eh:: +	A l'intérieur
44.	PO	Agc7	133	+ eh: +	A l'intérieur
45.	PO	Agc7	133	eh: + eh:	Au début
46.	PO	Agc7	133	+ c'est + c'est: + c'est	A l'intérieur
47.	PO	Agc7	133	eh: +++ eh +	Au début
48.	PO	Agc7	133	eh prend + ah: + prend + *εν τα πήρε πίσω ((= elle ne les a pas récupérés)) ++	A l'intérieur
49.	PO	Agc7	133	eh:: a: +	A l'intérieur
50.	PO	Agc8	134	++ eh:	A l'intérieur
51.	PO	Agc8	134	que: + eh: +++++	A l'intérieur
52.	PO	Agc9	135	eh:: je:	Au début
53.	PO	Agc9	135	++ eh: ++ eh:	Au début
54.	PO	Agc9	135	mais: + eh:	A l'intérieur
55.	PO	Agc10	136	++ eh: ++	Au début
56.	PO	Agc10	136	++ eh:	A l'intérieur
57.	PO	Agc10	136	++ eh:	A l'intérieur
58.	PO	Agc10	136	em:: +	Au début
59.	PO	Agc10	136	++ eh: ++	Au début
60.	PO	Agc10	136	des: ++ des	A l'intérieur
61.	PO	Agc11	137	+ euh: +++++ +++ est: +++++	A l'intérieur
62.	PO	Agc11	137	euh:: + eh:	A l'intérieur
63.	PO	Agc11	137	+++++	A l'intérieur
64.	PO	Agc11	137	euh: + + euh::	A l'intérieur
65.	PO	Agc11	137	++++	A l'intérieur
66.	PO	Agc11	137	+++ ah: +++ euh: + le: +++ am: ++++++	A l'intérieur
67.	PO	Agc11	137	++ eh: je sais pas	A l'intérieur
68.	PO	Agc11	137	++++ ah: +++	Au début
69.	PO	Agc11	137	am: ++ khm ++	A l'intérieur
70.	PO	Agc11	137	ou: de: ++++++	A l'intérieur
71.	PO	Agc11	137	euh: ++	Au début
72.	PO	Agc11	137	+++ ah	A l'intérieur
73.	PO	Agc11	137	ah: ++++++ ah: ++ ah: +	A l'intérieur
74.	PO	Agc12	138	+ em: ++	A l'intérieur

75.	PO	Agc12	138	+ eh: ++	Au début
76.	PO	Agc12	138	+ euh: ++ *εμφάνιση ^ ((=apparence)) + ++ leur: ++++ leur	A l'intérieur
77.	PO	Agc12	138	+ van *τι εν το πρόσωπο^ ((= comment on dit le visage^))	A l'intérieur
78.	PO	Agc12	140	++ eh:	Au début
79.	PO	Agc12	140	+ eh: ++++++	A l'intérieur
80.	PO	Agc12	140	+++++ *ενιξέρω πώς να το πω ((= je ne sais pas comment le dire)) +	A l'intérieur
81.	PO	Agc12	146	euh: ++	A l'intérieur
82.	IO	Agc1	876	euh: +++	Au début
83.	IO	Agc1	888	eh: ++	Au début
84.	IO	Agc1	892	vous: +++ vous	A l'intérieur
85.	IO	Agc1	911	+++	Au début
86.	IO	Agc2	920	eh: + eh:	Au début
87.	IO	Agc2	922	eh: + eh:	Au début
88.	IO	Agc2	922	et: eh: on:	Au début
89.	IO	Agc2	922	eh: + et:	Au début
90.	IO	Agc2	922	++ eh:	Au début
91.	IO	Agc2	931	+ eh::	A l'intérieur
92.	IO	Agc3	871	+ eh: +	Au début
93.	IO	Agc4	945	+ eh::	Au début
94.	IO	Agc4	953	eh: ++	Au début
95.	IO	Agc4	957	+ ah: jour ah: le:: +	A l'intérieur
96.	IO	Agc5	974	eh: ++	Au début
97.	IO	Agc7	983	eh:: +	Au début
98.	IO	Agc7	993	+ eh: +	Au début
99.	IO	Agc8	982	eh: ++	Au début
100.	IO	Agc8	991	+ eh: +	Au début
101.	IO	Agc11	1023	euh:: + je + eh:	Au début
102.	IO	Agc11	1023	+ ah: +	A l'intérieur
103.	IO	Agc11	1032	ah: +++	Au début
104.	IO	Agc11	1032	je pense que s:: pense que je: +	A l'intérieur
105.	IO	Agc11	1032	+ ah: ++ aller +++++ haha	A l'intérieur
106.	IO	Agc11	1032	+ ah: +	A l'intérieur
107.	IO	Agc12	1020	euh: je: +	Au début
108.	IO	Agc12	1029	de: + euh: de	A l'intérieur
109.	IO	Agc12	1033	euh: ++	A l'intérieur
110.	IO	Agc12	1033	+++ ah	A l'intérieur
111.	IO	Agc12	1033	eh:: ++	A l'intérieur
<b>Evaluation finale- Test 2</b>					
112.	PO	Agc1	147	eh: ++	A l'intérieur
113.	PO	Agc1	147	eh: ++	A l'intérieur
114.	PO	Agc1	147	eh: + les: les	A l'intérieur

115.	PO	Agc1	147	eh: + les:: +	A l'intérieur
116.	PO	Agc1	147	eh: + eh:	Au début
117.	PO	Agc1	147	+++	A l'intérieur
118.	PO	Agc1	147	eh ++	A l'intérieur
119.	PO	Agc1	147	+++ eh: ++	A l'intérieur
120.	PO	Agc1	147	+ eh: +	A l'intérieur
121.	PO	Agc1	147	eh +++	Au début
122.	PO	Agc1	147	si on est: +++	A l'intérieur
123.	PO	Agc2	148	eh: ++	Au début
124.	PO	Agc2	148	++ eh: ++	A l'intérieur
125.	PO	Agc2	148	de: eh: eh:	A l'intérieur
126.	PO	Agc2	148	+++++	A l'intérieur
127.	PO	Agc2	148	++++ eh: ++	A l'intérieur
128.	PO	Agc3	149	+ eh: + ah eh: eh	A l'intérieur
129.	PO	Agc3	149	eh: ++	Au début
130.	PO	Agc3	149	+ eh: ++	A l'intérieur
131.	PO	Agc3	149	++ eh: +	A l'intérieur
132.	PO	Agc3	149	peut: ++ peut	A l'intérieur
133.	PO	Agc3	149	+++ eh: +	Au début
134.	PO	Agc3	149	+++ eh: +++	Au début
135.	PO	Agc4	150	+++	Au début
136.	PO	Agc5	151	eh: ++	A l'intérieur
137.	PO	Agc5	151	+ eh::	A l'intérieur
138.	PO	Agc5	151	+ eh: eh:	Au début
139.	PO	Agc5	151	+ eh::	A l'intérieur
140.	PO	Agc6	152	++ eh +	Au début
141.	PO	Agc6	152	eh: +++	Au début
142.	PO	Agc6	152	+ eh: +	A l'intérieur
143.	PO	Agc6	152	+ eh:: haha ++ eh: +++ eh:	Au début
144.	PO	Agc6	152	++ eh: va: eh: +++ haha +++++++ *ενιξέρω τι άλλο να πω (=je ne sais pas quoi dire d'autre)) ++	Au début
145.	PO	Agc6	152	++ *το πετυχαίνω^ (= réussir^)) + *το πετυχαίνω^ (=réussir^)) +++ eh: +	A l'intérieur
146.	PO	Agc6	152	++++	A l'intérieur
147.	PO	Agc7	153	+ eh: +	Au début
148.	PO	Agc7	153	+++ eh: ++ je sais pas ++ eh +	Au début
149.	PO	Agc7	153	+ eh: +	Au début
150.	PO	Agc7	153	+++	A l'intérieur
151.	PO	Agc7	153	je sais pas + eh: ++++	A l'intérieur
152.	PO	Agc7	153	+++ eh:	Au début
153.	PO	Agc7	153	des: + des: des	A l'intérieur



154.	PO	Agc7	153	++++	A l'intérieur
155.	PO	Agc7	153	+++ eh	A l'intérieur
156.	PO	Agc7	153	++ eh: +	A l'intérieur
157.	PO	Agc8	154	++++	A l'intérieur
158.	PO	Agc8	154	+++++	A l'intérieur
159.	PO	Agc9	155	+ eh: + eh: +++	Au début
160.	PO	Agc9	155	ah: ah::	A l'intérieur
161.	PO	Agc9	155	eh:: +	Au début
162.	PO	Agc9	155	em:: ++	Au début
163.	PO	Agc10	156	+++	Au début
164.	PO	Agc11	157	++ ah: + d'une: ++ d'une	A l'intérieur
165.	PO	Agc11	157	+ c'est: ++ c'est +	A l'intérieur
166.	PO	Agc11	157	+++ des:	A l'intérieur
167.	PO	Agc11	157	+++	A l'intérieur
168.	PO	Agc11	157	+++	A l'intérieur
169.	PO	Agc12	158	très: + eh: +++ *πως εννά πω οτι εν πολλοί^ ((= comment dire qu'ils sont nombreux^))	A l'intérieur
170.	PO	Agc12	158	+++	Au début
171.	PO	Agc12	158	+++	Au début
172.	PO	Agc12	160	+++	A l'intérieur
173.	PO	Agc12	160	euh: ++ pour ++ de:	A l'intérieur
174.	PO	Agc12	160	+ eh: +	Au début
175.	PO	Agc12	160	+ pour ++ pour	A l'intérieur
176.	PO	Agc12	160	++ euh:	A l'intérieur
177.	PO	Agc12	160	*πως είναι η άδεια οδηγού^ ((= comment on dit le permis de conduire^)) +++ ah: + le: eh: accompagn: + l'accompa	A l'intérieur
178.	PO	Agc12	164	+++++++ eh: ++++ *πως ενι το: ((= comment on dit:)) ++	A l'intérieur
179.	PO	Agc12	164	euh: *επέθανε^ ((=est mort^))	A l'intérieur
180.	IO	Agc1	1054	mais: ++	A l'intérieur
181.	IO	Agc1	1064	je: ++ je	A l'intérieur
182.	IO	Agc2	1085	eh: ++ eh:	Au début
183.	IO	Agc2	1085	++ et: + et	A l'intérieur
184.	IO	Agc2	1089	++ eh: ++	Au début
185.	IO	Agc2	1089	eh: +++ eh: +	Au début
186.	IO	Agc2	1091	eh: on va: eh: khm	A l'intérieur
187.	IO	Agc2	1091	++ eh:	Au début
188.	IO	Agc2	1097	que: ++ c'est: tard	A l'intérieur
189.	IO	Agc3	1094	eh: ++	Au début
190.	IO	Agc3	1094	++ je ne peux pas je n'ai pas pu le: + je ne peux pas je n'ai pas pu le: + eh:	A l'intérieur

191.	IO	Agc3	1102	++ + eh:	A l'intérieur
192.	IO	Agc3	1104	++ eh:	Au début
193.	IO	Agc4	1130	eh: +++	A l'intérieur
194.	IO	Agc5	1125	eh: de: + de:	A l'intérieur
195.	IO	Agc6	1041	eh: + eh:	A l'intérieur
196.	IO	Agc6	1049	une: +++	A l'intérieur
197.	IO	Agc6	1051	une ++++ eh une	A l'intérieur
198.	IO	Agc6	1067	eh: ++	Au début
199.	IO	Agc8	1193	très: ++	A l'intérieur
200.	IO	Agc8	1211	des: ++ des	A l'intérieur
201.	IO	Agc8	1221	++ eh:	A l'intérieur
202.	IO	Agc9	1171	eh:: ++ eh	Au début
203.	IO	Agc10	1199	eh ++++++	Au début
204.	IO	Agc10	1207	eh: +++	Au début
205.	IO	Agc10	1207	tu: ++ tu	A l'intérieur
206.	IO	Agc10	1219	finir: ++	A l'intérieur
207.	IO	Agc10	1226	+++ eh +	Au début
208.	IO	Agc11	1240	++++	Au début
209.	IO	Agc11	1240	+ ah: tu: +++ tu: + euh:	Au début
210.	IO	Agc11	1240	ce n'est pas une: ++ ce n'est pas une ++++ une décision +++ une décision ++	A l'intérieur
211.	IO	Agc12	1233	eh: j'ai + j'ai pris + eh + une de: s: stinat: ion très::	A l'intérieur
212.	IO	Agc12	1239	++ euh:	A l'intérieur
213.	IO	Agc12	1239	je: + comme: trait^ trait^ +	A l'intérieur
214.	IO	Agc12	1239	+ je: + vais: + vedrais^ ver *to voir^ ((= voir^)) + vedrai ++++ verrai + verrai	A l'intérieur
215.	IO	Agc12	1239	+ euh: +	A l'intérieur
216.	IO	Agc12	1239	+++	Au début
217.	IO	Agc12	1241	+ mais + khm ++ je:: +++ je + je comme ++ j'acquiens *va έβρω to ρήμα ((=que je trouve le verbe)) haha eh: ++++ ac + acqué-ri-rai^ + ah j'acquérirai	A l'intérieur
218.	IO	Agc12	1241	+ euh: ++	A l'intérieur
219.	IO	Agc12	1241	je ++ peux + je pouvais ++ je ++ je pourrai	A l'intérieur
220.	IO	Agc12	1241	+ euh continuer + continue infinitif continuer +	A l'intérieur

Annexe 2.51. Tableau 51 : Tactiques et méta-tactiques mises en œuvre en PIO pendant les évaluations diagnostique (test 1) et finale (test 2) par le groupe de contrôle lors de l'étude principale.

<b>Groupe de contrôle Production Orale Test 1</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Donner un exemple	TP 125	par exemple à l'école:	
2	Compléter par des synonymes	TP 125	et les transports	
3	Abandonner la tâche	TP 125	+ eh: ++++++ haha oh (h)mon (h)dieu ((elle applaudit une fois))	
4	Abandonner le sujet, le message	TP 125	+ eh: ++++++ haha oh (h)mon (h)dieu ((elle applaudit une fois))	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métacognitive	J'évalue la difficulté de la tâche avant de commencer		
Autre pensée à signaler		Ca fait longtemps que je n'ai pas fait ce genre d'activité, est-ce que je vais y arriver ?		
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 126	*poor ((=pauvre))	
2	Alterner le code (pensée à voix haute)	TP 126	*ναΙ ((=oui)) oui	
3	Donner un exemple	1	TP 126	par exemple faire des voyager
		2	TP 126	acheter une grande maison
		3	TP 126	avoir eh: très jolie voiture eh
4	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 126	si quelqu'un avoir + eh eh si quelqu'un a	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métacognitive	Cela fait longtemps que je n'ai pas fait ce genre d'activité, il faut que je m'organise.		
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Donner un exemple	1	TP 127	cette classe
		2	TP 127	cet immeuble +
		3	TP 127	les lumières même
		4	TP	par exemple à la maison

			127	
		5	TP 127	par exemple + pour cuisiner
		6	TP 127	par exemple moi qui: qui habite dans l'autre + côté de Nicosie + eh j'ai besoin d'une voiture
2	Abandonner la tâche	TP 127		+ eh: +++++ eh: ++
3	Abandonner le sujet, le message	TP 127		+ eh: +++++ eh: ++
<b>Pas d'autres tactiques et méta-tactiques</b>				
Autre pensée à signaler		Je manque d'entraînement.		
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Alterner le code (Sans demande explicite d'aide)	TP 128		*laptops ((=ordinateurs portables))
2	Donner un exemple	1	TP 128	comme les réseaux sociaux
		2	TP 128	comme la conso consommation
		3	TP 128	par exemple + quand tu aller tu vas dans un restaurant ou dans un café il y a beaucoup de personnes sur la table
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 128		quand tu aller tu vas dans
4	Abandonner le sujet, le message	TP 128		a été très ++
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Affective	Je me dis que c'est normal de me sentir anxieux.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Si je ne sais pas quoi dire, j'arrête de parler et puis voilà.		
Autre pensée à signaler		Cela va être difficile.		
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Donner un exemple	1	TP 129	par exemple eh: aller dans la montagne faire du sport
		2	TP 129	faire de la natation
		3	TP 129	ou sortir avec notre ami
		4	TP 129	nous pouvons aller au musée + ou des galeries
		5	TP 129	alle[R] au cinéma pour voir une bonne film
		6	TP 129	si nous voulons pas faire quelque chose sportif
		7	TP 129	nous ne font rien en vacances et nous passons les vacances seuls
		8	TP	des vacances en dans un village

			129	
		9	TP 129	ou: aller à l'[étranger]
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Donner un exemple	1	TP 130	par exemple le shopping
		2	TP 130	de avoir plusieurs un: un: ++ *κινητό^ ((=un portable^))
2	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	TP 130		*ενιξέρω ((=je ne sais pas))
3	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 130		un: un: ++ *κινητό^ ((=un portable^))
4	Abandonner le sujet, le message	TP 132		++ eh: haha
5	Abandonner la tâche	TP 132		++ eh: haha
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective	J'essaie de me rappeler si j'ai déjà fait ce genre d'activités pour me relaxer et me déstresser.		
	Autre pensée à signaler	Cela va être difficile.		
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Demander une vérification	TP 133		quelques vases^
2	Utiliser une circonlocution	TP 133		ça veut dire les choses les plus précieuses
3	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	TP 133		+ *εν τα πήρε πίσω ((= elle ne les a pas récupérés
4	Restructurer la formulation	TP 133		l'Allemagne n'a pas encore donné
5	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 133		à leur eh pays propre à leur propre pays
6	Abandonner la tâche	TP 133		eh:: a: +
7	Abandonner le sujet, le message	TP 133		eh:: a: +
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
<b>Apprenant 8</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Omettre le mot qui pose problème et poursuivre	TP 134		ils ne font pas revenir un + stable

2	Abandonner la tâche	TP 134	parce que: + eh: +++++
3	Abandonner le sujet, le message	TP 134	parce que: + eh: +++++
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques			
Autre pensée à signaler		Cela va être difficile.	
<b>Apprenant 9</b>			
Tactiques de communication en PO			
1	Abandonner la tâche	TP 135	mais: + eh:
2	Abandonner le sujet, le message	TP 135	mais: + eh:
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Affective	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.	
<b>Apprenant 10</b>			
Tactiques de communication en PO			
1	Donner un exemple	TP 136	j'ai trouvé un sondage + dans le ++ journal le Figaro
2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 136 d'obti d'obtenir
		2	TP 136 très importante très important
3	Omettre un mot	TP 136	continuer dans son + de plus
4	Abandonner le sujet, le message	TP 136	il se: + et les gens
Autres tactiques et méta-tactiques			
1	Méta-affective	C'est comme l'examen oral du delf, je l'ai déjà fait, je peux le faire.	
<b>Apprenant 11</b>			
Tactiques de communication en PO			
1	Demander une vérification	1	TP 137 société^
		2	TP 137 les médias sociaux^
		3	TP 137 *trends^ ((=tendances^))
		4	TP 137 tendances^
2	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	1	TP 137 *trends ((=tendances))
		2	TP 137 *trends ((=tendances))
3	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 137	*trends^ ((=tendances^))
4	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 137 à cause de les de l'école
		2	TP les sociaux les les médias sociaux^

			137	
5	Omettre un mot et continuer à parler	TP	137	il y a beaucoup de distractions ou: de: ++++++
6	Abandonner le sujet, le message	TP	137	peuvent ah: ++++++ ah: ++ ah: + oui
7	Abandonner la tâche	TP	137	peuvent ah: ++++++ ah: ++ ah: + oui
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métasocioculturelle-interactive	Si j'ai des difficultés je vais demander de l'aide.		
<b>Apprenant 12</b>				
<b>Tactiques de communication en PO</b>				
1	Demander de donner un terme	1	TP 138	*εμφάνιση ^ ((=apparence))
		2	TP 138	*τι εν το πρόσωπο^ ((= comment on dit le visage^))
2	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	1	TP 138	*εμφάνιση ^ ((=apparence))
		2	TP 138	*τι εν το πρόσωπο^ ((= comment on dit le visage^))
3	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	1	TP 140	*ενιξέρω πώς να το πω ((= je ne sais pas comment le dire)) +
		2	TP 142	*οτι βάλουν στο σώμα τους διάφορες ουσίες που ένεν καλές ((= qu'ils mettent dans leur corps des instances qui ne sont pas bonnes))
		3	TP 144	*ιζαι μπορεί να προκαλέσουν ιζαι καρκίνο ((= et on peut provoquer un cancer))
<b>Pas d'autres tactiques et méta-tactiques</b>				
<b>Production Orale Test 2</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
<b>Tactiques de communication en PO</b>				
1	Abandonner le sujet, le message	1	TP 147	veulent une manière: + eh: + non excusez-moi
		2	TP 147	si on est: +
2	Abandonner la tâche	TP	147	si on est: +
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Méta-affective	Ca va mieux se passer que la première fois.		
	Autre pensée à signaler	Je manque d'entraînement.		
<b>Apprenant 2</b>				
<b>Tactiques de communication en PO</b>				
1	Donner un exemple	TP	148	par exemple un normal personne a sans de travail + il y a des difficultés de: eh: eh: acheter de nourriture

2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 148	gagner d'argent eh: gagnant d'argent	
3	Abandonner le sujet, le message	TP 148	être plus ++++ eh: ++	
4	Abandonner la tâche	TP 148	être plus ++++ eh: ++	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Utiliser un antonyme avec la négation	TP 149	sont très + eh: ++ pas ennuyantes	
2	Donner un exemple	TP 149	les enfants par exemple	
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 149	heureuses + heureux	
4	Abandonner le sujet, le message	TP 149	+++ eh: +++	
5	Abandonner la tâche	TP 149	+++ eh: +++	
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
Autre pensée à signaler		Cela va être difficile.		
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Alterner le code (pour compenser)	TP 150	*source ((=source))	
2	Donner un exemple	TP 150	comme blackboard	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
<b>Apprenant 5</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 151	c'est mieux c'est meilleur	
2	Abandonner le sujet, le message	TP 151	il y a eh: plus de:	
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	TP 152	*ενιξέρω τι άλλο να πω ((=je ne sais pas quoi dire d'autre))	
2	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	1	TP 152	*το πετυχαίνω^ ((=réussir^))
		2	TP 152	*το πετυχαίνω^ ((=réussir^))



3	Demander de donner un terme	1	TP 152	*το πετυχαίνω^ ((=réussir^))
		2	TP 152	*το πετυχαίνω^ ((=réussir^))
4	Abandonner le sujet, le message	TP 152		acheter:
5	Abandonner la tâche	TP 152		acheter:
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je me dis que ça ne va pas durer très longtemps.		
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Donner un exemple	TP 153		de la voiture: smart
2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 153		du voitu de la voiture:
3	Abandonner le sujet, le message	TP 153		une ++ eh: +
4	Abandonner la tâche	TP 153		une ++ eh: +
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
<b>Apprenant 8</b>				
Pas de tactique de communication en PO				
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
<b>Apprenant 9</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Donner un exemple	1	TP 155	a besoin de vêtements
		2	TP 155	des chaussures
		3	TP 155	un bon ordinateur pour faire eh ses devoirs
		4	TP 155	acheter ah: ah:: des unités pour son téléphone portable
		5	TP 155	payer ses sorties
		6	TP 155	s'il aime la lecture il a la possibilité d'acheter des livres
		7	TP 155	un petit cadeau pour sa famille ses amis
		8	TP 155	acheter des bonbons
		9	TP 155	des glaces
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Si je me bloque je vais demander de l'aide.		

<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Donner un exemple	1	TP 156	utiliser l'Internet
		2	TP 156	les réseaux sociaux
		3	TP 156	sur facebook
		4	TP 156	ou tweeter
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
Autre pensée à signaler		Je vais encore me bloquer.		
<b>Apprenant 11</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Demander une vérification	TP 157		sont mieux^
2	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	TP 157		*long term ((= à long terme))
3	Abandonner le sujet, le message	TP 157		parce que ++ oui
4	Abandonner la tâche	TP 157		parce que ++ oui
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
Autre pensée à signaler		Est-ce que je vais trouver comment dire ?		
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en PO				
1	Demander une vérification	TP 160		sont: + petites^
2	Demander de donner un terme	1	TP 158	*πως εννά πω οτι εν πολλοί^ ((= comment dire qu'ils sont nombreux^))
		2	TP 160	*πώς είναι η άδεια οδηγού^ ((= comment on dit le permis de conduire^))
		3	TP 164	*πως ενι το: ((= comment on dit:))
		4	TP 164	*επέθανε^ ((=est mort^))
3	Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	TP 160		*τάχα ((= je veux dire))
4	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	1	TP 158	*πως εννά πω οτι εν πολλοί^ ((= comment dire qu'ils sont nombreux^))
		2	TP 160	*πώς είναι η άδεια οδηγού^ ((= comment on dit le permis de conduire^))

		3	TP 164	*πως ενι το: ((= comment on dit:))
		4	TP 164	*επέθανε^ ((=est mort^))
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Affective	Je suis positif.		
2	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
<b>Interaction Orale Groupe de contrôle Test 1</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Pas de tactique de communication en IO				
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métacognitive	J'évalue la difficulté de la tâche avant de commencer		
2	Méta-affective	Je voudrais m'habituer à ce genre d'activités pour ne pas me sentir gêné et embarrassé.		
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Donner un exemple	1	TP 927	par exemple aller à la Tour Eiffel
		2	TP 927	le le musée de Louvre
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 3</b>				
Pas de tactique de communication en IO				
Pas d'autre tactique et méta-tactique				
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Demander une vérification	TP 936		hospitalisation^
2	Inventer un nouveau mot	TP 963		hostelisation
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 945	en France à la France
		2	TP 953	nous avons acheté eh: utilisé l'argent
		3	TP 953	nous + notre argent
4	Utiliser un minimum de mots	1	TP 957	le retour est^
		2	TP 959	huit jours^
		3	TP 961	oui et la prix^ la prix^
<b>Autres tactiques et méta-tactiques</b>				
1	Métasocioculturelle-interactive	Si je me bloque je vais demander de l'aide.		
Autre pensée à signaler		Cela va être difficile.		
<b>Apprenant 5</b>				
Pas de tactiques				
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				

<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Alterner le code (pour compenser une difficulté)	TP 928	*or ((=ou))	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective	Je me dis que je suis ici pour parler		
Autre pensée à signaler		Cela va être difficile.		
<b>Apprenant 7</b>				
Pas de tactiques				
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Si je me bloque je vais demander de l'aide.		
<b>Apprenant 8</b>				
Pas de tactiques				
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
Autre pensée à signaler		Je ne vais pas y arriver.		
<b>Apprenant 9</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Demander une vérification	1	TP 1008	la température va baisser sur 10^ ((s'adresse à l'enseignante))
		2	TP 1010	de 10 degrés^
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
2	Affective	Je suis positif.		
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Abandonner le sujet, le message	TP 1004	+ mais:	
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
<b>Apprenant 11</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Demander une vérification	1	TP 1025	un jeu^
		2	TP 1032	athlète^
2	Demander de donner un terme	TP 1025		a game^ ((=un jeu^))
3	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 1025		a game^ ((=un jeu^))
4	Donner des informations imaginaires	TP 1032	c'est mon rêve de devenir une athlète	
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
<b>Apprenant 12</b>				

Tactiques de communication en IO				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1033	je préfère appris +++ ah je préfère apprendre	
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
<b>Interaction Orale</b>				
<b>Test 2</b>				
<b>Apprenant 1</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Donner un exemple	1	TP 1062	la France:
		2	TP 1062	Suisse:
		3	TP 1062	ah peut-être l'Amérique
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Méta-affective	Ca va mieux se passer que la première fois.		
<b>Apprenant 2</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Restructurer la formulation	TP 1085		de la perdu eh: dans quelles eh: + cir circo circonstances vous avez perdu votre portefeuille
2	Alterner le code (pour compenser sans demande d'aide)	1	TP 1085	*is:(=est)
		2	TP 1085	*circumstances(=circonstances) * of: (=de) *of (=de) haha
3	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1103		il n'est pas là il n'est pas ici
4	Donner des informations imaginaires	TP 1097		non tu dois: retourner ici: demain + parce que: ++ c'est: tard ici eh: maintenant + c'est: un c'est midi et on doit à déjeuner
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
<b>Apprenant 3</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1094		je ne peux pas je n'ai pas pu le: + je ne peux pas je n'ai pas pu le: + eh: je n'ai pas pu le: le voir avec le vent (?)
Autres tactiques et méta-tactiques				
Autre pensée à signaler		Je vais encore me bloquer.		
<b>Apprenant 4</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Alterner le code (pour compenser sans demande d'aide)	TP 1132		*soon (=bientôt)
2	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1130		+ mon propo eh: + mon invitation
3	Utiliser un autre mot	TP 1130		invitation
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
<b>Apprenant 5</b>				

Tactiques de communication en IO				
1	Alterner le code (pour compenser sans demande d'aide)	TP 1147	*mark ((=note))	
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
<b>Apprenant 6</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 1045	pour l'avenir pour ton avenir
		2	TP 1075	pour tout l'an^ + pour cet an^
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je suis positif.		
<b>Apprenant 7</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1176	cinq heures dix-sept heures	
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
Autre pensée à signaler			Cela va être difficile	
<b>Apprenant 8</b>				
Tactiques de communication en IO				
2	Restructurer la formulation	TP 1195	c'est: nous ne enseignons pas très bon	
3	Donner un exemple	1	TP 1197	aller: aux Etats-Unis
		2	TP 1197	je veux: aller au Brésil
4	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	1	TP 1213	pendant plusieurs jours
		2	TP 1213	journées
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
<b>Apprenant 9</b>				
Pas de tactiques				
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Métasocioculturelle-interactive	Si je me bloque je vais demander de l'aide.		
<b>Apprenant 10</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1196	la meilleure + étudiant	
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
<b>Apprenant 11</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Demander une vérification	TP 1240	bénéfique^	
Pas d'autres tactiques et méta-tactiques				
<b>Apprenant 12</b>				
Tactiques de communication en IO				
1	Demander une vérification	1	TP 1239	comme: trait^

		2	TP 1239	trait^
		3	TP 1239	vedrais^
		4	TP 1241	acqué-ri-rai^
		5	TP 1241	facilement^
2	Demander de donner un terme	TP 1239		*to voir^ ((= voir^))
3	Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	TP 1239		*to voir^ ((= voir^))
4	Alterner le code (faire part de son problème sans demande d'aide)	TP 1259		*να έβρω το ρήμα ((=que je trouve le verbe))
5	Dire <i>etc.</i> ou <i>autres</i> pour éviter de donner plus d'informations	TP 1239		etc
6	Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	TP 1241		je pouvais ++ je ++ je pourrai
Autres tactiques et méta-tactiques				
1	Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.		
2	Métasocioculturelle-interactive	Si je n'y arrive pas je peux toujours demander de l'aide.		

Annexe 2.52. Tableau 52 : Tactiques de communication en PIO relevées pendant les évaluations diagnostique (test 1) et finale (test 2) par le groupe de contrôle de l'étude principale.

<b>Groupe de contrôle</b>	
<b>Evaluation diagnostique (Test 1)</b>	
<b>Production Orale</b>	
<b>Tactiques de communication en PO</b>	<b>Fréquence</b>
Demander une vérification	5
Demander de donner un terme	2
Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	7
Donner un exemple	25
Utiliser une circonlocution	1
Restructurer la formulation	1
Compléter par des synonymes	1
Alterner le code (Sans demande explicite d'aide)	8
Alterner le code (pensée à voix haute)	1
Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	5
Omettre le mot qui pose problème et poursuivre	3
Abandonner le sujet, le message	9
Abandonner la tâche	7
Au total :	75
<b>Interaction Orale</b>	
<b>Tactiques de communication en IO</b>	<b>Fréquence</b>
Demander une vérification	5
Demander de donner un terme	1
Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	4
Inventer un nouveau mot	1
Donner un exemple	2
Utiliser un minimum de mots	3
Donner des informations imaginaires	1
Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	1
Alterner le code (pour compenser une difficulté)	1
Abandonner le sujet, le message	1
Au total :	20
<b>Evaluation finale (Test 2)</b>	
<b>Production Orale</b>	
<b>Tactiques de communication en PO</b>	<b>Fréquence</b>
Demander de donner un terme	6
Demander une vérification	2
Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	4
Donner un exemple	17



Utiliser un antonyme avec la négation	<b>1</b>
Alterner le code (pour faire part de son problème sans demande explicite d'aide)	<b>4</b>
Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	<b>6</b>
Abandonner le sujet, le message	<b>8</b>
Abandonner la tâche	<b>6</b>
Au total :	<b>54</b>
<b>Interaction Orale</b>	
<b>Tactiques de communication en IO</b>	<b>Fréquence</b>
Demander une vérification	<b>6</b>
Demander de donner un terme	<b>1</b>
Corriger une erreur en reprenant l'acte de parole	<b>8</b>
Utiliser un autre mot	<b>1</b>
Restructurer la formulation	<b>2</b>
Donner un exemple	<b>5</b>
Donner des informations imaginaires	<b>1</b>
Dire etc. ou autres pour éviter de donner plus d'informations	<b>1</b>
Alterner le code (pour compenser sans demande d'aide)	<b>4</b>
Alterner le code (pour compenser avec demande d'aide)	<b>1</b>
Alterner le code (faire part de son problème sans demande d'aide)	<b>1</b>
Au total :	<b>31</b>

Annexe 2.53. Tableau 53 : Tactiques et méta-tactiques mises en œuvre en PIO pendant l'évaluation diagnostique (test 1) et l'évaluation finale (test 2), avec le groupe de contrôle, lors de l'étude principale.

<b>Groupe de contrôle Production Orale</b>		
<b>Test 1</b>		
<b>Type</b>	<b>Tactique</b>	<b>Fréquence</b>
Métacognitive	J'évalue la difficulté de la tâche avant de commencer	1
	Cela fait longtemps que je n'ai pas fait ce genre d'activité, il faut que je m'organise.	1
Méta-affective	J'essaie de me rappeler si j'ai déjà fait ce genre d'activités pour me relaxer et me déstresser.	1
	C'est comme l'examen oral du delf, je l'ai déjà fait, je peux le faire.	1
Affective	Je me dis que c'est normal de me sentir anxieux.	1
	Je me dis que si je fais une erreur ce n'est pas grave.	1
Métasocioculturelle-interactive	Si je ne sais pas quoi dire, j'arrête de parler et puis voilà.	1
	Si j'ai des difficultés je vais demander de l'aide.	1
<b>Au total :</b>		<b>8</b>
<b>Groupe de contrôle Interaction Orale</b>		
<b>Test 1</b>		
<b>Type</b>	<b>Tactique</b>	<b>Fréquence</b>
Métacognitive	J'évalue la difficulté de la tâche avant de commencer	1
Méta-affective	Je me dis que je suis ici pour parler	1
	Je voudrais m'habituer à ce genre d'activités pour ne pas me sentir gêné et embarrassé.	1
Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.	2
	Je suis positif.	1
Métasocioculturelle-interactive	Si je me bloque je vais demander de l'aide.	2
<b>Au total :</b>		<b>8</b>

<b>Test 2 Production Orale</b>		
<b>Type</b>	<b>Tactique</b>	<b>Fréquence</b>
Méta-affective	Ca va mieux se passer que la première fois.	1
Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.	4
	Je suis positif.	1
	Je me dis que ça ne va pas durer très longtemps.	1
Métasocioculturelle-interactive	Si je me bloque je vais demander de l'aide.	1
<b>Au total :</b>		<b>8</b>
<b>Test 2 Interaction Orale</b>		
<b>Type</b>	<b>Tactique</b>	<b>Fréquence</b>
Méta-affective	Ca va mieux se passer que la première fois.	1
Affective	Je parle à moi-même et me dis que je peux le faire. Je m'encourage.	3
	Je suis positif.	1
Métasocioculturelle-interactive	Si je n'y arrive pas je peux toujours demander de l'aide.	1
	Si je me bloque je vais demander de l'aide.	1
<b>Au total :</b>		<b>7</b>

### **Annexe 3 : Textes d'origine en anglais**

(Dont la traduction en français est donnée dans des tableaux, figures ou dans le corps du texte).

Annexe 3.1. Tableau 1 : Définitions importantes des stratégies d'apprentissage en anglais (texte d'origine).

1.	Rubin (1975, p. 43)	« Strategies are the techniques or devices a learner may use to acquire knowledge »
2.	Wenden et Rubin (1987, p. 19)	« learner strategies includes any set of operations, steps, plans, routines used by the learner to facilitate the obtaining, storage, retrieval and use of information [...] that is, what learners do to learn and do to regulate their learning »
3.	O'Malley et Chamot (1990, p. 1)	« Learning strategies are special thoughts or behaviors that individuals use to comprehend, learn or retain information »
4.	Oxford (1990, p. 16)	« Learning strategies are specific actions taken by the learner to make learning easier, faster, more enjoyable, more self-directed, and more transferable to new situations. In other words, they are actions that assist the learner in the acquisition, storage, retrieval and use of information. »
5.	Cohen (1998, p. 4)	« Language learning and language use strategies are defined as those processes which are consciously selected by learners and which may result in actions taken to enhance the learning or use of a second or foreign language, through the storage, retention recall and application of information about that language »
6.	Cyr et Germain (1998, p. 5)	La langue source est le français.
7.	CECR (2001, p. 15)	La langue source est le français.
8.	Griffiths (2008, p. 87)	« LLS are activities consciously chosen by learners for the purpose of regulating their own language learning. »
9.	Cohen (2011, p. 7)	« Thoughts and actions, consciously chosen and operationalized by language learners, to assist them in carrying out a multiplicity of tasks from the very onset of learning to the most advanced levels of target-language (TL) performance »
10.	Oxford (2011, p. 12)	« Self-regulated L2 learning strategies are defined as deliberate goal-directed attempts to manage and control efforts to learn the L2 [...] These strategies are broad, teachable actions that learners choose from among alternatives and employ for L2 learning purposes. »

Annexe 3.2. Tableau 2 : Taxinomie des stratégies d'apprentissage selon Rubin (1989) en anglais (texte d'origine cité par Wenden 1991, p. 22-3).

<p>Getting process</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Clarification/verification strategies (attention focus)             <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Seek confirmation of their understanding of the grammar or phonology of a language</li> <li>b. Ask for validation of their production of words, phrases or sentences</li> <li>c. Ask for clarification or verification of communication rules</li> <li>d. Define or expand a definition of a word or concept or grammar point through use of target language reference materials</li> <li>e. Ask for repetition paraphrasing, explanation or examples</li> <li>f. Observe teacher or native's mouth for correct pronunciation</li> </ol> </li> <li>2. Guessing/inductive inferencing strategies             <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Use own language or second language to infer meaning (prior knowledge)</li> <li>b. Use knowledge about world, culture, communication process to infer meaning or predict outcomes (prior knowledge)</li> <li>c. Relate new information to physical actions</li> <li>d. Use key words to infer rest</li> <li>e. Distinguish relevant from irrelevant clues for determining meaning</li> </ol> </li> <li>3. Deductive reasoning strategies             <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Infer grammatical rules or word formation by analogy</li> <li>b. Look for regularities and exceptions in grammar, word formation, phonology style</li> <li>c. Synthesize understanding of language system</li> <li>d. Use schema to grasp overall semantic intention</li> </ol> </li> <li>4. Resourcing strategies             <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Use second-language reference materials such as dictionaries, glossaries, textbooks</li> </ol> </li> </ol>
<p>Storing process</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Memorization strategies             <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Associate or group words or phrases according to some principle (phonetic, semantic, visual, auditory, kinesic, kinaesthetic, olfactory or sensory)</li> <li>b. Use key word (using one item to recall a number of others)</li> <li>c. Use a mechanical means to store information (flashcards; make lists of new items, with or without context, with or without definitions; other mechanical devices – put new words in right pocket and move to left when learned, or write out item to be learned several times)</li> <li>d. Put selective attention focusing on specific details</li> <li>e. Put items in special context to facilitate storage</li> <li>f. Use imagery</li> <li>g. Silent rehearsal with delayed production</li> </ol> </li> </ol>
<p>Retrieval and using process</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practice strategies             <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Repeat</li> <li>b. Rehearse</li> <li>c. Experiment – use word/phrase in new sentences</li> <li>d. Consciously apply rules</li> <li>e. Imitate</li> <li>f. Answer to self questions asked of others</li> <li>g. Use wider world to enlarge exposure to second language (television, radio, second-language books, or newspapers, movies)</li> <li>h. Talk to self in second language</li> <li>i. Drill self</li> </ol> </li> <li>2. Monitoring strategies</li> </ol>

- a. Identify problem
- b. Determine solution
- c. Make a correction
- 3. Social strategies (less direct since they do not involve transformation of the language)
  - a. Join a group and act as if you understand
  - b. Count on your friends
  - c. Create opportunities for practice
    - i. Initiate conversation with native speakers
    - ii. Attend parties or other social events
  - d. Work with peers to obtain feedback, pool information or model a language activity

Annexe 3.3. Tableau 3 : Taxinomie des stratégies d'apprentissage (O'Malley et Chamot 1990, p. 137-9), en anglais (texte d'origine).

Metacognitive strategies

1. Planning
2. Directed attention
3. Selective attention
4. Self-management
5. Self-monitoring
6. Problem identification
7. Self-evaluation

Cognitive strategies

1. Repetition
2. Resourcing
3. Grouping
4. Note taking
5. Deduction/Induction
6. Substitution
7. Elaboration
8. Summarization
9. Translation
10. Transfer
11. Inferencing

Social and affective strategies

1. Questioning for clarification
2. Cooperation
3. Self-talk
4. Self-reinforcement



Annexe 3.4. Tableau 4 : Taxinomie des stratégies directes (Oxford 1990, p. 18-19) en anglais (texte d'origine).

1.Memory strategies	Creating mental linkages	1. Grouping
		2. Associating/Elaborating
		3. Placing new words into a context
	Applying images and sounds	1. Using Imagery
		2. Semantic mapping
		3. Using keywords
		4. Representing sounds in memory
	Reviewing well	- Structured reviewing
	Employing action	1. Using physical response or sensation
		2. Using mechanical techniques
2.Cognitive strategies	Practicing	1. Repeating
		2. Formally practicing with sounds and writing systems
		3. Recognizing and using formulas and patterns
		4. Recombining
		5. Practicing naturalistically
	Receiving and sending messages	1. Getting the idea quickly
		2. Using resources for receiving and sending messages
	Analyzing and reasoning	1. Reasoning deductively
		2. Analyzing expressions
		3. Analyzing contrastively (across languages)
		4. Translating
		5. Transferring
	Creating structure for input and output	1. Taking notes
		2. Summarizing
		3. Highlighting
	3.Compensation strategies	Guessing intelligently
2. Using other clues		
Overcoming limitations in speaking and writing		1. Switching to mother tongue
		2. Getting help
		3. Using mime or gesture
		4. Avoiding communication partially or totally
		5. Selecting the topic
		6. Adjusting or approximating the message
		7. Coining words
		8. Using a circumlocution or synonym

Annexe 3.5. Tableau 5 : Taxinomie des stratégies indirectes (Oxford 1990, p. 20-21) en anglais (texte d'origine).

1. Metacognitive strategies	Centering your learning	1. Overviewing and linking with already known material
		2. Paying attention
		3. Delaying speech production to focus on listening
	Arranging and planning your learning	1. Finding out about language learning
		2. Organizing
		3. Setting goals and objectives
		4. Identifying the purpose of a language task (purposeful listening/reading/speaking/writing)
		5. Planning for a language task
		6. Seeking practice opportunities
	Evaluating your learning	1. Self-monitoring
2. Self-evaluating		
2. Affective strategies	Lowering your anxiety	1. Using progressive relaxation, deep breathing, or meditation
		2. Using music
		3. Using laughter
	Encouraging yourself	1. Making positive statements
		2. Taking risks wisely
		3. Rewarding yourself
	Taking your emotional temperature	1. Listening to your body
		2. Using a checklist
		3. Writing a language learning diary
		4. Discussing your feelings with someone else
3. Social strategies	Asking questions	1. Asking for clarification or verification
		2. Asking for correction
	Cooperating with others	1. Cooperating with peers
		2. Cooperating with proficient users of the new language
	Empathizing with others	1. Developing cultural understanding
		2. Becoming aware of others' thoughts and feelings

Annexe 3.6. Tableau 6 : Taxinomie des stratégies d'apprentissage (Oxford 1990, p. 9) en anglais (texte d'origine).

Language learning strategies :

1. Contribute to the main goal, communicative competence.
2. Allow learners to become more self-directed.
3. Expand the role of teachers.
4. Are problem-oriented.
5. Are specific actions taken by the learner.
6. Involve many aspects of the learner, not just the cognitive.
7. Support learning both directly and indirectly.
8. Are not always observable.
9. Are often conscious.
10. Can be taught.
11. Are flexible.
12. Are influenced by a variety of factors.

Annexe 3.7. Les stratégies compensatoires dans le SILL (Oxford 1990, p. 286) en anglais (texte d'origine).

Part C (Compensating for missing knowledge)

41. When I do not understand all the words I read or hear, I guess the general meaning by using any clue I can find, for example, clues from the context or situation.
42. I read without looking up every unfamiliar word.
43. In a conversation I anticipate what the other person is going to say based on what has been said so far.
44. If I am speaking and cannot think of the right expression, I use gestures or switch back to my own language momentarily.
45. I ask the other person to tell me the right word if I cannot think of it in a conversation.
46. When I cannot think of the correct expression to say or write, I find a different way to express the idea; for example, I use a synonym or describe the idea.
47. I make up new words if I do not know the right ones.
48. I direct the conversation to a topic for which I know the words.

Annexe 3.8. Tableau 7 : Métastratégies et stratégies du modèle d'Oxford (2011) en anglais (texte d'origine).

<b>Metastrategies and strategies</b>	<b>Purpose</b>
<p><u>8 metastrategies (metacognitive, meta-affective and metasociocultural-interactive)</u>            Paying attention            Planning            Obtaining and using resources            Organizing            Implementing Plans            Orchestrating strategy use            Monitoring            Evaluating</p>	<p>Managing and controlling L2 learning in a general sense, with a focus on understanding one's own needs and using and adjusting the other strategies to meet those needs.</p>
<p><u>6 strategies in the cognitive dimension</u>            Using the Senses to understand and remember            Activating knowledge            Reasoning            Conceptualizing Broadly            Going beyond the immediate data</p>	<p>Remembering and processing the L2 (constructing, transforming, and applying L2 knowledge)</p>
<p><u>2 strategies in the affective dimension</u>            Activating supportive emotions, beliefs and attitudes            Generating and maintaining motivation</p>	<p>Handling emotions, beliefs, attitudes, and motivation in L2 learning</p>
<p><u>3 strategies in the sociocultural-interactive dimension</u>            Interacting to learn and communicate            Overcoming knowledge gaps in communicating            Dealing with sociocultural contexts and identities</p>	<p>Dealing with issues of contexts, communication, and culture in L2 learning</p>

Annexe 3.9. Tableau 8: Stratégies de communication en PIO dans le modèle d'Oxford (2011) en anglais (texte d'origine).

Sociocultural-interactive strategies	Basic functions	Examples of tactics, as reported by learners	
Interacting to learn and communicate	Asking for explanation, clarification, verification, or repetition or asking a question non verbally	1	If I do not understand what the teacher is saying about today's assignment. I ask my friend to explain it to me.
		2	I ask for help to understand the meaning of « acid rain » in the article.
		3	I ask my colleague whether I have correctly understood what she said in Gujarati.
		4	I ask the person to say it again when I don't understand the Serbian statement the first time.
		5	I never let the Bengali speaker know that I don't understand. I just repeat what he or she said in a way that sounds like a question, and then the person starts telling me more. It works every time.
Overcoming knowledge gaps in communicating	Using other words to continue to communicate, despite the gap in knowledge	1	I make up a new word while I am talking if I don't know the right one, just so I can stay in the conversation. Often it is the right word.
		2	If I don't know a word I « talk around it ». For instance, if I didn't know the word metro (underground or subway) in English, I could say « It is long, it has wheels and it goes from Greenbelt all the way downtown ». I would describe it by its features or what it does. [circumlocution].
		3	I use a synonym or even an antonym (« it's not this », « it's the opposite of this ») if I cannot think of the word I need.
		4	If I cannot think of the right word, I sometimes slip back into English [native language], but then I immediately go back into Romanian.
		5	I might not know for certain what the other person said, but if I have any idea, I add new combinations to what I think he said and then look for reactions.
	Using physical cues to continue to communicate; despite the gap in knowledge	1	If I don't know a word, I use gestures to signify the word physically.
		2	If I don't know the word I need, I raise my eyebrows or otherwise indicate physically that I do not know but want to continue to talk.
	Changing the topic	1	I change the topic to something that I find easier to talk about.
	Pretending to understand (masking)	1	I pretend to understand so that the conversation will continue. This often helps me learn more.
		2	I nod my head rapidly to indicate that I understand, even though I do not.

Annexe 3.10. Tableau 9 : Métastratégies de communication en PIO dans le modèle d'Oxford (2011) en anglais (texte d'origine).

Meta-sociocultural-interactive strategies	Functions	Tactics	
Paying attention to contexts, communication and culture	Paying attention to contexts, communication, and culture more broadly	1	I consider the different social identity I seem to take on when speaking the target language.
		2	Before deciding whether to say anything, I generally take the pulse of the group to see whether I would be accepted.
		3	I identify who has the greatest power in the group.
	Paying attention to contexts, communication, and culture more sharply	1	I consider whether the task will require me to interact with others and how to deal with that.
		2	I consider how difficult it was last time not to be able to understand and converse and I know something needs to improve very soon.
	Planning for contexts, communication and culture	Setting goals for communication in specific cultures and contexts	1
2			My objective is to work very hard to become a better listener so I can work more effectively.
3			I want to reach a given level in speaking proficiency before I graduate.
Planning ahead for communication in specific cultures and contexts		1	I plan to work on the appropriate speech acts so that when I meet a native speaker I will be properly respectful and polite.
		2	Once I know whether I want to emphasize fluency or accuracy for a given task then I can plan the strategies to use for the task.
Obtaining and using resources for contexts, communication and culture		Obtaining and using technological resources for contexts, communication, and culture	1
	Obtaining and using in-person resources for context, communication and culture.	1	When I am in the country, I seek out chances to interact with people.
		2	I ask my native friend to help me gain access to communities where I might otherwise not be allowed or might not feel comfortable.
Organizing for contexts, communication, and culture	Organizing for communication in specific contexts	1	I find a place where it is easy to talk. The bars are often too loud, but the city park is perfect.
	Organizing for cultural	1	I tape all of the discussions and the listen to them several times. This gives me a lot of

	understanding in specific contexts	2	understanding about the culture. I have a place for all of my books filled with dialogues and conversational materials, and I take time to review them to find cross-cultural differences.
Implementing plans for contexts, communication and culture	Thinking about the plan	1	I remember my plan to work on some key speech acts before I meet the native speaker.
	Putting the plan into action	1	I deliberately put my plan into action, so that I am comfortable talking.
Orchestrating strategy use for contexts, communication and culture	Orchestrating strategy use for contexts, communication, and culture at different levels of proficiency	1	When I am trying to interact with someone, I use techniques for staying in the conversation, for helping the person give me information without me asking.
		2	When I try to go for fluency, I consciously choose a bunch of tactics such as overcoming my lack of vocabulary by using a circumlocution.
Monitoring for contexts, communication and culture.	Monitoring cultural understanding and communication in specific contexts	1	I check whether I am understanding what the speaker says, particularly if it is in a different dialect.
		2	I monitor whether I still have the trust of the native speaker throughout the conversation, and this tells me whether I am effectively using my understanding of the social situation.
	Monitoring strategy use for culture and communication in specific contexts.	1	I monitor whether I am using communication strategies too much. At my level of proficiency, I shouldn't be overly relying on circumlocution.
		2	I check how well I am imitating the native speaker, especially in terms of accent, posture and stance.
		3	I consider whether I am relying too much for help on my study partner and whether I should be more self-reliant.
Evaluating for contexts, communication and culture.	Evaluating communication in specific contexts.	1	Given the general topic and the person with whom I am speaking, I predict what will happen in the conversation. I check whether I was right.
		2	I judge that I did better in this conversational task that I did in the last one.
		3	I evaluate the progress I have made in the last six months.
	Evaluating cultural understanding in specific contexts.	1	I reflect on what I have learned so far about the target language culture and all the things I still need to learn.
		2	In evaluating where I am now in the target language, I feel that I am finally « gaining a voice ». This seems like a whole new cultural way of being and thinking.
	Evaluating effectiveness of strategy use for communication	1	I ask myself whether I relied too much on masking, gestures, and asking for repetition during the last task I did.
		2	I think about the strategies I have been using to



	and understanding in specific contexts.		communicate. I think they help me stay understand more and be more understood. But will they be useful for the long run ?
		3	These strategies I have used for communicating seem to be helpful. They have helped me stay in conversations so I can learn more rather than going silent.

NATHALIE CHRISTOFOROU

Annexe 3.11. Tableau 10 : Taxinomie des stratégies communicatives de Faerch et Kasper (1983) en anglais (texte d'origine).

<b>Reduction strategies</b>
-topic avoidance -message abandonment -meaning replacement
<b>Achievement strategies</b>
-code switching -interlingual transfer -Interlanguage based strategies : <ul style="list-style-type: none"><li>• Generalization</li><li>• Paraphrase</li><li>• Word coinage</li><li>• Restructuring</li></ul> -cooperative strategies -non-linguistic strategies

## **Annexe 4 : Divers**

(Grilles, échelles, fiches, plans de leçons et activités)

Annexe 4.1. Echelle pour la production orale générale du CECR (2001, p. 49)

	<b>PRODUCTION ORALE GÉNÉRALE</b>
<b>C2</b>	Peut produire un discours élaboré, limpide et fluide, avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à remarquer les points importants et à s'en souvenir.
<b>C1</b>	Peut faire une présentation ou une description d'un sujet complexe en intégrant des arguments secondaires et en développant des points particuliers pour parvenir à une conclusion appropriée.
<b>B2</b>	Peut méthodiquement développer une présentation ou une description soulignant les points importants et les détails pertinents. Peut faire une description et une présentation détaillées sur une gamme étendue de sujets relatifs à son domaine d'intérêt en développant et justifiant les idées par des points secondaires et des exemples pertinents.
<b>B1</b>	Peut assez aisément mener à bien une description directe et non compliquée de sujets variés dans son domaine en la présentant comme une succession linéaire de points.
<b>A2</b>	Peut décrire ou présenter simplement des gens, des conditions de vie, des activités quotidiennes, ce qu'on aime ou pas, par de courtes séries d'expressions ou de phrases non articulées.
<b>A1</b>	Peut produire des expressions simples isolées sur les gens et les choses.

Annexe 4.2. Fiche de notation du SILL (Oxford 1990, p. 289)

Version 5.1. (c)

Partie A	Partie B	Partie C	Partie D	Partie E	Partie F	Tout le SILL		
1. ____	16. ____	41. ____	49. ____	65. ____	72. ____	SUM	Partie	
						A ____		
2. ____	17. ____	42. ____	50. ____	66. ____	73. ____	SUM	Partie	
						B ____		
3. ____	18. ____	43. ____	51. ____	67. ____	74. ____	SUM	Partie	
						C ____		
4. ____	19. ____	44. ____	52. ____	68. ____	75. ____	SUM	Partie	
						D ____		
5. ____	20. ____	45. ____	53. ____	69. ____	76. ____	SUM	Partie	
						E ____		
6. ____	21. ____	46. ____	54. ____	70. ____	77. ____	SUM	Partie	
						F ____		
7. ____	22. ____	47. ____	55. ____	71. ____	78. ____			
8. ____	23. ____	48. ____	56. ____		79. ____			
9. ____	24. ____		57. ____		80. ____			
10. ____	25. ____		58. ____					
11. ____	26. ____		59. ____					
12. ____	27. ____		60. ____					
13. ____	28. ____		61. ____					
14. ____	29. ____		62. ____					
15. ____	30. ____		63. ____					
	31. ____		64. ____					
	32. ____							
	33. ____							
	34. ____							
	35. ____							
	36. ____							
	37. ____							
	38. ____							
	39. ____							
	40. ____							
<hr/>								
SUM ____	SUM ____	SUM ____	SUM ____	SUM ____	SUM ____	SUM ____		
÷15= ____	÷25= ____	÷8= ____	÷16= ____	÷7= ____	÷9= ____	÷80= ____		
						(moyenne)		

Annexe 4.3. Plans de leçons résumés des 21 séances.

Code enseignant	Niveau	Séance	Minutes	Description / Démarche pédagogique	Transcrit
E1	A1.1	1	02min 40 - 22min48	Correction des devoirs (activités et exercices individuels et en groupes)	-
			22min 49- 23min32	Rappel de ce qui a été fait la dernière fois	-
			22min 33- 28min08	CO	-
			28min11- 34min 12	PE « Quels sont vos rêves et passions ? »	-
			36min13- 42min20	Exercice de phonétique sur la liaison (discrimination phonétique)	-
			42min24- 47min 44	Exercice lacunaire de grammaire (complétez avec être ou avoir).	-
			47min45- 01h01min19	Question à préparer: « dans quel pays vous rêvez de vivre et pourquoi ? » Préparation/discussion en groupes et prise de notes. Lecture du texte préparé au prochain cours.	-
			01h01min23- fin	Explication des devoirs à faire à la maison	-
E2	A1.1	1	04min00- 09min30	Jeux de rôle lecture en binômes. Correction de leur prononciation et écriture de certains mots au tableau. Rappel des formules de politesse et de prise de congé.	oui
			09min31- 20min35	Remue-méninges à partir du document du livre. (Alter ego plus p. 34)	oui
			20min36- 38min25	CO et correction.	-
			38min26- 45min 50	Explication grammaticale. Prépositions devant les pays et les villes.	-
			45min51- 49min55	Discussion sur le test et la révision. (en grec).	-
			49min56- 1h10min06 (-fin)	Exercices de grammaire et correction. (Choisissez la préposition correcte : p.41, ex. 13. p. 35 ex 3.)	-
			E3	A2	1
14min11-15 min 10	Discussion. « Qu'est que vous prenez au petit-déjeuner ? »	oui			
15min11-	Suite de la correction des	-			

			19min10	devoirs.	
			19min11-55min 25	CO. (Livre p. 116. Ex. 6) et explication grammaticale pendant la correction (articles partitifs).	-
			55min26-1h02min20	Exercice lacunaire avec articles partitifs (Pg. 117 ex. 4) et correction.	-
			1h02min21-1h14min30	PIO en groupe avec préparation. (On n'entend pas les dialogues.)	Oui la consigne
			1h14min31-1h15min22	Devoirs à la maison.	-
E4	A1.1	1	05min00-26min05	IO avec préparation et prise de notes. Invitation à utiliser toujours le pluriel, « vous ». Lecture du dialogue. Ceux qui écoutent l'IO prennent des notes.	oui
			26min06-31min20	CO.	-
			31min21-36min15	Remue-méninge (p. 34 support visuel)	oui
			36min16-41min15	Explication grammaticale des verbes du premier groupe.	-
			41min16-44min30	CE et explication de mots comme publicité, et émission en grec et en français.	-
			44min31-58min18	CO et correction des activités.	-
			58min19-1h12min34	Explication grammaticale préposition devant les pays et les villes. Exercice de grammaire préposition devant les pays.	-
E5	A1.2	1	03min30-18min40	CO et correction de l'activité. Justification.	-
			18min41-37min45	CO (p. 66).	-
			37min46-51min 50	Discussion	oui
			51min51-1h10min00	Exercice de vocabulaire: de telle heure à telle heure jusqu'à telle heure. Le samedi etc. puis ex de CO. (p. 67).	-
		2	02min45-15min46	CE (p. 68).	-
			15min47-18min59	Remue-méninges à partir d'un document semi-authentique.	oui
			19min00-28min00	Suite de la CE. Correction de l'exercice.	-
			28min01-29min30	Discussion	oui
			29min31-	Suite de la CE. Correction de	-

			41min20	l'exercice.	
			41min21-57min20	Remue-méninges à partir d'un document semi-authentique.	oui
			57min21-1h06min22	Explication grammaticale verbes actifs et verbes pronominaux. Trouver les verbes pronominaux dans le texte et les expliquer. Explication de leur conjugaison.	-
			1h06min23-1h12min50	Discussion en grec sur les examens.	-
E6	A1.2	1	03min02-21min23	Distribution d'un doc semi-authentique. « Sur quelle chaîne je regarde le journal ? Sur Rik1. A quelle heure ? à 8h. ». IO par 2. 2 <sup>ème</sup> IO avec un contexte : « Vous êtes colocataires et vous avez une seule télé. Vous n'êtes pas d'accord sur le programme de télé à regarder ce soir. Trouvez quelque chose à regarder. » IO par 2.	oui
			21min24-24min40	Présentation des IO devant la classe. Lecture des dialogues. 3 binômes.	oui
			24min41-26min14	Discussion en classe. Préférences des étudiants.	oui
			26min15-47min27	CE. Correction de l'activité. (Livre p. 68).	-
			47min28-56min00	Activité d'appariement vocabulaire avec les images. Comparaison de leurs réponses.	-
			56min01-1h03min50	Projection d'images et remue-méninges. Objectif : apprendre les actions de la journée. « Se réveiller, se lever, prendre le petit-déjeuner... ».	oui
			1h03min51-01h06min25	Découverte de verbes similaires à se lever (pronominaux). Explication et conjugaison.	-
			01h06min26-01h08min20	Remue-méninges : trouver une question avec de tels verbes.	oui
			01h08min21-01h13min45	A deux imaginez une question et posez-la à votre voisin. IO. Temps de préparation et puis quelques questions et réponses devant la classe. Discussion.	oui
E7	A1.2	1	04min11-08min40	Correction des devoirs.	-
			08min41-21min55	CO. (Livre p. 99. Ex. 7.)	-



			21min56-31min20	Jeu oral (Ex. 8) « Trouvez une partie du monde où il fait toujours froid. », « un pays où il pleut beaucoup »...	oui
			31min21-55min 50	Exercice grammatical : pronom relatif où. « La boulangerie est un magasin où on peut acheter du pain ». (p. 106, ex. 1.)	-
			55min51-1h15min45	IO. Préparation puis lecture devant la classe.	oui
E8	B1	1	08min30-29min30	Remue-méninges autour de la CE, texte lu déjà à la maison et discussion.	oui
			29min31-1h00min40	CE répondre aux questions.	-
			1h00min41-1h13min10	Pause.	-
			1h13min11-1h31min45	CO	-
			1h31min46-1h40min45	Attire l'attention sur l'apprentissage d'un nombre d'expressions dans le livre. Des actes de paroles pour proposer, accepter, refuser. « Ca te dirait d'aller au cinéma ? »	-
			1h40min46-1h52min40	Explication grammaticale : de la négation, ne pas, ne rien. (Edito p.61.)	-
			1h52min41-1h53min38	Devoirs à la maison. Exercice grammatical p. 40, ex. 7.	-
E9	B2	1	01min20-52min19	Présentation de la PO préparée à la maison. IO : débat avec l'enseignante.	oui
			52min20-1h47min45	CE.	-
			1h47min46-1h48min13	Devoirs à la maison	-
E10	B2	1	05min45-1h29min23	Présentation de la PO préparée à partir d'images d'œuvres d'art. Discussion après la présentation.	oui
			1h29min24-1h31min54	Discussion enseignant et apprenante (sur le dvd qui ne marche pas)	oui
			1h31min55-1h48min15	CO document audiovisuel et explication de mots.	-
			1h48min16-1h56min14	Ex de grammaire. (accord du participe passé)	-
	B1	1	00min01-22min58	Exercice grammatical sur le gérondif.	-
			22min59-32min20	CE (p. 128).	-
			32min21-	CO (p. 176).	-

			49min56		
			49min57-54min45	Remue-méninges et explication du vocabulaire.	oui
			54min46-1h13min48	IO sujet d'examen. (« Vous n'écrivez pas le dialogue ») Avec préparation. On n'entend pas la préparation. Présentation des dialogues devant la classe.	oui
			1h13min49-1h17min17	Pause/Préparation des supports pour l'activité suivante/Organisation	-
			1h17min18-1h43min42	PO sans préparation et remue-méninges à partir de posters – affiches.	oui
E11	B1	1	03min35-29min59	Correction des devoirs.	-
			30min00-46min37	Discussion et ex. p. 30.	oui
			46min38-1h00min50	Découverte et explication des expressions de temps dans le texte. Comme pendant, pour etc.	-
			1h00min51-1h04min55	Rappel du vocabulaire de l'unité. Comme recueil, bouquin. Lecture et explication.	-
			1h04min56-1h27min46	Explication grammaticale avant de + infinitif. Lecture d'exemples dans le livre. Création de phrases avec les expressions de temps.	-
			1h27min47-1h40min20	Exercice sur le vocabulaire, de construction de phrases par écrit.	-
			1h40min21-1h51min25	Lecture du texte à voix haute et CE.	-
E12	A1.1	1	00 min01-03min30	Appel et correction des devoirs	-
			03min31-16min32	Remue-méninges (Adosphère p.42).	oui
			16min33-23min42	PO- jeu de description devinette.	oui
			23min43-32min00	CO. (Livre p. 43. Activité 8.)	-
			32min01-33min15	Répétition des vêtements- le vocabulaire.	-
			33min16-45min05	Chanson « Dorothee- la valise ». Repérage du vocabulaire des vêtements dans la chanson.	-
			45min06-	Devoirs à la maison	-

			46min30		
		2	01min02-07min10	Chanson Dorothée La valise – Chanter	-
			07min11-19min50	Correction des devoirs (Livre p. 46-47).	-
			19min51-32min11	CO (p. 46-47 ex. 3)	-
			32min12-45min10	Exercices grammaticaux Ex. 4 (être ou avoir.) ex. 5 (choisis les pronoms corrects), ex 6.	-
			45min11-47min11	Devoirs à la maison.	-
		3	00min01-27min06	Correction des devoirs. Activités sur le vocabulaire des vêtements.	-
			27min07-37min18	CO (p. 48, activité 1.)	-
			37min19-43min10	CE (p. 48, activité 2.)	-
			43min11-54min05	Organisation de l'évaluation/test	-
		4	00min01-08min30	Remue-méninges sur Tony Parker. Support audio-visuel.	oui
			08min31-15min40	CO (p. 49)	-
			15min41-21min26	Ecriture au cahier des nouveaux actes de paroles.	-
			21min27-34min15	Visionnement d'une vidéo.	-
			34min16-37min32	Remue-méninges à partir d'un support visuel. (p. 50)	oui
			37min33-45min02	CO (p. 50)	-
			45min03-46min09	Devoirs à la maison	-
	A1.2	1	00min10-05min19	Rappel/Explication grammaticale : le futur proche.	-
			05min20-11min40	Révision grammaticale, exercice sur le futur proche. (Livre p. 106-107, ex. 1)	-
			11min41-19min30	Correction des devoirs (activité 11).	-
			19min31-32min25	CO, (p. 108, activité 1).	-
			32min26-	CE lecture du texte de la CO	-

		44min15	et ex 3.	
		44min16-55min40	Activité 4/ PE. Ecris les souhaits correspondants aux bulles. Compléter les phrases.	-
		55min41-57min21	Devoirs à la maison.	-
	2	03min11-19min28	Remue-méninges à partir de supports visuels (activité 1 p. 8-9 adosphère 2).	oui
		19min29-48min44	CO (activité 2 p.8-9)	-
		48min45-51min33	Remue-méninges et discussion.	oui
		51min34-58min48	CE, révision (p.12. activité 1)	-
		58min49-59min23	Devoirs à la maison (Cahier d'activités. p. 3 et 5).	-
	3	00min30-14min09	Correction des devoirs, (Cahier d'activités. p. 3 et 5).	-
		14min10-33min15	Rappel des adjectifs possessifs, explication grammaticale au tableau à écrire dans le cahier.	-
		33min16-44min07	Suite de l'exercice 1 p.5	-
		44min08-45min17	Discussion (Cahier d'activités p.5 apprendre à apprendre)	oui
		45min18-53min50	Remue-méninges (livre p.13)	oui
		53min51-59min50	CO p.13.	-
		59min51-1h01min00	Explication vocabulaire p. 109 dictionnaire. Nationalités.	-
	4	00min02-05min19	Remue-méninges à partir du dessin p. 14.	oui
		05min20-30min19	CO, p. 14.	-
		30min20-38min58	Lecture du texte de la CO.	-
		38min59-54min17	Explication du vocabulaire inconnu et prise de notes dans le cahier.	-
		54min18-55min39	Devoirs à la maison	-

Annexe 4.4. Activité apprendre à apprendre.



Tiré de : *Adosphère 2 Cahier d'activités*, 2011, Hachette Français Langue Etrangère, p. 5.

Annexe 4.5. Première version de l'échelle pour l'évaluation du niveau en PO.

A. EVALUATION GLOBALE

<b>PO/ S'exprimer oralement en continu</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider son auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant son intervention de façon appropriée.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à ses centres d'intérêt. Peut développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut s'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, ses rêves, ses espoirs ou ses buts. Peut brièvement donner les raisons et explications de ses opinions ou projets. Peut raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer ses réactions.	B1.2	
		B1.1	
A2	Peut utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples sa famille et d'autres gens, ses conditions de vie, sa formation et son activité professionnelle actuelle ou récente.	A2.2	
		A2.1	
A1	Peut utiliser des expressions et des phrases simples, isolées pour décrire les choses, son lieu d'habitation et les gens qu'il/elle connaît.	A1.2	
		A1.1	

## B. COMPETENCES LINGUISTIQUES

<b>i. Compétence lexicale/ étendue et maîtrise du vocabulaire</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Possède une bonne maîtrise d'un vaste répertoire lexical d'expressions idiomatiques et courantes avec la conscience du niveau de connotation sémantique. Utilisation constamment correcte et appropriée du vocabulaire.	C2.2	
		C2.1	
C1	Possède une bonne maîtrise d'un vaste répertoire lexical lui permettant de surmonter facilement les lacunes par des périphrases avec une recherche peu apparente d'expressions et de stratégies d'évitement. À l'occasion, petites bévues, mais pas d'erreurs de vocabulaire significatives.	C1.2	
		C1.1	
B2	Possède une bonne gamme de vocabulaire pour les sujets relatifs à son domaine et les sujets les plus généraux. Peut varier sa formulation pour éviter de répétitions fréquentes, mais des lacunes lexicales peuvent encore provoquer des hésitations et l'usage de périphrases. L'exactitude du vocabulaire est généralement élevée bien que des confusions et le choix de mots incorrects se produisent sans gêner la communication.	B2.2	
		B2.1	
B1	Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer à l'aide de périphrases sur la plupart des sujets relatifs à sa vie quotidienne tels que la famille, les loisirs et les centres d'intérêt, les voyages et l'actualité. Montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.	B1.2	
		B1.1	
A2	Possède un vocabulaire suffisant pour mener des transactions quotidiennes courantes sur des sujets familiers.	A2.2	
	Possède un répertoire restreint ayant trait à des besoins quotidiens concrets. Possède un vocabulaire suffisant pour satisfaire les besoins communicatifs élémentaires. Possède un vocabulaire suffisant pour satisfaire les besoins primordiaux.	A2.1	
A1	Possède un répertoire élémentaire de mots isolés et d'expressions relatifs à des situations concrètes particulières.	A1.2	
		A1.1	

<b>ii. Compétence grammaticale/correction grammaticale</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut maintenir constamment un haut niveau de correction grammaticale même lorsque l'attention se porte ailleurs (par exemple, la planification ou l'observation des réactions de l'autre).	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale ; les erreurs sont rares et difficiles à repérer.	C1.2	
		C1.1	
B2	A un bon contrôle grammatical ; des bévues occasionnelles, des erreurs non systématiques et de petites fautes syntaxiques peuvent encore se produire mais elles sont rares et peuvent souvent être corrigées rétrospectivement.	B2.2	
	A un assez bon contrôle grammatical. Ne fait pas de fautes conduisant à des malentendus	B2.1	
B1	Communique avec une correction suffisante dans des contextes familiers ; en règle générale, a un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle. Des erreurs peuvent se produire mais le sens général reste clair.	B1.2	
	Peut se servir avec une correction suffisante d'un répertoire de tournures et expressions fréquemment utilisées et associées à des situations plutôt prévisibles.	B1.1	
A2	Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires. Cependant le sens général reste clair.	A2.2	
		A2.1	
A1	A un contrôle limité de structures syntaxiques et de formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.	A1.2	
		A1.1	



<b>iii. Compétence phonologique/maîtrise du système phonologique</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Comme C1	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut varier l'intonation et placer l'accent phrastique correctement afin d'exprimer de fines nuances de sens.	C1.2	
		C1.1	
B2	A acquis une prononciation et une intonation claires et naturelles.	B2.2	
		B2.1	
B1	La prononciation est clairement intelligible même si un accent étranger est quelquefois perceptible et si des erreurs de prononciation proviennent occasionnellement.	B1.2	
		B1.1	
A2	La prononciation est en général suffisamment claire pour être comprise malgré un net accent étranger mais l'interlocuteur devra parfois faire répéter.	A2.2	
		A2.1	
A1	La prononciation d'un répertoire très limité d'expressions et de mots mémorisés est compréhensible avec quelque effort pour un locuteur natif habitué aux locuteurs du groupe linguistique de l'apprenant/utilisateur.	A1.2	
		A1.1	

## C. COMPÉTENCE SOCIOLINGUISTIQUE

Compétence sociolinguistique/correction sociolinguistique			
Niveaux	Descripteurs	Evaluation	
		.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)	Remarques éventuelles
C2	Manifeste une bonne maîtrise des expressions idiomatiques et dialectales. Peut jouer efficacement le rôle de médiateur entre des locuteurs de la langue cible et de celle de sa communauté d'origine en tenant compte des différences socioculturelles et sociolinguistiques.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut reconnaître un large éventail d'expressions idiomatiques et dialectales et apprécier les changements de registres ; peut devoir toutefois confirmer tel ou tel détail, en particulier si l'accent n'est pas familier. Peut utiliser la langue avec efficacité et souplesse dans des relations sociales, y compris pour un usage affectif, allusif ou pour plaisanter.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut s'exprimer avec assurance, clairement et poliment dans un registre formel ou informel approprié à la situation et aux personnes en cause. Peut poursuivre une relation suivie avec des locuteurs natifs sans les amuser ou les irriter sans le vouloir ou les mettre en situation de se comporter autrement qu'avec un locuteur natif. Peut s'exprimer convenablement en situation et éviter de grossières erreurs de formulation.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut s'exprimer et répondre à un large éventail de fonctions langagières en utilisant leurs expressions les plus courantes dans un registre neutre. Est conscient des règles de politesse importantes et se conduit de manière appropriée. Est conscient des différences les plus significatives entre les coutumes, les usages, les attitudes, les valeurs et les croyances qui prévalent dans la communauté concernée et celles de sa propre communauté et en recherche les indices.	B1.2	
		B1.1	
A2	Peut s'exprimer et répondre aux fonctions langagières de base telles que l'échange d'information et la demande et exprimer simplement une idée et une opinion. Peut entrer dans des relations sociales simplement mais efficacement en utilisant les expressions courantes les plus simples et en suivant les usages de base. Peut se débrouiller dans des échanges sociaux très courts, en utilisant les formes quotidiennes polies d'accueil et de contact. Peut faire des invitations, des excuses et y répondre.	A2.2	
		A2.1	
A1	Peut établir un contact social de base en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires ; accueil et prise de congé, présentations et dire « merci », « s'il vous plaît », « excusez-moi », etc.	A1.2	
		A1.1	

## D. COMPETENCES PRAGMATIQUES

<b>i. Souplesse</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<b>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</b>	<b>Remarques éventuelles</b>
C2	Montre une grande souplesse dans la reformulation d'idées en les présentant sous des formes linguistiques variées pour accentuer l'importance, marquer une différence selon la situation ou l'interlocuteur, ou lever une ambiguïté.	C2.2	
		C2.1	
C1	Comme B2 +	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut adapter ce qu'il/elle dit et la façon de le dire à la situation et au destinataire et adapter le niveau d'expression formelle convenant aux circonstances.	B2.2	
	Peut s'adapter aux changements de sujet, de style et de ton rencontrés normalement dans une conversation. Peut varier la formulation de ce qu'il/elle souhaite dire.	B2.1	
B1	Peut adapter son expression pour faire face à des situations moins courantes, voire difficiles.	B1.2	
	Peut exploiter avec souplesse une gamme étendue de langue simple afin d'exprimer l'essentiel de ce qu'il/elle veut dire.	B1.1	
A2	Peut adapter à des circonstances particulières des expressions simples bien préparées et mémorisées au moyen d'une substitution lexicale limitée.	A2.2	
	Peut développer des expressions apprises par la simple recombinaison de leurs éléments.	A2.1	
A1	Pas de descripteur disponible.	A1.2	
		A1.1	

<b>ii. Cohérence et cohésion</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut créer un texte cohérent et cohésif en utilisant de manière complète et appropriée les structures organisationnelles adéquates et une grande variété d'articulateurs.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut produire un texte clair, fluide et bien structuré, démontrant un usage contrôlé de moyens linguistiques de structuration et d'articulation.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut utiliser avec efficacité une grande variété de mots de liaison pour marquer clairement les relations entre les idées.	B2.2	
	Peut utiliser un nombre limité d'articulateurs pour relier ses énoncés bien qu'il puisse y avoir quelques « sauts » dans une longue intervention.	B2.1	
B1	Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.	B1.2	
		B1.1	
A2	Peut utiliser les articulations les plus fréquentes pour relier des énoncés afin de raconter une histoire ou décrire quelque chose sous forme d'une simple liste de points.	A2.2	
	Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que ».	A2.1	
A1	Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs élémentaires tels que « et » ou « alors ».	A1.2	
		A1.1	

<b>iii. Aisance</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut s'exprimer longuement dans un discours naturel et sans effort. Ne s'arrête que pour réfléchir au mot juste qui exprimera précisément sa pensée ou pour trouver un exemple approprié qui illustre l'explication.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort ; seul un sujet conceptuellement difficile est susceptible de gêner le flot naturel et fluide du discours.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut communiquer avec spontanéité, montrant souvent une remarquable aisance et une facilité d'expression même dans des énoncés complexes assez longs.	B2.2	
	Peut parler relativement longtemps avec un débit assez régulier bien qu'il/elle puisse hésiter en cherchant tournures et expressions, l'on remarque peu de longues pauses. Peut communiquer avec un degré d'aisance et de spontanéité qui rend tout à fait possible une interaction régulière avec des locuteurs natifs sans imposer d'effort de part ni d'autre.	B2.1	
B1	Peut s'exprimer avec une certaine aisance. Malgré quelques problèmes de formulation ayant pour conséquence pauses et impasses, est capable de continuer effectivement à parler sans aide.	B1.2	
	Peut discourir de manière compréhensible même si les pauses pour chercher ses mots et ses phrases et pour faire ses corrections sont très évidentes, particulièrement dans les séquences plus longues de production libre.	B1.1	
A2	Peut se faire comprendre dans une brève intervention, même si la reformulation, les pauses et les faux démarrages sont très évidents.	A2.2	
	Peut construire des phrases sur des sujets familiers avec une aisance suffisante pour gérer des échanges courts et malgré des hésitations et des faux démarrages évidents.	A2.1	
A1	Peut se débrouiller avec des énoncés très courts, isolés, généralement stéréotypés, avec de nombreuses pauses pour chercher ses mots, pour prononcer les moins familiers et pour remédier à la communication.	A1.2	
		A1.1	

<b>iv. Précision</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut exprimer avec précision des nuances de sens assez fines en utilisant avec une correction suffisante une gamme étendue de procédés de modalisation (par exemple, adverbess exprimant le degré d'intensité, propositions restrictives) Peut insister, discriminer et lever l'ambiguïté.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut qualifier avec précision des opinions et des affirmations en termes de certitude/doute, par exemple, ou de confiance/méfiance, similitude, etc.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut transmettre une information détaillée de façon fiable.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut expliquer les points principaux d'une idée ou d'un problème avec une précision suffisante.	B1.2	
	Peut transmettre une information simple et d'intérêt immédiat, en mettant en évidence quel point lui semble le plus important. Peut exprimer l'essentiel de ce qu'il/elle souhaite de façon compréhensible.	B1.1	
A2	Peut communiquer ce qu'il/elle veut dire dans un échange d'information limité, simple et direct sur des sujets familiers et habituels, mais dans d'autres situations, doit généralement transiger sur le sens.	A2.2	
		A2.1	
A1	Pas de descripteur disponible.	A1.2	
		A1.1	

## E. STRATEGIES POUR LA PRODUCTION ORALE

<b>i. Compensation</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut substituer à un mot qui lui échappe un terme équivalent de manière si habile que l'on s'en rende à peine compte.	C2.2	
		C2.1	
C1	Comme B2 +	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut utiliser des périphrases et des paraphrases pour dissimuler des lacunes lexicales et structurales.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut définir les caractéristiques de quelque chose de concret dont le nom lui échappe. Peut exprimer le sens d'un mot en en donnant un autre signifiant quelque chose de semblable (par exemple, « un camion pour voyageurs » pour « un bus »).	B1.2	
	Peut utiliser un mot simple signifiant quelque chose de semblable au concept recherché et solliciter une « correction ». Peut franciser un mot de sa langue maternelle et demander s'il a été compris.	B1.1	
A2	Peut utiliser un mot inadéquat de son répertoire et faire des gestes pour clarifier ce qu'il veut dire.	A2.2	
	Peut identifier ce qu'il/elle veut en le désignant du doigt (par exemple : « Je voudrais cela, s'il vous plaît »).	A2.1	
A1	Pas de descripteur disponible.	A1.2	
		A1.1	

<b>ii. Contrôle et correction</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut revenir sur une difficulté et restructurer son propos de manière si habile que l'interlocuteur s'en rend à peine compte.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut revenir sur une difficulté et reformuler ce qu'il/elle veut dire sans interrompre complètement le fil du discours.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut généralement corriger lapsus et erreurs après en avoir pris conscience ou s'ils ont débouché sur un malentendu. Peut relever ses erreurs habituelles et surveiller consciemment son discours afin de les corriger.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut corriger les confusions de temps ou d'expressions qui ont conduit à un malentendu à condition que l'interlocuteur indique qu'il y a un problème. Peut se faire confirmer la correction d'une forme utilisée. Peut recommencer avec une tactique différente s'il y a une rupture de communication.	B1.2	
		B1.1	
A2	Pas de descripteur disponible.	A2.2	
		A2.1	
A1	Pas de descripteur disponible.	A1.2	
		A1.1	



Annexe 4.6. Première version de l'échelle pour l'évaluation du niveau en IO.

A. EVALUATION GLOBALE

<b>IO/ Prendre part à une conversation à visée fonctionnelle ou pour obtenir des biens/services</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut participer sans effort à toute conversation ou discussion et il/elle est aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Peut s'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, il/elle peut faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté pour que cela passe inaperçu.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Peut exprimer ses idées et opinions avec précision et lier ses interventions à celles de ses interlocuteurs.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Peut participer activement à une conversation dans des situations familiales, présenter et défendre ses opinions. Peut gérer linguistiquement une négociation pour trouver une solution à une situation conflictuelle.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Peut prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).	B1.2	
		B1.1	
A2	Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Peut avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, il ne comprend pas assez pour poursuivre une conversation.	A2.2	
		A2.1	
A1	Peut communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il/elle essaie de dire. Peut poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont il/elle a immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	A1.2	
		A1.1	

## B. COMPETENCES LINGUISTIQUES

<b>i. Compétence lexicale/ étendue et maîtrise du vocabulaire</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Possède une bonne maîtrise d'un vaste répertoire lexical d'expressions idiomatiques et courantes avec la conscience du niveau de connotation sémantique. Utilisation constamment correcte et appropriée du vocabulaire.	C2.2	
		C2.1	
C1	Possède une bonne maîtrise d'un vaste répertoire lexical lui permettant de surmonter facilement les lacunes par des périphrases avec une recherche peu apparente d'expressions et de stratégies d'évitement. À l'occasion, petites bévues, mais pas d'erreurs de vocabulaire significatives.	C1.2	
		C1.1	
B2	Possède une bonne gamme de vocabulaire pour les sujets relatifs à son domaine et les sujets les plus généraux. Peut varier sa formulation pour éviter de répétitions fréquentes, mais des lacunes lexicales peuvent encore provoquer des hésitations et l'usage de périphrases. L'exactitude du vocabulaire est généralement élevée bien que des confusions et le choix de mots incorrects se produisent sans gêner la communication.	B2.2	
		B2.1	
B1	Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer à l'aide de périphrases sur la plupart des sujets relatifs à sa vie quotidienne tels que la famille, les loisirs et les centres d'intérêt, les voyages et l'actualité. Montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.	B1.2	
		B1.1	
A2	Possède un vocabulaire suffisant pour mener des transactions quotidiennes courantes sur des sujets familiers. Possède un répertoire restreint ayant trait à des besoins quotidiens concrets. Possède un vocabulaire suffisant pour satisfaire les besoins communicatifs élémentaires. Possède un vocabulaire suffisant pour satisfaire les besoins primordiaux.	A2.2	
		A2.1	
A1	Possède un répertoire élémentaire de mots isolés et d'expressions relatifs à des situations concrètes particulières.	A1.2	
		A1.1	

<b>ii. Compétence grammaticale/correction grammaticale</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut maintenir constamment un haut niveau de correction grammaticale même lorsque l'attention se porte ailleurs (par exemple, la planification ou l'observation des réactions de l'autre).	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale ; les erreurs sont rares et difficiles à repérer.	C1.2	
		C1.1	
B2	A un bon contrôle grammatical ; des bévues occasionnelles, des erreurs non systématiques et de petites fautes syntaxiques peuvent encore se produire mais elles sont rares et peuvent souvent être corrigées rétrospectivement.	B2.2	
	A un assez bon contrôle grammatical. Ne fait pas de fautes conduisant à des malentendus	B2.1	
B1	Communique avec une correction suffisante dans des contextes familiers ; en règle générale, a un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle. Des erreurs peuvent se produire mais le sens général reste clair.	B1.2	
	Peut se servir avec une correction suffisante d'un répertoire de tournures et expressions fréquemment utilisées et associées à des situations plutôt prévisibles.	B1.1	
A2	Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires. Cependant le sens général reste clair.	A2.2	
		A2.1	
A1	A un contrôle limité de structures syntaxiques et de formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.	A1.2	
		A1.1	

<b>iii. Compétence phonologique/maîtrise du système phonologique</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Comme C1	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut varier l'intonation et placer l'accent phrastique correctement afin d'exprimer de fines nuances de sens.	C1.2	
		C1.1	
B2	A acquis une prononciation et une intonation claires et naturelles.	B2.2	
		B2.1	
B1	La prononciation est clairement intelligible même si un accent étranger est quelquefois perceptible et si des erreurs de prononciation proviennent occasionnellement.	B1.2	
		B1.1	
A2	La prononciation est en général suffisamment claire pour être comprise malgré un net accent étranger mais l'interlocuteur devra parfois faire répéter.	A2.2	
		A2.1	
A1	La prononciation d'un répertoire très limité d'expressions et de mots mémorisés est compréhensible avec quelque effort pour un locuteur natif habitué aux locuteurs du groupe linguistique de l'apprenant/utilisateur.	A1.2	
		A1.1	

## C. COMPETENCE SOCIOLINGUISTIQUE

<b>Compétence sociolinguistique/correction sociolinguistique</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Manifeste une bonne maîtrise des expressions idiomatiques et dialectales. Peut jouer efficacement le rôle de médiateur entre des locuteurs de la langue cible et de celle de sa communauté d'origine en tenant compte des différences socioculturelles et sociolinguistiques.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut reconnaître un large éventail d'expressions idiomatiques et dialectales et apprécier les changements de registres ; peut devoir toutefois confirmer tel ou tel détail, en particulier si l'accent n'est pas familier. Peut utiliser la langue avec efficacité et souplesse dans des relations sociales, y compris pour un usage affectif, allusif ou pour plaisanter.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut s'exprimer avec assurance, clairement et poliment dans un registre formel ou informel approprié à la situation et aux personnes en cause. Peut poursuivre une relation suivie avec des locuteurs natifs sans les amuser ou les irriter sans le vouloir ou les mettre en situation de se comporter autrement qu'avec un locuteur natif. Peut s'exprimer convenablement en situation et éviter de grossières erreurs de formulation.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut s'exprimer et répondre à un large éventail de fonctions langagières en utilisant leurs expressions les plus courantes dans un registre neutre. Est conscient des règles de politesse importantes et se conduit de manière appropriée. Est conscient des différences les plus significatives entre les coutumes, les usages, les attitudes, les valeurs et les croyances qui prévalent dans la communauté concernée et celles de sa propre communauté et en recherche les indices.	B1.2	
		B1.1	
A2	Peut s'exprimer et répondre aux fonctions langagières de base telles que l'échange d'information et la demande et exprimer simplement une idée et une opinion. Peut entrer dans des relations sociales simplement mais efficacement en utilisant les expressions courantes les plus simples et en suivant les usages de base. Peut se débrouiller dans des échanges sociaux très courts, en utilisant les formes quotidiennes polies d'accueil et de contact. Peut faire des invitations, des excuses et y répondre.	A2.2	
		A2.1	
A1	Peut établir un contact social de base en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires ; accueil et prise de congé, présentations et dire « merci », « s'il vous plaît », « excusez-moi », etc.	A1.2	
		A1.1	

## D. COMPETENCES PRAGMATIQUES

<b>i. Souplesse</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Montre une grande souplesse dans la reformulation d'idées en les présentant sous des formes linguistiques variées pour accentuer l'importance, marquer une différence selon la situation ou l'interlocuteur, ou lever une ambiguïté.	C2.2	
		C2.1	
C1	Comme B2 +	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut adapter ce qu'il/elle dit et la façon de le dire à la situation et au destinataire et adapter le niveau d'expression formelle convenant aux circonstances.	B2.2	
	Peut s'adapter aux changements de sujet, de style et de ton rencontrés normalement dans une conversation. Peut varier la formulation de ce qu'il/elle souhaite dire.	B2.1	
B1	Peut adapter son expression pour faire face à des situations moins courantes, voire difficiles.	B1.2	
	Peut exploiter avec souplesse une gamme étendue de langue simple afin d'exprimer l'essentiel de ce qu'il/elle veut dire.	B1.1	
A2	Peut adapter à des circonstances particulières des expressions simples bien préparées et mémorisées au moyen d'une substitution lexicale limitée.	A2.2	
	Peut développer des expressions apprises par la simple recombinaison de leurs éléments.	A2.1	
A1	Pas de descripteur disponible.	A1.2	
		A1.1	

<b>ii. Cohérence et cohésion</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut créer un texte cohérent et cohésif en utilisant de manière complète et appropriée les structures organisationnelles adéquates et une grande variété d'articulateurs.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut produire un texte clair, fluide et bien structuré, démontrant un usage contrôlé de moyens linguistiques de structuration et d'articulation.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut utiliser avec efficacité une grande variété de mots de liaison pour marquer clairement les relations entre les idées.	B2.2	
	Peut utiliser un nombre limité d'articulateurs pour relier ses énoncés bien qu'il puisse y avoir quelques « sauts » dans une longue intervention.	B2.1	
B1	Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.	B1.2	
		B1.1	
A2	Peut utiliser les articulations les plus fréquentes pour relier des énoncés afin de raconter une histoire ou décrire quelque chose sous forme d'une simple liste de points.	A2.2	
	Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que ».	A2.1	
A1	Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs élémentaires tels que « et » ou « alors ».	A1.2	
		A1.1	

<b>iii. Aisance</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut s'exprimer longuement dans un discours naturel et sans effort.	C2.2	
	Ne s'arrête que pour réfléchir au mot juste qui exprimera précisément sa pensée ou pour trouver un exemple approprié qui illustre l'explication.	C2.1	
C1	Peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort ; seul un sujet conceptuellement difficile est susceptible de gêner le flot naturel et fluide du discours.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut communiquer avec spontanéité, montrant souvent une remarquable aisance et une facilité d'expression même dans des énoncés complexes assez longs.	B2.2	
	Peut parler relativement longtemps avec un débit assez régulier bien qu'il/elle puisse hésiter en cherchant tournures et expressions, l'on remarque peu de longues pauses. Peut communiquer avec un degré d'aisance et de spontanéité qui rend tout à fait possible une interaction régulière avec des locuteurs natifs sans imposer d'effort de part ni d'autre.	B2.1	
B1	Peut s'exprimer avec une certaine aisance. Malgré quelques problèmes de formulation ayant pour conséquence pauses et impasses, est capable de continuer effectivement à parler sans aide.	B1.2	
	Peut discourir de manière compréhensible même si les pauses pour chercher ses mots et ses phrases et pour faire ses corrections sont très évidentes, particulièrement dans les séquences plus longues de production libre.	B1.1	
A2	Peut se faire comprendre dans une brève intervention, même si la reformulation, les pauses et les faux démarrages sont très évidents.	A2.2	
	Peut construire des phrases sur des sujets familiers avec une aisance suffisante pour gérer des échanges courts et malgré des hésitations et des faux démarrages évidents.	A2.1	
A1	Peut se débrouiller avec des énoncés très courts, isolés, généralement stéréotypés, avec de nombreuses pauses pour chercher ses mots, pour prononcer les moins familiers et pour remédier à la communication.	A1.2	
		A1.1	

<b>iv. Précision</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut exprimer avec précision des nuances de sens assez fines en utilisant avec une correction suffisante une gamme étendue de procédés de modalisation (par exemple, adverbess exprimant le degré d'intensité, propositions restrictives) Peut insister, discriminer et lever l'ambiguïté.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut qualifier avec précision des opinions et des affirmations en termes de certitude/doute, par exemple, ou de confiance/méfiance, similitude, etc.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut transmettre une information détaillée de façon fiable.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut expliquer les points principaux d'une idée ou d'un problème avec une précision suffisante.	B1.2	
	Peut transmettre une information simple et d'intérêt immédiat, en mettant en évidence quel point lui semble le plus important. Peut exprimer l'essentiel de ce qu'il/elle souhaite de façon compréhensible.	B1.1	
A2	Peut communiquer ce qu'il/elle veut dire dans un échange d'information limité, simple et direct sur des sujets familiers et habituels, mais dans d'autres situations, doit généralement transiger sur le sens.	A2.2	
		A2.1	
A1	Pas de descripteur disponible.	A1.2	
		A1.1	

## E. STRATEGIES POUR L'INTERACTION ORALE

<b>i. Compensation</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut substituer à un mot qui lui échappe un terme équivalent de manière si habile que l'on s'en rende à peine compte.	C2.2	
		C2.1	
C1	Comme B2 +	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut utiliser des périphrases et des paraphrases pour dissimuler des lacunes lexicales et structurales.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut définir les caractéristiques de quelque chose de concret dont le nom lui échappe. Peut exprimer le sens d'un mot en en donnant un autre signifiant quelque chose de semblable (par exemple, « un camion pour voyageurs » pour « un bus »).	B1.2	
	Peut utiliser un mot simple signifiant quelque chose de semblable au concept recherché et solliciter une « correction ». Peut franciser un mot de sa langue maternelle et demander s'il a été compris.	B1.1	
A2	Peut utiliser un mot inadéquat de son répertoire et faire des gestes pour clarifier ce qu'il veut dire.	A2.2	
	Peut identifier ce qu'il/elle veut en le désignant du doigt (par exemple : « Je voudrais cela, s'il vous plaît »).	A2.1	
A1	Pas de descripteur disponible.	A1.2	
		A1.1	

<b>ii. Contrôle et correction</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut revenir sur une difficulté et restructurer son propos de manière si habile que l'interlocuteur s'en rend à peine compte.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut revenir sur une difficulté et reformuler ce qu'il/elle veut dire sans interrompre complètement le fil du discours.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut généralement corriger lapsus et erreurs après en avoir pris conscience ou s'ils ont débouché sur un malentendu. Peut relever ses erreurs habituelles et surveiller consciemment son discours afin de les corriger.	B2.2	
	B2.1		
B1	Peut corriger les confusions de temps ou d'expressions qui ont conduit à un malentendu à condition que l'interlocuteur indique qu'il y a un problème.	B1.2	
	Peut se faire confirmer la correction d'une forme utilisée. Peut recommencer avec une tactique différente s'il y a une rupture de communication.	B1.1	
A2	Pas de descripteur disponible.	A2.2	
		A2.1	
A1	Pas de descripteur disponible.	A1.2	
		A1.1	



<b>iii. Tours de parole</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Comme C1	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut choisir une expression adéquate dans un répertoire courant de fonctions discursives, en préambule à ses propos, pour obtenir la parole et la garder, ou pour gagner du temps pour la garder pendant qu'il/elle réfléchit.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut intervenir de manière adéquate dans une discussion, en utilisant des moyens d'expression appropriés. Peut commencer, soutenir et terminer une conversation avec naturel et avec des tours de parole efficaces. Peut commencer un discours, prendre la parole au bon moment et terminer la conversation quand il/elle le souhaite, bien que parfois sans élégance. Peut utiliser des expressions toutes faites (par exemple, « C'est une question difficile ») pour gagner du temps pour formuler son propos et garder la parole.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut intervenir dans une discussion sur un sujet familier en utilisant une expression adéquate pour prendre la parole.	B1.2	
	Peut commencer, poursuivre et terminer une simple conversation en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel.	B1.1	
A2	Peut utiliser des procédés simples pour commencer, poursuivre et terminer une brève conversation.	A2.2	
	Peut attirer l'attention.	A2.1	
A1	Pas de descripteur disponible.	A1.2	
		A1.1	

<b>iv. Coopérer</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Comme C1	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut relier habilement sa propre contribution à celle d'autres interlocuteurs.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut faciliter le développement de la discussion en donnant suite à des déclarations et inférences faites par d'autres interlocuteurs, et en faisant des remarques à propos de celles-ci.	B2.2	
	Peut soutenir la conversation sur un terrain connu en confirmant sa compréhension, en invitant les autres à participer, etc.	B2.1	
B1	Peut exploiter un répertoire élémentaire de langue et de stratégies pour faciliter la suite de la conversation ou de la discussion. Peut résumer et faire le point dans une conversation et faciliter ainsi la focalisation sur le sujet.	B1.2	
	Peut reformuler en partie les dires de l'interlocuteur pour confirmer une compréhension mutuelle et faciliter le développement des idées en cours. Peut inviter quelqu'un à se joindre à la discussion.	B1.1	
A2	Peut indiquer qu'il/elle suit ce qui se dit.	A2.2	
		A2.1	
A1	Pas de descripteur disponible.	A1.2	
		A1.1	

<b>v. Faire clarifier</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 ou .2</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Comme B2	C2.2	
		C2.1	
C1	Comme B2	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut poser des questions pour vérifier qu'il/elle a compris ce que le locuteur voulait dire et faire clarifier les points équivoques.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut demander à quelqu'un de clarifier ou de développer ce qui vient d'être dit.	B1.2	
		B1.1	
A2	Peut demander, en termes très simples, de répéter en cas d'incompréhension.	A2.2	
	Peut demander la clarification des mots-clés non compris en utilisant des expressions toutes faites.		
A1	Peut indiquer qu'il/elle ne suit pas ce qui se dit.	A2.1	
	Pas de descripteur disponible.	A1.2	
		A1.1	

Annexe 4.7. Deuxième version de l'échelle pour l'évaluation du niveau en PO.

A. EVALUATION GLOBALE

<b>PO/ S'exprimer oralement en continu</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider son auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant son intervention de façon appropriée.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à ses centres d'intérêt. Peut développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut s'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, ses rêves, ses espoirs ou ses buts. Peut brièvement donner les raisons et explications de ses opinions ou projets. Peut raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer ses réactions.	B1.2	
		B1.1	
A2	Peut utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples sa famille et d'autres gens, ses conditions de vie, sa formation et son activité professionnelle actuelle ou récente.	A2.2	
		A2.1	
A1	Peut utiliser des expressions et des phrases simples, isolées pour décrire les choses, son lieu d'habitation et les gens qu'il/elle connaît.	A1.2	
		A1.1	

B. Aisance			
Niveaux	Descripteurs	Evaluation	
		.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)	Remarques éventuelles
C2	Peut s'exprimer longuement dans un discours naturel et sans effort. Ne s'arrête que pour réfléchir au mot juste qui exprimera précisément sa pensée ou pour trouver un exemple approprié qui illustre l'explication.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort ; seul un sujet conceptuellement difficile est susceptible de gêner le flot naturel et fluide du discours.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut communiquer avec spontanéité, montrant souvent une remarquable aisance et une facilité d'expression même dans des énoncés complexes assez longs.	B2.2	
	Peut parler relativement longtemps avec un débit assez régulier bien qu'il/elle puisse hésiter en cherchant tournures et expressions, l'on remarque peu de longues pauses. Peut communiquer avec un degré d'aisance et de spontanéité qui rend tout à fait possible une interaction régulière avec des locuteurs natifs sans imposer d'effort de part ni d'autre.	B2.1	
B1	Peut s'exprimer avec une certaine aisance. Malgré quelques problèmes de formulation ayant pour conséquence pauses et impasses, est capable de continuer effectivement à parler sans aide.	B1.2	
	Peut discourir de manière compréhensible même si les pauses pour chercher ses mots et ses phrases et pour faire ses corrections sont très évidentes, particulièrement dans les séquences plus longues de production libre.	B1.1	
A2	Peut se faire comprendre dans une brève intervention, même si la reformulation, les pauses et les faux démarrages sont très évidents.	A2.2	
	Peut construire des phrases sur des sujets familiers avec une aisance suffisante pour gérer des échanges courts et malgré des hésitations et des faux démarrages évidents.	A2.1	
A1	Peut se débrouiller avec des énoncés très courts, isolés, généralement stéréotypés, avec de nombreuses pauses pour chercher ses mots, pour prononcer les moins familiers et pour remédier à la communication.	A1.2	
		A1.1	

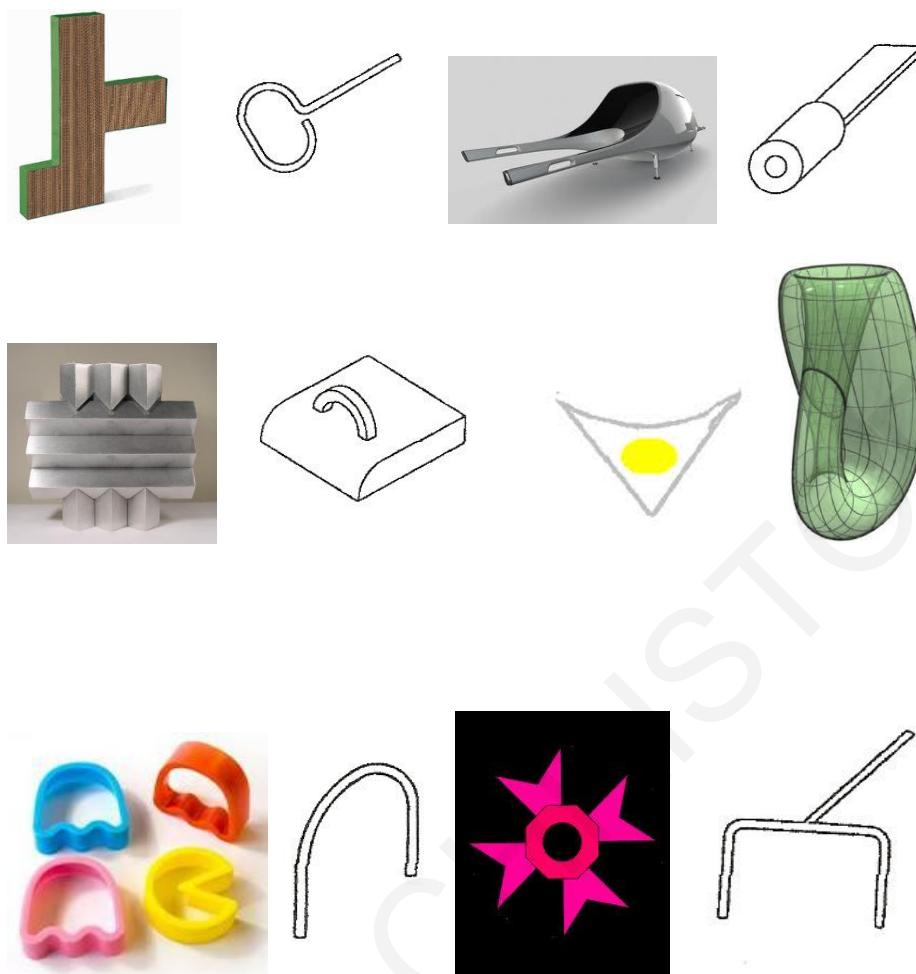
Annexe 4.8. Deuxième version de l'échelle pour l'évaluation du niveau en IO.

A. EVALUATION GLOBALE

<b>IO/ Prendre part à une conversation à visée fonctionnelle ou pour obtenir des biens/services</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut participer sans effort à toute conversation ou discussion et il/elle est aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Peut s'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, il/elle peut faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté pour que cela passe inaperçu.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Peut exprimer ses idées et opinions avec précision et lier ses interventions à celles de ses interlocuteurs.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Peut participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre ses opinions. Peut gérer linguistiquement une négociation pour trouver une solution à une situation conflictuelle.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Peut prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).	B1.2	
		B1.1	
A2	Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Peut avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, il ne comprend pas assez pour poursuivre une conversation.	A2.2	
		A2.1	
A1	Peut communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il/elle essaie de dire. Peut poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont il/elle a immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	A1.2	
		A1.1	

<b>B. Aisance</b>			
<b>Niveaux</b>	<b>Descripteurs</b>	<b>Evaluation</b>	
		<i>.1 (en cours d'acquisition) ou .2 (niveau acquis)</i>	<i>Remarques éventuelles</i>
C2	Peut s'exprimer longuement dans un discours naturel et sans effort. Ne s'arrête que pour réfléchir au mot juste qui exprimera précisément sa pensée ou pour trouver un exemple approprié qui illustre l'explication.	C2.2	
		C2.1	
C1	Peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort ; seul un sujet conceptuellement difficile est susceptible de gêner le flot naturel et fluide du discours.	C1.2	
		C1.1	
B2	Peut communiquer avec spontanéité, montrant souvent une remarquable aisance et une facilité d'expression même dans des énoncés complexes assez longs. Peut parler relativement longtemps avec un débit assez régulier bien qu'il/elle puisse hésiter en cherchant tournures et expressions, l'on remarque peu de longues pauses. Peut communiquer avec un degré d'aisance et de spontanéité qui rend tout à fait possible une interaction régulière avec des locuteurs natifs sans imposer d'effort de part ni d'autre.	B2.2	
		B2.1	
B1	Peut s'exprimer avec une certaine aisance. Malgré quelques problèmes de formulation ayant pour conséquence pauses et impasses, est capable de continuer effectivement à parler sans aide. Peut discourir de manière compréhensible même si les pauses pour chercher ses mots et ses phrases et pour faire ses corrections sont très évidentes, particulièrement dans les séquences plus longues de production libre.	B1.2	
		B1.1	
A2	Peut se faire comprendre dans une brève intervention, même si la reformulation, les pauses et les faux démarrages sont très évidents. Peut construire des phrases sur des sujets familiers avec une aisance suffisante pour gérer des échanges courts et malgré des hésitations et des faux démarrages évidents.	A2.2	
		A2.1	
A1	Peut se débrouiller avec des énoncés très courts, isolés, généralement stéréotypés, avec de nombreuses pauses pour chercher ses mots, pour prononcer les moins familiers et pour remédier à la communication.	A1.2	
		A1.1	

Annexe 4.9. Activité 1 : Choisissez trois images et décrivez-les.



Images tirées de google images, recherche : objets insolites.

Texte de l'activité donné à l'oral et à l'écrit, contenant des tactiques de communication en PIO :

« La première image montre un objet insolite qui ressemble à une pièce de puzzle. C'est en bois. Il est de couleurs marron et verte. Il est posé quelque part et il se tient debout comme par miracle. On dirait un peu une bibliothèque moderne sur laquelle on pourrait poser des livres. Je pense qu'il n'est pas petit. La deuxième image que j'ai choisie est celle qui montre une... un automobile de couleur grise. J'aime beaucoup ce véhicule. Il a l'air moderne et rapide. On dirait un avion ou une navette spatiale. C'est... ce n'est pas banal. C'est quelque chose de spécial et de particulier. Enfin, la troisième image que j'ai choisie montre un vase ou un tube vert. C'est quelque chose d'assez bizarre. Je ne sais pas comment il se tient debout car il n'a pas de base droite. Il est en verre ou en plastique. Je pense qu'on peut l'utiliser dans des laboratoires de chimie ou de biologie, dans des écoles ou des universités. »

Annexe 4.10. Activité 2 : Choisissez une affiche, présentez-la et donnez votre opinion.



Images tirées de google images.



Texte de l'activité donné à l'oral et à l'écrit, contenant des tactiques de communication en PIO :

« L'affiche que j'ai choisie est celle qui montre **une... un bois** de loin... une forêt. La forêt a la forme de poumons humains et **on dirait que des rivières la traversent qui de loin ressemblent à des veines**. **La problème... pardon le problème** ici est que la forêt n'est pas **entre guillemets « en bonne santé »** parce qu'elle commence à être brûlée du côté droit. Si je comprends bien le message de l'affiche, comme le feu brûle les forêts de la même manière **le tabac, la cigarette** détruit nos poumons. C'est une affiche qui lutte contre le tabac mais aussi contre **la destruction de nos forêts**... oui la déforestation. Ce n'est pas difficile à comprendre je pense et la présentation est très intéressante. En plus, j'aimerais ajouter aussi que l'artiste qui a créé cette image à l'ordinateur **a vu... a voulu pardon** montrer **que nous respirons... que les forêts sont les poumons de notre planète...** Personnellement, j'essaie de ne pas polluer la terre et je plante souvent des arbres. Je pense qu'il faut réveiller les gens qui ne s'intéressent pas à l'environnement. Tout le monde doit **donner un coup de main** pour créer plus de forêts. L'écologie, **c'est l'affaire de tous !** »

Annexe 4.11. Activité 3 : Jeu de rôles « votre portrait ».

Vous souhaitez offrir un portrait à votre bien-aimé(e) afin qu'il (elle) pense à vous lorsque vous n'êtes pas là. Vous passez une commande auprès de Georges Dubuffet dont vous ne connaissez pas le travail mais qui vous a été recommandé par un ami passionné d'art. Quelques semaines plus tard, vous recevez le portrait ci-contre de la part de Dubuffet. Vous appelez l'artiste pour lui dire ce que vous pensez de son œuvre.

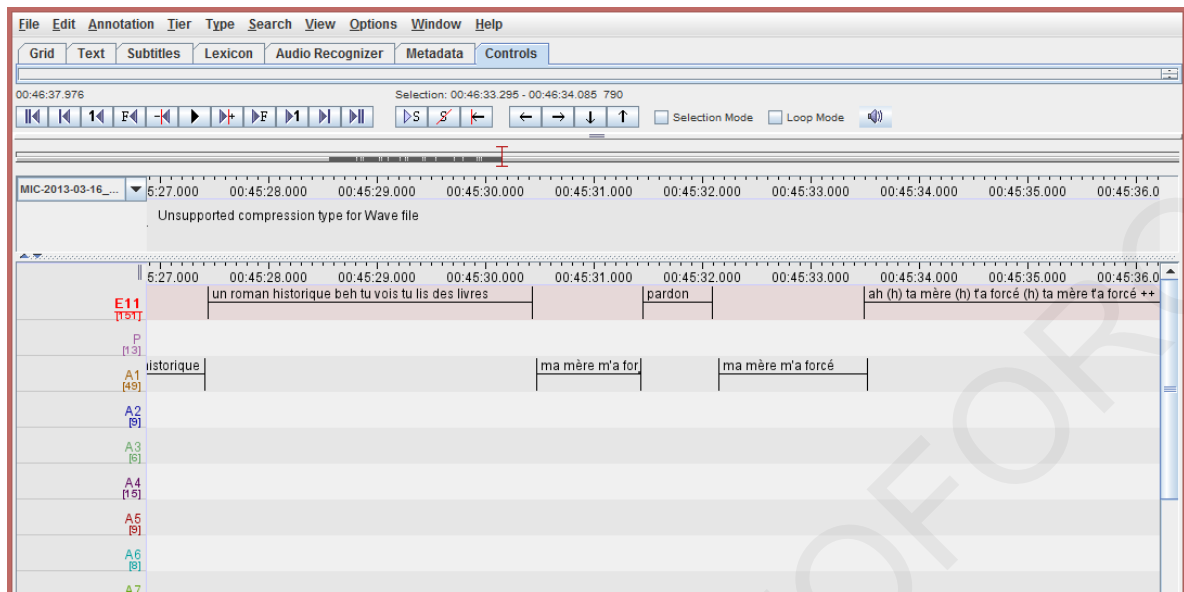


Activité inspirée de Brillant et al. 2010, p. 61.

Texte de l'activité donné à l'oral et à l'écrit, contenant des tactiques de communication en PIO :

- « Alô.
- Oui bonjour je voudrais parler à monsieur Dubuffet s'il vous plait.
- Oui c'est lui.
- C'est Laurent Martinet, je viens de recevoir le portrait que je vous ai commandé.
- Ah oui bonjour monsieur.
- Je pense qu'il y a eu une erreur, parce que ce n'est pas mon portrait ce que j'ai reçu mais autre chose.
- Qu'est-ce que vous avez reçu ?
- J'ai reçu **une toile avec un homme squelettique, laid qui porte des lunettes.**
- Oui c'est le bon tableau.
- **Enfin... Attendez...** Est-ce que c'est une blague ?
- **Non ce n'est pas une blague.** C'est de l'art. Vous ne connaissiez pas mon style artistique avant de commander le portrait ?
- J'avoue que non. Votre nom m'a été recommandé par un ami passionné d'art.
- Votre ami ne vous a pas parlé de mon art ?
- Il m'a dit que vos peintures étaient excellentes. Ce que j'ai reçu est une aberration!
- **Une aberration ?** Vous m'insultez monsieur. **Une aberration !** Ce n'est pas de ma faute si vous ne vous y connaissez pas en art.
- **C'est vrai, c'est vrai. Je ne m'y connais pas en art.** Je ne voulais pas vous insulter, moi je voulais tout simplement un portrait réaliste à offrir à ma copine. Vous comprenez que je ne peux pas lui offrir ce que vous m'avez envoyé.
- Pourquoi pas ? Si elle aime l'art elle va apprécier.
- Non **elle ne va pas apprécier** du tout. Je voudrais me faire rembourser je ne veux pas votre tableau.
- C'est dommage, **c'est vraiment dommage,** mais d'accord. Passez demain matin de mon atelier me rendre le tableau et je vous rembourserai.
- Merci. A demain alors.
- Au revoir.
- Au revoir. »

Annexe 4.12. Exemple d'annotation à l'aide du logiciel *Elan*.



**Annexe 5 : Tableaux indiquant les résultats  
statistiques**

Annexe 5.1. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le niveau global en PO.

➔ **Univariate Analysis of Variance**

[DataSet0]

**Between-Subjects Factors**

	Value Label	N
Groupe 1	Groupe de l'atelier	20
2	Groupe de contrôle	12

**Descriptive Statistics**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Deviation	N
Groupe de l'atelier	5.20	1.152	20
Groupe de contrôle	4.50	1.000	12
Total	4.94	1.134	32

**Levene's Test of Equality of Error Variances<sup>a</sup>**

Dependent Variable: Evaluation finale

F	df1	df2	Sig.
.158	1	30	.694

Tests the null hypothesis that the error variance of the dependent variable is equal across groups.

a. Design: Intercept + Pretest + Groupe

Σ

**Tests of Between-Subjects Effects**

Dependent Variable: Evaluation finale

Source	Type III Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.	Partial Eta Squared	Noncent. Parameter	Observed Power <sup>b</sup>
Corrected Model	30.992 <sup>a</sup>	2	15.496	50.588	.000	.777	101.176	1.000
Intercept	4.328	1	4.328	14.128	.001	.328	14.128	.953
Pretest	27.317	1	27.317	89.178	.000	.755	89.178	1.000
Groupe	10.968	1	10.968	35.806	.000	.553	35.806	1.000
Error	8.883	29	.306					
Total	820.000	32						
Corrected Total	39.875	31						

a. R Squared = .777 (Adjusted R Squared = .762)

b. Computed using alpha = .05

**Estimated Marginal Means**

**Groupe**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Error	95% Confidence Interval	
			Lower Bound	Upper Bound
Groupe de l'atelier	5.410 <sup>a</sup>	.126	5.153	5.667
Groupe de contrôle	4.150 <sup>a</sup>	.164	3.814	4.485

a. Covariates appearing in the model are evaluated at the following values:  
Evaluation diagnostique = 4.00.

Pour comprendre les résultats nous devons regarder le tableau intitulé « Tests of Between-Subjects Effects ». Puis, nous regardons sur la rangée horizontale intitulée « groupe » la valeur Sig. Dans ce cas elle est = 0.000. Elle est donc < 0.05 ce qui signifie que la différence des moyennes des groupes était statistiquement importante.

Annexe 5.2. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le niveau global en IO.

➔ **Univariate Analysis of Variance**

[DataSet0]

**Between-Subjects Factors**

	Value Label	N
Groupe 1	Groupe de l'atelier	20
2	Groupe de contrôle	12

**Descriptive Statistics**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Deviation	N
Groupe de l'atelier	4.85	1.348	20
Groupe de contrôle	4.17	.718	12
Total	4.59	1.188	32

**Levene's Test of Equality of Error Variances<sup>a</sup>**

Dependent Variable: Evaluation finale

F	df1	df2	Sig.
1.898	1	30	.179

Tests the null hypothesis that the error variance of the dependent variable is equal across groups.

a. Design: Intercept + Pretest + Groupe

**Tests of Between-Subjects Effects**

Dependent Variable: Evaluation finale

Source	Type III Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.	Partial Eta Squared	Noncent. Parameter	Observed Power <sup>b</sup>
Corrected Model	33.805 <sup>a</sup>	2	16.903	49.444	.000	.773	98.889	1.000
Intercept	1.919	1	1.919	5.612	.025	.162	5.612	.629
Pretest	30.303	1	30.303	88.644	.000	.753	88.644	1.000
Groupe	8.474	1	8.474	24.790	.000	.461	24.790	.998
Error	9.914	29	.342					
Total	719.000	32						
Corrected Total	43.719	31						

a. R Squared = .773 (Adjusted R Squared = .758)

b. Computed using alpha = .05

**Estimated Marginal Means**

**Groupe**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Error	95% Confidence Interval	
			Lower Bound	Upper Bound
Groupe de l'atelier	5.000 <sup>a</sup>	.132	4.731	5.270
Groupe de contrôle	3.916 <sup>a</sup>	.171	3.567	4.266

a. Covariates appearing in the model are evaluated at the following values:  
Evaluation diagnostique = 3.81.

Pour comprendre les résultats nous devons regarder le tableau intitulé « Tests of Between-Subjects Effects ». Puis, nous regardons sur la rangée horizontale intitulée « groupe » la valeur Sig. Dans ce cas elle est = 0.000. Elle est donc < 0.05 ce qui signifie que la différence des moyennes des groupes était statistiquement importante.

Annexe 5.3. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le niveau d'aisance en PO.

➔ **Univariate Analysis of Variance**

[DataSet0] C:\Users\Nathalie\Documents\Nathalie\

**Between-Subjects Factors**

	Value Label	N
Groupe 1	Groupe de l'atelier	20
2	Groupe de contrôle	12

**Descriptive Statistics**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Deviation	N
Groupe de l'atelier	5.65	1.268	20
Groupe de contrôle	3.75	.866	12
Total	4.94	1.458	32

**Levene's Test of Equality of Error Variances<sup>a</sup>**

Dependent Variable: Evaluation finale

F	df1	df2	Sig.
559	1	30	.461

Tests the null hypothesis that the error variance of the dependent variable is equal across groups.

a. Design: Intercept + Pretest + Groupe

**Tests of Between-Subjects Effects**

Dependent Variable: Evaluation finale

Source	Type III Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.	Partial Eta Squared	Noncent. Parameter	Observed Power <sup>b</sup>
Corrected Model	54.414 <sup>a</sup>	2	27.207	68.839	.000	.826	137.679	1.000
Intercept	6.977	1	6.977	17.653	.000	.378	17.653	.982
Pretest	27.339	1	27.339	69.173	.000	.705	69.173	1.000
Groupe	25.833	1	25.833	65.364	.000	.693	65.364	1.000
Error	11.461	29	.395					
Total	846.000	32						
Corrected Total	65.875	31						

a. R Squared = .826 (Adjusted R Squared = .814)

b. Computed using alpha = .05

**Estimated Marginal Means**

**Groupe**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Error	95% Confidence Interval	
			Lower Bound	Upper Bound
Groupe de l'atelier	5.634 <sup>a</sup>	.141	5.346	5.921
Groupe de contrôle	3.777 <sup>a</sup>	.182	3.406	4.148

a. Covariates appearing in the model are evaluated at the following values:  
Evaluation diagnostique = 3.53.

Pour comprendre les résultats nous devons regarder le tableau intitulé « Tests of Between-Subjects Effects ». Puis, nous regardons sur la rangée horizontale intitulée « groupe » la valeur Sig. Dans ce cas elle est = 0.000. Elle est donc < 0.05 ce qui signifie que la différence des moyennes des groupes était statistiquement importante.

Annexe 5.4. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le niveau d'aisance en IO.

➔ **Univariate Analysis of Variance**

[DataSet0] C:\Users\Nathalie\Documents\Nathal

**Between-Subjects Factors**

	Value Label	N
Groupe 1	Groupe de l'atelier	20
2	Groupe de contrôle	12

**Descriptive Statistics**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Deviation	N
Groupe de l'atelier	5.75	1.070	20
Groupe de contrôle	4.17	1.030	12
Total	5.16	1.298	32

**Levene's Test of Equality of Error Variances<sup>a</sup>**

Dependent Variable: Evaluation finale

F	df1	df2	Sig.
.002	1	30	.962

Tests the null hypothesis that the error variance of the dependent variable is equal across groups.

a. Design: Intercept + Pretest + Groupe

**Tests of Between-Subjects Effects**

Dependent Variable: Evaluation finale

Source	Type III Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.	Partial Eta Squared	Noncent. Parameter	Observed Power <sup>b</sup>
Corrected Model	41.148 <sup>a</sup>	2	20.574	53.893	.000	.788	107.787	1.000
Intercept	9.186	1	9.186	24.063	.000	.453	24.063	.997
Pretest	22.346	1	22.346	58.535	.000	.669	58.535	1.000
Groupe	17.927	1	17.927	46.959	.000	.618	46.959	1.000
Error	11.071	29	.382					
Total	903.000	32						
Corrected Total	52.219	31						

a. R Squared = .788 (Adjusted R Squared = .773)

b. Computed using alpha = .05

**Estimated Marginal Means**

**Groupe**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Error	95% Confidence Interval	
			Lower Bound	Upper Bound
Groupe de l'atelier	5.736 <sup>a</sup>	.138	5.454	6.019
Groupe de contrôle	4.190 <sup>a</sup>	.178	3.825	4.555

a. Covariates appearing in the model are evaluated at the following values:  
Evaluation diagnostique = 4.03.

Pour comprendre les résultats nous devons regarder le tableau intitulé « Tests of Between-Subjects Effects ». Puis, nous regardons sur la rangée horizontale intitulée « groupe » la valeur Sig. Dans ce cas elle est = 0.000. Elle est donc < 0.05 ce qui signifie que la différence des moyennes des groupes était statistiquement importante.



Annexe 5.5. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le nombre des marqueurs de difficultés relevés.

➔ **Univariate Analysis of Variance**

[DataSet0] C:\Users\Nathalie\Documents\Nathali

**Between-Subjects Factors**

	Value Label	N
Groupe 1	Groupe de l'atelier	20
2	Groupe de contrôle	12

**Descriptive Statistics**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Deviation	N
Groupe de l'atelier	.70	.923	20
Groupe de contrôle	9.08	5.089	12
Total	3.84	5.169	32

**Levene's Test of Equality of Error Variances<sup>a</sup>**

Dependent Variable: Evaluation finale

F	df1	df2	Sig.
15.931	1	30	.000

Tests the null hypothesis that the error variance of the dependent variable is equal across groups.

a. Design: Intercept + Pretest + Groupe

**Tests of Between-Subjects Effects**

Dependent Variable: Evaluation finale

Source	Type III Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.	Partial Eta Squared	Noncent. Parameter	Observed Power <sup>b</sup>
Corrected Model	584.542 <sup>a</sup>	2	292.271	34.783	.000	.706	69.567	1.000
Intercept	36.018	1	36.018	4.286	.047	.129	4.286	.517
Pretest	57.440	1	57.440	6.836	.014	.191	6.836	.715
Groupe	209.530	1	209.530	24.936	.000	.462	24.936	.998
Error	243.676	29	8.403					
Total	1301.000	32						
Corrected Total	828.219	31						

a. R Squared = .706 (Adjusted R Squared = .685)

b. Computed using alpha = .05

**Estimated Marginal Means**

**Groupe**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Error	95% Confidence Interval	
			Lower Bound	Upper Bound
Groupe de l'atelier	1.425 <sup>a</sup>	.705	-.017	2.867
Groupe de contrôle	7.874 <sup>a</sup>	.956	5.919	9.830

a. Covariates appearing in the model are evaluated at the following values:  
Evaluation diagnostique = 6.09.

Pour comprendre les résultats nous devons regarder le tableau intitulé « Tests of Between-Subjects Effects ». Puis, nous regardons sur la rangée horizontale intitulée « groupe » la valeur Sig. Dans ce cas elle est = 0.000. Elle est donc < 0.05 ce qui signifie que la différence des moyennes des groupes était statistiquement importante.

Annexe 5.6. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le nombre des tactiques de communication en PIO sans compter l'alternance codique, et les tactiques de réduction.

➔ **Univariate Analysis of Variance**

[DataSet0] C:\Users\Nathalie\Documents\Nathal:

**Between-Subjects Factors**

	Value Label	N
Groupe 1	Groupe de l'atelier	20
2	Groupe de contrôle	12

**Descriptive Statistics**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Deviation	N
Groupe de l'atelier	8.50	3.502	20
Groupe de contrôle	4.75	3.279	12
Total	7.09	3.838	32

**Levene's Test of Equality of Error Variances<sup>a</sup>**

Dependent Variable: Evaluation finale

F	df1	df2	Sig.
1.381	1	30	.249

Tests the null hypothesis that the error variance of the dependent variable is equal across groups.

a. Design: Intercept + Pretest + Groupe

**Tests of Between-Subjects Effects**

Dependent Variable: Evaluation finale

Source	Type III Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.	Partial Eta Squared	Noncent. Parameter	Observed Power <sup>b</sup>
Corrected Model	125.318 <sup>a</sup>	2	62.659	5.483	.010	.274	10.966	.810
Intercept	643.964	1	643.964	56.352	.000	.660	56.352	1.000
Pretest	19.850	1	19.850	1.737	.198	.057	1.737	.247
Groupe	53.544	1	53.544	4.685	.039	.139	4.685	.553
Error	331.400	29	11.428					
Total	2067.000	32						
Corrected Total	456.719	31						

a. R Squared = .274 (Adjusted R Squared = .224)

b. Computed using alpha = .05

**Estimated Marginal Means**

**Groupe**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Error	95% Confidence Interval	
			Lower Bound	Upper Bound
Groupe de l'atelier	8.206 <sup>a</sup>	.788	6.594	9.818
Groupe de contrôle	5.240 <sup>a</sup>	1.044	3.104	7.376

a. Covariates appearing in the model are evaluated at the following values:  
Evaluation diagnostique = 3.28.

Pour comprendre les résultats nous devons regarder le tableau intitulé « Tests of Between-Subjects Effects ». Puis, nous regardons sur la rangée horizontale intitulée « groupe » la valeur Sig. Dans ce cas elle est = 0.039. Elle est donc < 0.05 ce qui signifie que la différence des moyennes des groupes était statistiquement importante.

Annexe 5.7. Résultats de l'analyse ANCOVA étudiant si la différence des moyennes des groupes de l'atelier et de contrôle lors du premier semestre était statistiquement importante concernant le nombre de tactiques et méta-tactiques mises en oeuvres.

➔ **Univariate Analysis of Variance**

[DataSet0] C:\Users\Nathalie\Documents\Nathal

**Between-Subjects Factors**

	Value Label	N
Groupe 1	Groupe de l'atelier	20
2	Groupe de contrôle	12

**Descriptive Statistics**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Deviation	N
Groupe de l'atelier	7.85	1.268	20
Groupe de contrôle	1.25	1.288	12
Total	5.38	3.480	32

**Levene's Test of Equality of Error Variances<sup>a</sup>**

Dependent Variable: Evaluation finale

F	df1	df2	Sig.
.137	1	30	.714

Tests the null hypothesis that the error variance of the dependent variable is equal across groups.

a. Design: Intercept + Pretest + Groupe

**Tests of Between-Subjects Effects**

Dependent Variable: Evaluation finale

Source	Type III Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.	Partial Eta Squared	Noncent. Parameter	Observed Power <sup>b</sup>
Corrected Model	327.081 <sup>a</sup>	2	163.541	97.951	.000	.871	195.903	1.000
Intercept	305.063	1	305.063	182.715	.000	.863	182.715	1.000
Pretest	.381	1	.381	.228	.636	.008	.228	.075
Groupe	304.351	1	304.351	182.289	.000	.863	182.289	1.000
Error	48.419	29	1.670					
Total	1300.000	32						
Corrected Total	375.500	31						

a. R Squared = .871 (Adjusted R Squared = .862)

b. Computed using alpha = .05

**Estimated Marginal Means**

**Groupe**

Dependent Variable: Evaluation finale

Groupe	Mean	Std. Error	95% Confidence Interval	
			Lower Bound	Upper Bound
Groupe de l'atelier	7.830 <sup>a</sup>	.292	7.233	8.427
Groupe de contrôle	1.283 <sup>a</sup>	.379	.507	2.060

a. Covariates appearing in the model are evaluated at the following values:  
Evaluation diagnostique = 1.03.

Pour comprendre les résultats nous devons regarder le tableau intitulé « Tests of Between-Subjects Effects ». Puis, nous regardons sur la rangée horizontale intitulée « groupe » la valeur Sig. Dans ce cas elle est = 0.000. Elle est donc < 0.05 ce qui signifie que la différence des moyennes des groupes était statistiquement importante.

Annexe 5.8. Résultats du test-t indépendant étudiant si la différence des moyennes des sujets de niveaux élémentaires et avancés de l'atelier dans l'emploi des tactiques de reformulation verbale lors du premier semestre était statistiquement importante.

### T-Test

	Niveau	N	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean
Nbr tactiques reformulation	plus avancé	5	6.60	3.209	1.435
	Plus élémentaire	5	5.80	1.304	.583

		Levene's Test for Equality of Variances		t-test for Equality of Means						
		F	Sig.	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	95% Confidence Interval of the Difference	
									Lower	Upper
Nbr tactiques reformulation	Equal variances assumed	10.080	.013	.516	8	.620	.800	1.549	-2.772	4.372
	Equal variances not assumed			.516	5.285	.626	.800	1.549	-3.119	4.719

### Calculs :

Afin de pouvoir choisir parmi les deux résultats Sig. (2-tailed) nous devons procéder comme suit :

Première formulation d'hypothèses :

H0 : La variance est la même entre les deux populations si le  $p > 0,05$

H1 : La variance n'est pas la même entre les deux populations si le  $p < 0,05$

Le tableau nous indique que le  $p = 0,013$  (Sig dans le tableau du test Levene), donc le  $p < 0,05$

Nous acceptons donc l'hypothèse 1 (H1) et choisissons le Sig. (2-tailed) du bas = 0,626

Deuxième formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Le tableau nous indique que le chiffre t est positif donc

$P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,626/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,313$

→  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 0 (H0). Pas de différence statistiquement importante entre les deux.

Annexe 5.9. Résultats du test-t indépendant étudiant si la différence des moyennes des sujets de niveaux élémentaires et avancés de l'atelier dans l'emploi des autres types de tactiques et méta-tactiques lors du premier semestre était statistiquement importante.

➔ **T-Test**

Niveau		N	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean
Nbr métatactiques	plus avancé	5	8.40	1.817	.812
	Plus élémentaire	5	7.40	.894	.400

		Levene's Test for Equality of Variances		t-test for Equality of Means						
		F	Sig.	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	95% Confidence Interval of the Difference	
									Lower	Upper
Nbr métatactiques	Equal variances assumed	5.674	.044	1.104	8	.302	1.000	.906	-1.088	3.088
	Equal variances not assumed			1.104	5.832	.313	1.000	.906	-1.231	3.231

Calculs :

Afin de pouvoir choisir parmi les deux résultats Sig. (2-tailed) nous devons procéder comme suit :

Première formulation d'hypothèses :

H0 : La variance est la même entre les deux populations si le  $p > 0,05$

H1 : La variance n'est pas la même entre les deux populations si le  $p < 0,05$

Le tableau nous indique que le  $p = 0,044$  (Sig dans le tableau du test Levene), donc le  $p < 0,05$

Nous acceptons donc l'hypothèse 1 (H1) et choisissons le Sig. (2-tailed) du bas = 0,313

Deuxième formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Le tableau nous indique que le chiffre t est positif donc

$P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

➔  $p(\text{test unilatéral}) = 0,313/2$

➔  $p(\text{test unilatéral}) = 0,1565$

➔  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 0 (H0). Pas de différence statistiquement importante entre les deux.

Annexe 5.10. Résultats du test-t de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le niveau global en PO lors des quatre évaluations.

### T-Test

[DataSet0]

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test1	3.75	20	1.164	.260
test2	5.20	20	1.152	.258

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test1 & test2	20	.903	.000

Paired Samples Test

		Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower	Upper			
Pair 1	test1 - test2	-1.450	.510	.114	-1.689	-1.211	-12.704	19	.000

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le P (test unilatéral) =  $p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

## T-Test

Paired Samples Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	test2	5.33	12	1.303	.376
	test3	5.75	12	1.357	.392

Paired Samples Correlations

		N	Correlation	Sig.
Pair 1	test2 & test3	12	.926	.000

Paired Samples Test

		Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower	Upper			
Pair 1	test2 - test3	-.417	.515	.149	-.744	-.089	-2.803	11	.017

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,017/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,0085$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

→ T-Test

Paired Samples Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	test3	6.43	7	1.134	.429
	test4	7.29	7	.756	.286

Paired Samples Correlations

		N	Correlation	Sig.
Pair 1	test3 & test4	7	.806	.029

Paired Samples Test

		Paired Differences				t	df	Sig. (2-tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower				Upper
Pair 1	test3 - test4	-.857	.690	.261	-1.495	-.219	-3.286	6	.017

Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,017/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,0085$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.



Annexe 5.11. Résultats du test-t de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le niveau global en IO lors des quatre évaluations.

### T-Test

[DataSet0] C:\Users\Nathalie\Documents\Nathalie\Doctorat\THESE\thèse\rédaction thèse\statistique\pair:

**Paired Samples Statistics**

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test1	3.65	20	1.226	.274
test2	4.85	20	1.348	.302

**Paired Samples Correlations**

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test1 & test2	20	.890	.000

**Paired Samples Test**

	Paired Differences						t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference					
				Lower	Upper				
Pair 1 test1 - test2	-1.200	.616	.138	-1.488	-.912	-8.718	19	.000	

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

## T-Test

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test2	5.08	12	1.443	.417
test3	5.50	12	1.243	.359

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test2 & test3	12	.887	.000

Paired Samples Test

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 test2 - test3	-.417	.669	.193	-.841	.008	-2.159	11	.054

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,054/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,027$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

→ T-Test

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test3	6.14	7	1.215	.459
test4	7.00	7	.816	.309

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test3 & test4	7	.840	.018

Paired Samples Test

	Paired Differences						t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference					
				Lower	Upper				
Pair 1 test3 - test4	-.857	.690	.261	-1.495	-.219	-3.286	6	.017	

Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,017/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,0085$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

Annexe 5.12. Résultats du test-t de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le niveau d'aisance en PO lors des quatre évaluations.

### T-Test

[DataSet0] C:\Users\Nathalie\Documents\Nathalie\Doctorat\THESE\thèse\rédaction thèse\statistique\paire

**Paired Samples Statistics**

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test1	3.55	20	1.234	.276
test2	5.65	20	1.268	.284

**Paired Samples Correlations**

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test1 & test2	20	.836	.000

**Paired Samples Test**

		Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower	Upper			
Pair 1	test1 - test2	-2.100	.718	.161	-2.436	-1.764	-13.077	19	.000

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

## T-Test

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test2	5.67	12	1.303	.376
test3	6.17	12	1.115	.322

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test2 & test3	12	.856	.000

Paired Samples Test

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 test2 - test3	-.500	.674	.195	-.928	-.072	-2.569	11	.026

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,026/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,013$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

## T-Test

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test3	6.71	7	.756	.286
test4	7.29	7	.756	.286

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test3 & test4	7	.750	.052

Paired Samples Test

		Paired Differences				t	df	Sig. (2-tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower				Upper
Pair 1	test3 - test4	-.571	.535	.202	-1.066	-.077	-2.828	6	.030

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,030/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,015$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

Annexe 5.13. Résultats du test-t de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le niveau d'aisance en IO lors des quatre évaluations.

### T-Test

[DataSet0] C:\Users\Nathalie\Documents\Nathalie\Doctorat\THESE\thèse\rédaction thèse\statistique\paire

**Paired Samples Statistics**

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test1	4.05	20	1.276	.285
test2	5.75	20	1.070	.239

**Paired Samples Correlations**

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test1 & test2	20	.819	.000

**Paired Samples Test**

		Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower	Upper			
Pair 1	test1 - test2	-1.700	.733	.164	-2.043	-1.357	-10.376	19	.000

Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

## T-Test

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test2	5.83	12	1.030	.297
test3	6.42	12	.793	.229

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test2 & test3	12	.649	.022

Paired Samples Test

		Paired Differences				t	df	Sig. (2-tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower				Upper
Pair 1	test2 - test3	-.583	.793	.229	-1.087	-.080	-2.548	11	.027

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,027/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,0135$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.



## T-Test

Paired Samples Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	test3	6.71	7	.756	.286
	test4	7.43	7	.976	.369

Paired Samples Correlations

		N	Correlation	Sig.
Pair 1	test3 & test4	7	.871	.011

Paired Samples Test

		Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower	Upper			
Pair 1	test3 - test4	-.714	.488	.184	-1.166	-.263	-3.873	6	.008

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le P (test unilatéral) =  $p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,008/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,004$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

Annexe 5.14. Résultats du test-t de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le nombre des marqueurs de difficultés relevés lors des quatre évaluations.

### T-Test

[DataSet0] C:\Users\Nathalie\Documents\Nathalie\Doctorat\THESE\thèse\rédaction thèse\statistique\pair:

**Paired Samples Statistics**

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test1	4.20	20	2.802	.627
test2	.70	20	.923	.206

**Paired Samples Correlations**

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test1 & test2	20	.533	.016

**Paired Samples Test**

		Paired Differences				t	df	Sig. (2-tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower				Upper
Pair 1	test1 - test2	3.500	2.439	.545	2.359	4.641	6.418	19	.000

Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est positif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

## T-Test

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test2	1.00	12	1.044	.302
test3	.50	12	.798	.230

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test2 & test3	12	.764	.004

Paired Samples Test

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 test2 - test3	.500	.674	.195	.072	.928	2.569	11	.026

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est positif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,026/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,013$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

## T-Test

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test3	.43	7	.787	.297
test4	.29	7	.756	.286

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test3 & test4	7	-.240	.604

Paired Samples Test

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 test3 - test4	.143	1.215	.459	-.981	1.267	.311	6	.766

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est positif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,766/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,383$

→  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 0 (H0) qui dit qu'il n'y a pas de différence statistiquement importante entre les deux.

Annexe 5.15. Résultats du test-t de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le nombre des tactiques de communication mises en œuvre en PIO lors des quatre évaluations.

### T-Test

[DataSet0] C:\Users\Nathalie\Documents\Nathalie\Doctorat\THESE\thèse\rédaction thèse\statistique\paire

**Paired Samples Statistics**

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test1	2.30	20	1.895	.424
test2	8.50	20	3.502	.783

**Paired Samples Correlations**

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test1 & test2	20	-.024	.921

**Paired Samples Test**

		Paired Differences				t	df	Sig. (2-tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower				Upper
Pair 1	test1 - test2	-6.200	4.021	.899	-8.082	-4.318	-6.896	19	.000

Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le P (test unilatéral) =  $p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux.

## T-Test

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test2	9.25	12	3.864	1.115
test3	13.50	12	5.486	1.584

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test2 & test3	12	.148	.646

Paired Samples Test

		Paired Differences				t	df	Sig. (2-tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower				Upper
Pair 1	test2 - test3	-4.250	6.225	1.797	-8.205	-2.95	-2.365	11	.037

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,037/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,0185$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux

## T-Test

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test3	14.57	7	6.901	2.608
test4	17.00	7	12.702	4.801

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test3 & test4	7	.513	.239

Paired Samples Test

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 test3 - test4	-2.429	10.907	4.122	-12.515	7.658	-.589	6	.577

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,577/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,2885$

→  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 0 (H0) qui dit qu'il n'y a pas de différence statistiquement importante entre les deux.

Annexe 5.16. Résultats du test-t de moyenne d'échantillons appariés étudiant si la différence des moyennes des sujets de l'atelier était statistiquement importante concernant le nombre des autres tactiques et méta-tactiques d'apprentissage mises en œuvre en PIO lors des quatre évaluations.

### T-Test

[DataSet0] C:\Users\Nathalie\Documents\Nathalie\Doctorat\THESE\thèse\rédaction thèse\statistique\paire

**Paired Samples Statistics**

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	test1	.85	20	.875	.196
	test2	7.85	20	1.268	.284

**Paired Samples Correlations**

		N	Correlation	Sig.
Pair 1	test1 & test2	20	-.211	.372

**Paired Samples Test**

		Paired Differences				t	df	Sig. (2-tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower				Upper
Pair 1	test1 - test2	-7.000	1.686	.377	-7.789	-6.211	-18.569	19	.000

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le P (test unilatéral) =  $p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux



## T-Test

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test2	8.17	12	1.337	.386
test3	10.58	12	.793	.229

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test2 & test3	12	.500	.098

Paired Samples Test

	Paired Differences					t	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 test2 - test3	-2.417	1.165	.336	-3.157	-1.677	-7.189	11	.000

### Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le P (test unilatéral) =  $p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,000$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux

## T-Test

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 test3	10.29	7	.951	.360
test4	11.71	7	1.890	.714

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 test3 & test4	7	.795	.033

Paired Samples Test

		Paired Differences				t	df	Sig. (2-tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower				Upper
Pair 1	test3 - test4	-1.429	1.272	.481	-2.605	-.252	-2.970	6	.025

Calculs :

Formulation d'hypothèses :

H0 : Pas de différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) > 0,05$

H1 : Il y a une différence statistiquement importante entre les deux si le  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Comme le chiffre t du tableau est négatif le  $P(\text{test unilatéral}) = p(\text{test bilatéral})/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,025/2$

→  $p(\text{test unilatéral}) = 0,0125$

→  $p(\text{test unilatéral}) < 0,05$

Donc nous acceptons l'hypothèse 1 (H1) qui dit qu'il y a une différence statistiquement importante entre les deux

## **Annexe 6 : Transcriptions**

Annexe 6.1. Conventions de transcriptions pour l'étude préliminaire.

E	Enseignant
E1, E2, E3	Enseignant numéro 1 etc. Les prénoms des enseignants sont remplacés dans la transcription par les codes qui les représentent afin de respecter l'anonymat
P	Public, participants
O	Observatrice
A	Apprenant
A1, A2, A3	Apprenant numéro 1 etc. Les prénoms des apprenants sont remplacés dans la transcription par les codes qui les représentent afin de respecter l'anonymat
(Prénom) (Nom)	Pour respecter l'anonymat, les prénoms et noms de personnes réelles autres que ceux des apprenants et enseignants sont remplacés par ces mots entre parenthèses.
TC	Début-fin du tour de parole
{	Début de gesticulation
}	Fin de gesticulation
+	Pause d'une seconde
++	Pause de deux secondes (chaque + est égal à une seconde de pause)
:	Allongement vocalique d'une seconde
::	Allongement vocalique double (chaque : est égal à une seconde d'allongement vocalique)
^	Intonation montante
>>mot>>	Débit rapide
<mot<	Débit ralenti
(mot)	Mot inaudible
mot (?)	Transcription pas sûre car mot presque inaudible ou trop rapidement prononcé
a-a-a	Ruptures au cours de la prononciation d'un mot
*aa ((=bb))	alternance codique avec traduction entre double parenthèses
haha	rires
P(h)eut (h)être	Rires en cours d'élocution
(( ))	commentaire du transcripteur entre double parenthèse

Conventions inspirées de la convention ICOR de l'université de Lyon II et des conventions présentées par Kida (2006).

## Annexe 6.2. Transcriptions des observations de classes pour l'étude préliminaire

### Enseignant 1: pas de transcription

### Enseignant 2/ IO (lecture)

1. A1 qu'est-ce qu'est votre date de naissance^
2. E2 quelle est votre date de naissance^ +++ c'est le^
3. A2 quatorze eh: onze
4. E2 le quatorze^
5. A2 mille neuf cent euh:
6. A2 quatre-vingt eh:
7. E2 quatre-vingt douze^ + c'est le quatorze^ +++ le quatorze novembre mille neuf cent quatre-vingt:
8. E2 (mot)
9. A2 quatorze (mot)
10. E2 novembre
11. A2 novembre mille neuf cent quarante vingt
12. E2 quatre-vingt
13. A2 quatre-vingt douze
14. A1 eh quelle est-ce que votre nationalité^
15. A2 chypriote
16. E2 chypriote
17. A2 chypriote
18. A1 quelle est votre [adRese]^
19. A2 (mots) pedoula
20. E2 (mots) pedoula
21. P haha
22. A1 quel est son (mot) numéro de téléphone^
23. E2 quel est son^ numéro de téléphone
24. A2 quatre-vingt quatre-vingt
25. E2 non quatre-vingt dix-neuf^
26. A2 quatre-vingt dix-neuf quatre-vingt dix-neuf ha-ha \*αφού έτσι ένει ((=puisque c'est comme ça)) cinquante et [on]
27. E2 cinquante et un
28. A2 cinquante et: \*ναι ((=oui))
29. E2 bien
30. A1 eh: quelle est votre adresse email^
31. A2 economides (?) trente-neuf + arobase hotmail point com
32. E2 point com
33. A3 \*να το κάμω τζιαι εγώ^ ((= est-ce que je le fais aussi^))
34. E2 à la fin merci au revoir
35. A2 au revoir
36. E2 haha
37. P haha
38. E2 très bien
39. E2 \*έχουμε άλλο volontaire που θέλει να μας το πεί^ ((= avons-nous un volontaire qui veut nous le dire^)) ++ hein^ \*κάποιος που θέλει να τον ακούσουμε^ ((= quelqu'un qui veut qu'on l'écoute^)) \*θέλετε να σας δούμε^ ((= voulez-vous qu'on vous voie^))
40. P non
41. A4 \*είμαστε εντάξει ((= ca va merci))
42. E2 \*είσαστε εντάξει^ ((= non ca va ^)) + \*όι να σας ακούσουν και οι υπόλοιποι ((= non que les autres aussi vous écoutent))
43. A4 εν νομίζω να θέλουν ((= je ne pense pas qu'ils veuillent))
44. E2 \*άτε άτε ((=allez allez))
45. E2 haha
46. A5 \*λείπει η παρτενερ μου σήμερα ((= mon binome est absent aujourd'hui))
47. E2 \*ποιός λείπει^ ((= qui est absent^))
48. A5 η παρτενερ μου σήμερα ((= mon binome aujourd'hui))
49. E2 \*η παρτενερ σου ^ ε κάμε με τον Α6 ((= ton binôme ^ eh fais-le avec A6)) + \*άτε ((=allez)) +++ vous posez une ou deux questions le nom le prénom l'adresse
50. A6 bonjour
51. A5 eh bonjour
52. E2 \*λίγο πιο δυνατά ((= un peu plus fort))

53. A5 eh je voudrais faire une inscription s'il vous plait  
54. A6 quel est votre nom^  
55. A5 mon nom c'est (mot)  
56. A6 quel est votre prénom^  
57. A5 mon prénom c'est A5  
58. A6 quelle est votre eh de de naissance^  
59. A5 ma date de naissance est trois juillet cent mille neuf  
cent quatre-vingt onze  
60. A6 quelle est votre nationalité^  
61. A5 c'est chypriote  
62. A6 quelle est votre adresse^  
63. A5 eh mon adresse est un Kosta Ioannide (mot)  
64. A6 quel est votre numéro de téléphone^  
65. A5 mon téléphone c'est vingt-deux onze quatre-vingt six  
66. A6 quelle est votre adresse  
67. E2 (mots)  
68. A5 trente-six  
69. A6 quelle est votre adresse mail^  
70. A5 eh mon adresse est michel arobase hotmail dot com point  
com  
71. E2 point com  
72. E2 bien merci  
73. A6 merci  
74. E2 au revoir  
75. A6 au revoir  
76. E2 très bien que'est-ce que (mot) \*αφού τα ξέρετε ((= puisque  
vous les connaissez))

#### Enseignant 2 / Remue-méninge

77. E2 maintenant ouvrez vos livres à la page 34  
78. E2 allez à la page 34  
79. E2 34  
80. E2 34  
81. E2 alors regardez le titre donnez des informations  
personnelles + informations personnelles +++ regardez TV5  
monde vous connaissez^ + tv5^ ++ c'est un^ ++ \*εξανείδαμε το  
((= on l'a déjà vu)) (mot)  
82. P \*ποιό το ^ ((= lequel^))  
83. E2 tv5monde ++ c'est une chaine de télé  
84. E2 une chaine de télé  
85. P (mot)  
86. E2 oui  
87. E2 pour les francophones  
88. A1 \*πάνω σε τζείνη τη λέξη πώς εν ο τόνος έτσι^ ((= sur ce  
mot comment il est l'accent comme ça^))  
89. E2 \*ποιός τόνος^ ((=quel accent^)) chaîne^ accent circonflexe  
90. A1 \*εν μπένει μόνο πάνω στο άλφα τζείνος ο τόνος ^ μπένει σε  
ούλλα τα γράμματα^ ((= on ne met pas cet accent seulement sur  
le a ^ on le met sur toutes les lettres^))  
91. E2 non c'est: vous le trouvez sur le i sur le o +++ hôtel  
((elle l'écrit au tableau))  
92. E2 c'est l'accent circonflexe ++ \*απλώς μαθένετε κάποιες  
λέξεις γράφετε τες  
93. E2 (mot) la chaine de télé pour les français pour les  
francophones ++ francophonie^ \*εμιλήσαμε για τη francophonie  
((= on a parlé de la francophonie))  
94. A2 \*γαλλόφωνοι^ ((=les francophones^))  
95. E2 oui les francophones ce sont les gens les personnes qui  
parlent français  
96. E2 \*το Tv5 μπορείτε να το δείτε ((= vous pouvez regarder  
TV5)) sur le satellite c'est gratuit gratuit^  
97. A2 \*δωρεάν ((=gratuit))  
98. E2 c'est gratuit  
99. E2 donc ++ jeu-concours Paris mon rêve ((elle lit le titre  
dans le manuel)) ++ aller à Paris pour réaliser votre rêve  
((suite de la lecture)) + l'émission rêve et réalités en  
vacances offre un voyage à Paris pour deux personnes +

participer au concours c'est simple ((lecture)) vous complétez vous envoyez le bulletin de participation à TV5 monde tirage au sort le 15 janvier ++ donc regardez ce dessin là ++ qu'est-ce qu'il (mot) ^ +++ rêve + rêve^

100. P \*ονειρεύομαι ((=je rêve))

101. E2 \*ονειρεύεται ((=il rêve)) qu'est-ce qu'il rêve^ +++ il rêve de quoi^

102. A3 la tour eiffel

103. E2 la tour eiffel donc quelle ville^

104. P Paris

105. E2 il rêve d'aller à Paris il rêve d'un voyage^

106. E2 d'un voyage à Paris ((elle note au tableau)) + Paris c'est son rêve

107. E2 ((elle note encore au tableau))

108. E2 donc jeu-concours le jeu -concours s'appelle Paris mon rêve qu'est-ce que c'est un jeu^ un jeu^ +++ un jeu^ ++ jouer je joue au foot ++ je joue au foot je joue au basket + donc un jeu^

109. P \*παιχνίδι ((=un jeu))

110. E2 \* το παιχνίδι ((=le jeu)) ++ et un concours^ +++ un jeu ou un concours ce sont des synonymes + \*διαγωνισμός ((= un concours))

111. A4 \*το ((=le)) concours (mot) ^

112. E2 oui

113. E2 donc aller à Paris pour réaliser votre rêve ++ qui organise ce concours^

114. E2 qui organise le concours^

115. A5 la chaîne de télé^

116. E2 la chaîne de télé tv5 ++ plus^ qui d'autre^ il y a encore

117. E2 qui:^ m: qui offre qui offre le voyage^ +++ voila tv5 +++ et l'émission rêve et réalité (elle continue à noter tout au tableau)

118. E2 tv5 c'est l'émission rêve et réalité une émission de télé une émission de sport une émission d'actualité une émission de société une émission de clip-vidéo de musique qu'est-ce que c'est une émission^ +++ une émission à la télé + \*η εκπομπή ((= l'émission)) donc l'émission s'appelle rêve et réalité + rêve \*ειπόμε το^ ((= on a dit c'est le^))

119. P \*όνειρο ((= le rêve))

120. E2 \*όνειρο ((= le rêve)) réalité^

121. P \* η πραγματικότητα ((= la réalité))

122. E2 \* η πραγματικότητα ((= la réalité)) + donc c'est l'émission rêve et réalité et qui d'autre^

123. A5 et air vacances

124. E2 et air vacances

125. E2 ils organisent le concours + ils offrent le voyage + offrir ((elle note au tableau))

126. E2 offrir le voyage offrir

127. P (mot)

128. E2 voila ++ c'est un voyage pour deux personnes + donc pour participer au concours c'est simple participer pour jouer + vous complétez le bulletin de participation ça c'est un bulletin de participation + comme une fiche d'inscription + \*που εμάθαμε ((= qu'on a appris)) + c'est une fiche de participation avec vos informations personnelles le nom le prénom l'adresse la ville le pays ok^ le numéro de téléphone le mail la profession l'âge et mon rêve vous écrivez votre rêve quel est votre rêve^

129. E2 tirage au sort le 4 janvier un tirage au sort vous tirez au sort +++ le tirage au sort \*κλήρωση ((= tirage au sort))

130. E2 donc quelle est la bonne réponse parmi les trois^ + observez le document et choisissez c'est une publicité pour un voyage^ une annonce^ pour un jeu-concours ou une carte d'invitation^ +++ une publicité

131. E2 ou une pub \*μπορείτε να το βρείτε έτσι ((= vous pouvez le trouver ainsi)) ++ quand vous regardez un film à la télé il y a une page (?) de publicité ++ sur des produits: sur les voitures:

132. A6 \*διαφήμιση ((= la publicité))  
 133. E2 \*διαφήμιση ((= la publicité)) + une annonce^  
 134. A3 \*ανακοίνωση ((= une annonce))  
 135. E2 et une carte d'invitation^  
 136. A6 \*πρόσκληση ((=une invitation))  
 137. E2 quelle est la bonne réponse^ + informations personnelles  
 138. A3 une annonce pour un jeu-concours  
 139. E2 voilà c'est une annonce pour un jeu-concours Paris mon  
 rêve c'est le jeu -concours ok^

### Enseignant 3 / Discussion

140. E3 et vous^ ++ pour le petit-déjeuner^  
 141. A1 (mot)  
 142. E3 attendez à la question vous^ qu'est-ce que vous prenez^ +  
 au petit-déjeuner^ + du café^ +++ des tartines^ des toasts des  
 tartines ah oui^ + okay c'est déjà mieux céréales^ céréales  
 comment^  
 143. P eh:  
 144. E3 avec du jus d'orange^  
 145. A1 non du lait  
 146. E3 avec du^ lait très bien avec du lait et et^ +++ non^ c'est  
 tout^ ok sandwich personne^  
 147. P lait

### Enseignant 3/ consigne IO

148. E3 vous allez faire euh vous avez bon sept minutes on va le  
 commencer on va le terminer la prochaine fois eh dans des  
 groupes de 4 vous faites des groupes de 4 4 4 et 2 c'est pas  
 grave si vous êtes deux ah vous euh vous faites l'activité  
 vous échangez ah vous parlez vous faites vous comparez vous  
 parlez de vos habitudes alimentaires ce que vous mangez ce que  
 vous ne mangez pas pourquoi etc. et aussi vous parlez d'un plat  
 euh un plat typique de Chypre ah est-ce qu'il y a un plat  
 typique de Chypre est-ce qu'il y a des plats traditionnels  
 typiques de Chypre^ non^ oui^ ok vous parlez d'un plat typique  
 chacun choisit un plat et vous parlez un peu vous dites quels  
 sont les: quelle est sa composition les ingrédients qu'est-ce  
 qu'il y a il y a par exemple vous ne connaissez pas les  
 quantités bien sûr des ingrédients mais vous pouvez utiliser  
 les articles partitifs il y a du poulet des tomates de la  
 sauce de blablabla ok^ allez + c'est l'activité 10 vous pouvez  
 regarder ici activité 10

### Enseignant 4/ IO (lecture)

149. A1 Japon  
 150. E4 japonaise^  
 151. E4 tu aimes les japonais^  
 152. E4 espagnol^ A2 ça va? oui  
 153. A2 ah oui oui  
 154. E4 tu n'aimes pas les allemands^  
 155. E4 ah^  
 156. E4 tu n'aimes pas les allemands^  
 157. A2 non  
 158. E4 non  
 159. E4 ok  
 160. E4 alors vous allez faire des petits dialogues  
 161. E4 alors vous allez utilisez le pluriel vous  
 162. E4 vous vous appelez comment^  
 163. E4 votre nom quel est votre nom^  
 164. E4 alors vous prenez une feuille  
 165. E4 oui vous pouvez demandez aussi quel est votre nom quel est  
 votre prénom  
 166. E4 alors vous allez faire deux dialogues



167. E4 la première fois A1 tu poses des questions d'accord^ et  
A4 toi tu écris les réponses et après vous faites un jeu de rôles

168. E4 oui^c'est bon^

169. E4 alors vous utilisez toujours le pluriel

170. E4 monsieur madame quel est votre nom votre prénom

171. E4 et vous écrivez ah vous écrivez les informations

172. E4 alors vous écoutez et vous écrivez les réponses oui^ +++  
vous écrivez les réponses

173. A5 comment vous vous appelez^

174. A6 il il vous il est il est il s'appelle

175. E4 pourquoi il^ + je c'est toi ça oui oui ça c'est toi tu as  
changé tu t'appelles Marcus

176. A6 je m'appelle Marcus

177. E4 oui oui vous écrivez d'accord^

178. A6 je m'appelle je m'appelle Marcus ++ Svietsenberg

179. P haha

180. A5 vous pouvez épeler s'il vous plait^

181. A6 s - c- h- w- e- i- z - i - r ((le r prononcé en  
anglais)) - b - i - r - g

182. E4 r

183. E4 c'était i ou e à la fin^

184. A6 i

185. E4 berg b -e non^

186. A6 r- g

187. E4 g

188. P r^

189. E4 r

190. E4 c'est bon

191. A5 quelle est votre profession^

192. A6 je suis protestantiste (?)

193. E4 je suis^

194. A6 dentiste

195. E4 oui vous comprenez^ oui ++ (mot)

196. A5 \*να πώ παρακάτω^ ((= je continue^)) quelle est votre  
profession^ ouh \*sorry ((=pardon)) nationalité^ ((prononcé  
nashionalité))

197. E4 nationalité

198. A5 nationalité

199. A6 je suis allemande

200. E4 je suis^

201. A6 allemande

202. E4 allemand

203. P allemand

204. E4 allemande c'est une femme elle est allemande

205. A5 vous avez quel âge^

206. A6 j'ai 33 ans ((prononcé [ans]))

207. E4 33 ans ((

208. A6 33 ans

209. E4 oui c'est ça (mot) vous écrivez 33 ans ((elle écrit au  
tableau)) ça on n'entend pas mais ici on entend 33 ans ((la  
liaison))

210. A5 quel est votre téléphone \*όι ((=non)) numéro de téléphone^

211. A6 c'est 03 + 80 + 98 + 06 ++ 15

212. A5 quelle est votre adresse^ \* εν έσχλεις adresse^ ((= tu  
n'as pas d'adresse^))

213. A6 \* όι ((=non))

214. A5 quelle est votre situation familial^

215. A6 je suis mari avec enfants

216. E4 c'est bon^

217. E4 c'est fini^ le courriel^

218. A5 quel est votre cour courriel^

219. E4 courriel

220. A6 c'est marcus arobase hotmail

221. E4 si tu veux tu peux épeler c'est mieux

222. A6 m

223. E4 oui:

224. A6 a- r- k- u ((prononcé ou))

225. E4 u  
 226. A6 ou  
 227. P haha  
 228. E4 u  
 229. A6 ou  
 230. P haha  
 231. E4 bon on a compris  
 232. A6 double s  
 233. E4 deux s oui  
 234. A6 c ((prononcé en anglais))  
 235. E4 c  
 236. A6 c  
 237. E4 a bc  
 238. A6 h arobase  
 239. A6 épeler::^  
 240. E4 non non je pense que c'est pas la peine  
 241. A6 hotmail point com  
 242. E4 com ++ c'est bien

#### Enseignant 4/ Remue-méninge

243. E4 maintenant prenez votre livre +++ à la page ++ on va commencer une nouvelle leçon ++ alors page +++ page 34  
 244. E4 alors il (mot) ça + si vous voulez une image ici ++qu'est-ce que c'est^ ça c'est une affiche ^ c'est une invitation^ ++ c'est une annonce^ qu'est-ce que c'est^  
 245. E4 ça c'est quoi ici^ ++ comment ça s'appelle^ oui^  
 246. A2 for  
 247. E4 c'est un for:  
 248. A3 formulaire  
 249. E4 oui c'est un formulaire aham + et ça^ c'est quoi^  
 250. E4 est-ce que vous comprenez^ ah lisez un peu + quel est le sujet^  
 251. E4 oui  
 252. A1 (mots)  
 253. E4 oui alors c'est un formulaire: pour un^ pour un jeu-concours + jeu^  
 254. A2 \*παιχνίδι ((=un jeu))  
 255. E4 \*παιχνίδι ((=un jeu)) concours^  
 256. A2 \*διαγωνισμός ((=un concours))  
 257. E4 oui  
 258. E4 jeu-concours + alors quel est le titre^ ++ du jeu-concours^ oui + A4  
 259. A4 (mots) \*πώς εννιά το πούμε στην αρχή^ ((=comment on va le dire au début))  
 260. E4 le titre comment s'appelle le jeu-concours^  
 261. A4 le titre Paris mon rêve  
 262. E4 oui le titre c'est Paris mon rêve qu'est-ce que c'est le rêve^ + \*όνειρο ((=un rêve)) (mot) + vous avez aussi le verbe^ ++ quel est le verbe^  
 263. A1 \*όι ((=non))  
 264. E4 le verbe c'est^ + rêver ah + comme parler c'est un verbe du premier groupe ++ alors c'est un jeu-concours Paris mon rêve et ça c'est quoi^ TV5 monde vous connaissez^ qu'est-ce que c'est Tv5 monde  
 265. A2 il est canal  
 266. E4 oui c'est une chaîne oui ah en français on dit une chaîne tv5 c'est une chaîne francophone vous connaissez^ +ok alors tv5monde organise un jeu-concours Paris mon rêve et ici + est-ce que vous avez compris^ + quel est le prix^ +++ alors prix qu'est-ce que ça veut dire^  
 267. A1 \*το: το έπαθλο^ ((= le prix)) ^ ((en faisant référence au prix qu'on emporte dans un concours))  
 268. E4 oui \*είναι και η τιμή ((= c'est aussi le prix)) ((en faisant référence au prix d'un produit)) + c'est un concours alors il y a un prix +quel est le prix^ oui  
 269. A1 eh un voyage à Paris pour deux personnes

270. E4 oui ça c'est le prix vous voyez + un voyage à Paris pour deux personnes +++ alors pour: participer hem vous comprenez participer oui^ pour participer au concours c'est simple c'est facile c'est simple qu'est-ce qu'il faut faire^ + pour participer^ + oui^
271. A2 compléter: + le le courrier
272. E4 compléter le formulaire
273. A2 le formulaire
274. E4 oui il faut compléter le formulaire et après^ compléter et envoyer qu'est-ce que ça veut dire envoyer^ ++ vous pouvez imaginer^ + compléter et envoyer
275. A5 \*στα ελληνικά^ ((= en grec))
276. E4 oui ++ le bulletin de participation en fait le bulletin de participation hem bulletin \*δελτίο + συμμετοχής ((= bulletin de participation)) c'est le formulaire en fait +++ alors ici quels sont les verbes^

**Enseignant 5/ Cours 1- Remue-méninge**

277. E5 quels sont vos horaires à vous^ à quelle heure vous commencez le matin^ + réfléchissez \*σκεφτείτε λίγο ((=réfléchissez un peu)) à quelle heure vous commencez^ qu'est-ce que c'est commencez ah^ commencez ça veut dire + commencez^ \*αρχίζω ((=commencer)) ah commencer finir + à quelle heure vous commencez le matin^ lundi matin par exemple à quelle heure vous finissez le soir^ le vendredi soir ++ à quel jour vous n'avez pas cours^ quel jour vous travaillez^ vous avez un cours + moi je commence tous les matins sauf le mercredi à 9 heures + le lundi et le jeudi je finis à midi je vais dans mon bureau et le vendredi le mardi et le vendredi je finis à une heure et quart + et vous^ +++ \*ενεν ανάγκη να λέτε όλο το πρόγραμμα α ένα πράμα να λέει ο καθένας ((=ce n'est pas la peine de dire tout le programme ah chacun dit une chose)) à quelle vous commencez^ à quelle heure vous finissez ++ à quelle heure tu as cours le lundi A1^ + le lundi ça veut dire tous les lundis ah oui
278. A1 eh: je commence à sept heures
279. E5 à sept heures du matin^
280. A1 oui ++ \*τι ώρα ξυπνώ ((= à quelle heure je me réveille))
281. E5 ah non à quelle heure tu commences ta journée ++ tes cours + oui les cours les leçons à quelle heure^
282. A1 à: à huit heures et demie
283. E5 à huit heures et demie+ + et jusqu'à quelle heure^
284. A1 eh: ++ quatre à quatre
285. E5 jusqu'à quelle heure^
286. A1 jusqu'à quatre heures et demie
287. E5 jusqu'à quatre heures et demie et toi A2^ le vendredi matin à quelle heure tu as cours^ + le vendredi matin^
288. A2 \*Τετάρτη^ ((=le mercredi^))
289. E5 vendredi aujourd'hui
290. A2 eh à huit heures
291. E5 à neuf heures^ jusqu'à quelle heure^
292. A2 eh trois heures trois heures
293. E5 jusqu'à trois heures et tu as combien de cours^
294. A2 quatre
295. E5 quatre ++ de suite^ c'est beaucoup ah
296. P haha
297. E5 A3 à quelle heure tu as cours le lundi^
298. A3 neuf heures (mots)
299. E5 oui si tu veux de neuf heures à ^
300. A3 quatre heures et demie
301. E5 quatre heures et demie et le mercredi tu as cours^
302. A3 non
303. E5 non^
304. A3 mercredi \*ενεν η τετάρτη ^ ((= ce n'est pas le mercredi^))
305. E5 oui
306. A3 non + pas de cours

307. E5 pas de cours oui pas de cours A4^  
 308. A4 eh le (mot)^  
 309. E5 euh le jeudi^ le jeudi après-midi  
 310. A4 eh:: je finis à: ++ à quatre heures et demie  
 311. E5 à quatre heures et demie^ + et toi A5 le mercredi est-ce  
 que tu as cours^  
 312. A5 non  
 313. E5 non^ à quelle heure tu te réveilles^ à quelle heure tu te  
 lèves^  
 314. A5 eh à: onze heures  
 315. E5 à onze heures tu fais la grasse matinée qu'est-ce que ça  
 veut dire ça^ \*εξανακουσετε αυτη την εκφραση^ ((= vous avez  
 déjà entendu cette expression^)) fai:re la grasse ++ matinée  
 316. E5 faire la grasse matinée ça veut dire dormir tard ça veut  
 dire se lever tard se lever tard +++ moi je fais la grasse  
 matinée quelquefois le dimanche le dimanche mais pas le  
 mercredi ou le samedi tu fais la grasse matinée: \*α κατόπιε  
 τζαι μετά ((=avale d'abord)) + A6^ tu fais la grasse matinée^  
 tu te lèves tard^ \*ξυπνάς αργά κάποιες μέρες ^((=tu te lèves  
 tard certains jours^))  
 317. A6 eh oui  
 318. E5 quels jours^  
 319. P (mot)^  
 320. E5 quels jours^  
 321. A6 eh:  
 322. E5 le lundi le mardi^  
 323. A6 mardi  
 324. E5 le mardi^ à quelle heure tu te lèves^ ++ à quelle heure  
 tu te lèves le mardi^  
 325. A6 eh:: + dix  
 326. E5 à dix heures^ et tu arrives ici à dix heures et demie^  
 327. P haha  
 328. E5 oui^ et toi A7 tu fais la tu fais la grasse matinée  
 quelquefois^ + qu'est-ce que c'est quelquefois^  
 329. P \*κάποιες φορές ((= quelquefois))  
 330. A7 oui eh le dimanche  
 331. E5 le dimanche à quelle heure tu te lèves^  
 332. A7 eh à onze heures  
 333. E5 oui ((s'adressant à une autre personne)) tu fais la  
 grasse matinée le mardi^  
 334. A8 \*εγω^ ((=moi^))  
 335. E5 oui  
 336. A8 non  
 337. E5 pourquoi^  
 338. A8 eh: j'ai beaucoup eh: \*έχω μάθημα^ ((=j'ai cours^))  
 339. E5 j'ai cours  
 340. A8 j'ai cours  
 341. E5 tu as cours à quelle heure^  
 342. A8 eh: à neuf heures  
 343. E5 à neuf heures oui et jusqu'à quelle heure tu as cours^ le  
 mardi^  
 344. A8 (mot) \*αλλά: ((=mais))  
 345. E5 ah bon jusqu'à quelle heure à quelle heure tu finis la  
 journée^  
 346. A8 quatre heures  
 347. E5 quatre heures  
 348. A8 du soir  
 349. E5 de l'après-midi  
 350. A8 eh dans le après-midi oui  
 351. E5 après-midi oui A9 le samedi à quelle heure tu te lèves^  
 352. A9 eh: à onze heures midi  
 353. E5 à onze heures midi donc tu fais la grasse matinée  
 354. A9 oui  
 355. E5 et le lundi matin^  
 356. A9 eh: j'ai cours à: dix et demie  
 357. E5 et tu te lèves à quelle heure^  
 358. A9 à: six heures et demie  
 359. E5 six heures et demie^

360. A9 (mots) ((en grec))  
 361. E5 c'est tôt  
 362. E5 à quelle heure tu te lèves^ le matin^  
 363. A9 a:: eh: neuf heures  
 364. E5 à neuf heures^  
 365. A9 oui  
 366. E5 oui^ + et A10 le mercredi^ à quelle heure tu te couches  
 le soir^ à quelle heure tu vas dormir ^ se coucher ça veut dire  
 aller au lit se coucher ++ aller au lit pour dormir ++ le  
 mercredi matin euh pardon soir à quelle heure tu te couches^  
 tôt ou tard^  
 367. A10 tard  
 368. E5 tard pourquoi^ tu sors^  
 369. A10 eh non eh haha \*πώς να πώ εν έχω ύπνο^ ((=comment on dit  
 je n'ai pas sommeil^))  
 370. E5 ah tu ne peux pas dormir^ pourquoi^ tu es stressée^  
 371. A10 eh:  
 372. E5 un peu  
 373. A10 c'est possible haha  
 374. E5 quelquefois + A11 à quelle heure tu commences le matin^ +  
 à quelle heure tu commences tes cours le matin^  
 375. A11 \*σήμερα^ ((=aujourd'hui^))  
 376. E5 en général  
 377. A11 à neuf heures  
 378. E5 à neuf heures^ et à quelle heure tu finis^  
 379. A11 trois heures  
 380. E5 à trois heures A12 à quelle heure tu commences^  
 381. A12 eh:  
 382. E5 le matin en général le matin à quelle heure tu commences  
 les cours^  
 383. A12 neuf heures et demie  
 384. E5 il y a des cours qui commencent à neuf heures et demie^  
 385. E5 ou à neuf heures^  
 386. A12 neuf heures  
 387. E5 neuf heures neuf heures  
 388. A12 ah \* σήμερα^ ((=aujourd'hui^))  
 389. E5 en général  
 390. A12 en général neuf heures  
 391. E5 et aujourd'hui à quelle heure tu finis^ à quelle heure tu  
 vas finir aujourd'hui^  
 392. A12 (mot) et demie à quatre heures et demie  
 393. E5 quatre heures et demie et toi A13^  
 394. A13 eh: dix heures et demie  
 395. E5 dix heures et demie^  
 396. A13 oui  
 397. E5 aujourd'hui^  
 398. A13 oui  
 399. E5 bien oui et + à quelle heure tu vas finir^  
 400. P haha  
 401. A13 ce soir six  
 402. E5 six heures c'est tard + et ce soir^+ tu vas sortir^  
 403. A13 non  
 404. E5 qu'est-ce que tu vas faire^  
 405. A13 (mots)  
 406. E5 eh ^ tu vas^  
 407. A8 \*να διαβάσει λέει ((=elle va étudier))  
 408. E5 non non j'entends \*ακούω αλλά εν καταλαβαίνω ((=j'entends  
 mais je ne comprends pas)) oui tu vas étudier étudier + A14 à  
 quelle heure tu commences le matin^  
 409. A14 eh: (mots) quatre heures et midi  
 410. E5 quatre heures et demie^ et demie attention midi midi ça  
 veut dire 12 heures et demie ca veut dire trente minutes oui  
 c'est ça et demie et demie quatre heures et demie et je finis  
 par exemple à midi oui mi-di de-mie ++ \*είπες^ ((= tu as  
 parlé^)) à quelle heure tu te lèves le dimanche^ tu te lèves le  
 dimanche^  
 411. A15 onze  
 412. E5 onze quoi^ + onze kilos^

413. A15 eh:  
 414. E5 à onze^  
 415. A15 heures  
 416. E5 heures oui \*πάντα να λέτε το heures ((= il faut toujours dire heures)) oui à onze heures \*η λέξη heures επιβάλλεται πρέπει να τη λέτε πότε λέτε τη λέξη heures^ ((= le mot heures s'impose il faut le dire quand est-ce que vous dites le mot heures^))  
 417. A3 \*πότε^ ((=quand))  
 418. E5 à midi et à minuit \*σε όλες τις άλλες περιπτώσεις πρέπει να πείτε ((= dans tous les autres cas vous devez dire)) à onze heures oui à onze heures et à quelle heure tu te couches^ tu vas au lit pour dormir le vendredi soir ++ en général le vendredi soir +++ tôt ou tard^ tôt \*νωρίς ((=tôt)) + tard  
 419. A15 tard  
 420. E5 tard^ tu sors^  
 421. A15 oui (?)  
 422. E5 ou tu regardes la télé^  
 423. A15 sur internet  
 424. E5 internet tu surfes sur internet ++ \*ποιός εν μας είπε εν θυμούμαι ((= qui n'a pas parlé je ne me rappelle pas))  
 425. A10 \*είπα εγώ ((=j'ai parlé moi))  
 426. E5 \*είπες εσύ^ ((=tu as parlé toi^)) A16 n'a pas parlé ++ à quelle heure tu commences le matin^  
 427. A16 eh: je commence à neuf heures  
 428. E5 et quel jour tu finis tard^  
 429. A16 (mots) ((en grec))  
 430. E5 oui mais le jour où tu finis le plus tard  
 431. A16 à neuf heures eh: du soir  
 432. E5 à neuf heures du soir^ quel jour^  
 433. A16 le: mardi  
 434. E5 le mardi^ et quel cours tu as le soir^ +++ mathématiques^ ++ italien^ euh qu'est-ce que tu étudies^  
 435. A16 la physique  
 436. E5 ah la physique  
 437. A16 classique eh: mécanique^  
 438. E5 ah tu vas au laboratoire^ au labo^ au laboratoire^ qu'est-ce que c'est le laboratoire^  
 439. P (mots)  
 440. E5 non  
 441. A3 \*εργαστήρια^ ((=laboratoires^))  
 442. E5 oui labo le labo  
 443. A16 non eh:  
 TC 00:48:49.300 - 00:48:50.390  
 444. E5 non dans une classe dans une salle + \*είπες μας ^ ((=tu nous as parlé^)) oui^ A5 \*είπες ((=tu as parlé)) oui A17 +++ alors à quelle heure tu finis le mardi^ aujourd'hui aujourd'hui à quelle heure tu vas finir^  
 TC 00:48:50.355 - 00:49:08.910  
 445. A17 fini  
 446. E5 finirrrr r: r: tu vas finir pas tu as fini tu vas finir aujourd'hui  
 447. A17 trois: heures  
 448. E5 à trois heures oui + et A18 à quelle heure tu vas finir aujourd'hui^ moi je vais finir à une heure et quart  
 449. A18 à la six heures  
 450. E5 et toi à quelle heure^  
 451. A18 six heures  
 452. E5 à six heures et tu as quel jour l'après-midi euh pardon quel cours quel cours quelle leçon^ le français maintenant + + euh l'après-midi tu vas avoir quel cours^  
 453. A18 (mot)  
 454. E5 m:^  
 455. A18 \*τι μάθημα έχω^ ((= quel cours j'ai^))  
 456. E5 oui  
 457. A18 (mot)

458. E5 quoi^  
 459. A18 \*βυζαντινά^ ((=byzantin))  
 460. E5 c'est quoi^  
 461. A18 \*βυζαντινά^ ((=byzantin))  
 462. E5 oui qu'est-ce que c'est^ littérature^ histoire^  
 463. A18 non  
 464. E5 textes^  
 465. A18 \*νέα ελληνικά^ ((=du grec moderne))  
 466. E5 grec ++ moderne ou ancien^ + byzantin^ byzantin oui et  
 A19 + à quelle heure tu vas finir aujourd'hui^  
 467. A19 eh: je finis eh:: ++ \*παναγία μου τούτες οι ώρες ((=mon  
 dieu ces heures)) eh: quatre eh::  
 468. E5 \*εν χρειάζεται να μου πείτε αλήθεια εν θα πάω να ελέγξω  
 το πρόγραμμα σου αν μου πεις à trois heures εννα σε πιστέψω ((=  
 ce n'est pas la peine de me dire la vérité je ne vais pas aller  
 vérifier ton emploi du temps si tu me dis à trois heures je  
 vais te croire))  
 469. P haha  
 470. E5 \*όπως είστεψα την A18 οποιοσδήποτε emίλησε άρα πέστε  
 ψέματα δικαιούστε όταν μαθαίνετε ξένες γλώσσες πρέπει να λέτε  
 ψέματα ((=comme j'ai aussi cru A18 et tous ceux qui ont parlé  
 donc mentez vous avez le droit quand vous apprenez des langues  
 étrangères vous devez mentir)) + \*ούτε εσείς ξέρετε αν τελειώνω  
 η ώρα μία και τέταρτο ((=vous ne savez pas non plus si je finis  
 à une heure et quart))  
 471. P haha  
 472. E5 alors à quelle heure tu vas finir^  
 473. A19 eh à quatre heures  
 474. E5 quatre heures quel cours tu vas avoir^ + quel cours^  
 byzantin^  
 475. A19 oui:  
 476. E5 ou chimie physique  
 477. A19 eh: \*λατινικά^ ((=du latin))  
 478. E5 grec^  
 479. E5 latin  
 480. A19 latin  
 481. E5 tu aimes le latin^ non^  
 482. P haha  
 483. E5 et A20 à quelle heure tu vas finir aujourd'hui^  
 484. A20 eh: vas finir à onze heures et demie  
 485. E5 à onze heures et demie^ non il est onze heures vingt et  
 nous sommes dans la classe  
 486. A20 haha  
 487. P haha  
 488. A20 eh \*ανάμηση^ ((=une heure et demie))  
 489. E5 une heure et demie  
 490. A20 une heure et demie

**Enseignant 5/ cours 2 - Remue-méninge 1**

491. E5 si vous tournez votre feuille vous avez le programme de  
 la télévision chypriote pour aujourd'hui + est-ce que vous  
 regardez la télévision^ + A12 tu regardes la télévision^  
 492. A12 \*ναι^ ((=oui))  
 493. E5 oui^ + cherchez cherchez sur le programme un feuilleton  
 grec ou chypriote ++ et donnez-moi le titre ++ cherchez qu'est-  
 ce que c'est cherchez  
 494. P \*να ψάξω^ ((=chercher))  
 495. E5 trouvez un feuilleton grec ou chypriote A3  
 496. A3 (mot) et fond rouge (?)  
 497. E5 oui sur on dit sur sur sigma ++ fond rouge c'est un  
 feuilleton dramatique chypriote oui un autre exemple un autre  
 feuilleton^  
 498. A3 eh balons blancs sur sigma  
 499. E5 oui balons blancs sur sigma aussi qu'est-ce que c'est  
 balon blanc^c'est un feuilleton dramatique chypriote  
 500. A2 \*άσπρα μπαλόνια^ ((=balons blancs))  
 501. E5 oui

502. E5 est-ce qu'il y a d'autres^il y en a d'autres^ oui  
 503. A5 valse avec les douze dieux  
 504. E5 oui le valse la valse hen avec c'est un feuilleton  
 chypriote qu'est-ce que c'est un feuilleton^ + c'est une  
 histoire qui continue une histoire \*μία σειρά που έχει συνέχεια  
 όμως ((=une série qui a pourtant une suite))  
 505. A10 \*άλλο ((=un autre))  
 506. E5 \*άλλο^ ((=un autre^))  
 507. A10 eh \*το ((=le)) cet été-là  
 508. E5 oui cet été-là cet été-là bon c'est un feuilleton aussi  
 une série c'est une histoire ce n'est pas une histoire qui  
 continue si vous regardez par exemple le matin sur antenna  
 antenna ((répété avec l'accent mis à la fin)) oui il y a  
 Constantin et Hélène c'est une série ++ après il y a non avant  
 avant il y a le café de Hara c'est une série une série ^ c'est  
 une histoire différente \*κάθε φορά εν άλλη ιστορία ((= chaque  
 fois c'est une histoire différente)) mais un feuilleton c'est  
 une histoire qui continue cet été-là c'est un feuilleton ce  
 n'est pas une série d'accord^ donc elle si vous regardez sur  
 RIK2 à onze heures et quart il y a beautés désespérées c'est  
 une série qu'est-ce que c'est beauté désespérée^ c'est quelle  
 série^ désespérées ce sont des femmes désespérées  
 509. E5 \*ξέρετε το ((=vous le connaissez))  
 510. P (mots)  
 511. E5 des beautés désespérées + désespérées \*εν σας θυμίζει  
 κάτι^ ((= ça ne vous rappelle pas quelque chose^))  
 512. A16 \*ένεν το desperate housewives^ ((=ce n'est pas beautés  
 désespérées^))  
 513. E5 \*desperate housewives ((=beautés désespérées)) oui ce  
 sont des beautés désespérées en français ça c'est une série  
 oui^ un feuilleton c'est une histoire une histoire qui continue

#### Enseignant 5/ cours 2 - Discussion

514. E5 le matin est-ce que vous prenez le petit-déj^ + vous  
 mangez^ ++ tu manges avant de venir en classe^ + le matin ^  
 non^ + et toi A11^ est-ce que vous prenez le petit-déj^ c'est  
 très important le petit-déj A3 tu manges avant de venir^  
 515. A3 non  
 516. E5 non A15^ non^ qui prend le petit-déj le matin^ ++ moi  
 aussi qu'est-ce que tu manges^  
 517. A5 des capiré ((francisisation du mot \*καπίρες ((=tartines))  
 518. P haha  
 519. E5 du pain des tartines  
 520. E5 du bois un café du thé un chocolat^ un jus d'orange^ de  
 l'eau^  
 521. A4 un café  
 522. E5 un café et toi^  
 523. A9 eh: \*cornflakes^ ((=des céréales))  
 524. E5 des céréales \* εν θα τα γράψω τούτα επειδή εν τα θέλουμε  
 τώρα ((=je ne vais pas noter tout ça parce qu'on n'en a pas  
 besoin maintenant)) des céréales  
 525. A9 eh ou un café  
 526. E5 ou un café A17 tu manges avant de venir^  
 527. A17 eh oui sandwich^  
 528. E5 un sandwich un sandwich oui le petit-déjeuner est très  
 important demain demain vous avez un examen + + donc vous allez  
 manger avant de venir \*αύριο να φάτε πριν να έρτετε ά ((=demain  
 mangez avant de venir)) d'accord^  
 529. A3 \*έχει σημασία ((= y a-t-il de raison^)) (mots)  
 530. E5 \*να ξυπνήσει ο νους ((= que le cerveau se réveille))  
 531. E5 \*υστερα εννά μου λέεις ήταν δύσκολη ((=après tu me diras  
 qu'il était dur l'examen))

#### Enseignant 5/ cours 2 - Remue-méninge 2



532. E5 est-ce que vous aimez la télévision vous^ vous^ ++ non^ est-ce que vous regardez la télévision^ ++ oui^ donc nous allons regarder ici la grille ça c'est une grille avec des programmes c'est une grille imaginaire ce n'est pas le programme d'aujourd'hui ce n'est pas le vrai programme mais ce sont des types de programmes qui passent à Chypre ++ d'accord^ donc vous allez regarder ++ et vous allez choisir vous allez imaginer que vous êtes à la maison maintenant ou l'après-midi ou ce soir qu'est-ce que vous allez regarder aujourd'hui à la télévision + mais qu'est-ce que vous regardez souvent^ d'habitude ++ oui^ d'habitude \*συνήθως ((=d'habitude)) d'habitude qu'est-ce que vous regardez^ ++ ça c'est le présent et qu'est-ce que vous allez regarder ce soir ou aujourd'hui
533. E5 oui
534. E5 vous avez compris^ non qu'est-ce que vous regardez d'habitude ++ souvent \* τι βλέπετε συνήθως απ'αυτά όλα^ τι είδος^ ((= qu'est-ce que vous regardez de tout ça^ quel type^)) quel type de programme ++ (mots) et qu'est-ce que vous avez regardé aujourd'hui^ cet après-midi ou ce soir
535. E5 ++ d'accord^ moi j'aime j'aime les documentaires +++ je regarde souvent les documentaires et les informations et aujourd'hui je vais regarder patates cuites ++ une émission satirique ++ et après je vais regarder une série américaine à onze heures et demie (mot) sur LTV + qu'est-ce que ça veut dire L^ LTV qu'est-ce que ça veut dire L^ oui L \*το L τι σημαίνει L^ ((=le L qu'est-ce que ça veut dire L^)) \*στο LTV τι σημαίνει το L ξέρετε^ ((= à LTV le L qu'est-ce que ça veut dire^))
536. P (mot)
537. E5 \*μια γαλλική λέξη ((= un mot français)) lumière +qu'est-ce que c'est la lumière^
538. P \*το φώς ((=la lumière))
539. E5 \*φώς ((=la lumière)) +\*δίνει φως στη κυπριακή τηλεόραση ((= ça illumine la télé française))
540. P haha
541. E5 alors vous allez choisir \*υποθετικά μιλούμε α ((=on fait des hypothèses)) qu'est-ce que vous regardez souvent quels types de programmes quels types d'émissions vous aimez: et qu'est-ce que vous allez regarder aujourd'hui^ ++ donc moi je regarde les documentaires les infos et aujourd'hui je vais regarder une émission satirique et une série ++ d'accord^ alors vous^ ++ toi toi toi toi toi donc vous oui moi j'ai dit ++ A1
542. A1 j'aime regarder les séries comiques vraies +++ et aujourd'hui +++ je regarde eh:+++ une émission comique
543. E5 quelle émission comique^ à quelle heure et sur quelle chaîne^
544. A1 RIK1
545. E5 oui
546. A1 toi et moi
547. E5 toi et moi^ toi et moi une émission comique à quelle heure elle passe A1^
548. A1 à minuit
549. E5 à minuit oui est-ce que vous connaissez toi et moi^ ++ l'émission comique qui s'appelle toi et moi^ avec le couple qui parle qui vont dans des situations comiques vous savez que c'est une émission québécoise^ francophone ^ +++ \*η πρωτότυπη ιδέα αυτής της εκπομπής είναι πριν πολλά χρόνια μια Καναδέζικη γαλλόφωνη εκπομπή ++ μετά την επήραν οι Βέλγοι και την έκαναν πάλε γαλλόφωνη μετά οι Γάλλοι πάλι γαλλόφωνη μετά την επήραν στην Ελλάδα τζαι μετά εκατάληξε στη Κύπρο ++ αλλά έχει τεράστια διαφορά αν δείτε επεισόδια από τα άλλα και από τα κυπριακά τέλοσπάντων ((=l'idée de départ pour cette émission date d'il y a longtemps c'était une émission francophone canadienne ++ puis les belges l'ont prise encore francophone puis les français encore francophone après on l'a prise en Grèce et enfin elle a fini par arriver à Chypre ++ mais il y a une différence énorme des autres bref)) ++ \*ακόμα και τα ελληνικά εν πολύ πιο ανώτερα ((=même les grecs ((les épisodes)) sont supérieurs)) A1 a parlé oui A3

550. A3 je regarde ballons blancs à neuf heures  
551. E5 qu'est-ce que c'est ballons blancs c'est quel type d'émission^  
552. A3 feu + feuilleton dramatique (mot) (P)  
553. E5 oui et aujourd'hui qu'est-ce que tu vas regarder^  
554. A3 \*σήμερα^ ((=aujourd'hui^))  
555. E5 oui  
556. A3 eh: \*το ίδιο ((=le même))  
557. E5 tu vas regarder ça^ oui^ ++ donc tu aimes les feuilletons^  
558. A3 feuilletons^  
559. E5 oui les feuilletons les histoires dramatiques tu aimes  
560. A3 \*yeah (?) ((=ouais))  
561. E5 oui d'accord non pas de problème  
562. A3 haha  
563. E5 d'accord les autres oui  
564. A4 eh: j'aime les feuilletons chypriotes eh: aujourd'hui je regarde valse avec douze dieux^  
565. E5 oui à quelle heure passe  
566. A4 à neuf heures du soir  
567. E5 sur^ ++ sur quelle chaîne ^  
568. A4 ah  
569. E5 sur mega^  
570. A4 antenna  
571. E5 sur antenna qu'est-ce que ça veut dire sur^ sur sur sur la table hen \*σημαίνει πάνω ((=ça veut dire sur)) \*όταν μιλώ για κανάλι όμως λέω sur εν σημαίνει πάνω στον αντέννα σημαίνει στον αντέννα ((=or quand je parle d'une chaîne je dis sur ça ne veut pas dire sur antenna mais à antenna))  
572. P haha  
573. E5 \*εμείς λέμε στον αντέννα στο PIK ++ στα γαλλικά λέμε ((=nous nous disons à antenna à RIK ++ en français on dit)) sur TF1 sur France 2 sur M6 \*εν λένε ((=ils ne disent pas)) à M6 sur M6 ++ sur TF1 donc sur elle va regarder valse avec les douze dieux sur antenna à neuf heures oui et c'est un feuilleton chypriote et toi^  
574. A6 eh j'aime regarder un série américaine eh ++ aujourd'hui je regarde eh: un émission de cuisine à six heures et vingt ++ master chef 2  
575. E5 master chef 2 oui si vous dites j'aime après le verbe aimer j'aime je n'aime pas je déteste je préfère vous dites j'aime les séries au pluriel les j'aime les feuilletons j'aime les films oui^et aujourd'hui je vais regarder une série un film un feuilleton d'accord^ou je vais regarder Master Chef 2 le titre c'est une émission de cuisine d'accord^ bon les autres^ qu'est-ce que vous allez regarder^ ++ \*είπες^ ((=tu as parlé^)) qu'est-ce que tu vas regarder^  
576. A2 Valse avec les douze dieux  
577. E5 qu'est-ce que c'est Valse avec les douze dieux^ c'est populaire hen Valse  
578. P haha  
579. E5 oui  
580. A2 eh: c'est un feuilleton chypriote  
581. E5 et à quelle heure^  
582. A2 à neuf heures  
583. E5 à neuf heures d'accord A9^ qu'est-ce que tu regardes d'habitude^  
584. A9 eh: ++ des séries américaines + et aujourd'hui je vais regarder frères et soeurs à eh: sur RIK\*δύο ((=deux)) RIKdeux  
585. E5 à quelle heure^  
586. A9 à dix heures et demie  
587. E5 à dix heures et demie très bien qui aime les feuilletons latinoaméricains^  
588. A19 \*τηλενουβέλλες^ ((=les feuilletons))^  
589. E5 oui  
590. A4 \*ο Χριστός ((expression chypriote ayant le sens de oh mon dieu))  
591. P haha

592. E5 A3 aime toi A19^  
593. A19 \*Μαρία της Γειτονιάς Ροζαλίνα εν τα θωρούσιτε^ ((=Marie du quartier Rosalinda vous ne les regardiez pas^))  
594. E5 alors regardez sur quelle chaine sur quelle chaine il y a des feuilletons latinoaméricains^ + sur quelle chaîne^ ++ sur quelle chaîne et à quelle heure on peut proposer A3 une émission^ un feuilleton^  
595. A3 eh: à six heures 27 (?) à six heures sur SIGMA  
596. E5 comment s'appelle l'émission^ le progr le feuilleton^  
597. A3 héritiers^  
598. E5 héritiers qu'est-ce que ça veut dire héritier^ + héritiers \*κληρονόμοι ((=héritiers)) +++ oui et si: alors les autres^ A12 qu'est-ce que tu regardes d'habitude^ ++ d'habitude souvent pas aujourd'hui en général qu'est-ce que tu regardes^ quel type d'émission^ + documentaires films séries^  
599. A12 séries  
600. E5 des séries^ des séries chypriotes grecques américaines^ +dramatiques comiques^  
601. A12 dramatiques sur SIGMA  
602. E5 qu'est-ce que tu vas regarder aujourd'hui^  
603. A12 (mot)  
604. E5 quoi^ à quelle heure^  
605. A12 à huit heures vingt  
606. E5 à huit heures vingt oui sept cieux et nuages voyous je sais pas si ça fait sens en français \*εγώ το μετάφρασα εν ξέρω αν φκάλλει νόημα εφτά ουρανοί και σύννεφα αλήτες ((=c'est moi qui l'ai traduit je ne sais pas s'il y a un sens ((en français)) sept cieux et nuages voyous))  
607. E5 \*έτσι που είναι^ εν δική μου μετάφραση ((= c'est comme ça^ c'est ma traduction)) c'est une série dramatique chypriote \*ναί αλλά δεν ξέρω αν βγάζει νόημα έτσι που είναι στα γαλλικά ((= oui mais je ne sais pas s'il y a un sens comme c'est en français)) sept cieux et nuages voyous voyou \*είναι ο αλήτης στα γαλλικά ((=c'est le voyou en français)) ++ et cieux \* ο πληθυντικός του ciel ((=le pluriel de ciel)) A8 qu'est-ce que tu vas regarder aujourd'hui^  
608. A8 eh: un feuilleton dramatique chypriote ballons blancs  
609. E5 à quelle heure^  
610. A8 à neuf heures  
611. E5 à neuf heures et toi A16^  
612. A16 \*πατατες κουίτες ((lecture de patates cuites))  
613. E5 patates cuites  
614. P haha  
615. E5 qu'est-ce que c'est patates cuites^ + c'est un film^  
616. A16 non c'est une émission satirique  
617. E5 oui et à quelle heure passe cette émission^  
618. A16 neuf heures et quart ((la dernière consonne prononcée))  
619. E5 à neuf heures et quart A4^ oui le soir  
620. A4 eh j'aime le Master Chef 2  
621. E5 et qu'est-ce que tu vas regarder aujourd'hui^  
622. A4 aujourd'hui eh: + le valse avec les douze dieux  
623. E5 une valse en français une valse c'est la va la valse c'est féminin la valse oui c'est quel type d'émission^  
TC 00:52:29.580 - 00:52:38.980  
624. A4 eh: + ro:  
TC 00:52:39.440 - 00:52:41.980  
625. E5 c'est un film^  
TC 00:52:42.010 - 00:52:43.080  
626. A4 non une série:  
TC 00:52:44.400 - 00:52:46.630  
627. E5 c'est une série c'est un feuilleton à quelle heure elle passe^  
628. A4 à neuf heures

629. E5 à neuf heures oui A5 qu'est-ce que tu vas regarder^  
aujourd'hui^

630. A5 eh: ce soir je regarder eh: ++ la série (mot) américain

631. E5 oui à quelle heure^

632. A5 à dix heures et demie

633. E5 à dix heures et demie sur quelle chaîne^

634. A5 eh: sur ++ LTV ((prononcé en anglais))

635. E5 oui sur LTV ou LTV ((en anglais)) d'accord qui va  
regarder le film français à 18 heures^ + il y a un film  
français à dix-huit heures sur LTV + tu vas regarder A15^

636. A15 oui

637. E5 est-ce que vous connaissez ce film^

638. P oui

639. E5 oui^ comment s'appelle le film^

640. P l'arnacoeur

641. E5 c'est l'arnacoeur oui vous avez vu ce film non qui n'a  
pas vu le film^ \* ποιός δεν επήγγε να το δεί^ μόνο εσύ ^γιατί ^  
να το δείς απόψε ((=qui n'est pas allé le voir^ que toi^  
pourquoi^ regarde-le ce soir))

642. E5 + haha qu'est-ce que tu vas regarder ce soir A22^

643. A22 je vais regarder le: émission satirique chypriote les  
patates cuites

644. E5 oui à quelle heure^

645. A22 à neuf heures et quart

646. E5 à neuf heures et quart d'accord \*ποιός εν μας είπε^ η::  
A14 qu'est-ce que tu vas regarder ce soir^

647. A14 (mot) valse avec les douze dieux

648. E5 à quelle heure^

649. A14 em: à neuf heures

650. E5 à neuf heures^ à neuf heures d'accord c'est une émi c'est  
un programme grec^

651. A14 chypriote

652. E5 chypriote et c'est un film^

653. A14 eh: \*όι ((=non))

654. E5 qu'est-ce que c'est^

655. A14 eh: (mot)

656. E5 feuilleton oui c'est un feuilleton pourquoi ça s'appelle  
feuilleton^ si vous prenez un livre oui ça c'est un livre +  
dans le livre il y a des feuilles une feuille feuille vous  
lisez l'histoire pour lire une histoie qu'est-ce que vous  
faites ^ + vous tournez les feuilles donc ça c'est un  
feuilleton oui^ \*για να φτάσετε στο τέλος του feuilleton σαν να  
μετροφυλλάτε ένα ολόκληρο βιβλίο γι'αυτό λέγεται feuilleton ενώ  
η série είναι κάθε φορά διαφορετικό ((= pour arriver à la fin  
du feuilleton il faut feuilleter tout le livre c'est pourquoi  
ça s'appelle feuilleton alors que la série chaque fois c'est  
différent)) \*η ιστορία πως λειτουργεί + για να θυμάστε τη λέξη  
feuilleton ((= l'histoire comment elle fonctionne + pour que  
vous vous souveniez du mot feuilleton)) oui c'est un peu  
difficile à prononcer + qu'est-ce que tu vas regarder  
aujourd'hui^

657. A14 eh: je regarder (mot) (P) et toi (mot) (P) dramatique  
chypriote

658. E5 à quelle heure^

659. A14 le soir

660. E5 oui mais à quelle heure^

661. A14 (mot) (P)

662. E5 à quelle heure^

663. A14 ah + ++ eh: eh \*δέκα ((=dix))

664. E5 eh \*δέκα δέκα εν δέκα^ ((=dix dix c'est dix^)) en  
français \*δέκα^ ((=dix))

665. A14 dix

666. E5 dix dix quoi^ dix heures bingo tu as trouvé à dix heures  
A19 qu'est-ce que tu vas regarder^ tu n'aimes pas les: les  
feuilletons latinoaméricains toi qu'est-ce que tu vas regarder^

667. A14 haha

668. A19 eh: ++ ah ballons:

669. E5 ballons rouges^ bleus noirs^

670. A19 blancs  
671. E5 blancs qu'est-ce que c'est ballons blancs^  
672. A19 eh: + c'est: +++  
673. E5 c'est un film c'est un documentaire^  
674. A19 feuilleton romantique  
675. E5 feuilleton et ce n'est pas comme les feuilletons latinoaméricains^ + il y a une différence A19^ ++ A18 qu'est-ce que tu vas regarder^  
676. A18 haha je regarde valse et ballons  
677. E5 valse et ballons oui ce sont des films^  
678. A18 non  
679. E5 mais tu peux^ c'est à la même heure A18 à neuf heures il y a ballons et à neuf heures il y a valse donc tu vas choisir ou tu vas avoir deux télévisions tu vas zapper  
680. A18 \*κόποιες μέρες εν έχει μπάλόνια ((= quelques jours il n'y a pas les ballons))  
681. E5 ah mais aujourd'hui il y a \*πόψε έχει και τα δύο ((= ce soir il y a les deux)) tu vas zapper^ tu vas faire du zapping oui^d'accord \*έχει άλλον που δεν μας είπε^ ((= il y a quelqu'un qui ne nous a pas parlé^)) + qu'est-ce que tu vas regarder^  
682. A10 je regarde la valse avec les douze dieux à 9 heures:  
683. E5 point  
684. P haha  
685. E5 d'accord

#### Enseignant 6/ Deux consignes pour des IO

686. E6 euh ok vous allez vous mettre par deux ++ mettez-vous par deux vous êtes tous les trois d'accord tous les trois + en attendant mais bon ils vont arriver je pense  
687. E6 c'est un document pour deux personnes d'accord^  
688. E6 alors regardez  
689. E6 en fait c'est un pour deux je vais vous expliquer ++ et voilà tout le monde arrive + tenez un document pour deux personnes  
690. E6 regardez  
691. E6 mettez-vous par deux  
692. E6 regardez le programme de télévision à Chypre + c'est le programme de télévision à Chypre ++ qu'est-ce que c'est Rik1 Rik2^ mega sigma antenne ltv c'est quoi^  
693. E6 ce sont des^  
694. P des chaines  
695. E6 des chaines ++ ce sont des chaines ++ allez essayez-vous vous allez par deux vous allez essayer de parler un petit peu des émissions + par exemple +sur quelle chaine sur quelle chaine je regarde le journal^ + sur quelle chaine je regarde le journal qu'est-ce que vous pouvez me dire^  
696. E6 sur quelle chaine je regarde le journal^  
697. E6 regardez le programme  
698. E6 oui tu peux: faire une phrase par exemple sur quelle chaine on regarde le journal^  
699. A1 je regarde le journal sur \*PIK ένα ((=RIK1)) ((la chaîne chypriote))  
700. E6 sur RIK un sur \*PIK ένα ((=RIK1)) sur RIK1 à quelle heure^  
701. A1 à huit heures  
702. E6 à 8 heures parfait j'aime les documentaires + sur quelle chaine et à quelle heure je peux regarder un documentaire^ ++ alors regardez A2  
703. A2 à Rik1 ah:  
704. E6 sur RIK1  
705. A2 sur RIK1 à 12 heures  
706. E6 ah: à 12 heures à midi + comment s'appelle ce documentaire^  
707. A2 l'architecture (?) de Chypre  
708. E6 d'accord est-ce qu'il y a une autre possibilité de regarder^  
709. A3 (mot) deux par préhistorique (?) à six heures et quart

710. E6 oui (mot) il y a autre chose^ un autre documentaire que je  
peux regarder^ +++ est-ce qu'il y a un autre documentaire^
711. E6 d'accord donc on peut regarder euh: à midi sur Rik un et à  
6 heures et quart sur RIK deux. vous continuez avec votre  
partenaire vous dites ça vous dites vous proposez une émission  
de télévision d'accord^ vous dites j'aime la musique: qu'est-  
ce qu'on peut dire aussi^j'aime quel autre style type  
d'émission^ on regarde + j'aime: + romantique ce n'est pas un  
type d'émission j'aime^ ++ qu'est-ce qu'on a vu^ qu'est-ce  
qu'on a étudié^ les animaux
712. A1 animaux
713. A4 films et:
714. E6 j'aime les films: qu'est-ce qu'on peut dire aussi^j'aime
715. A5 j'aime la télé réalité
716. E6 j'aime les émissions de télé réalité: d'accord^et vous  
demandez quel jour et quelle heure d'accord^ première activité  
vous faites ça parlez entre vous et vous dites à quelle heure  
sur quelle chaîne vous comprenez les filles^ d'accord^
717. E6 utilisez votre power-point si vous n'avez pas: le  
vocabulaire  
TC 00:09:33.060 - 00:09:38.180
718. E6 ok vous avez posé deux trois questions ^ alors maintenant  
maintenant imaginez que vous êtes colocataires vous vous  
souvenez colocataires^ vous habitez: ensemble vous habitez dans  
le même appartement hein d'accord^ et vous choisissez des  
programmes  
TC 00:12:24.500 - 00:12:45.320
719. E6 mais vous n'êtes pas d'accord + vous êtes d'accord ou  
parfois vous n'êtes pas d'accord parfois vous préférez une  
série toi tu préfères peut-être un documentaire: hein imaginez  
un petit dialogue choisissez qu'est-ce que vous regardez ce  
soir +++ est-ce qu'il y a un autre documentaire^
720. E6 imaginez un petit dialogue où vous imaginez qu'est-ce que  
vous allez regarder ce soir

#### Enseignant 6/ IO (lecture)

721. E6 qui voudrait + lire: + présenter ++
722. A2 je veux regarder patates sautées RiK sur RIK
723. A4 à quelle heure^
724. A2 à neuf heures et quart
725. A4 non je veux regarder la soirée du foot sur LTV à neuf  
heures
726. A2 eh: je veux regarder (mots) sur RIK2
727. A4 à quelle heure^
728. A2 à six heures et quart
729. A4 je veux regarder portes fermées sur MEGA à six heures  
vingt six heures vingt
730. A2 je veux regarder (mot) sur LTV
731. A4 à quelle heure^
732. A2 à une heure (?) et demie du soir
733. A4 moi aussi
734. E6 ah: finalement vous avez trouvé quelque chose en commun:  
parfait très bien tout le monde a compris patates sautées c'est  
quelle émission en grec
735. P \*πατάτες αβιλιναχιτες ((=patates sautées))
736. E6 oui d'accord vous aimez^ c'est populaire^
737. P oui
738. E6 non^ tu n'aimes pas A5 toi^ porte fermée qu'est-ce que  
c'est en grec^ qu'est-ce que c'est en grec porte fermée^
739. P \*πόρτα κλειστή ((=porte fermée))
740. E6 c'est populaire^
741. A2 \*ενιξέρω ((=je ne sais pas))
742. E6 qui voudrait faire le dialogue^ ok allez-y parlez fort hen  
parce que la salle est grande
743. A6 alors qu'est-ce qu'on va voir ce soir^

744. A3 Moi je préfère Greys anatomie sur (mot)  
 745. A6 bon à (mot) ça à dix heures et trente qu'est-ce que c'est^  
 746. A3 eh c'est une série américaine  
 747. A6 non je déteste ça (?)  
 748. A3 d'accord il y a une autre possibilité si tu veux on peut  
 voir les frères et soeurs qui est une série américaine  
 749. A6 je crois que ça m'intéresse à quelle heure^  
 750. A3 à: de dix heures trente à onze heures et quart  
 751. A6 d'accord après qu'est-ce qu'on voit^  
 752. A3 une autre série américaine sur (mot) deux à onze heures  
 trente  
 753. A6 d'accord  
 754. E6 d'accord (mot) a beaucoup de succès ah eh: qui d'autre  
 voudrait présenter^  
 755. E6 ouais allez-y  
 756. A1 qu'est-ce que tu voudrais regarder ce soir^  
 757. A7 je veux regarder le journal de vingt heures  
 758. A1 ah ok et puis^  
 759. A7 je veux regarder le journal sportif (mot) et toi^  
 760. A1 non je n'aime pas les émissions sportives est-ce que tu  
 préfères les ballons blancs^ sur sigma^  
 761. A7 ah non je déteste les séries dramatiques  
 762. A1 ah oui^  
 763. A7 tu regardes (mot)  
 764. A1 bonne idée (?) et puis il y a les beautés désepsérées sur  
 RIK 2 à: + onze heures et et quart  
 765. A7 d'accord  
 766. E6 ok c'est bien très bien

#### Enseignant 6/ Discussion 1

767. E6 dans cette euh dans ce programme quelle est l'émission que  
 vous préférez^  
 768. E6 A4 qu'est-ce que tu aimes dans ce programme quelle  
 émission^  
 769. A4 j'aime les patates sautées  
 770. E6 patates sautées d'accord tu regardes tous les jours^  
 771. A4 non mais quelquefois  
 772. E6 d'accord A8 et toi qu'est-ce que tu aimes dans ce  
 programme^  
 773. A8 eh: j'aime les séries (mot)  
 774. E6 autre chose^  
 775. A8 em: + les dramatiques chypriotes  
 776. E6 par exemple + + par exemple  
 777. A8 eh par exemple ballons blancs ((les deux s prononcés))  
 778. E6 ouais tu regardes cette émission^  
 779. A8 oui  
 780. E6 bien et toi A1^ + qu'est-ce que tu n'aimes pas dans ce  
 programme^  
 781. A2 le programme  
 782. P haha  
 783. E6 tu n'aimes pas ce programme^ c'est la télévision chypriote  
 ah  
 784. A1 em:: +++ les documentaires^  
 785. E6 ouais ^ tu n'aimes pas ça ^ mhm + bon ça va^ + elle ne  
 vous intéresse pas beaucoup la télévision chypriote^

#### Enseignant 6/ Remue-méninge 1

786. E6 alors parler de sa routine la routine^ vous comprenez^ +  
 la routine et ses habitudes quotidiennes quotidiennes^ tous les  
 jours ah^ une journée classique chaque jour quotidienne + alors  
 qu'est-ce qu'on fait le matin^  
 787. A3 se réveiller

788. E6 se réveiller d'accord se réveiller ah:: ((elle fait de la pantomime)) d'accord^se réveiller + + si vous ne comprenez pas vous me dites
789. E6 + ++ après se réveiller qu'est-ce qu'on fait A5^ se lever regardez-moi + + ((pantomime)) se lever d'accord^ c'est ça l'action se lever se lever de la chaise se lever du lit se lever + + + toute la classe allez-y parlez
790. P se doucher se laver
791. E6 se doucher se doucher se doucher c'est prendre une douche se laver c'est l'action se laver les mains ah se laver je me lave les mains je me lave le visage m se laver
792. P s'habiller
793. E6 ouais s'habiller s'habiller hop le matin s'habiller mettre les vêtements
794. E6 alors toute la classe parlez allez-y
795. P prendre le petit-déjeuner
796. E6 prendre le petit-déjeuner le petit-déjeuner + qu'est-ce qu'on prend pour le petit-déjeuner^
797. P des céréales
798. E6 des céréales des céréales les cornflakes cornflakes les céréales + avec quoi^
799. P le pain
800. E6 du pain
801. A4 du pain au chocolat
802. A7 sandwich
803. E6 sandwich aussi parfois +++ vous mangez du fromage^ pour le petit-déjeuner ou^ + + + en France est-ce que vous connaissez qu'est-ce que prennent les français pour le petit-déjeuner^ oui alors attention on ne mange pas des croissants tous les jours on mange des croissants souvent peut-être le dimanche le weekend ce n'est pas tous les jours tous les matins
804. A5 fromage^
805. E6 non rarement rarement on ne mange pas beaucoup de fromage rarement
806. A5 baguette
807. E6 oui une baguette du pain de la baguette du pain avec du beurre + des fruits
808. A6 des crepes
809. E6 ah + rarement des crepes non pas pour le petit-déjeuner pour le déjeuner ou pour le diner + alors toute la classe allez-y
810. P se brosser les dents ((peu compréhensible))
811. E6 qu'est-ce que c'est ça^
812. A8 em:
813. A8 brosser les dents ((peu compréhensible))
814. E6 brosser hen les dents vous connaissez dentiste les dents se brosser les dents se laver les dents
815. A2 se maquiller
816. E6 maquillage ++ le verbe se maquiller +++ allez parlez tout le monde peut
817. P se brosser les cheveux ((peu clair))
818. E6 ouais se brosser les cheveux synonyme^ se coiffer
819. E6 vous vous souvenez quand on avait fait la description physique on avait dit il a le il a le crane^ rasé + le verbe: se raser les garçons + pas trop A7 d'accord ce matin ils se sont^ + rasés + A4 non plus
820. P rasé
821. E6 aller à l'université synonyme aller à la fac + les étudiants + on ne dit pas beaucoup je vais à l'université on dit plutôt je vais à la fac fac faculté + où tu es^ je suis à la fac où tu vas^ je vais à la fac ça veut dire je vais à l'université moi je travaille à la fac d'accord ^ à l'université
822. A4 avoir cours
823. E6 avoir cours: d'accord^ avoir cours^ maintenant vous avez cours vous avez cours avec moi cours de français ++ A2 après la classe tu as cours:^
824. A2 non



825. E6 non^ qu'est-ce que tu fais après la classe^  
 826. A2 je mange  
 827. E6 tu manges d'accord oui très bien  
 828. P haha  
 829. E6 alors justement après le cours qu'est-ce que tu fais A2^  
 830. A2 je mange  
 831. E6 je mange: quel est l'autre verbe quand c'est + cette  
 heure-ci^  
 832. A2 je: déjeuner  
 833. E6 déjeuner très bien d'accord ^ déjeuner le matin on prend  
 le petit-déjeuner maintenant on prend le déjeuner et après A2^  
 ++ quel est le verbe^  
 834. P étudier  
 835. E6 étudier étudier: à la maison: à la bibliothèque +++  
 après étudier hen qu'est-ce qu'on fait^  
 836. P se reposer  
 837. E6 se reposer  
 838. E6 ensuite^ ++ regarder la télévision  
 839. E6 (mots)  
 840. P surfer sur internet  
 841. E6 ouais jouer à l'ordinateur: surfer sur internet et chatter  
 842. A2 dîner  
 843. E6 dîner d'accord dîner prendre le petit-déjeuner déjeuner et  
 le soir dîner ce soir A9 où tu dines^  
 844. A9 chez moi  
 845. E6 avec qui^  
 846. A9 seul  
 847. E6 seul^d'accord tu n'as pas de colocataire^  
 848. A9 non  
 849. E6 et après dîner^  
 850. A7 jouer à l'ordinateur  
 851. E6 très bien se coucher  
 852. E6 d'accord se coucher: et après  
 853. P dormir  
 854. E6 dormir hein s'endormir et après boom dormir et après  
 dormir ça va^ oui c'est bon^

**Enseignant 6/ Remue-méninge 2**

855. E6 quelles questions on peut poser^ + A4  
 856. A4 à quelle heure tu te réveilles^  
 857. E6 pour qui tu poses la question^  
 858. E6 pour (mot) d'accord vas-y répète la question  
 859. P eh: à quelle heure tu te réveilles  
 860. A2 je me  
 861. E6 tu te réveilles il faut préciser à quelle heure tu te  
 réveilles:  
 862. A4 eh: + tu te réveilles ++ tu t'es réveil  
 863. E6 au présent on va pas faire au passé on n'a pas étudié  
 encore hen à quelle heure tu te réveilles:  
 864. A4 à quelle heure tu te réveilles chaque lundi  
 865. A2 chaque lundi je me réveille à neuf heures du matin  
 866. E6 d'accord mhm très bien ensuite ++++ quelle est la question  
 avec se lever^ A9  
 867. A9 eh:  
 868. E6 ce n'est pas une question métaphysique  
 869. A9 haha  
 870. P haha  
 871. A9 à quelle heure tu te réveilles tu te lèves ++ le lundi  
 872. E6 d'accord pour qui^  
 873. A9 pour vous  
 874. E6 pour moi^  
 875. A9 oui  
 876. E6 eh:: mais moi je connais la réponse pose demande: je  
 connais la réponse pour moi moi je suis curieuse pour les +  
 pose pour quelqu'un  
 877. A3 moi^  
 878. A9 oui

879. A3 chaque lundi souvent je me lève à 10 heures du matin

### Enseignant 6/ Discussion 2

880. E6 maintenant à deux imaginez une question et posez la question à votre voisin hen allez-y imaginez une petite question

881. P ((ils commencent à parler))  
TC 01:08:29.940 - 01:08:30.700

882. E6 c'est bon^ qui a une question^ qui veut faire le petit mini dialogue^  
TC 01:09:05.980 - 01:09:11.690

883. E6 A10 tu as une question pour A7^  
TC 01:09:19.885 - 01:09:23.025

884. A10 quel jour est-ce que tu laves^

885. E6 tu te laves quel jour tu te laves

886. P haha

887. A7 je me lave tous les jours

888. E6 bravo c'est bien

889. P haha

890. E6 toute la journée non toute la journée ça veut dire

891. A7 (mot)

892. E6 toute la journée tu es sous la douche non tous les jours le lundi le mardi le mercredi + quelle autre question on peut poser^ quel jour tu te douches^quelle autre question^

893. A6 à quelle heure

894. E6 à quelle heure est-ce qu'on va dire à quelle heure tu te douches^ c'est possible

895. A8 à quel moment de la journée est-ce que tu (mot) se laver

896. E6 te laver ouais non^ à quelle heure ou peut-être quand à quel moment à quel moment très bien

897. A6 combien de temps tu veux doucher te laver

898. E6 combien de temps tu te ^

899. A6 tu te laves

900. E6 tu te douches combien de temps tu te douches + combien de temps tu te douches A5^ + tu es écologique ou pas^

901. A5 eh:

902. A5 vingt minutes

903. E6 vingt minutes^ tous les jours^ + c'est pas mal

904. E6 alors imaginez des questions avec s'habiller

905. E6 qu'est-ce qu'on peut dire comme question^ c'est possible comme question c'est possible juste pour la routine pour tous les jours qu'est-ce qu'on peut dire une question

906. A5 tu t'habilles rapidement^

907. E6 oui vous avez écouté la question^ A2 réponds

908. A2 oui très rapidement

909. E6 oui je^

910. A2 je m'habille très rapidement

911. E6 d'accord une autre question avec s'habiller^

912. A4 tu t'habiller tous les jours^

913. E6 haha

914. P haha

915. E6 oui c'est une question possible

916. E6 allez dernière question et c'est fini on continuera la semaine prochaine prendre le petit-déjeuner allez-y

917. E6 c'est bon^ alors quelle question on peut poser

918. E6 alors A11 pour A12

919. A11 qu'est-ce que tu prends au petit-déjeuner^

920. A12 je ne prends pas de petit-déjeuner

921. E6 pourquoi^

922. A12 \*πώς να εξηγήσω τωρά^ ((=comment expliquer maintenant^))

923. P haha

924. A12 parce que vite

925. E6 qu'est-ce qu'on peut dire pourquoi il ne prend pas de petit-déjeuner^

926. A11 je n'ai pas de temps  
 927. E6 je n'ai pas le temps je n'ai pas le temps le matin  
 d'accord je me prépare rapidement je n'ai pas le temps de  
 prendre le petit-déjeuner  
 928. A7 qu'est-ce que tu prends au petit-déjeuner^  
 929. E6 voilà qu'est-ce que tu prends pour le petit-déjeuner etc.

### Enseignant 7/ Jeu

930. E7 exercice huit joue avec la classe c'est un jeu ha-ha-ha  
 qui est fort à ce jeu: ++ trouve le plus rapidement possible  
 sur une carte du monde une partie du monde où il fait toujours  
 froid ++ une partie qu'est-ce que ça veut dire^ une partie^  
 931. E7 vous avez un gateau au chocolat + (mot) une partie  
 932. A1 un morceau \*δεν είναι κομμάτι^ ((=ce n'est pas le  
 morceau^))  
 E7 \*πώς^ ((=comment^))  
 934. A1 \*το ((=le)) morceau  
 935. E7 \*τίζαι το ((=aussi le)) morceau  
 936. A2 \*τίζαι το ((=aussi le)) monde  
 937. E7 le monde^ qu'est-ce que ça veut dire le monde^  
 938. A3 \*που να ξέρουμε^ ((=comment on peut le savoir^))  
 939. E7 \*εξαναείδαμε το πολλές φορές ((=on l'a déjà vu plusieurs  
 fois)) le monde  
 940. A2 \*τι σημαίνει είπαμε^ ((=qu'est-ce que ça veut dire on a  
 dit^))  
 941. E7 \* ο κόσμος ((= le monde)) le monde tout le monde  
 942. A1 \*ο κόσμος οι άνθρωποι ή ο κόσμος ((= le monde les gens ou  
 le monde))  
 943. E7 \*και με τις δύο έννοιες + είπαμε ότι ((= avec les deux  
 sens + on a dit que)) les gens les gens \*είναι ο κόσμος οι  
 άνθρωποι συγκεκριμένα ((=c'est le monde les gens  
 spécifiquement))  
 944. E7 le monde \*είναι και για τους δύο τρόπους που το λέμε και  
 για τον κόσμο τι εννά πει ο κόσμος ^ ((=c'est pour les deux  
 façons de dire et pour le monde qu'est-ce que les gens  
 diront^))  
 945. A3 \* κόσμος κάμνει τον κόσμο ((= le monde fait le monde))  
 946. E7 le tour du monde  
 947. A1 \* το γύρο του κόσμου ((= le tour du monde))  
 948. E7 en français en français vas-y  
 949. P (mots) ((ils parlent tous en même temps))  
 950. E7 d'accord^ bon vous devez trouver une partie du monde où il  
 fait toujours froid ++ dans quelle partie du monde il fait  
 toujours froid^ +++ oui  
 951. A3 Alaska  
 952. E7 oui  
 953. E7 + oui  
 954. A4 (mot)  
 955. E7 oui mais en français  
 956. A4 (mot) ((en grec))  
 957. E7 (mot) \*εν το είδαμε την προηγούμενη φορά^ κάπου το είδαμε  
 ((=on l'a pas vu la dernière fois^ on l'a vu quelque part))  
 958. A3 \*α ναι ((= ah oui))  
 959. A2 \*εν ποιζίνο το: ((= c'est le genre de:))  
 960. E7 le Pôle:  
 961. A4 nord  
 962. A4 le nord \*εν ο βόρειος^ ((c'est le nord^))  
 963. E7 le pôle sud  
 964. E7 ++ Alaska oui  
 965. E7 oui c'est les pôles d'accord^  
 966. A5 (mot)^  
 967. E7 il ne fait pas toujours + pas toujours + il fait froid  
 pas toujours il fait un peu chaud  
 968. A5 (mot) \*που λαλούμε^ ((qu'on dit^))  
 969. E7 \*όι γενικά ((=non en général)) (mots)  
 970. A5 \*να το κάμουμε πιο δύσκολα ((= qu'on le fasse plus dur))  
 971. E7 un pays où il pleut beaucoup ++ il pleut beaucoup oui

972. A2 Britanni  
 973. E7 B(h)ritann(h)ique + non vous ne connaissez pas^ oui  
 974. P haha  
 975. A3 (mot)  
 976. P haha  
 977. P (bruit)  
 978. E7 (mot) c'est le: + Royaume ++ Uni + Royaume Uni ++ \*το Ηνωμένο Βασίλειο ((=le Royaume Uni)) \*Βασίλειο Ηνωμένο ((=Uni Royaume))  
 979. A6 (mots)  
 980. E7 eh  
 981. P (bruit) (mots)  
 982. E7 l'Angleterre ++ l'Angleterre l'Ecosse  
 983. E7 l'Angleterre l'Ecosse c'est des parties du Royaume Uni le Royaume Uni l'Ecosse l'Angleterre  
 984. E7 \*η Αγγλία ((=l'Angleterre)) l'Angleterre  
 985. P (bruits) (mots)  
 986. E7 \*το Royaume Uni πιάνει τζαι τις τέσσερις μέσα ενιάξει^ ((=le Royaume Uni englobe les quatre))  
 987. P (bruits) (mots)  
 988. E7 \*συγκεντρωθείτε ((=concentrez-vous))  
 989. E7 un pays où il n'y a pas quatre saisons + dans quel pays il n'y a pas quatre saisons^  
 990. A6 nord pole  
 991. E7 au pôle nord^  
 992. E7 \*έτο δαμέ μεν μου κάμνεις τα δικά σου ((=le voilà il est là ne fais pas de ta tête)) pôle nord + oui  
 993. P (mots)  
 994. A4 \*γιατί ^((= pourquoi^))  
 995. P (bruit) (mots)  
 996. A3 (mot)  
 997. E7 (mot)^  
 998. P (bruit) (mots) haha  
 999. A6 \*Africa ((=l'Afrique))  
 1000. E7 Africa^  
 1001. P haha haha Afrique  
 1002. E7 oui (mots) c'est bien dans quels pays il n'y a pas quatre saisons^  
 1003. P (bruit) (mots)  
 1004. E7 en Australie il y a les saisons à l'envers dans quel pays il n'y a pas quatre saisons^ il y a seulement deux saisons^  
 1005. A5 \*Κύπρο κυρία ((= à Chypre madame))  
 1006. E7 non il y a quatre saisons à Chypre  
 1007. P (bruit) (mots)  
 1008. E7 oui  
 1009. A6 Egypte^  
 1010. E7 non l'Egypte aussi c'est comme à Chypre il y a quatre saisons  
 1011. P (bruit) (mots)  
 1012. A2 \*παραδεχούμαστε ((=on reconnait qu'on a perdu))  
 1013. E7 dans quel pays:  
 1014. A5 Varsovie^  
 1015. P haha  
 1016. E7 il n'y a pas de printemps et il n'y a pas d'automne oui  
 1017. P haha  
 1018. A7 \*νομίζω στην Αυστραλία ((=je crois en Australie))  
 1019. P haha  
 1020. E7 je vous ai dit qu'en Australie non c'est à l'envers  
 1021. P (bruit) (mots)  
 1022. E7 oh lalala Equator  
 1023. A6 \*στη Βαρσοβία ((=à Varsovie))  
 1024. P ah::  
 1025. E7 près de l'Equator + \*τωρά το είπαμε ((= on vient de le dire)) \*μεσα στο κείμενο ((=dans le texte)) des pays où des particularités  
 1026. A2 \* α ναι ((=ah oui))  
 1027. E7 \*να το αφήσουμε αρκετά ασχοληθήκαμε ((= on le laisse on a assez fait))

1028. P (bruit) (mots)  
 1029. A7 \*κυρία το Equateur γιατί το e εν σαν το ευρώ ^ ((= madame dans l'Equateur pourquoi le e est comme un euro^))  
 1030. P ah^  
 1031. P haha  
 1032. P haha  
 1033. E7 \*εν ένα εψιλον με τόνο που πάνω ((= c'est un e avec un accent par dessus))  
 1034. P haha  
 1035. E7 des parties du monde où il ne pleut jamais jamais en Afrique oui mais dans quelle partie de l'Afrique  
 1036. A6 \*η Αφρική ((=l'Afrique))  
 1037. P (bruit) (mots) haha  
 1038. E7 le désert  
 1039. P (bruit) (mots)  
 1040. E7 ce n'est pas dans le désert  
 1041. P (mots) (bruit)  
 1042. E7 c'est dans l'Afrique c'est ailleurs  
 1043. P (bruit) (mots)  
 1044. A4 \*κυρία έχω μια άλλη περιοχή ((= madame j'ai une autre région))  
 1045. E7 \*όχι δεν το νομίζω (mot) ((=non je ne pense pas))  
 1046. P (bruit) (mots)  
 1047. E7 dans quel pays dans quelle partie Chypre^  
 1048. P haha (mots)  
 1049. E7 \*νομίζω εν επίτηδες που το κάμνετε ((= je pense que vous le faites exprès))  
 1050. P haha

#### Enseignant 7/ IO (lecture)

1051. E7 \*κοιτάξετε τι θα κάμουμε ((= regardez ce que nous allons faire)) nous allons faire des groupes de deux personnes deux personnes deux personnes deux personnes deux personnes deux personnes  
 1052. A6 \*όπως πέρσι ((=comme l'année dernière))  
 1053. E7 haha et vous allez faire ++ vous écoutez^ vous allez faire ++ un dialogue + vous allez choisir par exemple qui va vous allez dans une boulangerie vous allez au supermarché vous allez au café et encore boulangerie supermarché café  
 1054. A2 \*ου Χριστός ((= oh mon dieu))  
 1055. P haha  
 1056. E7 donc qu'est-ce que vous allez faire^ \*να τελειώνουμε με την εξήγηση για να μπορούμε να συγκεντρωθούμε^ ((=allez on finit avec l'explication pour nous concentrer^)) vous allez faire un dialogue entre une personne un client qui va à la boulangerie à la boulangerie au supermarché au café et qui veut acheter quelque chose qu'est-ce qu'on va dire^ je: qu'est-ce qu'est-ce que le client va dire pour demander  
 TC 00:56:40.430 - 00:57:08.490  
 1057. A1 je veux^  
 TC 00:57:08.310 - 00:57:09.080  
 1058. E7 je voudrais: +++ je voudrais par exemple une crepe une gaufre etc. d'accord^ et vous allez vous devez posez la question sur le prix le prix  
 TC 00:57:09.105 - 00:57:24.990  
 1059. A5 \*α τιμή ((=le prix))  
 1060. E7 voilà combien^  
 1061. P combien ça coûte  
 1062. E7 combien ça coûte^  
 1063. A4 \*κυρία εν μπορούμε να κάμουμε τζέινο που ήταν (mot) ((= madame on ne peut pas faire ce qui (mot)))  
 1064. E7 \*τι εννοείς^ ((=qu'est-ce que tu veux dire^))

1065. A4 \*να κάμνουμε ερωτήσεις ας πούμε (mots) ((= poser des questions par exemple))

1066. A3 \*κυρία εννα πούμε για ένα πράμα μόνο έννεν^ ((=madame on va parler seulement d'une chose n'est-ce pas^))

1067. E7 vous allez demandez vous allez posez la question pour le prix de deux choses deux choses et la réponse combien ça coûte: ++ ça coûte +++ euros + d'accord^

1068. A4 \*κυρία^ ((=madame^))

1069. E7 voilà merci au revoir au revoir monsieur au revoir madame

1070. A4 \*να ρωτήσουμε για δύο πράματα (mots) να τα τελειώσουμε να φύουμε^ ((= on peut demander deux choses (mots) finir et partir^))

1071. E7 \*να τα πιάσεις να τα πληρώσεις ((= tu les prends tu payes)) vous allez payez aussi

1072. P ah: oh::

1073. P ((ils commencent à préparer les dialogues))

1074. E7 \*μπορείτε να το γράψετε αν θέλετε να προετοιμαστείτε αλλά την ώρα που εννα έριτετε δαμέ μπροστά να κάμετε το διάλογο δεν θα έχετε μπροστά σας κάτι ((= vous pouvez l'écrire si vous voulez vous préparer mais quand vous allez venir ici devant la classe faire le dialogue vous n'aurez rien devant vous))

1075. E7 vous avez trois minutes pour vous préparer  
TC 00:59:12.635 - 00:59:15.515

1076. E7 bonjour monsieur  
TC 01:06:49.775 - 01:06:51.845

1077. P haha

1078. E7 ah: + bonjour monsieur

1079. A10 bonjour

1080. E7 vous désirez:

1081. A10 je voudrais un chocolat chaud et une crêpe

1082. E7 eh: chut s'il vous plait + voilà:

1083. A10 ah merci:

1084. E7 ah merci:

1085. P haha

1086. E7 ah: combien ça coûte

1087. A10 ah combien ça coûte

1088. E7 ça coûte trente euros

1089. A10 oh la la

1090. P haha (bruit) (mots)

1091. E7 \*να τελειώνουμε γιατί εννα τελειώσει το μάθημα μας^ ((=allez on finit parce qu'on est presque à la fin du cours))  
merci au revoir

1092. E7 \*σας παρακαλώ αν θέλετε να σας βλέπουν την ώρα που εννα μιλάτε εσεις για να μην κάμνουν θόρυβο και να σας ενοχλούν καλύτερα να ακούτε ((=s'il vous plait quand vous parlerez si vous voulez qu'on vous regarde, qu'on ne fasse pas de bruit et qu'on ne vous dérange pas écoutez)) ++ chut + oui s'il vous plait

1093. A2 bonjour madame

1094. A3 bonjour

1095. A2 vous désirez^ ((pas la bonne intonation))

1096. A3 eh: je voudrais un paquet de pâtes eh: + deux deux ::  
morceaux morceaux: de fromage

1097. P haha

1098. A3 \*πεινώ αλήθεια ((=j'ai vraiment faim))

1099. A3 combien ça coûte^

1100. A2 \*κυρία πόσα κάμνουν εννοώ ((=madame combien ça coûte^ je veux dire))

1101. E7 \*ογδόντα ευρώ ((= quatre-vingt euros))

1102. P haha

1103. A2 ça coûte ++ sept euros

1104. A3 aham eh: je voudrais aussi eh: tranches du +++++ jambon

1105. E7 finissez

1106. A3 deux tranches du jambon

1107. A3 combien ça coûte en tout^

1108. A2 eh ça coûte ++++ (mots) + douze euros

1109. A3 eh je les prends  
 1110. P haha (bruit)  
 1111. E7 de une tranche de jambon une baguette de pain d'accord^  
 beaucoup +++ de  
 1112. E7 \*εν θα σας φκάλω αν συνεχίσετε να μιλάτε οι τέσσερις σας  
 ((= vous n'allez pas monter présenter si vous continuez à  
 parler vous quatre)) \*ενιάξει τελευταία προειδοποίηση  
 ((=d'accord dernier avertissement))  
 1113. A7 bonjour madame  
 1114. A6 bonjour monsieur  
 1115. A7 vous désirez^ ((pas la bonne intonation))  
 1116. A6 eh je voudrais un sandwich et un + croissant +++ combien  
 ça coûte^  
 1117. E7 \*λίο δυνατά ((=un peu plus fort))  
 1118. A7 ça coûte cinq euros  
 1119. A7 merci  
 1120. A6 merci au revoir  
 1121. A7 au revoir  
 1122. E7 \*απλώς τζείνο που ξεχάνετε είναι ότι στη Γαλλία το η  
 ευγένεια είναι πάνω απο όλα ((=ce que vous oubliez est qu'en  
 France la politesse est la chose la plus importante)) (mots)  
 s'il vous plait (mots) merci madame merci merci madame merci  
 monsieur  
 1123. A9 bonjour madame vous desirez^  
 1124. A8 je voudrais une croissant  
 1125. E7 un croissant \*όι (=pas) une croissant  
 1126. A8 je voudrais un croissant (mots)  
 1127. E7 de^  
 1128. A8 de pain  
 1129. E7 du pain^  
 1130. A8 du pain et un petit gateau (?) s'il vous plait  
 1131. E7 un petit gateau  
 1132. P haha  
 1133. E7 oui  
 1134. A8 combien ça coûte^  
 1135. A9 oh lala ça coûte soixante euros  
 1136. A8 je ne le prends je ne le prends  
 1137. A9 ne le prends pas  
 1138. P haha  
 1139. A1 bonjour madame  
 1140. A5 bonjour  
 1141. A1 vous désirez  
 1142. A5 eh: je voudrais un kilo de fraises ++ deux kilos de  
 pommes de terre et un chocolat s'il vous plait  
 1143. A1 d'accord  
 1144. A5 combien ça coûte^  
 1145. A1 eh: ça coûte deux euros  
 1146. A7 \*πολλά φτηνά ((=c'est pas cher))  
 1147. E7 \*είπετε au revoir^ ((= est-ce que vous avez dit au  
 revoir^))  
 1148. E7 oui les filles  
 1149. A12 bonjour madame  
 1150. A11 bonjour vous désirez^  
 1151. A12 je voudrais une crêpe avec du chocolat  
 1152. A11 eh avec de la glace^  
 1153. A12 oui la glace au vanille combien ça coûte^  
 1154. A11 ça coûte deux euros  
 1155. A12 eh est-ce que vous voudrez (mots)  
 1156. P haha  
 1157. E7 c'est tout^  
 1158. A11 c'est tout^  
 1159. A12 je voudrais aussi un café ++ combien ça coûte^  
 1160. A11 ça coûte sept euros  
 1161. A12 eh et tout^  
 1162. E7 en tout  
 1163. A12 en tout  
 1164. A11 dix euros  
 1165. A12 voilà

1166. A11 merci  
 1167. A12 au revoir  
 1168. E7 voilà merci madame au revoir madame très bien c'était très bien

**Enseignant 8/ Remue-méninge et discussion**

1169. E8 vous avez lu un petit peu la dictature de l'instantanéité^  
 1170. A3 mhm  
 1171. E8 mhm  
 1172. A1 oui  
 1173. E8 alors comment est-ce que vous comprenez ce mot^ la dictature^ ++ est-ce que c'est un mot positif^ comment est-ce que vous comprenez ce mot^ + ici pourquoi la dictature^ ++ pourquoi la dictature A3^  
 1174. A3 euh: pourquoi em: il est trop de temps qui euh: que (mot) (P) cette communication avec l'ordinateur  
 1175. E8 avec^ avec l'ordinateur  
 1176. A3 et avec le cellulaire  
 1177. E8 oui + em:: + l'instantanéité^ comment est-ce que vous comprenez ce mot^ l'instantanéité^ pourquoi ce: + ce: + ce mot là + alors nous avons dit que sur la photo nous voyons des personnes qui échangent des^ + des messages n'est-ce pas^ mhm^ + peut-être un homme et une femme je ne sais pas mm oui et + quand on dit que quelque chose est instantané à quoi on peut penser^ +++ est-ce que c'est est-ce que c'est quelque chose est-ce qu'on prend beaucoup de temps pour faire ça^ alors ça fait allusion à quoi^  
 1178. A1 non  
 1179. A3 on doit répondre immédiatement  
 1180. E8 immédiatement  
 1181. A3 immédiatement  
 1182. E8 alors ce monde dans lequel nous vivons est-ce qu'il a un rapport avec cette histoire de l'instantanéité^ vous comprenez la question^ nous vivons dans un monde aujourd'hui est-ce que ce monde dans lequel nous vivons est comme::: autrefois est-ce qu'il y a quelques changements^ dans nos relations + oui^ quels changements^  
 1183. A2 em: nous: euh:: avez cet un changement l'accélération du temps  
 1184. E8 voilà donc il y a la vitesse n'est-ce pas^ l'accélération du temps il y a la vitesse et: on un peu: emprisonnés si on peut utiliser ce mot un peu enfermés un peu pris dans cette euh:: situation de la vitesse n'est-ce pas^ tout se fait vite dans notre vie mm^ ++ quels sont les inconvénients et quels sont les avantages^ + et en particulier pourquoi tout se fait vite^ +++ regardez là qu'est-ce qu'on utilise pour accélérer un peu nos relations euh: qu'est-ce qu'on utilise A3^  
 1185. A3 la technologie  
 1186. E8 la technologie hen la technologie accentue davantage cet excès de vitesse si on peut dire n'est-ce pas ^ mm on ne prend pas son temps euh:: tout va vite bon est-ce qu'il y a des avantages et des inconvénients dans ce type de relation à votre avis ++ hm^ hein A1^  
 1187. A1 haha  
 1188. E8 qu'est-ce qu'il y a ^ + A1 toujours de bonne humeur toujours + tu es de bonne humeur tu es en forme hen quelquefois bon  
 1189. P euh: (mots)  
 1190. A1 non  
 1191. E8 oui oui  
 1192. A1 pas toujours (?)  
 1193. E8 d'accord allez  
 1194. A1 euh: + la question^  
 1195. E8 quelle était la question^ quelle était la question A2^  
 1196. A2 l'avantage de cette nouvelle communication  
 1197. P (mot)



1198. E8 hein^ cette nouvelle communication^ cette nouvelle façon  
 euh:: de relation est-ce qu'elle a des avantages^ est-ce  
 qu'elle a des inconvénients^

1199. A1 oui euh: + eh: + \*τέτοιο πώς θα το πώ^ ((= tel comment  
 est-ce que je le dis^))  
 TC 00:13:00.400 - 00:13:06.740

1200. E8 pardon  
 TC 00:13:06.750 - 00:13:07.380

1201. A1 \*τέτοια ^ ((=une telle^))  
 TC 00:13:07.435 - 00:13:08.215

1202. E8 eh ça dépend de la phrase  
 TC 00:13:08.515 - 00:13:10.355

1203. A1 \* τέτοια επικοινωνία ((=une telle communication))  
 TC 00:13:10.355 - 00:13:11.525

1204. E8 une telle communication  
 TC 00:13:12.330 - 00:13:14.430

1205. A1 une telle  
 TC 00:13:14.440 - 00:13:15.140

1206. E8 oui  
 TC 00:13:15.150 - 00:13:15.910

1207. A1 est problématique  
 TC 00:13:16.020 - 00:13:17.580

1208. E8 pourquoi^  
 TC 00:13:17.560 - 00:13:18.460

1209. A1 parce que:  
 TC 00:13:18.500 - 00:13:20.090

1210. E8 un mot très intéressant + problématique oui peut-être  
 pourquoi^  
 TC 00:13:20.905 - 00:13:26.975

1211. A1 parce que il n'y a pas eh:  
 TC 00:13:27.535 - 00:13:29.945

1212. E8 contact  
 TC 00:13:30.360 - 00:13:31.270

1213. A1 contact \*ναι ((=oui))  
 TC 00:13:31.265 - 00:13:32.365

1214. E8 humain^  
 TC 00:13:32.345 - 00:13:33.415

1215. A1 \*face to face ((= face à face))  
 00:13:33.410 - 00:13:34.590

1216. E8 (mot) contact humain  
 TC 00:13:34.460 - 00:13:36.120

1217. A1 contact humain  
 TC 00:13:36.080 - 00:13:37.050

1218. E8 humain humain homme homme humain m: oui

1219. A1 oui em: em: et alors^

1220. E8 oui ça peut être parfois problématique parce que il y a ce  
 manque de: contact: personnel si on peut dire de contact humain  
 ça peut-être mais:: est-ce que c'est toujours problématique^

hen A4 est-ce que c'est toujours problématique^ ce type de communication^

1221. A4 non parce qu'on peut communiquer avec une amie étrangère^

1222. E8 oui qui vit loin

1223. A4 eh: par exemple en anglais^

1224. E8 en Angleterre oui + on peut facilement communiquer avec les gens qui sont loin A2 par exemple il est tous les jours en contact avec sa famille donc:: ce n'est pas toujours problématique mais ça peut l'être dans quels cas est-ce que ce type de communication devient problématique^ dans quels cas est-ce que ce type de communication devient problématique^ +++ quelquefois oui ça peut + cette histoire de l'instantanéité est-ce que vous pouvez vous en passez^ de: est-ce que est-ce que vous pouvez: euh khm khm décider par exemple un jour de ne pas utiliser votre portable de ne pas utiliser votre ordinateur est-ce que c'est possible^ est-ce que vous faites ça quelquefois^ + mhm^ A3^ ++ non jamais^

1225. A3 mm:

1226. A2 le dimanche

1227. E8 le dimanche^ c'est vrai^

1228. A2 oui oui c'est vrai

1229. E8 ah ben c'est super: si vous si vous êtes donnés cette obligation euh de ne pas utiliser le moi c'est comme ça que je fais parfois mais bon maintenant je fais attention parce que: avant j'ai décidé que le weekend + je ne répondais pas à mon téléphone portable alors: quelquefois je l'oubliais dans mon sac euh::: et après dimanche soir je me rendais compte qu'on me cherchait et bon je vérifie mais je l'utilise pas non plus + alors vous éteignez vos portables vous fermez^ le portable le weekend^

1230. A3 mm: pas toujours

1231. E8 pas toujours oui

1232. A3 quelquefois

1233. E8 quelquefois oui bien + alors euh: bon A1 nous a dit que bon ça peut devenir problématique parce qu'il n'y a pas ce contact humain mais il y a aussi d'autres situations euh dans lesquelles ce type de communication peut être problématique quand^

TC 00:16:25.155 - 00:16:45.470

1234. A2 quand

TC 00:16:48.030 - 00:16:49.110

1235. E8 en quelque sorte

TC 00:16:48.500 - 00:16:50.000

1236. A2 quand on va (?) au concert

TC 00:16:50.530 - 00:16:53.200

1237. E8 oui

TC 00:16:53.225 - 00:16:54.045

1238. A2 quand tu: + tu as + plus de +comme

TC 00:16:54.190 - 00:17:02.840

1239. E8 oh: alors là on entend les sonneries

TC 00:16:54.985 - 00:17:04.840

1240. A2 (mots) du cellulaire qui sonnent

TC 00:17:03.330 - 00:17:07.435

1241. E8 oui oui ça c'est un problème ah oui c'est vrai c'est vrai et et (mot) oui

TC 00:17:06.580 - 00:17:13.435

1242. A1 \*κάποιες σχέσεις ((=quelques relations)) il y a un

TC 00:17:13.575 - 00:17:16.365

1243. E8 quelques relations  
TC 00:17:16.600 - 00:17:18.020

1244. A1 \*στις ερωτικές σχέσεις ((=dans les relations amoureuses))  
TC 00:17:17.920 - 00:17:19.210

1245. E8 ah bon^ dans les relations amoureuses^  
TC 00:17:19.185 - 00:17:22.085

1246. A1 oui  
1247. E8 oui qu'(h)est-ce qui se (h)passe^ qu'est-ce qui se passe dans les relations amoureuses A1^ parce que moi quand j'étais amoureuse bon le je suis toujours mais je veux dire que haha je n'avais pas ce problème parce que le portable n'existait pas hein^ et alors pourquoi ben comment est-ce que tu l'entends^ explique un petit peu oui

1248. A1 haha  
1249. A2 haha  
1250. A2 haha  
1251. A1 em: +++ bon eh::

1252. E8 cherche le verbe cherche le verbe il faut toujours chercher le verbe pour construire autour de ce verbe

1253. A1 \*ναί ((=oui))  
1254. A1 hem: une femme euh: un homme  
1255. E8 oui  
1256. A1 euh:  
1257. E8 cherche le verbe cherche le verbe A1 + quel verbe^ communiquer téléphoner parler^

1258. A1 communiquer  
1259. E8 oui  
1260. A1 eh: hm \*το βρήκα ((=je l'ai trouvé))  
1261. E8 allez  
1262. A1 (mot) pour euh un: un homme et une femme  
1263. E8 oui  
1264. A1 (mot)  
1265. E8 non non mets le verbe et après on va voir mets le verbe mets le verbe et après on va voir comment on va corriger la phrase ne cherche pas la traduction trouve le verbe et construis tout ça autour de ce verbe là hein^ parce que moi je ne peux pas voir en quoi une relation amoureuse peut être problématique avec le téléphone portable je ne peux pas imaginer je ne peux pas imaginer moi

1266. A1 un peu (?)  
1267. A3 (mot)  
1268. P haha (mots)  
1269. E8 je ne peux pas imaginer A1 je ne peux pas chercher le verbe pour toi dis-moi

1270. A1 \*ούτε εγώ ξέρω ακριβώς τι θέλω να πώ ((=moi non plus je ne sais pas exactement ce que je veux dire))  
1271. E8 non non en français en français on parle en français quand on dit par exemple que c'est problématique dans les relations amoureuses il faut quand-même avoir une idée dans la tête n'est-ce pas^ + hein^ ++ moi je ne peux pas je ne peux pas voir moi je vois autre chose qui peut être problématique qui a une relation avec le titre vous avez compris le texte^c'était difficile^ c'était difficile^

1272. A1 pas vraiment  
1273. E8 bon c'était difficile dans quel sens  
1274. A3 quelques mots: eh: +++ n'est pas français  
1275. E8 oui  
1276. E8 ne sont pas français  
1277. A3 ne sont pas français  
1278. E8 pourquoi^  
1279. E8 eh: ce sont des mots: français mais pas des mots qu'on utilise en France parce que moi non plus hein je ne sais pas si Nathalie pourrait comprendre mais moi par exemple s'il n'y avait pas une traduction vous appelez votre chum sur son cellulaire je ne sais pas moi si j'allais comprendre hen

honnêtement parce que là ce sont des mots français canadiens et là ils ont vraiment une autre façon de dire les mots c'est eh on peut comparer un petit peu avec le grec à Chypre des chypriotes et le grec bien qu'on se comprenne il y a parfois des mots ils sont complètement différents des mots qu'on utilise euh: + soit en grec soit (mot) la même chose c'est pour ça pour vous montrer qu'on parle français dans différents pays et il y a des pays qui ont des mots qui sont un peu: :: particuliers c'est pourquoi nous avons une explication ++ mais la: ++ + mais la: la: ++ ça peut être un peu problématique imaginez un petit peu comment est-ce que les jeunes utilisent ou trouvez-moi dans le texte + trouvez-moi dans le texte où cette communication peut euh être problématique +++ trouvez-moi quelques phrases dans le texte qui montrent que quand-même il y a une grande dépendance de ce type de communication qui (mot) parfois:: qui peut être un problème dans la relation: + personnelle +++ lisez-moi quelques phrases dans le texte où est-ce que vous voyez ça^

1280. E8 est-ce que vous voyez^ trouvez  
1281. E8 quand est-ce quand on envoie un message + est-ce qu'on doit attendre pour avoir une réponse ^ d'après le texte^

1282. A3 m:  
1283. E8 ou est-ce qu'on allô ^oui^ est-ce que cette sorte de relation est bonne ^ quand-même + hein^ comment est-ce que vous trouvez ça A2^

1284. A2 hem: hem: un exemple un exemple pour pour (mot) eh hem c'est complet (?) avec le pain aux raisins  
1285. E8 voyez vous allez trouver dans le texte oui avec le^  
1286. A2 le pain aux raisins  
1287. E8 oui  
1288. A2 cet homme (mot) a oublié le pomme  
1289. E8 oui  
1290. A2 et a téléphoné et a inscrit une : message  
1291. E8 oui  
1292. A2 pour sa femme et la femme avait le cellulaire  
1293. E8 ouais  
1294. A2 là mais n'a pas mais n'a pas vu cet  
TC 00:23:39.785 - 00:23:46.560

1295. E8 ce texto oui  
TC 00:23:46.505 - 00:23:47.845

1296. A2 eh: pour ah ah ah acheter cet pain  
1297. E8 oui  
1298. A2 et c'était un grand dommage  
1299. E8 haha oui bien sûr eh: donc nous avons une grande dépendance de + ces nouvelles technologies qui parfois rendent la vie très difficiles parce qu'ils auraient pu se disputer après hein^parce qu'en arrivant à la maison sans le pain: aux: euh: c'était le pain aux raisins^ oui (mot) voilà des amours des relations amoureuses qui peuvent avoir des histoires un peu des fins un peu: ++ bon ++ donc c'est justement cette eh:: ++ ++ notre vie qui: qui est prise dans cette: euh: vitesse hen tout se fait vite

1300. A2 oui  
1301. E8 bien est-ce que vous avez des questions sur ce texte^ vous voulez dire quelque chose A2^

1302. A2 est-ce que vous un idée (?) pourquoi ++ eh: cet message + s'eh s'appelle + texto en français  
1303. E8 pourquoi on appelle ce mot texto^  
1304. A2 oui  
1305. E8 parce que c'est un texte c'est un petit texte  
1306. A2 petite  
1307. E8 oui c'est un petit texte  
1308. A2 oui cet o est pour les petits  
1309. E8 oui texto oui  
1310. A2 oui mais cet o cet o à la fin est un signe pour les petites choses^

1311. E8 ah non ah non c'est parce que nous utilisons vous savez que nous utilisons un vocabulaire qui est beaucoup plus simplifié quand on écrit un message est-ce qu'on écrit ce message euh eh: je ne sais pas parce que vous vous avez déjà un: + votre alphabet correspond à l'alphabet du téléphone portable mais à Chypre par exemple quand ils écrivent ils utilisent l'alphabet : euh: latin c'est ça^ ou vous écrivez en grec^ vous utilisez l'alphabet grec^ quand vous écrivez^
1312. A1 non
1313. E8 et pourquoi^
1314. A3 parce que
1315. E8 parce que donc il y a beaucoup de mots qui:: sont: déformés au niveau: euh:: orthographe
1316. A3 ouais^
1317. E8 normalement c'est un texte hein^ mais: en ce qui concerne la technologie nous: créons de nouveaux mots qu'on appelle des néologismes et que parfois on ne trouve pas dans le dictionnaire parce que la technologie avance tellement vite que: on a besoin de quelques réalités qui n'existent pas et alors à partir de mots qui existent on:: crée un autre mot + mm non ce qui veut dire petit en français c'est la terminaison e deux t e maison maisonette fille fillette ça ça veut dire petit
1318. A2 petit petette^
1319. P haha
1320. E8 de: garçon vous savez ce qu'on dit d'un garçon^ garçonnette + mais: moi oui ça me semblait bizarre mais on le dit on le dit haha donc vous pouvez trouver par exemple si vous cherchez ce mot + anxiogène je ne pense pas que vous puissiez trouver ce mot dans: dans le dictionnaire + pour le comprendre euh: il faut le décomposer il faut parfois lire le texte il faut parfois réfléchir à la réalité du contexte pour comprendre des mots cherchez impossible de le trouver hen^ mais il y a anxiété le mot anxiété il y a le mot gène donc vous arrivez à comprendre le mot ++ eh: bien + et vous quand vous envoyez des messages + est-ce que vous écrivez des mots complets^ + quand vous envoyez des messages en allemand + vous écrivez les mots + correctement et complets ou vous coupez les mots comment est-ce que vous écrivez^
1321. A2 nous coupons
1322. E8 vous coupez
1323. A2 mhm
1324. E8 voilà eh:: mais pour vous ce n'est pas vraiment un problème parce que votre langue a le vocabulaire l'alphabet : euh: : ++ euh latin
1325. A2 latin
1326. E8 alors il n'ya pas de problème mais ici à Chypre souvent on utilise cet alphabet pour écrire en grec et: malheureusement ça influence ce phénomène-là influence beaucoup l'orthographe des jeunes mm: il y a des institutrices qui disent que quand ils corrigent ils trouvent des mots + écrits euh avec cet alphabet donc ça pose un problème

**Enseignant 9/ PO (préparée) et IO (débat)**

1327. A1 bonjour
1328. E9 bonjour
1329. A1 eh: je vais vous parler de la crise d'adolescence + eh la crise d'adolescence est l'ensemble de trucs (?) qu'un adolescent doit rencontrer comme la possession avec les mamans eh: + et très agressif et (mot) mais c'est normal d'avoir des crises quand tu es adolescent eh: est-ce que ils sont tous d'accord avec cette crise^ + dans la première partie je vais vous pa vous parler des avantages + et après des inconvénients + ensuite je vais vous parler des solutions des conséquences et des solutions eh: + enfin pour mon avis eh: + les avantages est premièrement que les adolescents comprennent qu'ils sont d'un nouvelle période de leur vie l'adolescence donc il va ils vont em: + ils vont + eh: sont + ils vont être plus grands + ils

vont: eh: être euh: une femme ou un homme + eh: + être plus responsables eh: + pas être un enfant + donc il ils ++ eh: + ils vont: avoir eh responsabilités eh: les parents vont couper le cordon + eh: eh: après il il va ils vont compris eh: le changement de leur corps ou le comportement eh: + cette ces changements sont eh: d'avoir plus (mot) plus de poitrine (?) plus (mot) voix être plus agressif ou être sen sensible et quelquefois tomber des garçons ou des filles eh: avoir des copains avec les les amis ou leurs parents + eh: au contraire de tout ça il y a quelques inconvénients comme: eh: ne pas être content ou satisfait avec eh les (mot) à cause de la société + donc ils vont avoir des problèmes avec leur poids ils mangent beaucoup + donc + ils eh: + peut-être ++ seront boulimiques ou : ++ manger minimum +++  
TC 00:01:26.445 - 00:04:41.360

1330. E9 manger très peu  
TC 00:04:41.335 - 00:04:43.075

1331. A1 manger très peu donc peut-être seront anorexiques et en conséquence d'être être agressif ou: plus spontanéité avec tout qu'ils disent ou tout qu'ils font ils peuvent entrer en conflit avec leurs parents leurs amis em donc leur leur relat relation eh: va être: mauvaise eh:: + aussi eh: à cause de l'anxiété eh: à cause de la stress eh:: il n'est pas: +++ ils ne veulent pas étudier pour l'école eh:: mais en conséquence ils sont stressés pour leur avenir eh : pour leurs études + et: enfin ils croient qu'ils ne sont pas capables pour quelquefois + ils vivent ou pour faire quelque chose avec leurs amis comme les autres personnes les autres a ados comme avoir l'air plus cools ou populaires ils croient qu'ils sont eh: moins cools^ et: quelquefois ils ils ils essayent ((prononcé essaill)) de mettre fin pour les + eh:: + quelquefois ils em: + em: \*καταφέρουν^ ((ils réussissent^ ))

1332. E9 ils arrivent

1333. A1 ils arrivent

1334. E9 à

1335. A1 eh: à: ++ eh: + eh à mettre à mettre un fin + pour leur vie + eh: + tous: les inconvénients ce sont pourquoi il y a beaucoup de combats avec les enfants et avec les parents et aussi avec les familles + eh: ils devient déprimés et sans confiance eh: il n'est pas satisfait avec les les: eh: avec les avec eux donc eh: ils eh: + eh: ++ ++ eh: donc il veut devenir un autre personne + plus complet plus beau (?) eh:: il faire mal eh:: + à lui ++ à lui et alors qu'est-ce qu'on peut faire pour aider les ados^ eh: les parents eh: peuvent eh:: avoir des des querelles ((le dernier e prononcé)) avec les enfants et: être plus compatissants et au et aussi: ils peuvent blesser les enfants avoir leur place privée et leur temps privé pour eh: découvrir leur eh: +++ eh: + eh: ++ \*εαυτός^

1336. E9 pour se découvrir soi-même

1337. A1 soi-même + découvrir soi-même eh: soi-même et bien sûr ils doivent couper un peu le cordon parce que les enfants sont eh: adolescents donc un jour ils vont aller + eh: au l'étranger pour leurs études et ils faut bon faire une famille eh: et donc il faut: ++ il faut être plus capable de ++ de maintenir^ ++ de soutenir cette famille + donc il faut être responsable eh:: ne pas +++++ pour pas le balance pour l'aide + et aussi l'école + eh: peut avoir un + psychologue pour aider les ados quand ils veulent avec leurs questions ou avec leurs problèmes et il peut: communiquer euh communiquer et discuter avec eux et puis il + l'école peut donner des conférences pour parler avec pour l'adolescence eh: fait les enfants compr compris eh: ++ eh que l'adolescence est une période est très belle et: ++ m très belle + et c'est pour un fois dans notre vie eh: peut-être c'est un période mal puisque on ne sont pas + on n'est pas eh: satisfait avec nous mais c'est un période qu'on peut décou a découvrir eh: + soi-même ++ eh: + puis la société + eh: + n'est

- pas+ peut eh: em ++ em on peut pas soutenir eh que la meilleure est toujours le plus beau et parfait eh: le modèle ou le plus: +++ le ++++
1338. A2 personne ne peut (mot)
1339. A1 eh: eh aussi eh: en plus habituellement + eh: on peut accepter cette période dans notre vie parce que c'est très normal et aussi accepter notre corps et notre apparence parce que c'est parfait comme ils sont eh: aussi ne pas influencer par la société la télé l'internet + ils sont une grande partie dans notre vie mais: ils ne sont pas le plus important notre famille ou la vie de nos amis est plus important que la vie de la télé ou: l'internet enfin eh: on peut essayer plus calmes avec notre parents ou nos amis donc on va et avoir plus:: plus beau relation + eh à mon avis + l'adolescence c'est une période très normale pour tout parce que tous l'ont passée eh: +++ ah: + à soi-même + et à ++leur corps tout change très rapidement donc eh: c'est normal de réagir agressivement et: d'avoir peur +mais engager (?) cette crise va passer donc on on il faut qu'on: ait: ++ pe pa patience
1340. E9 mhm
1341. A1 d'être patient et ne regrette pas qu'est-ce qu'on fait parce que c'est normal d'être différent on change + parce que on devenir eh:: des: +++  
TC 00:13:35.165 - 00:14:02.270
1342. E9 très bien donc ils sont finalement ils sont heureux finalement ou ils sont malheureux les ados pendant l'adolescence^  
TC 00:14:02.280 - 00:14:10.625
1343. A1 oui ils sont heureux
1344. E9 pourquoi^ pour pourquoi alors on les accuse d'être trop rebelles et très agressifs^
1345. A1 parce que c'est un façon de: + de: ++ em
1346. A2 exprasser^
1347. A1 exposer
1348. A2 exprasser^
1349. A1 eh: le: ++ leur frères (?) eh: ou: ils: pensent que leurs parents sont des modèles et tout ce qu'ils croient et qu'ils disent sont faux et: ils croient que: quand ils sont adultes eh: adolescents eh: ils eh: + ils ne sont pas faux + et ils croient qu'ils sont adultes mais ils sont seulement adolescents
1350. E9 est-ce qu'il s'est-ce qu'il s'agit alors d'une mauvaise compréhension entre les adultes et les ados^
1351. A1 eh: oui parce que les adultes eh veulent dit dire tout ce qu'ils eh: ils ne croient (?) pas eh: comment eh: leurs enfants et tous ados croient et quelquefois ils savoir ils a ils ils ont des copains ils ont des copains eh: eh les ados quand je je dis ils croient qu'ils ne sont pas faux donc ce ce sont des opinions très différents et modèles démodés et: qui: ne sont pas d'accord + et donc c'est va eh: mauvaise compréhension
1352. E9 euh: il ne s'agit pas d'une crise d'adolescence alors mais juste d'une incompréhension entre adultes et ados
1353. A1 eh: je crois que un crise d'adolescence est un peu: exagé (?)
1354. A3 exagéré
1355. A1 exagéré + eh parce que c'est très normal d'avoir cette crise eh: eh je ++ eh ++ je dois avec eh: un autre avec autre mot eh un période de l'adolescence pas une crise
1356. A1 parce que c'est très normal d'avoir cette eh: ++ \*αντίδραση^ ((=réaction^))
1357. E9 sous-entend oui mais ce ce cette cette réaction
1358. A1 cette réaction
1359. E9 eh: pourquoi alors cette crise est une étape importante dans la vie d'un adolescent ^

1360. A1 eh: je crois que c'est important parce que ils découvrent  
ils découvri leurs ++ lui + soi-même ils découvrir soi-même et:  
ils: ils sont à une stage eh: très: à côté de l'adulthood +

1361. E9 de la vie adulte

1362. A1 de la vie adulte eh ++ em ce n'est pas ils ne sont pas  
adultes eh: ++

1363. A1 eh: est-ce que vous pouvez répétez la question^

1364. E9 moi j'ai déjà ma question (?) pourquoi c'est une étape où  
tu n'es pas contente^ pourquoi tous les adolescents doivent  
passer par là^

1365. A1 comme j'ai dit eh: c'est parce que ils vont découvrir soi-  
même et: ils + eh: ++ connaître + eh: connaître mieux les:  
soi-même

1366. E9 cherche à se connaître à prendre petit à petit leur  
indépendance c'est devenir adulte + et se distinguer bien sûr  
du monde des adultes + aussi +++ très bien + eh:: + je ne suis  
pas d'accord avec le plan parce que tu as choisi un plan  
avantages inconvénients + ce n'est pas un sujet avantages  
inconvénients ++ c'est plutôt : + j'aurais préféré juste que  
tu présentes le problème + et que tu développes

1367. A1 \*εὐεν πῖό μετά^ ((= ce n'est pas pour plus tard^))

1368. E9 l'origine du problème + pour quelles raisons les  
adolescents se comportent ainsi^ + eh:: parler du problème  
aussi bien sûr ah quels sont les: les signes + de la crise  
d'adolescence et puis après euh: parler peut-être de la  
responsabilité des adultes aussi et juste donner des solutions  
+ eh:: bon il y a bien sûr beaucoup de fautes de conjugaison ++  
fais attention à la grammaire et à l'expression aussi parfois  
++++ ce n'était pas très mauvais on va dire haha très bien

1369. E9 au suivant

1370. E9 c'était quoi ton c'était la gratuité dans les musées^

1371. A3 oui

1372. E9 nous sommes prêtes

1373. A3 bonsoir je vais parler de la gratuité de certains musées  
dans le monde regarderons euh (mots) où on peut trouver (mots)  
et khm khm ou des objets préhistoriques trouvés dans un pays  
pour des archéologues des recherches qui sont effe qui a été  
faits qui ont été faits = eh euh ceci a lieu ou pour ces  
musées comm des musées de chocolats des musées de motocycles eh  
des musées de culture musique + eh: c'est vrai que: pas tous  
les musées dans le monde sont gratuits il y en a même des  
musées qui sont vraiment chers ça fait (mots) le tari d'entrée  
++ donc eh est-ce que tous les musées devraient être gratuits^  
++ premièrement je veux dire les avantages d'un musée d'un  
musée gratuit euh les inconvénients et je va donner des  
solutions que je pense (mot) + euh: khm dans un musée gratuit  
presque tout le monde a l'accès à euh: à entrer par contre la  
culture d'un pays euh: ++ surtout pour euh les touristes qui  
ont pas cet argent et (mot) à un pays apprendre la culture d'un  
pays mais ils veulent pas payer quatorze euros ou vingt euros  
pour entrer dans un musée qui aura seulement des choses  
traditionnelles qui c'est pas une très bonne idée quoi euh: eh:  
c'est aussi pour euh: les habitants d'un pays euh: pour aller  
dans le: dans le musée pour pas payer quoi voir des choses qui  
qu'ils devaient apprendre de leurs grands-parents ++ eh: des  
musées gratuits en plus ce sont une façon très a plus  
intéressante aux élèves surtout les petits élèves qui ne vont  
pas intéresser à lire lire l'histoire ou voir des photos donc  
euh c'est comme une promenade dans euh dans l'histoire où ils  
peuvent: traverser d'une époque à l'autre voir des ah: des  
monuments des objets qui ont été trouvés des archéologues ou  
aller dans un ou si par exemple pour le: des sujets d'art ils  
peuvent aller voir des peintures par les artistes et tout ça  
ils peuvent aller voir des photos ++ et euh:: ils attirent  
beaucoup plus de touristes comme je dis (?) (mot) parce que  
surtout aujourd'hui avec la crise économique des des touristes  
ils: cherchent euh: aller dans un pays qui qu'ils vont pas  
payer beaucoup d'argent donc c'est un: +c'est un opportunité



- pour eux euh: mais: il y en a quelques inconvénients surtout pour les pays euh bon : des (mot) eh premièrement l'économie du pays parce que le plupart la plupart des musées sont ah: à partir de la: au gouvernement ++ et euh ++ donc il prend pas beaucoup d'argent c'est gratuit ils doivent payer pour la recherche pour les archéologues ils d ils doivent payer pour les meubles pour que: ils perdent l'argent comme ça avec euh: + avec la gratuité et euh: si le musée il est privé il aura c'est pas possible d'être gratuit parce qu'ils doivent payer les recherches + les archéologues les frais la même chose que doit faire le gouvernement pour que: + c'est pas possible d'ouvrir un musée (mots) la suite + de l'avoir ouvert quoi pour le public ++ eh: + et + en plus em: la culture a un prix + euh la culture c'est quelque chose très important si les choses c'est intéressant de savoir ces choses qu'ils peuvent savoir mais euh: ce qui la culture de l'autre + euh: ++ la la personne les habitants d'un pays qui ont les musées qui ont la culture et tout ça ils vont dire pourquoi les (mot) pas pour apprendre leur culture pourquoi ils viennent pourquoi ils viennent pour ah: gratuitement apprendre toutes ces choses +++ euh: euh : mm: (mots) je pense que la gratuité est une bonne idée mais une fausse bonne idée + car euh + + pas une bonne idée à la place d'un (mot) on peut trouver plein de (mot) surtout pour l'économie +++ euh + euh comme solution je propose que la gratuité doit être seulement pour les élèves à l'école et pour les adolescents de moins de douze ans qui ne travaillent pas qui n'ont pas de à payer des choses de très importants + et pour les étu étu étudiants à l'université + euh: qui qui ont besoin de musées qu'ils aillent visiter donc il (mot) l'histoire et tout ça qui qui est vraiment intéressé et (mots) et pour les adultes euh:: le prix d'entrée doit être moins cher : au lieu d'être tout ça ça peut être cinq six euros pas plus et euh puisque c'est moins cher ils intéressent plus et il y aura plus de visiteurs ++ euh + une amie en fait il y a quelques musées qui qui ont cette instruction qui le font mais + ce n'est pas si euh: ce n'est pas ça dix euros comme la (mot) ++ et pour les étudiants c'est un euro
1374. E9 visiter un musée moi je trouve ça inutile
1375. A3 pas moi parce que: en fait: + à mon avis quoi +++ par exemple le musée du chocolat c'est très intéressant de voir tous les types de chocolat tous les goûts de chocolat chocolat blanc chocolat noir chocolat euh (mot) histoire c'est très important tu peux tu peux voir des objets trouvés euh: sous le sol tu peux voir euh: + des euh: des objets qui utilisaient avant de avant mille ans deux milles ans avant Jesus Christ aussi
1376. E9 à quoi ça sert^ (mots)
1377. A3 apprendre ta culture apprendre comment ils vivaient avant sans l'électricité sans la technologie qu'on a maintenant sans les meubles qu'on a maintenant ils vivaient dans des petites maisons ils vivaient euh: ah: peut-être ils avaient même pas de fourchette à manger ou un plat (mots)
1378. E9 et à quoi ça sert de connaître mon histoire^ mon passé^
1379. A3 ben c'est connaître à apprendre à vivre mieux ça veut dire euh euh: tu dois apprendre ta traduct tradu tradition + euh bah avec la crise économique on est: + on doit aller ++ en arrière vivre comment ils vivaient euh: des années avant parce que on aura plus la technologie qu'on a besoin des gens ils vivra sans l'électricité parce qu'ils n'ont plus l'argent pour euh pour payer leur euh électricité donc si dans les musées ils peuvent voir qu'ils avaient des petites lampes et tout ça
1380. E9 donc visiter: un musée d'histoire ou un musée d'archéologie à Chypre juste pour connaître l'histoire de mon pays c'est suffisant
1381. A3 non tu es censé avoir des connaissances autres que le musée le musée va t'aider à: s'intéresser à: ça à apprendre plus euh: des informations de la de la culture de l'histoire
1382. E9 connaître juste l'histoire de mon pays c'est suffisant

1383. A3 non bien sûr connaître d'autres pays eh: bien sûr + eh:  
dans un ok à Chypre on n'a pas de musées de: d'autres pays je  
pense
1384. E9 non mais si je voyage à l'étranger
1385. A3 si je voyage à l'étranger bien sûr on peut aller au musée  
dans les autres pays parce qu'à Chypre ils vivaient  
différemment qu'à d'autres pays en Europe t'es vraiment euh ils  
étaient plus affaissés (?) que nous donc euh on peut voir ce  
qu'ils faisaient à l'époque à Chy à cette ép à la même époque  
en Europe et on peut voir que c'est vraiment différent
1386. E9 quand je vais dans des musées: dans des pays étrangers +  
et puis quand je remarque que finalement toutes les oeuvres  
exposées ce sont des oeuvres qui viennent du monde entier +  
c'était des objets volés ++ pourquoi payer pour voir des objets  
qui appartiennent peut-être à mon propre pays^
1387. A3 euh ça c'est ça c'est vrai euh: peut-être il faut avoir  
une loi ou euh les objets volés avant une centaine d'ans parce  
que (mots) tout ce qui était volé a été trouvé par des  
archéologues qui étaient euh étrangers ils l'ont pris avec eux  
à leur pays donc il faut une loi où prendre ces objets et  
mettre dans les musées de chaque pays de du musée qu'il  
appartient au pays qu'il appartient
1388. E9 il y a des musées comme le Louvre qui vont disparaître si  
on fait comme ça
1389. A3 bah:: je peux pas le Louvre il y a beaucoup de choses qui  
ont été euh: volées^
1390. E9 presque tout
1391. A3 ah non haha
1392. E9 haha
1393. P haha
1394. A3 bah: s'ils étaient volés volés
1395. P haha haha (bruit)
1396. A3 (mot) par les archéologues qui ont euh qui ont euh: qui  
avaient avec qui on avait un contrat et je pense pas qu'ils  
volaient tout une partie ils prennent une partie et euh une  
autre idée qui euh: ++ qu'on peut faire c'est d'écrire euh: on  
va de chaque objet trouvé que c'était de ce pays comme ça ce  
sera plus ah: c'est plus juste
1397. E9 ça serait une bonne idée parce que finalement est-ce qu'on  
ne peut pas parler finalement d'un patrimoine mondial ++ est-ce  
qu'on ne peut pas parler finalement d'un patrimoine mondial qui  
appartient à tout le monde
1398. A3 oui c'est euh (mot) des ah: objets qui euh qui  
appartiennent à tout le monde ah si les objets n'appartiennent  
pas à tout le monde + à chaque culture donc ce que j'ai dit euh  
avant c'est d'écrire en bas de chaque euh parce qu'il y a  
beaucoup de musées mais ils n'écrivent pas d'où ils sont pris  
ces objets pas c'est quoi quel pays quel archéologue + c'est  
bien d'écrire c'est bien d'avoir euh un: ++ euh un guide où ils  
peuvent expliquer aux visiteurs ça c'est de ce pays donc si  
vous voulez avoir plus d'informations vous devez aller à ce  
musée et tout ça ils peuvent les musées euh peuvent aider à  
notre ou votre pays
1399. E9 mhm + bon puis il y a des musées qui sont beaucoup plus  
visités que d'autres donc euh + donc ça vaut le coût d'exposer  
des oeuvres de tout de partout: de partout dans le monde comme  
ça on peut mieux connaître l'histoire mondiale ++ eh: quand je  
vais dans des musées je remarque qu'il n'y a pas beaucoup de  
jeunes
1400. A3 c'est vrai
1401. E9 quel conseil + eh: aurais-tu donné aux jeunes pour qu'ils  
+ pour qu'ils se rendent plus souvent aux musées^
1402. A3 (mots)
1403. E9 aux jeunes en particulier
1404. A3 euh bah personnellement + je veux (?) pas les musées donc  
quand j'étais petite + on allait à un musée à Chypre où ils  
ne: ils nous ont fait euh: un théâtre de comment étaient les  
gens donc c'était plus intéressant d'aller se promener dans le

- musée et voir tout seul ce qu'il y avait donc c'est une solution que chaque musée doit faire du théâtre ou euh des et euh: ou les gens les visiteurs peuvent utiliser les euh: les des objets pour voir comment ils utilisaient expliquer et tout ça + en plus je conseille aux jeunes que + un musée euh c'est une histoire une culture dans une heure (?) je veux savoir ma culture donc si vous réfléchissez si vous donnez plus d'intérêt vous allez voir que c'est vraiment intéressant c'est vraiment pas si ambiant ou que (mot)
1405. E9 très bien
1406. E9 tu aurais pu développer un peu plus euh: avoir plus d'avantages ah expliquer pourquoi il faut visiter musée pourquoi c'est important et intéressant et voilà + sinon ça allait ++ eh:: au prochain ++ au suivant
1407. E9 A2
1408. E9 eh: c'était quoi ton sujet^
1409. P (bruit)
1410. A2 (mots) la génération ado (?)
1411. E9 je t'écoute
1412. A2 euh:: bonjour ++ eh: + je vais vous parler + eh: des ados dans: + eh: dans la nouvelle se société mobile (?) maintenant eh: les ados dans la société immobile (?) ont commencé de voir les responsabilités de parler traditionnel + avec un autre point de vue + dans cet extrait + on peut lire eh: les résultats des sondages en France eh: qu'ils montrent eh la vérité + notre société a beaucoup de jeunes les gens pensent que l'école est inutile pour les petits et les che le seule chose qui peut (mot) sont les amis et les familles et l'amour avec nos (mot) et non ses études supérieures ++ eh: alors je vais vous parler eh: des causes des conséquences et des moyens pour améliorer la situation ++ tout d'abord les êtres humains (mot) révolutionner se rencontrent (?) des difficultés eh l'importance des: dans les écoles mais aussi à l'incapacité de l'éducation des (mot) l'importance des études à notre vie on ne doit pas aussi omettre de dire que les mauvaises opinions que les adultes ont pour la nouvelle génération eh: qui motivaient les gens de ne fait pas des études eh: quand tu penses qu'ils ne sont pas assez capables eh: pour eh faire les études ++ eh: maintenant beaucoup des adultes voient des sondages et ils ne peuvent pas imaginer les conséquences ++ des jeunes aussi ce n'est pas eh:: un problématique situation et parce qu'ils pensent qu'avec l'amour il peut trouver des solutions pour tous les problèmes dans leur vie mais ils ne peuvent pas imaginer que la société est en danger de rester sans sa sans de nouveaux scientifiques sans des jeunes qui peuvent trouver des solutions pour améliorer no le monde + eh + admettant que les jeunes préfèrent faire eh:: leur chemin comme nous les familles et les amis et les études durant (?) peuvent aider les jeunes eh: de changer leur opinion sur les points qu'ils voient en cours (mot) eh: eh: chez eux les parents peuvent motiver leurs enfants et faire les meilleurs choisis pour leur vie future + eh en plus ils peuvent montre aux jeunes que tous sont capables eh: de faire des études dans leur vie en utilisant leur talent + eh alors l'école doit aussi aider les jeunes eh: trouver eh: améliorer eh: leur talent pour devenir ce qu'ils veulent dans leur vie
1413. E9 pourquoi tous les enfants doivent faire des études^
1414. A2 les études euh: sont très importantes dans notre vie eh: on peut + utilise notre talent pour eh: aussi notre homme (?) eh: ++ pour:: avoir des choses de faire eh: à notre temps parce qu'après eh: notre vie haha va devenir eh: + très: stressante aussi parce qu'on: eh on ne va pas on ne: on n'a pas de choses
1415. E9 oui mais est-ce qu'on est tous doués pour faire des études^
1416. A2 eh: non eh: il y a des hommes que: ++++++  
TC 00:45:36.090 - 00:45:48.630
1417. E9 la routine

TC 00:45:48.630 - 00:45:49.490

1418. A2 particulièrement  
TC 00:45:50.000 - 00:45:50.810

1419. E9 la routine^  
TC 00:45:50.285 - 00:45:51.165

1420. A2 non particulièrement dans les situations qu'on vit maintenant eh::++ on + bien sûr eh: peuvent pas tous les hommes faire des études eh parce que il y a aussi d'autres travaux eh:: qu'on peut faire sans faire des études supérieures

1421. E9 moi je ne suis pas d'accord avec toi moi je ne pense pas que le bonheur passe par la réussite scolaire

1422. A2 eh: oui: mais: ++ c'est un réussite pour: eh: : + eh: la vie généralement non eh:: pour l'école euh: ((soupir))  
TC 00:46:30.280 - 00:46:48.470

1423. E9 est-ce que je serai plus heureuse dans la vie si je passe toute ma vie à travailler à bosser pour l'école avoir des:: avoir des résultats brillants peut-être à l'université mais ne pas avoir de vie sociale ou de vie affective à côté^  
TC 00:46:52.460 - 00:47:10.410

1424. A2 eh mais tu fais des choses que tu aimes eh: non des choses que tu dois faire parce que: eh: j'ai déjà dit que l'école doit aider les jeunes d'améliorer et de trouver et trouver aussi leur talent

1425. E9 donc les orienter vers 'autres filières aussi peut-être professionnelles

1426. A2 oui

1427. E9 eh: est-ce que les enfants ne subissent pas trop de pression soit de la part des parents soit de la part de la société^

1428. A2 eh: + + je pense: + eh: : que aujourd'hui non ++ eh parce que eh: les choses eh ++ eh: + ne sont pas eh: assez stressants que d'autre: eh: situations ++ eh: +++ + \*προηγούμενος^ ((=précédent^)) + \*προηγούμενος^ ((=précédent^))

1429. A4 d'avant

1430. E9 précédent

1431. E9 non mais au contraire moi je remarque aujourd'hui subissent beaucoup plus de pression ++ parce qu'aujourd'hui on ne connaît la seule valeur qu'on connaît et celle de l'argent

1432. A2 eh + les: sondages ici + ont montré que les gens

1433. E9 les jeunes pas les parents

1434. A2 eh oui eh: les jeunes pas les parents ++ les parents (mots) mais les jeunes peuvent faire le:: choisir

1435. E9 oui mais ils subissent quand-même la pression + et ils font de mauvais choix à cause de cette pression justement ils ne choisissent pas ce qu'ils veulent

1436. A2 euh: + oui vous êtes d'accord mais

1437. E9 comment convaincre un parent que eh:: de laisser son enfant tranquille choisir pour lui-même^

1438. A2 eh: je pense ++ eh: : que + les travaux aujourd'hui sont eh: + eh très peu ++ et bien sûr le pression des parents va être: beaucoup ++ eh + mais: ++ ça ne change pas la: ne change pas la situation que nous + eh: aujourd'hui + veulent faire ce qu'il veut non: eh: ++ eh les parents veulent

1439. E9 très bien + A2 ton exposé a été court très court + tu aurais pu développer beaucoup plus les m: les: codes (?) pourquoi en fait cette: ah: ah:: cette incompréhension je veux dire entre le monde adulte et le monde des enfants le monde des jeunes eh: eh:: pourquoi on ne laisse pas les enfants choisir ++ eh: la pression bien sûr qu'ils subissent les valeurs quelles sont les valeurs des jeunes aujourd'hui quelles sont les valeurs des adultes eh:: et quelles sont les vraies valeurs qu'on doit cultiver chez les jeunes est-ce qu'on et puis ces stéréotypes ces stéréotypes aussi qui passent par

qui qui croient que ces stéréotypes qui nous influencent bien sûr on croit tous que le bonheur passe par la réussite scolaire parce que la réussite scolaire représente l'argent qu'on va gagner plus tard si on fait des études ++ mais c'est peut-être un mythe finalement

#### Enseignant 10/ groupe 1/ Discussion 1

1440. A1 cette toile est pour Diego Velasquez eh: (mots) en Espagne eh: c'est s'appelle Venus + eh: le dieu: + ça s'appelle le Rokeby Venus + ça
1441. E10 pourquoi le Rokeby^
1442. A1 Rokeby parce que eh: c'é:tait eh : le dernier: personne que sont ah: eh pris cette: ah: cette toile eh sont eh: les eh sont des: quand une mansion ((francisation du mot anglais \*mansion ((=manoir/chateau) ))
- TC 00:06:06.170 - 00:06:25.270
1443. E10 un palais un palais
- TC 00:06:25.330 - 00:06:27.410
1444. A1 un grand palais qui s'appelle Rokeby
1445. E10 ah c'est le nom je me posais la question c'est le nom de famille
1446. A1 Rokeby park c'est le nom de son: + eh \*mansion ((=manoir / chateau))
1447. E10 d'accord
1448. A1 Rokeby park
1449. E10 comment on dit ce n'est pas un palais: c'est euh:
1450. A1 une abbé
1451. E10 comme une abbaye^
1452. A1 oui
1453. E10 ah d'accord c'est comme une abbaye
1454. A1 mais c'est très:
1455. E10 très bien
1456. A1 oui eh: c'est une toile idéale parfait c'est la résurrection Venus c'est là Venus + la reflexion et ça c'est son eh fille c'est Cubique
1457. E10 son fils^
1458. A1 fils
1459. E10 hm
1460. A1 Cubique
1461. E10 comment comment vous dites en français^
1462. A1 Cubique
1463. E10 eh beh non cubique A1 cubique c'est un cube
1464. A1 qu'est-ce s'appelle^
1465. E10 un cube
1466. A1 Eros
1467. P Eros
1468. A1 Eros
1469. E10 et Cupidon:
1470. A2 bonsoir
1471. E10 oh bonsoir Cupidon je voulais (mots)
1472. A1 Eros
1473. A2 eh:
1474. E10 il y a rien
1475. P (bruit)
1476. E10 allez allez moi je m'assois à ma place Cupidon
1477. P (bruit)
1478. A1 c'est l'Eros en rouge et orange
1479. E10 oui
1480. A1 eh:: +++ eh: c'est comme si vous: êtes comme ça c'est une la chambre à coucher de Venus où se fait eh: une coup d'oreille
- TC 00:07:39.960 - 00:07:57.670
1481. E10 un coup d'œil
- TC 00:07:57.700 - 00:07:58.850

1482. A1 oui  
1483. E10 hm  
1484. A1 eh: sa corps ma (?) grec c'est Venus ne peut voir pas son  
(mot) parce que nous pouvons eh: voir le frais (?) de Venus  
Venus eh n'est pas possible de voir sur le mirage \*but  
(=mais) nous nous pouvons voir sa réflexion eh: c'est comme  
euh nous faire une coup d'oreille euh: toucher (mot) la  
perfection l'ideal eh: ma: salle idéale est inabordable + eh:  
nous sommes intrus dans la chambre à coucher du Venus  
1485. E10 oui  
1486. A1 eh: parce que nous sommes mortels et c'est une: eh:  
c'est Venus c'est un dieu eh: ce toile est faite est réglée  
parce que la inquisition espagnole inquisition espagnole est:  
+ n'a pas approuvé la nudité dans l'espagnol + pour ça raison  
Diego Velasquez a créé cette toile en anglais cette toile eh:  
était une victime de: attaque par la Marie Richardson une  
canadienne supposer + qu'elle a choppé la toile ah: en mille  
eh: eh: quatre-vingt quatre-vingt quatorze  
1487. E10 mille neuf cent quatre-vingt quatorze^  
1488. A1 neuf cent quatre-vingt quatorze  
1489. E10 oui  
1490. A1 a choppé: eh choppé:  
1491. E10 elle a coupé elle a coupé la toile^  
1492. A1 avec une \*chop (=hacher)  
1493. E10 avec un couteau  
1494. A1 non couteau était comme \*ax (=hache)  
1495. E10 une hache une hache  
1496. A1 oui + il a attaqué la toile avec une hache  
1497. E10 eh ben  
1498. A1 oui  
1499. E10 c'est comme le l'urinoir de Duchamp avec le marteau et là  
1500. A1 il a eh-eh-eh stoppé par la nationale galerie du: \*London  
(=Londres)  
1501. E10 et et vous avez dit que celle qui a attaqué laa toile est  
une canadienne^  
1502. A1 oui suffragette  
1503. E10 suffragette^ vous pouvez nous expliquer ce que c'est  
qu'une suffragette^ peut-être qu'on a des (mot) oui une  
feministe pardon^  
1504. A1 une feministe accro  
1505. A1 accro  
1506. E10 haha  
1507. P haha  
1508. E10 une feministe accro A1 oui ok une feministe radicale  
1509. A1 oui  
1510. E10 et qu'est-ce que: enf je ne sais pas moi qu'est-ce  
qu'elle n'aimait pas dans la toile elle n'aimait pas la femme^  
1511. A1 ah eh: la image que: + eh:: +++ le eh: ++ la image de:  
une femme comme une objet visé (?) objet sexual une object  
comme ça  
1512. E10 oui oui d'accord donc elle avait le même point de vue que  
l'inquisition^ elle avait (mot) l'inquisition + pas mal vous  
avez tout dit^ vous avez dit tout^  
1513. P oui oui oui  
1514. P je suis fini  
1515. E10 d'accord posez-lui donc des questions A2 vous venez  
d'arriver vous arrivez en retard vous avez compris^ la plus  
belle partie de l'exposé  
1516. A2 désolée  
1517. E10 non mais posez-lui des questions ne soyez pas désolée  
1518. A1 si vous voulez  
1519. A2 eh: +++ eh quand eh + ah Velasquez a peintu^  
1520. E10 peint  
1521. A2 peint le cet tableau^  
1522. E10 quand  
1523. A2 peint peint

1524. A1 ah eh: l'ère ((la dernière lettre prononcé)) ++++  
l'époque de ordre du:  
TC 00:11:52.340 - 00:12:02.580

1525. E10 de la peinture espagnole ^  
TC 00:12:02.570 - 00:12:04.380

1526. A1 oui de la peinture espagnole était une peinture de la  
réal de la porte réal  
TC 00:12:04.385 - 00:12:11.800

1527. E10 royale oui de la cour royale + mais à quelle époque  
c'est (mot) c'est le dix-septième siècle^  
TC 00:12:11.915 - 00:12:19.985

1528. A1 ah

1529. E10 ou après^

1530. A1 après

1531. E10 peut-être après^

1532. A1 non non non Philippe euh: le grand Philippe: le deuxième  
+ un espagnol

1533. E10 A3 avec votre culture:

1534. A3 qui était le roi d'Espagne^

1535. E10 non à quelle époque Velasquez a peint cette toile^

1536. A2 c'est après la Renaissance^

1537. E10 oui ça oui

1538. A1 en Espagne c'était l'inquisition espagnole

1539. E10 bah alors on est au dix-septième dix-huitième siècle

1540. A1 mhm

1541. A3 à l'époque de l'inquisition espagnole

1542. E10 à l'époque de l'inquisition espagnole parfait

1543. P haha

1544. E10 eh-eh-eh-eh-eh quoi d'autre A4^ vous avez certainement  
une question à lui poser

1545. A4 quelle est la le symbolisme de la:

1546. A1 la bosse (?) et le Venus

1547. E10 ah c'est une bonne question quel est le symbolisme de la  
toile^ est-ce qu'il y a un symbolisme caché^

1548. A1 la perfection inabordable nous pouvons voir la perfection  
pas nous pouvons pas toucher la perfection

1549. E10 bravo nous pouvons voir la perfection nous ne pouvons pas  
la toucher elle est inaccessible ++ la perfection est  
inaccessible on ne peut pas la toucher on ne peut pas  
l'atteindre + ok vous m'avez dit ça c'est Cupidon^

1550. A1 \*Cupid (=Cupidon)

1551. E10 Cupid c'est en anglais Cupidon

1552. A1 Cupidon

1553. E10 en français eh: eh: Eros vous pouvez dire Eros c'est un  
petit chérubin une petit chérubin et quoi d'autre^ qu'est-ce  
que j'ajoute^ merci A1 c'est une super belle toile et je ne la  
connaissais pas je dois dire que je ne la connaissais pas et  
votre lecture est très belle + donc vous me dites vous avez  
Velasquez alors Velasquez aime beaucoup les miroirs

1554. A1 oui comme les ménines ((les dernières lettres  
prononcées))

1555. E10 les ménines voilà alors vous me dites que le jeu de  
miroir le jeu de réflexion avec le reflet de Venus etc. c'est  
le même que dans les menines

1556. A1 c'est c'est pour eh: oui + comme nous sommes dans la  
chambre

1557. E10 oui ++ alors elle ne voit pas sa réflexion elle ne voit  
pas son reflet dans le miroir

1558. A1 la mirage ce n'est pas pour la:

1559. E10 le mirage c'est plus dans le désert

1560. A1 désert

1561. E10 c'est quelque chose qui n'existe pas un mirage alors  
elle ne voit pas sa réflexion nous nous la voyons est-ce que

vous pensez qu'elle nous voit^ est-ce qu'elle nous regarde^  
c'est ce que vous avez dit

1562. A1 malheu Venus eh: impossible de voir sa réflexion nous  
nous pouvons voir la réflexion

1563. A4 pourquoi est-ce que qu'elle ne peut pas voir sa  
réflexion^

1564. A1 ça le ça le

1565. E10 parce que c'est ce que disait A1 si nous nous voyons son  
image ça veut dire que le miroir il est positionné de telle  
sorte que nous voyons mais elle elle ne peut pas voir en même  
temps

1566. A4 elle voit ^ dans le: ++ la réflexion + non elle regarde  
nous

1567. A3 essayer

1568. E10 elle nous regarde voilà

1569. A4 oui

1570. E10 hen ce serait comme ça ++ elle nous regarde ça fait comme  
ça + elle elle vous voit et vous vous la voyez alors en fait  
vous avez dit que nous sommes des voyeurs^ est-ce que nous  
puisque vous dites nous sommes dans la chambre

1571. A1 oui

1572. E10 euh

1573. A1 pour un coup d'oeil ((mal prononcé))

1574. E10 un coup d'oeil nous jetons un coup d'oeil à: Venus nous  
jetons un coup d'oeil nous sommes un voyeur^

1575. A1 eh oui

1576. E10 un voyeur c'est quelqu'un qui regarde sans être vu

1577. A1 nous faisons (mot) (mot) ((nous entendons piomonde et  
puis pioronde))

1578. E10 qu'est-ce que c'est ça^

1579. A1 nous sommes eh nous avons pas une place à sa chambre nous  
sommes illégaux

1580. E10 un voyeur un intrus vous l'avez dit un intrus c'est  
parfait ce que vous avez dit un intrus bon il fait chaud

1581. A2 \*ναί ((=oui))

1582. E10 hein \*ναί ((=oui))^ eh ben dis donc A2 vous vous êtes en  
forme + et tous les deux vous avez en passant non je vais vous  
poser la question après donc un voyeur un intrus plutôt vous  
avez utilisé ce mot ok un intrus

1583. A2 j'ai un ques un question

1584. E10 oui

1585. A2 question eh: +++ ah: Velasquez a eu un chambre +++ dans  
sa tête^

1586. E10 dans sa tête ^

1587. A2 (Fs)

1588. E10 d'après moi (?) les têtes devant lui (mot) dans sa tête  
il avait un modèle certainement qu'il avait un modèle + un  
modèle une femme qui posait

1589. A2 eh: connue^

1590. E10 A1 elle est la spécialiste

1591. A1 je sais pas: eh eh Velasquez \*con: ((=avec)) ça tableau  
était eh: très radical pour ça époque ça ce tableau est très  
radical

1592. A2 mais la eh: eh:

1593. A1 nous ne connaissons pas le modèle le nom de modèle

1594. A2 mais je: la la femme eh: \*τι εν το πρόσωπο^ ((= comment  
on dit le visage^))

1595. A3 le visage

1596. A2 la vis le visage + est le visage du modèle^

1597. A1 oui: Velasquez eh eh: fait beaucoup de portraits de la  
famille royale d'Espagne

1598. E10 oui oui

1599. A1 eh eh eh: eh à (mot) il fait beaucoup de portraits  
autres riches femmes

1600. A2 oui ce femme est un membre de le:

1601. A1 nous connaissons pas parce que

1602. E10 de la famille royale^

1603. A2 royale^



1604. A1 non non: (h)non(h) eh: l'inquisition espagnole:  
 1605. A2 oui  
 1606. E10 va la bruler + non vous voulez savoir si c'est un modèle  
 mais moi je ne connais pas l'histoire du tout mais je regarde  
 et je trouve que le visage n'est pas très clair le visage n'est  
 pas très clair  
 1607. A1 cet tableau était illégal à son à son époque  
 1608. E10 il est interdit il a été interdit  
 1609. A1 interdit oui  
 1610. E10 qu'est-ce que vous voulez dire A2 est-ce que c'est une  
 femme connue^  
 1611. A2 peut-être  
 1612. E10 mhm  
 1613. A2 l'époque  
 1614. E10 oui  
 1615. A2 eh: un femme connue mais le visage + n'est-ce pas le  
 visage de cette femme  
 1616. E10 peut-être  
 1617. A2 oui eh parce que: il n'est + eh il n'a pu pas^  
 1618. E10 oui il n'a pas pu quoi^ il n'a pas pu représenter:  
 1619. A2 eh: eh: + le femme  
 1620. E10 oui  
 1621. A2 \*nude ((=nue))  
 1622. E10 oui  
 1623. A2 et c'est pourquoi + eh il a eh: nommé^  
 1624. E10 nommé^  
 1625. A2 nommé eh la peint la le tableau eh Venus  
 1626. E10 oui  
 1627. A2 parce que eh: + eh: les artistes eh: ont ont pu ont  
 devaient^ peut-être  
 1628. E10 devaient^ peut-être  
 1629. A2 ils devaient por portrait^  
 1630. E10 ils devaient  
 1631. E10 faire un portrait  
 1632. A2 faire le portrait + eh nous  
 1633. E10 oui  
 1634. A2 eh: eh de Venus seulement  
 1635. E10 mhm mhm oui c'est très très clair c'est très clair A2 bravo  
 c'est très clair ben je ne sais pas je n'ai pas de réponse est-  
 ce que vous croyez que la seule femme qu'on pouvait parce que  
 vous avez dit c'est un tableau radical  
 1636. A1 oui  
 1637. E10 est-ce que la seule femme qu'on pouvait + portraiturer  
 faire le portrait portraiturer nue c'était Venus^  
 1638. A1 oui  
 1639. A1 parce que les peintures de son époque l'époque dernière  
 (?) eh: a peintu \*nude ((=nue)) seulement Venus  
 1640. E10 Venus la déesse  
 1641. A1 la déesse  
 1642. E10 hm  
 1643. A4 \*θεά το ((= c'est la déesse^)) déesse^  
 1644. E10 eh ben vous posez une question très précise je ne le moi  
 je ne connais pas l'histoire de cette peinture de cette toile  
 pardon pas de cette peinture de cette toile  
 1645. A1 eh pas: très connue parce que le: famille de Rokeby + eh:  
 a vendre la toile  
 1646. E10 hm  
 1647. A1 à une galerie très eh très récente  
 1648. E10 très récemment  
 1649. A1 oui très récemment  
 1650. E10 elle est exposée maintenant^ elle est exposée^  
 1651. A1 oui elle est exposée  
 1652. E10 alors  
 1653. A1 eh: la unique eh: la seulement peinture du Velasquez en  
 anglais  
 1654. E10 en Angleterre  
 1655. A1 en Angleterre  
 1656. E10 c'est la seule toile de Velasquez en Angleterre tout le  
 reste est à Madrid

1657. A1 à Madrid  
 1658. E10 hm d'accord + en Angleterre + donc vous riez pas (?)  
 qu'est-ce que j'ai écrit une suffragette elle a utilisé un beau  
 mot la suffragette  
 1659. A1 canadienne haha  
 1660. E10 ils sont tous fous au Canada  
 1661. A3 peut-être québécoise  
 1662. E10 oui certainement si elle est féministe elle est  
 quabecoise en plus alors une suffragette  
 1663. E10 euh: mais vous êtes sûre que c'est pour cause de  
 féminisme qu'elle a attaqué la toile^  
 1664. A1 oui elle a écr écrit une: lettre  
 1665. E10 oui  
 1666. A1 eh: à le poste à la + à la magasin de son époque pourquoi  
 ça fait ça  
 1667. E10 pour pour expliquer: son geste  
 1668. A1 une mani oui une manif est eh manifestation pour une  
 attestation d'une autre suffragette  
 1669. E10 ah c'était pour protester  
 1670. A1 oui  
 1671. E10 ah bon je vais vérifier parce que ça m'intéresse beaucoup  
 merci A1  
 1672. A1 si vous: lisez le: site que je vous ai envoyé  
 1673. E10 oui le site que vous avez envoyé c'est écrit^  
 1674. A1 c'est un document utile  
 1675. E10 je vais le lire avec plaisir d'ailleurs vous savez que  
 c'est (mot) une toile qui a été répétée euh dans l'histoire de  
 la peinture Manet vous connaissez la toile de Manet^ l'Olympia  
 1676. A2 oui  
 1677. E10 c'est la même toile sauf qu'il n'y a plus Cupidon il est  
 remplacé par une femme africaine à la peau noire qui porte des  
 fruits etc. mais c'est la même toile super comment trouvez-vous  
 cette toile A4 en utilisant les adjectifs de la dernière fois^  
 +++ vous les avez utilisés là ++ oui  
 1678. A4 eh:  
 1679. E10 comment vous la trouvez^  
 1680. A4 l'artiste il est il est évidemment que l'artiste + eh:  
 ++++ c'est un artiste majeur  
 1681. E10 haha merci  
 1682. A4 monstre sacré de l'art eh espagnol  
 1683. E10 de l'art espagnol  
 1684. A4 et: le monde  
 1685. E10 mondial d'accord  
 1686. A4 oui aussi + eh:  
 1687. E10 et vous trouvez cette toile affreuse^  
 1688. A4 affreuse^  
 1689. E10 horrible  
 1690. A4 non: il est: il n'est pas horrible pas pas de tabac + eh:  
 il est  
 1691. E10 elle est la toile  
 1692. A4 eh eh elle est + une toile classique  
 1693. E10 mhm  
 1694. A4 elle est qui: + a placé + le + le standard^  
 1695. E10 oui d'accord la barre  
 1696. A4 la barre  
 1697. E10 placer la barre  
 1698. A4 la barre dans: + dans le: dans l'époque^ qui était créée^  
 1699. E10 placer haut la barre  
 1700. A4 oui  
 1701. E10 mais qu'est-ce que vous voulez dire^placer quelle barre^  
 quel standard^  
 1702. A4 eh la barre eh:  
 1703. A1 du naturalisme  
 1704. E10 du naturalisme^  
 1705. A4 des techniques  
 1706. E10 des techniques  
 1707. A4 des techniques utilisées  
 1708. E10 hm

1709. E10 d'accord vous me faites un commentaire de spécialiste là je ne (mot) pas très bien (mot) en fait mais c'est à dire ++ ok + euh A2 et A4 je vouslais vous demander vous avez amené vos toiles^ ah oui les deux sont sur la clé^

1710. A4 non est-ce que tu as

1711. E10 seulement la sienne^ seulement la sienne^ est sur votre clé usb^

1712. A2 eh

1713. E10 seulement la sienne^

1714. A2 la sienne^

1715. E10 sa toile seulement la sienne est sur votre clé^

1716. A2 ma ma ma

1717. E10 ou seulement la votre^

1718. A2 oui

1719. A2 ma sie ma:

1720. E10 la + m: la mienne

1721. A2 la mienne ah

1722. E10 la mienne la sienne la tienne alors seulement la sienne^ non

1723. A2 ma tienne ma ma ma: haha

1724. E10 la

1725. A2 \*εν το θυμούμαι ((= je ne m'en souviens pas))

1726. E10 la mienne la mienne seulement la mienne et la sienne elle est où ^

1727. P la mienne

1728. A2 la mienne

1729. A4 eh \*εγώ^ ((=moi^))

1730. E10 je ne sais pas je ne sais pas

1731. A2 je ne sais pas où est la tienne

1732. E10 bravo où est la votre^

1733. A4 eh E10 malheureusement je n'ai je n'ai pas de temps de préparer quelque chose mais je peux faire un exposé maintenant sur la main

1734. E10 sur quoi^

1735. A4 sur la main

1736. E10 sur la main^

1737. A4 eh:

1738. E10 sur la main^

1739. A4 sur la main oui

1740. A1 maintenant^

1741. E10 vous voulez dire improvisé^

1742. A4 oui

1743. E10 à au pied levé

1744. A1 au pied levé haha

1745. P haha

1746. E10 au pied levé

1747. A4 au pied levé^

1748. E10 oui vous voulez dire au pied levé

1749. A4 ce n'est pas sur la main^

1750. E10 eh

1751. E10 oh voilà on va choisir la toile d'accord

1752. A4 le (mot) de la de la: de le tableau que je vous ai envoyé parce que je n'ai pas préparé

1753. E10 magnifique + vous allez le faire au pied levé sur une toile de notre choix

1754. A4 non

1755. A3 eh: sur le le Nu au plateau du sculpteur par

1756. E10 Picasso^

1757. A3 oui

1758. E10 eh magnifique c'est ça + oui oui oui on ne le fait pas tout de suite euh

1759. A4 oui à la fin

1760. E10 à la fin^ oui vous devez y penser + merci A1 c'est une super toile encore une fois que je ne connaissais pas alors rapidement ça c'est Cupidon ça c'est un cadre qu'est-ce qu'il y a derrière^ ++ qu'est-ce qu'il y a derrière^

1761. A1 \*η κουρίνα ^ ((=le rideau^))

1762. E10 oui \*η κουρίνα ((=le rideau)) allez

1763. P haha  
1764. A2 satin^  
1765. E10 un^ + pardon^ A3^  
1766. E10 ben enfin il y a plusieurs mots il y a plusieurs mots je vous donne le mot commun euh que vous connaissez qu'est-ce qu'il y a de chaque côté de la fenêtre^ ++ ou au théâtre^  
1767. A2 rideaux^  
1768. E10 merci + bon le rideau mais ici c'est pas vraiment le rideau c'est un drap ++ c'est un drap draper voilà + le rideau c'est ce que vous avez euh sur la fenêtre chez vous bon il y a des draps partout qui sont en quelle matière^  
1769. A2 \*velvet ((=velours))  
1770. A3 en satin  
1771. E10 en satin pourquoi pas bravo +++ peut-être en soie  
1772. A4 c'est très difficile de peindre  
1773. E10 quoi^  
1774. A4 eh satin ou nous devons comprendre que c'est c'est satin  
1775. A1 c'est Velasquez Velasquez Velasquez  
1776. E10 oui  
1777. E10 Velasquez peut peindre n'importe quoi  
1778. A1 oui  
1779. A4 il est un monstre sacré  
1780. E10 il est un monstre sacré bon la soie le satin autre chose^ + non moi j'aurais envie de vous demander pourquoi est-ce que c'est très très lumineux + il y a beaucoup de lumière mais pas dans le reflet le reflet est très sombre  
1781. A1 est une déesse  
1782. E10 et alors^  
1783. A1 l'imagination de Venus va: faire l'image \*complete ((= complète)) complète  
1784. E10 complète  
1785. A1 oui  
1786. A3 non c'est parce que  
1787. E10 A3 attendez l'explication de A3 allez-y  
1788. P haha  
1789. A3 la direction de lumière  
1790. E10 oui  
1791. A3 est + haut euh et derrière la femme  
1792. E10 derrière la femme  
1793. A3 derrière la femme le lumière + illumine  
1794. E10 oui illumine  
1795. A3 illumine sa:  
1796. E10 son  
1797. E10 son^  
1798. A3 sa c'est pourquoi (mots) son haut  
1799. E10 son son son^ illumine son haut merci son haut  
1800. A3 nous avons où brille la peau  
1801. E10 oui mais si la source lumineuse est derrière elle est large hen elle est toute éclairée la lumière devrait se réfléchir dans le miroir + et par conséquent illuminer ça passe + non^  
1802. A3 parce que eh: le miroir eh + n'est pas face à face euh: avec elle parce que on a dit que il y a deux directions ++++ eh  
1803. E10 une thèse scientifique une thèse scientifique je ne suis pas ah peut-être la moitié de son visage est éclairée l'autre moitié est dans le noir  
1804. A3 et c'est la moitié qu'on peut voir  
1805. E10 c'est la moitié ici moitié gauche  
1806. E10 oui  
1807. A2 eh parce que eh elle ne pas représente un femme spécifiquement le visage peut le visage de:  
1808. E10 peut être le visage de:  
1809. A2 eh: le le ++ un \*πώς να το πούμε^ ((= comment le dire^)) d'un d'un de chaque femme  
1810. E10 bravo  
1811. A2 oui^

1812. E10 oui de n'importe quelle femme de toutes les femmes ++ oui  
+ oui le corps aussi^

1813. A2 non

1814. A1 un peu

1815. P haha

1816. A2 le tête

1817. E10 bon + oui vous avez dit A1 c'est une toile idéale c'est  
ça^ c'est ce que vous vouliez dire

1818. A1 oui

1819. E10 que c'est une idéalisation

1820. A1 oui

1821. E10 bon euh

1822. A1 de la femme

1823. E10 de la femme

1824. A1 oui

1825. E10 j'en ai rien d'autre à dire là-dessus sinon que attendez  
qu'est-ce que j'allais dire ^ beh il a des ailes hen bien sûr  
il a des ailes c'est un ange donc qui va maintenant prendre la  
parole^ A5 et A3 ont parlé ont parlé juste avant le cours A2  
vous seriez prête^ oui^ + ou ou attendez A3 parce que je vais  
devoir changer la clé usb excusez-moi A3 vous pouvez parler^ ou  
vous voulez donner votre toile à A6^

1826. A3 (mot) ma toile (mot) je vais ajouter eh:

1827. P haha

1828. E10 c'est pas possible vous n'avez rien à dire c'est ça^

1829. A3 eh

1830. E10 présentez-nous la toile au moins présentez-la parce que  
nous franchement puisque vous l'avez envoyée elle n'est pas je  
suis désolée elle n'est pas représentative ici parce que elle  
est très colorée et sur mon ordinateur c'est beaucoup plus  
clair il va falloir que vous nous expliquiez ce que c'est moi  
je dis rien

1831. A3 c'est un tableau de Gustav Klimt il s'appelle pommier un  
parce qu'il y a

1832. E10 pommier un^

1833. A3 un

1834. E10 hm

1835. A3 parce qu'il y a plusieurs versions de cet tableau

1836. E10 mhm

1837. A3 eh: + j'ai choisi ce tableau parce que A1 a dit que  
j'étais fou parce que j'ai aimé

1838. A1 haha

1839. E10 A1 a dit ça^

1840. A1 oui

1841. A3 parce que j'ai dit que j'aimais le les oeuvres de

1842. E10 (mots)

1843. A3 (mots) et de: (mot) et: + Marcel

1844. E10 Duchamp^

1845. A3 Duchamp Marcel Duchamp + vous l'aimez eh: + sont eh  
faciles à la dernière année de son (?) haha

1846. A4 qui^ Gustav Klimt^

1847. A1 oui

1848. A3 eh non je ne sais pas + non il était simple (?)

1849. E10 s'il est un peu fou^

1850. A3 non il était il n'était pas fou

1851. E10 non je ne pense pas

1852. A3 je ne sais pas il était drogué^

1853. A4 drogué^

1854. A3 oui drogué avec euh + dans la vie

1855. A4 pourquoi^ c'est un tableau:

1856. A3 c'est illogique

1857. A4 illogique^

1858. A3 oui

1859. A4 ah

1860. E10 bon laissez-le parler

1861. P (bruits) (mots)

1862. A3 c'est un pommier

1863. A5 \*τι είναι αυτό^ ((= qu'est-ce que c'est que ça^))

1864. A3 peut-être + peut-être dans un eh: berger  
 1865. E10 un berger  
 1866. A3 un berger eh il y a des violettes fleurs  
 1867. E10 mhm  
 1868. A3 euh: il y a des ailes +  
 1869. E10 mhm  
 1870. A3 ehm: + le pommier n'est pas eh: + peinté +  
 1871. E10 peint peint  
 1872. A3 peint avec + détails  
 1873. E10 mhm  
 1874. A3 euh: m: il y a des pommes ++ et + il y a quelque chose  
 qui n'est pas dans le tableau E10 qu'est-ce que vous ne voyez  
 pas au tableau^  
 1875. P haha  
 1876. A3 nous sommes dans un berger  
 1877. E10 oui qu'est-ce que je ne vois pas^  
 1878. A3 qu'est-ce qu'il manque^  
 1879. E10 ah non non je vois un coin de ciel  
 1880. A3 ah très bien  
 1881. E10 je vois tout  
 1882. A3 il n'y a pas beaucoup de ciel  
 1883. E10 il n'y a pas beaucoup de ciel  
 1884. A3 mais on peut dire les critiques dit disent que euh il n'y  
 a pas de ciel  
 1885. E10 ah  
 1886. A3 dans ce tableau on ne sait pas pourquoi il ne voulait pas  
 1887. E10 un ciel  
 1888. A3 et ce tableau je crois que + + c'est il est partie de  
 l'ensemble des tableaux qui était + eh retourné  
 1889. E10 hm  
 1890. A3 à: Maria Altmann avec eh il y a un tableau eh par Gustav  
 Klimt avec le: Adele Bloch-Bauer + vous le savez  
 1891. E10 nous le connaissons oui  
 1892. A3 il est un des plus chers tableaux d'être  
 1893. E10 attendez attendez tableau qui s'est vendu  
 1894. A3 qui s'est vendu  
 1895. E10 le plus cher^  
 1896. A3 le plus cher + eh: + ce tableau le pommier pas Adèle etc.  
 était confisqué^  
 1897. E10 oui il était confisqué par oui  
 1898. A3 par les nazis pendant la deuxième guerre mondiale  
 1899. E10 ah  
 1900. A3 en Autriche  
 1901. E10 oui  
 1902. A3 eh: ++ Maria Altmann e est je crois qu'elle est morte  
 maintenant est le descente^ de  
 1903. E10 la descendante  
 1904. A3 la descendante d'Adele Bloch-Bauer elle a demandé que les  
 que les que ce tableau soit eh soit donné à elle  
 1905. E10 mhm  
 1906. A3 et elle a gagné  
 1907. E10 mhm  
 1908. A3 au cours de justice  
 1909. E10 mhm  
 1910. A3 eh: ce tableau je crois qu'il (mots) collection privée  
 1911. E10 d'accord on ne peut pas le voir^  
 1912. A3 on ne peut pas le voir  
 1913. A5 malheureusement  
 1914. E10 oui malheureusement c'est un autre tableau que je ne  
 connaissais pas je j'ai vu plusieurs expositions avec des  
 toiles de Klimt et je n'ai jamais vu ce tableau et là je sais  
 pourquoi  
 1915. A3 c'est pas très connu  
 1916. E10 c'est pas très connu  
 1917. A3 mais je l'aime beaucoup parce que il y a des couleurs +  
 eh: et des lumières  
 1918. E10 il y a de la couleur et de la lumière  
 1919. A3 il y a de la couleur et de la lumière partout

1920. E10 oui mais pourquoi cette toile là^ je veux dire toutes les toiles de Klimt sont pleines de couleurs toutes les toiles de Monet sont pleines de couleurs pourquoi celle-là^

1921. A3 pourquoi il est plein de de la couleur^

1922. E10 non pourquoi vous l'aimez^ + oui vous dites il y a de la couleur bon je connais beaucoup de toiles qui ont pleins de couleurs

1923. A3 je n'ai pas posé cette question

1924. E10 beh

1925. A3 c'est parce que je l'aime

1926. P haha

1927. A3 je ne peux pas (mot) pourquoi pourquoi

1928. A5 exactement

1929. A2 haha

1930. A3 ça va pour moi

1931. E10 A1 a bien répondu elle nous a expliqué la toi:le elle nous a dit: la signification vous vous nous dites mystère

1932. A2 il aime (mot) il est ému

1933. E10 il est ému

1934. A3 je suis ému je suis

1935. E10 bouleversé^ ça vous bouleverse^ la toile vous bouleverse^

1936. A3 non

1937. E10 non^ elle vous calme^

1938. A3 elle nous oui elle nous calme elle cause des émotions plus calmes

1939. E10 mhm

1940. A3 émotion:

1941. E10 eh beh dis donc pour vous ça c'est calme

1942. A3 oui

1943. E10 j'imagine pas votre vie alors elle doit être très:

1944. A1 quel est le nom de l'arbre^

1945. E10 quel est l'arbre^

1946. A3 pommier

1947. A1 pommier^

1948. E10 oui

1949. E10 oui c'est un pommier enfin ça va pas de soi c'est pas très évident

1950. A1 quelle est l'époque de la: + quelle est l'époque^

1951. E10 quelle est l'époque à laquelle on a peint la toile

1952. A3 eh

1953. A3 les années trente^

1954. E10 oui^

1955. A3 je crois vingt trente

1956. E10 oui

1957. A3 avant la deu la deuxième guerre mondiale

1958. E10 Klimt est-ce qu'il ne peint pas à la fin du dix-neuvième siècle^ aussi^ mille huit cent quatre-vingt dix euh

1959. A3 eh

1960. A3 je ne sais pas

1961. E10 moi non plus

1962. A3 je suis pas sûr

1963. E10 euh alors vous n'avez rien à dire sur le coin de ciel^

1964. A3 pourquoi^ vous savez que c'est un coin de ciel^

1965. E10 parce que c'est clair

1966. A3 que c'est un coin de ciel^

1967. E10 et c'est une couleur claire ++ non A2 vous n'êtes pas d'accord^ A5^

1968. A5 je ne suis pas sûre

1969. E10 c'est un fond de ciel un fond de ciel bon alors on va écouter l'explication métaphysique d'A2

1970. A2 non

1971. E10 pourquoi il n'y a pas de ciel ou si peu de ciel^ + pourquoi^

1972. A2 parce que eh: nous déjà eh: m: eh: connaissons

1973. E10 nous savons déjà que

1974. A2 nous savons déjà que le ciel est là

1975. E10 donc^

1976. A2 donc ce n'est pas nécessaire de peindre

1977. E10 portraiturer  
 1978. A2 portraiturer  
 1979. E10 de peindre le ciel  
 1980. A2 de peindre le ciel  
 1981. E10 ce n'est pas nécessaire + bon ça c'est une explication  
 disons un peu terre à terre + c'est une (h)expli(h)cation très  
 réaliste très terre à terre ok euh bon  
 1982. A3 peut-être ce tableau signifie la richesse de la nature  
 1983. E10 mhm  
 1984. A3 eh je il n'y a pas khm khm khm de besoin de ++ peindre le  
 ciel  
 1985. E10 oui  
 1986. A3 euh + il souligne la terre  
 1987. E10 eh je suis d'accord avec vous mais + voilà moi je trouve  
 ce tableau exubérant + non seulement il est riche mais il est  
 euh euh plus que riche l'exubérance de la nature qui produit  
 trop + qui perd beaucoup vous ne pensez pas^ moi je la trouve  
 triste cette toile je la trouve triste et sombre elle est  
 sombre derrière donc pour moi elle est très chargée elle est  
 trop chargée  
 1988. A3 d'émotions^  
 1989. E10 de motifs de couleurs de choses moi ça me calme pas je la  
 trouve très nerveuse + comme ça z:: A1 non^  
 1990. A1 quelle est l'école de le le nom de l'école de la peinture  
 que Gustav le: Klimt a:  
 1991. E10 de l'école ou du mouvement  
 1992. A1 du mouvement  
 1993. A2 Klimt  
 1994. E10 oui l'école Klimt  
 1995. A1 une école Klimt  
 1996. P haha  
 1997. E10 (mots)  
 1998. A3 art nouveau^  
 1999. E10 l'art nouveau c'est vrai oui il est le fondateur vous  
 avez raison c'est un des premiers  
 2000. A2 ma tous les tous les: tous les tableaux de Klimt sont eh  
 chargés  
 2001. E10 sont très chargés  
 2002. A3 il n'y a pas d'or dans ce tableau  
 2003. A2 oui  
 2004. E10 il n'y a pas d'or  
 2005. A3 eh + dans les autres tableaux il y a beaucoup d'or des  
 feuilles d'or  
 2006. E10 oui oui des feuilles d'or bon ben merci  
 2007. A3 c'est un trésor  
 2008. E10 un trésor^ est-ce que vous connaissez les dimensions de  
 la toile^  
 2009. A3 non parce que je n'étais pas invité à la maison  
 2010. P haha  
 2011. E10 pas encore pas encore  
 2012. A1 (mots)  
 2013. A3 pas encore  
 2014. E10 pas encore bientôt + bon moi je n'ai rien à ajouter là-  
 dessus A5 ça vous plait^  
 2015. A5 oui  
 2016. E10 oui^ + vous voudriez mettre la toile dans votre salon^  
 2017. A5 eh si j'étais si + c'était moi^  
 2018. E10 mhm  
 2019. A5 eh: je l'ai mise  
 2020. E10 je la mettrais  
 2021. A5 je la mettrais dans mon salon  
 2022. E10 oui  
 2023. E10 dans votre chambre à coucher aussi^  
 2024. A5 non  
 2025. E10 pourquoi non^  
 2026. A5 le salon  
 2027. E10 dans le salon pourquoi pas dans la chambre à coucher^



2028. A5 eh: + + ce n'est pas une tableau pour une s eh pour une s  
une salle à:

2029. E10 une chambre^

2030. A5 une chambre à coucher

2031. E10 c'est un tableau trop nerveu^

2032. A5 c'est un tableau pour le salon

2033. E10 m d'accord

2034. P haha

2035. E10 je suis d'accord avec vous bon merci A3 c'était très  
clair je n'ai pas d'autres images alors A2 vous voulez venir  
transférer euh

2036. E10 mais je vais vous laisser faire

2037. TC 00:44:54.045 - 00:44:55.755

2038. E10 oh: on est vraiment en fin de siècle là on est pas loin  
de Klimt on est à la même époque + on est à la même époque que  
Klimt

TC 00:45:10.980 - 00:45:19.290

2039. A2 eh

2040. E10 eh pourquoi vous ne restez pas à (mot) comme ça on va  
vous entendre parce que moi je dois me tourner pour vous  
écouter je ne peux pas regarder l'image + eh A3 vous connaissez  
A3 + haha

2041. A2 parce que A3 eh:

2042. A3 eh A3 (mot)

2043. A2 eh je n'ai pas beaucoup de choses de de dire

2044. E10 allez-y

2045. A2 oui + eh: + il elle est un:: toile de: Water Waterhouse

2046. E10 mhm

2047. A2 eh: Waterhouse est un eh: artiste très raphaélique^

2048. E10 oui

2049. A2 oui eh: m: + + qui veut pas (?) est un génie

2050. E10 est quoi^

2051. A2 il est un génie

2052. E10 un génie d'accord

2053. A2 oui eh: + le tableau s'appelle^ eh: + Lady of Shalott +  
femme de Shalott^

2054. E10 non lady gardez lady

2055. A2 eh: + il est: +eh: ++ inspiré de m: la poème le poème^  
le poème eh: + de: lord: Tennyson

2056. E10 mhm

2057. A2 eh: Alfred

2058. E10 mhm

2059. A2 je pense eh: m: + + oui + + eh Lady of Shalott eh: + ne  
peut pas eh: voir le monde directement + mais seulement par eh:  
+ le reflet

2060. E10 ah

2061. A2 eh:: si eh: + elle essaye de + de voir le monde  
directement

2062. E10 mhm

2063. A2 elle va mourir + + mais elle a tombé en amour^

2064. E10 mhm

2065. A2 eh: de^ elle est tombée en amour à

2066. E10 avec

2067. A2 avec eh: Lancelot

2068. E10 oui Lancelot

2069. A2 Lancelot eh:: ++ elle veut le eh voir

2070. E10 mhm

2071. A2 donc + elle + + retourné ^ ++ elle + elle elle essaye de  
de le voir directement et eh: : + + bien que: il bien qu'elle  
: sait

2072. E10 bien que:

2073. A2 bien qu'elle: sache eh: + que eh: elle va mourir

2074. E10 oui

2075. A2 et ce + elle est le route + vers sa mort

2076. E10 parce que Lancelot est de l'autre côté

2077. A2 oui

2078. E10 mhm  
 2079. A2 eh: j'ai choisi eh: ce tableau parce que je suis très  
 enchantée + et très fascinée par elle + eh: m: j'aime: la  
 technique + et les couleurs eh: Waterhouse eh: utilise + + eh  
 je trouve que: il est un tableau très : natu il y a il a un  
 ton très triste et émotionnel émotionnel  
 2080. E10 oui  
 2081. A2 eh: mais en même temps eh il est très: beau + il est  
 magnifique  
 2082. E10 oui je suis d'accord  
 2083. A2 eh: + eh Waterhouse a peint ce tableau en: eh: mille  
 huit: cent quatre vingt huit  
 2084. E10 mhm  
 2085. A2 eh: ++ c'est tout  
 2086. E10 c'est tout^ c'est beaucoup  
 2087. A1 où où nous pouvons trouver ce  
 2088. A2 eh Tate galerie à Londres  
 2089. A1 Tate  
 2090. E10 à la Tate galerie à Londres  
 2091. A2 oui à Londres  
 2092. A3 eh: ++ oui  
 2093. P haha  
 2094. E10 qu'est-ce qu'il y a^ (mot) un dictionnaire^  
 2095. A2 \*έλα έλα ((=tiens tiens)) ((elle lui donne un  
 dictionnaire))  
 2096. A3 \*εν έχω τιποτε να πώ ((=je n'ai rien à dire)) rien  
 2097. E10 c'est tout^ c'était seulement une approbation euh: ou  
 une exclamation voilà ++ super et et et comment vous savez  
 qu'elle est en route vers Lancelot^  
 2098. A2 parce que le poème dit ça  
 2099. E10 ah d'accord  
 2100. A2 oui eh: + eh le eh le garçon qui : analyse: é  
 2101. E10 analysé oui  
 2102. A2 eh: le tableau eh: croit que: +  
 2103. E10 que le tableau représente ce moment  
 2104. A2 (mot) ça oui oui ce moment  
 2105. E10 d'accord  
 2106. A2 mais euh j'aime les détails ^  
 2107. E10 oui  
 2108. A2 ici  
 2109. E10 qu'est-ce que c'est^  
 2110. A2 eh: le \*fabric ((=tissu)) le couvert^ non  
 2111. E10 la couverture le tissu le tissu  
 2112. A2 le tissu oui  
 2113. E10 et qu'est-ce que c'est^ c'est une couverture avec quoi  
 dessus^ c'est abstrait^  
 2114. A2 non  
 2115. A4 non non  
 2116. E10 ce sont des motifs euh (mot)  
 2117. A2 ah ah ah je sais je sais eh: parce que Lady Shalott  
 2118. E10 oui  
 2119. A2 eh sa nom est: Hélène d'Astolat Hél Hélène non Hélène  
 d'Astolat Hé Hélène Astolat ++ Hélène  
 2120. E10 Hélène^  
 2121. A2 Hélène eh: + + eh: elle a eh: fabriqué^  
 2122. E10 oui  
 2123. A2 non fabriqué^  
 2124. E10 oui oui  
 2125. A2 tout qui + + eh: poivrait^ (?) \*όι ((=non))  
 2126. E10 qu'est-ce que vous voulez dire elle a fait la couverture^  
 2127. A2 oui  
 2128. E10 elle a tissé tissé comme Pénélope^  
 2129. A1 la couverture oui avec les images  
 2130. E10 oui  
 2131. A2 eh: eh: eh qui + + + avec les les les les images que a  
 vues vues  
 2132. E10 oui oui  
 2133. A2 a vu

2134. E10 qu'elle a vues  
 2135. A2 eh eh par le: le reflet  
 2136. E10 bravo ah bon^  
 2137. A2 oui  
 2138. E10 extraordinaire  
 2139. A2 oui  
 2140. E10 elle a tissé la couverture et sur la couverture ce sont les images des reflets qu'elle a vues par les reflets + eh ben il y a trois chandelles + est-ce que vous avez une hypothèse là-dessus une idée^ hen il y a trois chandelles ou trois bougies hen pourquoi^  
 2141. A2 je ne sais pas  
 2142. E10 alors vous pouvez téléphoner à un ami pour lui demander la: la réponse  
 2143. A2 ou prendre l'opinion de:  
 TC 00:53:11.250 - 00:53:13.820  
 2144. E10 voilà de la foule^ alors vous pouvez téléphoner à un spécialiste A3 qui a toujours une théorie A3 qu'est-ce que vous en pensez^  
 TC 00:53:13.845 - 00:53:22.550  
 2145. P haha  
 2146. A3 il y a trois chandelles les deux eh les seulement un d'eux est  
 2147. E10 une des trois  
 2148. A3 une des trois est + allumée  
 2149. E10 oui  
 2150. A3 eh: ça signifie la fragilité de:: + de Lady + Shalott  
 2151. E10 mhm  
 2152. A3 parce que + le:: la différence entre la vie et la mort est seulement un souffle  
 2153. E10 bravo un souffle ++++ que c'est beau + merci A3 vous avez bien compris la toile c'est exactement ça qu'on peut faire comme hypothèse pas mal euh euh  
 2154. A3 souvenez (?) il n'y avait pas d'électricité  
 2155. E10 voilà c'est ça et la nuit va tomber bientôt elle va euh bon voilà et comment vous comprenez son expression l'expression qu'elle a sur son visage^ comment vous la comprenez^  
 2156. A2 elle est en agonie^  
 TC 00:54:34.455 - 00:54:36.955  
 2157. E10 oui oui  
 TC 00:54:36.955 - 00:54:38.325  
 2158. A2 em:  
 2159. TC 00:54:39.300 - 00:54:40.320  
 2160. E10 elle souffre^  
 TC 00:54:40.540 - 00:54:41.760  
 2161. A2 non  
 2162. E10 non^ parce que attention elle est à l'agonie en français être à l'agonie être presque être en train de mourir hen être à l'agonie je ne sais pas trop en grec le moment avant de mourir donc c'est vrai elle est à l'agonie mais euh qu'est-ce qu'on dirait^ elle souffre voilà une douleur morale elle a une peine morale  
 2163. A2 eh:  
 2164. E10 \*αγωνία ((= anxiété)) c'est l'anxiété  
 2165. A2 \*ναί ((=oui))  
 2166. E10 elle n'est pas vraiment anxieuse enfin je ne sais pas qu'est-ce que vous en pensez^  
 2167. A2 eh peut-être eh: ++ elle a peur + en même temps elle veut + eh: eh: + franchir^  
 2168. E10 mhm  
 2169. A2 eh cette ligne

2170. E10 oui ouvrir les yeux  
 2171. A2 ouvrir oui  
 2172. E10 mhm oh je suis d'accord peut-être parce que elle a les yeux fermés mais elle lève les sourcils en même temps peut-être qu'elle est sur le point d'ouvrir les yeux c'est très beau c'est vraiment une très belle toile bon et là aussi il y a seulement un coin de ciel et euh alors il y a seulement un coin de ciel  
 2173. P haha  
 2174. A3 eh c'est clair  
 2175. A3 il y a la montagne  
 2176. E10 oui mais c'est c'est la même chose tout est couvert par la la végétation sombre il n'y a pas beaucoup de lumière la lumière est en diagonale avec la bougie la chandelle qui est allumée elle va vers la lumière c'est très beau (mot) elle va vers la lumière qui est ici vers Lancelot  
 2177. A3 ici les couleurs sont vraiment sombres  
 2178. E10 ah bah oui  
 2179. A3 au pommier les couleurs vous pouvez com comparer  
 2180. E10 les couleurs étaient comment^  
 2181. A3 vivants  
 2182. E10 vivantes^ vibrantes^  
 2183. A3 vibrantes  
 2184. E10 claires  
 2185. E10 + ah bon ++ A4 vous avez quelque chose à ajouter^ + après tout c'est la toile choisie par A2 première question moi j'ai une question vous saviez qu'A2 aimait cette toile ^  
 2186. A4 oui  
 2187. E10 ah pourquoi^  
 2188. A4 parce que:  
 2189. E10 je pose une question indiscrete mais: il peut répondre s'il veut  
 2190. A4 eh: nous + + eh sommes visité^  
 2191. E10 nous avons  
 2192. A4 nous avons visité le: musée à le même temps + pour la première fois qu'elle a vu eh cette peint  
 2193. E10 (mot)  
 2194. A4 cette peinture  
 2195. E10 mhm à Londres  
 2196. A4 à Londres  
 2197. E10 vous l'avez vue pour la première fois quand vous êtes allés à Londres il y a deux mois^  
 2198. A2 non non non  
 2199. E10 ou il y a beaucoup de temps il y a très longtemps d'accord d'accord  
 2200. A4 il: y a eu une: exposition^ eh concentrée sur eh Waterhouse  
 2201. E10 ah oui^  
 2202. A2 oui mais:  
 2203. A4 elle était magnifique  
 2204. A2 ce cette: toile est perma eh: eh:  
 2205. E10 dans  
 2206. A2 dans la pe la collection permanente de: Tate  
 2207. E10 de la Tate  
 2208. A2 de la Tate  
 2209. E10 donc je dois l'avoir vue mais il y a longtemps il y a longtemps que j'y suis allé  
 2210. A2 oui  
 2211. A2 mais je le: je le connais^ je le:  
 2212. E10 oui je la connais oui  
 2213. A2 je la connu avant  
 2214. E10 oui oui tout à fait bravo eh A1 c'est votre type de toile^  
 2215. A1 oui  
 2216. E10 vous qui préférez les toiles disons plus classiques ou en tout cas plus réalistes  
 2217. A1 tous les

2218. E10 bah bravo A2 c'est magnifique (mot) vous venez de nous la rappeler + merci

2219. A2 ça fait rien

2220. E10 être à l'agonie qu'est-ce que j'ai noté^ donc il y a des chandelles je veux vous dire oui n'oubliez pas le mot un tissu + c'est ça le \*fabric ((= le tissu)) hen le tissu et il y a le verbe tisser + tisser en général c'est avec une machine on va tisser un métier à tisser hen bon sinon il y a la broderie broder + aussi voilà peut-être broder + les images avec une aiguille avec un fil et une aiguille sinon elle a bien tissé le tissu +++ mais comment elle a tissé si elle ne peut pas voir ^

2221. A2 eh il il: elle a: vu: eh: par le: reflet

2222. E10 alors elle tissait comme ça au dessus de l'eau^

2223. A2 non non non non eh elle elle ne: + elle n'a pas voir le monde

2224. E10 oui

2225. A2 le monde mais il est a resté elle a resté chez: + elle a resté dans la maison

2226. E10 ah et elle pouvait voir la maison^

2227. A2 oui oui oui

2228. E10 ah ah ah: d'accord mais non mais je pensais qu'elle avait toujours les yeux fermés

2229. A2 non non non

2230. E10 à la maison à la maison ça va +++ le monde comme la nature quoi elle ne pouvait pas voir la nature

2231. A4 la nature ou l'homme homme

2232. E10 la nature ou l'homme^

2233. A2 \*εν εμπορούσε να δει τον κόσμο ((= elle ne pouvait pas voir le monde))

2234. E10 oui mais le monde quoi par exemple dans sa maison elle pouvait regarder

2235. A2 \*ναι ήταν ναι ((=oui elle était oui))

2236. E10 oui^

2237. A2 oui

2238. E10 c'est quand elle sortait

2239. A2 oui

2240. E10 elle ne pouvait pas sortir de sa maison comme une princesse quoi dans une tour c'est ça très joli

2241. A2 mais c'est un poème

2242. E10 oui oui bien sûr

2243. A2 d'un ah

2244. E10 c'est un poème

2245. A2 muthe

2246. E10 oui c'est un mythe une figure mythique alors dans le poème est-ce qu'elle va voir Lancelot^

2247. A2 je ne sais pas

2248. E10 ah: il faut regarder le poème et nous le dire je veux savoir je veux savoir si elle meurt + elle meurt^ ou est-ce que non: à la fin elle va se transformer en en canard + et comme ça ils vont être heureux (mot) canard

2249. A2 oui oui oui

2250. P haha

2251. A2 je je vais

2252. A2 je vais lire et:

2253. E10 s'il vous plait ah ++ hen pardon^ elle va se transformer en étoile^ oui peut-être en étoile c'est plus beau que canard bon qu'est-ce qui nous manque^ A4 et A5 A4 vous êtes prêt^

2254. A3 (mots)

2255. A4 eh oui

2256. E10 attendez A5 a préparé quelque chose^

2257. A5 oui

2258. E10 oui vous avez une belle reproduction il faudra la montrer à tout le monde +++ bon ben regardez là il faut la passer après c'est très coloré aussi vous aimez les choses colorées hen

2259. A5 alors cette toile de: de la peintre + Andreas Ladomatos

2260. E10 comment encore une fois je ne le connais pas Andréa^

2261. A5 Andréas Ladomatos

2262. E10 Ladomatos^  
 2263. A5 il est chypriote  
 2264. E10 d'accord  
 2265. A5 oui le nom de la peinture est le réu réunion de printemps  
 2266. E10 ah réunion de printemps  
 2267. A5 le toile est une (mot) au printemps + c'est un tableau  
 plein de couleurs + de fleurs + eh: + qui poussent: partout  
 2268. E10 mhm  
 2269. A5 même parmi les pierres + au fond + la (mot) printemps  
 c'est le + + + +  
 TC 01:02:42.145 - 01:02:55.310  
  
 2270. E10 oui  
 TC 01:02:55.285 - 01:02:55.885  
  
 2271. A5 le (mot) printemps se repose (mot) sur une pierre + elle  
 admire ses ses enfants + les fleurs de toute sorte et sentir  
 + elle peut sentir les: odeurs  
 TC 01:02:57.930 - 01:03:18.370  
  
 2272. E10 mhm  
 2273. A5 selon moi c'est une oeuvre splendide  
 2274. E10 oui  
 2275. A5 chaque fois que je le vois je suis très émue c'est ça  
 2276. E10 merci alors où est cette toile^ je ne l'ai pas vue j'ai  
 visité tous les musées de Chypre et je ne l'ai pas vue  
 2277. A5 c'est dans dans le musée c'est eh: dans une: + privée:  
 2278. A1 collection^  
 2279. A5 une collection privée oui  
 2280. E10 une collection privée^ une collection privée mais vous  
 connaissez la personne qui a la collection  
 2281. A5 eh:  
 2282. A3 \*αλόπως εν η A5 ((= c'est peut-être A5))  
 2283. E10 oui voilà +++ d'ailleurs c'est elle qui a la toile du  
 pommier c'est elle qui l'a aussi  
 2284. P haha  
 2285. A5 oui je suis très riche: si j'ai beaucoup de toiles  
 2286. E10 bien sûr  
 2287. E10 vous connaissez le collectionneur^  
 2288. A5 eh non  
 2289. E10 elle est à Chypre^  
 2290. A5 oui il est à Chypre  
 2291. E10 mhm qu'est-ce que vous en pensez A1^  
 2292. A1 eh j'aime beaucoup  
 2293. E10 pourquoi^  
 2294. A1 oui + est très en lumière  
 2295. E10 très lumineux^  
 2296. A1 très lumineux et très vite (?)  
 2297. E10 mhm  
 2298. A3 eh il est le nature de dictée^ (?)  
 2299. E10 représentée  
 2300. A3 représentée dans ce tableau est très caractéristique de  
 Chypre  
 2301. A5 oui  
 2302. E10 dans quel sens^  
 2303. A3 les: les: les fleurs eh: + l'épi des fleurs ^  
 2304. E10 oui oui  
 2305. A3 eh: le: eh: il y a du eh: \*rock^ ((=pierre))  
 2306. E10 rèche^ des pierres^  
 2307. A3 pierres eh et un très bon eh: eh: et je sais pas  
 2308. E10 oui oui + vous trouvez donc que c'est très chypriote^  
 2309. A3 oui  
 2310. A1 eh cette toile est très grande^ quelles sont les  
 TC 01:05:17.125 - 01:05:21.355  
  
 2311. A5 je ne sais pas quelle: + je je: + je crois que c'est  
 eh: +++ trente eh + petit quarante  
 TC 01:05:20.900 - 01:05:37.310

2312. E10 trente par: quarante trente par quarante  
TC 01:05:36.800 - 01:05:41.935

2313. A2 parce que il est un: un tableau très: \*από μόνα τους ((= d'eux-mêmes)) ^ qui est très similaire de ça

2314. E10 oui

2315. A2 dans le: galerie nationale la galerie de Chypre

2316. E10 la galerie la petite galerie d'art moderne

2317. A2 oui

2318. E10 petite maison là euh

2319. A2 oui il est : grand

2320. A3 (mot) ok elle est grande

2321. E10 la maison^

2322. A3 euh c'est ok

2323. E10 il y a beaucoup d'art contemporain à Chypre et il y a seulement une maison avec deux il faudrait un musée à Chypre il faudrait un vrai musée oui voilà (mot) mais alors est-ce que moi je suis frappé par le mélange + du réalisme tout ça c'est très très réaliste c'est très très bien bien bien peint et du naïf de l'art naïf ici je trouve ça un peu bizarre je ne sais pas moi si ça me plaît vous ça ne vous dérange pas^

2324. A2 oui c'est vrai mais:

2325. A3 où est le code: c'est ça^

2326. E10 ben dans la terre elle a dit que c'est la mère printemps c'est ça c'est une personnification du printemps^

2327. A2 eh + non

2328. E10 vous ne pensez pas^

2329. A2 petre: eh: + \*πώς να το πώ ^ ((=comment le dire^))

2330. E10 peut-être quoi^

2331. A2 eh: la femme: n'est pas: réelle + c'est c'est comme ah: une déesse^

2332. E10 une déesse

2333. A2 eh: peut-être c'est pourquoi il eh elle est:

2334. E10 elle est peinte

2335. A2 (mot) ++ eh abstr  
TC 01:07:24.395 - 01:07:28.955

2336. E10 de quelle manière^  
TC 01:07:29.455 - 01:07:30.545

2337. A2 une manière absta abstrative abstra  
TC 01:07:30.570 - 01:07:33.460

2338. E10 abstraite naïve moi je trouve que c'est très naïf c'est un bon peintre parce qu'il peut faire tout ça de manière très réaliste alors c'est un choix manifestement euh eh beh je ne savais pas je ne me souvenais pas de ce peintre il peint à quel moment^ il peint maintenant^ il est en vie^  
TC 01:07:33.485 - 01:07:54.915

2339. A3 oui il peint

2340. A2 oui

2341. E10 il est jeune^

2342. A3 non jeune il n'est pas jeune mais il a soixante ans

2343. E10 eh tant mieux si vous dites que les jeunes ils vivent à soixante ans c'est bien pour lui il il il peint encore il peint toujours avec ce style ^

2344. A5 non il

2345. E10 ou il a des toiles différentes^

2346. A5 il a les toiles différentes

2347. E10 qu'il fait de quel style aussi^ + il peint de quel style^ aussi^

2348. E10 A2 vous le connaissez

2349. A2 je connais l'artiste mais je ne: connais pas je ne connais pas eh: + + tous les toiles qu'il a fait

2350. E10 mhm mhm

2351. E10 oui oui

2352. E10 eh je vous pose la question parce que dans l'art chypriote il y a beaucoup de naïf il y a beaucoup d'art naïf beaucoup beaucoup

2353. A3 il est pas naïf il est: +

2354. E10 naïf

2355. A3 il peint la: ++  
TC 01:08:49.900 - 01:08:56.120

2356. E10 oui  
TC 01:08:56.135 - 01:08:56.705

2357. A3 j'ai lu un truc (?) pour ma thèse sur les oeuvres de Ladomatos ça + il a deux collections majeures (mots) il a fait une collection sur les roches parce qu'il a dit qu'il aime les roches  
TC 01:08:57.650 - 01:09:14.940

2358. E10 hm

2359. A3 et il a aussi + peint [peint]

2360. E10 peint

2361. A3 peint une autre collection que j'aime beaucoup eh: qui s'appelle fenêtre

2362. A2 ah oui

2363. E10 des fenêtres^

2364. A3 de fenêtres

2365. A4 oui oui

2366. A2 oui

2367. E10 de

2368. A3 traditionales

2369. E10 traditionnelles

2370. A3 traditionnelles + eh:

2371. E10 de maisons traditionnelles^

2372. A3 de maisons traditionnelles qui sont excellentes

2373. E10 mhm

2374. A3 dans le: + ce sont des fenêtres qu'on nous sommes + dans la maison on voit la fenêtre

2375. E10 ouverte^

2376. A3 ouverte ouverte ou peut-être peint (?) + on peut voir les arbres dehors etc.

2377. E10 et c'est beau

2378. A3 oui

2379. A2 et les couleurs sont très: très claires

2380. A3 très^

2381. A2 claires

2382. A3 très^

2383. A2 claires

2384. A3 eh oui

2385. E10 il n'y a pas d'ombre il n'y a pas d'ombre

2386. A2 non

2387. A3 mais les couleurs et les: \*τα σχήματα ((=les formes/les motifs)) les: ++ eh: ++ +  
TC 01:10:21.090 - 01:10:32.390

2388. E10 quoi^ la perspective^  
TC 01:10:32.380 - 01:10:33.680

2389. A3 la la la perspective + tout est clair en ligne eh:  
TC 01:10:33.790 - 01:10:39.100

2390. E10 d'accord tout est clair qu'est-ce que c'est l'adjectif avec ligne^

2391. A2 aligné^

2392. E10 linéaire

2393. A3 et un peu minimal un peu

2394. E10 oui minimaliste ah bon il peint avec des lignes^ c'est tout^

2395. A3 non non non

2396. E10 non



2397. A3 pas normalement mais il est différent que le: pièces (?)  
 2398. E10 c'est très différent de cette toile^  
 2399. A3 oui  
 2400. E10 d'accord  
 2401. A3 les ombres sont + linéaires  
 2402. E10 les ombres sont linéaires les ombres oui  
 2403. A3 très exactes avec des détails  
 2404. E10 d'accord et ça c'est très chypriote à Chypre je trouve que la lumière est très forte et les ombres sont très fortes il n'y a pas de nuances à Chypre il y a de la lumière ou de l'ombre entre les deux il y a rien vous comprenez^ il n'y a pas de de bleu de vert dans les ombres c'est sombre ou lumineux ça c'est dingue (?)  
 2405. A3 mais ce sont les peut-être les plus chers ++ tableaux  
 2406. E10 oui  
 2407. A3 par un artiste chypriote  
 2408. E10 ils se sont vendus les plus chers^ ils ont atteint les prix les plus élevés^  
 2409. A3 cinquante mille soixante mille  
 2410. E10 est-ce qu'il est dans des collections à l'étranger^ ou dans des musées à l'étranger^ en Grèce par exemple^ il est dans les musées euh dans les collections^ parce que là vous dites cinquante mille soixante mille à Chypre^  
 2411. A3 à Chypre  
 2412. E10 qui achète ça^ le gouvernement^  
 2413. A3 le gouvernement  
 2414. E10 et on a une crise économique maintenant parce qu'ils ont acheté des toiles pour les mettre quand  
 2415. A2 non il y a beaucoup de: collections  
 2416. E10 oui à Chypre^  
 2417. A2 des collecto collect  
 TC 01:12:26.675 - 01:12:27.915  
 2418. E10 des collectionneurs^  
 TC 01:12:27.905 - 01:12:28.975  
 2419. A2 collectionneur  
 TC 01:12:28.650 - 01:12:29.490  
 2420. A3 peut-être ah on sait pas ah: + déjà acheté des:  
 2421. A4 elle n'est A5 qui eh: eh: + à l'université de Chypre  
 2422. E10 mhm  
 2423. A5 je crois que + il a: bah: le tableau de Ladomatos  
 2424. E10 dans le nouveau campus^ ah ++ je vais aller voir  
 2425. A4 eh (mot) des idiots quand on les  
 2426. E10 pourquoi^  
 2427. A4 peut-être il était très cher  
 2428. E10 oui mais c'est un artiste chypriote important  
 2429. A4 oui vrai c'est vrai mais:  
 2430. E10 tu sais mais quoi^  
 2431. A4 mais: + le l'argent de: l'université était limité  
 2432. E10 oui  
 2433. A4 donc i: + il: il a décidé de donner plein d'argent pour aider des étudiants  
 2434. E10 oui  
 2435. A4 et  
 2436. E10 plus d'argent ah: à acheter les toiles  
 2437. A4 oui  
 2438. E10 euh: comment s'appelle l'artiste encore^  
 2439. A4 Ladomatos  
 2440. A5 Andreas Ladomatos  
 2441. E10 Ladomatos qu'est-ce que ça veut dire Ladomatos^ ça a une signification^  
 2442. A4 oui il y a  
 2443. E10 c'est ça^  
 2444. A2 oui  
 2445. E10 des yeux huileux^ + l'oeil huileux en fait un oeil l'oeil huileux mais qu'est-ce que c'est que ce nom^ affreux ça c'est

un nom horrible + ça est-ce que ça veut dire qu'il pleure^ ou  
ça veut vraiment dire l'oeil huileux^

2446. A2 ah c'est un manière très romantique

2447. E10 de comprendre le nom

2448. A2 oui haha

2449. A4 je ne sais pas

2450. E10 un peintre

2451. A3 c'est khm khm eh scandale maintenant il y a un scandale  
dans ma cabinet

2452. E10 dans à votre cabinet d'audit^

2453. A3 ils ont dépensé^

2454. E10 oui

2455. A3 quarante mille euros pour acheter + quatre sculptures

2456. E10 oui

2457. A3 qui sont vraiment : exception

2458. E10 oui

2459. A3 eh: ils ont pas donné de:

2460. A4 ou ou

2461. A3 dire que

2462. A2 ah:

2463. E10 d'augmentation de salaire

2464. A3 (mots)

2465. E10 oui mais les quatre sculptures étaient nécessaires ^

2466. A3 eh: c'est un: société il n'est pas l'argent de

2467. E10 voilà c'était pas l'argent du public c'est une société  
privée vous travaillez dans une société privée^

2468. A3 oui mais: mais (mots)

2469. A2 quand je travaillais à politis

2470. E10 oui

2471. A2 le: journal

2472. E10 oui

2473. A2 eh: la le propriétaire^

2474. E10 oui oui

2475. A2 était un:  
TC 01:15:15.440 - 01:15:17.520

2476. E10 collectionneur^  
TC 01:15:17.660 - 01:15:18.810

2477. A2 collectionneur très fanatique  
TC 01:15:18.395 - 01:15:20.955

2478. E10 oui

2479. A2 mais le \*salary ((=le salaire)) ((prononcé à la  
française))

2480. E10 le salaire

2481. A2 le salaire était:

2482. A3 coupé

2483. A2 oui il est très: bas

2484. E10 c'est ça ils étaient très bas oui mais c'est différent  
l'argent du propriétaire et les salaires dans le (mot) de la  
société

2485. A2 (mot)

2486. A3 mais c'est un peu provo provocatif

2487. A2 oui

2488. E10 provocateur + oui mais c'est pour le prestige le prestige

2489. A2 c'est un investissement oui

2490. E10 c'est un investissement

2491. A3 un investissement pour qui va gagner ++ par cet

2492. A4 eh oui il n'est pas (mot)

2493. A2 pour le pour eh pour donner eh: eh: le salaire: plus  
hommes

2494. E10 pour avoir une augmentation une augmentation de salaire  
une augmentation A4 à vous donc vous vous souvenez vous vous  
souvenez de cette toile A4 parce qu'il est modeste voilà un  
homme modeste il va parler de la toile qui s'est vendue la plus  
chère

2495. A2 haha

2496. E10 au monde  
 2497. A4 haha  
 2498. E10 c'est pourquoi il a choisi cette toile il va improviser  
 alors posez-lui beaucoup de questions pour le piéger s'il vous  
 plait  
 2499. A4 oui  
 2500. A1 haha  
 2501. E10 alors allez-y  
 2502. A4 eh: il est une interprétation seulement une interprétation  
 2503. E10 interprétation  
 2504. A4 interprétation eh: + personnelle  
 2505. E10 ah  
 2506. A4 d'accord eh: il s'appelle nu au plateau de sculpteur par  
 Pablo Picasso quatre millions de dollars peint en mille neuf  
 trente deux et il était vendre aux enchères (mot) pour cinq six  
 point quatre millions de dollars il il est: un des plus chers  
 oeuvres d'art \*sold (=vendus) euh  
 2507. E10 vendu oui  
 2508. A4 vendu (mot) + tout connait Pablo Picasso il est un +  
 monstre sacré et là ah on utilise les mots hen  
 2509. E10 oui oui c'est bon c'est bon  
 2510. A4 monstre sacré tout l'art moderne après Picasso est créé  
 dans son ombre  
 2511. E10 mhm  
 2512. A4 eh: il était un peinture magnifique merveilleuse  
 originale + et aussi scandaleuse + scandaleuse + et + à mon  
 avis il est concentré sur l'appellation complexe entre  
 l'artiste elle la muse l'artiste et la modèle + et leur  
 l'artiste et le:: le public  
 2513. E10 mhm  
 2514. A4 eh: ++ nous avons le modèle ici++ qui était + exposé +  
 eh: ++ faire + eh: peut-être + il est dormir  
 2515. E10 il dort  
 2516. A4 il dort  
 2517. E10 elle dort en fait  
 2518. A4 m: et + elle rêve  
 2519. E10 mhm  
 2520. A4 elle rêve peut-être + il rêve (mot) ++ + eh: : le même  
 temps il il il y a quelque chose eh: menaçant  
 2521. E10 de menaçant  
 2522. A4 de menaçant dans ce peint eh: + si nous regardons bien  
 on peut vu eh: + le: : + + eh: le visage du Picasso  
 2523. E10 mhm  
 2524. A4 eh: ici + + + qui est tête eh: eh: avant le + eh:  
 rideaux  
 2525. E10 mhm  
 2526. A4 eh::  
 2527. A1 devant  
 2528. A4 devant devant le rideau eh donc + Picasso est comme un  
 voyeur + eh: + dans (mot) regarde le modèle +dans une: moment  
 privé ou un moment eh: + + familiarité ^  
 2529. E10 intime^ intime^  
 2530. A4 oui oui et i: il a + il ++ il est exposé une jalousie +  
 jalousie + parce que + il: Picasso ne: se ne sait ne sait pas  
 ne sava pas na sait pas ne connait pas que  
 2531. E10 ne sait pas  
 2532. A4 ne sait pas que ((que prononcé en même temps que le que  
 de l'enseignant)) et rêve maintenant + le même temps + eh:  
 l'artiste Picasso n'est ++++ n'est pas occupé^ le modèle est  
 vraiment  
 2533. E10 que  
 2534. E10 n'occupe pas un modèle^  
 2535. A4 oui  
 2536. E10 vous voulez dire qu'elle ne pense pas à lui^  
 2537. A4 non non il il ne peut pas eh: le modèle elle ne peut pas  
 être vi^  
 2538. E10 mhm  
 2539. A4 eh: + ts

2540. E10 elle ne s'occupe pas de lui  
 2541. A4 oui  
 2542. E10 ils sont séparés  
 2543. A4 oui  
 2544. E10 mhm  
 2545. A4 ils sont séparés eh: eh: eh donc Picasso veut marquer les  
 nouvelles + et donc il a + marqué fixé le modèle avec le même  
 temps donc il a peint deux noires lignes ici qui: eh: eh: eh:  
 ++ a coupé^  
 2546. E10 eh restr restreignent  
 2547. A4 restreignent^ eh le modèle et aussi il marquait avec son  
 nom eh: il y a ici un P ++ pour Picasso eh: donc il est  
 comme un peinture qui il signait et il a dit ce modèle est ma  
 modèle  
 2548. E10 c'est le mien  
 2549. A4 le mien + d'accord eh: et le même temps il y a les +  
 spectateurs qui: est: aussi comme un voyeur un c'est eh:  
 réalition relation complexe  
 2550. E10 mhm  
 2551. A4 et: pf: c'est tout  
 2552. E10 c'est beaucoup  
 2553. A4 oui c'est: un peinture: noire menaçante  
 2554. E10 mhm menaçante + il veut posséder le modèle  
 2555. A4 il veut mais il ne peut pas vraiment  
 2556. E10 mhm  
 2557. A4 parce qu'il peut reposer^  
 2558. E10 comment j'ai dit^ posséder  
 2559. A4 posséder eh: + eh physiquement  
 2560. E10 mhm  
 2561. A4 mais elle peut rêve  
 2562. E10 elle peut rêver  
 2563. A4 rêver échapper  
 2564. E10 bravo elle peut s'échapper avec son rêve  
 2565. A4 oui  
 2566. E10 et qui est: représenté dans le visage blanc^  
 2567. A4 le visage blanc parce qu'il était ah oui le nom le titre  
 nu au plateau du sculpteur  
 2568. E10 mhm  
 2569. A4 donc peut-être c'est le: le sculpte^  
 2570. A2 la sculpture  
 2571. E10 la sculpture^  
 2572. A4 la sculpture qui Picasso a préparée avec ce modèle je ne  
 sais pas eh: aussi c'est nu au ta au plateau eh: le plateau +  
 peut dire à la même eh: à le même temps eh: le plateau  
 2573. E10 un bol  
 2574. A4 un bol ou on peut oui  
 2575. E10 où on peut manger  
 2576. A4 oui on peut manger oui + il y a cette: +++  
 TC 01:24:30.255 - 01:24:37.220  
 2577. E10 ambiguïté  
 TC 01:24:37.195 - 01:24:38.605  
 2578. A4 oui oui parce que il est comme une femme dans Picasso  
 plateau dans le plateau de Picasso  
 TC 01:24:38.620 - 01:24:47.900  
 2579. E10 mhm  
 2580. A4 eh: parce que il est elle est exposée eh: comme ça + je  
 sais pas  
 2581. E10 eh ben je suis impressionné par votre interprétation A4 +  
 oh je suis abasourdi je suis stupéfait je suis fasciné  
 2582. A4 peut-être: + rien  
 2583. E10 ah bah tout de même c'est pas c'est pas extraordinaire  
 ça^ + c'est très intelligent ce que vous avez dit + je ne sais  
 pas quoi dire réagissez moi je ne sais pas quoi dire  
 2584. A1 quelle est le plante peinte dans cette toile^ le plante  
 2585. E10 la plante oui qu'est-ce qu'elle fait^

2586. A1 qu'est-ce qu'elle fait^  
 2587. E10 la plante verte  
 2588. A2 la plante est: +++ \*εν που τούντι ούκο^ ((c'est une  
 figue^))  
 2589. A4 ah je ne sais pas  
 2590. E10 vous savez ce que c'est \*ούκο ((=figue)) on a fait la  
 cuisine  
 2591. A4 je ne sais pas  
 2592. E10 les figues de barbarie les figues  
 2593. A2 les figues^  
 2594. A1 figue  
 2595. E10 alors vous dites c'est un figuier^ +++ eh ben dis donc un  
 figuier pourquoi un figuier^ bon enfin ok un figuier  
 2596. A4 ah je ne sais pas  
 2597. A4 peut-être pour: eh: + + pour une:  
 TC 01:26:11.710 - 01:26:18.020  
  
 2598. A2 peut-être il y a une insinuation^  
 TC 01:26:19.560 - 01:26:22.870  
  
 2599. E10 oui  
 TC 01:26:22.825 - 01:26:23.275  
  
 2600. A2 insinuer des: + eh: ++ de la: +++++ +++ eh: ++  
 TC 01:26:23.270 - 01:26:41.470  
  
 2601. E10 je ne sais pas bon c'est vrai que il moi je n'avais même  
 pas vu ça je n'ai jamais vu ça ici il embrasse la feuille il  
 embrasse la feuille de figuier et si c'est pas figuier c'est  
 autre chose  
 TC 01:26:41.480 - 01:26:55.270  
  
 2602. A4 ah oui qui il était: connecté  
 2603. E10 avec  
 2604. A4 avec le: le corps de la modèle  
 2605. E10 mhm  
 2606. A4 comme une indirecte + indirect  
 2607. E10 une quoi^une relation indirecte^  
 2608. A4 oui  
 2609. E10 oui oui peut-être  
 2610. A4 comme une relation indirecte^  
 2611. E10 oui  
 2612. A4 oui  
 2613. E10 eh bah bravo je vais aimer Picasso grâce à vous  
 2614. P haha  
 2615. E10 je vais aimer Picasso grâce à vous vous êtes brillant  
 vous avez lu ça dans un livre  
 2616. A4 non eh: mais: quand quand eh: j'ai + j'ai vu un  
 documentaire  
 2617. E10 oui  
 2618. A4 sur le plus: cher:  
 2619. E10 le tableau le plus cher au monde  
 2620. A4 ouais il: il il il a il a exposé ça  
 2621. E10 mhm  
 2622. A4 eh: : il a dit que on peut vu Picasso ici  
 2623. E10 oui oui  
 2624. A4 eh:  
 2625. E10 bon d'accord le P là vraiment ++ c'est pas un peu exagéré  
 ça^ A3 vous êtes d'accord avec son interprétation^  
 2626. A3 je n'ai jamais vu le P  
 2627. E10 mais  
 2628. A3 mais j'ai vu le visage  
 2629. E10 en passant il a parlé de la muse c'est la muse de  
 l'artiste en passant vous savez que le mot musée vient du mot  
 muse + hen en français pour vous le rappeler si vous le savez  
 n'oubliez pas c'est une chose que vous avez dit plus tôt je  
 crois que c'était vous A3 je ne sais plus très bien dans quel  
 contexte mais je vous donne ça à tout hasard faire partie de

quelque chose je crois que vous l'avez utilisé peut-être c'était vous A2 eh: + voilà faire partie de il fait partie d'une collection ce tableau fait partie d'une collection du musée blabla bla euh: voilà ça c'est ce que je voulais souligner sinon j'ai pas autre chose à souligner ici je n'ai pas à souligner quoi que ce soit eh ben merci bravo ++ je devrais vous présenter à mon tour une toile la prochaine fois parce que là je suis impressionné par tout ce que vous avez dit

#### Enseignant 10/ groupe 1 - Discussion 2

2630. E10 ouf est-ce que vous avez eu le temps de regarder le film^  
2631. A2 non  
2632. A4 non  
2633. A3 non  
2634. A1 mon dvd ne marche pas  
2635. E10 pas du tout^  
2636. A1 pas du tout  
2637. E10 et vous^ vous avez essayé^  
2638. A3 non je n'avais pas le temps  
2639. E10 A5^  
2640. A5 non  
2641. E10 non magnifique s'il vous reste un peu d'énergie on va passer le temps qui reste à le regarder alors ce n'est pas très long hen et ce n'est pas très difficile à comprendre vous allez voir alors j'enlève ça et + votre dvd ne marche pas  
2642. A1 oui  
2643. E10 pas du tout ou certains films vous pouvez les regarder  
2644. A1 pas du tout pas du tout  
2645. E10 ça c'est: quelque chose de problématique vous avez essayé sur un autre ordinateur^ vous avez essayé sur plusieurs ordinateurs^  
2646. A1 deux j'ai essayé deux ordinateurs et marche pas  
2647. E10 moi je vous donnerais bien le mien mais il ne marche pas non plus très bien parce qu'il est tout rayé  
2648. A1 elle est chargée eh: je peux: écoute la ou:  
2649. E10 pardon^ je peux quoi^  
2650. A1 je peux écoute la ouie  
2651. E10 vous avez le son mais vous n'avez pas l'image^  
2652. A1 non non eh: les deux ordinateurs eh ne pouvaient pas charger  
2653. E10 oui  
2654. A1 le dvd  
2655. E10 oui  
2656. A1 je peux voir eh je peux écoute que: la voir (?) le dvd  
2657. E10 le dvd tourne tourne tourne mais ne se charge pas  
2658. A1 ma: l'image ne  
2659. E10 écoutez si c'est vraiment le cas je vous dirais écrivez à: didier  
2660. A1 didier^  
2661. E10 oui à la maison d'édition écrivez dites-leur j'ai acheté la: le nouvel édito B2 le dvd ne fonctionne pas j'ai besoin d'un nouveau dvd ils vont vous envoyer un dvd bon pas tout de suite mais faites-le et si vous voulez leur écrire en français envoyez-moi le message et je vais le corriger d'accord^ bon et ça ici ça fonctionne^ alors  
2662. E10 donc personne ne l'a regardé bon c'est un petit documentaire très court sur l'art je vais vous poser des questions vous allez l'écouter et je vais vous poser quelques questions simples il fait dans l'émission la même chose que vous avez faite il fait la même chose il présente un tableau une toile alors ça ne devrait pas être trop compliqué

#### Enseignant 10/ groupe 2 - Remue-méninge 1

2663. E10 je voudrais clarifier le vocabulaire comme ça si vous le faites avec E9 ou si vous le faites vous-mêmes à la maison ce sera clair regardez le numéro deux exercice deux ce document

sonore est une publicité une chronique consacrée à la vie professionnelle une revue de presse ça va le vocabulaire est clair une revue de presse qu'est-ce que c'est A1^

2664. P ((téléphone qui sonne))  
2665. E10 bon  
2666. P haha  
2667. E10 vous avez changé votre sonnerie A2 merci vous avez plus R.E.M. vous avez changé aye aye aye alors A1 qu'est-ce que c'est une revue de presse^

2668. A1 un pièce dans une: + émission de radio^  
2669. E10 quelle chronique quelle sorte de quelle partie de l'émission de radio^ qu'est-ce que c'est la revue de presse ^

2670. A3 j'ai cru que c'est le journal  
2671. E10 si moi je suis à la radio et je fais la revue de presse chaque matin je fais la revue de presse qu'est-ce que je fais^ + je commente quoi^

2672. A1 le: le presse  
2673. E10 merci c'est beaucoup de précision super  
2674. A2 la radio (mot)  
2675. E10 comment^  
2676. A4 eh: le journal^  
2677. E10 je lis le journal et je bois mon café c'est tout^  
2678. A3 haha  
2679. A2 le journal (mot) lisez  
2680. E10 non pas lisez  
2681. A2 lisez  
2682. E10 lisez c'est un impératif vous me dites de lire le journal maintenant^ lisez le journal lisez le journal

2683. A2 lisez une  
2684. A2 lisez: le journal  
2685. E10 vous lisez le journal  
2686. A2 pour pour le audio  
2687. E10 pour l'audience^ pour le public^  
2688. A2 pour le public et commenter  
2689. E10 je lis le journal le journal je lis le journal je dis euh:

2690. A2 et commenter  
2691. E10 et je commente d'accord^ est-ce que je lis un journal^  
2692. A2 pour euh plusieurs  
2693. E10 plusieurs journaux plusieurs journaux  
2694. A2 plusieurs journaux  
2695. E10 magnifique et est-ce que je lis tout le journal^  
2696. A3 la une  
2697. E10 la une merci donc je lis les unes la une de chaque journal et je fais des commentaires sur l'actualité

2698. A2 les titres les titres ((prononcé [titres]))  
2699. E10 les titres^  
2700. A2 les titres  
2701. E10 la revue de presse c'est ça  
2702. A2 malheureusement ah  
2703. E10 ensuite malheureusement quoi A2^  
2704. A2 je partirai  
2705. E10 je partirai^ quand^  
2706. A2 (mot)  
2707. E10 je partirai quand^ je partirai c'est le futur  
2708. A2 je partirai eh: eh je: partir^  
2709. E10 ça c'est l'infinitif + au présent je^  
2710. A2 je pars  
2711. E10 je pars  
2712. A2 je parte parce que je vais travailler  
2713. E10 allez-y  
2714. A2 excusez-moi  
2715. E10 allez oust  
2716. P haha  
2717. E10 partez  
2718. A2 bonne soirée  
2719. E10 bonne soirée à vous  
2720. A2 à demain

2721. E10 oui mais moi je ne suis pas là demain à demain à eux moi je ne suis pas là ah si je suis là en fait vous avez raison je suis là avec une autre classe eh à demain ok + bonne pièce de théâtre
2722. E10 donc rapidement en France numéro deux en France on peut garder ses enfants à la crèche de son entreprise est la norme habituelle rare la crèche qu'est-ce que c'est la crèche^ + vous pouvez deviner c'est le mot que je veux clarifier ++ faire garder ses enfants à la crèche je fais garder mes enfants à la crèche
2723. A1 je ne sais pas
2724. A3 c'est: eh: une chambre que: tous les enfants sont dedans  
haha haha  
TC 00:53:26.230 - 00:53:35.590
2725. E10 haha ++ c'est terrible A3 + il y a une chambre comme ça je prends mon bébé mon enfant et je le mets dans la chambre je ferme la porte il y a plein d'enfants  
TC 00:53:32.925 - 00:53:45.110
2726. A3 non mais ++ promener là haha  
TC 00:53:42.890 - 00:53:47.305
2727. E10 les enfants se promènent  
TC 00:53:47.290 - 00:53:48.580
2728. A3 haha  
TC 00:53:48.785 - 00:53:50.525
2729. E10 c'est l'enfer c'est une image terrible une chambre pleine d'enfants
2730. P haha
2731. E10 et les enfants crient courent bravo c'est une bonne définition c'est ça la crèche donc c'est avant l'école quand les enfants sont trop petits pour aller à l'école et que les parents travaillent ils portent l'enfant à la crèche mais ce n'est pas une chambre
2732. A1 c'est un lieu pour les  
TC 00:54:16.390 - 00:54:18.020
2733. E10 pour les petits petits  
TC 00:54:18.035 - 00:54:18.965
2734. A1 les petits enfants  
TC 00:54:18.970 - 00:54:20.090
2735. E10 oui + un lieu pour les petits enfants qui ne vont pas à l'école + où on va faire de l'éducation préscolaire où ils vont jouer etc. donc c'est une crèche retenez ce mot c'est très important + la crèche en entreprise et la le reste vous connaissez le vocabulaire donc les autres questions vous connaissez le vocabulaire je n'ai rien d'autre à dire là-dessus d'accord^
2736. A1 jouer:

**Enseignant 10/ groupe 2 - IO**

2737. E10 on va faire plusieurs choses maintenant à l'oral la première est celle-ci + j'espère que vous ne l'avez pas fait avec E9 vous me direz si vous avez utilisé ce sujet le dernier le dernier sujet qui est en bas de la page tout en bas ++ tout en bas de la page dans la dernière boîte la dernière case est-ce que vous l'avez utilisé avec E9^ sujet deux
2738. A4 non
2739. E10 vous vous promenez dans la rue c'est un sujet d'examen + vous vous promenez dans la rue une personne vous aborde +++ vous lui expliquez qu'elle vous confond avec quelqu'un d'autre



mais elle insiste l'examineur joue le rôle + est-ce que vous comprenez le sujet ^ + vous avez compris la situation^

2740. P non

2741. E10 oui non^ donc je marche dans la rue une personne vous aborde qu'est-ce que ça signifie^ une personne vient ou s'approche me parle très bien et vous lui expliquez qu'elle vous confond avec quelqu'un d'autre +++ oui

2742. A1 il pense que je suis quelqu'un d'autre et je dis que (mot)

2743. E10 parfait voilà vous pouvez avoir un sujet comme ça à l'examen on va le faire tout de suite mais on va le faire de manière moins académique moins sérieuse qu'à l'examen donc vous allez le faire deux par deux comme nous sommes dans un nombre impair je vais participer aussi mettez-vous deux par deux moi je ne dis rien deux par deux et moi je vais être la personne qui euh comble le allez deux par deux + oui + encore une fois oui vous êtes sûrs^ mais si vous avez de la chance vous êtes avec moi + alors vous décidez vous décidez rapidement qui aborde l'autre personne et vous trouvez deux ou trois idées vous n'écrivez pas le dialogue vous trouvez des idées parce qu'il faut avoir plusieurs choses à dire trouvez le plus grand nombre d'idées possibles oui

2744. A1 le sujet seulement le sujet deux

2745. E10 je veux que vous fassiez le deux je veux vous voir faire le numéro deux + mais vous avez le droit à l'examen vous n'avez pas le droit d'y penser là vous avez du temps pour trouver des idées parce qu'il faudra que vous arriviez à parler tout de même pendant quelques minutes + d'accord^ ne me regardez pas comme ça A4 ++ la chose importante la chose importante c'est qu'elle insiste elle insiste donc il y a une autre personne qui dit non je ne suis pas Maria mais oui mais non mais Maria je sais que c'est toi tatata bon voilà insistez vous devez trouver des manières des façons d'insister donc de dire mais si je te reconnais nous avons étudié ensemble etc. etc. vous pouvez donc vous devez élargir le sujet inventer des histoires d'accord^ vous devez élargir le sujet ++ le plus possible le plus possible

2746. E10 vous êtes prêts^ oui vous êtes prêts vous êtes prêts^ oui vous êtes prêts

2747. A4 non

2748. A6 nous sommes prêts

2749. E10 vous avez pris deux trois notes comme ça deux trois idées ++ alors vous allez commencer puisque vous êtes prêts

2750. A6 oui

2751. E10 on va vous écouter

2752. A6 salut Maria comment vas-tu^

2753. A4 eh::

2754. P haha

2755. E10 très naturelle A4 très naturelle + bon je dis rien pardon

2756. A4 tu es sûr que: tu me connaître^

2757. A6 oui nous sommes à la même école: eh quatre ans

2758. A4 même école^

2759. A6 oui

2760. A4 à mon âge^

2761. A6 oui Maria oui je suis: + trente trente ans

2762. A4 haha

2763. A6 j'ai j'ai j'ai j'ai \*συγγνώμη ((=pardon)) j'ai j'ai

2764. A4 eh: je ne je ne je ne pense pas que: + eh ++ nous sommes ++ nous sommes + connus^

2765. E10 nous nous connaissons

2766. A4 que nous nous que nous nous connaissons

2767. A6 non non non non non non je: insiste je insiste nous sommes à la: à la même bureau

2768. A4 je: je:

2769. A6 à la même chambre

2770. P haha

2771. A6 nous devons près + croire

2772. A4 eh:: +++++

TC 01:02:51.150 - 01:02:57.790

2773. A6 non non non non \*bye bye bye (= au revoir au revoir au  
revoir))  
TC 01:02:57.770 - 01:02:59.670

2774. P haha

2775. E10 c'est tout^

2776. A4 non je: j'allais: consta: que tu as raison

2777. E10 c'est très diplomatique ça c'est très diplomatique et  
très poli je ne pense pas non m: il vient de dire que vous  
êtes dans le même bureau il dit nous travaillons dans le même  
bureau non je ne pense pas c'est tout^

2778. A6 oui

2779. A4 eh oui

2780. E10 eh beh dis donc d'accord

2781. A6 eh je pense que: tu veux: ++ aller maintenant

2782. E10 allez au revoir

2783. A6 au revoir au revoir

2784. E10 bon A4 vous pouvez trouver des réponses plus énergiques  
plus: plus énergiques non: mais non: je ne travaille même je ne  
travaille pas dans un bureau + je travaille à la maison je ne  
comprends pas voilà quelque chose comme ça lui dire comment  
vous appelez-vous^ qui êtes-vous^ vous lui avez même pas  
demandé son nom vous pouvez lui demander son nom vous pouvez  
euh vous vous pouvez lui demander si euh elle a des enfants si  
bon voilà etc etc. posez plus de questions

2785. A4 eh

2786. E10 quoi eh^

2787. A4 eh c'est difficile

2788. E10 poser des questions

2789. A4 (mot)

2790. E10 mais non ce n'est pas difficile mais non c'est pas  
difficile vous avez bien répondu au début vous avez très bien  
répondu attention A6 vous avez utilisé le présent

2791. A6 d'accord

2792. E10 vous avez dit nous sommes: nous sommes à la même école  
et c'est pourquoi elle a dit à mon âge^ c'était une très bonne  
réponse très bonne réponse mais vous vous vouliez dire nous  
avons étudié il y a quatre ans + ensemble + donc pourquoi à  
votre âge^ vous êtes trop vieille pour être étudiante^ ++ c'est  
ça^

2793. A4 non: mais:

2794. E10 mais oui c'est ce que vous lui avez dit + d'accord  
d'accord d'accord pas mal alors à vous deux

2795. A1 nous étions nous étions

2796. A1 bonjour Maria tu ne me souviens pas^ je suis A1

2797. A3 bonjour em: je crois que tu m'as confondu avec quelqu'un  
autre eh désolée je ne te connais pas

2798. A1 mais non on a: on avait fait des cours de français  
ensemble il y a trois ans je suis sûr que tu es Maria

2799. A3 non non euh: je m'appelle A3 eh: je souviens les autres  
étudiants de français à la leçon de français eh et je ne te  
souviens pas

2800. A1 mais non tu tu me fais un blague tu avais je me souviens  
tu avais les cheveux blonds mais maintenant pas mais tu es le  
même la même

2801. A3 non jamais je déteste les: les cheveux blonds ((prononcé  
blancs)) j'ai: j'ai tout ma vie des cheveux: noirs

2802. A1 (mots) tu es marié avec Pierre vous avez trois enfants  
je suis sûr

2803. A3 non je suis pas mariée + j'ai une me meilleure bonne amie  
mais:

2804. A5 \*α έτο ((=ah le voilà))

2805. E10 c'est qui c'est votre chienne ^c'est ça^ j'ai une chienne  
elle s'appelle Marie

2806. A3 non bonne amie bonne amie

2807. E10 d'accord d'accord

2808. A3 je crois que peut-être tu prends des des médicaments je proposer que tu aller à son docteur

2809. E10 oh:

2810. A1 eh: Maria mais vous vous avez su un: nos prof monsieur  
E10 qui est de Canada tu ne souviens pas^

2811. A3 je ne sais pas quel quel est le nom que tu dis^

2812. E10 monsieur E10

2813. A3 non le nom que: tu crois que je suis

2814. A1 tu es Maria je suis sûr

2815. A3 j'ai un proposition peut-être tu peux téléphoner à cette Marie eh: eh:

2816. A1 d'accord c'est une bonne idée + je téléphone là^

2817. E10 tout de suite oui

2818. A1 ah bonjour Maria oui désolé désolé

2819. E10 au revoir c'aurait été mieux si quand elle dit tu peux téléphoner à Maria vous auriez pu dire alors donne-moi ton numéro

2820. P haha

2821. E10 c'aurait été mieux haha bien c'était excellent bravo attention excellent +++ je me souviens + + de toi +++ c'est le verbe se souvenir n'oubliez pas c'est un verbe pronominal ++ pronominal pronominal vous voyez elle était très bavarde elle a pu: elle lui a dit de prendre des médicaments c'est bizarre A3 + A5 m'a dit la même chose

2822. P haha

2823. E10 elle m'a dit la même chose + eh je connais un bon docteur c'est ce qu'elle m'a dit je peux vous donner son numéro de téléphone

2824. P haha

2825. E10 vous êtes vraiment terribles hen ++ se souvenir ça veut dire que s'il y a des garçons qui vont vous parler très vite vous allez dire toi tu es fou quoi

2826. P haha

2827. E10 je ne veux pas te parler +++ retourner à leur table se souvenir je me souviens de toi je me souviens ou + quand vous avez parlé de E10 + vous avez dit tu te souviens de lui^ +++++ E10 tu te souviens de lui^ notre professeur de français ++ non je ne

2828. A3 je ne lui je ne + je ne je ne me souviens de lui

2829. E10 je ne me souviens^

2830. A3 ne me souviens pas de lui

2831. E10 bravo + je ne me souviens pas de lui je ne me souviens pas de toi ++ je ne me souviens pas des cours de français + A5 vous venez le faire^ devant eux^ alors

2832. E10 ah: Julie: Julie: eh ben dis donc ça fait longtemps Julie ça fait du bien de te revoir alors comment ça va^

2833. P haha

2834. A5 merde et vous (?) haha

2835. P haha

2836. E10 merci beaucoup eh ben Julie toujours aussi drôle

2837. A5 eh + eh je pense que: qu'il y a une erreur je ne je ne suis pas: Julie Julie

2838. E10 ah Julie: toujours aussi blagueuse: allez Julie tu te souviens tu es toujours aussi drôle

2839. A5 non eh: non je ne suis pas Julie Julie Julie em:

2840. E10 Julie ça va^ ++ ça va Julie^

2841. P haha haha

2842. A5 eh ++ je: excusez-moi vous ne comprenez pas eh je ne suis pas Julie

2843. E10 mais si Julie tu te souviens tu as deux enfants on allait ensemble à la pla:ge euh: on: a même une fois on est allé en voyage en France ensemble Julie tu ne peux pas ne pas me reconnaître c'est E10

2844. A5 je n'ai pas des enfants et je n'ai jamais allée à en en France

2845. E10 Julie mais Julie tu es avocate

2846. A5 oui

2847. E10 beh voilà Julie tu es avocate:

2848. A5 non je ne suis pas Julie je suis avocate mais je ne suis pas Julie

2849. A5 je peux monter mon passeport

2850. E10 ah je veux bien le voir oui + merci + eh beh voilà née à Paphos c'est ça lieu de naissance Paphos

2851. A5 oui mais: je ne suis pas Julie je née à Paphos je suis + née à Paphos mais je ne suis pas Julie il y a plusieurs eh avocates qui sont nées à Paphos

2852. E10 ah oui^

2853. A5 oui

2854. E10 ah

2855. P haha

2856. E10 ah mais il y a une erreur c'est vrai il y a une erreur bon ils ont fait une erreur sur ton passeport ou tu as changé de nom tu as décidé de changer de nom

2857. A5 non j'aime mon nom

2858. E10 A5^

2859. A5 oui

2860. E10 c'est bizarre + j'ai du faire erreur je suis vraiment désolé mais vous vous ressemblez beaucoup à mon amie vous êtes vraiment deux sosies + ok + au revoir

2861. A5 au revoir

2862. E10 pas mal bravo deux sosies un sosie vous savez ce que c'est qu'un sosie^

2863. A5 \*o σωσίας^ ((=le sosie^))

2864. E10 si vous imitez Michael Jackson ou je ne sais qui vous faites le sosie

2865. A4 un sosie

2866. E10 un sosie + c'est un mot grec encore une fois c'est ça^

2867. P haha

2868. E10 bravo c'était pas mal il faut donc trouver des choses à dire plusieurs choses à dire c'est peu importe le sujet l'importance c'est d'avoir une chose à répondre même si c'est un peu absurde ou: comique ou ça vous semble banal vous le dites vous dites même quelque chose de simple même quelque chose de banal quand elle propose son passeport ou euh: ou elle aurait pu dire mais je ne peux pas maintenant parler je suis: je dois aller travailler je vais travailler il faut que je parte ou voilà des choses simples quelque chose pour continuer la conversation et arrêter surtout arrêter la conversation

2869. E10 avec cette personne qui insiste

**Enseignant 10/ groupe 2 - PIO et Remue-méninge 2**

2870. E10 je vais vous montrer une image où est-ce qu'elles sont celles-là^ je vais vous montrer une image et vous m'allez me m'expliquer + l'image vous allez m'expliquer ce que c'est le sens de l'image moi je ne dis rien d'accord^ enfin je ne dis rien c'est pas vrai je vais dire des choses mais + voilà la première image + c'est une publicité ou une affiche en tout cas c'est une affiche + vous avez étudié plein de thèmes cette année: ça ça fait partie des thèmes que vous avez étudiés vous avez étudié ce thème là moi je vous demande de m'expliquer l'image ++ vous voyez ce qui est écrit c'est sans danger + concernant les OGM on n'a pas encore assez de recul je vous demande de me l'expliquer + ok qu'est-ce que l'image suggère ou: dit

2871. A1 eh + l'image veut dire que: les: OGM (?)

2872. E10 les quoi^

2873. A1 les OGM les légumes et les fruits génétiquement modifiés

2874. E10 des légumes et les fruits

2875. E10 génétiquement modifiés bravo

2876. A1 sont eh dangereux pour la santé

2877. E10 magnifique OGM qu'est-ce que ça veut dire^ les organismes génétiquement modifiés magnifique donc l'image suggère que les fruits et légumes génétiquement modifiés sont dangereux pour la santé c'est tout^

2878. A1 oui mais ce qu'on pense n'est pas vrai parce qu'on pense que c'est sans danger

2879. E10 parce qu'on pense qu'ils ont que c'est sans danger que c'est sans danger de les manger magnifique vous avez quelque chose à ajouter^ +++++ non^ quel est le légume qu'il tient dans sa main^ +++++ qui peut me dire quel est le légume^ + vous pouvez me dire c'est de quelle couleur^

2880. A3 jaune

2881. E10 merci jaune magnifique

2882. A3 haha

2883. A4 haha

2884. E10 on va passer: à l'examen c'est long vous connaissez ce mot +++++ c'est le maïs vous connaissez ce mot^ le maïs + il y a un i tréma parce qu'on prononce les deux voyelles séparément ma-is voilà + eh eh qu'est-ce qu'il fait avec le maïs ^ A4^ qu'est-ce qu'il fait avec le maïs ^ qu'est-ce que l'homme fait avec le maïs ^

2885. A4 eh: ++ il: +++++ il est: eh:

2886. E10 essayez quelque chose

2887. A4 \*χρησιμοποιοεί πως είναι^ ((=il utilise comment c'est^)) \*use^ ((=utiliser^))

2888. E10 il utilise le maïs

2889. A4 utiliser utiliser utiliser + eh comme eh: + eh:

2890. E10 comme un quoi^

2891. A3 re eh révolver ^

2892. E10 comme un révolver + il l'utilise comme un révolver

2893. A4 oui

2894. E10 et donc il l'utilise pour^ quel est le verbe^ ++ un verbe terrible là +++++ bon je vous donne ce verbe terrible

2895. A5 suicider

2896. E10 oui

2897. E10 comme si comme si il allait se suicider avec le maïs génétiquement modifié ++ est-ce que vous trouvez voilà là dites-moi votre avis est-ce que vous trouvez que c'est une bonne publicité une bonne affiche^ A3

2898. A3 eh: je crois que si eh: parce que eh c'est alarmé

2899. E10 alarmant^

2900. A3 alarmant c'est alarmant eh ++ eh tous: les personnes qui: qui vont: regarder

2901. E10 oui oui

2902. A3 eh

2903. E10 ils vont quoi^

2904. A3 ils vont penser que: les OGM ils ne sont pas + bien

2905. E10 ils ne sont pas bien ils ne sont pas bons pour la santé d'accord^ vous trouvez que c'est une bonne affiche A4^

2906. A4 oui je pense que: + que une bonne affiche

2907. E10 oui

2908. A4 que: eh: + il est + on: ++ on peut faire de confiance

2909. E10 oui

2910. A4 que les: + eh: ++ + que les OGM eh: danger pour +

2911. E10 pour nous on peut penser que les OGM est un danger pour nous d'accord euh: dites-moi A5 + vous êtes d'accord avec le message^

2912. A5 eh oui: les les les OGM eh: + + eh: + ++ eh:  
TC 01:23:02.280 - 01:23:15.880

2913. E10 eh:  
TC 01:23:15.970 - 01:23:16.740

2914. A5 ++ détériorer + eh: notre santé  
TC 01:23:16.900 - 01:23:24.150

2915. E10 magnifique vous pensez que les OGM peuvent détériorer notre santé^

2916. A5 oui

2917. E10 vous êtes tous d'accord^ vous êtes tous et toutes contre les OGM c'est ça^ + A1^

2918. A1 euh: je ne suis pas sûr

2919. E10 vous n'êtes pas sûr^ vous avez un doute + magnifique vous êtes encore perplexe peut-être hen ++ je suis perplexe ++ ça veut dire eh ni oui ni non pardon perplexe je suis perplexe + un peu oui un peu non je vais attendre de voir le développement de l'avenir + d'ailleurs voilà ici il est écrit concernant les OMG les OGM pardon on n'a pas encore assez de recul de recul ça vient du verbe reculer +++ et reculer c'est ça ++ en voiture en voiture vous avancez brout ((il fait le son de la voiture)) ++ vous reculez bah on fait pas comme ça comme ça parce que je viens du Canada alors je fais comme ça et vous reculez pip-pip-pip-pip on n'a pas de recul si je prends du recul +++ je peux voir clairement je peux voir plus clair + les conséquences + l'affiche suggère que les OGM sont trop nouveaux sont trop récents pour qu'on sache s'il y a un danger c'est trop nouveau trop récent c'est comme le cheval on ne sait pas s'il y a un danger c'est comme le cheval + magnifique je vous montre une deuxième affiche vous me dites la même chose de manière un peu plus détaillée d'accord prendre du recul avoir du recul c'est vrai je n'ai pas écrit prendre +++ du recul + avoir du recul ++ ça vous permet de voir plus clairement d'être plus critiques + ou en tout cas avoir une meilleure connaissance de quelque chose de l'objet prendre du recul +++ d'accord^ + deuxième affiche elle est en anglais vous allez traduire le slogan en français +++++ est-ce qu'il y a des est-ce qu'il y a des gens qui mangent des chips^ vous aimez beaucoup les chips^ c'est une pub pour vous magnifique ça ce sont les chips alors ou les croustilles en français

2920. E10 A5 vous aimez cette: image^

2921. A5 non je n'aime pas cette

2922. E10 vous pouvez nous expliquer l'image^ qu'est-ce qu'il y a sur l'image^

2923. A5 il y a: + une fille:

2924. E10 ahm

2925. A5 eh: qui qui boit + de: ++ de l' de l' + de l'hui

2926. E10 de^

2927. A4 l'huile

2928. E10 l'huile hen

2929. A5 eh: ++ qui n'est pas bien pour la santé

2930. E10 qui n'est pas bon pour la santé non ce n'est pas bon pour la santé ce n'est pas de l'huile d'olive

2931. A5 non

2932. E10 non alors elle boit de l'huile pourquoi^ + quel est vous pouvez me traduire le slogan ^ je suis désolé il est anglais je l'ai pas trouvé en français vous allez me faire la traduction

2933. A5 je pense qu'elle mange beaucoup de croustilles

2934. E10 eh (h) oui (h) + et vous vous en mangez beaucoup^

2935. A5 eh: je eh je je: + je pense que oui

2936. E10 bravo moi aussi j'aime les croustilles beaucoup beaucoup beaucoup alors comment vous traduisez ça^ +++ A3^

2937. A3 la manière que les croustilles eh ont préparés eh: + haha eh: + ce n'est pas bon + eh:

2938. E10 oui mais ça ce n'est pas je vous demande une traduction plus simple plus littérale A1

2939. A1 ce que: est dans les: croustilles va: + dans nous^

2940. E10 bravo magnifique ce qui est dans les croustilles va dans nous entre en nous entre en nous magnifique très belle traduction et alors comment vous la trouvez cette affiche A1^

2941. A1 c'est: un peu choquant

2942. E10 choquant^ ++ pourquoi c'est choquant^ + moi je ne la trouve pas choquante

2943. A1 parce que: si tu penses que ++ le + l'huile ++ que est dans l'image +++ ne goûte pas très bien

2944. E10 ne goûte pas très bon

2945. A1 très bon

2946. E10 est-ce que vous trouvez l'image dégoutante^

2947. A1 alors

2948. E10 dégoutant dégoutante

2949. A1 eh:

2950. A4 oui  
 2951. E10 oui^  
 2952. A5 qui sont  
 2953. E10 l'huile de cuisson + ce n'est pas de l'huile d'olive  
 c'est de l'huile pour faire cuire pour faire frire les choses  
 les aliments + pour faire des frites ++ à votre avis à votre  
 avis A4 + qui a préparé quel organisme quelle organisation a  
 préparé cette affiche^  
 2954. A4 eh:  
 2955. E10 quelle association^  
 2956. A4 la: mini mini ministère ^ + de ministère ^  
 2957. E10 le ministère de la santé^  
 2958. A4 le ministère de la santé  
 2959. E10 d'accord vous avez une autre proposition^  
 2960. A3 c'est le même  
 2961. E10 vous pensez à la même réponse même chose^  
 2962. A3 o organisation eh: eh:: personnes malades sur le: le  
 coeur  
 2963. E10 bon des personnes malades du coeur d'accord^ une  
 organisation pour les maladies qui s'occupe des maladies  
 cardiaques oui en fait c'est ça ici vous ne pouvez pas voir  
 c'est trop petit c'est une association de médecins cardiologues  
 hen un cardiologue +++++ une maladie cardiaque  
 2964. A3 du coeur mhm  
 2965. E10 magnifique ++++ est-ce que vous allez encore manger des  
 chips^ des croustilles^  
 2966. P haha  
 2967. E10 ce soir oui  
 2968. P haha  
 2969. E10 elle va rentrer à la maison elle va ouvrir un sac et elle  
 va manger en disant moi ça ne me dérange pas tant pis c'est bon  
 quelle saveur vous préférez^  
 2970. A5 m: + eh: je j'aime beaucoup des goûts ((le t prononcé)) +  
 eh: par exemple  
 2971. E10 vous aimez les croustilles à quoi^ à quelle saveur^  
 2972. A5 \* vinegar ((=vinaigre))  
 2973. E10 qu'est-ce que c'est en français^  
 2974. A5 vin  
 2975. E10 le vin^  
 2976. A5 ah non le: ++++ \*barbecue ((prononcé en anglais))  
 2977. E10 haha au barbecue au vinaigre: le vinaigre au vinaigre  
 bon les croustilles au vinaigre ça va ça me change rien il n'ya  
 pas beaucoup d'huile dans les croustillants au vinaigre vous  
 n'avez pas de problème alors + allez je vous en montre une  
 dernière oh peut-être que ce n'est pas la dernière on a encore  
 plein de temps celle-là elle est terrible alors  
 2978. E10 vous connaissez le mot faillite^ A4 ++ A6 ++++ comme la  
 banqueroute hen^ + banqueroute une faillite si j'ai trop de  
 dettes et que je ne peux pas payer mes dettes + je fais  
 faillite + une faillite vous pouvez lire^ trop petit^ qu'est-ce  
 qui est écrit^  
 2979. A4 une faillite peut transformer  
 2980. E10 peut transformer:  
 2981. A4 une personne en une autre  
 2982. E10 merci expliquez-moi la la l'affiche A4 qu'est-ce que  
 l'affiche suggère^  
 2983. A6 une faillite \* τι είναι^ ((= qu'est-ce que c'est^))  
 2984. E10 une faillite^ si je ne peux pas payer à la banque: ma  
 voiture mon appartement alors je n'ai plus d'argent du tout je  
 perds tout je fais faillite qu'est-ce que l'affiche suggère^ à  
 votre avis ++++ que quoi^  
 2985. E10 rien^  
 2986. A4 eh: +++ eh ma ma ++ si même: même si + eh on on est:  
 jeune  
 2987. E10 oui  
 2988. A4 eh: ++++ on peut semble ++ agé  
 2989. P haha

2990. E10 A4 c'est pas vrai c'est pas vrai même si on est jeune on peut sembler agé

2991. P haha

2992. E10 si on ne va pas: chez le coiffeur et si on ne rase pas sa barbe c'est ça^

2993. A4 je n'ai pas compris je je

2994. E10 vous n'avez pas compris le mot faillite^ vous comprenez le mot faillite^

2995. A4 eh:

2996. E10 oui ou non^

2997. A4 oui

2998. E10 vous avez dit oui si je perds tout hen je ne peux pas payer mon appartement je ne peux pas payer ma voiture je ne peux pas payer l'argent à la banque et je n'ai plus de voiture je n'ai plus d'appartement je fais faillite j'ai zéro eh j'ai même moins que zéro alors comment vous comprenez une faillite peut transformer une personne en une autre vous vous comprenez que même si on est jeune on peut avoir l'air vieux

2999. A4 non je n'ai pas

3000. E10 j'adore c'est très optimiste j'adore j'adore même si on est vieux comme moi on peut avoir l'air jeune

3001. A3 haha

3002. E10 c'est ça c'est la même chose donc A3

3003. A3 je crois que ça décrit eh le + le chirurgie esthétique eh: eh fait le les choses eh: et les désavantages c'est ça si: il a fait une chirurgie

3004. E10 d'accord mais vous n'avez pas compris le mot faillite A3 une faillite c'est l'argent hen^ j'ai + une dette j'ai une dette une dette des dettes la Grèce a des dettes beaucoup de dettes la Grèce est en faillite

3005. A4 oui j'ai j'ai compris le le mot mais je ne je ne peux pas: combiner le: l'image avec le le faillite

3006. E10 d'accord vous avez très bien dit ça c'est parfait vous passez l'examen il faut le dire en français comme ça c'est magnifique ok bon d'accord et vous alors vous me dites la chirurgie plastique esthétique pardon la chirurgie esthétique

3007. A4 haha

3008. A3 non (mot) cette personne fait une chirurgie eh

3009. E10 de quel côté comme ça^ et comme ça

3010. A3 haha

3011. A3 il était comme ça et après: oui

3012. E10 il était comme à gauche et après il est devenu comme à droite

3013. A3 parce que: la chirurgie: n'est: est très bien

3014. E10 la chirurgie^

3015. A3 ne: fonctionner bien

3016. E10 n'a pas fonctionné

3017. A3 mhm

3018. E10 d'accord

3019. A3 mais il est transformé de ça

3020. E10 il s'est transformé en monstre

3021. A3 haha oui oui je crois

3022. E10 c'est ça^

3023. E10 intéressant A5 très intéressant c'est intéressant

3024. A5 je crois que: quand une personne a des argent

3025. E10 de l'argent

3026. A5 de l'argent: est: contente

3027. E10 (h)oui(h) comme à droite ou comme à gauche^

3028. A5 eh: à: gauche

3029. E10 comme à gauche

3030. A5 oui eh: quand une personne est est n'a pas d'argent ((le t prononcé)) eh: eh: eh: une personne est une faillite devenir une faillite

3031. E10 en faillite est en faillite

3032. A5 oui

3033. E10 oui

3034. A5 eh: m: eh: le personne devient la personne devient eh: très eh m: eh triste très triste



3035. E10 d'accord c'est une autobiographie ça^  
 3036. A5 haha  
 3037. E10 vous parlez de vous^  
 3038. A5 non  
 3039. E10 quand j'ai de l'argent je suis contente quand je n'ai pas  
 d'argent je suis triste c'est super c'est une belle lecture  
 bravo j'adore haha bon il nous reste l'espoir masculin pour  
 une explication différente en passant être en faillite +++  
 d'accord^ être en faillite quand une personne est en faillite +  
 A6  
 3040. A6 eh je pense que la dette eh la faillite eh: pouvait  
 transformer une personne eh: et le socié société  
 3041. E10 mhm  
 3042. A6 en en général  
 3043. E10 oui  
 3044. A6 eh: + une au une autre une au au autre eh: situation  
 3045. E10 oui  
 3046. A6 que le: le le le (mot) eh nous pouvons +++ \*see  
 ((=voir)) ^  
 TC 01:39:03.630 - 01:39:12.540  
 3047. E10 pardon^ nous pouvons voir  
 TC 01:39:12.575 - 01:39:14.520  
 3048. A6 eh un personne à gauche qui est + ++ n'est pas triste  
 TC 01:39:15.230 - 01:39:24.350  
 3049. E10 qui n'est pas triste  
 3050. A6 triste eh vois un personne eh qui est + misérable  
 3051. E10 bravo  
 3052. A6 eh: ++ qui a ++ ++ pe \*pain^ ((= de la douleur))  
 TC 01:39:33.130 - 01:39:41.870  
 3053. E10 de la douleur  
 TC 01:39:41.890 - 01:39:43.150  
 3054. A6 de la douleur eh ++ je pense que le: ++ le (mot) vir un  
 homme eh calme  
 3055. E10 mhm  
 3056. A6 nous devons eh: +++++  
 TC 01:40:01.740 - 01:40:12.600  
 3057. E10 changer^  
 TC 01:40:12.590 - 01:40:13.540  
 3058. A6 changer un différent futur pour euh pour euh  
 TC 01:40:13.545 - 01:40:19.180  
 3059. E10 pour tout le monde pour la société  
 3060. A6 pour la société  
 3061. E10 bravo c'est une bonne lecture vous avez entendu ce qu'il  
 a dit ou vous discutiez avec A1 A1 arrêtez de parler à A4 alors  
 non il a fait une lecture intéressante donc + c'était bien  
 merci en passant de ce côté-ci on va mettre des adjectifs il a  
 dit de ce côté-là il est misérable quoi d'autre^ quel adjectif  
 vous pouvez mettre avec ce côté^  
 3062. A5 triste  
 3063. E10 triste quoi d'autre^ +++ des adjectifs  
 3064. A5 fatigue^  
 3065. E10 fatigué  
 3066. A5 épuisé  
 3067. E10 épuisé  
 3068. A5 mélancolique  
 3069. E10 mais non ici des adjectifs pour décrire son apparence  
 physique^ + il est comment^ +++ parce que ça fatigué épuisé et  
 tout mélancolique c'est plus psychologique alors physiquement  
 il est comment^ ++ faites-moi une petite description  
 3070. A5 veil vieil

3071. E10 vieux  
 3072. A5 vieux  
 3073. E10 merci ++ c'est tout^ + sale  
 3074. A5 (mot)  
 3075. E10 un^ vous vous souvenez de ce que c'est quel est le  
 contraire ^  
 3076. A5 propre  
 3077. E10 propre merci A5 heureusement que A5 est là pour les  
 adjectifs hein + bon ici il est propre et tout le contraire  
 vous l'avez dit heureux:  
 3078. A5 content  
 3079. E10 content: + euh: en forme il est en forme en santé vivant  
 +++ bien alors bon je pense que le message je pense c'est que  
 un événement malheureux + une situation malheureuse peut  
 changer une personne complètement c'est tout aujourd'hui vous  
 êtes heureux: vous êtes en forme vous êtes vivants propres  
 etc. et vous avez une situation difficile et vous changez  
 complètement + vous ne pensez pas^  
 3080. A5 vivant  
 3081. A4 oui  
 3082. E10 voilà d'accord je ne dis bon +++ vous ne connaissez pas  
 ça^ + l'armée du salut^ ++ c'est une association caritative qui  
 s'occupe de donner des vêtements euh etc. a: des vêtements de  
 la nourriture d'aider les gens qui n'ont pas d'argent tout  
 simplement donc c'est ça le sens ici eh ben dis donc la  
 chirurgie plastique tout ça c'était génial hein c'était  
 vraiment très très intelligent comme lecture alors je ne vous  
 montre pas d'autre image j'ai peur j'ai peur de ce que vous  
 allez dire ensuite

#### Enseignant 11/ Discussion

3083. E11 qui a qui a besoin de dessins pour se motiver dans la  
 lecture ici^ personne^ A1 tu as besoin de dessins pour te  
 motiver^  
 3084. A1 oui  
 3085. E11 autrement tu n'aimes pas beaucoup lire^  
 3086. A1 oui haha  
 3087. E11 non si je dis tu n'aimes pas beaucoup lire tu ne réponds  
 pas oui tu réponds je dis tu n'aimes pas beaucoup lire^  
 3088. A1 si  
 3089. E11 non  
 3090. A2 (mot)  
 3091. E11 mais non il n'aime pas lire s'il dit si si A1 dit si  
 3092. A2 non je  
 3093. E11 si A1 dit si ça veut dire qu'il aime lire donc si je te  
 dis tu n'aimes pas beaucoup lire^  
 3094. A2 non je déteste  
 3095. E11 non pas je déteste il déteste ++ tu n'as jamais lu un  
 livre que tu as aimé^  
 3096. A1 (h)non(h)  
 3097. E11 jamais^ pas un livre^  
 3098. A1 (h)non(h)  
 3099. E11 et harry potter^ + même pas^  
 3100. A1 eh  
 3101. E11 tu n'as qu'à désespérer A1 ouais^  
 3102. A1 j'aime les regarde  
 3103. E11 tu aimes^  
 3104. A1 les regarder: sur la télé  
 3105. E11 regarder des films  
 3106. A1 oui  
 3107. E11 (mots) ou non^

3108. A1 non  
 3109. E11 et pourquoi tu n'aimes pas lire^  
 3110. A1 c'est ennuyeux  
 3111. E11 c'est ennuyeux de lire^ alors qu'est-ce qui t'intéresse^ dans la vie^  
 3112. A1 eh: + d'ani animes  
 3113. E11 la^  
 3114. A1 animes  
 3115. E11 c'est quoi^  
 3116. A1 animes  
 3117. E11 c'est quoi ça^  
 3118. A1 un dessin animé  
 3119. E11 les dessins animés^ les mickey c'est ce qui t'intéresse^  
 3120. A1 eh oui  
 3121. P haha  
 3122. E11 et quoi d'autre qu'est-ce qui t'intéresse^  
 3123. A1 eh: + eh seulement ça  
 3124. E11 oui mais en général dans la vie qu'est-ce qui t'intéresse^  
 3125. A1 ah en général le sport ((le t prononcé))  
 3126. E11 le^  
 3127. A1 le sport ((correct))  
 3128. E11 le sport que le sport^  
 3129. A1 eh: le tennis  
 3130. E11 ah le tennis particulièrement mais que le sport^  
 3131. A1 (mots)  
 3132. E11 que le sport tu n'aimes que le sport^  
 3133. A1 eh  
 3134. E11 tu n'aimes que le sport^ souvenez-vous tu n'aimes que ne que ça veut dire quoi^  
 3135. A3 tu aimes seulement  
 3136. E11 seulement tu n'aimes que le tu n'aimes pas beaucoup le français A1 tu n'aimes que le sport^  
 3137. A1 eh non mais: + c'est: le sport que je préfère  
 3138. E11 ah c'est le sport que tu préfères d'accord ok tu veux faire des études de sport plus tard^  
 3139. A1 non  
 3140. E11 non qu'est-ce que tu veux faire plus tard^  
 3141. A1 eh  
 3142. E11 quel métier tu veux faire^  
 3143. A1 eh je c'est difficile de eh construire des maisons  
 3144. E11 construire des maisons comment on appelle ça ce métier^ oui^  
 3145. A2 architecte  
 3146. E11 architecte  
 3147. A1 non l'architecture le + ts c'est: + le + le structure de la maison  
 3148. E11 la structure c'est architecte  
 3149. A1 non +c'est + que non que: + non que tu v: voit quand ahh ((énervé)) + eh: + les pôles ((le s prononcé))  
 3150. E11 les^  
 3151. A1 les pôles ((correct))  
 3152. E11 les pôles des pôles^  
 3153. A1 que: dans le:  
 3154. E11 dans le^ + c'est quoi ça^  
 3155. E11 réfléchis essaie de t'exprimer avec les mots que tu veux dire  
 3156. A1 pour les maisons  
 3157. E11 oui  
 3158. A1 devaient être: + stables  
 3159. E11 stables  
 3160. A1 stables quand il y a un  
 3161. E11 c'est quoi ça^  
 3162. A1 haha  
 3163. E11 il y a un mot français qui vient du grec  
 3164. A1 eh: + j'ai ou(h)blié(h)  
 3165. E11 comment on appelle ça^ quand la terre elle bouge c'est un^ +++ c'est un^ + quand la terre bouge A2^

3166. A2 (mot)  
 3167. E11 c'est un^ oui^  
 3168. A2 séisme  
 3169. E11 séisme + quand il y a des séismes tu veux faire ce métier là^ + travailler sur les structures euh les fondations  
 3170. A1 oui  
 3171. E11 ce qu'il y a sous la maison  
 3172. A1 oui  
 3173. E11 je connais pas c'est pourquoi tu veux faire ce métier^ qu'est-ce qui t'intéresse dans ce métier^  
 3174. A1 eh: parce que j'aime le physique eh et les maths  
 3175. E11 d'accord  
 3176. A1 et mon père est aussi + ça  
 3177. E11 ah bon ton père fait ce métier donc toi tu le fais  
 3178. A1 haha  
 3179. E11 hein^  
 3180. A1 oui  
 3181. E11 ah d'accord mais ça t'intéresse  
 3182. A1 oui  
 3183. E11 mais alors pour faire ce métier il faut lire une peu il ne faut pas lire des mickey  
 3184. A1 haha  
 3185. E11 c'est pas en lisant des mickey que tu vas réussir à faire ce métier A1 il faut lire  
 3186. A1 eh: je je lis mais quand j'ai du temps + eh je je vais je veux pas de: de temps  
 3187. E11 d'accord mais tu lis je m'inquiète: des futures maisons que tu vas faire A1 haha bien continuons eh: A4  
 3188. A4 eh je adorer le Petit Prince  
 3189. E11 j'adore le Petit Prince qui a lu le Petit Prince^ + ah oui on aime bien le Petit Prince tu aimes bien A5 le Petit Prince^  
 3190. A5 non  
 3191. E11 non pourquoi^  
 3192. A5 eh: je n'aime pas les histoires  
 3193. E11 ah tu préfères l'histoire qui parle de la mode des filles qui se maquillent etc. haha oui  
 3194. A5 oui haha  
 3195. A2 eh + je te conseille de lire un conte  
 3196. E11 je te conseille de lire un conte oui est-ce que le Petit Prince c'est vraiment un conte^  
 3197. A2 non  
 3198. E11 non qu'est-ce qui dans le Petit Prince est commun avec un conte^ +++ quel est le point commun entre le Petit Prince et un conte A5^ ++ m^ + oui^  
 3199. A6 eh: fantasie ^  
 3200. E11 oui le fantastique est-ce que si est-ce que c'est réaliste^ c'est pas réaliste hein les personnages sont comment: quel mot on va dire les personnages sont^  
 3201. P (mot)  
 3202. E11 non ça qu'est-ce qu'on utilise pour créer une histoire^ quand vous l'imagi le mot que j'allais dire c'est quoi le mot que j'allais dire^  
 3203. P imaginer  
 3204. E11 haha alors les personnages sont^ l'adjectif^ oui  
 3205. A3 imaginaires  
 3206. E11 imaginaires les personnages sont imaginaires comme dans un conte Cendrillon elle existe^  
 3207. P non  
 3208. E11 non + alors je te conseille de lire un conte ou comment on peut écrire cette phrase^ tu  
 3209. A3 tu pourrais  
 3210. E11 ouais lire  
 3211. A3 un conte  
 3212. E11 ok +++ bien ensuite eh: A6  
 3213. A6 eh je n'aime pas lire des romans des contes et je cherche quelque chose de différent eh: tu pourrais lire un roman de cape et d'épée^

3214. E11 eh: un roman de cape et d'épée c'est encore un roman  
 3215. A6 oui  
 3216. E11 c'est encore un roman lui il dit il ne veut pas lire de roman il veut lire quelque chose de différent donc qu'est-ce qu'il pourrait essayer eh: A7^  
 3217. A7 pourquoi pas un recueil de poésie^  
 3218. E11 pourquoi pas un recueil de poésie^ + eh oui + hein^  
 pourquoi pas un recueil de poésie^ + qui aime la poésie à part A8 qui n'est là aujourd'hui d'ailleurs + qui aime la poésie^ ah oui c'est vrai elle a gagné le concours de poésie et elle est partie en France + qui aime la poésie^ + bravo A4 quel est ton poète préféré^  
 3219. A4 j'aime le Jacques Prévert  
 3220. E11 Jacques Prévert ahh + qu'est-ce que tu as lu de Jacques Prévert^  
 3221. A4 eh: un poésie d'amour  
 3222. E11 une poésie d'amour^ ah ça c'est pour A9 elle me regarde comment ça s'appelle cette poésie d'amour^  
 3223. A4 eh je le: rappelle pas  
 3224. E11 tu ne te rappelles pas^ tu te souviens du premier vers^ première phrase^  
 3225. A4 eh ++ non  
 3226. E11 non rien^ qui est l'autre poème c'est pas bête ça on verra un poème de Jacques Prévert un jour tiens parce que A4 aime c'est un poète vous pouvez aimer même si vous n'aimez pas la poésie oui^  
 3227. A4 et des grecs aussi  
 3228. E11 quels poètes grecs^  
 3229. A4 d'amour  
 3230. E11 haha il y a un auteur grec que tu aimes^  
 3231. A4 eh tous ((le s pas prononcé))  
 3232. E11 tous tu es comme A9 tu es romantique + hen^ d'accord qui d'autre aime la poésie^ ++ qui aime la poésie^ A1 tu aimes la poésie toi^  
 3233. A1 comme ci comme ça  
 3234. E11 comme ci comme ça + personne d'autre n'aime la poésie^ oui^  
 3235. A9 j'aime le Shakespeare  
 3236. E11 tu aimes Shakesp bah le pourquoi le Shakespeare^ le Shakespeare ici + hein^ j'aime:  
 3237. A9 Shakespeare  
 3238. E11 Shakespeare les saynètes de Shakespeare^ les quoi^ c'est un poème d'amour d'amour ce n'est pas très optimiste Shakespeare moi aussi j'aime beaucoup Shakespeare + qui déteste la poésie^ ++++ qui aime la poésie^ levez la main + qui aime la poésie^ + A10 tu aimes la poésie^ + hein^  
 3239. A10 je ne lis pas haha  
 3240. E11 de poésie^  
 3241. A10 oui  
 3242. E11 bon d'accord eh: qui écrit des poésies^  
 3243. E11 ++ et la poésie ça peut être utile la preuve A8 a écrit un poème elle est en France +++ donc vous voyez c'est pas il faut pas penser que la poésie ah c'est inutile ce qui est utile c'est le business hei A1 c'est ça^  
 3244. A1 oui  
 3245. E11 elle a écrit un poème elle est partie en France hm^ça peut être utile tu écris des poèmes toi A4^  
 3246. A4 eh une fois  
 3247. E11 une fois  
 3248. A4 oui  
 3249. E11 ce qui était dans la tête tu l'as écrit oui^ un seul poème  
 3250. A4 oui  
 3251. E11 d'accord et tu n'as pas écrit d'autres poèmes^  
 3252. A4 non  
 3253. E11 pourquoi^  
 3254. A4 eh: ++ je ne sais pas  
 3255. E11 parce que tu n'avais pas

3256. A4 oui  
 3257. E11 tu n'avais pas quoi^quel est le mot^  
 3258. P inspiration  
 3259. E11 l'inspiration c'est ça tu n'avais pas l'inspiration  
 d'accord quand tu auras de l'inspiration je conseille d'avoir  
 un crayon sur soi hen A4 de l'inspiration pour écrire + et toi  
 (mot) tu ne lis pass de poèmes^  
 3260. A6 non  
 3261. E11 non^ tu n'aimes pas^  
 3262. A6 eh: non  
 3263. E11 oui ou non^  
 3264. A6 non  
 3265. E11 non ++ qu'est-ce que tu aimes lire^  
 3266. A6 eh: +++ histoires d'amour:  
 3267. E11 aussi^ qui aime les histoires d'amour dans cette classe^  
 + A9 et A5^  
 3268. A5 non  
 3269. E11 tu n'aimes pas les histoires d'amour pourquoi^  
 3270. A5 eh: + ce n'est pas que je les déteste  
 3271. E11 oui + mais ça ne t'intéresse pas^  
 3272. A5 non  
 3273. E11 tu préfères les livres^  
 3274. A5 eh (mot)  
 3275. E11 haha ce n'est pas ton truc d'accord et toi A7 tu n'aimes  
 pas les histoires d'amours  
 3276. P haha  
 3277. A7 eh: + c'est comme ci comme ça  
 3278. E11 comme ci comme ça ouais hm  
 3279. A7 j'aime certaines histoires d'amour comme Roméo et  
 Juliette  
 3280. E11 ah Roméo et Juliette d'accord oui et toi A11^  
 3281. A11 eh un peu  
 3282. E11 un peu^ est-ce qu'il y a une histoire toi aimes une  
 histoire d'amour quand il y a des vampires c'est ça^  
 3283. A11 ah oui  
 3284. P haha  
 3285. E11 c'est pour A11 et toi A12 tu aimes les histoires d'amour^  
 3286. A12 quelquefois ce n'est pas: mon truc  
 3287. E11 ce n'est pas ton: ton ton livre préféré ton livre préféré  
 c'est quoi^  
 3288. A12 \*mystery ((=mystère))  
 3289. E11 des^  
 3290. A12 \*mystery ((=mystère)) policier  
 3291. E11 des^  
 3292. A12 de mystère  
 3293. E11 ah de mystère  
 3294. E11 exactement + tu as dit après les mystères^  
 3295. A12 policiers  
 3296. E11 policiers oui  
 3297. A12 et des poésies quelquefois  
 3298. E11 oui  
 3299. A12 et les BDs  
 3300. E11 et les BDs bien sûr on peut lire des BDs hein on peut  
 lire des livres des livres et des BDs c'est possible + alors  
 question numéro euh: question numéro 2a + je vous avais  
 demandé cet exercice^  
 3301. A3 oui  
 3302. E11 quel est le type de lecture préféré^ on l'a vu ah on a  
 répondu oui  
 3303. A11 eh les histoires d'amour  
 3304. E11 le^  
 3305. A11 les histoires d'amour  
 3306. E11 les histoires d'amour ah bon c'est ton livre préféré^ tu  
 viens de me dire que:  
 3307. P haha  
 3308. E11 je ne comprends plus qu'est-ce que tu as répondu^  
 3309. A11 eh je dis les histoires d'amour mais c'est:  
 3310. E11 c'est faux^ et pourquoi tu me dis des mensonges^

3311. P haha  
 3312. E11 c'est quoi ton livre préféré^ c'est quoi  
 3313. A11 ah haha ++ eh ++ je ++ préférer le livre + le livre de Nietzsche  
 3314. E11 Nietzsche^ + je tu dis je^ + répète la phrase je^  
 3315. A11 je préfère  
 3316. E11 ah oui  
 3317. A11 le livre de Nietzsche  
 3318. E11 de Nietzsche ainsi parlait zarathoustra tu l'as lu^ ainsi parlait zarathoustra  
 3319. A11 je (h)ne comprends (h) pas  
 3320. E11 nietzsche le philosophe^  
 3321. A11 oui  
 3322. E11 allemand le philosophe allemand nietzsche + tu as lu le livre de de nietzsche qui s'appelle ainsi parlait zarathoustra^  
 3323. A11 non  
 3324. E11 tu as lu oui  
 3325. A11 j'ai lu: le: + + eh:  
 3326. E11 le gai savoir^  
 3327. A11 quatre quatre vingt dix-neuf philo eh: + philosophies de nie^ eh je ne:  
 3328. E11 bah non  
 3329. A11 j'ai oublié le:  
 TC 00:43:45.655 - 00:43:46.675  
  
 3330. E11 le titre  
 TC 00:43:46.705 - 00:43:47.395  
  
 3331. A11 le titre  
 3332. E11 c'est un mélange oui  
 3333. A11 mais + eh: il dit les quatre eh quatre-vingt dix-neuf de nietzsche  
 3334. E11 quatre-vingt dix-neuf quoi^  
 3335. A11 eh je ne + je ne:  
 3336. E11 pensées^ pensées^ de Nietzsche et pourquoi tu aimes Nietzsche^ c'est intéressant ça pourquoi tu aimes Nietzsche^  
 3337. A11 eh parce que: + il dit: + eh + + des choses de vie^  
 3338. E11 de la vie ah il parle tu es intéressée par ça d'accord d'ailleurs vous savez que Nietzsche il a écrit un livre sur la tragédie grecque vous savez tu le sais^ Nietzsche a écrit un livre sur la tragédie grecque et ça s'appelle la naissance de la tragédie + donc si tu es intéressée par Nietzsche tu pux lire ça la naissance de la tragédie la naissance ça vient du verbe^  
 3339. P (mots)  
 3340. E11 hein^  
 3341. P naître  
 3342. E11 naître quand même la naissance de la tragédie bien ensuite B le dernier livre que tu as lu appartenait à quel genre A9^  
 3343. A9 eh le dernier livre que j'ai lu + est  
 3344. E11 appartenait à quel genre^  
 3345. A9 je ne sais pas  
 3346. E11 nah quel est le dernier livre que tu as lu^  
 3347. A9 eh:  
 3348. E11 quand tu as lu un livre^  
 3349. A9 j'ai oublié le:  
 3350. E11 tu as oublié le titre^ A5  
 3351. A5 ah le titre est difficile  
 3352. E11 c'est quel genre ^on demande le genre pas le titre  
 3353. A5 ah eh: mystère  
 3354. E11 un livre de mystère et toi le dernier livre que tu as lu c'était quoi^ ça appartenait à quel genre^  
 3355. A1 c'était un roman historique  
 3356. E11 un roman historique beh tu vois tu lis des livres  
 3357. A1 ma mère m'a forcé  
 3358. E11 pardon  
 3359. A1 ma mère m'a forcé

3360. E11 ah (h) ta mère (h) t'a forcé (h) ta mère t'a forcé ++  
elle est bien j'aime bien ta mère

3361. P haha

3362. E11 et toi le dernier livre que tu as lu c'était quel genre^

3363. A3 eh c'était une série de livres sur les mathématiques

3364. E11 une série de livres sur les mathématiques d'accord et  
toi^ scientifique et toi^

3365. A10 roman de policier

3366. E11 roman policier et toi^

3367. A12 une BD

3368. E11 une BD + et toi^

3369. A6 eh de la science

3370. E11 un livre de science d'accord et toi A4^

3371. A4 un roman policier

3372. E11 un roman policier et toi A2^

3373. A2 un saga^

3374. E11 une saga une saga et toi^ A11^ Nietzsche

3375. A11 eh:

3376. P haha

3377. A11 j'ai lu un livre de Nietzsche

3378. E11 ah un seul livre le dernier le dernier livre que tu as lu  
appartenait à quel genre^

3379. A11 eh cet livre de Nietzsche

3380. E11 et alors c'est quel genre ça^

3381. A11 philosophique

3382. E11 philosophique

**Enseignant 12/ groupe 1 - cours 1 - Remue-méninge**

3383. E12 prenez s'il vous plait votre livre prenez s'il vous plait  
votre livre

3384. A1 \*τι είναι το ((=qu'est-ce que c'est)) votre livre

3385. E12 votre livre livre vert le livre vert s'il vous plait  
votre livre

3386. A1 \*το πράσινο κυρία ένεν^ ((=le vert n'est-ce pas madame^))

3387. E12 oui

3388. E12 à la page quarante-deux à la page quarante-deux page  
quarante-deux

3389. E12 à la page quarante-deux ++++ bien alors qui me rappelle +  
qui me rappelle qui va me rappeler ce qu'on a fait la dernière  
fois ++ qu'est-ce qu'on a fait la dernière fois A2^

3390. A2 oui eh + eh regarde:

3391. E12 oui

3392. A2 Léa et ((le t prononcé)) pull (?) + eh:

3393. E12 mhm

3394. A2 \*είδαμε ((=on a vu )) les couleurs

3395. E12 ah: on a appris les couleurs oui c'est vrai d'accord

3396. A2 eh:

3397. E12 et les^ les^

3398. A2 eh les jeunes stylistes

3399. E12 ah d'accord on a parlé des jeunes stylistes oui on a  
parlé des jeunes stylistes alors cette annonce cette annonce +  
est pour qui^ + ça c'est une annonce oui c'est une annonce  
pour qui^ pour qui^ pour moi^ pour les adultes^ pour les  
adultes^

3400. A2 \*adults ((=adultes))^

3401. E12 oui c'est pour les adultes pour les adultes^

3402. A3 eh non

3403. E12 non ce n'est pas pour les adultes c'est pour qui^

3404. A3 jeunes ((les e et s prononcés))

3405. E12 pour les^

3406. P jeunes

3407. E12 jeunes pour les jeunes c'est pour les jeunes quel âge^  
pour les jeunes de quel âge^ pour les jeunes de quel âge^

3408. A3 dix et six ans

3409. E12 ah: alors entre entre dix et seize entre entre ++ entre  
dix et seize ans cela veut dire que si vous avez dix onze



douze treize quatorze quinze ou seize ans vous pouvez participer à ce concours hein vous pouvez participer à la compétition hein vous pouvez participer + alors qui a participé^ qui participe^ qui participe à ce concours ^ + participer^

3410. A2 \*να μου γράψει ((= qu'il m'écrive))

3411. E12 participer^

3412. A3 \*προσκαλεί^ ((=il invite^))

3413. E12 ah ce n'est pas inviter participer \*μπράβο ((=bravo))

3414. A4 \*συμμετέχει ((=il participe))

3415. E12 participer comme en anglais participer \*participate ((=participer)) +++++ \*συμμετέχω ((=je participe)) \* είναι μια λέξη που μοιάζει με τα αγγλικά σας (( = c'est un mot qui ressemble à l'anglais)) + participer +++++ participer + alors qui participe^ qui participe^ qui participe A3^

3416. A3 Léa

3417. E12 Léa: elle a quelle âge Léa^

3418. A3 eh douze ans

3419. E12 ah elle a douze ans d'accord et qu'est-ce qu'elle dessine^ qu'est-ce qu'elle dessine quel vêtement elle dessine^ + quel vêtement^ elle dessine un t-shirt^

3420. P non

3421. E12 qu'est-ce qu'elle dessine^ ++ une robe^ +++ une robe^ une robe^ ça c'est une robe

3422. A4 \*το φόρεμα ((=la robe))

3423. E12 une robe ++ elle dessine une robe^

3424. A2 non

3425. E12 non qu'est-ce qu'elle dessine^

3426. A3 une jupe

3427. E12 ah: elle dessine une jupe donc Léa est un garçon ou une fille^

3428. A4 fille

3429. E12 Léa est une fille elle a

3430. A4 douze ans

3431. E12 elle a douze ans et elle dessine:

3432. A3 une jupe et ((le t prononcé))

3433. E12 une jupe une jupe d'accord

3434. E12 elle + elle dessine une jupe et il y a aussi un autre enfant qui participe qui est l'autre enfant^ qui est l'autre enfant^ oui A2

3435. A2 Paul

3436. E12 Paul il s'appelle Paul quel âge il a^ Paul

3437. A2 treize ans

3438. E12 il a treize ans bien qu'est-ce qu'il dessine^ A4 qu'est-ce qu'il dessine^ +++ il dessine une jupe^ +++ Paul qu'est-ce qu'il dessine^ +++++ un t-shirt:

3439. A4 un t-shirt gris

3440. E12 oui et^

3441. A4 et une basket blanche

3442. E12 alors la basket blanche est sur: le t-shirt tu l'as dit tout à l'heure un t-shirt gris: ++ un t-shirt gris et une^

3443. A3 casquette

3444. A4 une casquette noire

3445. E12 et une casquette noire voilà bien alors quelles sont les couleurs de la jupe^ de Léa quelles sont les couleurs^ A2

3446. A2 eh jaune:

3447. E12 merci eh A1^

3448. A1 eh \*κυρία εν βλέπω ((madame je ne vois pas)) orange

3449. E12 orange merci A5^

3450. A5 \*εν ρόζ οκσά^ ((c'est rose ou pas^))

3451. E12 eh

3452. A5 rose

3453. E12 rose

3454. A5 \*ή κυρία το ((= ou madame le))

3455. E12 rose

3456. A1 violet

3457. E12 ou violet A6

3458. A6 bleu

3459. E12 bleu: A4^  
 3460. A4 eh vert  
 3461. E12 vert: eh ça c'est quelle couleur^  
 3462. P eh:  
 3463. E12 jaune d'accord et ça c'est quelle couleur^ blanc très  
 très bien blanc comme toi comme toi et moi c'est quelle  
 couleur mon t-shirt^ il est noir mon t-shirt^  
 3464. A5 non gris  
 3465. E12 il est gris mon t-shirt  
 3466. A1 \*ένεν gris εν blanc ((= ce n'est pas gris c'est blanc))  
 3467. A2 \*εν ((=c'est)) gris  
 3468. P noir noir  
 3469. E12 c'est un mélange d'accord et le dessin de Paul le dessin  
 de Paul il est de quelle couleur^ + le dessin de Paul^ gris +  
 blanc et^  
 3470. A6 bleu  
 3471. P noir  
 3472. E12 gris blanc et noir  
 3473. A1 \* το παντελόνι που εν bleu ((= le pantalon qui est bleu))  
 3474. E12 eh le pantalon il est bleu oui le pantalon il est bleu  
 d'accord  
 3475. E12 A1 qu'est-ce que tu portes aujourd'hui^ qu'est-ce que tu  
 portes aujourd'hui^  
 3476. A1 \*τι φορώ^ ((=qu'est-ce que je porte^))  
 3477. E12 oui  
 3478. A1 ah + blanc t-shirt  
 3479. E12 mhm  
 3480. A1 et caleçon  
 3481. P haha  
 3482. E12 oh c'est bien d'accord  
 3483. P haha  
 3484. E12 oui + tu portes un caleçon d'accord  
 3485. A1 un et un gris pantalon  
 3486. E12 ah d'accord  
 3487. A7 \*τα παπούτσια^ ((les chaussures^))  
 3488. E12 aham on ne va pas savoir  
 3489. A6 des baskets  
 3490. E12 et des baskets +++ alors un + un gris pantalon  
 3491. E12 un + blanc +++++ t-shirt attention attention attention +  
 en français ++ en français +++++ en français: + l'adjectif est  
 toujours après le nom c'est à dire que je ne peut pas dire un  
 gris pantalon un pantalon gris un pantalon gris: et un t-shirt  
 blanc un t-shirt blanc d'accord^ moi aujourd'hui je porte un t-  
 shirt gris  
 3492. A5 \*κυρία να τα γράψουμε τούτα^ ((=madame est-ce qu'il faut  
 écrire tout ça^))  
 3493. A5 \*ένεν μαύρο^ ((=ce n'est pas noir^))  
 3494. E12 eh gris  
 3495. A6 et blanc  
 3496. E12 un pantalon bleu un jean en fait une écharpe grise et  
 blanche + et des baskets roses roses et blanches et mes  
 chaussettes^ mes chaussettes^ mes chaussettes sont noires  
 noires  
 3497. A5 \*εν caleçon^ ((est-ce que c'est un caleçon^))  
 3498. E12 c'est pas un caleçon ce sont des collants collants  
 3499. A3 \*το κολάνι ((= caleçon/legging))  
 3500. E12 en français on dit collants d'accord donc eh: A4 qu'est-  
 ce que tu portes aujourd'hui^  
 3501. A4 je porte eh:++ un t-shirt ++ eh rouge  
 3502. E12 d'accord  
 3503. A4 et ++ eh: un pantalon  
 3504. E12 aham  
 3505. A4 noir  
 3506. E12 et un pantalon noir très fort très bien

**Enseignant 12/ groupe 1 - cours 1 - jeu**

3507. E12 merci eh A6 viens ici viens viens viens viens devant +  
 nous allons faire un jeu +++ A6 va choisir une personne  
 3508. A3 \*έννας που εμάς ^ ((=un parmi nous^))  
 3509. E12 écoutez d'abord + A6 va choisir une personne ++ il va  
 décrire la personne il va décrire la personne d'accord ^ vous  
 devez deviner la personne \*δηλαδή θα επιλέξει ένα άτομο ((=  
 c'est à dire il va choisir une personne)) il va choisir \*  
 επιλέγει ((= il choisit)) il va choisir une personne il va  
 décrire la personne les vêtements  
 3510. A4 \*περιγράφει^ ((=il décrit^))  
 3511. A1 \*να περιγράψει και πρέπει να λαλούμε ((= il va décrire et  
 on doit dire))  
 3512. E12 et vous devinez la personne  
 3513. A3 \*ναι αλλά εν πρέπει να λέει il ή elle γιατί μετά εννά  
 καταλάβει αν εν κορούα ή αγόρι ((=oui mais il ne doit pas dire  
 il ou elle parce qu'après il va comprendre si c'est une fille  
 ou un garçon))  
 3514. E12 eh: oui \*θα λέει πάντα ((=il va toujours dire)) cette  
 personne cette personne \*είναι πάντα θηλυκό ((= c'est toujours  
 au féminin)) cette personne \*το άτομο αυτό ((=cette personne))  
 cette personne  
 3515. A5 \*κυρία εν εκατάλαβα ακόμα εννά θκιαλέξει ένα άτομο τζαι  
 εμείς πρέπει να: ((=madame je n'ai pas encore compris il va  
 choisir une personne et nous nous devons:))  
 3516. A6 cette personne \*τζαι να πώ τα: ((=et je dis les:))  
 3517. E12 oui cette personne + elle alors moi je moi je je vais je  
 vais voir avec lui + et on revient dans une minute  
 3518. E12 sh écoutez  
 3519. A6 cette personne + eh  
 3520. E12 porte  
 3521. A6 porte  
 3522. E12 porte cette personne porte  
 3523. A6 eh + gris ++ t-shirt  
 3524. A2 \*ήβρα το ((=je l'ai trouvé))  
 3525. P haha  
 3526. A2 Jeanne  
 3527. E12 écoutez écoutez cette personne porte ++ cette personne  
 porte  
 3528. P haha  
 3529. A6 pantalon gris  
 3530. E12 cette \*θέλω να το ακούσω σωστά ((= je veux l'entendre  
 correctement)) cette personne porte  
 3531. A6 un t-shirt  
 3532. E12 un t-shirt gris:  
 3533. A6 et un pantalon gris  
 3534. E12 un pantalon gris ++ et^  
 3535. A6 et + des baskets  
 3536. E12 et des baskets^  
 3537. A6 violets  
 3538. E12 violettes d'accord et^  
 3539. A7 \*κυρία έδειξες το ((= madame tu l'as montré))  
 3540. E12 chau^  
 3541. P chaussettes  
 3542. E12 chaussettes chaussettes rouges eh rouges^ + roses roses  
 3543. A4 \*κυρία ήβρα το ((=madame je l'ai trouvé))  
 3544. E12 alors qui est cette personne^ + A1^  
 3545. A1 A3  
 3546. E12 c'est A3 ok A1 à toi  
 3547. A5 \* νομίζω ήβραμε ((= je crois qu'on a trouvé))  
 3548. A4 \*η A2 ((=c'est A2))  
 3549. E12 cette  
 3550. A1 cette personne porte + blanc + t-shirt  
 3551. E12 eh blanc t-shirt^  
 3552. A1 eh blanc t-shirt  
 3553. E12 blanc t-shirt ou^ + blanc t-shirt^  
 3554. A1 non blanc  
 3555. E12 un  
 3556. A2 t-shirt blanc

3557. E12 un t-shirt blanc un t-shirt blanc  
 3558. A1 et: pantalon blanc  
 3559. E12 un t-shirt  
 3560. A1 \*όι sorry ((=non pardon)) noir  
 3561. E12 noir d'accord il porte un t-shirt noir  
 3562. A1 pantalon blanc  
 3563. E12 pantalon blanc  
 3564. A1 et  
 3565. E12 blanc blanc^  
 3566. A1 eh noir  
 3567. E12 noir d'accord  
 3568. A1 et ++ baskets  
 3569. E12 baskets des baskets  
 3570. A1 noires  
 3571. E12 d'accord ++ chaussettes^ chaussettes^  
 3572. A1 eh: ++ bleues  
 3573. A3 \*ένεν bleu ((=ce n'est pas bleu))  
 3574. E12 des chaussettes: ++++ bleues donc cette personne regardez  
 bien regardez bien cette personne porte un t-shirt A1  
 3575. E12 un t-shirt noir  
 3576. A1 noir  
 3577. A1 un pantalon noir baskets noires chaussettes bleues  
 3578. E12 hm ++ A2  
 3579. A2 A2  
 3580. A1 non  
 3581. E12 bah non  
 3582. A2 \* εν ο Α6 ενεν^ ((= c'est A6 n'est-ce pas^))  
 3583. E12 non  
 3584. A1 non  
 3585. A2 \* ε ποιός φορεί άλλος: ((= qui d'autre porte))  
 3586. A7 je suis  
 3587. E12 eh oui c'est moi: c'est Jeanne  
 3588. P Jeanne  
 3589. A2 \*ήταν να το πώ ((=j'allais le dire))  
 3590. E12 c'est Jeanne  
 3591. A5 \*κυρία φορεί μαύρα^ ((= madame est-ce qu'elle porte du  
 noir^))  
 3592. E12 ben oui elle porte un t-shirt  
 3593. A5 \*εν γκρίζα ((=c'est gris))  
 3594. E12 eh c'est noir c'est noir ++ A7 A7 à toi ++++ ça sera le  
 dernier \* το τελευταίο μας ((= notre dernier)) + la prochaine  
 fois les autres  
 3595. E12 alors qu'est-ce qu'elle porte^ + la personne cette  
 personne:  
 3596. A7 porte ah: ++ rouge et: + blanc  
 3597. E12 blanc rose et blanc rose et blanc  
 3598. A7 les baskets gris et rouges  
 3599. E12 grises et rouges  
 3600. A7 la pantalon c'est noir  
 3601. E12 et le pantalon noir ++ qui est cette personne^  
 3602. A3 A4  
 3603. E12 c'est A4 très bien  
 3604. A3 \*επειδή μόλις εμπήκες κυρία εθορούσες την Α4 ((= parce  
 que quand tu es entrée madame tu regardais A4))  
 3605. E12 ah bon^  
 3606. P \*ναι

**Enseignant 12/ groupe 1 - cours 4 - Remue-méninge 1**

3607. E12 euh: qui a fait cet autographe^ qui fait cet autographe^  
 + qui^  
 3608. A2 \*να πώ^ ((= est-ce que je peux dire^))  
 3609. E12 oui  
 3610. A2 To Tony Pa Parker  
 3611. E12 oui Tony Parker vous connaissez Tony Parker^  
 3612. A6 Antonio Spurse Spurse

3613. E12 Spurs ok c'est Antonio Spurs + qui qui qui est Tony Parker^ c'est un autographe vous l'avez très bien dit vous l'avez très bien deviné c'est un autographe

3614. A1 \*κυρία ((=madame))

3615. E12 mhm

3616. A1 \*ο Tony Parker εν μέστια contacts ((=Tony Parker est dans mes contacts ((téléphoniques)) ))

3617. E12 non: il est dans tes contacts^ c'est un ami à toi^

3618. A1 \*πριν λίγο μιλούσαμεν ((= on parlait il y a un petit moment))

3619. E12 c'est pas vrai

3620. A1 \*έκοψε μου εισιτήριο να πάω ((= il m'a acheté un billet ))

3621. E12 ah ouh làlà vous connaissez Tony Parker^

3622. E12 donc est-ce que est-ce que vous connaissez Tony Parker^ ++ vous connaissez Tony \*τον γνωρίζετε^ ((= vous le connaissez^)) Tony Parker je vous montre des photos de Tony Parker c'est un joueur de^ c'est un joueur de^ basketball il joue au basket +++ il fait du basket

3623. A1 \*βασικά παίζει μεστο mba ((= en fait il joue dans mba))

3624. P basketball

3625. A1 \* άμαν εν για γάλλους ποδοσφαιριστές είμαι δαμέ ((= pour les joueurs de foot français je suis là))

3626. A3 \* κυρία έχω μια απορία να ρωτήσω κάτι ((= madame j'ai une question je veux demander quelque chose))

3627. E12 Tony Parker

3628. E12 c'est un^ + joueur de football eh de: basketball célèbre c'est un joueur de basket célèbre

3629. E12 ((elle leur montre une vidéo))

3630. E12 dans les dix premiers

3631. E12 il est là

3632. E12 il est très très célèbre

3633. E12 on va voir encore deux encore deux

3634. A4 deux^ \*ιζαι άλλα δύο^ ((=encore deux^))

3635. E12 ouh là là là là là il est fort hein^

3636. A1 \*εν που τούτα που κάμνω ιζαι εγώ ((=c'est ce que je fais aussi))

3637. P haha

3638. A1 \*ιζαι ύστερα ξυπνώ ((et après je me réveille))

3639. E12 il a réussi donc voilà ++++ voilà Tony Parker oui il est là Tony Parker ++++ il est là c'est le même personnage c'est le même c'est le même mes deux fois c'est le même le même^ \*ο ίδιος ((=le même)) le même le voilà c'est le même hein

3640. A5 \*ένωσε τα για να κάμει μιά ^ ((= on les a combinées pour en avoir une^))

3641. E12 oui c'est un autographe un autographe alors pourquoi il donne pourquoi il donne un autographe à Loïc^ pourquoi il donne au autographe

3642. A3 \*κυρία πρέπει να φύω ((= madame je dois partir))

3643. E12 une minute pourquoi il donne un autographe à Loïc^ pourquoi^

3644. A2 parce que: Loïc j'aime le Tony Parker

3645. E12 ah parce que Loïc aime très bien Tony Parker Loïc aime Tony Parker

3646. A4 \*μα κυρία εγώ νομίζω ότι ένει ((=mais madame moi je pense que c'est))

3647. A4 \*εγώ νομίζω ότι κάτι άλλο ((= moi je pense que c'est autre chose))

3648. E12 oui

3649. E12 quoi^

3650. A4 eh j'adore

3651. E12 ah il adore il adore il adore Tony Parker d'accord il adore Tony Parker merci ++ on va t'appeler d'accord on va t'appeler ça sera: \*θα είναι μάλλον οι ασκήσεις οι δύο που είναι εδώ θα σου πώ ακριβώς ((= ce sera probablement les deux exercices qui sont là mais je vais te dire exactement)) alors + donc c'est Tony Parker son joueur préféré joueur préféré + son joueur préféré +++ son joueur préféré

3652. A3 au revoir  
 3653. E12 au revoir + voilà +++ le joueur préféré + alors le  
 joueur préféré ++++ alors c'est son joueur préféré alors Loïc  
 aime le basketball il aime le sport son joueur préféré c'est^  
 s'appelle Tony Parker d'accord  
 3654. A2 au revoir  
 3655. A7 \*κυρία γιατί γράφει δύο ονόματα δαμέ^ ((= madame  
 pourquoi il y a deux noms ici^))  
 3656. E12 alors c'est le nom de son équipe ça c'est le nom de son  
 équipe ++ équipe^  
 3657. A2 \*της ομάδας ^ ((= de l'équipe^))  
 3658. E12 équipe + un groupe une équipe  
 3659. E12 oui  
 3660. A1 \* εν το όνομα της ομάδας ((= c'est le nom de l'équipe))  
 3661. E12 \*μόλιστα ((=tout à fait)) +++ un groupe une équipe +++  
 alors regardez la photo donc regardez la photo et dites-moi  
 dites-moi ce que vous voyez de la liste ci-dessus quel objet  
 est-ce que vous voyez^ quel objet est-ce que vous voyez^ est-ce  
 qu'il y a le basket^  
 3662. A7 oui  
 3663. E12 oui le basket + le football^  
 3664. A6 eh: non  
 3665. E12 non  
 3666. A4 \*κυρία να τα υπογραμμίσουμε ^ ((= madame on les  
 souligne^))  
 3667. E12 oui le tennis^  
 3668. A7 non  
 3669. E12 non  
 3670. A6 non  
 3671. E12 ah: la natation  
 3672. P \* τι εν τούτο^ ((= c'est quoi ça^))  
 3673. E12 qu'est-ce que c'est la natation^ ((elle mime))  
 3674. A1 \* κολύμπι ((=la natation))  
 3675. A6 non non  
 3676. E12 si si  
 3677. A4 \*που το γράφει^ ((= où est-ce que c'est écrit^))  
 3678. A2 \*γράφει το στο κείμενο ((= c'est écrit dans le texte))  
 3679. E12 il y a la natation + les lunettes de natation ce sont les  
 lunettes de natation + hein les lunettes de natation  
 3680. A5 vélo^ \*τι εν το vélo^((= c'est quoi le vélo^))  
 3681. E12 le vélo  
 3682. A5 \*τι εν τούτο^ ((= qu'est-ce que c'est ça^))  
 3683. E12 le vélo^  
 3684. A7 \*το ποδήλατο ((=le vélo))  
 3685. A4 \*το ποδήλατο ((=le vélo))  
 3686. E12 voilà  
 3687. P non non  
 3688. E12 non le skate^  
 3689. P oui  
 3690. E12 oui oui oui  
 3691. E12 + voilà donc les sports qu'il y a sur cette page sont  
 le basket + la natation et le^  
 3692. P skate  
 3693. E12 skate  
 3694. A1 \*κυρία βασικά εν κάμνει skate ((= madame en fait il ne  
 fait pas de skate))  
 3695. E12 il aime peut-être il aime il aime  
 3696. A5 \* έσχει skateboard που πίσω ((= il a un skate derrière))  
 3697. E12 oui il ne peut pas faire mais il aime

**Enseignant 12/ groupe 1 - cours 4 - Remue-méninge 2**

3698. E12 sur cette photo sur cette photo il y a trois personnages  
 trois personnes qui sont les personnages est-ce que vous vous  
 rappelez^  
 3699. E12 A5  
 3700. A5 eh + \*ποιοί είναι^ ((= qui sont-ils^))  
 3701. E12 oui

3702. A5 Loïc  
 3703. E12 alors il y a Loïc d'accord  
 3704. A5 Xavier  
 3705. E12 d'accord Xavier et ^  
 3706. A5 et Lucile  
 3707. E12 et Lucile on est d'accord ^ Xavier Lucile et Loïc  
 3708. A5 Loïc Xavier Lucile  
 3709. E12 oui alors ils sont où^ ils sont où^ + à la maison^  
 3710. A2 eh  
 3711. E12 ils sont à la maison^  
 3712. P non  
 3713. E12 non ils sont où^  
 3714. A2 à l'école  
 3715. E12 ils sont à l'école bien ils sont à l'école euh regardez  
 ici qu'est-ce que c'est^ ++ qu'est-ce que c'est^  
 3716. A5 le programme du club sport  
 3717. E12 oui ils font partie du club sport club sport  
 3718. A6 \*ένεν στο σχολείο εν στο κλαμπ του σπορι ((=ils ne sont  
 pas à l'école ils sont au club de sport))  
 3719. E12 oui mais c'est à l'école  
 3720. A4 \*εν σχολείο ((= c'est une école))  
 3721. E12 à l'école oui  
 3722. A2 \*στο σχολείο εν το κλαμπ ((= à l'école il y a le club))  
 3723. E12 oui il y a un groupe une équipe pour le sport  
 3724. A1 \*κυρία έχει ένα αυστραλό που εν με σιδερένια πόκια και  
 βουρά με τους κανονικούς τους αθλητές ((=madame il y a un  
 australien qui a des jambes en fer et court avec les athlètes  
 normaux))  
 3725. E12 je sais on va voir après on va voir après  
 3726. A1 \*εννα το βάλουμε στο τέλος^ ((= on va le mettre à la  
 fin^))  
 3727. E12 \*θα δούμε ξανά οκ^ ((= on va encore regarder)) alors eh:  
 +++ quels jours sont affichés^ quels jours sont affichés ^  
 quels jours quels jours^  
 3728. A6 programme^  
 3729. E12 c'est le programme il y a les jours ici quels sont les  
 jours du sport^  
 3730. A1 mardi jeudi (mot)  
 3731. A4 \*εμείς ποιά μέρα προτιμούμε^ ((=nous quel jour nous  
 préférons^))  
 3732. E12 non non non les jours du sport les jours pour le sport A7  
 3733. A7 mercredi  
 3734. E12 oui  
 3735. A7 jeudi samedi dimanche  
 3736. E12 d'accord mercredi jeudi samedi et dimanche + alors euh: +  
 à votre avis à votre avis quel sport va faire Xav eh: Loïc  
 quel sport^ A4 quel sport va faire Loïc^  
 3737. A4 (mot)  
 3738. E12 quel jour^ quel jour^  
 3739. A4 basket^  
 3740. E12 alors il va faire du basket mais ici si il y a le basket  
 quel jour^  
 3741. A4 dimanche  
 3742. A2 dimanche  
 3743. E12 dimanche  
 3744. A2 natation  
 3745. E12 et natation quel jour^  
 3746. A2 jeudi  
 3747. E12 jeudi d'accord  
 3748. A1 \*κυρία μα ((= mais madame))  
 3749. E12 natation  
 3750. A1 \*έχω μια απορία ((=j'ai une question))  
 3751. E12 oui question  
 3752. A1 \*αφού + αφού + εν για το Loïc^ ((=puisque+ puisque +  
 c'est pour Loïc^))  
 3753. E12 non \*δεν είναι μόνο για τον Loïc ((=ce n'est pas  
 seulement pour Loïc))

3754. A1 \*όι εννοώ τωρά ερώτησες για τον Λοίκ ^ επειδή ο + ο Εαβιέ εν εν τη Δευτέρα που πάει ((=non je veux dire maintenant tu as demandé pour Loïc ^ parce Xavier il y va le lundi))
3755. E12 oui moi je parlais de Loïc A5 \*μου ((=ma A5)) je parlais de Loïc Loïc Loïc quel jour peut faire Loïc ^
3756. P basket
3757. E12 Xavier Xavier donc A5^
3758. A5 foot
3759. E12 il fait du foot oui
3760. A5 mercredi eh Lucille
3761. E12 et Lucille quel sport elle fait^
3762. A5 \*εν μας λαλούν ((= on ne nous dit pas ))
3763. E12 on ne sait pas peut-être la danse peut-être la danse
3764. P danse

**Enseignant 12/ groupe 2 - cours 2 - Remue-méninge 1**

3765. E12 euh: donc il y a un garçon oui A1 tu peux décrire la photo^ + tu peux décrire la photo^ qu'est-ce qu'il y a ^
3766. A1 il y a + livres
3767. E12 il y a des livres oui
3768. A1 des crayons
3769. E12 des
3770. A1 crayons
3771. E12 crayons
3772. A1 des stylos
3773. E12 des stylos
3774. A1 deux animaux
3775. E12 euh: il y a un panneau d'accord mais ce n'est pas un anim oui un panneau avec un animal d'accord
3776. A1 \*αερόστατο^ ((= la montgolfière^))
3777. E12 euh: en fait ça c'est un drapeau + un drapeau
3778. A1 drapeau: + (mot)
3779. E12 et^
3780. A1 (mot)
3781. E12 j'ai pas entendu ++ un^ + de Canada oui c'est vrai oui c'est le drapeau de Canada ++ d'accord le drapeau de Canada + aham + c'est tout^ oui^ + donc ce garçon qu'est-ce qu'il aime^ +++ ce garçon qu'est-ce qu'il aime^ Etienne qu'est-ce qu'il aime^ + quel est le thème^
3782. A2 eh
3783. E12 mm^
3784. A2 il aime l'école^
3785. E12 il aime l'école il aime le^
3786. E12 + co
3787. A3 collègue
3788. E12 oui le collègue c'est le thème numéro^ +++ thème numéro^
3789. A2 un
3790. A3 F ((la lettre f))
3791. E12 la lettre F oui lettre F il aime le collègue hein
3792. A2 \* στο τετράδιο μας^ ((= dans notre cahier^))
3793. E12 non non pas encore on eh vous écrivez juste collègue ou à côté de Etienne ++ vous pouvez à côté de la liste vous mettez le nom d'Etienne +++ voilà comme ça hop ++ si je prends la photo:
3794. E12 ok^ donc Etienne:
3795. E12 +++ Etienne c'est le collègue
3796. A3 \*κυρία να το γράψουμε^ ((= madame on l'écrit^))
3797. E12 non non vous écrivez à côté de Etienne collègue oui ++ le collègue
3798. A3 \*δηλαδή το Etienne σημαίνει το collègue^ ((= c'est à dire que Etienne signifie le collègue^))
3799. E12 non Etienne c'est le nom du garçon
3800. A3 ahh \*τζαι το le collègue τι ένει^ ((=et le collègue c'est quoi^))
3801. E12 il aime le collègue ah^ c'est ce qu'il aime
3802. E12 alors ++ il aime le collègue Akiko A1 qu'est-ce qu'elle aime^



3803. A1 eh +++++ eh \*κυρία τα φαγητά ^ ((= madame la  
nourriture^))  
3804. E12 elle aime^ + la^  
3805. A2 eh:  
3806. A1 gâteaux^  
3807. E12 eh oui il y a des gâteaux sur la photo qu'est-ce qu'elle  
aime^  
3808. A2 manger^  
3809. E12 elle aime manger d'accord elle aime manger  
3810. A1 \*να μαγειρεύει^ ((= faire la cuisine^))  
3811. E12 elle aime^  
3812. A3 les tartues^ \*όι πως το λέμε^ ((=non comment on le dit^))  
3813. P gâteaux  
3814. E12 gâteaux d'accord elle aime les gâteaux elle aime la^  
regardez ici sur la liste qu'est-ce que vous avez^  
3815. A1 cuisine  
3816. E12 elle aime la cuisine oui Akiko aime la cuisine donc vous  
notez à côté de cuisine Akiko Akiko + Akiko  
3817. A2 \*αφού εγράψαμε το ((= on l'a déjà écrit))  
3818. E12 je sais mais c'est un rappel qu'on fait maintenant + pour  
ceux qui n'ont pas: qui n'ont pas été là +++++ ok^ + Manon A3  
Manon  
3819. A3 eh: +++ aime les: + livres ((le s prononcé))  
3820. E12 les^ elle aime les livres d'accord elle aime les livres  
++++ est-ce qu'elle aime autre chose^  
3821. A3 \*τζείνες οι αφίσες που πίσω τι είναι^ ((=les affiches  
qui sont derrière qu'est-ce que c'est^))  
3822. E12 hmm c'est qui^  
3823. A1 les collections d'objets^  
3824. E12 d'objets^ qu'est-ce que c'est une collection d'objets ^  
collectionner  
3825. A1 \* η συλλογή ((= la collection))  
3826. E12 oui c'est ça collectionner des objets collectionner des  
objets  
3827. A2 \*εε η συλλογή αντικειμένων^ ((=la collection d'objets^))  
3828. E12 oui oui mais c'est ce qu'elle aime^ c'est ce qu'elle  
aime^ mmhm je pense pas  
3829. E12 elle il y a des livres: +++ un bateau ivre c'est un poète  
le monsieur que vous avez derrière sur l'affiche un poète  
3830. A1 le projet humanitari  
3831. E12 humanitaire^ elle aime les projets humanitaires^ mhm je  
ne suis pas très sûre je ne pense pas  
3832. E12 moi je dirais qu'elle aime^ la^ +++ on va continuer et on  
verra à la fin on va continuer et on verra à la fin euh:  
ensuite A1  
3833. A1 eh le collège:  
3834. E12 alors c'est qui^ le: la pers le personnage d'après  
3835. A1 Etienne  
3836. E12 alors il y a on a vu Etienne on a vu Akiko: on a vu euh:  
euh Manon il y a une autre fille elle s'appelle^  
3837. A1 (mot)  
3838. E12 Jeanne elle s'appelle Jeanne alors Jeanne + elle aime  
quoi^ ++ elle aime quoi Jeanne^ + A2  
3839. A2 elle aime les sciences  
3840. E12 les sciences oui Jeanne aime les sciences ++ Jeanne +++  
aime les sciences  
3841. A1 \*να τα γράψουμε στο τετράδιο μας^ ((= Il faut écrire dans  
notre cahier^))  
3842. E12 les sciences Jeanne + euh Jeanne oui + comme moi + Jeanne  
3843. E12 bien + euh A3 + ensuite  
3844. A3 ++ eh: + \*το Hugo^ ((= Hugo^))  
3845. E12 alors il y a Hugo d'accord qu'est-ce qu'il aime Hugo^  
3846. A3 \*ball ((=la balle))  
3847. E12 euh: il aime le sport d'accord + si tu regardes la liste^  
si tu regardes la liste^ la liste  
3848. A3 regarder le sport à la té:  
3849. E12 à la télé d'accord mais A3 \*μου ((=ma A3)) regarde la  
liste la liste

3850. A3 ah:  
3851. A3 le cinéma^  
3852. E12 mm ça pourrait être le cinéma  
3853. A3 \*το χιουμαντερις τι ενεί^ ((= le humanderis c'est  
quoi^))  
3854. E12 human humanitaire^ humanitaire^ c'est quand je aide les  
autres aider aider^ + \*βοηθώ ((=j'aide)) c'est quand je peux  
aider les autres personnes  
3855. A3 les poèmes ^ ((le dernier e prononcé))  
3856. E12 hm les poèmes ++ regardez euh: regardez le garçon qu'est-  
ce qu'il y a autour de lui^  
3857. A3 les aventures  
3858. E12 ah oui: les aventures les aventures regardez + est-ce que  
ça vous rappelle quelque chose^  
3859. A3 \*το τραινάκι του τρόμου ((= le train fantôme))  
3860. E12 ah:  
3861. A3 \* εμπήκα: στο Λονδίνο ((= j'y suis entrée à Londres)) +  
\*τρεις γυρούς τζιόλις ((= trois tours en plus))  
3862. E12 mon dieu: ++ donc Hugo aime^ A3 Hugo aime  
3863. A3 eh: aventures  
3864. E12 Hugo + très bien  
3865. E12 mhm A1  
3866. A1 Antony:  
3867. E12 Antony^  
3868. A1 le  
3869. E12 Antou ++ Antoine Antoine  
3870. A1 les collections des objets  
3871. E12 ah: il aime collectionner des objets c'est très bien A1  
Antoine +++ mhm A2^  
3872. A2 khm khm \*για τον Antoine ^ ((= pour Antoine^))  
3873. E12 euh Antoine c'est déjà fait + euh:: ++ on regarde pour +  
Emilie et Wassim  
3874. A2 eh Emilie + aime ++ les projets humanitaires^  
3875. E12 \*μπράβο ((=bravo)) Emilie aime  
3876. A3 \* τον Αντωνή είπαμε τον ^ ((=on a parlé d'Antoine^ ))  
3877. E12 oui \*όι Αντωνή ((= pas Antony)) Antoine o et i ça fait  
oua Antoine ++ euh: projets humanitaires c'est pour Emilie ++  
et le cinéma c'est pour^  
3878. A3 Wassim  
3879. E12 Wassim très bien et les poèmes donc il nous reste les  
poèmes  
3880. A3 \*η Emilie^ ((= Emilie^))  
3881. E12 poèmes  
3882. A3 Manon^  
3883. E12 eh oui c'est Manon qu'est-ce que c'est un poème^ ++ Manon  
+ les poèmes  
3884. A2 \*να γράφει που τούντο: ((= elle écrit des: ))  
3885. A2 \*διαβάζει βιβλία τάχα και γράφει σίχους^ ((= elle lit  
des livres et écrit des vers^))  
3886. E12 ah: d'accord c'est bien c'est bien A2 + à l'école à  
l'école + vous faites + de la poésie + merci A3 vous faites de  
la poésie je vais vous donner un exemple de poème + en grec  
pour que vous compreniez vous avez déjà fait à l'école le poème  
d'Ithaque^ Ithaque^  
3887. A2 \*ποίηση^ ((= de la poésie^))  
3888. A2 \*τι εν τούτο^ ((= c'est quoi ça^))  
3889. E12 \*Ιθάκη ^ ((Ithaque^)) + de Kavafis + ou pas encore^ +++  
est-ce que vous faites de la poésie^ poésie par exemple  
Constantinos Kavafis a fait de la poésie euh Odisseas Elytis a  
fait de la poésie + poésie poème  
3890. A2 \*ποίηση^ ((=de la poésie^))  
3891. E12 \*ποίηση ((=de la poésie)) très bien hein poèmes Manon  
aime les poèmes  
3892. A1 \*κυρία δηλαδή αρέσκει της το σχολείο: ((= madame c'est à  
dire qu'elle aime l'école))  
3893. E12 les poèmes  
3894. A2 \*ποίηση ((= de la poésie))  
3895. A1 \*μόνο ^ ((= que ça^))

3896. E12 oui elle aime les poèmes les poèmes la poésie + la poésie + d'accord et vous et vous qu'est-ce que vous aimez^ de: cette liste^ de sujets^

3897. A3 em:

3898. A2 (mots)

3899. A3 \*o Hugo ((=Hugo))

3900. E12 tu aimes Hugo^ pourquoi A3^

3901. A3 parce:

3902. E12 il est beau^

3903. A3 eh j'aime

3904. E12 A3 il est beau^

3905. A2 haha

3906. A3 \*o Hugo ((le H prononcé)) ((= Hugo^))

3907. E12 oui

3908. A3 \*α όι τζεινα που κάμνει ((=ah non ce qu'il fait))

3909. E12 ah: d'accord ++ donc

3910. A3 eh ++ parce

3911. E12 parce que

3912. A2 parce que

3913. A3 parce que j'aime l'a l'aventure

3914. E12 mhm

3915. E12 ah: très bien A3 parce que j'aime l'aventure et toi^

3916. A3 \*αλλά για ομορφιά ((=mais pour la beauté))

3917. E12 aham

3918. A3 \* εν ο Wassim ((= c'est Wassim))

3919. E12 Wassim c'est le meilleur^ d'accord + A2 tu es d'accord^

3920. A2 \*θέλει σκέψη κυρία ((= il faut y réfléchir madame))

3921. E12 aham

3922. A3 \*ποιός εν ο πιο όμορφος^ ((= qui est le plus beau^))

3923. A2 haha

3924. E12 qui est le plus beau^

3925. A2 \*εε ο πιο όμορφος οξα η πιο όμορφη^ ((= eh le plus beau ou la plus belle^))

3926. E12 eh les deux pour les garçons qu'est-ce que tu dis qui est le meilleur^ qui est le plus beau^

3927. A2 \*εε να πά για τα αγόρια εε ((= que je dise pour les garçons)) ++++ \*εν τούτος ο Wassim ((= c'est Wassim))

3928. E12 ah Wassim il est beau d'accord d'accord et pour les filles^

3929. A2 \*νομίζω

3930. A2 \*τζαι που τα κορίτσια: εε: ((= et parmi les filles: eh: ))

3931. E12 ah c'est difficile

3932. A2 \*εν δύσκολη η απόφαση είμαι μεταξύ σε τούτη δαμέ τζαι τούτη δαμέ ((=c'est une décision difficile je suis entre celle-ci et celle-là))

3933. E12 \*τούτη δαμέ τούτη δαμέ ((=celle-ci celle-là)) je ne comprends pas dis-moi les prénoms

3934. A2 \*την Jeanne ((=Jeanne))

3935. E12 Jeanne

3936. A2 \*τζαι την Manon ((= et Manon))

3937. E12 hm + alors qui est le plus beau^ la plus belle^

3938. A2 \*εε νομίζω: ((= je crois que:))

3939. E12 je crois que

3940. A2 eh: ++ \*η Manon ((= Manon))

3941. E12 Manon est plus belle d'accord d'accord + A3 A3 pardon A1

3942. A1 Manon: et Wassim

3943. E12 ah tu aimes les deux d'accord Manon et Wassim ok d'accord vous avez les mêmes goûts + vous avez les mêmes goûts

3944. A2 \*τάχα^ ((=ce qui veut dire^))

3945. E12 goûts^

3946. A2 \*γούστο ((=goût))

3947. E12 oui vous avez les mêmes goûts

3948. A1 \*κυρία εσένα^ ((= madame et toi^))

3949. E12 eh moi j'aime: mh + qui est-ce que j'aime^ j'aime bien Emilie + j'aime bien Emilie parce qu'elle aime aider les autres

3950. A2 \*τα μαλλιά της^ ((=ses cheveux^))

3951. E12 non pas les cheveux elle aime aider aider \* είπαμε πριν από λίγο ((= on a dit tout à l'heure)) \* βοηθά ((=elle aide)) elle aime aider les autres)) hein
3952. A2 \*ναί:
3953. E12 eh : qui d'autre^ ++ eh ++ et Akiko parce qu'elle aime faire la cuisine moi aussi j'aime bien faire la cuisine
3954. A2 \*okay ((=ok))
3955. E12 et toi A1 qu'est-ce que tu aimes tu nous as dit^ c'est Wassim et^
3956. A1 Manon
3957. E12 ah d'accord A2 pour euh: pour les pour les thématiques quelle thématique t'intéresse le plus^
3958. A2 ah: eh: pf +++++ eh \*του Hugo ((=celle de Hugo))
3959. E12 Hugo^ parce que tu aimes les aventures^ mhm tu aimes les aventures d'accord + bien merci

**Enseignant 12/ groupe 2 - cours 2 - Remue-méninge 2 et discussion**

3960. E12 donc nous voyons que nous voyons que chaque adolescent a des goûts différents hein chaque adolescent a des goûts différents A3 qu'est-ce que tu aimes toi^ moi j'aime la cuisine et j'aime aussi euh: + les projets humanitaires et toi^
3961. A3 mh: +++ j'aime les aventures
3962. E12 les aventures mhm
3963. A3 et: ((le t prononcé)) +++++ ressemble à un acteur de cinéma
3964. E12 ah tu voudrais ressembler à un acteur de cinéma^
3965. A3 \*τι σημαίνει^ ((=qu'est-ce que ça veut dire^))
3966. E12 ressembler^
3967. A3 \*να σκηνοθετώ^ ((=que je mette en scène^))
3968. E12 non ressembler^ quand quand est-ce qu'on a vu ce verbe^
3969. A2 \*resemble ((=ressembler))
3970. A3 ah cameraman
3971. E12 ressembler ressembler
3972. A1 \*σκηνοθέτης ^ ((= le metteur en scène^))
3973. E12 non + quand on est on a un frère jumeau
3974. A2 \* κυρία να δώ τι λέει το google translate^ ((= madame je peux regarder sur google translate^))
3975. E12 ou une soeur jumelle qui a été jumeau jumelle dans le texte^ dans le: livre précédent^ \*πότε εξαναείδαμε αυτό το ρήμα^ ((= quand est-ce qu'on a déjà vu ce verbe^)) ressembler
3976. A2 \*εξαναείδαμε το^ ((= on l'a déjà vu^))
3977. E12 aham + Alice et Léa euh Lise et Léa
3978. A2 jumeaux
3979. E12 jumeaux jumelles elles se ressemblent
3980. A1 \*μοιάζουν^ ((=elles se ressemblent^))
3981. E12 \*μοιάζουν^ ((=elles se ressemblent^)) hein donc il voudrait ressembler ^ + à un acteur^ + un réalisateur
3982. A3 \*να κάμνει τον ηθοποιό^ ((= qu'il joue l'acteur^))
3983. E12 ressembler \* να μοιάσει ((= qu'il ressemble))
3984. A3 ahh \*ναί θέλω ((=oui je veux))
3985. E12 mhm d'accord quel acteur A3^
3986. A3 \* in cinema american ((= dans le cinéma américain))
3987. E12 dans un dans le cinéma américain^
3988. A3 \*τι^ ((quoi^))
3989. E12 dans le cinéma américain^
3990. A3 mhm
3991. E12 qui^
3992. A2 Hollywood ((prononcé en anglais))
3993. A3 \*ποιά ταινία^ ((= quel film^)) + Suicide squads
3994. E12 je connais pas je ne connais pas
3995. A3 \*εν action movie ((= c'est un film d'action))
3996. E12 ah je n'aime pas les les films d'action
3997. A2 \* dc κυρία εν που τούντο dc theme τάχα με βία στις dc τάχα όπως εν οι super ήρωες τζαι οι κακοί ((= dc madame c'est le thème dc avec de la violence comme il y a les super héros et les méchants))
3998. E12 ah:

3999. A2 \*τάχα εν στη φυλακή τζαι ήθελε η κυβέρνηση να τους πιάει να τους κάμει μια ομάδα έτσι ώστε να πολεμήσουν τον επόμενον κακό που έρχεται στον πλανήτη μας τζαι: ναι ((= ils sont en prison et le gouvernement voulait les prendre et en faire une équipe pour lutter contre le méchant qui arrive sur notre planète et oui))
4000. E12 \*μάλιστα ((= d'accord)) ok pourquoi pas ok
4001. A2 \*δέ το κυρία εν πολλά ωραία ταινία ((= regarde-le madame c'est un très bon film))
4002. E12 d'accord je regarderai promis
4003. A3 \*ούτε εμένα μου αρέσκουν τα action αλλά τζείνη άρεσε μου ((= moi non plus je n'aime pas les films d'action mais ceci j'ai bien aimé))
4004. E12 d'accord

#### Enseignant 12 - groupe 2 - cours 3 - Discussion

4005. A3 \*την τελευταία ^ ((=la dernière^))
4006. E12 on va pas on va pas faire la dernière
4007. A1 \* κυρία τι κάμνουμε σε τούτη την άσκηση^ ((=madame qu'est-ce qu'on fait pour cet exercice^))
4008. E12 m^
4009. A1 (mot)
4010. E12 alors ici
4011. A3 \* κυκλώνουμε ((= on entoure))
4012. E12 ici:
4013. A3 \* να τα κάμνουμε ένεν^ ((= il faut les faire n'est-ce pas^))
4014. E12 \*λοιπόν λέει με ποιόν τρόπο χρησιμοποιείτε εσείς το βιβλίο το Adosphère σας ((= en fait il dit de quelle manière vous utilisez votre livre votre Adosphère)) \*εκτός από τη τάξη ((en dehors de la classe))
4015. A2 ah
4016. E12 dans la classe ++ à la maison ou au lit ++ \*στο τρία ((= au trois))
4017. A3 \*μεστο αυτοκίνητο ((= dans la voiture))
4018. E12 dans la voiture^ ah avant d'arriver^ \*πριν να έρτετε δαμέ^ ((= avant d'arriver ici^)) mhm
4019. A3 haha
4020. A1 maison
4021. E12 à la maison
4022. A2 \* εγώ κοντά στη γιαγιά μου πριν έρω ((=moi près chez ma grand-mère avant d'arriver ici))
4023. A3 \*βασικά εγώ κάμνω τα ούλλα ((= en fait moi je fais tout))
4024. E12 dans la voiture^
4025. A2 eh
4026. A2 \*εν η φάση που πριν κάμνω ούλλα τα ιδιαίτερα τα παραπάνο ιδιαίτερα ερκουμαι σπίτι πρέπει να κάμω τα μαθήματα του σχολείου τζαι τα ιδιαίτερα τζαι εν μου μινίσκει χρόνος για τα γαλλικά τζαι πάντα φέρνω τα δαμέ στη γιαγιά μου πριν έρω δαμέ τζαι κάμνω τα ((= avant je fais tous les cours particuliers j'arrive à la maison et je dois faire les devoirs pour l'école et pour les cours particuliers et comme je n'ai pas assez de temps pour les devoirs de français je les fais chez ma grand-mère avant de venir ici))

#### Enseignant 12/ groupe 2 - cours 3 - Remue-méninge

4027. E12 bien bien bien bien tournons à la page + treize de notre livre page treize de notre livre
4028. A2 \*στο κανονικό το βιβλίο^ ((=dans le livre normal^))
4029. E12 oui
4030. E12 alors + unité un je vois un garçon + qui est-ce ce garçon^
4031. A3 eh:
4032. A2 Etienne
4033. E12 c'est Etienne est-ce que vous vous rappelez ce que Etienne aime + qu'est-ce qu'il aime Etienne^

4034. A2 il aime le le collègè^  
 4035. A1 collègè  
 4036. E12 ah il aime le collègè euh: maintenant il est en France ou  
 il est + dans son pays^  
 4037. A2 il est au Québec  
 4038. E12 il est au Québec^  
 4039. A2 \*όι ((=non)) ts + ts ++  
 4040. E12 A1  
 4041. A1 français  
 4042. E12 il est en France^  
 4043. A1 \*εν που το Québec αλλά τωρά εν στη Γαλλία ((=il est de  
 Québec mais maintenant il est en France))  
 4044. E12 ah il habite maintenant en^  
 4045. P en France  
 4046. E12 en France mais  
 4047. A3 \* τζαι εν με τον Wassim που μνηύσκει ((=il habite chez  
 Wassim))  
 4048. E12 quelle est sa c'est vrai il habite avec Wassim^  
 4049. A3 \*έτσι λαλεί ((= c'est ce qui est dit))  
 4050. E12 ah:  
 4051. A2 \*πούντιο^ ((= c'est où^))  
 4052. E12 d'accord  
 4053. A3 dans la famille de la correspondant  
 4054. A2 \* α ναί: ((=ah oui:))  
 4055. E12 aha: donc Etienne et Wassim le beau garçon  
 4056. A3 \*εν αδέλφια^ ((=ce sont des frères^))  
 4057. E12 non c'est son correspondant  
 4058. A2 \*τι εν τούτο^ ((=c'est quoi ça^))  
 4059. A1 \*φίλοι^ ((=des amis^))  
 4060. E12 qu'est-ce que c'est un correspondant^  
 4061. A3 \*συγκάτικοι ((=colocataires))  
 4062. P \*συγγενείς^ ((= de la famille))  
 4063. A2 \*αφού λαλεί για famille ((= ça parle de famille))  
 4064. E12 alors écoutez correspondant vous savez qu'on peut écrire  
 des lettres et les envoyer à une autre personne qui va lire la  
 lettre  
 4065. A2 \*τάχα που ανταλλάσουν γράμματα μεταξύ τους^ ((=ils  
 échangent des lettres entre eux^))  
 4066. E12 exactement ++ c'est mon correspondant correspondant ^ ils  
 se parlent ils écrivent en français ils écrivent en français +  
 alors ++ euh:  
 4067. A2 \*κυρία εν η φάση που εν που το Québec μνηύσκει στη Γαλλία  
 αλλά φορά καπελλάί του Καναδά ((=madame il est de Québec il  
 habite en France mais il porte une casquette de Canada))  
 4068. E12 oui il porte une une qu'est-ce qu'il porte^ une^  
 4069. A2 \*καπελάκι ((= une casquette))  
 4070. E12 \* ε καπελλάκι ((=casquette )) en français  
 4071. A2 la casquette^  
 4072. E12 une casquette de quelle couleur^  
 4073. P bleu^  
 4074. E12 bleu il porte une casquette bleue: + eh:  
 4075. A1 rose et rouge  
 4076. E12 eh: il y a un peu de rouge et blanc oui un peu de rouge  
 et blanc d'accord  
 4077. A3 \*μόνα μου εν τέλειο το σκυλάκι ((= qu'il est parfait ce  
 chien))  
 4078. E12 eh euh: alors donnez-moi euh: dites-moi pardon ce que  
 vous voyez sur cette première page + il y a Etienne le garçon  
 et il y a aussi des photos + non^ je vois des photos  
 4079. A3 de Canada^  
 4080. E12 ce sont des photos de Canada d'accord vous savez qu'au  
 Canada on parle quelles quelles langues^  
 4081. A2 anglais  
 4082. A3 américain  
 4083. E12 américain anglais mais aussi^  
 4084. A2 français  
 4085. E12 français français  
 4086. A3 \*ναί^ ((oui^))

4087. E12 mais oui  
 4088. A1 au Canada^  
 4089. E12 au Canada oui  
 4090. A3 \* έσχει παντού στον κόσμο^ ((=il y a partout dans le monde^))  
 4091. A1 \* εσχει Καναδά στη Γαλλ στην ((= il y a Canada en Fran en))  
 4092. A3 \* ενόμιζα εν στην Αμερική εγώ ((= je croyais que c'était en Amérique moi))  
 4093. A2 \* στον Καναδά μιλούν γαλλικά ((= au Canada on parle français))  
 4094. A3 ah:  
 4095. E12 mhm  
 4096. A1 ah:  
 4097. E12 c'est un pays francophone c'est un pays où on parle français  
 4098. A3 \* στη παρέλαση είσχει τζαι που τουντο γαλλόφωνους ((= au défilé il y avait aussi des francophones))  
 4099. A2 \*ποιά παρέλαση^ ((= quel défilé^))  
 4100. E12 quelle parade^  
 4101. A3 (mot)  
 4102. E12 non: c'est vrai^  
 4103. A3 \* είσιε ναί ((= il y a en avait oui))  
 4104. E12 ah bon  
 4105. A2 \* που τους είδες^ ((=où est-ce que tu les as vus^))  
 4106. A3 \* στην τηλεόραση ((= à la télévision))  
 4107. E12 hm: d'accord + ok alors ++ observez les photos ++on sait que Etienne n'est pas français + il vient de^ +++ il est français euh Etienne^  
 4108. A2 non  
 4109. E12 quelle est sa nationalité^  
 4110. A2 eh Québec^  
 4111. E12 Québec le^ + Ca^  
 4112. A1 Canada  
 4113. E12 Canada d'accord son pays c'est le Canada  
 4114. A2 \* περίμενε κυρία το Québec εν στο Καναδά^ ((= attends madame le Québec est au Canada^))  
 4115. E12 mhm  
 4116. A2 \* σοβαρά ^ ((= sérieusement^))  
 4117. E12 oui  
 4118. A2 \* εν το ξερα ((= je ne le savais pas ))  
 4119. E12 bon + alors + euh: ++ qu'est-ce qu'il a dans la main^ qu'est-ce qu'il tient dans la main^ ++ qu'est-ce qu'il tient dans la main^ un ordinateur^ ++ qu'est-ce qu'il tient dans la main^  
 4120. E12 des livres  
 4121. A1 cahiers  
 4122. A2 des livres et des cahiers d'accord des stylos: des trousse non c'est pas une trousse  
 4123. A1 crayons  
 4124. E12 crayons bien d'accord et vous avez aussi des photos des photos de^  
 4125. A2 Canada^  
 4126. E12 Canad de Québec Canada d'accord eh euh: regardez aussi ce produit +++++ est-ce que vous le reconnaissez^  
 4127. A3 un soupe^  
 4128. E12 c'est une soupe^ non + ce n'est pas de la soupe m^  
 4129. A1 (mot)  
 4130. E12 non plus sirop d'érable ++ qu'est-ce que c'est le sirop d'érable vous le connaissez j'en suis certaine  
 4131. A3 \* θυμίζει farine lactée ((= ça ressemble de la farine lactée))  
 4132. E12 m: ça pourrait  
 4133. A1 \*κόποια σάλτσα^ ((une sauce^))  
 4134. E12 regardez sur phot les photos sur faceb sur euh internet + eh je n'ai pas sur facebook sinon je vous le je vous les aurais montré mais j'en ai pas malheureusement  
 4135. E12 sirop d'érable  
 4136.

4137. A1 (mots)  
 4138. E12 m^  
 4139. A1 (mots)  
 4140. A2 \*εν του Καναδά^ ((= c'est de Canada^))  
 4141. E12 mhm  
 4142. E12 ++ \*αν σας πώ maple syrup ^ ((= si je vous dis sirop d'érable^))  
 4143. A2 ah may^  
 4144. E12 \*maple syrup^ ((= sirop d'érable^))  
 4145. A2 (mots)  
 4146. E12 \*σίγουρα το ξέρετε ((= vous le connaissez c'est sûr)) sur les crêpes  
 4147. A2 \*α μα εν τζείνω που βάλουμε πάνω στις κρέπες^ ((= ah c'est ce qu'on met sur les crêpes^))  
 4148. A3 ah  
 4149. A2 \* εθορούσα το σε ένα ((= je le voyais sur un))  
 4150. P ah:  
 4151. A2 \* εθορούσα το σε ένα παιχνίδι τζαι ήμουν κάπως τι εν τούτο^ ((= je le voyais à un jeu et je me disais qu'est-ce que c'est que ça^))  
 4152. E12 oui le sirop d'érable voilà  
 4153. A2 \*ναι ναι ναι ((= oui oui oui))  
 4154. E12 c'est ce que vous mettez sur les crêpes  
 4155. A1 \*κυρία ενεν μέλι^ ((=madame ce n'est pas du miel^))  
 4156. E12 non: c'est le sirop d'érable  
 4157. A3 \* εν ωραίο ((= c'est bon))  
 4158. A2 \* εξανείδα ((=je l'ai déjà vu))  
 4159. E12 c'est un produit canadien  
 4160. A3 \*εδοκίμασα ((=j'ai goûté))  
 4161. E12 et c'est très bon  
 4162. A3 \* στην Αγγλία ((= en Angleterre))  
 4163. E12 très très bon + délicieux  
 4164. A2 \* ιντα γέυση έσχειι ^ ((= c'est de quel goût^))  
 4165. E12 ça ressemble comme du miel  
 4166. A2 \* τάχα^ ((=c'est à dire^))  
 4167. A1 \* μέλι ((= du miel))  
 4168. E12 oui ça ressemble à au goût du miel  
 4169. A2 \* η υφή του εν όπως το μέλι^ ((= le toucher c'est comme le miel^))  
 4170. E12 oui et un peu le goût mais c'est meilleur  
 4171. A1 \* κυρία ((=madame))  
 4172. E12 c'est meilleur \* είναι καλύτερο ((= c'est meilleur)) + c'est meilleur  
 4173. A1 \* πώς φτιάχνεται^ ((= comment ça se fait^))  
 4174. E12 alors ce sont des feuilles d'érable feuilles d'érable \* στα ελληνικά είναι ένα πολύ περίεργο το όνομα ((= en grec le nom est très bizarre)) feuilles d'érable  
 4175. A2 \* google translate κυρία ((= google traduction madame))  
 4176. E12 \* όι μπορώ να σας το πώ ((= non je peux vous le dire )) feuilles érable +++ voilà + c'est comme le drapeau canadien  
 4177. A2 \* κάμνουμε το που φύλλο^ ((= on le fait à base de feuille^))  
 4178. E12 oui c'est le jus des feuilles d'érable  
 4179. A1 \* το νέκταρ^ ((= le nectar ^))  
 4180. E12 exactement feuilles d'érable  
 4181. A2 \* δηλαδή κυρία αν πιάσεις το φύλλο τζαι κάμεις έτσι εννα φκεί σιρόπι^ ((= c'est à dire madame si tu prends la feuille et tu fais comme ça il y aura du jus^))  
 4182. E12 mais non mais:  
 4183. A2 \* θέλει επεξεργασία ((= il faut un traitement))  
 4184. E12 \*ε φυσικά ((=eh bien sûr))  
 4185. A3 \* μόλις πάω σπίτι να κάμω κρέπες τωρά ((= dès que je rentre à la maison je fais des crêpes))  
 4186. E12 ah: oh là là là là bien d'accord

**Enseignant 12/ groupe 2 - cours 4 - Remue-méninge**



4187. E12 euh: nous sommes donc à l'unité numéro un Etienne Etienne  
c'est un^ garçon^

4188. A2 élève

4189. E12 c'est un élève c'est un garçon très bien qui aime^

4190. A2 le collègue

4191. E12 aime le collègue quelle est sa nationalité^

4192. A2 euh:

4193. A1 Canada

4194. E12 ah il vient du Ca du Canada vous connaissez déjà le verbe  
venir je viens je viens + je viens tu + viens il elle on

4195. A2 vient

4196. E12 vient donc il vient + du Canada ++ n'est-ce pas ^ il  
vient du Canada ah ce garçon eh: il habite où^ maintenant^ il  
habite où maintenant^ oui ^

4197. A1 en France

4198. E12 il habite en France chez qui^

4199. A1 dans la famille de mon corre eh ton correspondant  
français Wassim

4200. E12 ahh ton correspondant^

4201. A1 son

4202. E12 son correspondant de son correspondant Wassim d'accord  
Etienne parle + quelle langue^

4203. A2 français^

4204. E12 français pourquoi^ ++ pourquoi il parle français^

4205. A2 eh: + Canada est: pays francophone^

4206. E12 excellent A2 parce que Canada c'est un pays francophone  
oui c'est un pays où on parle français m^ est-ce que vous  
connaissez non est-ce que vous connaissez d'autres pays  
francophones^

4207. A1 anglais^

4208. E12 angle oui ils parlent anglais aussi c'est vrai mais  
d'autres pays francophones la Belgique +++ la^

4209. A1 \* κυρία η Ελβετία^ ((= madame la Suisse^))

4210. E12 Suisse très bien la Belgique la Suisse

4211. A3 \* Βέλγιο ((= la Belgique))

4212. A3 anglais

4213. A2 \* είπαμε το ((= on l'a dit))

4214. A3 \* τώρα τι κόμνουμε ^λαλούμε χώρες^ ((= qu'est-ce qu'on  
fait maintenant^on dit des pays^))

4215. E12 quels pays sont francophones pays francophones + pays  
francophones

4216. E12 vous vous rappelez avec Emilie non c'était pas Emilie  
c'était Alice avec Alice +++ mm Alice

4217. A3 eh:

4218. E12 elle était au voyage

4219. A3 la Réunion^

4220. E12 à la Réunion bravo A3 c'est très bien à la Réunion + au  
Sé- né

4221. A2 gal

4222. E12 oui au Sénégal en Afrique en Afrique on parle français  
très bien super + excellent donc + euh: Etienne parle français  
parce qu'ils habi il habite dans un pays francophone + il aime  
le collègue il habite chez son ami correspondant français  
Wassim et tournez la page tournez la page nous sommes à la page  
quatorze + pour voir ce qui se passe un canadien au collège un  
canadien au collège alors nous sommes donc où^ ici sur cette  
photo^ ++ nous sommes où A1^

4223. A1 Etienne: + Manon:

4224. E12 une minute une minute A1 \*μou ((=ma A1)) où^ où^

4225. A1 à l'école^

4226. E12 à l'école d'accord nous sommes à l'école et qui est sur  
la photo A1

4227. A1 Etienne

4228. E12 Etienne

4229. A1 Emilie

4230. E12 Emilie

4231. A1 Manon

4232. E12 oui

4233. A1 et: Wassim^  
 4234. E12 d'accord donc il y a^  
 4235. A1 quatre  
 4236. E12 quatre: ++ quatre^ ado -le -scents quatre adolescents  
 quatre personnages A2 très bien + quatre élèves oui + ils sont  
 au collège on peut dire aussi quatre collégiens quatre  
 collégiens qui sont les collégiens^ +++++ quatre collégiens  
 4237. A1 \* φοιτητές^ ((=des étudiants^))  
 4238. A2 \*μαθητές ((=des élèves))  
 4239. E12 quatre^  
 4240. E12 + \*μαθητές^ ((=élèves^)) quatre^  
 4241. A1 \* συμμαθητές^ ((= camarades^))  
 4242. E12 + é  
 4243. P élèves  
 4244. E12 élèves + du^ + collège quatre élèves du collège des  
 collégiens ce sont quatre élèves du collège + parfait euh:  
 qu'est-ce qu'ils font^ A3 qu'est-ce qu'ils font^  
 4245. A3 m: \*τι φορούν ^ ((= qu'est-ce qu'ils portent^))  
 4246. E12 qu'est-ce qu'ils font^ ils jouent au foot^ ++ qu'est-ce  
 qu'ils font^  
 4247. A2 eh: pal parlent  
 4248. E12 ils parlent très bien ils parlent ils discutent hein ^  
 ils parlent ils discutent parfait

Annexe 6.3. Conventions de transcription pour l'étude principale.

E	Enseignant
E1, E2, E3	Enseignant numéro 1 etc. Les prénoms des enseignants sont remplacés dans la transcription par les codes qui les représentent afin de respecter l'anonymat
P	Public, participants
O	Observatrice
A	Apprenant
A1, A2, A3	Apprenant numéro 1 etc. Les prénoms des apprenants sont remplacés dans la transcription par les codes qui les représentent afin de respecter l'anonymat
Agc1, Agc2...	Apprenant 1 du groupe de contrôle, apprenant 2 du groupe de contrôle et ainsi de suite.
(Prénom) (Nom)	Pour respecter l'anonymat, les prénoms et noms de personnes réelles autres que ceux des apprenants et enseignants sont remplacés par ces mots entre parenthèses.
TC	Début-fin du tour de parole
{	Début de gesticulation
}	Fin de gesticulation
+	Pause d'une seconde
++	Pause de deux secondes (chaque + est égal à une seconde de pause)
:	Allongement vocalique d'une seconde
::	Allongement vocalique double (chaque : est égal à une seconde d'allongement vocalique)
^	Intonation montante
>>mot>>	Débit rapide
<mot<	Débit ralenti
(mot)	Mot inaudible
mot (?)	Transcription pas sûre car mot presque inaudible ou trop rapidement prononcé
a-a-a	Ruptures au cours de la prononciation d'un mot
[aaa]	Transcription phonétique large
*aa ((=bb))	alternance codique avec traduction entre double parenthèses
haha	rires
P(h)eut (h)être	Rires en cours d'élocution
(( ))	commentaire du transcripteur entre double parenthèse

Conventions inspirées de la convention ICOR de l'université de Lyon II et des conventions présentées par Kida (2006).

## Annexe 6.4. Transcriptions des activités de PIO qui servent de tests pour l'étude principale

### Production orale

#### Groupe de l'atelier / de traitement

#### Test 1

##### Apprenant 1

Sujet choisi : « Le voyage forme la jeunesse. Qu'en dites-vous ? »

1. A01 je suis ici pour vous présenter le sujet le voyage forme la jeunesse qu'en dites-vous + et ++ oui haha  
TC 00:00:02.600 - 00:00:12.840
2. P haha  
TC 00:00:12.685 - 00:00:13.705
3. A01 eh: + je vais vous donner mon opinion sur ce sujet + eh que: la jeunesse est + est bien sûr formée + avec le voyage parce que je pense que: en voyageant un personne eh peut: reformer son caractère >>(mots)>>  
TC 00:00:14.665 - 00:00:41.670
4. E en France ((adressé à un autre apprenant))  
TC 00:00:42.610 - 00:00:43.360
5. A01 oui j'ai un j'ai un + audio (?) eh eh: je pense que: un: ++ je: +++++ en voyageant un personne peut: former son caractère parce qu'il est: en train de connaître + eh nouveaux civilisations du monde eh: ++ nou nouvelles civilisations du monde eh: eh en eh m en effet + il peut être: + plus: consci conscience avec eh: + les >>traditions de chaque pays>> ++ eh: ++ em m: + en travaillant il gagne beaucoup d'expérience + eh: il peut: + facilement eh s'adapter un: dans une autre pays dans un autre pays + eh: + eh bien sûr faire des amis et des connaissances em: + plus rapidement et facilement avec les personnes (mot) + il peut: eh: s'ouvert son caractère ++ eh être plus ++ social ++ eh: ++ +++ et peut-être: +++ faire connaissance de la cuisine d'une autre: + région ou un pays ++ eh ++ travailler à à l'extérieur  
TC 00:00:43.565 - 00:03:00.040

##### Apprenant 2

Sujet choisi : « La technologie moderne représente d'énormes avantages pour tout le monde. Etes-vous d'accord ? »

6. A02 eh: la technologie a beaucoup aidé aux affaires médicaux aussi et: on peut même réaliser un opération chirurgicale euh: en distance eh: dans euh: internet + tout le: tout ce qui eh: ++ tout ce progrès a beaucoup aidé le: le docteur eh: à réaliser des choses des: euh: + créer des traitements eh: qui: ah + des maladies qu'au: au passé eh: ils tuaient le monde + et maintenant + oui ++ ++ la technologie euh n'est pas vraiment eh: un: mal pour la société c'est à nous de la: contrôler + euh: avec ++ ((abandon))  
TC 00:00:01.410 - 00:01:01.640

### Apprenant 3

Sujet choisi : « L'ordinateur risque d'isoler les jeunes du monde. Qu'en pensez-vous ? »

7. A03 je voudrais tout d'abord euh dire que je suis d'accord avec l'historien en ce qui concerne la mesure et le: + + le fait le fait qu'on doit euh nous mettre à dire nos enfants ah: ++++ haha + + je pense euh: aussi que c'est tout euh que tout dépend de que: +++++ euh: moi je pense aussi qu'on ne peut pas pousser les les enfants pour eh: l'arrêter en fait d'utiliser cet site tout cela on ne peut pas le faire + on ne peut pas faire mais mais on peut + ce qu'on peut faire on doit ++ on doit laisser nos enfants seuls et et le le: + + c'est pour moi c'est dans la psychologie de chacun + de: connaître eh: eh: + leurs limites quand il devra ah arreter + alors on doit laisser les enfants euh: faire connaître et réaliser euh: + le temps qu'ils nécessitent + alors on ne peut pas faire quelque chose comme: + je sais que pour une mère protectrice c'est vraiment difficile ++ mais il faut euh quand-même + qu'on avance + comme société et comme +++ ouvrir nos horizons et alors + euh: + je pense que ça c'est eh très eh +++++ eh facile parce que pour un enfant euh: même si euh +++++ discipé discipé ++ un enfant discipé + eh + eh: + c'est pas vraiment difficile de faire de faire euh attention si on a déjà grandi nos enfants + de façon qu'ils puissent euh: ++ connaître leurs limites et où on doit s'arreter  
TC 00:00:03.900 - 00:02:59.720

### Apprenant 4

Sujet choisi : « Le mensonge est-il inacceptable ou bien parfois nécessaire ? Justifiez votre réponse. »

8. A04 eh je crois que tout le monde eh dit des mensonges eh moi aussi j'ai menti eh: mais je crois qu'il ne faut pas dire des mensonges eh quelquefois + on dit des mensonges plus innocents et d'autres plus graves + eh: je crois que euh: tous les tous les deux cas eh: ce n'est pas juste + eh il faut dire la vérité eh: on pense parfois que: en disant des mensonges on eh: ++ on évite de: faire quelqu'un triste mais: ce n'est pas vrai la: vérité + va se révéler à un moment à l'autre + eh alors c'est la même chose ++ eh: +++++ eh: oui parfois eh: on ne veut pas faire quelque chose et on dit je n'ai pas le temps + c'est un mensonge mais ce n'est pas grave eh: un mensonge innocent eh: c'est quelque chose qui: ne va pas faire du mal à quelqu'un + mais quand on cache la vérité ou on dit un mensonge pour eh quelque chose qui est important pour l'autre + eh c'est un mensonge grave  
TC 00:00:08.660 - 00:01:41.740

### Apprenant 5

Sujet choisi : « La technologie moderne représente d'énormes avantages pour tout le monde. Etes-vous d'accord ? »

9. A05 je suis sûre que la technologie a beaucoup de bénéfices eh: dans la monde entier mais: moi je crois qu'on ne doit pas être accro à la technologie au facebook derrière un écran ah: ++ parce que quand on a accro on se prive de sommeil on se on se prive la: la relation entre ah: entre les amis: nos parents etc + eh:: + eh enfin je crois que la technologie est une malédiction mais aussi est une bénédiction + eh nous devons: faire attention +++ eh: eh:: on ne doit pas eh mettre des photos très privées au facebook parce que quelqu'un ++ eh: peut mes pris les prendre eh les prendre eh et de les modifier  
TC 00:00:00.100 - 00:01:05.820

## Apprenant 6

Sujet choisi : « Pensez-vous que dans votre société les jeunes de 18 ans sont libres de prendre leurs propres décisions ? Justifiez votre réponse. »

10. A06 ah je crois que: eh les jeunes sont libres de prendre leurs décisions eh je crois que eh de nos jours les jeunes sont ++ il n'y a pas la discipline eh: les parents eh + ils passent beaucoup de temps avec ++++ les enfants elles passent beaucoup de temps avec ah leurs parents alors ils n'ont pas le ++++++++ j'ai oublié le mot ++++++++ je ne sais pas  
TC 00:00:15.950 - 00:01:13.450
11. E qu'est-ce que tu veux dire^  
TC 00:01:13.450 - 00:01:14.810
12. A06 j'ai oublié le mot  
TC 00:01:14.890 - 00:01:17.190
13. E tu as oublié le mot en français^  
TC 00:01:17.740 - 00:01:19.610
14. A06 et en grec et en anglais aussi  
TC 00:01:19.660 - 00:01:22.060

## Apprenant 7

Sujet choisi : « Notre planète est de plus en plus polluée à cause de l'Homme. Qu'en pensez-vous ? »

15. A07 nous vivons dans cet + eh: dans cet monde eh: dans le: + dans le gaz le: pollution: eh: haha et en général etc + eh: ces: nous nous pensons que ce monde c'est idéal c'est l'idéal monde que nous pouvons eh: vivre où nous pouvons vivre dans + dans le monde qui: eh: sont + eh: + plus forêts forêts et: les arbres + \*το πράσινο τι έινι^ ((= le vert c'est comment^))  
TC 00:00:00.470 - 00:00:45.000
16. P vert  
TC 00:00:45.200 - 00:00:45.890
17. A07 vert: vert arbres eh: une une: +++ un air fraiche oui oui + tomber: +++  
TC 00:00:46.100 - 00:01:02.390
18. E oui  
TC 00:01:02.385 - 00:01:02.985
19. A07 c'est ça haha  
TC 00:01:05.025 - 00:01:06.745

## Apprenant 8

Sujet choisi : « Pensez-vous que dans votre société les jeunes de 18 ans sont libres de prendre leurs propres décisions ? Justifiez votre réponse. »

20. A08 parce que: oui il y a des personnes dans Chypre qui sont très attachées avec leurs parents parce que ils ont peut-être très riches et + eh: ++++++++ parce que ils + auront beaucoup d'argent eh: ils ne: peut pas trouver un boulot pour euh gagner + eh: + de l'argent mais je ne pense pas que tous les jeunes à Chypre sont comme ça parce que euh à dix-huit ans tu avoir tous les expériences dans l'école primaire et

l'école secondaire alors je pense que: tu dois commencer à  
expérierer votre vie + à cet ah + avec cet âge  
TC 00:00:00.220 - 00:00:56.990

### Apprenant 9

Sujet choisi : « Faut-il interdire aux gens de fumer afin de les protéger ? »

21. A09 euh le différence + entre une personne qui fume et une personne  
qui ne fume pas ++++++ pour eh protéger les gens eh: + c'est un lutte  
contre eh euh: le tabac  
TC 00:00:00.100 - 00:00:24.430
22. E mhm  
TC 00:00:24.430 - 00:00:25.450
23. A09 et les maladies que: le tabac peut eh:: ++++ eh: ++++++++ oui  
aux gens + quand ils: quand ils fument  
TC 00:00:26.280 - 00:00:53.220

### Apprenant 10

Sujet choisi : « La technologie moderne représente d'énormes avantages pour tout le  
monde. Etes-vous d'accord ? »

24. A10 eh je suis contre avec la technologie eh: parce que je pense eh:  
que la technologie eh qui augmente les transports et les façons de:  
communiquer eh: + et l'Homme eh a perdu eh son eh sa vie + eh: ta vie  
eh privée eh: +++ eh ((abandon))  
TC 00:00:00.400 - 00:00:32.970

### Apprenant 11

Sujet choisi : « Pour accéder au bonheur les gens doivent absolument avoir des  
loisirs. Qu'en pensez-vous ? »

25. A11 j'aime: ++ aller au parc avec mes amis eh: ++ j'aime la mer eh  
quand j'allais: ++ à la mer eh: ++ quand je vais + à la mer eh: je  
peux: +++++ je peux: ++++++++  
TC 00:00:01.340 - 00:00:44.800
26. E mhm  
TC 00:00:44.830 - 00:00:45.530
27. A11 maintenant à l'université on a beaucoup de choses de faire et  
nous devons: l'accepter était + cet euh âge était: + peut-être ++ le  
plus: + \*ανέμελη ((=insoucieuse))  
TC 00:00:46.500 - 00:01:06.600
28. P (mots) innocente  
TC 00:01:06.640 - 00:01:10.480
29. A11 ah ++++++++ vivre ta vie  
TC 00:01:10.540 - 00:01:24.810

### Apprenant 12

Sujet choisi : « La technologie moderne représente d'énormes avantages pour tout le  
monde. Etes-vous d'accord ? »

30. A12 je suis contre: eh: le: la technologie  
TC 00:00:00.230 - 00:00:05.490

31. E mhm  
TC 00:00:05.720 - 00:00:06.430
32. A12 parce que: eh: ++ je: pense eh:: ++++ eh nous nous pouvons eh nous eh résoudre + eh nous pouvons: ++ \*ένα λεπτό ((=une minute))  
TC 00:00:06.470 - 00:00:33.620
33. E mhm  
TC 00:00:33.840 - 00:00:34.470
34. A12 \*ένιξέρω ((=je ne sais pas))  
TC 00:00:42.080 - 00:00:42.900
35. E oui c'est c'est quoi ton argument qu'est-ce que tu veux dire^  
TC 00:00:43.080 - 00:00:45.990
36. A12 eh: + nous pouvons avoir des billets pour travailler + oui mais: ++ eh il y a aussi: olo: eh autres moyens qu'on pouvoir: eh: avoir pour le travail  
TC 00:00:47.090 - 00:01:09.780
37. E oui que la technologie  
TC 00:01:09.800 - 00:01:11.820

### Apprenant 13

Sujet choisi : « Le sport est indispensable dans la vie des gens. Qu'en pensez-vous ? »

38. A13 j'ai: une question si la: s'il n'y a pas: eh bon [sport] et activités sportives pourquoi dans l'école il eh: il eh cours de gymnastique + est-ce que le système éducation euh: + euh: euh: veut veut des étudiants eh faire de bonnes eh: notes ce que il faire la gymnastique pour cours^ c'est pas ça c'est pour eh apprendre les élèves d'exercice parce que comme ça eh faire une bonne santé c'est ça c'est pour apprendre de faire parce que les élèves ce n'est pas: + eh: \*να σκεφτούν^ ((= réfléchir^))  
TC 00:00:01.040 - 00:00:52.440
39. P réfléchir  
TC 00:00:52.470 - 00:00:53.940
40. A13 eh ce n'est pas une bonne réfléch réflexion des situations c'est pour ça le système éducatif éducation faire le: cet cours  
TC 00:00:53.955 - 00:01:07.680

### Apprenant 14

Sujet choisi : « Il faudrait interdire toute sorte de censure. Qu'en pensez-vous ? »

41. A14 eh je veux dire que la propagande existe aussi ah quand on diffuse eh des messages qui insultent ah: les politiciennes eh: l'état eh: eh tout cela mais eh je ne suis pas contre de la de l'express libre ah: mais je suis contre l'express libre dans une manière mauvaise dans une manière qui insulte ah: + eh: les politiciennes l'état etc eh eh: alors je ne suis pas ah: contre la libre librement je supporte les droits des Hommes et les je je je crois à mon avis que le plus grand droit d'Homme est l'expression libre + donc ah: je crois que eh toutes les personnes doivent je pense je je je je vraiment dois exprimer mais dans une manière plus eh: plus bon  
TC 00:00:00.140 - 00:01:09.640



## Apprenant 15

Sujet choisi : « Pour accéder au bonheur les gens doivent absolument se faire des amis. Qu'en pensez-vous ? »

42. A15 je me souviens les jours qui passent avec mes amis et ma soeur  
au: ah au café on parle on discute pour beaucoup de choses et aussi je  
voudrais un jour eh: ++  
TC 00:00:00.400 - 00:00:19.420
43. A14 (mot)  
TC 00:00:19.430 - 00:00:20.570
44. A15 non haha eh:  
TC 00:00:20.610 - 00:00:23.165
45. A01 (mot)  
TC 00:00:22.270 - 00:00:23.390
46. P (mot)  
TC 00:00:23.030 - 00:00:23.780
47. A15 non  
TC 00:00:24.105 - 00:00:24.895
48. A01 (mot)  
TC 00:00:25.250 - 00:00:26.070
49. A15 eh:  
TC 00:00:25.640 - 00:00:27.060
50. A14 avez^  
TC 00:00:26.640 - 00:00:27.500
51. A15 assieds ici eh seulement + avec eh: + des personnes qui j'aime  
+ eh: ++ et j'ai j'ai cette image eh à mon tête quand je voudrais de  
relaxer + et je conseil que je vous je vais: donner c'est que tous on:  
peut passer +++ temps avec les personnes qui qui nous qui nous aiment  
TC 00:00:27.630 - 00:01:06.350

## Apprenant 16

Sujet choisi : « Les fêtes de chaque culture sont très importantes. Qu'en pensez-vous ? »

52. A16 je me souviens de de Noël eh: pendant le Noël on a des vacances  
on peut: se relaxer et avoir de temps libre avec nos familles aussi  
eh: + en hiver eh: + ce n'est pas comme à Chypre en hiver parce que à  
Chypre le plupart des jours on a de soleil + et aussi je me souviens  
le carnaval quand on était petits on utilise se déguiser + eh: ++++ et  
aussi: le carnaval c'est un belle fête ++ eh: ++++++ visitez Limassol  
pour le carnaval  
TC 00:00:03.350 - 00:01:05.500

## Apprenant 17

Sujet choisi : « La technologie moderne représente d'énormes avantages pour tout le monde. Etes-vous d'accord ? »

53. A17 eh je suis pour la tech + la technologie: grâce la technologie  
il y a plusieurs de + de moyens de transport + il est plus facile de:  
travailler + et voyager à la étranger: ((abandon))  
TC 00:00:00.100 - 00:00:21.292

## Apprenant 18

Sujet choisi : « Pour accéder au bonheur les gens doivent absolument avoir des loisirs. Qu'en pensez-vous ? »

54. A18 la semaine dernière je suis allée avec mes meilleures amies euh: à Troodos et aussi ah quelque chose aventurier j'aime l'aventure eh: ++ eh aussi je sais pas il m'a: il m'a fait penser à l'Everest et tout ça et je voudrais aller là +++ eh: j'adore la mer et les animaux eh: tout ma vie eh: eh: + est euh: + c'était euh: tournée^ retourné^ + tournée par ah: la mer et les animaux euh: c'est bien que tout le monde euh: doit d'avoir l'ambiance qu'il aime pour avoir une euh: + une vie heureux  
TC 00:00:00.310 - 00:01:09.580

## Apprenant 19

Sujet choisi : « Dans le secteur professionnel il y a encore des discriminations entre les femmes et les hommes. Qu'en pensez-vous ? »

55. A19 eh on va vous présenter cette cette forme de discrimination parce qu'on pense c'est la plus eh importante même s'il y a pas besoin gagner beaucoup de eh: ++ de: + de droits + beaucoup de de la liberté il y a encore de la discrimination surtout dans le travail dans les entreprises + et si + on regarde même si on dit que les femmes sont plus + eh: ++ c'est plus facile pour eux comme pour trouver un travail eh on peut + montrer que c'est c'est pas la réalité et que eh: dans le monde il y a encore la discrimination entre les femmes et les hommes  
TC 00:00:01.560 - 00:00:51.200

## Apprenant 20

Sujet choisi : « Il faudrait interdire toute sorte de censure. Qu'en pensez-vous ? »

56. A20 eh:: + je suis contre + pour cette liberté + eh: parce que les les journaux publicités + eh: + tout ce qui se passe + et c'est eh c'est un problème parce que: je pense que: +++ \*o λός^ ((=le peuple^))  
TC 00:00:03.080 - 00:00:33.990
57. P le peuple  
TC 00:00:34.110 - 00:00:35.430
58. A20 eh le peuple + il faut connaître ah + tout ce qui se passe mais + quelquefois eh c'est dangereux ++ pour leur vie + eh: ++ parce que +++ de connaître tout se qui se passe est: ((abandon))  
TC 00:00:35.700 - 00:01:04.705

**Production orale**  
**Groupe de l'atelier / de traitement**  
**Test 2**

**Apprenant 1**

Sujet choisi : « La technologie moderne représente d'énormes avantages pour tout le monde. Etes-vous d'accord ? »

59. A01 je suis contre la: la technologie eh je suis d'accord avec A32 que le médecin aide la l'humanité à progresser et à: eh m: + eh trouver des autres remédies + mais je pense que: + la technologie détruit notre planète avec la pollution et les autres [kémikal] eh: en détruisant notre planète on eh: faire du mal à l'humanité aussi ++ parce que toujours il y a le la minorité qui veut contrôler les médias et les et la technologie pour conduire le monde sur une direction seule + aussi je pense que c'est un problème de l'Homme de faire la guerre mais la technologie lui aide + il fait notre: ++++ notre désir réalisé ++ pour une générale conclusion + le couteau a été inventé pour l'homme pour lui aider à manger + si l'homme l'utilise pour manger ou pour tuer c'est votre décision  
TC 00:00:01.790 - 00:01:30.140

**Apprenant 2**

Sujet choisi : « Que pensez-vous de la possibilité de faire des clones humains ? »

60. A02 alors je pense que vous savez tous le terme clone et clonage + eh c'est la possibilité de reproduire des êtres vivantes + par euh: des personnes qui existent déjà bref c'est la possibilité d'avoir une deuxième A02 ++ eh une deuxième A28 + Nathalie + alors cet expériment a été déjà fait avec un mouton mouton Dolly +++ aux années soixante je pense eh + et comme ils ont constaté les scientifiques c'est: le mouton a: + une problème de vieillissement prématuré + et généralement je pense que on peut le: l'expérimenter +++ goûter le expé expé expériment eh: génétique peut cons cons conso non détruire eh le: la structure de la société c'est un peu incroyant d'avoir une deuxième (mot) euh: mais: d'un autre point de vue plus: moins strict + il serait bien d'avoir une deuxième A02 ++ si je veux changer le couleur de mes cheveux si je veux devenir blonde  
TC 00:00:12.060 - 00:01:47.950
61. P haha  
TC 00:01:48.020 - 00:01:49.800
62. A02 faire l'expérience sur une A02 sans problème  
TC 00:01:49.770 - 00:01:53.800
63. E d'accord  
TC 00:01:54.160 - 00:01:55.120
64. A02 puisque les: les les Hommes + ne se fait pas seulement par la peau et: des mains et des cheveux eh: chacun de nous + a ses propres mémoires eh sentiments son propre caractère + on ne peut pas + créer un autre: + être humain comme nous c'est impossible ce n'est pas moral ++ j'ai cherché sur cet sujet beaucoup chan beaucoup pensé cela et j'ai vu le film sur cela haha et je conclus  
TC 00:01:58.610 - 00:02:39.640
65. E oui  
TC 00:02:39.890 - 00:02:40.350

66.A02 que: + que c'est pas possible c'est + eh: intéressant la possibilité + si j'étais généticien^ eh: j'aurais euh: l'envie de le faire + mais: j'ai je vois j'ai déjà des mémoires eh: eh le caractère et si prends un morceau de moi ce serait comment^ c'est dommage pour les clones aussi ++ on ne peut pas être des petits dieux et créer des clones  
TC 00:02:40.430 - 00:03:20.180

### Apprenant 3

Sujet choisi : « Pensez-vous que lire des romans n'est qu'une perte de temps ? »

67.A03 lire des romans c'est quelque chose très important pour moi + eh: beaucoup d'entre nous plaignent qu'il y a pas il y a peu de temps pour ça et alors on ne le lit pas mais + eh peut-être nous pouvons prendre un peu de temps pour cela parce que c'est important de lire eh: + grâce aux livres nous pouvons échapper nous pouvons les livres eh: peuvent eh absorber votre esprit + eh: loin de la réalité et loin des problèmes des choses comme ça eh: + les livres eh: sont vraiment pas + eh: + moins di divertissants que la télévision: le radio ou eh des films em: +++++ eh: + vous pouvez également apprendre quelque chose petite petit chose de: euh + de les livres + ou par les livres je sais pas eh comme des nouv des mots nouvelles nouveaux eh: des: + de faits historiques nouveaux de nouveaux faits historiques des nouvelles informations scientifiques et comme: un jeune (?) a dit eh un lecteur vit mille vit mille vies avant qu'il ne meure eh: l'Homme qui ne lit jamais vit une seule quand on dit ah un lecteur vit mille vies avant qu'il ne meure + on doit + on doit ++ quand on lit + on être on peut on peut imaginer les choses que le livre le livre nous dit alors on on peut être dans le livre alors on vit ce que: + ce que m: ++ les les personnes vivre dans la livre alors on peut si on si on eh: si on lire vingt eh livres on peut dire qu'on a eh on a vit vingt nouvelles eh vies dans ce ce livre eh: l'Homme l'Homme qui ne lit jamais vit une seule  
TC 00:00:02.000 - 00:02:43.840

### Apprenant 4

Sujet choisi : « Il faudrait interdire toute sorte de censure. Qu'en pensez-vous ? »

68.A04 je pense que chacun ne doit pas exprimer son opinion eh librement + eh il ne faut pas manipuler l'opinion du public eh: en lui transmettant + d'opinions qui sont excessifs + eh je pense eh: que eh: + les: les jeunes n'ont pas eh: + de l'esprit critique comme on l'a en tant qu'adulte + et ils n'ont pas vécu eh: les mêmes expériences et alors c'est eh: beaucoup plus facile de manipuler leur leur esprit + et de: et leur transmettre des idées qui sont des idées fausses + alors je pense que eh: ++ expres que l'expression de libre de: libre dans la presse sera mauvaise pour la éducation et pour l'avenir en général ++ eh si on veut parler de: de presse de presse libre et d'expression libre on doit se défendre avec l'éducation + n'est pas aujourd'hui eh: il ne forme il ne forme pas aujourd'hui des jeunes qui sont prêts à: + écouter et à: penser tous ces + tous ces opinions qui pouvaient être excessifs et accroes alors eh + je pense haha que eh: je m'inquiète sur eh ce sujet parce que je pense que eh les les citoyens de notre pays ne sont pas prêts + à: + vraiment penser et former leur propre opinion sur tout ce que les journalistes disent  
TC 00:00:00.010 - 00:02:20.380

## Apprenant 5

Sujet choisi : « Le sport est indispensable dans la vie des gens. Qu'en pensez-vous ? »

69. A05 il est indéniable que l'Homme peut avoir une vie plus saine si: eh s'il exerce un sport eh le sport peut améliorer eh notre santé + eh: l'Homme eh peut commencer sa journée avec un esprit positif + eh: il peut lutter contre le stress + il peut: oublier les soucis de la vie [kotidjan] + eh: et il peut eh échapper à la à la routine donc eh le sport a beaucoup de positifs à la vie de l'Homme je crois que le sport peut donner un eh un motivation à l'Homme qui souffre de maladies comme l'anorexie il donne eh une motivation eh:: pour ces maladies il peut donner eh le moral de beau fixe + de beau fixe ++ il est indéniable qu'on doit: qu'il faut que nous fassions tous avec eh avec un modération il ne faut pas exagérer pour faire quelque chose  
TC 00:00:03.900 - 00:01:24.330

## Apprenant 6

Sujet choisi : « Le sport est indispensable dans la vie des gens. Qu'en pensez-vous ? »

70. A06 je suis très contre l'exercice physique euh je pense que ++ je pense que les personnes n'ont pas de temps pour pratiquer un sport parce qu'ils ont beaucoup de responsabilités de la vie quotidien  
TC 00:00:00.140 - 00:00:18.460

71. E plus fort  
TC 00:00:18.520 - 00:00:19.430

72. A06 la pratique des sports coute beaucoup de beaucoup de d'argent eh de plus il y a des personnes qui qui sont obsédées avec l'exercice physique et ça ce n'est pas bon parce que il y a des personnes qui + eh qui sont anorexiques + et ils veulent ils veulent un [kɔrps] plus: ah + mince + on oublie que l'exercice ah peut être aussi dangereux pour la santé parce que: il y a des personnes qui pratiquent [bɔkup] d'heures d'exercice et ça peut avoir des mauvais conséquences à + la santé eh + et de provoquer les les problèmes cardiaques  
TC 00:00:19.450 - 00:01:14.620

## Apprenant 7

Sujet choisi : « Le téléphone portable est un élément indispensable pour les jeunes. Qu'en pensez-vous ? »

73. A07 bonjour(h) + moi personnellement je vous parler pour la situation aux écoles eh: je pense que la situation aux écoles est inacceptable parce que tous les étudiants tous les: tous les étudiants eh: passent tous tous les heures de la journée eh devant l'écran eh: ils eh non n'ont pas: eh: temps pour faire leurs devoirs + eh au résultat ils euh ne: + n'écrivent pas sur les tests que: que nous faisons à l'école aux examens en général eh + aux écoles eh nous sommes addictés devant ses téléphones et ils se ne: ils n'ont pas euh la la: + l'intéressant eh: que il faut + avoir eh: je pense que l'augmentation qu'aujourd'hui nous avons un très grande augmentation des technologies mais eh: pour les devoirs l'école en général eh il est très important dans dans les: dans les vies dans les vies d'un des adolescents eh: il il faut d'avoir le: l'intéressant qu'il faut  
TC 00:00:01.210 - 00:01:45.800

## Apprenant 8

Sujet choisi : « L'ordinateur risque d'isoler les jeunes du monde. Qu'en pensez-vous ? »

74. A08 bonjour eh aujourd'hui je vous parler avec eh l'ordinateur que que isoler tout le monde eh alors je pense que la technologie a beaucoup d'avantages de nos jours il eh il nous aide de communiquer avec des personnes qui n'ont pas: avec nous ils sont à l'étranger avec euh par exemple le skype le facebook et le msn eh nous pouvons communiquer tous les jours eh: mais je pense que: il y a aussi il y a aussi les points négatifs euh parce que: les jeunes: aujourd'hui passent beaucoup de temps devant l'écran de l'ordinateur eh et ils: perdent du temps de parler avec leurs:: leurs camarades et leurs amis euh face face^ + euh oui comme le facebook les jeunes aujourd'hui à l'âge de: à l'âge de huit même huit ans je connais les: les enfants à huit ans qui ont le facebook et ils gaspillaient leur temps sur l'écran ils jouent les: ils jouent les: jeux sur l'internet et ce n'est pas: bon pour leur santé sur le sur le dos sur les yeux eh ils mangent beaucoup: devant l'écran et ils: + deviennent [ɔbiz] + oui euh + ils deviennent très grosses + et alors les jeunes de: notre âge euh: + passent beaucoup de temps sur facebook de parler avec des personnes qu'ils ne connaissent pas ah et jouer des jeux qui ne sont pas pour le pour leur âge et ils arrêtent de: lire des livres qui sont qui sont bénéficié pour eux  
TC 00:00:01.400 - 00:02:07.720

## Apprenant 9

Sujet choisi : « De nos jours nos vies sont surveillées à cause de l'utilisation excessive des réseaux sociaux. Qu'en pensez-vous ? »

75. A09 euh le monde des autres pays européennes eh: les gouvernements + ont: surveillé quelques: utilisateurs pour ah: [pɔtəʒɛʁ] eh: pour protéger eh: + les autres citoyens et les autres utili utilisateurs car ah sur facebook ah: + passe beaucoup de: + de situations dangereuses eh pour contrôler ah: les: + les immigrés sans papiers  
TC 00:00:01.280 - 00:00:42.200
76. E mhm  
TC 00:00:42.200 - 00:00:43.010
77. A09 facebook aussi + et les inscrire aux beaucoup d'associations eh: +++ eh: + elle a fait elle a envoyé beaucoup de photos personnelles aux: autres aux autres utilisateurs ++ eh: quand un jour eh elle a écrit son nom et prénom sur eh sur internet eh: + elle a vu qui euh que sur ah sur internet elle était beaucoup: de photos personnelles eh: ses coordonnées personnelles eh: le: navigateur ah de: de sa de sa maison ce qui se passe dans sa vie  
TC 00:00:43.070 - 00:01:41.210

## Apprenant 10

Sujet choisi : « L'éducation des enfants doit être stricte. Qu'en pensez-vous ? »

78. A10 eh l'éducation des enfants doit être stricte que en dites-vous^ + eh je pense l'éducation des enfants eh doit être neutre + eh c'est-à-dire qu'il doit être et stricte et en même [tamp] et agréable eh: + eh l'éducation doit être eh agréable eh: parce qu'il va [ɛdɛʁ] les enfants de d'[ɛmɛʁ] les lettres eh l'éducation globalement eh: mais aussi il doit être stricte pour euh: euh: faire les enfants eh: ++ eh + d'avoir une bonne eh comportement en ce qui concerne + eh: les relations entre leurs profs eh eh leurs camarades eh les exemples pour

un une agréable éducation c'est de faire + beaucoup d'activités eh: +  
par exemple eh: d'écoute et apprendre une chanson français ou anglais  
pour améliorer cette langue  
TC 00:00:00.380 - 00:01:34.480

### Apprenant 11

Sujet choisi : « Les jeunes de nos jours ne font pas attention à leur santé. Qu'en pensez-vous ? »

79. A11 eh: avec notre dernière quête on a observé + que seulement sept pourcent des gens font de gymnastique ++ et aussi + eh beaucoup de gens fument + ils fument beaucoup + eh: aussi eh ils ils ne mangent pas: + des légumes + ils mangent euh plus souvent^ + eh: des macdo: des: eh etc ++ parce que c'est plus: facile plus: rapide + plus délicieux ++ délicieux bien sûr + au premier lieu eh il faut + parler eh à votre eh enfant ++ parce que il ne: il ne veut pas + faire un eh + changement + vous ne peuvent pas faire euh quelque chose eh:: aussi eh: vous peuvent + vous pouvez faire aussi des: repas + eh ++ des repas + qu'ils aiment  
TC 00:00:00.500 - 00:01:46.920

### Apprenant 12

Sujet choisi : « Le téléphone portable est un élément indispensable pour les jeunes. Qu'en pensez-vous ? »

80. A12 eh: je pen:se que c'est un problème qui s'agit surtout les jeunes + eh: on ne veut pas communiquer avec les personnes qu'ils sont avec nous eh: je voudrais il y a quelques mesures + pour cet: problème eh:: au café au restaurant il n'y aura pas de wifi ((prononcé en anglais)) où eh chacun pourrait surfer sur: eh: Internet eh non plus smartphones ((phone prononcé en anglais)) etc alors des lieux qui sont pour tous pour cette raison il ne faut pas: eh donner nos: photos eh privées + etc parce que quelqu'un peut prendre nos: photos + et les modifier  
TC 00:00:00.210 - 00:01:03.170

### Apprenant 13

Sujet choisi : « Il faudrait interdire toute sorte de censure. Qu'en pensez-vous ? »

81. A13 bonjour eh je suis citoyen eh comme simple personne je veux mes enfants dans un monde qui est libre et pour ça je veux penser quelque chose eh à mon avis eh il faut: tout être un monde libre mais non libre absolu eh parce que il faut être avec des lois et des règles parce que quand quand il y a une liberté absolue il y a beaucoup de morts peut-être des voleurs et il n'y a pas de punition et ce n'est pas bon pour une démocratie pour une pour une monde plus simple ce n'est pas: ce n'est pas bon il n'y a pas de démocratie eh quand il n'y a pas de règles ou il n'y a pas de lois + donc je pense que eh il faut une liberté mais mais pas une liberté absolue tout dépend: des des Hommes  
TC 00:00:00.660 - 00:01:08.430

### Apprenant 14

Sujet choisi : « Pensez-vous que dans votre société les jeunes de 18 ans sont libres de prendre leurs propres décisions ? Justifiez votre réponse. »

82. A14 mon sujet est pensez-vous que dans votre société les jeunes de dix-huit ans sont libres de prendre leurs propres décisions^ +

d'accord bonjour mes camarades ah je suis ici pour vous présenter mon su mon sujet concernant si les jeunes de dix-huit ans sont libres de prendre leurs propres décisions + ah selon moi je crois que: les jeunes de dix-huit ans eh ne sont pas toujours libres de prendre leurs propres décisions mais ça ça dépend de la famille par exemple si une: une jeune a une famille plus ouvert + ah: c'est sûr que il peut faire qu'est-ce qu'il veut mais si une jeune n'a pas: une famille ouverte il ne peut pas faire + les choses qu'il vraiment veut + eh: + l'autre problème c'est notre société ah: la société chypriote + eh dans la société chypriote je m'excuse malheureusement les enfants sont bien attachés avec euh leurs parents + eh: et les et leurs parents ne donnent pas la chance la chance de grandir + ah: eh les mamans préparent tous les choses pour leurs enfants + eh: et ils les enfants trou trouvent tous les choses prêtes pour pour eux oui pour leur eh: + et c'est ça le problème eh à mon avis + que les enfants de dix-huit ans ne sont pas: mûrs pour eh: ouvre eh leurs propres coulisses (?) ils ont passé dans + leurs parents + eh eh il va faire leurs propres décisions

TC 00:00:00.350 - 00:02:25.300

### **Apprenant 15**

Sujet choisi : « Il faudrait interdire toute sorte de censure. Qu'en pensez-vous ? »

83. A15 eh je veux dire que tout le monde est égaux + eh: + eh ils peuvent exprime son opinion librement eh je veux aussi dire que eh: je veux + eh je sais que tous les politiciens doivent avoir un rôle eh une un rôle au monde c'est-à-dire que il doit: + respecter mes autres et [syrtut] le peuple il doit eh: eh + il doit pas répéter les fautes de + de la passé ++ eh je suis contre eh j'ai soutenu eh: + eh la liberation dans tous les domaines

TC 00:00:00.260 - 00:00:57.900

### **Apprenant 16**

Sujet choisi : « L'art est un moyen d'exprimer ses sentiments et émotions. Qu'en pensez-vous ? »

84. A16 je suis enthousiaste eh parce que + eh c'est très romantique eh je crois qui + on ex eh il exprime ah ++ moi eh haha il m'exprime^ eh il y a ah des couleurs ah qui + qui font un contraste + eh comme mon tableau préféré c'est c'est la nuit c'est l'après-midi peut-être eh: eh le le ciel est bleu eh mais il y a le me semble comme ah Londres ou: + le Paris eh: il y a deux personnes qui sont qui promenade ils sont amoureux en général ah j'adore la scène ah parce que il y a le + rivière eh je + j'aime le sentiment d'être de sentir seule ah quand un: lieu eh je crois que ces personnes ont l'impression qu'ils sont seuls dans dans la vie + mais: en la réalité il y a plus de personnes

TC 00:00:01.440 - 00:01:32.130

### **Apprenant 17**

Sujet choisi : « Le téléphone portable est un élément indispensable pour les jeunes. Qu'en pensez-vous ? »

85. A17 eh + khm je crois que + le facebook c'est eh un: addiction normale eh parce que: il y a beaucoup de dangers eh je suis d'accord avec A28 et A07 ++ parce que je crois: em que: il n'est eh: + il n'est + il ne faut pas partager + au facebook eh: + photos + très privées photos et je suis d'accord avec A07 parce que: (mot) eh: + si on si on: euh: on ou si on si nous av nous nous sommes à un restaurant ou ou un cinema je ne sais pas et il y a: wifi nous perdons la communication avec les autres



### Apprenant 18

Sujet choisi : « Les parents doivent lire des histoires à leurs enfants. Qu'en pensez-vous ? »

86. A18 oui une histoire pour moi + oui eh: je me souviens pas eh ah je pense que cette mademoiselle était dans une chateau eh: + c'était c'était prohibité de: d'aller dehors eh: un fois elle a vu + elle pouvait seulement voir le dehors par un miroir + eh: un fois elle a vu une fois elle a vu une homme eh un homme eh: + qu'elle a aimé beaucoup + à travers le miroir eh: elle a décidé de: de s'échapper eh: alors quand elle a fait ça eh: elle est rentrée dans un bateau et elle a essayé de: + de trouver le l'homme ma: quand elle a elle a commencé le: le voyage eh + je pense que elle est qu'elle est restée dans le bateau eh: depuis le l'homme eh le tout le village ont euh ont trouvé la femme et aussi l'homme  
TC 00:00:00.590 - 00:01:28.240
87. E d'accord donc c'est une histoire de quel type^  
TC 00:01:30.790 - 00:01:34.710
88. A18 tragique  
TC 00:01:34.700 - 00:01:35.160

### Apprenant 19

Sujet choisi : « La technologie moderne représente d'énormes avantages pour tout le monde. Etes-vous d'accord ? »

89. A19 c'est bien sûr euh excellent qu'on a une croissance euh grande sur la technologie mais on doit: toujours pas oublier que on doit euh être: très ah responsable comment on utilise la technologie quoi on doit: ah ah connaitre que c'est nous le responsable et pas la technologie qui est qu'il est responsable être nous le l'utilisateur de la technologie je veux pas de ce mot les réseaux social mais en général la technologie et: et sur les réseaux les les enfants et les adolescents aussi ils doivent eh très bien: connaitre leurs limites et comment ils doivent contrôler la technologie et les réseaux sociaux + mais comment la police eh: laisse les parents laisser les enfants tous seuls à l'âge de neuf ans à la maison et aller travailler c'est illégal de laisser un une fille de neuf ans à la maison toute seule même avoir un facebook pour avoir un facebook tu dois avoir treize ans et plus  
TC 00:00:00.150 - 00:01:08.550

### Apprenant 20

Sujet choisi : « Les écoles doivent penser à instaurer de nouvelles punitions aux élèves comme des travaux d'intérêts au lieu d'obliger les jeunes de copier des lignes. Qu'en pensez-vous ? »

90. A20 eh tout d'abord à mon opinion c'est idéal d'avoir des élèves qui vont donner un coup de main à cause de la turbulence eh que : ils ont fait dans la classe eh c'est absolument inutile d'obliger des élèves de copier des lignes sans signification parce que il n'apprend rien eh en outre il n'aide pas les personnes de la communauté + mais au contraire il faut que les nouvelles punitions sont logiques et pas très tirées par les cheveux c'est inadmissible de forcer les élèves de pratiquer de travail trop difficile et dur eh : donc de bons exemples sont un coup de main à la cantine ou : le nettoyage par exemple dans

les salles de classe + eh de plus c'est une bonne façon de montrer les ados euh que leurs actions auront des conséquences pour eux et ceci + ceci serait la façon parfaite qu'on pourrait utiliser pour diminuer les élèves agités + notamment car euh ce travail + sont + vont prendre assez du temps libre qui est précieux pour les jeunes eh pour conclure en général je voudrais souligner que tous les écoles doivent adopter cette manière pour traiter les élèves qui font du bruit  
TC 00:00:02.500 - 00:01:33.000

## **Production orale**

### **Groupe de l'atelier / de traitement**

#### **Test 3**

#### **Apprenant 1**

Sujet choisi : « Les gens doivent faire plus attention à leur santé. Qu'en pensez-vous ? »

91. A01 je pense que ce n'est pas la raison que: tout le monde est malade parce qu'ils mangent eh: des choses mauvaises + je pense que si vous avez une bonne euh: +++ variété pour manger euh: si c'était trop ou très petit quantité c'est la même chose + j'aime le: la chocolat le chocolat eh: blanc et j'aime le manger beaucoup et {je suis: + très bien en forme ((il montre son corps))} + je me sens très bien eh: je ne: vois pas quel le problème est je veux: eh: je veux: expérier tout chose eh: dans ma vie parce qu'on a seulement une vie pour vivre et je pense que c'est très: dommage si on ne fait pas les choses qu'on veut faire  
TC 00:00:07.220 - 00:01:28.370

92. P haha  
TC 00:00:47.695 - 00:00:50.015

#### **Apprenant 2**

Sujet choisi : « Aujourd'hui l'apparence physique compte beaucoup. Qu'en pensez-vous ? »

93. A02 je pense que dans un monde où l'apparence euh: euh compte seulement eh: c'est très subtil le différence entre une vie (mot) équilibrée et l'obsession qui suit entre équilibré et l'obsession qui est la euh: conséquence ++ alors eh: si tu penses que c'est un peu à la mode tout ça vivre équilibré pas fumer mais + à la personne qu'est-ce qui compte vraiment^ eh: on: même aussi l'industrie eh mondiale se sou se soutient eh: se + soutient cette: obsession du monde d'être par parfait et tente ++ profite de ce besoin du monde d'être parfait maigre + profite oui + et devient une obsession par exemple les produits bio tout ça ce ce sont bons je ne dis pas le contraire mais: eh cette eh: +++ obsession qui existe de nos jours c'est pas saine mais mais l'humain (?) eh: alors je pense que une vraie + vie saine c'est c'est être tout en mesure on peut faire on doit faire des exercices parce que c'est notre choix on: on a on a (mot) le: le bien que ++ porte eh alors on le on a le choix de faire des exercices parce que c'est bien euh: ça nous fait plus eh sociables et pas pour être pour avoir le parfait corps et être: ++ en forme et tout ça eh: + parce que nous a nous nous aime ce qu'on fait le même aussi pour euh: pour euh l'alimentation et l'alcool tout ça eh c'est si si si on le fait avec mesure bien on ne doit pas le ex exhiler + tout à fait par (mot) de (mot) eh on ne peut pas faire des exercices parce que le médecin le dit on doit le on doit le faire parce qu'on aime ça on trouve quelque chose de bien à ce qu'on fait d'être plus: eh: + créative dans entre guillemets pas le faire parce que c'est ce qu'il

faut ++ eh ce que je voulais dire c'est qu'on doit prendre soin en nous-mêmes eh dans un niveau eh mental et corporel aussi + eh je pense que si on le fait plus en mesure + en mesure ça ne pose pas de problème

TC 00:00:06.120 - 00:03:26.960

### Apprenant 3

Sujet choisi : « Les gens doivent faire plus attention à leur santé. Qu'en pensez-vous ? »

94. A03 moi je vais faire quelque chose d'autre je vais poser une question j'ai attendé j'ai attendu  
TC 00:00:01.930 - 00:00:08.430

95. E plus fort s'il te plait  
TC 00:00:08.430 - 00:00:09.490

96. A03 j'ai attendu que le tabagisme + ça pose pas un problème comme maladie parce qu'il y a des maladies déjà + mais pourquoi provoquer une maladie on a déjà beaucoup pourquoi + prendre pourquoi haha pourquoi euh provoquer un autre et encore + parce que il y a des personnes euh: qui ont de l'anorexie mais ben ouais mais il y a aussi des personnes qui sont obèses la vie saine n'est pas la cause de l'anorexie c'est c'est différent c'est deux différentes choses parce que si on a euh: de l'anorexie on a un problème psychologique si on a de l'obésité^ je pense si on a de l'obésité le faux c'est à nous le faux c'est à nous parce qu'on mange tout le temps et on peut pas arrêter l'anorexie je pense c'est pas un problème de: d'obsession de la vie saine et je dis pas que tu dois être on doit être eh: eh: obse: obsédé^ eh avec les ++ la vie saine je dis que on peut avoir une vie équilibrée pour qu'on puisse: pour qu'on puisse: vivre plus facilement m: + haha plus longtemps  
TC 00:00:09.490 - 00:01:49.320

### Apprenant 4

Sujet choisi : « Aujourd'hui nous avons de plus en plus de problèmes d'anorexie. Qu'en pensez-vous ? »

97. A04 il y a beaucoup de maladies alors on va se mourrir ++ on va mourrir + toutefois^ de toute façon alors pourquoi: ne vivre eh ne pas vivre la vie quand on l'a et: être stressé avec cette obsession de la vie équilibrée de la vie saine ++ je crois que c'est plus facile de confondre l'obésité avec un régime que: la l'anorexie qui est aussi un problème psychologique + c'est un problème psychologique et physique aussi l'obésité est seulement un problème physique + qui peut + eh qu'on peut + le confondre avec un régime et avec un nutritionniste^ + les: les perso les personnes qui eh souffrent de l'anorexie + ont besoin eh + de plus d'aide d'aide + et c'est plus difficile de le de le confondre + eh: qu'il qu'il s'agit d'une obsession + plus grave + eh c'est + la vie saine c'est le début de l'anorexie + qui les personnes qui ont anorexe^ qui ont l'anorexie commencent au début de: faire attention à: + leur alimentation + et il devient exce ça devient excessif + et il provoque des problèmes + plus de problèmes  
TC 00:00:06.240 - 00:02:02.600

### Apprenant 5

Sujet choisi : « La technologie moderne représente d'énormes avantages pour tout le monde. Etes-vous d'accord ? »

98.A05 moi je suis pour de la technologie parce que la technologie peut faciliter beaucoup les vies eh:: avec la technologie on a l'occasion eh d'apprendre eh l'actualité du monde qu'est-ce qu'il passe dans le monde entier + eh: et de cette façon on peut devenir plus riche en connaissances et en savoirs parce que je crois que la technologie est une malédiction et aussi est un bénédiction eh:: et l'Homme eh et ce n'est pas la faute de la technologie l'Homme eh peut contrôler + eh + la technologie ne contrôle pas l'Homme mais l'Homme a eh: peut contrôler la technologie  
TC 00:00:00.670 - 00:00:52.430

### Apprenant 6

Sujet choisi : « La technologie moderne représente d'énormes avantages pour tout le monde. Etes-vous d'accord ? »

99.A06 moi je suis pour la technologie à cause de la technologie la communication est plus facile eh nous avons: la raison de parler avec les personnes qui vivent à l'étranger eh c'est ah + à travers le skype eh nous pouvons parler avec la famille et nos amis qui sont ah à l'étranger + em + par exemple la guerre en Syrie ce n'est pas un bon exemple ah parce que: ah la guerre est + à cause du président la technologie eh tout le monde l'utilise eh tout le monde dans chaque pays nous ne pouvons pas dire que la guerre en Syrie est à cause de la technologie  
TC 00:00:00.230 - 00:00:53.470

### Apprenant 7

Sujet choisi : « Il faudrait interdire toute sorte de censure. Qu'en pensez-vous ? »

100. A07 aujourd'hui nous avons la démocratie et c'est pour ça que les personnes ont le droit de: exprime eh: leur avis librement + dans la presse et en général + ont des idées d'exprime d'exprimer ce qu'ils veulent et ce qu'ils pensent + les citoyens ont eh: leur propre leur propre avis leur propre avis de choisir ce si une publicité est vraie ou faux et c'est pour situation (?) eh le journaliste + le travail du journaliste est de d'écrire et de présente la vraie image des sociétés la vraie image de ce qui se passe dans ce dans le monde en général les citoyens et le peuple en général + ont le propre avis de choisir ce qu'ils ce: qui: ce qu'il faudrait ce qu'il faut  
TC 00:00:00.170 - 00:01:07.120

### Apprenant 8

Sujet choisi : « La caricature est un outil de communication puissant et intéressant. Qu'en pensez-vous ? »

101. A08 alors euh: si je suis une dessinatrice et avec mon travail je veux ouvrir les yeux de tous les personnes et leur pousse euh + plus proche à la vérité euh je pense que: on doit avoir euh: la liberté de presse parce que tous les citoyens doit avoir la vérité euh si on (mot) pas le liberté de presse les citoyens sont aveugles ils ne savent pas qu'est-ce qui se passe dans leur pays et ils sont comme les: comme les moutons euh: je veux: + je veux supporter la vérité avec mon travail parce que mon travail est une façon est une manière de l'[art] et je pense que: quand que nous sommes au vingt et unième siècle euh tous les personnes surtout les jeunes sont plus proches de l'art eh: je pense que: + avec mon travail je peux ouvrir les yeux surtout des jeunes de voir la vérité + je pense que: quand nous sommes dans le vingt et unième siècle les jeunes surtout les enfants doit être plus ouvertes et leur mentalité doit être plus euh: + prêt de apprendre la vérité parce que: euh: en apprendre la vérité

c'est c'est une part de leur éducation comment est-ce que tu peux cacher euh un petit part de la vérité et tu: ce ce n'est pas: ce n'est pas juste ce n'est pas possible comment tu peux régler ce que tu veux dire^ c'est pas possible je pense + alors je pense que: avec cette façon de: dessiner c'est une manière très forte c'est une manière oui très forte de: montrer les personnes les jeunes surtout les enfants d'ouvrir les yeux d'ouvrir la mentalité et aborder ce qui s'est passé dans la vie quotidienne

TC 00:00:00.640 - 00:02:08.980

### Apprenant 9

Sujet choisi : « Aujourd'hui il y a un grand fossé entre les générations. Qu'en pensez-vous ? »

102. A09 j'ai des cousins qui sont + qu'ils ont six ans par exemple + il faut toujours parler des portables des photos et tout + eh la petite fille eh a demandé à son père comment écrire un lettre une lettre et: son père car il était sur la tablette eh elle a dit shift et t (( la lettre t)) alors alors euh on peut observer la fossé entre les générations les générations + et comment pensait chaque: + âge^ chaque âge + par exemple moi j'ai un fossé entre mes parents et moi + car eh je crois que les parents des autres ont conné eh le mouvement des hippies ils ont connu le mouvement des hippies + eh: par exemple la musique yie yie eh: par exemple mon père dans les années soixante soixante-dix était en Angleterre + eh: il est rentré à Chypre ah: comme hippie euh: les cheveux longs eh: le pantalon cabana le t-shirt cuir etc

TC 00:00:00.200 - 00:01:27.450

103. P \*wow ((=ouaouh))  
TC 00:01:27.125 - 00:01:27.865

104. A09 et mon grand-père était en choc à cette époque là par exemple ma: + ts ma: maman était: en Grèce + eh elle a connu un culture plus: eh: ++ étudiante par exemple + eh aller à la maison d'autres faire des: fêtes s'amuser tous ensemble mais nous on est toujours euh à l'ordinateur

TC 00:01:27.885 - 00:02:04.140

105. P haha  
TC 00:01:31.680 - 00:01:33.220

### Apprenant 10

Sujet choisi : « Faut-il interdire aux gens de fumer afin de les protéger ? »

106. A10 je suis pour eh: de: de bonne santé de bonne façon de vivre eh: parce que je pense eh eh + de fumer n'est pas une chose eh très bonne parce qu'il provoque beaucoup de maladies comme le cancer des poumons et d'autres maladies eh: + parce que: de fumer eh si vous eh si vous fumez eh: ce n'est pas seulement pour soi soi-même ou provoque des problèmes par exemple maladies et les autres qui: qui ne pas: qui ne fument pas eh: tu provoques des maladies

TC 00:00:00.030 - 00:00:58.060

### Apprenant 11

Sujet choisi : « Il faudrait interdire toute sorte de censure. Qu'en pensez-vous ? »

107. A11 la presse \*άκου με ((=écoute-moi))  
TC 00:00:02.545 - 00:00:04.165

108. P haha

TC 00:00:04.200 - 00:00:05.740

109. A11 doit eh monter^ montrer aux gens que de ce qui se: passe vraiment dans ce dans dans: + dans ce monde + la politique + a un grand dynamique + un dynamisme + donc si un: eh journal ou un un journaliste écrire + écrit eh quelque chose eh eh: + la politique peut: + peut fermer ou peut eh: peut: + fermer un journal  
TC 00:00:05.720 - 00:00:54.630

## Apprenant 12

Sujet choisi : « Les gens doivent faire plus attention à leur santé. Qu'en pensez-vous ? »

110. A12 eh: c'est bien de faire une alimentation hygiène surtout: eh: je suis hygiénique eh je suis contre de l'alcool + parce que: l'alcool est très: dangereux eh ++ si tu: bois beaucoup d'alcool eh: tu pourrais: (mot) il y a des: accidents ++ aussi: le: alcool + eh: si tu bois beaucoup eh c'est très important c'est possible de: donc mourir plus: vite c'est différent si tu bois eh: un peu eh avec de mesure eh différent si tu veux eh: beaucoup on peut: eh: grosser  
TC 00:00:00.380 - 00:01:07.180
111. P grossir grossir  
TC 00:01:07.240 - 00:01:09.620
112. A12 grossir + eh: pour l'Homme: eh être à une bonne forme  
TC 00:01:09.060 - 00:01:17.350

## Production orale

### Groupe de l'atelier / de traitement

#### Test 4

## Apprenant 1

Sujet choisi : « En classe on doit pouvoir parler de tout avec nos élèves. Qu'en pensez-vous ? »

113. A01 je pense que: ++ en montrant tout la vérité c'était très cruel pour la jeune génération pour devoir sans eh: prétexte sans précaution peut-être pour voir la cruauté qui eh: qui est évident dans tout le monde + on doit faire quelque chose comme d'émargeant pour eh: faire eh sur ces pas eh: en eh: en montrant la vérité mais pas: sans contrôle eh: je veux dire qu'on doit dit eh dire la vérité montrer la vérité mais pas sans contrôle on doit: eh: on doit: contrôler ce qu'on montre ce qu'on dire eh ce qu'on: les autres voient + eh: pour que: le: + en effet c'est: do: difficile de le faire mais c'est plus: c'est plus efficace pour que les gens eh: apprennent le: leur rôle dans le: dans la société + et je veux vous demander si vous pensez eh pas vous seulement mais en (mot) de vous eh: si: vous trouvez que: en montrant tout la vérité sans contrôle eh: sans quelque chose de margeant peut-être c'est plus: eh ça favorise la: ++ l'évolution de la génération ++ eh précédente + prochaine  
TC 00:00:00.080 - 00:02:05.100

## Apprenant 2

Sujet choisi : « Il faudrait interdire toute sorte de censure. Qu'en pensez-vous ? »

114. A02 ce que les politiciens c'est pourquoi (?) + essayent essaient de + couvrir eh couvrir eh alors + eh il faut: eh avoir le

droit de s'exprimer librement + eh: c'est une: c'est un le la liberté  
d'expression + est un + devoir et un + eh + outil pour mon travail +  
et je peux pas: eh se je peux pas  
TC 00:00:00.220 - 00:00:36.250

115. P une minute haha  
TC 00:00:36.260 - 00:00:39.650

116. A02 haha ++++ avec tout ce qui se passe autour de nous parce  
que + la plupart des fois la vérité c'est très fort et je peux pas la:  
la cacher  
TC 00:00:37.340 - 00:00:58.250

((interruption par une personne qui entre dans la salle))

117. A02 ce que je l'ai déjà dit c'est que la liberté d'expression  
ce n'est pas qu'on écrit et dit des bêtises c'est la réalité et  
parfois la réalité est crue et on va le transmettre aux: aux citoyens  
+ telle qu'elle est ça certains fois eh: est caractérisé comme: euh ++  
(mot) comme méchant euh: + mais enfin ce qu'on fait faire c'est de:  
réveille le peuple par ce qui se passe + de euh voir le le trou qui:  
qui sont qui font les politiciens eh: et tous ceux qui ont la  
puissance alors eh: de s'exprimer librement en s'exprimant librement  
on ne doit pas manipuler le l'élève mais: l'informer sur ce qui se  
passe ++ alors: en s'exprimant librement eh on n'est pas méchant ni  
euh euh: + on n'insulte pas euh les autres mais: on peut seulement  
euh: informer et dire la réalité + des faits réels  
TC 00:01:14.790 - 00:02:49.990

### Apprenant 3

Sujet choisi : « En classe on doit pouvoir parler de tout avec nos élèves. Qu'en pensez-vous ? »

118. A03 comme enseignante en écoutant les arguments de mes  
collègues et plus particulièrement les arguments des parents je peux  
voir que + je vois clairement que c'est mon travail de prendre soin de  
leurs enfants d'écouter les plaintes des: des eh des parents et  
d'éduquer leurs enfants de telle manière d'être juste d'être d'avoir  
ah une vue plus objectif eh: + à travers tout ce qui concerne un  
citoyen + euh: alors moi je pense que ah si la liberté eh: de de  
presse et d'expression est euh: + est + est extrême + extrême euh: je  
peux voir que je peux pas enseigner les les enfants et je peux pas  
être juste à travers leurs leurs enfants de: de de de leur éduquer de  
telle manière d'être objectif et pas des des côtés extrêmes ++ moi +  
euh: le côté que je prends dans ce domaine dans ce débat ça veut dire  
d'être contre la liberté ex contre la liberté extrême eh c'est + c'est  
rend ma ma ma propre profession plus difficile et c'est pas euh  
vraiment euh facile pour moi d'être contre euh à ce débat là mais euh  
je pense que c'est le juste pour moi pour les parents et pour les  
enfants que j'enseigne  
TC 00:00:03.400 - 00:01:49.770

### Apprenant 4

Sujet choisi : « Le téléphone portable est un élément indispensable pour les jeunes. Qu'en pensez-vous ? »

119. A04 parce que je pense que + qu'il dépend de la des limites  
que quelqu'un pose à soi-même + eh: il ne faut pas connaître (mot) +  
dans les: cafétérias eh je suis pas d'accord avec cela c'est eh: +  
c'est la personne + elle-même qui doit eh savoir comment maîtriser  
cela + eh: de ne pas perdre la communication avec les autres  
personnes eh comme l'histoire nous a montré + c'est l'exagération qui  
apporte des conséquences + et alors on doit: + eh nous-mêmes + eh

savoir eh: épuiser toutes ces possibilités faire avec la technologie  
+ je pense aussi que: eh: + cette cette perte de communication est  
aussi euh une perte psychologique + parce que: + eh parce qu'on perd  
le contact avec les autres  
TC 00:00:00.460 - 00:01:29.590

### Apprenant 5

Sujet choisi : « Il faudrait interdire toute sorte de censure. Qu'en pensez-vous ? »

120. A05 la liberté d'expression doit exister parce qu'on vit au  
vingt (h)premier (h)siècle eh: + s'il n'existait pas eh: la liberté  
de l'expression eh il n'existerait pas eh: la la presse de cette  
manière le peuple eh: ne voulait pas eh: lire et avoir eh une image  
claire eh: pour toute eh: + pour toute eh l'actualité eh donc eh: on  
doit toute le monde avoir eh: cet eh privilège parce que c'est un  
droit pour toutes les Hommes moi que je suis citoyen et je vote pour  
le bon de mon [peis] et je veux avoir eh la liberté de: de  
l'expression eh: maintenant que je su que je suis citoyen et je vote  
pour le bon de mon [peis] je veux avoir cet privilège parce que c'est  
un droit pour tous les Hommes eh: et de cette manière je vais exprimer  
eh: + mon avis parce que eh les politiciens et les journalistes + eh:  
vont aussi exprimer eh:: ++ qu'est-ce qu'il sent le peuple^ les les  
problèmes du peuple donc euh la la presse est très importante eh: et  
quelquefois la la réalité la vérité eh:: est crue  
TC 00:00:00.040 - 00:01:46.470

### Apprenant 6

Sujet choisi : « La démocratie devrait exister partout dans le monde. Qu'en pensez-vous ? »

121. A06 dans le passé eh + les personnes et en particulier les eh  
les journalistes ont été opprimés eh mais maintenant nous avons: vu  
que + eh que cela a une conséquence grave sur l'humanité et la société  
+ eh il y avait: + eh la propagande et les personnes ne pouvaient pas  
s'exprimer eh librement + par exemple eh: + pendant la dictature de  
Hitler et Stalin les personnes apprennent appr apprennaient  
l'événement que les les chefs d'états ++ choisissent eh en manipulant  
la vérité + les personnes qui qui s'e qui: + qui expriment leur  
opinion ils ne utilisent pas la propagande mais ils dit ce qui ils  
pensent eh ce qui c'est la vérité + eh nous vivons tous nous vivons  
dans une société qui est démocratique nous vivons (mot) était créé  
pour renforcer les droits ++ les droits humains donc c'est évident  
que: comme les citoyens européens nous avons le droit de nous exprimer  
+ exprimer libre librement et nous avons le droit de sa à savoir la  
vérité et dire notre opinion  
TC 00:00:00.290 - 00:01:43.390

### Apprenant 7

Sujet choisi : « Aujourd'hui il y a un grand fossé entre les générations. Qu'en pensez-vous ? »

122. A07 de nos jours beaucoup de: filles ont cru + qui envoient  
qui qui ont envoyé des: photos personnelles au réseau social et aux  
aux tchats eh: + elles (mot) elles étaient victimes de quelques +  
personnes  
TC 00:00:00.090 - 00:00:25.090

123. P haha  
TC 00:00:25.200 - 00:00:26.410



124. A07 je pense que je pense que + notre génération eh + n'est pas très il n'y a pas il n'y a pas: + oui ce fossé entre notre génération avec et la génération de notre parent de nos parents parce que: eh la technologie: eh: eh: entre entrée dans: est entrée dans notre vie quand nous sommes quand nous quand nous étions eh: à l'âge de: quatorze ans par exemple je ne sais pas je ne suis pas sûre mais eh quand la technologie l'ordinateur etc eh appa ont apparu a appa a appa la technologie a apparu dans notre vie les pa notre parent et nous + étions jeunes  
TC 00:00:28.240 - 00:01:43.900

**Production orale**  
**Groupe de contrôle**  
**Test 1**

**Apprenant 1**

Sujet choisi : « La technologie moderne représente d'énormes avantages pour tout le monde. Etes-vous d'accord ? »

125. Agc1 à cause de la technologie + eh: + il y a plus de des accidents eh: dans les routes avec les véhicules et les transports en général eh:: + il y a plus de morts + parce que: à cause des maladies eh:: ++ un une majorité du monde eh:: est sans un travail à cause de la technologie à cause des: les [robot] eh:: ++ la technologie est: la première le première chose que les euh les enfants + am: + pensent à par exemple à l'école: eh ils utilisent le: le le portable et: ils ne: communiquent pas entre eux eh:: ++ eh je (mots) + eh: les: gens + étaient plus: heureux gais + eh: + ils n'ont pas: les problèmes que la technologie a causés + et c'est vrai + eh: ++++++ haha oh (h)mon (h)dieu ((elle applaudit une fois)) ((abandon))  
TC 00:00:03.030 - 00:01:49.910

**Apprenant 2**

Sujet choisi : « L'argent ne fait pas le bonheur. Qu'en pensez-vous ? »

126. Agc2 bonjour + eh: ++ l'argent est une très important sujet sur le monde eh: parce que eh: si quelqu'un avoir + eh eh si quelqu'un a beaucoup d'a d'argent eh peut faire beaucoup de choses par exemple faire des voyager + eh: khm acheter une grande maison eh: + et avoir eh: très jolie voiture eh je crois que l'argent eh: peut prendre le ++ le: l'horreur ((il voulait dire le bonheur)) eh: + parce que + eh: si les gens ont [bukup] d'a d'argent: eh: + eh: + + pourront eh: faire eh leur vie simple eh: comme ça tous les problèmes + eh: + ils n'existent pas + eh au futur ++ khm eh: aussi: + avec l'argent + eh +++ tu peux: +++ tu peux tu peux [ædɛr] une que + eh: eh: est \*poor(=pauvre) +++ \*vɔi (=oui) oui + et alors ++ eh ça: ++ oui  
TC 00:00:00.050 - 00:01:59.010

**Apprenant 3**

Sujet choisi : « La technologie moderne représente d'énormes avantages pour tout le monde. Etes-vous d'accord ? »

127. Agc3 eh tout d'abord je pourrais parler eh des avantages eh de la de la technologie pour beaucoup beaucoup de temps mais: je vais je vais dire que: grâce à la technologie + il y a cette classe cet immeuble + et les lumières même eh:: pour continuer eh je voudrais mentionner que grâce à la technologie + eh: la médecin a beaucoup évolué +++ eh: en général ce qui: ce qui nous fait la vie plus facile

par exemple à la maison ++ eh: par exemple + pour cuisiner c'est la technologie qui nous aide + ce n'est pas: nous: principalement + eh: +++ eh un autre ch une autre chose par exemple moi qui: qui habite dans l'autre + côté de Nicosie + eh j'ai besoin d'une voiture + pour venir ici +++ un autre avantage de la technologie + eh: +++++ eh: ++  
TC 00:00:01.220 - 00:01:49.050

#### Apprenant 4

Sujet choisi : « L'ordinateur risque d'isoler les jeunes du monde. Qu'en pensez-vous ? »

128. Agc4 aujourd'hui eh beaucoup de personnes utilisent la technologie mais il on n'est pas penser + les [defot] de ce chose eh: il y a + eh + eh beaucoup des personnes qui beaucoup des ados étaient sont addicts par eh la technologie ++ eh: comme les réseaux sociaux ou comme la conso consommation des: + beaucoup des ados eh: achetaient des: eh portables mobiles portables ou tablettes ou des \*laptops ((=ordinateurs portables)) eh: quand un nouvel modèle était oublié à la masse eh: les ados pour le mode eh: voulant + veut voulant acheter ce ce modèle + eh: m aussi: + aujourd'hui il n'y a pas de communication entre des personnes eh: et: nous: eh: communiquer eh: eh via facebook + eh: + (mots) et ça: haha eh + eh par exemple + quand tu aller tu vas dans un restaurant ou dans un café il y a beaucoup de personnes sur la table + et on ne: rien de parler + ils sont avec le portable +++ eh: aussi par la la technologie+ eh: a été très ++ pour beaucoup de problèmes la technologie ++ a beaucoup de défauts parce que nous ne sommes pas capables d'utiliser ces choses vraiment  
TC 00:00:00.280 - 00:02:18.560

#### Apprenant 5

Sujet choisi : « Les vraies vacances sont des vacances où on ne fait rien. Qu'en pensez-vous ? »

129. Agc5 eh: je suis contre eh de ne faire rien à les vacances + eh: je pense eh: il faut relaxer pour un semaine seulement eh: après nous pouvons aller à la plage si était si était + eh: été eh: ou: aller ou travailler dans un autre pays ou voir d'autres cultures + eh: connaître des nouveaux personnes eh: ++ eh: +++++ eh:: faire des nouveaux: activités: eh:: par exemple eh: aller dans la montagne faire du sport ou:: faire de la natation + eh: +++++ eh ou sortir avec notre ami + eh: parce que: nous ou: nous allons passer + une temps créative avec elle[s] + eh: + nous pouvons aller au musée + ou des galeries eh: si nous sommes (?) la culture em: ++ ou: alle[R] au cinéma pour voir une bonne film eh: et si nous voulons pas faire quelque chose sportif ++ si eh: nous ne font rien en vacances et nous passons les vacances seuls eh c'est bavard ++ eh: parce que nos amis (mots) va faire ++ eh des vacances en dans un village: ou: aller à l'[stranzɛR] eh: + ils apprend plus de connaissances ++ eh:: en général c'est: très bien  
TC 00:00:00.310 - 00:02:39.590

#### Apprenant 6

Sujet choisi : « L'argent ne fait pas le bonheur. Qu'en pensez-vous ? »

130. Agc6 à mon avis je crois que l'argent ne peut pas faire le bonheur eh: ++ parce que pour moi eh le plus important c'est la santé: + eh: ++ je crois que: + avec l'argent tu peux faire + beaucoup de: choses eh: mais: + le: sentiment + eh: ce n'est pas le même + par ex par exemple eh: +++++ haha +++++ eh: +++++ \*ενιξέρω ((=je ne sais pas)) +++++ avec l'argent tu ne peux pas faire les vrais amis: eh: ++

tu faire beaucoup des: choses par exemple le shopping + de avoir  
plusieurs un: un: ++ \*κινητό^ ((=un portable^)) haha  
TC 00:00:00.890 - 00:01:29.020

131. P téléphone portable  
TC 00:01:29.310 - 00:01:30.310

132. Agc6 un téléphone portable + eh: plus beau de que les autres  
eh:: + pour moi: ce n'est pas important ++ eh: haha  
TC 00:01:30.390 - 00:01:47.100

### Apprenant 7

Sujet choisi : « Les œuvres d'art et les trésors architecturaux devraient retourner dans leurs pays d'origine respectifs. Etes-vous d'accord ? »

133. Agc7 les oeuvres d'art et les trésors architecturaux  
devraient retourner dans leurs pays d'origine respectifs êtes-vous  
d'accord^ + oui la grande question qui se pose c'est si les oeuvres de  
chaque pays doit devraient retourner à leur eh pays propre à leur  
propre pays eh: je trouve que: eh: en attrapant en attrapant les  
trésors d'un pays eh ça veut dire les choses les plus précieuses eh:  
c'est comme: envahi dans la culture eh c'est un obstacle au obstacle  
au développement de la culture culture + eh:: eh: aussi: ne ne pas  
laisser le: le peuple de respecter cet patrimoine +++++ eh: +  
maintenant eh il y a un combat + eh: pour eh: je crois que l'Allemagne  
+ a eh: a volé eh:: + oui quelques vases^ + eh: + de: la Grèce il y a  
longtemps + eh: il y a un combat au tribunal eh: + eh: la Grèce eh: +  
donne des arguments eh: pour eh prouver que + c'est + c'est: + c'est  
leur patrimoine eh: +++ eh + il n'a pas: encore eh prend + ah: + prend  
+ \*εν τα μήρε πίσω ((= elle ne les a pas récupérés)) ++ n'a pas pris  
++ l'Allemagne n'a pas encore donné eh ce que: Gr que ce que la Grèce:  
eh:: a: +  
TC 00:00:00.370 - 00:02:16.430

### Apprenant 8

Sujet choisi : « Les jeunes ne pensent qu'à l'argent. Qu'en pensez-vous ? »

134. Agc8 eh bonjour aujourd'hui je vous: donne mon opinion sur le  
sujet de les jeunes pensent qu'à l'argent si: je suis d'accord ou pas  
+ eh je suis: je ne suis pas ni pour ni contre cette: citation +  
parce qu'à notre: à notre société: ++ eh: les choses sont un peu  
compliquées + eh si les gens ne pensent pas à l'argent + eh: ils ne  
font pas revenir un + stable pour vivre + eh: si on ne cherche pas  
d'argent ils ne font pas: ++ un bon pour leur vie + mais mais si on  
pense si on pense toujours à l'argent eh c'est un peu: + mal parce  
que: + eh: +++++  
TC 00:00:02.700 - 00:01:08.020

### Apprenant 9

Sujet choisi : « Il vaut mieux être célibataire ou marié ? Qu'en pensez-vous ? »

135. Agc9 ok alors mon sujet: est de + dire est mieux d'être  
célibat ou c'est mieux d'être marié + alors eh: je crois que: être  
marié c'est un bonne chose mais c'est le choix de: quelqu'un de le  
faire ou pas eh:: je: j'ai vu beaucoup de: mariages que: ne  
fonctionnent pas ++ eh: ++ eh: alors je crois que: il sera mieux que:  
nous avoir un convivialité + après de: se marier + eh: c'est bon  
d'être un célibat aussi mais: + eh:  
TC 00:00:00.620 - 00:00:55.000

## Apprenant 10

Sujet choisi : « Avoir des diplômes est indispensable pour réussir dans la vie. Qu'en pensez-vous ? »

136. Agc10 bonjour mon thème est: + si: d'avoir des diplômes + professionnels et universitaires est: la rue pour réussir dans notre vie ++ eh: ++ personnellement je pense que ++ eh: d'obti d'obtenir des diplômes et des: qualifications + professionnelles est: bien sûr très importante très important et très utile ++ eh: progresser: + et faire des choses dans + notre + dans notre vie professionnelle + cependant eh:: ce n'est pas seulement de l'homme + c'est plutôt le caractère d'un personne em:: + il faut de: d'avoir un caractère entière et poli + d'essayer + d'ouvrir + les horizons ++ eh: ++ et d'un autre point de vue ce n'est pas seulement la vie de l'homme et la vie professionnelle c'est aussi: la vie personnelle +++ eh: ++ il faut d'avoir un équilibre + afin de réussir et continuer dans son + de plus j'ai trouvé un sondage + dans le ++ journal le Figaro + et selon le sondage Luc Chatel le: ministre de l'éducation en France ++ soutient que: les diplômes est la meilleure arme qui soit le ministre de l'éducation devoir un sondage après des ++ quinze seize ans + il se: + et les gens se déclarant + confiants en l'avenir ambitieux (?) eh: à la famille ++ donc + d'avoir des: ++ des diplômes c'est un bonne façon de: progresser dans son + vie  
TC 00:00:02.600 - 00:02:39.190

## Apprenant 11

Sujet choisi : « Le stress est très présent dans notre vie. Qu'en pensez-vous ? »

137. Agc11 à mes yeux: euh le stress + euh: +++++ +++ est: +++++ très fréquent dans notre s: dans notre société^ + euh ah: premièrement ah: les jeunes + ah ont beaucoup de stress grâce grâce à l'école euh:: + eh: beaucoup de stress +++++ à cau à cause de les de l'école et l'examen euh: + + euh:: et les devoirs + oui et aussi ah: eh les: adultes ont de stress + à cause du travail euh de: ouais et + de plus am: je crois que euh: + la les sociaux les les médias sociaux^ + créent beaucoup de stress ah: spécifiquement pour les jeunes parce que il y a de: nouveaux \*trends ((=tendances)) \*trends^ ((=tendances^)) + +++ \*trends ((=tendances)) ou +++ ah: +++ euh: + le: +++ am: ++++++ tendances^ ++ eh: je sais pas +++ ah: +++ avoir le: parfait: + corps ou: ah: figure euh: + choses comme ça donc je pense que s: la sos: les médias sociaux peuvent stresser: les gens et: ah: + affecter les gens + am: parce que: am: ++ khm ++ il y a beaucoup de distractions ou: de: ++++++ en général euh: ++ je pense que le stress euh autour + de nous est: + c'est + très: fréquent + mais aussi: je +++ ah aussi: ah: + les jeunes de nos jours + oui de nos jours ah: + peuvent ah: ++++++ ah: ++ ah: + oui  
TC 00:00:07.270 - 00:03:56.390

## Apprenant 12

Sujet choisi : « Aujourd'hui la chirurgie esthétique est de plus en plus pratiquée. Qu'en pensez-vous ? »

138. Agc12 euh: d'abord + chirurgie + chirurgie esthétique + em: ++ avoir aussi des: avantages et des: inconvénients + eh: ++ aujourd'hui il y a beaucoup de femmes qui utilisent la chirurgie esthétique pour: améliorer leur + euh: ++ \*εμφάνιση ^ ((=apparence)) + ++ leur: +++ leur [kɔrp] ou leur + van \*τι εν το πρόσωπο^ ((= comment on dit le visage^))  
TC 00:00:01.110 - 00:00:56.320

139. P leur visage  
TC 00:00:57.110 - 00:00:58.150
140. Agc12 visage ++ eh: je pense que + ce type de: d'utilisation  
+ le la chirurgie esthétique est très mauvaise et néfaste pour la  
santé parce que le cette + femme + eh: ++++++++ mais dans leur:  
santé différentes +++++ \*ενιξέρω πώς να το πω ((= je ne sais pas  
comment le dire)) +  
TC 00:00:58.270 - 00:01:50.930
141. E qu'est-ce que tu veux dire^  
TC 00:01:51.110 - 00:01:52.350
142. Agc12 \*οτι βάλουν στο σώμα τους διάφορες ουσίες που ένεν  
καλές ((= qu'ils mettent dans leur corps des instances qui ne sont pas  
bonnes))  
TC 00:01:52.380 - 00:01:56.700
143. E oui pourquoi^  
TC 00:01:56.800 - 00:01:58.930
144. Agc12 \*τζαι μπορεί να προκαλέσουν τζαι καρκίνο ((= et on peut  
provoquer un cancer))  
TC 00:01:59.275 - 00:02:01.285
145. E mhm d'accord donc on ajoute des instances: + qui  
TC 00:02:01.740 - 00:02:08.230
146. Agc12 dangère + qui peut: euh: ++ pro: vo: de: cancer ++ ou  
avoir beaucoup de mal cidents  
TC 00:02:08.250 - 00:02:26.230

**Production orale**  
**Groupe de contrôle**  
**Test 2**

**Apprenant 1**

Sujet choisi : « L'éducation des enfants doit être stricte. Qu'en pensez-vous ? »

147. Agc1 alors + eh: à mon avis l'éducation eh: ++ ne peut pas  
être stricte parce que eh: dans cette manière les enfants vont  
apprendre les informations eh: ++ lesquelles les: les professeurs  
leurs donnent eh: il faut qu'on être douces avec eux eh: + les: les  
aime eh: + les:: + les faire apprendre: + l'éducation dans de  
différentes manières comme les [3ε] ((voulait dire jeux)) eh: les  
activités intéressantes eh: + eh: ne leur donne pas beaucoup de  
beaucoup de +++ de travail à la maison eh:: le faire: eh ++ être plus  
intéressant à: eh à le cours à la classe eh: + il faut : que: qu'ils  
aiment leur professeur pour apprendre eh une langue peut-être +++ eh:  
++ les enfants eh: veulent une manière: + eh: + non excusez-moi eh +++  
si on est: +++  
TC 00:00:00.030 - 00:01:43.010

**Apprenant 2**

Sujet choisi : « Le travail est essentiel pour vivre heureux. Qu'en pensez-vous ? »

148. Agc2 eh je pense que + je pense que: + le travail est  
nécessaire pour être heureux eh: tout d'abord eh: ++ si: un personne +  
eh a du travail gagner d'argent eh: gagnant d'argent tu peux ++ eh: ++  
plus [konfort] par exemple un normal personne a sans de travail + il y  
a des difficultés de: eh: eh: acheter de nourriture avoir une maison

ou: un voiture + eh: contre les personnes (mot) ++ les gens (mot)  
travaillent eh + peut acheter un maison très grand eh: peut avoir peut  
avoir un voiture + grand si: + si le monde a de travail ++++++ peut  
être plus ++++ eh: ++  
TC 00:00:00.080 - 00:01:35.045

### Apprenant 3

Sujet choisi : « Le travail est essentiel pour vivre heureux. Qu'en pensez-vous ? »

149. Agc3 eh: le travail selon moi n'est pas nécessaire pour être  
heureux + il y a beaucoup d'autres + choses + eh: + ah eh: eh selon  
lesquelles + ou grâce auxquelles les personnes peut être heureuses +  
heureux eh: ++ il y a la famille + eh: les enfants par exemple la  
mari ou le mari + eh: qui sont eh très bons pour qui sont très bons  
pour ce qui sont très + eh: ++ pas ennuyantes qui sont qui ne sont pas  
ennuyants pour une personne + eh: la famille oui eh + les hobbies +  
les: les loisirs ++ eh: + grâce auxquels la personne peut: ++ peut  
avoir un bon temps +++ eh: + je pense aussi qu'il y a quelques  
personnes pauvres + qui: eh qui même si: même s'ils ont même s'ils  
n'ont pas d'argent ils sont toujours heureux + il y a beaucoup de  
personnes riches qui ne sont pas heureux parce que tout le monde veut  
les connaître pour le pour l'argent + ou ces ces personnes vont  
gagner beaucoup plus d'argent tout le temps et ils ne sont pas heureux  
pas du tout +++ eh: +++  
TC 00:00:00.920 - 00:02:17.360

### Apprenant 4

Sujet choisi : « On apprend mieux en lisant des livres que des documents derrière un  
écran. Qu'en pensez-vous ? »

150. Agc4 bonjour haha am: il est connu que les livres sont eh:  
traditionnels pour a apprendre quelque chose eh: je pense que: les  
livres sont le meilleure façon d'apprendre parce que il y a : beaucoup  
des efforts dans les livres l'internet n'est pas + très: efficace pour  
apprendre des choses parce qu'il y a des prob des problèmes techniques  
comme blackboard oui haha eh: mais les livres eh: eh: il écrit par eh:  
un personne exp très expérience à: ce sujet que tu dois apprendre +++  
le livre est le: le tra eh le est le traditionnel il il existe depuis  
plus de temps mais internet n'est pas très: très efficace pour nous +  
il est quelque chose nouveau ++ nous ne pouvons pas: + être très: eh  
confident oui pour l'internet et aussi: il y a le danger que tu peux  
devenir accro + le livre a eh a eh a: été écrit par un professionnel  
le même à l'internet mais à l'internet il y a beaucoup de: \*source  
(=source)) faux: + eh mais dans le livre il y a des infos correctes  
très précises non comme internet haha +++  
TC 00:00:00.480 - 00:01:52.030

### Apprenant 5

Sujet choisi : « On apprend mieux en lisant des livres que des documents derrière un  
écran. Qu'en pensez-vous ? »

151. Agc5 eh bonjour je pense que eh: c'est plus eh: ++ c'est  
mieux c'est meilleur de: utiliser l'ordinateur pour apprendre eh  
quelque chose parce que il y a + eh:: il est gratuit on peut trouver  
beaucoup d'informations + eh: eh: en plus + eh:: nous pouvons tchater  
avec d'autres personnes pour: apprendre leur opinion et (mots) mais il  
faut contrôle[r] le: l'utilisation de d'ordinateurs pour ne pas  
devenir accro + eh: je pense qu'en général que: il y a eh: plus de:  
c'est meilleur d'utiliser le ordinateur parce que si on va acheter un  
livre on va payer plus: que pour les livres de l'ordinateur on  
pourrait trouver des textes qui écrire un professeur d'université eh:

pour avoir des correctes formations + eh: en plus nous pouvons voir des vidéos ou: des images pour: avoir plus de choses pour apprendre pour quelque chose + eh: mais: si quelqu'un n'avait pas d'argent pour acheter des chers livres c'est meilleur d'utiliser: l'ordinateur parce qu'il est gratuit et aussi il y a des applications qui ne coutent pas beaucoup d'argent eh: alors il faut l'utiliser il faut utiliser son téléphone portable ou aller à l'université et utiliser le ordinateur de l'université

TC 00:00:00.280 - 00:02:08.790

## Apprenant 6

Sujet choisi : « L'éducation des enfants doit être stricte. Qu'en pensez-vous ? »

152. Agc6 moi je crois que l'éducation eh: eh: a été stricte par les enfants: + eh: parce que: avec: l'éducation: ou: + eh: gagner de travail gagner des: argent: ++ eh + faire + un famille: (?) eh: +++ si l'éducation n'était pas stricte ++ pour les enfants qui sont + eh: + dans l'école: + eh:: haha ++ eh: +++ eh: les enfants faire au d'autre chose: ++ eh: va: eh: +++ haha ++++++ \*ενίξέρω τι άλλο να πω ((=je ne sais pas quoi dire d'autre)) ++ je crois que les cours pas les enfants de eh doit strictes: eh + pour ++ \*το πετυχαίνω^ ((= réussir^)) + \*το πετυχαίνω^ ((=réussir^)) +++ eh: + pour fai: pour acheter: ++++

TC 00:00:00.560 - 00:01:44.720

## Apprenant 7

Sujet choisi : « La publicité est un instrument puissant. Qu'en pensez-vous ? »

153. Agc7 je rappelle + oui + c'est une publicité: du voitu de la voiture: smart + eh: + il peut-être eh: la publicité: nous montre que: avec eh la voiture smart on voit une autre: une autre: + vision du monde +++ eh: ++ je sais pas ++ eh + il y a ++ là je crois que: la publicité a une dynamique une exagération + eh: + ce sont des couleurs forts parce que les couleurs c'est: à peu près: à peu près noir eh: les batiments: + eh sont: +++ ils montrent eh: peut-être la mondialisation je sais pas + eh: +++ la technologie qui est: beaucoup développée +++ eh: comment sera comment sera le monde l'avenir puisque il y a pas: il y a pas des: + des: des arbres +++ parce que smart comme nous: connaissons c'est une voiture très petite pour la ville donc: c'est la meilleure choix pour une: grande ville pour une mégapole et donc ça +++ eh je crois que c'est une publicité qui: peut montrer une ++ eh: +

TC 00:00:01.460 - 00:01:58.000

## Apprenant 8

Sujet choisi : « Le voyage forme la jeunesse. Qu'en dites-vous ? »

154. Agc8 j'ai choisi ça ++ parce que je me souviens mon voyage à Chamonix en France et c'était une expérience +++ magnifique + pour moi ++ parce que j'aime + reposer j'aime faire des vacances et aux vacances j'aime rester et +++++ reposer haha ++ et un conseil + profitez de la vie et voyagez beaucoup

TC 00:00:03.080 - 00:00:41.920

## Apprenant 9

Sujet choisi : « Un adolescent doit avoir de l'argent de poche et pouvoir l'utiliser comme il veut. Qu'en pensez-vous ? »

155. Agc9 eh: bonjour le sujet que j'ai choisi de vous présenter  
eh s'agit eh des adolescents eh: et comment ils peuvent utiliser ces  
ces argents eh de poche eh: comme ils veulent eh: tout d'abord chaque  
adolescent a besoin de l'argent de poche ah: + il y a besoin de  
vêtements des chaussures + eh: ou un ordina ou un bon ordinateur pour  
faire eh ses devoirs + eh: + eh: +++ il peut acheter ah: ah:: des  
unités pour son téléphone portable eh:: + et payer ses sorties + en  
plus: s'il aime la lecture il a la possibilité d'acheter des livres  
em:: ++ il peut aussi prendre un petit cadeau pour sa famille ses amis  
+ il y a aussi des adolescents qu'ils aiment acheter des bonbons des:  
des glaces + eh alors eh il: il peut dépenser ses argent de poche  
comme il veut  
TC 00:00:00.210 - 00:01:19.380

### Apprenant 10

Sujet choisi : « La technologie moderne représente d'énormes avantages pour tout le monde. Etes-vous d'accord ? »

156. Agc10 je suis pour la technologie parce que: avec la aider de  
la technologie les entreprises internationales et les institutions  
européens demandent d'avoir une communication plus proche et plus  
effectif +++ je pense que les enfants doivent utiliser l'Internet ou  
les réseaux sociaux en prudence il ne faut pas excéder les limites de  
un heure devant l'écran de l'ordinateur et: de plus il ne faut pas de  
poster des photos très privées sur facebook ou tweeter et de ne pas  
accepter des personnes inconnues comme amis  
TC 00:00:00.370 - 00:00:43.350

### Apprenant 11

Sujet choisi : « Aujourd'hui la chirurgie esthétique est de plus en plus pratiquée. Qu'en pensez-vous ? »

157. Agc11 je crois que la chirurgie esthétique c'est le: +  
décision de personnes parce que ++ ah: + d'une: ++ d'une côté +  
c'est: ++ c'est + être mal pour la: pour la corps ++ des personnes  
mais euh: + d'une autre côte + côté am c'est la décision +++ des:  
personnes et donc si: am son +++ mettre leur corps + en danger + donc  
c'est leur décision + euh: aussi je pense que ++ les: personnes qui  
voudraient le: faire le chirurgie am: si: la chi après la chirurgie +  
eh: ils eh: sont mieux^ + donc c'est en prenant temps \*long term (= à  
long terme)) + c'est mieux pour eux parce que +++ oui  
TC 00:00:01.450 - 00:01:35.840

### Apprenant 12

Sujet choisi : « Il y a de plus en plus d'accidents sur les routes. Pourquoi ? »

158. Agc12 à mes yeux les: voitures dans la rue ++ sont très: +  
eh: +++ \*πως εννά πω οτι εν πολλοί^ ((= comment dire qu'ils sont  
nombreux^)) sont beaucoup: +++ et aussi +++ je pense que: la: rue en  
Chypre + ne sont pas très: + euh: grandes + et: + exa: cte: ment (?)  
TC 00:00:23.610 - 00:01:09.495

159. E pardon^  
TC 00:01:09.690 - 00:01:10.460

160. Agc12 \*τάχα ((= je veux dire)) +++ sont: + petites^ pour:  
euh: ++ pour ++ de: pour une voiture + eh: + de plus + pour ++ pour  
limiter: le accident il f: il faut: ++ euh: prendre la: \*πως είναι η  
άδεια οδηγού^ ((= comment on dit le permis de conduire^)) +++ ah: +  
le: eh: accompagn: + l'accompa  
TC 00:01:11.070 - 00:02:01.910



161. P le permis de conduire  
TC 00:02:02.100 - 00:02:04.610
162. Agc12 permis^  
TC 00:02:06.895 - 00:02:08.275
163. E mhm  
TC 00:02:12.265 - 00:02:12.865
164. Agc12 eh: de prendre la permis de conduire des plus agés ++  
parce que jour après jour nous ont observé que les plus agés faire  
différents + accidents + comme eh je pense hier + ou: euh: hier  
mon:: + grand-père ++++++ eh: +++++ \*πως ενι το: ((= comment on  
dit:)) ++ mon grand-père crée un accident et: beaucoup de personnes +  
euh: deviennent malades: + et aussi: un ++ un père euh: \*επέθανε^  
((=est mort^))  
TC 00:02:13.000 - 00:03:31.910
165. E euh est mort  
TC 00:03:34.110 - 00:03:35.720
166. Agc12 oui  
TC 00:03:36.055 - 00:03:36.635

### Interaction orale

#### Groupe de l'atelier / de traitement

#### Test 1

#### Apprenants 1 et 14

Sujet choisi : « Vous avez décidé de repeindre votre chambre en bleu, mais vos parents ne sont pas d'accord. »

167. A01 maman  
TC 00:00:13.640 - 00:00:14.700
168. A14 oui dis-moi  
TC 00:00:14.790 - 00:00:16.020
169. A01 je veux: repeindre euh mon chambre ma chambre  
TC 00:00:16.100 - 00:00:21.760
170. A14 mais pourquoi^  
TC 00:00:21.740 - 00:00:23.300
171. A01 mais parce que je n'aime pas je n'aime pas le: le rouge  
je veux bleu  
TC 00:00:23.280 - 00:00:29.490
172. A14 beh  
TC 00:00:32.180 - 00:00:32.890
173. A01 c'est très ridicule rien n'a: des murs rouges  
TC 00:00:33.090 - 00:00:37.910
174. A14 mais quand tu étais petit tu as choisi cette couleur  
TC 00:00:38.170 - 00:00:41.330
175. A01 parce que j'étais pe-tit + je suis: eh j'ai grandi  
maintenant  
TC 00:00:41.030 - 00:00:47.170

176. A14 mais oui mais: + on a: + on a repeindre ta chambre: +++  
TC 00:00:48.980 - 00:01:01.480

177. A01 jaune^ quoi^  
TC 00:01:01.465 - 00:01:03.485

178. A14 oui  
TC 00:01:03.575 - 00:01:04.385

179. A01 blanche^ non  
TC 00:01:04.320 - 00:01:05.810

180. A14 mais le bleu c'est pas une + couleur euh appropriée pour  
un chambre  
TC 00:01:06.225 - 00:01:12.450

181. A01 mais pourquoi tu veux dire ce que tu veux^ + toujours  
toujours je veux bleu  
TC 00:01:11.735 - 00:01:18.320

182. A14 c'est comme ++ notre maison est:  
TC 00:01:16.405 - 00:01:21.600

183. A01 notre maison est un maison qui est très conservée  
TC 00:01:23.320 - 00:01:27.640

184. A14 oui oui  
TC 00:01:27.670 - 00:01:29.380

185. A01 non non je ne veux je ne veux pas je le fais je le fais  
noir  
TC 00:01:28.950 - 00:01:35.110

186. A14 j'ai décoré notre maison + laisse-moi parler A01  
TC 00:01:31.330 - 00:01:36.660

187. A01 non  
TC 00:01:36.700 - 00:01:37.340

188. A14 laisse-moi parler  
TC 00:01:37.380 - 00:01:38.280

189. A01 non  
TC 00:01:38.280 - 00:01:38.860

190. A14 notre maison était correcte avec eh: ah: feng shui tu ne  
peux pas peindre (h)notre (?) chambre(h) bleue  
TC 00:01:38.970 - 00:01:49.850

191. A01 mais pourquoi qu'est-ce que:  
TC 00:01:50.110 - 00:01:52.800

192. A14 je suis ta mère rien  
TC 00:01:52.450 - 00:01:54.340

193. A01 qu'est-ce que le couleur ah:  
TC 00:01:53.960 - 00:01:57.100

194. A14 fermez ta bouche  
TC 00:01:57.440 - 00:01:58.570

195. A01 bon  
TC 00:01:59.540 - 00:02:00.320

196. A14 aucune discussion  
TC 00:01:59.710 - 00:02:01.020

197. A01 bon je vais: je vais visiter Nicole pour vivre avec eux

TC 00:02:00.965 - 00:02:06.800  
198. A14 d'accord  
TC 00:02:06.570 - 00:02:07.330

### Apprenants 2 et 35 (A35 pas pris en compte)

Sujet choisi : « Vous êtes au restaurant et au moment de payer vous ne trouvez plus votre portefeuille. Vous discutez avec le patron du restaurant pour trouver une solution ».

199. A35 ouf j'ai fini haha  
TC 00:00:21.020 - 00:00:24.245

200. A02 alors  
TC 00:00:25.650 - 00:00:26.390

201. A35 eh +++++ ((il cherche son portefeuille)) oh je suis désolé j'ai oublié mon portefeuille  
TC 00:00:27.480 - 00:00:37.090

202. A02 qu'est-ce qu'on va faire maintenant^ c'est pas j'ai besoin d'argent ce n'est pas mon restaurant je suis  
TC 00:00:39.300 - 00:00:45.650

203. A35 eh: ah je sais pas est-ce que: est-ce que je pouvais téléphoner à mon ami^ pour eh: porter l'argent^  
TC 00:00:46.670 - 00:00:55.930

204. A02 ok ça marche mais dans quel dans quel ++++ eh ++++ on peut faire une (h)pause^(h)  
TC 00:00:55.970 - 00:01:11.590

205. E oui + quel est le problème^  
TC 00:01:11.610 - 00:01:15.270  
  
((ils reprennent du début))

206. A35 combien ça coûte^  
TC 00:01:20.230 - 00:01:21.500

207. A02 eh ça coûte quarante euros exactement  
TC 00:01:22.155 - 00:01:26.160

208. A35 quarante euros^ + d'accord  
TC 00:01:26.555 - 00:01:29.180

209. A02 qu'est-ce qui se passe^  
TC 00:01:31.390 - 00:01:32.610

210. A35 je ne trouve pas mon portefeuille  
TC 00:01:33.000 - 00:01:35.140

211. A02 c'est un problème alors  
TC 00:01:36.020 - 00:01:37.640

212. E plus fort  
TC 00:01:37.670 - 00:01:38.390

213. A02 c'est un problème + qu'est-ce qu'on va faire^  
TC 00:01:38.400 - 00:01:41.955

214. A35 eh est-ce que  
TC 00:01:42.070 - 00:01:43.340

215. A02 je peux penser

TC 00:01:43.285 - 00:01:44.455

216. A35 est-ce que tu: (mot) chercher mon portefeuille^  
TC 00:01:44.530 - 00:01:48.310

217. A02 vous comprenez que vous + soi-même que c'est pas possible  
vous ne peut pas: s'en s'en aller eh moi je vais attendre je vais vous  
attendre^ c'est pas logique vous comprenez et vous + vous pouvez  
téléphoner à quelqu'un  
TC 00:01:50.140 - 00:02:08.040

218. A35 ouais ouais je vais téléphoner moi-même  
TC 00:02:08.240 - 00:02:10.370

219. A02 savez-vous que le restaurant eh ferme eh dans une heure  
TC 00:02:12.460 - 00:02:17.540

220. A35 à quelle heure^ ++ une heure^  
TC 00:02:14.430 - 00:02:18.335

221. A02 eh je veux mon argent  
TC 00:02:18.185 - 00:02:19.395

222. A35 salut François comment ça va^ ((il fait semblant de  
parler au téléphone)) + oui j'ai un petit problème j'ai perdu mon  
portefeuille est-ce que tu peux m'envoyer quelque argent^ + non  
maintenant + c'est pas possible parce que le magasin  
TC 00:02:26.970 - 00:02:42.740

223. A02 donne-moi le François  
TC 00:02:42.700 - 00:02:43.990

224. P haha  
TC 00:02:43.995 - 00:02:45.765

225. A02 François oui j'ai besoin d'argent s'il vous plait eh non  
maintenant c'est oh non non + je vais téléphoner à la police si tu ah  
TC 00:02:47.530 - 00:02:59.320

226. A35 ah +++ oui oui François ok + ok je vous attends + dans  
quinze minutes^ + ok d'accord + alors quinze minutes eh  
TC 00:03:00.790 - 00:03:17.820

227. A02 alors s'il ne s'il ne va n'arrive pas + eh vous pouvez  
faire le vaisselle  
TC 00:03:17.630 - 00:03:24.050

228. P haha  
TC 00:03:24.380 - 00:03:25.850

229. A02 j'ai pas (h)problème  
TC 00:03:26.345 - 00:03:27.615

230. A35 ah  
TC 00:03:34.150 - 00:03:34.780

231. A02 c'est fini  
TC 00:03:34.730 - 00:03:35.590

232. A35 François cela merci beaucoup  
TC 00:03:35.820 - 00:03:38.840

### Apprenants 3 et 4

Sujet choisi : « Vous avez réservé un vol sur air France et vous avez oublié de reconfirmer votre vol. Un employé à l'aéroport vous dit qu'il n'y a plus de place. Vous discutez avec l'employé pour essayer de trouver une solution. »

233. A04 bonjour je m'appelle A04 j'ai réservé un vol sur Air France pour aller à Rome et voilà mon identité  
TC 00:00:33.440 - 00:00:43.380
234. A03 bonjour madame une minute s'il vous plait eh: je peux pas trouver votre nom sur euh le vol peut-être vous avez oublié de reconfirmer votre vol^  
TC 00:00:43.610 - 00:00:53.700
235. A04 ah il fallait reconfirmer^  
TC 00:00:54.210 - 00:00:56.490
236. A03 ben ouais bien sûr ah on peut pas vous aller vous laisser aller sur euh l'avion si vous vous allez pas reconfirmé votre vol  
TC 00:00:56.490 - 00:01:08.510
237. A04 c'est pas possible eh ça eh je eh: + je ne l'ai pas écrit j'ai payé pour le billet vous devez me laisser a: aller à Rome  
TC 00:01:09.120 - 00:01:19.860
238. A03 pour ce pour nous pour savoir que que vous avez eh: +++  
TC 00:01:19.870 - 00:01:28.490
239. A04 payé^  
TC 00:01:28.470 - 00:01:29.160
240. A03 allé sur cette euh euh: +++  
TC 00:01:29.700 - 00:01:35.940
241. A04 voyage^  
TC 00:01:35.920 - 00:01:36.660
242. A03 (h)voyage eh on doit savoir que vous: que vous aille avec nous eh:: + maintenant il y a pas plus de: de place alors vous pouvez pas aller  
TC 00:01:36.750 - 00:01:51.200
243. A04 c'est quoi ça il n'y a pas de place j'ai payé eh je veux: parler avec votre supérieur eh on doit trouver une solution il faut que j'aille à Rome cet après-midi  
TC 00:01:51.770 - 00:02:02.790
244. A03 alors je vous donnerai le: le numéro de le supérieur et vous pouvez trouver un solution comme ça  
TC 00:02:02.810 - 00:02:11.020

### Apprenants 5 et 10

Sujet choisi : « Vous êtes à l'aéroport car vous allez voyager. Un employé de l'aéroport vous informe que votre vol est en retard. Vous essayez de trouver une solution parce que vous avez une correspondance que vous risquez de rater. »

245. A10 eh bonjour madame vous êtes madame A05^  
TC 00:00:42.240 - 00:00:46.960
246. A05 oui madame  
TC 00:00:47.010 - 00:00:48.090

247. A10 eh il y a un problème à votre: vol eh il va être en retard eh:  
TC 00:00:48.100 - 00:00:55.690
248. A05 c'est incroyable je ne peux pas l'accepter parce que j'ai encore une vol à Rome  
TC 00:00:55.710 - 00:01:00.860
249. A10 eh: + il y a une problème avec le eh l'avion eh on ne peut pas faire d'autre chose eh  
TC 00:01:01.380 - 00:01:11.830
250. A05 eh qu'est-ce qu'il faut faire^  
TC 00:01:11.850 - 00:01:13.590
251. A10 eh: + je ne sais pas si vous pouvez + eh ++ eh perdre votre autre vol^ eh  
TC 00:01:13.860 - 00:01:25.920
252. A05 je vais rater le deuxième vol mais je veux parler je veux parler avec avec votre eh directeur  
TC 00:01:26.870 - 00:01:34.650
253. A10 ok eh  
TC 00:01:35.180 - 00:01:37.120
254. A05 je veux que vous me rendiez mon argent parce que c'est incroyable je ne peux pas rater le deuxième vol mais ts  
TC 00:01:36.260 - 00:01:43.630
255. A10 (h)d'accord ((embarrassée))  
TC 00:01:45.045 - 00:01:48.110
256. E tu ne proposes pas d'autres solutions^  
TC 00:01:48.180 - 00:01:51.000
257. A10 (h)non ((abandon))  
TC 00:01:53.810 - 00:01:54.790

### Apprenants 6 et 8

Sujet choisi : « L'épouse rentre à la maison fatiguée et trouve le chien malade. Elle accuse son mari de ne pas avoir bien pris soin du chien. Le mari se justifie et explique la situation. »

258. A06 ((elle se cache derrière une chaise))  
TC 00:00:01.280 - 00:00:08.360
259. A08 ((pantomime= elle lui lance des objets et mime le son produit))  
TC 00:00:02.930 - 00:00:06.200
260. A06 {ma chérie^ est-ce que je peux sortir^ ((elle se met doucement debout))}  
TC 00:00:09.360 - 00:00:12.930
261. A08 non {tu ne peux pas sortir ((geste métaphorique))} ((elle crie))  
TC 00:00:12.830 - 00:00:14.870
262. A06 mais je dois aller au travail^  
TC 00:00:14.880 - 00:00:17.920
263. A08 quoi^ non tu ne travailles pas qu'est-ce que tu dis^ ((elle crie))  
TC 00:00:17.385 - 00:00:21.435

264. A06 non non ++ non je non:  
TC 00:00:18.110 - 00:00:23.770
265. A08 qu'est-ce que tu fais à mon chien^  
TC 00:00:24.580 - 00:00:27.040
266. A06 {rien je suis désolé mon bébé non ((geste  
illustratif=elle caresse le chien))}  
TC 00:00:27.040 - 00:00:30.580
267. A08 {tu fais tu fais tu fais quelque chose pourquoi c'est  
comme ça^ ((elle crie)) ((geste déictique=elle montre en bas))}  
TC 00:00:30.590 - 00:00:36.010
268. A06 il est triste  
TC 00:00:37.310 - 00:00:39.240
269. A08 {non: il n'est pas triste il est malade mais pourquoi^  
qu'est-ce que tu fais^ ((geste métaphorique))}  
TC 00:00:39.205 - 00:00:43.715
270. A06 haha ((abandon))  
TC 00:00:45.245 - 00:00:47.515
271. A08 {ça suffit ça suffit ((geste métaphorique))} ((abandon))  
TC 00:00:47.400 - 00:00:50.170

### Apprenants 7 et 11

Sujet choisi : « Deux amis se retrouvent. Un des deux est triste parce qu'il a perdu son chien. L'autre ami essaie de le rassurer et propose une solution. »

272. A07 salut A11  
TC 00:00:02.920 - 00:00:04.400
273. A11 salut A07  
TC 00:00:04.410 - 00:00:05.490
274. A07 comment ça va^  
TC 00:00:05.520 - 00:00:06.820
275. A11 je suis très triste  
TC 00:00:06.850 - 00:00:08.580
276. A07 pourquoi^  
TC 00:00:08.565 - 00:00:09.655
277. A11 eh: j'ai perdu mon chien  
TC 00:00:09.660 - 00:00:13.290
278. A07 quand tu as perdu le: oh là là c'est très c'est très  
impossible  
TC 00:00:13.630 - 00:00:18.320
279. A11 oui ce matin  
TC 00:00:18.330 - 00:00:19.830
280. A07 eh le il le le pareil ((elle voulait dire portail)) le  
pareil ((se retourne vers l'enseignante)) ah de la maison était: fermé  
était ouvert^  
TC 00:00:20.230 - 00:00:28.250
281. A11 non eh: quand je regarde il était fermé

TC 00:00:28.500 - 00:00:32.030

282. A07 ouh là là c'est très c'est très + tristesse^ haha  
(h)tristesse^ ((elle se retourne vers l'enseignante)) très triste  
alors il ne fait pas rester ici il ne devrait pas rester ici eh:  
perdre nos temps alors {allons ensemble le chercher avec toi ((elle la  
prend par la main et elles avancent)) }  
TC 00:00:32.240 - 00:00:51.680

283. A11 merci A07  
TC 00:00:51.670 - 00:00:53.110

### Apprenants 9 et 19

Sujet choisi : « Deux amis se retrouvent et discutent du voyage qu'ils ont fait ensemble. Une personne est négative et une positive. »

284. A19 ah c'était horrible: ça sentait mauvais à cause des  
animaux et j'étais horrifiée de tous ces serpents et tous ces lions et  
tous ces je sais pas quoi tous ces animaux sauvages aussi la cuisine  
était dégoûtante  
TC 00:00:00.980 - 00:00:15.450

285. A09 vraiment^  
TC 00:00:15.410 - 00:00:16.310

286. A19 ouais le couscous était sentait mauvais et tout ça  
TC 00:00:16.340 - 00:00:19.110

287. A09 le couscous est délicieux  
TC 00:00:20.005 - 00:00:21.915

288. A19 non: j'aime pas du tout ils mangeaient avec leurs mains  
il y avait pas de maison pour rester on restait dans des tentes et  
tout ça c'est dégueulasse j'étais tellement horrifiée que je veux  
jamais retourner là-bas  
TC 00:00:21.950 - 00:00:34.900

289. A09 pause pause  
TC 00:00:36.460 - 00:00:38.740

290. A19 pause^  
TC 00:00:38.780 - 00:00:39.630

291. A09 oui  
TC 00:00:39.615 - 00:00:40.285

292. E pourquoi^  
TC 00:00:40.480 - 00:00:41.410

293. A09 \*εμπλόκαρα κυριολεκτικά ((=je suis littéralement bloqué))  
TC 00:00:41.385 - 00:00:43.255

294. A19 \*εμπλόκαρε ((=il est bloqué))  
TC 00:00:43.130 - 00:00:44.200

295. A09 \*αφού (h)είπες τα ούλλα είπες (h)τα ούλλα ((=puisque tu  
as tout dit tu as tout dit))  
TC 00:00:44.205 - 00:00:46.365

296. A19 \* ε μα έτσι εν το παράπονο μου ((=c'est comme ça que je  
me plains))  
TC 00:00:46.385 - 00:00:47.915

297. E oui  
TC 00:00:47.940 - 00:00:48.500



298. A19 (mots)  
TC 00:00:48.490 - 00:00:51.080
299. E oui trouve une façon de dire que ça va  
TC 00:00:50.015 - 00:00:52.815
300. A09 ok  
TC 00:00:51.795 - 00:00:52.495
301. A19 haha  
TC 00:00:52.795 - 00:00:53.695
302. A09 ah: + il y a: du soleil toujours euh: la vie les hôtels  
sont bien équipés ah: il y a des animaux: sauvages que tu peux voir  
en France ou à Chypre  
TC 00:00:53.510 - 00:01:09.340
303. A19 il faisait chaud ++++++++ non non pas du tout j'ai  
rien aimé en fait j'aime pas les animaux sauvages  
TC 00:00:58.290 - 00:01:14.550
304. A09 eh je crois qu'on peut fixer un rendez-vous ensemble pour  
ah:  
TC 00:01:16.890 - 00:01:21.270
305. A19 non pas du tout  
TC 00:01:20.710 - 00:01:21.920
306. A09 ok + c'est ton avis ah  
TC 00:01:23.965 - 00:01:26.855

### Apprenants 12 et 13

Sujet choisi : « Un jeune et sa mère discutent. Le jeune lui demande l'autorisation de faire un voyage. La mère refuse et le jeune insiste ».

307. A12 maman:  
TC 00:00:13.450 - 00:00:14.810
308. A13 oui mon chéri  
TC 00:00:14.860 - 00:00:15.980
309. A12 tu es la préférée maman du monde: je t'adore:  
TC 00:00:15.970 - 00:00:21.010
310. A13 mais: il est très cher ton voyage mon chéri: s'il vous  
plaît  
TC 00:00:21.470 - 00:00:26.400
311. A12 pourquoi^ + je eh ne voyage eh pour mes études je veux  
aller  
TC 00:00:25.880 - 00:00:32.260
312. A13 ah: ((sourir)) + je dire non  
TC 00:00:33.200 - 00:00:37.340
313. A12 je: ++ j'ai dix-huit ans je ferai haha  
TC 00:00:34.590 - 00:00:39.760
314. A13 s'il vous plaît ((fâchée)) je dire non  
TC 00:00:40.205 - 00:00:42.730
315. A12 eh je veux + je donner de mes économies: + eh: (mot) un  
travail:  
TC 00:00:43.590 - 00:00:55.210

316. A13 d'accord je parler avec votre pa à vos ah: ((interjection irritée)) avec votre: + père et je: réfléchir  
TC 00:00:53.480 - 00:01:04.620
317. A12 eh \*too late ((=trop tard)) haha  
TC 00:01:05.590 - 00:01:09.915
318. P haha  
TC 00:01:06.755 - 00:01:09.915
319. A12 \*ετελειώσαμε ((=on a fini))  
TC 00:01:11.105 - 00:01:12.095

### Apprenants 15 et 16

Sujet choisi : « Vous êtes au café avec un ami. Vous essayez de convaincre votre ami de suivre des cours de français au centre culturel français. Lui a plutôt envie de s'inscrire dans un club de sport. Vous essayez de l'en dissuader. »

320. A16 bonjour A15  
TC 00:00:02.280 - 00:00:03.550
321. A15 bonjour  
TC 00:00:03.590 - 00:00:04.570
322. A16 ça va^  
TC 00:00:05.010 - 00:00:05.820
323. A15 ça va et toi^  
TC 00:00:05.935 - 00:00:07.055
324. A16 ça va j'ai très bonnes nouvelles  
TC 00:00:07.285 - 00:00:09.705
325. A15 oh haha dis-moi je suis très curieux  
TC 00:00:10.130 - 00:00:15.690
326. A16 Marie a acheté une voiture  
TC 00:00:16.150 - 00:00:18.070
327. A15 oh je le connais ça  
TC 00:00:21.140 - 00:00:23.140
328. A16 m ok la deuxième chose c'est que le eh: ++ le centre culturel français organise des cours + tu veux: + tu veux t'inscrire^  
TC 00:00:23.470 - 00:00:36.350
329. A15 oh non je voudrais d'inscrire d'inscrit dans le [sport] de l'université  
TC 00:00:36.740 - 00:00:43.540
330. A16 non mais c'est une chose pour améliorer nos compétences  
TC 00:00:43.820 - 00:00:48.190
331. A15 oh non je voudrais de: porte +++ (h)bikini(h) ah: le parce que l'été approche est proche  
TC 00:00:48.260 - 00:01:00.380
332. A16 ah non tu ras le bol + eh tu peux: pourquoi tu n'essayes pas faire de la gymnastique chez toi^  
TC 00:01:00.520 - 00:01:07.190
333. A15 c'est un bonne idée je peux: faire le combinaison de gymnastique et des cours

TC 00:01:07.680 - 00:01:13.750

334. A16 ok donc tu veux s'inscrire ensemble^  
TC 00:01:13.840 - 00:01:16.520

335. A15 oui  
TC 00:01:16.600 - 00:01:17.200

336. A16 ok on peut maintenant entrer  
TC 00:01:17.510 - 00:01:20.050

**Apprenants 17 et 5 (A05 pas pris en compte car la deuxième participation)**

**Sujet choisi : « Deux amis se retrouvent pour un café et parlent de la fête d'anniversaire où ils étaient la veille ».**

337. A05 oh là là j'ai oublié les billets qu'est-ce qu'il faut faire^  
TC 00:00:00.570 - 00:00:04.420

338. A17 tu peux chercher dans ce sac  
TC 00:00:04.200 - 00:00:06.000

339. A05 ah tu as droit + oh mon dieu je l'ai trouvé  
TC 00:00:06.150 - 00:00:10.320

340. A17 oui  
TC 00:00:10.390 - 00:00:11.030

341. A05 eh + oh nous sommes en Afrique eh j'ai oublié mon eh parapluie qu'est-ce qu'il faut faire^ est-ce que tu as une idée^  
TC 00:00:11.430 - 00:00:22.570

342. A17 ah non + on va acheter un autre  
TC 00:00:19.550 - 00:00:23.515

343. A05 ah oui  
TC 00:00:23.670 - 00:00:24.870

344. A17 eh hier nous avons passé des bons moments à l'anniversaire de la voisine  
TC 00:00:29.660 - 00:00:35.950

345. A05 oui nous sommes passés magnifique ++ eh: tu as porté une: + une cadeau très très super à Marie eh: très très joli  
TC 00:00:37.000 - 00:00:51.090

346. A17 oh merci  
TC 00:00:51.250 - 00:00:52.250

347. A05 est-ce que tu as allée est-ce que tu es allée au au coiffeur parce que tes cheveux eh + j'aime beaucoup: tes cheveux  
TC 00:00:53.310 - 00:01:00.720

348. A17 eh oui eh: il fait un travail individuel  
TC 00:01:00.810 - 00:01:05.110

349. A05 ah oui + c'est fini  
TC 00:01:06.360 - 00:01:08.840

## Apprenants 18 et 36 (A36 pas pris en compte)

Sujet choisi : « Vous allez dans une agence matrimoniale et vous discutez avec l'employé pour avoir des renseignements. L'employé vous pose des questions pour dresser votre profil. »

350. A18 eh bonjour madame je m'appelle A18  
TC 00:00:00.650 - 00:00:06.220
351. A36 vous avez quel âge^  
TC 00:00:06.550 - 00:00:08.320
352. A18 eh j'ai: trente-huit eh ans  
TC 00:00:09.130 - 00:00:12.400
353. A36 eh: quelle est votre musique préférée^  
TC 00:00:13.750 - 00:00:17.560
354. A18 j'aime la musique pop rock  
TC 00:00:19.130 - 00:00:22.970
355. A36 eh + c'est intéressant quel est votre loisir^  
TC 00:00:24.060 - 00:00:29.160
356. A18 j'aime la gymnastique j'aime sortir danser + voyager + pêcher haha  
TC 00:00:30.330 - 00:00:39.890
357. A36 eh de quel âge vous voulez votre partenaire^  
TC 00:00:41.280 - 00:00:44.900
358. A18 eh: entre: trente-six et quarante  
TC 00:00:46.330 - 00:00:50.210
359. A36 eh est-ce que vous habitez seule^  
TC 00:00:51.350 - 00:00:53.880
360. A18 bien sûr j'ai un maison + moyen au centre ville  
TC 00:00:54.430 - 00:00:59.680
361. A36 eh vous avez des enfants^  
TC 00:01:00.590 - 00:01:02.520
362. A18 non non  
TC 00:01:02.940 - 00:01:03.960
363. A36 eh vous aimez les animaux domestiques^  
TC 00:01:06.320 - 00:01:08.780
364. A18 eh oui mais je déteste les chats  
TC 00:01:10.070 - 00:01:13.870
365. A36 eh quelles études vous avez faits^ \*όχι ((=non)) études vous avez faits^  
TC 00:01:15.120 - 00:01:20.250
366. A18 j'ai étudié le tourisme^ ((elle se retourne vers l'enseignante))  
TC 00:01:20.350 - 00:01:23.250
367. A36 ah + quel physique vous préférez^  
TC 00:01:24.930 - 00:01:28.640
368. A18 j'aime les hommes + grands minces + avec des muscles(h) + eh: + avec des cheveux haha  
TC 00:01:30.270 - 00:01:42.020

369. A36 eh vous travaillez^  
TC 00:01:41.990 - 00:01:44.090
370. A18 eh: oui je travaillais dans un bureau de tourisme je  
travaille  
TC 00:01:45.160 - 00:01:52.580
371. A36 eh nous n'avons pas ce type d'homme + mais nous nous  
essayons de vous trouver l'homme parfait  
TC 00:01:54.380 - 00:02:02.550
372. A18 mais c'est ++ impossible ++ eh: ++ eh + votre enquête +  
eh: ++ rapidement^  
TC 00:02:06.300 - 00:02:23.900
373. A36 eh oui nous essayerons  
TC 00:02:24.620 - 00:02:26.930

### Apprenants 20 et 24 (A24 pas pris en compte)

Sujet choisi : « Deux amis parlent de leurs résultats d'examens. Un étudiant n'a pas réussi à ses examens et son ami essaie de le rassurer et lui proposer des solutions. »

374. A20 eh tu passes: eh:  
TC 00:00:00.200 - 00:00:01.990
375. A24 \*οι εσύ ξεκινάς^(= non c'est toi qui commences^)  
TC 00:00:01.590 - 00:00:02.760
376. A20 \*ε ναι ((= eh oui)) tu passes eh: + tes examens^  
TC 00:00:02.770 - 00:00:06.850
377. A24 eh bonjour A20 je suis: + très contente + parce que j'ai  
réussi mes examens  
TC 00:00:06.710 - 00:00:13.960
378. A20 haha  
TC 00:00:14.140 - 00:00:16.210
379. A24 eh: il faut fêter eh: ce soir avec mes amis  
TC 00:00:16.220 - 00:00:20.600
380. A20 et toi^ \*πες μου ((=dis-moi))  
TC 00:00:22.410 - 00:00:24.040
381. A24 et toi^  
TC 00:00:24.015 - 00:00:24.945
382. A20 eh: ++++ eh non je ne réussis pas mes examens eh: je ne +  
je ne sais pas: \*τι θα κάνω ((=ce que je vais faire)) + qu'est-ce que  
je fais + eh il faut dire à mes parents et je ne suis pas capable de  
dire  
TC 00:00:25.150 - 00:00:50.730
383. A24 oh dommage ((abandon))  
TC 00:00:50.880 - 00:00:52.340

**Interaction orale**  
**Groupe de l'atelier / de traitement**  
**Test 2**

**Apprenants 1 et 10**

Sujet choisi : « Vous voulez arrêter de faire vos études pour faire un tour du monde. Vos parents ne sont pas d'accord et vous allez essayer de défendre votre point de vue. »

384. A10 bonjour A01 comment ça va^  
TC 00:00:53.440 - 00:00:56.125
385. A01 ((il fait semblant de boire le café))  
TC 00:00:56.100 - 00:00:57.600
386. A10 ((elle fait semblant de boire le café))  
TC 00:00:57.310 - 00:00:58.580
387. P haha  
TC 00:00:58.365 - 00:01:00.175
388. A01 j'ai une idée excellente  
TC 00:01:00.780 - 00:01:02.940
389. A10 oui j'écoute  
TC 00:01:03.100 - 00:01:04.210
390. A01 je vas quitter mon travail  
TC 00:01:03.960 - 00:01:05.520
391. A10 pourquoi^  
TC 00:01:05.700 - 00:01:06.560
392. A01 m: ++ je peux pas l'expliquer je je veux je veux voir le monde je veux: + je veux voir tous les pays tous les pays tous les monuments tous tous les choses dans le monde je veux faire la: le travail du monde tu viens avec moi^  
TC 00:01:07.550 - 00:01:28.730
393. A10 eh c'est une bonne idée mais je pense ce n'est pas très facile ça eh son travail^ qu'est-ce que tu vas faire^  
TC 00:01:29.100 - 00:01:38.080
394. A01 pourquoi penser le travail ^ c'est plus important de voir la richesse de toute notre planète  
TC 00:01:38.010 - 00:01:43.950
395. A10 oui pour faire des voyages il faut d'avoir de d'argent  
TC 00:01:44.180 - 00:01:49.020
396. A01 eh oui: c'est: ce n'est pas grave je peux: aller à une banque et ils me donnent de l'argent et je le leur donne après ++ je veux voir les: les Etats-Unis Orlando New York Washington Los Angeles et après la France l'Italie: + m: tous les pays + pourquoi tu penses que c'est une mauvaise idée^  
TC 00:01:49.590 - 00:02:18.080
397. A10 parce que tu as ton eh sa vie ici eh: je pense que c'est une idée qui n'est pas très ++ facile à réaliser eh  
TC 00:02:18.120 - 00:02:30.830

398. A01 ma vie ici est triste maintenant je veux de l'action je  
veux + voir d'autres: d'autres civilisations de connaît nouveaux  
personnes  
TC 00:02:30.395 - 00:02:42.750
399. A10 tu peux aller alors et si: tu + eh organiseras un voyage  
en France je suis je vais aller avec toi  
TC 00:02:43.440 - 00:02:53.830
400. A01 très bon je vous en informer  
TC 00:02:53.800 - 00:02:55.730
401. A10 merci(h)  
TC 00:02:56.235 - 00:02:57.185

### Apprenants 2 et 4

Sujet choisi : « Deux amies voyagent en voiture. Une des deux rencontre quelqu'un lorsqu'elle descend faire les courses. En rentrant dans la voiture elle raconte tout à son amie tout en lui disant qu'elle lui a aussi donné leur carte. L'amie est furieuse. »

((une étudiante est dans la voiture et la deuxième arrive et s'assied))

402. A02 mais t'es où là^  
TC 00:00:10.190 - 00:00:11.450
403. A04 tu vas pas le croire je suis tombée amoureuse  
TC 00:00:11.500 - 00:00:15.470
404. A02 toi tu es toujours amoureuse  
TC 00:00:15.405 - 00:00:17.245
405. A04 non maintenant c'est le coup de foudre  
TC 00:00:17.325 - 00:00:19.995
406. A02 mais qu'est-ce qui s'est passé^  
TC 00:00:20.000 - 00:00:21.530
407. A04 quand je suis allée aux toilettes il m'a parlé il m'a  
demandé  
TC 00:00:21.555 - 00:00:25.175
408. A02 quoi^  
TC 00:00:25.045 - 00:00:25.535
409. A04 il m'a demandé comment aller à Poitiers + tu le crois^ on  
a la même destination  
TC 00:00:26.100 - 00:00:31.320
410. A02 oh là là ((expression ironique)) et toi qu'est-ce que tu  
lui as dit^  
TC 00:00:31.420 - 00:00:34.510
411. A04 je lui ai donné notre carte évidemment  
TC 00:00:34.535 - 00:00:36.835
412. A02 ((l'étudiante qui fait semblant de conduire freine  
brusquement)) tu as fait quoi^  
TC 00:00:36.845 - 00:00:39.265
413. A04 je lui ai donné notre carte comment on peut lui  
expliquer^ tu me sais tu me connais je perds mon orientation tout le  
temps  
TC 00:00:39.330 - 00:00:46.820

414. A02 tu es tellement stupide + et nous comment on va y aller^  
ah c'est pas vrai ((d  c  e)) tu es insupportable j'en ai marre de cette  
situation tu le fais toujours et qu'est-ce que tu veux enfin^  
TC 00:00:46.880 - 00:00:58.270

((A04 voit quelque chose devant la voiture qui l'excite et tape sans  
arrêt avec son doigt sur l'épaule de son amie pour lui montrer))  
TC 00:00:51.105 - 00:00:57.765

415. A04 sa voiture est celle qui est devant nous ((elle montre  
devant))  
TC 00:00:58.270 - 00:01:00.500

416. A02 c'est pas vrai + merci mon Dieu on peut le suivre  
maintenant  
TC 00:01:01.750 - 00:01:05.820

417. A04 oui on peut le suivre  
TC 00:01:05.575 - 00:01:07.935

418. A02 toi tu as beaucoup de la chance toi + je suis tellement  
  nerveuse je pourrais te tuer  
TC 00:01:08.280 - 00:01:14.400

419. A04 toi tu es toujours   nerveuse  
TC 00:01:14.090 - 00:01:16.230

### **Apprenants 3 et 4 (A04 pas pris en compte car la deuxième participation)**

Sujet choisi : « Une jeune parle avec sa mère. Quand la jeune annonce    sa mère  
qu'elle ne sort plus avec son ami la mère n'est pas contente et lui met la pression du  
mariage ».

420. A04 qu'est-ce qui se passe avec Jean^  
TC 00:00:03.230 - 00:00:04.840

421. A03 eh rien j'ai caché avec j'ai cassé avec lui  
TC 00:00:05.360 - 00:00:08.430

422. A04 pourquoi   a^  
TC 00:00:08.915 - 00:00:10.025

423. A03 on on ne + on entendait pas  
TC 00:00:10.670 - 00:00:14.250

424. A04 mais pour ++ pour eh faire une relation marche il faut de  
la + il faut comprendre l'autre + il faut faire de la patience afin  
que la relation se conduise vers un mariage  
TC 00:00:15.210 - 00:00:33.330

425. A03 maman(h) tu connais pas ce que je fais dans ma vie  
personnelle alors on a fait ça il a pas marché en fait et de toute  
façon je veux pas me marier de cet euh: + de cet âge ci  
TC 00:00:34.190 - 00:00:50.580

426. A04 mais qu'est-ce que tu dis^ il faut se marier avant vingt-  
cinq ans pour que tu puisses avoir des enfants  
TC 00:00:51.170 - 00:00:57.000

427. A03 qu'est-ce que tu dis maman^ moi je veux avoir une  
carrière professionnelle j'ai toute ma vie devant moi pourquoi est-ce  
qu'il faut que je me marie^ que je me marie maintenant^  
TC 00:00:57.920 - 00:01:08.010

428. A04 parce que c'est ça le but de la vie



- TC 00:01:08.200 - 00:01:11.400
429. A03 c'est pas ça le but de la vie qu'est-ce que tu dis^ moi  
je veux vivre encore je suis vingt ans je vais me marier  
TC 00:01:11.520 - 00:01:18.320
430. A04 tu peux vivre après le mariage aussi  
TC 00:01:17.660 - 00:01:20.310
431. A03 non(h) le mariage a beaucoup de responsabilités je peux  
pas faire ça de cet âge ci et c'est fini  
TC 00:01:20.695 - 00:01:27.755
432. P haha  
TC 00:01:29.430 - 00:01:30.530
433. A04 tu ne comprends pas ce que je te dis moi  
TC 00:01:31.390 - 00:01:35.170
434. A03 tu me comprends pas c'est la fosse le fossé haha le fossé  
+ tu comprends pas  
TC 00:01:35.730 - 00:01:45.450
435. A04 le fossé ++++ regarde moi et ton père on est eh beaucoup  
des ans beaucoup d'ans + eh ensemble  
TC 00:01:41.170 - 00:01:53.300
436. A03 mais c'est deux générations vraiment différentes et ça  
marche pas avec moi et Jean avec ce avec ça que on fait avec toi et  
ton et mon père  
TC 00:01:53.330 - 00:02:05.150
437. P haha  
TC 00:02:05.270 - 00:02:06.390
438. A04 d'accord on ne se comprend pas  
TC 00:02:06.650 - 00:02:09.110

### Apprenants 5 et 17

Sujet choisi : « Deux amis discutent de la possibilité qu'un jour le monde parlera la même langue. Une des deux personnes n'est pas d'accord car elle est polyglotte ».

439. A17 salut  
TC 00:00:09.790 - 00:00:10.600
440. A05 salut comment ça va^  
TC 00:00:10.745 - 00:00:12.465
441. A17 eh ça va bien et toi^  
TC 00:00:12.725 - 00:00:14.505
442. A05 moi je vais très bien  
TC 00:00:14.815 - 00:00:16.495
443. A17 eh je veux eh je veux que eh tu eh + te poser un question  
eh: je crois que un jour le monde on parlera la même langue  
TC 00:00:16.560 - 00:00:29.390
444. A05 eh non non moi je ne suis pas d'accord avec toi eh: je  
pense que: + que le monde ne parlera pas la même langue  
TC 00:00:29.420 - 00:00:41.090
445. A17 non je ne suis pas d'accord parce que tout le monde eh  
apprend l'anglais et un jour le monde on parlera anglais  
TC 00:00:44.210 - 00:00:58.370

446. A05 non non eh je ne suis pas d'accord avec toi parce que le monde apprend l'anglais eh: pour qu'il puisse eh: communiquer avec d'autres personnes  
TC 00:00:58.780 - 00:01:12.140
447. A17 mais l'anglais est partout eh à l'internet partout  
TC 00:01:13.122 - 00:01:16.945
448. A05 oui bien sûr mais les gens apprend eh: aussi d'autres eh langues alors + les langues ne allons pas disparaître  
TC 00:01:18.200 - 00:01:26.080
449. A17 ah : oui je comprends que tu dis eh d'accord  
TC 00:01:27.140 - 00:01:31.000

### Apprenants 6 et 8

Sujet choisi : « Vous avez réservé un vol sur air France et vous avez oublié de reconfirmer votre vol. Un employé à l'aéroport vous dit qu'il n'y a plus de place. Vous discutez avec l'employé pour essayer de trouver une solution. »

450. A08 bonjour monsieur Pedro j'ai une vol avec air France pour Monte Carlo  
TC 00:00:23.180 - 00:00:28.340
451. A06 bonjour monsieur quel est votre nom^  
TC 00:00:28.360 - 00:00:31.040
452. A08 monsieur Nicolas Nicolas Schumacher  
TC 00:00:31.330 - 00:00:33.460
453. A06 Nicolas Schumacher^  
TC 00:00:33.410 - 00:00:34.380
454. P haha  
TC 00:00:34.115 - 00:00:36.085
455. A06 ah je suis désolée mais il n'y a pas un réservation avec ce nom  
TC 00:00:36.680 - 00:00:42.190
456. A08 mais ce n'est pas possible  
TC 00:00:42.270 - 00:00:43.770
457. A06 eh vous êtes sûre que vous avec reconfirmé votre vol^  
TC 00:00:44.570 - 00:00:48.450
458. A08 bien sûr qu'est-ce que vous voulez dire^  
TC 00:00:47.890 - 00:00:49.870
459. A06 je suis désolée mais je ne veux pas vous insulter mais je veux trouver une solution  
TC 00:00:50.700 - 00:00:55.210
460. A08 je veux parler avec votre directeur maintenant  
TC 00:00:55.840 - 00:00:58.560
461. A06 nous pourrions trouver un solution  
TC 00:00:59.510 - 00:01:01.460
462. A08 quelle solution^  
TC 00:01:01.490 - 00:01:02.850
463. A06 il y a un beau [kas] eh + trois heures

TC 00:01:03.710 - 00:01:07.770

464. A08 trois heures^ non non c'est plus tard c'est très tard  
j'ai: une obligation à deux heures  
TC 00:01:07.810 - 00:01:14.120

465. A06 am: ah il y a seulement un place + dans un heure  
TC 00:01:15.190 - 00:01:23.010

466. A08 eh c'est bon c'est bon merci  
TC 00:01:24.160 - 00:01:26.720

467. A06 eh ah vos [tik et]  
TC 00:01:27.270 - 00:01:28.750

468. A08 merci  
TC 00:01:29.430 - 00:01:30.150

469. P classe économique  
TC 00:01:30.060 - 00:01:31.220

470. A08 ah je pense que j'ai oublié m'inscrire  
TC 00:01:33.340 - 00:01:36.280

471. A06 ah bon voyage monsieur bon voyage  
TC 00:01:36.560 - 00:01:39.770

### Apprenants 7 et 11

Sujet choisi : « Vous allez dans une pharmacie pour acheter ce qu'il faut pour votre rhume. Le pharmacien vous donne des conseils et vous donne ce qu'il faut »

472. A11 bonjour  
TC 00:00:02.860 - 00:00:04.050

473. A07 bonjour madame qu'est-ce que vous désirez^  
TC 00:00:04.120 - 00:00:06.960

474. A11 eh j'ai mal à l'estomac depuis ce matin encore eh j'ai  
attrapé froid et j'ai enrhumée + vous auriez quelque chose contre la  
douleur^  
TC 00:00:06.980 - 00:00:19.360

475. A07 première eh est-ce que vous avez vu un médecin^  
TC 00:00:19.450 - 00:00:23.670

476. A11 eh non parce que je pense que c'est seulement un rhume  
TC 00:00:24.170 - 00:00:28.330

477. A07 m d'accord une minute s'il vous plait  
TC 00:00:28.530 - 00:00:30.280

478. A07 d'accord eh j'ai ça ((elle montre une boîte)) c'est très  
efficace eh: vous prenez un après le repas d'accord^ + voilà  
TC 00:00:35.830 - 00:00:45.100

479. A11 merci combien ça se coute^  
TC 00:00:44.880 - 00:00:47.620

480. A07 c'est quinze euros s'il vous plait mais je vous conseille  
d'aller quand-même d'aller voir un médecin s'il vous plait  
TC 00:00:47.730 - 00:00:55.280

481. A11 ah d'accord voilà  
TC 00:00:54.860 - 00:00:56.600

482. A07 merci beaucoup  
TC 00:00:56.560 - 00:00:57.670
483. A11 merci  
TC 00:00:57.745 - 00:00:58.385
484. A07 au revoir  
TC 00:01:00.175 - 00:01:01.325

### Apprenants 9 et 20

Sujet choisi : « Vous proposez à un ami d'aller au cinéma regarder un film. Il n'est pas sûr et vous essayez de le convaincre. »

485. A20 j'irais bien au cinéma est-ce que tu veux aller avec moi^  
TC 00:00:13.020 - 00:00:16.900
486. A09 oui  
TC 00:00:16.960 - 00:00:17.760
487. A20 ce soir oui tu ne veux pas^  
TC 00:00:18.390 - 00:00:20.840
488. A09 je ne suis pas sûr pour voir quoi^  
TC 00:00:21.580 - 00:00:24.030
489. A20 eh ce qui tu veux eh j'ai le liste avec les films  
TC 00:00:24.570 - 00:00:28.760
490. A09 je ne sais pas il n'est pas plus tôt non^  
TC 00:00:28.760 - 00:00:31.350
491. A20 eh mais non viens eh je t'invite  
TC 00:00:31.810 - 00:00:35.390
492. A09 non je voudrais dormir je préfère rentrer  
TC 00:00:36.340 - 00:00:39.440
493. A20 eh d'accord est-ce que tu veux te rentre avec une  
voiture^  
TC 00:00:39.450 - 00:00:43.870
494. A09 non merci je vais prendre le bus  
TC 00:00:44.050 - 00:00:46.010

### Apprenants 12 et 13

Sujet choisi : « Vous allez dans une agence de voyage parce que vous voulez changer le vol que vous avez confirmé. L'employé vous explique que votre billet et non échangeable mais vous insistez. »

495. A13 khm khm excusez-moi  
TC 00:00:46.840 - 00:00:48.850
496. A12 voulez-vous quelque chose^  
TC 00:00:50.180 - 00:00:52.070
497. A13 oui j'ai une problème  
TC 00:00:52.470 - 00:00:54.880
498. A12 essayez-vous  
TC 00:00:55.530 - 00:00:56.530

499. A13 merci + eh j'ai une problème avec mon voyage à Jamaica je voudrais de changer le lieu s'il vous plait  
TC 00:00:57.290 - 00:01:07.080
500. A12 pourquoi^  
TC 00:01:07.130 - 00:01:08.040
501. A13 eh parce que j'ai un accident avec ma tête je me sen[s] pas beau quand j'ai: quand quand il y a du soleil beaucoup il est très chaud  
TC 00:01:08.530 - 00:01:20.080
502. A12 oui mais: quand tu nous faisons les plans pour votre eh voyage eh nous l'organisé + vous a dit qu'il n'y avait pas de problème alors il faudra (mot) dans le [port]  
TC 00:01:19.940 - 00:01:36.780
503. A13 oui mais l'accident c'est le hier  
TC 00:01:36.850 - 00:01:40.510
504. A12 oui mais maintenant on ne peut pas changer quelque chose parce que on a fait tout et tout sont prêts  
TC 00:01:41.690 - 00:01:48.100
505. A13 madame ce n'est pas possible je ne sens beau je ne sens beau  
TC 00:01:48.310 - 00:01:53.330
506. A12 je suis désolée  
TC 00:01:53.390 - 00:01:54.420
507. A13 oh: + d'accord au revoir  
TC 00:01:55.070 - 00:01:58.440
508. A12 au revoir  
TC 00:01:58.285 - 00:01:59.145

### Apprenants 14 et 18

Sujet choisi : « Deux amis partagent le même journal pour lire l'actualité. Ils en parlent ».

509. A18 alors est-ce que tu as li est-ce que tu as lu l'actualité d'aujourd'hui^  
TC 00:00:19.300 - 00:00:23.880
510. A14 oui c'est horrible:  
TC 00:00:23.870 - 00:00:25.780
511. A18 alors quelqu'un a commettre un suicide euh il s'est jeté du deuxiè:me étage  
TC 00:00:25.810 - 00:00:33.870
512. A14 oui je l'ai je l'ai lu déjà  
TC 00:00:33.890 - 00:00:36.390
513. A18 c'est horrible tu vois le temps^ c'est: le c'est la parfaite ambiance pour commettre un suicide  
TC 00:00:37.760 - 00:00:45.520
514. A14 non je ne suis pas d'accord avec toi j'aime ces intempéries  
TC 00:00:45.550 - 00:00:50.010
515. A18 oui: je sais pas c'est ton avis alors tourne la page  
TC 00:00:50.100 - 00:00:55.490

516. A14 d'accord + oh mon dieu: qu'est-ce que c'est^ ++ quelles  
grosses lunettes  
TC 00:00:54.995 - 00:01:04.320

517. A18 c'est notre président Anastasiades  
TC 00:00:59.430 - 00:01:02.290

518. A14 oh: c'est horrible  
TC 00:01:05.815 - 00:01:08.295

519. A18 je le trouve très sexy  
TC 00:01:04.145 - 00:01:05.935

520. A14 et terrible  
TC 00:01:08.600 - 00:01:09.750

521. A18 non c'est non c'est comme un hipster ++ c'est comme un  
mature hipster  
TC 00:01:08.225 - 00:01:16.240

522. A14 c'est pas un hipster  
TC 00:01:16.240 - 00:01:17.880

523. A18 oh tais-toi  
TC 00:01:17.880 - 00:01:19.320

### Apprenants 15 et 16

Sujet choisi : « Vous allez chez la coiffeuse qui est aussi votre amie et vous lui racontez de vos nouvelles, parlez de la mode et des tendances ».

((chez la coiffeuse: A09 la cliente et A18 la coiffeuse))

524. A15 ((en feuilletant un magazine)) ah mon dieu qu'est-ce  
qu'elle apporte^ {regarde ((elle lui montre))}  
TC 00:00:01.750 - 00:00:06.410

525. A16 ah oui tu as raison ((expression du visage exprimant une  
désapprobation))  
TC 00:00:06.430 - 00:00:08.020

526. A15 ts ((expression du visage de désapprobation))  
TC 00:00:08.035 - 00:00:08.675

527. P haha  
TC 00:00:08.795 - 00:00:10.965

528. A16 tu sais + je vais changer la couleur de mon cheveux  
TC 00:00:13.555 - 00:00:17.915

529. A15 mhm c'est un bonne idée  
TC 00:00:18.010 - 00:00:21.030

530. A16 je vais le faire vert + rouge + orange  
TC 00:00:21.100 - 00:00:26.240

531. A15 ((expression de surprise et de désapprobation)) {oh mon  
dieu ((se retourne la regarder))}  
TC 00:00:23.720 - 00:00:29.430

532. P haha  
TC 00:00:24.860 - 00:00:26.530

533. A15 (mot) tu vas faire^  
TC 00:00:30.030 - 00:00:31.280

534. P haha  
TC 00:00:28.765 - 00:00:30.285

535. A16 mhm  
TC 00:00:31.495 - 00:00:32.455

536. A15 ah::  
TC 00:00:37.530 - 00:00:38.720

537. A15 mhm le pantalon gris est à la mode hein^ ((elle montre))  
++ mhm  
TC 00:00:40.240 - 00:00:47.065

538. A16 ah oui^ mm  
TC 00:00:44.540 - 00:00:46.710

539. A15 ah: qu'est-ce que c'est ça^  
TC 00:00:55.670 - 00:00:59.960

540. A16 quoi^ la couleur ce n'est pas bien^  
TC 00:00:59.465 - 00:01:01.665

541. A15 non  
TC 00:01:01.820 - 00:01:03.230

542. A16 ah  
TC 00:01:03.215 - 00:01:03.615

543. A15 mon ex petit ami se va marier ((surprise))  
TC 00:01:07.360 - 00:01:11.990

544. A16 je suis pas sûre  
TC 00:01:12.650 - 00:01:13.800

545. A15 c'est incroyable ((elle tape sa main sur sa jambe)) +++  
comment^ ((elle se retourne et la regarde))  
TC 00:01:13.795 - 00:01:19.600

546. A16 je vais changer  
TC 00:01:15.310 - 00:01:16.490

547. A15 eh  
TC 00:01:23.730 - 00:01:24.750

548. A16 excuse-moi mais je te parle ++ et quoi^ c'est très  
important ça + le couleur de mes cheveux  
TC 00:01:19.630 - 00:01:28.920

549. A15 j'ai un plus grand problème et ce n'est pas problème  
quelle couleur tu vas faire tes cheveux  
TC 00:01:29.980 - 00:01:39.360

550. A16 {ce n'est pas un problème^ ((elle l'a décoiffe))} je veux  
que tu pars maintenant  
TC 00:01:39.870 - 00:01:44.040

551. A15 ((elle se lève fachée))  
TC 00:01:44.130 - 00:01:46.330

552. A16 {maintenant ((geste déictique= montre la porte))  
TC 00:01:47.070 - 00:01:47.960

553. P haha  
TC 00:01:47.995 - 00:01:49.735

## Apprenants 19 et 22 (A22 pas pris en compte)

Sujet choisi : « Vous rendez visite à votre grand-mère et vous êtes choqué de voir qu'elle est accro aux réseaux sociaux. Vous essayez de lui expliquer les dangers de son attitude. Elle refuse de comprendre. »

554. A22 oh bonjour grand-mère + bonjour ((il s'approche d'elle))  
TC 00:00:04.180 - 00:00:08.900
555. A19 dégage + je parle sur facebook avec mes amis il y a vingt  
ans que je les ai pas vus dégage assieds-toi faire tes devoirs je m'en  
fous moi  
TC 00:00:08.990 - 00:00:19.220
556. A22 tu utilisais le facebook^  
TC 00:00:22.140 - 00:00:23.990
557. A19 mais bien sûr qui utilise pas le facebook aujourd'hui^  
TC 00:00:24.130 - 00:00:27.080
558. A22 c'est un problème  
TC 00:00:27.480 - 00:00:28.570
559. A19 pourquoi c'est un problème^  
TC 00:00:29.305 - 00:00:30.895
560. A22 ah:  
TC 00:00:32.170 - 00:00:33.040
561. A19 parce que je suis vieille ^ les vieux ils ont pas le  
droit d'utiliser le facebook^ vous êtes plus cools que nous^  
TC 00:00:32.795 - 00:00:38.145
562. A22 tu as: +++ tu es grande + pour facebook  
TC 00:00:34.220 - 00:00:41.510
563. A19 excuse-moi et toi tu es très petit pour utiliser facebook  
TC 00:00:40.925 - 00:00:44.455
564. A22 les yeux mémé eh + tu vas avoir mal  
TC 00:00:44.520 - 00:00:49.330
565. A19 à cause de l'utilisation des technologies je crois pas  
c'est je suis soixante ans donc euh  
TC 00:00:49.340 - 00:00:55.090
- ((A22 fait semblant de la taper))  
TC 00:00:54.660 - 00:00:55.720
566. P haha  
TC 00:00:55.740 - 00:00:57.480
567. A22 s'il vous plait grand-mère  
TC 00:00:58.480 - 00:00:59.830
568. A19 quel est ton nom sur facebook^ j'aimerais bien te faire +  
mettre que tu es le fils de ma: le fils de ma fille  
TC 00:00:59.790 - 00:01:09.090
569. P haha  
TC 00:01:09.690 - 00:01:10.930
- A22 ((il s'en va))  
TC 00:01:09.750 - 00:01:11.920
570. A19 pourquoi c'est quoi le problème^ je comprends pas



TC 00:01:11.805 - 00:01:15.220  
571. A22 allez [ʒez] toi  
TC 00:01:15.575 - 00:01:16.855

**Interaction orale**  
**Groupe de l'atelier / de traitement**  
**Test 3**

**Apprenants 1 et 6**

Sujet choisi : « Vous avez prêté votre maison à un ami mais vous la retrouvez en mauvais état. Vous êtes en colère et parlez avec lui. »

572. A06 qu'est-ce que c'est désordre^ + A01 + A01  
TC 00:00:38.510 - 00:00:44.650

573. A01 (h)oui +++ ah: bonjour A06 ++ qu'est-ce qui se passe^ +  
ah: la fête c'était parfait merci merci c'était parfaite c'était la  
meilleure nuit de ma vie  
TC 00:00:45.700 - 00:01:04.860

574. A06 bonjour^  
TC 00:01:05.350 - 00:01:06.320

575. A01 ah  
TC 00:01:06.305 - 00:01:06.755

576. A06 bonjour^ évidemment c'est un mal jour ((elle crie))  
TC 00:01:06.770 - 00:01:09.480

577. A01 pourquoi^  
TC 00:01:10.960 - 00:01:11.670

578. A06 la maison c'est un désastre  
TC 00:01:14.100 - 00:01:17.010

579. A01 non: ce n'est pas un problème j'ai un vidéo pour te  
regarder c'était un boom  
TC 00:01:17.240 - 00:01:24.360

580. A06 un vidéo^  
TC 00:01:24.400 - 00:01:25.490

581. A01 oui  
TC 00:01:25.495 - 00:01:26.105

582. A06 le vidéo montre qui a cassé ma télé^ c'était très cher  
qui va la compen + qui va la recompenser^  
TC 00:01:26.100 - 00:01:34.145

583. A01 m: je ne sais pas m: je ne sais pas ++ je va trouver la  
(mot)  
TC 00:01:34.530 - 00:01:44.690

584. A06 je suis très déçue avec toi + j'ai perdu ma confiance à  
toi  
TC 00:01:48.380 - 00:01:53.510

585. A01 pourquoi^ qu'est-ce que j'ai fait^  
TC 00:01:54.100 - 00:01:55.720

586. A06 j'espère que ma maison c'est propre à deux heures  
TC 00:01:56.550 - 00:02:00.180

587. A01 mon dieu  
TC 00:02:00.330 - 00:02:01.020

588. A06 au revoir  
TC 00:02:01.175 - 00:02:01.875

589. A01 au revoir  
TC 00:02:02.725 - 00:02:03.635

### Apprenants 2 et 35 (A35 pas pris en compte)

Sujet choisi : « Deux amis se retrouvent et discutent du voyage qu'ils ont fait ensemble. Une personne est négative et une positive. »

590. A35 bonjour nous sommes au Canada au Québec  
TC 00:00:14.070 - 00:00:18.025

591. A02 là on vient de rentrer maintenant + heureusement  
TC 00:00:19.420 - 00:00:23.090

592. A35 eh:: j'aime beaucoup  
TC 00:00:23.900 - 00:00:27.570

593. E plus fort  
TC 00:00:27.580 - 00:00:28.540

594. A35 j'aime beaucoup la nature c'est un eh: le Québec c'est un  
région très très organisée  
TC 00:00:28.580 - 00:00:36.010

595. A02 c'est vrai^ j'ai pas j'ai pas constaté ça j'ai pas  
constaté ça + c'était vraiment désorganisé je sais pas  
TC 00:00:37.090 - 00:00:48.290

596. A35 non: moi je trouve que + c'est très bien et il y a aussi  
le eh: eh: je trouve que les + les restaurants eh: les menus et tout  
c'est très délicieux eh: + et bien  
TC 00:00:48.940 - 00:01:08.920

597. A35 haha  
TC 00:01:10.100 - 00:01:11.280

598. A02 haha + moi le contraire je pense que c'était vraiment  
dégoutant tout ça  
TC 00:01:10.110 - 00:01:17.220

599. A35 non pas  
TC 00:01:17.440 - 00:01:18.450

600. A02 je sais pas on n'a pas les mêmes goûts probablement  
c'est possible mais vraiment c'était + horrible  
TC 00:01:19.890 - 00:01:27.950

601. A35 non: Québec c'est un beau + région  
TC 00:01:28.020 - 00:01:32.910

602. A02 c'était quoi^  
TC 00:01:32.260 - 00:01:33.250

603. A35 c'est une belle région  
TC 00:01:33.265 - 00:01:34.855

604. A02 belle région  
TC 00:01:35.310 - 00:01:36.880

605. A35 eh les les les gens sont  
TC 00:01:37.290 - 00:01:40.045

606. A02 eh moi + tout le contraire  
TC 00:01:37.955 - 00:01:40.935
607. A35 les gens sont très hospit hospit hospitalisés et nous  
sommes bienvenus dans leur région  
TC 00:01:40.825 - 00:01:48.010
608. A02 probablement j'ai pas rencontré les + j'ai pas rencontré  
les: les gens que tu as que tu as: rencontré parce que c'est ton ils  
étaient vraiment méchants + alors je sais pas euh moi je suis vraiment  
déprimée + de: de tout le voyage  
TC 00:01:49.930 - 00:02:08.070
- ((abandon de la part de A35))

### Apprenants 3 et 4

Sujet choisi : « Deux amis se retrouvent et discutent du voyage qu'ils ont fait ensemble. Une personne est négative et une positive. »

609. A04 je me souviens quand je suis allée à la Nouvelle  
Calédonie c'était vraiment bon + c'était: ++  
TC 00:00:02.030 - 00:00:11.520
610. A03 oui^  
TC 00:00:11.560 - 00:00:12.420
611. A04 extraordinaire  
TC 00:00:12.450 - 00:00:13.620
612. A03 oui mais moi je me souviens que quand j'étais là eh  
c'était vraiment dégoûtant c'était ce c'était trop chaud et je  
transpirais tout le temps et je me sentais sale + et c'était vraiment  
pas bon  
TC 00:00:13.920 - 00:00:33.960
613. A04 mais qu'est-ce que tu dis ^ c'était vraiment eh la  
température était vraiment chaude c'était quelque chose de différent +  
par rapport à France c'était dépaysant  
TC 00:00:34.390 - 00:00:46.930
614. A03 moi je pense pas que c'était dépaysant c'est + j'ai déjà  
vu ça eh en enfin j'avais euh des j'avais des problèmes avec des  
allergies et c'était vraiment c'était vraiment pas bien je me souviens  
pas un bon voyage quand j'étais là  
TC 00:00:49.230 - 00:01:10.480
615. A04 d'accord à part la température + qu'en pensez-vous de: +  
des aliments de la nou de la nourriture c'était vraiment délicieux le:  
poisson coco  
TC 00:01:11.970 - 00:01:24.580
616. A03 mais il y a(h) il y a du poisson coco en France aussi je  
pense pas qu'ils étaient quelque chose très très intéressant et très:  
TC 00:01:25.260 - 00:01:33.390
617. A04 c'était différent eh: on a mangé un plat régional  
TC 00:01:34.120 - 00:01:39.050
618. A03 oui mais les plats régionaux ne sont pas délicieux pas du  
tout et(h) moi je pensais que c'était ++ c'était moi j'aime beaucoup  
plus les aliments qui viennent de France  
TC 00:01:39.860 - 00:01:53.060
619. A04 je pense que vous n'avez pas apprécié le voyage

TC 00:01:53.690 - 00:01:57.000

620. A03 non pas du tout c'est ça(h) que je dis(h) haha c'est ça  
que je dis  
TC 00:01:56.950 - 00:02:01.300

621. A04 haha  
TC 00:01:58.230 - 00:02:00.270

622. P haha  
TC 00:01:58.230 - 00:02:00.280

623. A04 c'était vraiment bien organisé on s'est amusé beaucoup  
TC 00:02:01.270 - 00:02:05.790

624. A03 ah oui^ moi je je me rappelle que la mer eh elle avait  
beaucoup de de vagues de gros vagues eh de grosses vagues haha et {on  
était tout le temps comme ça ah ((elle se penche à droite puis à  
gauche))} haha pour sortir c'était pas vraiment bon  
TC 00:02:06.210 - 00:02:26.830

625. P haha  
TC 00:02:16.510 - 00:02:20.060

626. A04 haha  
TC 00:02:16.540 - 00:02:20.060

627. A04 oui mais c'était la mer était chaude + les eaux  
TC 00:02:26.480 - 00:02:30.480

628. A03 oui eh encore pire(h)  
TC 00:02:29.770 - 00:02:31.920

629. A04 haha  
TC 00:02:31.945 - 00:02:33.245

630. A03 je (h)comprends pas (h)c'était quoi que vous aimez^  
TC 00:02:33.700 - 00:02:36.570

631. A04 je pense qu'on ne s'entend pas  
TC 00:02:36.680 - 00:02:38.490

632. A03 oui pas du tout  
TC 00:02:38.490 - 00:02:39.410

### Apprenants 5 et 12

Sujet choisi : « Vous êtes étudiant(e) et vous êtes en train de faire vos devoirs sur votre téléphone portable quand un de vos parents vous voit faire et se met en colère. Vous essayez de lui expliquer mais il ne veut pas comprendre. »

633. A05 qu'est-ce que tu fais ici^  
TC 00:00:02.900 - 00:00:04.760

634. A12 je fais mes devoirs  
TC 00:00:04.730 - 00:00:05.940

635. A05 non avec cet cet [util] tu ne fais pas eh: tes devoirs  
TC 00:00:06.020 - 00:00:11.560

636. A12 je lis  
TC 00:00:11.400 - 00:00:12.430

637. A05 non tu ne lis pas  
TC 00:00:12.735 - 00:00:14.465

638. A12 en deux mille quatorze  
TC 00:00:14.630 - 00:00:15.930
639. A05 je ne veux pas que tu lises avec cette manière  
TC 00:00:14.940 - 00:00:17.700
640. A12 eh avec la technologie de deux mille quatorze + la  
technologie a augmenté c'est un smartphone  
TC 00:00:18.310 - 00:00:26.290
641. A05 moi je ne suis pas  
TC 00:00:26.470 - 00:00:27.880
642. A12 je n'ai pas fini je n'ai pas fini je n'ai pas fini  
TC 00:00:27.265 - 00:00:30.035
643. A05 moi je ne suis pas  
TC 00:00:30.430 - 00:00:32.030
644. A12 alors avec smartphone nous pouvons lire  
automatiquement(h)  
TC 00:00:30.970 - 00:00:36.565
645. A05 je ne suis pas d'accord avec cet eh: avec cet [util] que  
tu utilises  
TC 00:00:34.650 - 00:00:42.320
646. A12 non je n'ai pas fini + eh avec smartphone nous pouvons  
lire alors  
TC 00:00:42.860 - 00:00:50.530
647. A05 aujourd'hui aujourd'hui tu as un examen et il faut que tu  
lises pour être eh prête  
TC 00:00:48.735 - 00:00:56.760
648. A12 oui mais on lit par: l'internet alors avec smartphone on  
est sur internet + alors  
TC 00:00:56.210 - 00:01:05.670
649. A05 non tu ne lis pas  
TC 00:01:06.910 - 00:01:08.470
650. A12 {viens viens ((elle fait un geste avec sa main pour  
l'inviter à s'approcher et se lève))} + asseds  
TC 00:01:09.260 - 00:01:13.630
- A05 ((elle s'assied))  
TC 00:01:12.585 - 00:01:14.075
651. A12 {tu vois^ ((elle lui montre l'écran du téléphone))}  
TC 00:01:15.380 - 00:01:15.850
652. A05 {non(h) je ne suis pas d'accord ((elle se lève))} avec  
cette manière il faut que tu lises des livres + des fiches et non ça  
TC 00:01:16.485 - 00:01:25.740
653. A12 tu sais pourquoi^ ++ tu sais pourquoi^ + parce que tu es  
de vé vingtième siècle maintenant on est à ah: vingt et premier:  
siècle alors la technologie a augmenté alors  
TC 00:01:21.960 - 00:01:42.090
654. A05 je suis d'accord que la technologie a évolué mais eh:(h)  
mais pas avec cette manière il faut qu'on lise les devoirs les fiches  
les livres et non ça avec cet [util] la technologie  
TC 00:01:42.950 - 00:01:59.070
655. A12 eh oui mais + eh: malheureusement c'est ah mon: en  
général en deux mille treize on lit comme ça on fait nos devoirs

TC 00:01:58.210 - 00:02:11.400  
656. A05 ok je vais téléphoner à ton papa  
TC 00:02:11.560 - 00:02:14.670

657. A12 ok  
TC 00:02:17.285 - 00:02:18.215

### Apprenants 7 et 11

Sujet choisi : « Deux amis se retrouvent et discutent du voyage qu'ils ont fait ensemble. Une personne est négative et une positive. »

658. A07 il faut écrire pour les cocotiers qu'ils étaient sur la place la plage euh les forêts étaient très riches + eh: ah il y avait très riches espaces il y avait des volcans et je pense que les images étaient très magnifiques  
TC 00:00:03.450 - 00:00:23.470

659. A11 non non non non A07  
TC 00:00:23.490 - 00:00:25.900

660. A07 mais pourquoi^  
TC 00:00:25.920 - 00:00:26.830

661. A11 non dans les forêts  
TC 00:00:26.800 - 00:00:28.100

662. A07 oui  
TC 00:00:28.820 - 00:00:29.750

663. A11 elle avait beaucoup des animaux dangereux  
TC 00:00:31.280 - 00:00:34.320

664. A07 oui  
TC 00:00:34.640 - 00:00:35.460

665. A11 oui il y a beaucoup beaucoup beaucoup des in insectes  
TC 00:00:35.500 - 00:00:40.190

666. A07 oui mais ils sont très différents en France nous avons pas: ce: cet animaux dans les forêts et les insectes je pense que  
TC 00:00:40.230 - 00:00:50.500

667. A11 non non A07 était chaotique non  
TC 00:00:49.880 - 00:00:53.670

668. A07 je pense que la cuisine locale est trop délicieux et en général c'était dépaysant dépaysage  
TC 00:00:54.970 - 00:01:02.580

669. A11 non non  
TC 00:01:02.490 - 00:01:03.250

670. A07 il il y avait beaucoup de il y avait des musiques tous les fêtes nous écoutions de la musique  
TC 00:01:03.290 - 00:01:11.620

671. A11 non était moche moche moche moche moche +++ à l'hôtel(h)  
haha  
TC 00:01:12.570 - 00:01:23.275

672. A07 haha non parce que l'hôtel était très luxueux  
TC 00:01:21.225 - 00:01:26.950

673. A11 non le service était mauvais

TC 00:01:26.600 - 00:01:29.550

674. A07 haha  
TC 00:01:29.580 - 00:01:31.720

675. A11 haha haha  
TC 00:01:30.250 - 00:01:38.380

676. A07 c'était(h) très(h) propre  
TC 00:01:34.700 - 00:01:35.900

### Apprenants 8 et 6 (A06 pas pris en compte car la deuxième participation)

Sujet choisi : « Vous allez à la plage avec un ami. Votre ami a oublié d'apporter la crème de soleil comme promis et vous qui craignez le soleil vous fâchez. Vous trouvez une solution et proposez des activités à faire. »

677. A08 ouh c'est un très bonne journée  
TC 00:00:00.080 - 00:00:02.460

678. A06 oui il fait beau  
TC 00:00:02.270 - 00:00:03.820

679. A08 alors A06 tu as apporté la crème de soleil^  
TC 00:00:04.550 - 00:00:07.260

680. A06 oui c'est ici + ((elle cherche dans son sac))je l'ai oubliée  
TC 00:00:06.620 - 00:00:12.330

681. A08 comment^ tu as oublié la crème de soleil^ A06 tu dois apporter une chose une chose et tu as oublié ça  
TC 00:00:12.065 - 00:00:19.200

682. A06 oui (mot)  
TC 00:00:14.535 - 00:00:16.745

683. A08 \*oh my goodness ((=oh mon dieu))  
TC 00:00:19.550 - 00:00:21.440

684. A06 (mot) j'ai les raquettes nous pouvons jouer les raquettes  
TC 00:00:21.410 - 00:00:25.560

685. A08 d'accord d'accord ++ est-ce que tu pouvais expliquer comment on fait ça^  
TC 00:00:25.690 - 00:00:32.580

686. A06 oui il y a une bol et {nous faisons ((geste illustratif = montrer comment lancer la balle))}  
TC 00:00:32.560 - 00:00:36.170

687. A08 oui d'accord ((elles jouent)) j'étais en colère  
TC 00:00:36.230 - 00:00:40.950

688. A06 oui mais maintenant nous sommes bon temps non^  
TC 00:00:40.850 - 00:00:44.070

689. A08 non je n'aime pas ça j'ai une autre idée  
TC 00:00:44.150 - 00:00:46.760

690. A06 quelle idée^  
TC 00:00:47.140 - 00:00:48.030

691. A08 on peut faire une promenade à la plage et on peut mesurer la distance parce qu'elle me semble que c'est {très:: long ((geste illustratif = étale la main))}

TC 00:00:48.080 - 00:00:56.750

692. A06 oui c'est très long nous ne pouvons pas la mesurer  
TC 00:00:57.400 - 00:01:01.090

693. A08 mais on peut essayer  
TC 00:01:02.270 - 00:01:04.510

694. A06 on peut oui ((elles se promènent))  
TC 00:01:04.010 - 00:01:05.965

695. A08 c'est très long: ((épuisée))  
TC 00:01:09.310 - 00:01:10.850

696. P haha  
TC 00:01:13.310 - 00:01:14.420

### Apprenants 9 et 11 (A11 pas pris en compte car la deuxième participation)

Sujet choisi : « Vous rencontrez par hasard un ami de vos parents et commencez à lui parler. Il est choqué d'entendre que vous comptez passer des heures sur l'ordinateur et vous parle de sa jeunesse. Vous essayez de lui expliquer que les choses ont changé et que la technologie fait partie intégrante de la vie des jeunes. »

697. A11 bonsoir monsieur A09 ça va^  
TC 00:00:49.220 - 00:00:53.000

698. A09 bonjour ma petite A11 ça va et toi^  
TC 00:00:53.070 - 00:00:56.340

699. A11 ça va  
TC 00:00:57.150 - 00:00:58.140

700. A09 eh: +++ eh tu vas dormir^  
TC 00:00:58.720 - 00:01:04.000

701. A11 non non je vais allumer + l'ordinateur et surfer jusqu'au  
matin  
TC 00:01:04.020 - 00:01:11.340

702. A09 eh: mais il est neuf heures jusqu'à matin^ qu'est-ce que  
tu fais toute la nuit sur l'ordinateur^  
TC 00:01:12.500 - 00:01:21.410

703. A11 ah: + je parle avec mes amis eh: haha je regarde des  
films et l'heure passe vite  
TC 00:01:21.560 - 00:01:34.410

704. A09 oh vous les jeunes vous êtes totalement foutus  
TC 00:01:35.720 - 00:01:39.430

705. A11 pourquoi^  
TC 00:01:39.730 - 00:01:40.610

706. A09 eh quand j'étais petit comme toi j'étais au chat (?) avec  
mes amis eh je rentrais à la maison quand le soleil tombait  
TC 00:01:40.980 - 00:01:49.590

707. A11 mais les époques + les époques changent  
TC 00:01:50.190 - 00:01:54.360

708. A09 oh je ne veux pas je ne veux pas bonne nuit  
TC 00:01:54.720 - 00:01:56.990

709. A11 haha bonne nuit  
TC 00:01:57.285 - 00:01:58.545



### Apprenants 10 et 4 (A04 pas pris en compte car la deuxième participation)

Sujet choisi : « Vous habitez à Paris et vous avez reçu une lettre recommandée de l'étranger. A la poste, l'employé refuse de vous la donner parce que l'adresse de la lettre n'est pas la même que celle qui est indiquée sur votre carte de séjour. Vous insistez pour avoir votre lettre. »

710. A04 eh bonjour  
TC 00:01:16.870 - 00:01:18.140
711. A10 bonjour  
TC 00:01:18.160 - 00:01:19.060
712. A04 eh je suis ici pour prendre une lettre eh que ma soeur  
m'a envoyé de l'étranger eh voilà mon identité est-ce que vous pouvez  
me la donner^  
TC 00:01:19.280 - 00:01:31.080
713. A10 eh oui je voudrais: me dire votre adresse  
TC 00:01:31.100 - 00:01:35.430
714. A04 c'est eh trois rue eh larnacos à Nicosie  
TC 00:01:35.780 - 00:01:42.530
715. A10 eh je ne le trouve pas la lettre + qui est votre eh eh  
destinateur^  
TC 00:01:42.860 - 00:01:52.360
716. A04 ah eh: c'est ma soeur eh: (Prénom) (Nom)  
TC 00:01:52.520 - 00:01:58.460
717. A10 eh: quelle est quelle est sa: adresse^  
TC 00:01:59.160 - 00:02:04.990
718. A04 eh: c'est c'est en Grèce + eh cinq eh rue eh: Alekou  
Konstantinou à Patra  
TC 00:02:06.040 - 00:02:18.890
719. A10 oui eh + eh je trouve la lettre mais ce n'est pas + ce  
n'est pas votre adresse qui s'adresse eh: je ne peux pas donner votre  
lettre  
TC 00:02:19.300 - 00:02:34.660
720. A04 eh c'est pas possible eh c'est ma soeur je vous l'ai dit  
eh je vous donne eh sa nom et sa et son adresse  
TC 00:02:35.550 - 00:02:43.860
721. A10 eh je ne sais pas qu'est-ce qu'on va faire eh est-ce que  
vous pouvez me donner votre numéro de téléphone pour eh eh pour eh  
parler cette chose avec mon directeur^ eh après je vous rappelle  
TC 00:02:44.140 - 00:02:59.780
722. A04 oui voilà  
TC 00:03:00.010 - 00:03:01.030
723. A10 merci beaucoup et je vous rappelle  
TC 00:03:01.860 - 00:03:04.360

**Interaction orale**  
**Groupe de l'atelier / de traitement**  
**Test 4**

**Apprenants 1 et 35 (A35 pas pris en compte)**

Sujet choisi : « Vous proposez à un ami d'aller au marché avec vous mais lui refuse parce qu'il veut surfer sur les réseaux sociaux. Vous n'êtes pas content et vous essayez de le convaincre de sortir un peu de la maison. Il refuse et se révolte. »

724. A35 ça va^  
TC 00:00:09.290 - 00:00:10.110
725. A01 oui  
TC 00:00:10.950 - 00:00:11.700
726. A35 eh est-ce que tu veux venir avec moi aller au marché ^  
TC 00:00:11.650 - 00:00:16.810
727. A01 aujourd'hui non  
TC 00:00:17.170 - 00:00:18.650
728. A35 pourquoi pas^  
TC 00:00:18.760 - 00:00:19.640
729. A01 l'internet dit que le: le temps n'était pas bon  
TC 00:00:19.190 - 00:00:24.150
730. A35 mais le temps c'est très bien c'est bon  
TC 00:00:24.390 - 00:00:28.040
731. A01 mais il dit qu'il va pleut ++ je ne veux pas  
TC 00:00:27.720 - 00:00:32.010
732. A35 c'est pas possible eh qu'est-ce que tu fais sur  
l'internet^  
TC 00:00:31.840 - 00:00:36.030
733. A01 je suis dans facebook  
TC 00:00:39.430 - 00:00:41.110
734. A35 c'est pas c'est pas très + on peut marcher après tu:  
TC 00:00:42.750 - 00:00:48.590
735. A01 il n'y a pas rien il n'y a pas rien de mieux de faire à  
faire  
TC 00:00:49.020 - 00:00:53.960
736. A35 pourquoi tu dis ça^  
TC 00:00:55.420 - 00:00:56.940
737. A01 mais c'est incroyable pourquoi pourquoi tu ne comprends  
pas^ j'ai du travail à faire  
TC 00:00:57.230 - 00:01:02.900
738. A35 quel travail ^ sur internet tu peux pas trouver un  
travail au (mot)  
TC 00:01:02.920 - 00:01:07.590
739. A01 je peux faire tous les choses que je dois faire dans  
l'internet dans l'ordinateur + c'est c'est un: cadeau la technologie  
TC 00:01:07.750 - 00:01:17.460
740. A35 qu'est-ce haha qu'est-ce qui se passe si tu ne vas pas à  
l'internet^ c'est impossible^

TC 00:01:17.590 - 00:01:24.930

741. A01 (mots)  
TC 00:01:23.970 - 00:01:26.420

742. A35 tu aimes technologie  
TC 00:01:31.330 - 00:01:32.650

743. A01 oui  
TC 00:01:33.510 - 00:01:34.270

744. A35 tu tu  
TC 00:01:34.310 - 00:01:35.180

745. A01 j'ai tombé amoureux avec la technologie  
TC 00:01:35.090 - 00:01:37.610

746. A35 tu tu dois comprendre que la vie c'est pas seulement la technologie il y a l'antiquité aussi + c'est plus important  
TC 00:01:37.700 - 00:01:46.710

747. A01 je ne comprends pas ce que vous voulez dire qu'est-ce que qu'est-ce que  
TC 00:01:47.660 - 00:01:51.780

748. A35 tu peux faire ton travail aussi sur papier  
TC 00:01:51.240 - 00:01:55.030

749. A01 mais pourquoi c'est plus lente eh plus difficile à le corriger  
TC 00:01:55.660 - 00:02:01.650

750. A35 mais tu peux faire aussi c'est-à dire + le travail sera bien aussi  
TC 00:02:02.290 - 00:02:09.260

751. A01 bah:  
TC 00:02:07.250 - 00:02:08.220

752. A01 non + non je pense que l'internet m'aide bien  
TC 00:02:08.860 - 00:02:14.690

753. A35 tu es tout à fait différent de moi  
TC 00:02:17.260 - 00:02:18.900

754. A01 vas-tu vas-tu: pour un café seul^  
TC 00:02:19.360 - 00:02:23.440

755. A35 je pense que c'est ça  
TC 00:02:25.440 - 00:02:27.460

756. A01 eh: je peux texter un eh voir si elle veut aller avec toi aller avec vous  
TC 00:02:28.460 - 00:02:36.760

757. A35 non c'est pas non c'est pas grave  
TC 00:02:36.780 - 00:02:39.210

758. A01 tu vas tout seul^  
TC 00:02:38.750 - 00:02:39.790

759. A35 oui tout seul  
TC 00:02:39.850 - 00:02:40.800

## Apprenants 2 et 5

Sujet choisi : « Votre enfant est constamment branché sur son téléphone en train de parler avec des amis qui habitent à l'étranger. Vous trouvez ce comportement un peu dangereux et essayez de lui expliquer que vous n'êtes pas d'accord. Il/Elle essaie de vous convaincre que ce n'est pas dangereux et que tous les jeunes communiquent ainsi. »

760. A02 tu fais quoi là^  
TC 00:00:04.020 - 00:00:05.290
761. A05 eh je suis dans facebook  
TC 00:00:05.650 - 00:00:08.210
762. A02 c'est quoi ça^  
TC 00:00:08.540 - 00:00:09.690
763. A05 eh c'est un réseau social je parle avec mes amis  
TC 00:00:09.845 - 00:00:14.335
764. A02 avec tes amis^  
TC 00:00:15.450 - 00:00:16.680
765. A05 oui  
TC 00:00:16.915 - 00:00:17.595
766. A02 quels amis^ je les connais^  
TC 00:00:17.805 - 00:00:19.335
767. A05 avec avec mon avec mon ami qui vient eh de la Norvège  
TC 00:00:18.910 - 00:00:25.200
768. A02 de la Norvège (h)^  
TC 00:00:25.400 - 00:00:26.600
769. A05 oui  
TC 00:00:26.675 - 00:00:27.305
770. A02 de la Norvège et comment tu l'as: tu l'as connu^  
TC 00:00:28.250 - 00:00:32.090
771. A05 je la connais sur eh facebook  
TC 00:00:31.910 - 00:00:34.910
772. A02 et c'est quoi j'ai pas compris c'est quoi ça^  
TC 00:00:35.500 - 00:00:38.380
773. A05 eh c'est un réseau social où je peux connaître des  
nouveaux amis  
TC 00:00:38.770 - 00:00:43.560
774. A02 oh social ((ironique))  
TC 00:00:41.425 - 00:00:42.715
775. A05 + eh donc je connais: une amie qui qu'elle vient de la de  
la Norvège  
TC 00:00:44.380 - 00:00:51.240
776. A02 elle est ici maintenant^ vous allez à la même école^ non^  
TC 00:00:51.330 - 00:00:54.950
777. A05 oh non + ce n'est pas ici  
TC 00:00:52.930 - 00:00:56.300

778. A02 ce n'est pas ici ++ et pourquoi tu ne: tu ne l'invites  
pas chez nous pour eh la connaitre^ + rencontrer^  
TC 00:00:56.415 - 00:01:07.935

779. A05 eh: elle ne veut pas on parle euh sur euh + skype par le:  
TC 00:01:07.330 - 00:01:15.330

780. A02 elle habite en Norvège maintenant^  
TC 00:01:15.310 - 00:01:16.810

781. A05 oui  
TC 00:01:17.090 - 00:01:17.840

782. A02 bon mais c'est un peu dangereux non^  
TC 00:01:19.305 - 00:01:21.435

783. A05 eh oui je le sais mais:  
TC 00:01:22.930 - 00:01:25.560

784. A02 c'est dangereux il faut arrêter ça c'est pas normal  
TC 00:01:28.420 - 00:01:31.690

785. A05 non je ne vais pas: + je vais pas eh je vais utiliser le  
facebook parce qu'il me donne la: l'occasion de: de pratiquer la  
langue que j'étudie  
TC 00:01:31.300 - 00:01:48.060

786. A02 tu apprends le norvège^  
TC 00:01:47.440 - 00:01:48.630

787. A05 oui  
TC 00:01:49.685 - 00:01:50.415

788. A02 ah oui^ haha ++ c'est dangereux en tout cas il faut  
arrêter c'est mieux de d'inviter ici Maria Jean que je les connais  
dont je les connais alors  
TC 00:01:50.450 - 00:02:07.780

789. A05 non je ne  
TC 00:02:08.870 - 00:02:09.990

790. A02 qu'est-ce que tu fais tout le temps avec ça^ ((elle  
montre le téléphone))  
TC 00:02:09.560 - 00:02:11.240

791. A05 non je ne veux pas parce que: + eh je suis sociale  
TC 00:02:11.460 - 00:02:17.520

792. A02 mais moi aussi j'étais je suis sociale + je vais chez ma:  
mon ami eh  
TC 00:02:18.210 - 00:02:25.310

793. A05 oui haha mais de cette manière je peux connaitre d'autres  
personnes par différents pays non seulement les chypriotes ou les  
grecs qu'on parle la même langue  
TC 00:02:26.220 - 00:02:38.510

794. A02 mais aussi tu peux organiser un voyage peut-être pourquoi  
tu es sur tous les jours sur ça^  
TC 00:02:38.580 - 00:02:44.110

795. A05 oui mais: ils n'ont pas tous  
TC 00:02:44.760 - 00:02:46.950

796. A02 tu es sociale comme ça^  
TC 00:02:46.935 - 00:02:48.465

797. A05 oui je suis +++ ils n'ont pas toutes les personnes le: +  
possibilité  
TC 00:02:48.550 - 00:02:59.570
798. A02 d'accord je vais le confisquer maintenant ((elle lui  
prend le téléphone))  
TC 00:02:58.635 - 00:03:01.

### Apprenants 3 et 4

Sujet choisi : « Vous n'avez pas le moral parce que vous avez beaucoup de travail à faire pour vos études. Votre ami essaie de vous encourager. Petit à petit c'est votre ami qui est influencé par votre attitude négative et devient pessimiste. »

799. A04 qu'est-ce qu'il y a A03^  
TC 00:00:02.830 - 00:00:04.340
800. A03 ah j'ai le blues  
TC 00:00:04.810 - 00:00:06.460
801. A04 pourquoi^ on sortira ce soir chouette qu'est-ce qui se  
passe avec toi^  
TC 00:00:07.310 - 00:00:11.300
802. A03 le moral à zéro on a trois livres à lire pour l'examen  
final et on arrive on arrivera pas à le faire  
TC 00:00:11.350 - 00:00:19.720
803. A04 oui mais on a les vacances de pâques jusqu'à l'examen  
final et je trouve ça bien  
TC 00:00:19.750 - 00:00:25.120
804. A03 j'en peux plus  
TC 00:00:26.260 - 00:00:27.560
805. A04 non ne t'inquiète pas on eh + on va aider l'une l'autre  
c'est cool  
TC 00:00:28.470 - 00:00:34.980
806. A03 m tu as raison on va étudier pendant toutes les vacances  
et on va le faire je trouve ça bien  
TC 00:00:35.760 - 00:00:41.250
807. A04 on va étudier pendant toutes les vacances de pâques^ + eh  
ça me fait du souci  
TC 00:00:42.160 - 00:00:48.030
808. A03 mais on ne peut pas faire quelque chose d'autre on ne  
peut pas faire quelque chose d'autre  
TC 00:00:49.040 - 00:00:54.430
809. A04 oui mais pendant les vacances de pâques je pourrais  
sortir avec mes amis me reposer  
TC 00:00:55.070 - 00:01:00.300
810. A03 oui mais on sortira aujourd'hui alors je trouve ça va  
c'est vachement bien  
TC 00:01:01.160 - 00:01:05.900
811. A04 j'ai pas le moral  
TC 00:01:06.310 - 00:01:07.730

## Apprenants 6 et 8 (A08 pas pris en compte)

Sujet choisi : « Vous êtes une star de cinéma et vous voulez vous échapper de la vie entourée de journalistes. Vous partez en vacances dans un endroit calme quand l'employé de l'hôtel vous reconnaît. Vous refusez votre identité et discutez avec lui. »

812. A06 je ne supporte pas cette situation je veux des vacances  
tranquilles sans des paparazzi  
TC 00:00:16.750 - 00:00:22.560
813. A08 mais qu'est-ce qu'on doit faire^ rien  
TC 00:00:22.600 - 00:00:26.090
814. A06 mhm ce n'est pas impossible j'ai une idée  
TC 00:00:30.100 - 00:00:34.960
815. A08 quelle idée^  
TC 00:00:34.800 - 00:00:36.170
816. A06 je peux changer d'identité je (mot) un homme et je vais  
partir en vacances à un autre pays  
TC 00:00:36.260 - 00:00:45.930
817. A08 d'accord mais comment^  
TC 00:00:45.970 - 00:00:47.960
818. A06 mais je nécessite l'aide de ma meilleure amie  
TC 00:00:48.050 - 00:00:50.890
819. A08 ah non non non  
TC 00:00:50.930 - 00:00:52.360
820. A06 oui oui oui je tu dois dire que je suis malade et je dois  
rester dans l'hôtel et je n'ai pas sorti  
TC 00:00:52.195 - 00:01:00.940
821. A08 c'est faux c'est faux  
TC 00:01:00.615 - 00:01:01.635
822. A06 non ce n'est pas faux s'il te plait s'il te plait  
TC 00:01:01.495 - 00:01:04.765
823. A08 je ne peux pas faire ça  
TC 00:01:04.620 - 00:01:05.850
824. A06 je nécessite du temps seule je nécessite temps pour pour  
tran tranquiliser  
TC 00:01:05.520 - 00:01:12.260
825. A08 d'accord d'accord je le fais pour toi  
TC 00:01:12.920 - 00:01:16.110
826. A06 merci merci partie + et nous avons une autre scène  
((elle s'adresse au public))  
TC 00:01:14.975 - 00:01:21.200
827. A06 bonjour mademoiselle Juliette  
TC 00:01:44.240 - 00:01:46.970
828. A08 bonjour  
TC 00:01:46.435 - 00:01:47.565
829. A06 je suis mme Jones j'ai une réservation  
TC 00:01:47.890 - 00:01:51.280

830. A08 oui un moment oui votre chambre est au deuxième étage  
avec la belle vue de la mer et le numéro de votre chambre est le 202  
TC 00:01:51.045 - 00:02:04.062

831. A06 ah oui j'adore la mer c'est super  
TC 00:02:03.862 - 00:02:06.600

832. A08 oui oui  
TC 00:02:06.268 - 00:02:07.131

833. A06 merci beaucoup  
TC 00:02:06.824 - 00:02:07.899

834. A08 au revoir euh madame excusez-moi  
TC 00:02:07.586 - 00:02:10.347

835. A06 oui  
TC 00:02:09.560 - 00:02:10.485

836. A08 est-ce que je peux vous demander quelque chose^  
TC 00:02:10.347 - 00:02:12.434

837. A06 oui  
TC 00:02:12.315 - 00:02:13.102

838. A08 j'ai l'impression que je vous avais vue une autre fois  
TC 00:02:13.095 - 00:02:17.233

839. A06 moi non non non non c'est impossible c'est ma première  
fois en France au revoir je dois y aller je suis fatiguée  
TC 00:02:17.225 - 00:02:24.525

840. A06 et c'est la + l'autre jour +++++ bonjour madame  
TC 00:02:27.850 - 00:02:37.950

841. A08 bonjour madame Jones  
TC 00:02:37.881 - 00:02:39.381

842. A06 est-ce qu'il y a des brochures d'excursions dans Paris^  
TC 00:02:39.218 - 00:02:42.243

843. A06 merci beaucoup  
TC 00:02:44.267 - 00:02:45.442

844. A08 oui oui ici c'est ça  
TC 00:02:41.980 - 00:02:44.430

845. A06 euh c'est très intéressant est-ce que tu peux m'appeler  
un taxi s'il te plait^  
TC 00:02:49.187 - 00:02:54.862

846. A06 merci  
TC 00:02:55.667 - 00:02:56.380

847. A08 oui tout de suite +++ oui un taxi à la hôtel château s'il  
te plait + merci beaucoup  
TC 00:02:54.111 - 00:03:02.273

848. A06 merci  
TC 00:03:01.935 - 00:03:02.798

849. A08 il vient + eum +++++ ah je suis désolée pour la curiosité  
mais j'ai l'impression que je vous avais vue une autre fois je suis  
certain sur la télé peut -être^  
TC 00:03:02.466 - 00:03:19.337

850. A06 moi non non non jamais je ne suis pas une actrice non  
TC 00:03:19.187 - 00:03:24.162



851. A08 d'accord ++++ le taxi vient c'est ici  
TC 00:03:23.974 - 00:03:32.711
852. A06 et c'est la dernière scène ((elle s'adresse au public))  
TC 00:03:35.610 - 00:03:38.010
853. A06 bonjour Kate ça va^ oui oui je suis très bien oui non non  
je suis très heureuse + non ils ne savent pas que je suis célèbre non  
+ hier j'ai rencontré un homme très romantique très gentil je crois  
que j'ai tombé amoureux + oui oui quoi^ moi et lui^ comment^  
TC 00:03:51.699 - 00:04:23.599
854. A08 ((on frappe à la porte))je l'ai connu c'est vous  
TC 00:04:23.583 - 00:04:34.350

### Apprenants 7 et 21 (A21 pas pris en compte)

Sujet choisi : « Deux amies boivent le café et discutent chez l'une des deux. Les enfants sont enfermés dans leur chambre en train de surfer sur internet. Les deux mères discutent du comportement de leurs enfants, expriment leur inquiétude et essaient de penser à une solution. »

855. A07 bonjour A21  
TC 00:01:05.420 - 00:01:07.070
856. A21 bonjour A07  
TC 00:01:07.095 - 00:01:08.295
857. A07 quel que: tu voudrais boire quelque chose^  
TC 00:01:08.385 - 00:01:13.335
858. A21 oui je voudrais un café  
TC 00:01:13.280 - 00:01:17.140
859. A07 d'accord une minute  
TC 00:01:17.490 - 00:01:19.090
860. A21 où est tes enfants^  
TC 00:01:20.920 - 00:01:23.090
861. A07 eh ils sont dans leur chambre ils jouent dans  
l'ordinateur  
TC 00:01:23.340 - 00:01:30.620
862. A21 oh mon dieu A07 il est + inacceptable  
TC 00:01:31.500 - 00:01:36.810
863. A07 mais pourquoi^  
TC 00:01:36.990 - 00:01:38.030
864. A21 eh parce que aujourd'hui tous les enfants tous les  
enfants eh: tous les gens sont attachés à la technologie et ils passer  
+ la journée devant une écran  
TC 00:01:38.440 - 00:01:55.170
865. A07 je suis d'accord avec toi mais la technologie + eh est  
entrée dans notre vie eh c'est logique de: m: de [pasɛʁ] notre journée  
comme ça eh de: de travailler plus simple de commander des choses euh  
sur internet  
TC 00:01:55.160 - 00:02:15.280
866. A21 ils devient stupides + eh quand j'étais à leur âge nous  
étions + toujours dans les rues  
TC 00:02:15.450 - 00:02:28.650

867. A07 d'accord moi aussi quand j'étais enfant je jouais avec les filles + avec mes amis mes copains mais aujourd'hui les enfants trouvent eh + eh trouvent eh autres activités comme joue avec joue + jouer eh: eh avec l'ordinateur + eh avec les tablettes eh: avec le: mobile c'est la vie aujourd'hui  
TC 00:02:29.360 - 00:03:05.370
868. A21 je pense que je va achète acheter acheter une tablette ++ aussi  
TC 00:03:06.350 - 00:03:16.780
869. A07 c'est la meilleure chose que tu vas faire  
TC 00:03:16.850 - 00:03:19.290

**Interaction orale**  
**Groupe de contrôle**  
**Test 1**

**Apprenants 1 et 3**

Sujet choisi : « Vous êtes dans un magasin, vous avez choisi une paire de chaussures qui vous plaît beaucoup. Mais il y a un défaut et vous discutez avec le vendeur. »

870. Agc1 monsieur  
TC 00:00:00.200 - 00:00:01.020
871. Agc3 bonjour + eh: + je suis venu ici pour acheter: un paire de chaussures  
TC 00:00:01.150 - 00:00:09.680
872. Agc1 mhm  
TC 00:00:09.690 - 00:00:10.420
873. Agc3 eh: une chaussure de ce: de cette paire il n'est pas bonne c'est  
TC 00:00:10.750 - 00:00:16.930
874. Agc1 ah pourquoi^  
TC 00:00:16.970 - 00:00:17.950
875. Agc3 eh: je ne sais pas tu es le la responsable  
TC 00:00:18.380 - 00:00:22.690
876. Agc1 moi moi pourquoi^ moi je suis une simple vendeuse euh +++ il faut que: j'appelle le di le directeur du magasin  
TC 00:00:22.790 - 00:00:34.710
877. Agc3 où est le directeur du magasin^  
TC 00:00:34.740 - 00:00:37.380
878. Agc1 eh: il a du travail  
TC 00:00:37.410 - 00:00:39.780
879. Agc3 quel travail^ son travail est ici  
TC 00:00:40.950 - 00:00:43.350
880. Agc1 non: il y a deux magasins  
TC 00:00:43.380 - 00:00:45.790
881. Agc3 deux magasins  
TC 00:00:47.310 - 00:00:48.360

882. Agc1 oui + haha  
TC 00:00:48.775 - 00:00:51.420

883. Agc3 ton employeur est: dans l'autre magasin^  
TC 00:00:53.440 - 00:00:57.110

884. Agc1 eh oui + quel est le problème^  
TC 00:00:57.135 - 00:01:00.250

885. Agc3 c'est un + c'est incroyable  
TC 00:00:58.610 - 00:01:01.175

886. Agc1 hah: m: monsieur  
TC 00:01:01.430 - 00:01:04.310

887. Agc3 alors qu'est-ce que:: qu'est-ce que je ferai maintenant^  
TC 00:01:05.570 - 00:01:10.890

888. Agc1 eh: ++ peut-être euh: ah je je je ne vais pas: changer  
le la paire la paire mais:  
TC 00:01:11.330 - 00:01:22.940

889. Agc3 baisse le prix  
TC 00:01:23.340 - 00:01:24.340

890. Agc1 peut-être eh non  
TC 00:01:24.440 - 00:01:26.690

891. Agc3 pourquoi pas^  
TC 00:01:27.005 - 00:01:28.085

892. Agc1 eh je suis pas le directeur comme j'ai déjà dit + eh il  
faut que vous: +++ vous retou retournez  
TC 00:01:28.320 - 00:01:39.840

893. Agc3 baisse le prix c'est non cher  
TC 00:01:39.850 - 00:01:41.880

894. Agc1 non moi donnez-moi une minute j'appelle le directeur  
TC 00:01:41.915 - 00:01:46.215

895. Agc3 baisse le prix maintenant  
TC 00:01:46.985 - 00:01:48.665

896. Agc1 ah non ++ tant pis pour vous monsieur  
TC 00:01:47.975 - 00:01:53.015

897. Agc3 (mots)  
TC 00:01:56.290 - 00:01:58.360

898. Agc1 donnez-moi une minute s'il vous plait  
TC 00:01:59.255 - 00:02:01.265

899. Agc1 il m'a décroché + dommage je ne fais je ne pas faire  
rien  
TC 00:02:05.260 - 00:02:11.495

900. Agc3 tu vas: est-ce que tu est-ce que tu sais ce que tu vas  
faire maintenant^  
TC 00:02:13.050 - 00:02:19.410

901. Agc1 non dites-moi  
TC 00:02:19.390 - 00:02:21.080

902. Agc3 je quitte le: cet magasin {et: je vais au magasin eh:  
{(il montre le magasin en face)}}  
TC 00:02:21.570 - 00:02:27.560

903. Agc1 {oui vas-y ((elle montre en face aussi))} + c'est bien  
 TC 00:02:27.855 - 00:02:30.790

904. Agc3 est-ce que tu veux faire cela^  
 TC 00:02:30.200 - 00:02:32.390

905. Agc1 oui ++ il n'y a pas de problème  
 TC 00:02:32.465 - 00:02:35.670

906. Agc3 est-ce que tu veux appeler son ton euh: directeur et lui  
 dire cela^  
 TC 00:02:34.780 - 00:02:40.490

907. Agc1 oui  
 TC 00:02:40.570 - 00:02:41.240

908. Agc3 toi  
 TC 00:02:41.745 - 00:02:42.715

909. Agc1 oui  
 TC 00:02:42.790 - 00:02:43.320

910. Agc3 est-ce que tu veux: l'appeler^  
 TC 00:02:43.625 - 00:02:46.515

911. Agc1 oui mais: il me décroche + au téléphone +++ dommage  
 TC 00:02:45.870 - 00:02:54.970

912. Agc3 c'est incroyable  
 TC 00:02:54.580 - 00:02:56.110

913. Agc1 oui  
 TC 00:02:56.100 - 00:02:56.880

914. Agc3 alors je pars et au revoir  
 TC 00:02:57.080 - 00:03:00.990

## Apprenants 2 et 6

Sujet choisi : « Votre club a organisé un voyage à Paris, vous n'êtes pas d'accord sur le programme des activités. Vous en discutez avec le responsable. »

915. Agc6 eh je connais que: l'autre club a organisé un voyage à  
 Paris: et je n'ai pas d'accord sur le programme et les activités  
 TC 00:00:00.750 - 00:00:11.180

916. Agc2 mais pour pourquoi^ quel est votre problème^  
 TC 00:00:11.330 - 00:00:15.140

917. Agc6 eh: je crois que: nous va allons dans un autre un autre  
 pays  
 TC 00:00:15.440 - 00:00:21.700

918. Agc2 excusez-moi^  
 TC 00:00:22.040 - 00:00:23.300

919. Agc6 haha je crois que eh: on va: aller dans un autre pays  
 TC 00:00:23.420 - 00:00:31.180

920. Agc2 eh: + eh: je crois que France est une très belle pays de  
 visiter  
 TC 00:00:31.200 - 00:00:38.770

921. Agc6 mais Fr  
 TC 00:00:38.810 - 00:00:39.530

922. Agc2 eh: + eh: en général et: eh: on: organise une visiter à Pa à Paris le capitale de France eh: + et: je crois que: Paris est une ville très belle (?) de visiter ++ eh:  
TC 00:00:38.920 - 00:00:59.150
923. Agc6 eh: mais France est notre pe notre pays  
TC 00:00:59.230 - 00:01:02.800
924. P haha  
TC 00:01:04.140 - 00:01:07.630
925. Agc2 haha  
TC 00:01:04.155 - 00:01:07.515
926. Agc6 haha eh: pour ça je crois que nous va allons dans un autre dans un autre pays  
TC 00:01:04.175 - 00:01:14.660
927. Agc2 eh: khm Paris: eh a beaucoup d'événements eh: vous pouvez faire des des activités par exemple aller à la Tour Eiffel ou: le le musée de Louvre c'est très bon + et une très bonne expérience pour [tut]  
TC 00:01:14.740 - 00:01:37.980
928. Agc6 mais oui eh: pourquoi: non l'Italie \*or ((=ou)) en Espagne^  
TC 00:01:38.450 - 00:01:44.220
929. Agc2 eh: parce que: eh comme: une club eh: on croit que: eh: France est la plus belle pays d'Europe eh: pour cette façon on: on a organisé cet: voyage eh: d'avoir l'expérience à Paris eh: une ville très (mot) et je crois que: la plus: magnifique ville de l'Europe + et une bonne expérience de visiter Paris parce que c'est Paris  
TC 00:01:45.860 - 00:02:23.360
930. Agc6 haha d'accord et quel est ces: le prix  
TC 00:02:22.110 - 00:02:27.440
931. Agc2 eh le prix c'est: + eh:: cent: cent cinq euros pour toi  
TC 00:02:27.240 - 00:02:34.210
932. Agc6 merci  
TC 00:02:34.055 - 00:02:35.325

### Apprenants 4 et 13 (Agc13 pas pris en compte)

Sujet choisi : « Vous voulez passer des vacances en France. Vous allez dans une agence de voyage et vous demandez des informations sur les différentes possibilités de voyage organisé. »

933. Agc13 eh bonjour  
TC 00:00:00.960 - 00:00:02.290
934. Agc4 bonjour madame  
TC 00:00:02.140 - 00:00:03.470
935. Agc13 ah: qu'est-ce que vous voulez s'il vous plait^  
TC 00:00:03.260 - 00:00:05.980
936. Agc4 eh: je voudrais faire eh quelques questions pour eh: un voyage en France ah: je voudrais eh apprendre pour le prix de l'avion et: la hospi hospitalisation hospitalisation^  
TC 00:00:06.040 - 00:00:26.500
937. E mhm  
TC 00:00:26.180 - 00:00:26.910

938. Agc13 eh:: + eh: eh eh vous pouvez rester dans un hôtel eh:  
avec un groupe + ah: + eh: + eh::  
TC 00:00:28.130 - 00:00:46.250

939. Agc4 il y a petit déjeuner ou non^ ou déjeuner^  
TC 00:00:46.140 - 00:00:49.860

940. Agc13 eh oui c'est c'est: c'est inclus avec le prix: + eh: +  
avec le prix de: + voyage  
TC 00:00:49.280 - 00:01:00.890

941. Agc4 oui  
TC 00:01:00.735 - 00:01:01.465

942. Agc13 em:  
TC 00:01:01.620 - 00:01:02.710

943. Agc4 et le prix est pour le retour aussi^ par la France^  
TC 00:01:02.345 - 00:01:05.435

944. Agc13 ah: oui  
TC 00:01:05.620 - 00:01:06.970

945. Agc4 ouais + eh:: il y a: quelque eh un programme pour un  
tour + en France à la France non^  
TC 00:01:07.075 - 00:01:18.260

946. Agc13 eh: oui ah: il y a eh: il y aura des tours avec:  
d'autobus eh: avec la France par exemple eh: à Paris: eh: à Paris:  
surtout à Paris eh: à Montmartre + à les Versailles  
TC 00:01:18.960 - 00:01:43.410

947. Agc4 ok il y a un tour: pour ah: la tour eh: la Tour Eiffel  
ou pour un musée un musée  
TC 00:01:43.500 - 00:01:53.600

948. Agc13 ah  
TC 00:01:54.070 - 00:01:54.890

949. Agc4 quelque comme ça ou non^  
TC 00:01:54.610 - 00:01:56.910

950. Agc13 eh:: oui eh vous eh: + il y aura l'opportunité de:  
d'ascentrer: la Tour Eiffel  
TC 00:01:57.520 - 00:02:08.250

951. Agc4 ah oui  
TC 00:02:08.290 - 00:02:09.440

952. Agc13 eh: +++++ eh: + nous a eh nous av  
TC 00:02:09.450 - 00:02:20.980

953. Agc4 eh: ++ pour regarder les autres^ eh nous avons acheté  
eh: utilisé l'argent de nous + notre argent  
TC 00:02:17.925 - 00:02:33.450

954. Agc13 eh + oui  
TC 00:02:31.695 - 00:02:33.785

955. Agc4 oui  
TC 00:02:33.580 - 00:02:34.450

956. Agc13 oui votre argent de poche  
TC 00:02:35.065 - 00:02:37.075

957. Agc4 ok eh: quel jour eh: eh suppose que: j'allais en France  
+ ah: jour ah: le:: + un août + le retour est^

TC 00:02:37.040 - 00:02:53.990

958. Agc13 eh: c'est: eh ça commence + au au premier de juin ah:  
jusqu'à le huit de juin  
TC 00:02:54.020 - 00:03:06.950

959. Agc4 huit jours^  
TC 00:03:06.740 - 00:03:08.070

960. Agc13 oui sept jours  
TC 00:03:08.300 - 00:03:09.770

961. Agc4 oui et la prix^ la prix^  
TC 00:03:09.725 - 00:03:12.425

962. Agc13 eh: c'est huit cents euros  
TC 00:03:12.695 - 00:03:16.175

963. Agc4 euros mais avec la hostelisation et:  
TC 00:03:16.120 - 00:03:19.930

964. Agc13 oui eh oui et inclus le petit-déjeuner et le tour avec  
l'autobus  
TC 00:03:19.800 - 00:03:27.260

965. Agc4 ok merci beaucoup  
TC 00:03:27.350 - 00:03:28.900

966. Agc13 merci  
TC 00:03:28.470 - 00:03:28.970

### Apprenants 5 et 14 (Agc14 pas pris en compte)

Sujet choisi : « Vous essayez de convaincre votre ami de suivre des cours de français au centre culturel français. Lui a plutôt envie de s'inscrire dans un club de sport. Vous essayez de l'en dissuader. »

967. Agc14 bonjour  
TC 00:00:01.110 - 00:00:02.040

968. Agc5 bonjour comment ça va^  
TC 00:00:02.040 - 00:00:03.820

969. Agc14 ça va + est-ce que tu vas eh: est-ce que tu veux:  
entrer + dans le sport + la cours cours de sport^  
TC 00:00:03.830 - 00:00:15.530

970. Agc5 eh non je préfère m'inscrire dans le cours de français  
TC 00:00:15.910 - 00:00:20.030

971. Agc14 pourquoi c'est: c'est eh: +++ ((expression du visage  
embarrassée)) +++ eh: ++ français c'est très: mal: langue pourquoi tu  
veux: ins inscrire dans le français^  
TC 00:00:20.150 - 00:00:40.700

972. Agc5 eh: parce que: je veux avoir plus de connaissances et:  
je vais voir  
TC 00:00:40.740 - 00:00:46.960

973. Agc14 non: je voudrais des filles ++ eh: entrent des:  
((expression du visage avec la bouche qui indique qu'elle ne sait pas  
quoi dire puis sourire)) ++++++ haha  
TC 00:00:48.100 - 00:01:05.560

974. Agc5 eh: ++ je préfère le français parce que je n'aime pas le sport et: j'aime faire quelque chose plus culturel  
TC 00:01:07.010 - 00:01:17.790
975. Agc14 eh: d'accord mais moi je préfère le sport pour: eh: devient \*fit ((=en forme))  
TC 00:01:18.960 - 00:01:27.810
976. Agc5 mais c'est bien de faire une langue (?)  
TC 00:01:28.990 - 00:01:33.310
977. Agc14 ((geste: ouvre les mains)) \*ε πόσες φορές^ ((=combien de fois^)) haha ((abandon))  
TC 00:01:36.070 - 00:01:39.895

## Apprenants 7 et 8

Sujet choisi : « Vous êtes dans une cafétéria et vous ne savez pas quoi choisir. Le serveur n'est pas très poli et vous n'êtes pas très content. Vous commandez. »

978. Agc8 qu'est-ce que vous désirez^  
TC 00:00:00.010 - 00:00:01.530
979. Agc7 qu'est-ce que vous avez comme sandwich^  
TC 00:00:01.740 - 00:00:04.530
980. Agc8 eh: on a du jambon: du fromage: + du poulet  
TC 00:00:05.020 - 00:00:10.370
981. Agc7 hm c'est bon + eh: je ne sais pas je ne peux pas décider le jambon c'est bon: mais aussi le fromage: + et le poulet: m: qu'est-ce que vous pensez^  
TC 00:00:10.415 - 00:00:24.780
982. Agc8 eh: ++ prends une décision: + je ne: peux pas: vous dire qu'est-ce que vous: vous voulez  
TC 00:00:27.180 - 00:00:36.630
983. Agc7 m: je ne peux pas décider eh:: + je ne peux pas décider + alors euh apportez-moi un sandwich du fromage  
TC 00:00:37.170 - 00:00:50.090
984. Agc8 voilà j'ai: une demi-heure que vous attends  
TC 00:00:50.370 - 00:00:53.990
985. Agc8 eh: voilà  
TC 00:00:56.750 - 00:00:58.740
986. Agc7 merci: eh attendez une minute em: qu'est-ce que vous avez comme poison^  
TC 00:00:58.810 - 00:01:04.070
987. Agc8 comme poison eh qu'est-ce que vous désirez^  
TC 00:01:05.120 - 00:01:07.740
988. Agc7 eh comme poi poison je voudrais un poison qu'est-ce que vous ne comprenez pas^  
TC 00:01:08.280 - 00:01:13.510
989. Agc8 vous êtes sûre^ + un poison ou un boisson^  
TC 00:01:13.605 - 00:01:19.305
990. Agc7 eh oui qu'est-ce que j'ai dit un boisson  
TC 00:01:19.950 - 00:01:22.920



991. Agc8 d'accord + eh: + je reviens ((elle fait semblant d'apporter la boisson))  
TC 00:01:24.270 - 00:01:32.050
992. P haha  
TC 00:01:32.020 - 00:01:33.440
993. Agc7 haha merci + eh: + merci eh: vous êt vous êtes très gentille  
TC 00:01:32.040 - 00:01:42.480
994. Agc8 merci emmerdeur ((plus doucement en partant))  
TC 00:01:42.950 - 00:01:46.105
995. Agc7 ah: incroyable aucun respect  
TC 00:01:46.055 - 00:01:48.775
996. P haha  
TC 00:01:49.085 - 00:01:50.685

### Apprenants 9 et 10

Sujet choisi : « Deux amis partagent le même journal pour lire l'actualité. Ils en parlent ».

997. Agc10 qu'est-ce tu fais ça^  
TC 00:00:00.990 - 00:00:02.930
998. Agc9 euh je lis le journal  
TC 00:00:03.180 - 00:00:05.070
999. E approchez-vous  
TC 00:00:05.150 - 00:00:06.560
1000. Agc10 quelles nouvelles^  
TC 00:00:08.490 - 00:00:09.690
1001. Agc9 il y a une actualité à la une en ce qui concerne la crise économique à Chypre le monde perd tout son travail fait des graves la situation est horrible  
TC 00:00:10.525 - 00:00:22.222
1002. Agc10 oui c'est grave moi je:  
TC 00:00:22.973 - 00:00:24.894
1003. Agc9 toi^ que + tu trouves quelque chose intéressant dans le magasin^  
TC 00:00:24.986 - 00:00:29.143
1004. Agc10 oui je lis les nouvelles de: monde du monde j'aime bien les (mots) de la France + mais: c'est rigolo la femme de la (mot) a des grosses lunettes  
TC 00:00:29.323 - 00:00:51.323
1005. Agc10 dans l'autre page c'est la suicide de la chanteur + et: le journal ((mouvement de la tête pour montrer le journal de son interlocuteur))  
TC 00:00:53.512 - 00:01:04.675
1006. Agc9 euh il y a aussi  
TC 00:01:04.755 - 00:01:08.107
1007. Agc10 qu'est-ce qu'il y a le temps^  
TC 00:01:05.998 - 00:01:08.079
1008. Agc9 il y a des intemperies la température va baisser sur 10^ ((s'adresse à l'enseignante))

TC 00:01:08.540 - 00:01:16.567

1009. E de 10 degrés  
TC 00:01:16.648 - 00:01:19.351

1010. Agc9 de 10 degrés^  
TC 00:01:19.296 - 00:01:22.188

1011. E oui  
TC 00:01:21.417 - 00:01:22.634

1012. Agc10 il y a une manifestation en France très grande tu veux  
m'accompagner^ c'est terrible  
TC 00:01:27.270 - 00:01:38.350

1013. Agc9 ((sourire))  
TC 00:01:38.336 - 00:01:41.066

1014. P haha  
TC 00:01:39.674 - 00:01:42.755

### Apprenants 11 et 12

Sujet choisi : « Vous essayez de convaincre votre ami de suivre des cours de français au centre culturel français. Lui a plutôt envie de s'inscrire dans un club de sport. Vous essayez de l'en dissuader. »

1015. Agc11 ah: salut haha  
TC 00:00:00.260 - 00:00:03.180

1016. Agc12 salut  
TC 00:00:03.240 - 00:00:04.260

1017. Agc11 comment ça va^  
TC 00:00:04.520 - 00:00:05.930

1018. Agc12 ça va bien et toi^  
TC 00:00:05.970 - 00:00:07.640

1019. Agc11 ça va bien merci: + euh qu'est-ce que tu fais: ce  
après-midi^  
TC 00:00:07.655 - 00:00:13.925

1020. Agc12 euh: je: + fais le: cours de français  
TC 00:00:14.750 - 00:00:21.360

1021. Agc11 ouh: c'est super ouais^  
TC 00:00:21.740 - 00:00:24.220

1022. Agc12 oui: très bien et très + utile + euh et toi ^  
TC 00:00:24.470 - 00:00:33.370

1023. Agc11 euh:: + je + eh: j'irai + ah: + au stade  
TC 00:00:33.810 - 00:00:44.120

1024. Agc12 pourquoi^  
TC 00:00:45.230 - 00:00:46.320

1025. Agc11 euh: parce que haha parce que j'aimerais regarder + un  
jeu^ un jeu \* a game^ ((=un jeu^))  
TC 00:00:46.420 - 00:00:56.120

1026. E mhm  
TC 00:00:56.780 - 00:00:57.540

1027. Agc12 oh: super eh peut-être est-ce que tu: voulais apprendre  
de française^  
TC 00:00:57.900 - 00:01:06.250
1028. Agc11 je pense que le français euh: est inutile  
TC 00:01:08.530 - 00:01:14.140
1029. Agc12 mais pourquoi: ^ il sera très bénéfique de connai:tre  
de: + euh: de connaître une langue étrangère comme le français  
TC 00:01:15.930 - 00:01:31.780
1030. Agc11 oui mais: j'ai déjà parlé quatre langues donc c'est: un  
peu inutile pour moi  
TC 00:01:31.780 - 00:01:39.900
1031. Agc12 on fera le cours une fois par semaine pour une heure  
TC 00:01:40.430 - 00:01:46.840
1032. Agc11 oui mais + c'est mon rêve de devenir une athlète +  
athlète^ oui + donc ah: +++ donc je pense que s:: pense que je: + vois  
+ ah: ++ aller ++++ haha au: je sais pas + ah: + au centre sportif  
TC 00:01:47.620 - 00:02:23.660
1033. Agc12 je fais: + la danse + euh: donc je préfère euh: ++ je  
préfère appris +++ ah je préfère apprendre eh:: ++ quelque chose  
différente comme: un langue  
TC 00:02:25.800 - 00:02:53.970
1034. Agc11 oui mais j'adore le sport donc mais peut-être je irai  
l'année prochain  
TC 00:02:54.600 - 00:03:03.600
1035. Agc12 d'accord ++ au revoir  
TC 00:03:05.310 - 00:03:09.070

**Interaction orale**  
**Groupe de contrôle**  
**Test 2**

**Apprenants 1 et 6**

Sujet choisi : « Vous voulez arrêter de faire vos études pour faire un tour du monde.  
Vos parents ne sont pas d'accord et vous allez essayer de défendre votre point de  
vue. »

1036. Agc1 maman  
TC 00:00:00.160 - 00:00:01.220
1037. Agc6 oui  
TC 00:00:01.290 - 00:00:02.000
1038. Agc1 je veux te dire quelque chose  
TC 00:00:02.080 - 00:00:04.240
1039. Agc6 dis-moi chérie  
TC 00:00:04.060 - 00:00:05.480
1040. Agc1 m: alors je vais arrêter mes études pour faire un tour  
du monde  
TC 00:00:05.680 - 00:00:11.850
1041. Agc6 m tu dois finir eh: + eh: toi études  
TC 00:00:12.190 - 00:00:18.290
1042. Agc1 m: mais pourquoi^

TC 00:00:18.280 - 00:00:20.280

1043. Agc6 eh:  
TC 00:00:20.950 - 00:00:21.880

1044. Agc1 eh ils ne sont pas obligatoires alors je vais faire + ce  
que je voulais  
TC 00:00:21.375 - 00:00:26.185

1045. Agc6 c'est important de finir ton étude pour l'avenir pour  
ton avenir  
TC 00:00:26.800 - 00:00:32.000

1046. Agc1 pour l'avenir de quoi^  
TC 00:00:31.605 - 00:00:33.315

1047. Agc6 pour ton avenir  
TC 00:00:34.040 - 00:00:35.460

1048. Agc1 eh donne-moi des exemples  
TC 00:00:35.810 - 00:00:37.470

1049. Agc6 eh: pour: faire (?) une: +++ famille: eh: gagner de  
l'argent:  
TC 00:00:38.290 - 00:00:49.370

1050. Agc1 eh: qu'est-ce que: c'est le rapport par mes études^  
TC 00:00:49.420 - 00:00:54.390

1051. Agc6 eh: + tu faire une +++ eh une travail + et pour ça tu  
vas finir tes études  
TC 00:00:56.030 - 00:01:08.950

1052. Agc1 mais: quand je voyager je peux trouver un travail aussi  
c'est quoi le problème^  
TC 00:01:08.200 - 00:01:15.275

1053. Agc6 oui eh: quel est ++ où va: tu: vas  
TC 00:01:16.010 - 00:01:24.950

1054. Agc1 eh alors m:: dans plusieurs pays mais: ++ c'est pas  
grave c'est pas important  
TC 00:01:25.170 - 00:01:34.160

1055. Agc6 quel pays et pour quel temps^  
TC 00:01:33.185 - 00:01:35.765

1056. Agc1 eh: pour un an ++ ça dépend  
TC 00:01:36.600 - 00:01:42.030

1057. Agc6 une mois^  
TC 00:01:44.460 - 00:01:45.210

1058. Agc1 non un an  
TC 00:01:45.875 - 00:01:47.255

1059. Agc6 un an^  
TC 00:01:46.925 - 00:01:48.025

1060. Agc1 oui  
TC 00:01:47.815 - 00:01:48.335

1061. Agc6 et dans quels pays^  
TC 00:01:49.175 - 00:01:51.045

1062. Agc1 ah: + la France: Suisse: ah peut-être l'Amérique  
TC 00:01:51.390 - 00:01:58.420

1063. Agc6 eh (mot) que tu vas: eh: un travail:  
TC 00:01:59.180 - 00:02:04.180

1064. Agc1 peut-être je: ++ je vais trouver: + un bon poste dans un  
travail et rester là-bas  
TC 00:02:04.560 - 00:02:14.740

1065. Agc6 tu vas faire des études eh:  
TC 00:02:15.530 - 00:02:17.830

1066. Agc1 non non non ++ pas du tout  
TC 00:02:17.820 - 00:02:22.200

1067. Agc6 eh: ++ je tu dois faire les études premièrement et  
après:  
TC 00:02:24.120 - 00:02:33.360

1068. Agc1 non je suis: un je suis un un une adulte et je peux  
faire + comme je voulais  
TC 00:02:33.430 - 00:02:41.070

1069. Agc6 mais: j'ai payé  
TC 00:02:41.760 - 00:02:43.920

1070. Agc1 non + j'ai: mon argent  
TC 00:02:44.160 - 00:02:47.920

1071. Agc6 tout l'argent^  
TC 00:02:49.000 - 00:02:50.270

1072. Agc1 haha oui  
TC 00:02:50.305 - 00:02:51.345

1073. Agc6 si tu vas: + finir cet examen (mot) semestre + tu vas  
aller  
TC 00:02:54.280 - 00:03:02.440

1074. Agc1 j'ai fini mes examens déjà  
TC 00:03:01.795 - 00:03:04.035

1075. Agc6 eh pour tout l'an^ + pour cet an^  
TC 00:03:05.360 - 00:03:09.545

1076. Agc1 oui + maman:  
TC 00:03:09.580 - 00:03:12.755

1077. Agc6 haha + eh oui  
TC 00:03:12.765 - 00:03:17.080

1078. Agc1 est-ce que tu es d'accord^  
TC 00:03:18.170 - 00:03:19.370

1079. Agc6 eh: oui  
TC 00:03:19.510 - 00:03:20.410

1080. Agc1 oui^  
TC 00:03:20.460 - 00:03:21.130

1081. Agc6 oui  
TC 00:03:21.145 - 00:03:21.745

### Apprenants 2 et 3

Sujet choisi : « Vous êtes à Paris et vous avez perdu votre portefeuille. Vous allez au commissariat faire une déclaration de perte et l'employé vous questionne sur les circonstances de l'incident. »

1082. Agc3 j'ai perdu mon portefeuille  
TC 00:00:00.610 - 00:00:02.950
1083. Agc2 eh: quel jour^  
TC 00:00:03.290 - 00:00:05.260
1084. Agc3 aujourd'hui  
TC 00:00:05.325 - 00:00:06.395
1085. Agc2 aujourd'hui eh: ++ eh: \*is:(=est)) + est obli:gatoire  
eh est obligatoire de: écrire une forme ++ et: + et écrire les  
\*circumstances(=circonstances)) \* of: ((=de)) \*of ((=de)) haha de la  
perdu eh: dans quelles eh: + cir circo circonstances vous avez perdu  
votre portefeuille  
TC 00:00:06.510 - 00:00:38.310
1086. Agc3 eh j'étais dans le bus  
TC 00:00:38.410 - 00:00:40.210
1087. Agc2 oui  
TC 00:00:40.680 - 00:00:41.400
1088. Agc3 eh: + et: un: vieux homme a laissé tomber sa: sa boîte  
de cigarettes ++ et il a pris mon portefeuille  
TC 00:00:41.990 - 00:00:54.390
1089. Agc2 bien sûr ++ eh: ++ d'accord eh: +++ eh: +  
TC 00:00:55.940 - 00:01:07.560
1090. Agc3 (mots)  
TC 00:01:12.220 - 00:01:13.890
1091. Agc2 on va: on va: faire: d'effort eh: on va: eh: khm faire  
une: + un autre eh carte d'identité + pour vous ++ eh: alors + tout  
d'accord  
TC 00:01:13.870 - 00:01:37.880
1092. Agc3 si vous voudriez: + eh: est-ce que vous voudriez que je  
vous dise la description de: de cet homme^  
TC 00:01:38.020 - 00:01:48.260
1093. Agc2 oui eh: dites-moi  
TC 00:01:48.830 - 00:01:52.430
1094. Agc3 il était: + je pense il avait vingt ans vingt-deux ans  
peut-être je ne sais pas eh: ++ il était: ++ je ne sais pas il est un  
peu: + un peu noir + peut-être + je ne sais pas eh d'Algérie du Maroc  
+ peut-être eh: il était très rapide aussi ++ je ne peux pas je n'ai  
pas pu le: + je ne peux pas je n'ai pas pu le: + eh: je n'ai pas pu  
le: le voir avec le vent (?)  
TC 00:01:53.050 - 00:02:38.120
1095. Agc2 ok ((prononcé en anglais)) eh nous avons: cherché pour  
cette personne et vous informer: très: + ces jours  
TC 00:02:39.050 - 00:02:50.220
1096. Agc3 alors je peux compléter la: déclaration oh maintenant^  
TC 00:02:51.720 - 00:02:56.000

1097. Agc2 eh: non tu dois: retourner ici: demain + parce que: ++  
c'est: tard ici eh: maintenant + c'est: un c'est midi et on doit à  
déjeuner  
TC 00:02:56.580 - 00:03:17.160

1098. Agc3 et moi qu'est-ce que je vais: faire^ qu'est-ce que je  
vais oui ce n'est pas ton problème ++ je dois aller (?) parce que:  
puisque:: j'ai perdu mon portefeuille je dois compléter cette forme  
ça va durer une minute deux minutes  
TC 00:03:18.090 - 00:03:42.630

1099. Agc2 ce n'est pas mon problème  
TC 00:03:20.940 - 00:03:22.540

1100. Agc2 ce n'est pas mon problème il y a beaucoup de (mot)  
TC 00:03:42.760 - 00:03:45.420

1101. P haha  
TC 00:03:45.490 - 00:03:48.510

1102. Agc3 haha je voudrais: je voudrais parler avec eh: son avec  
ton ++ + eh:  
TC 00:03:45.520 - 00:03:58.300

1103. Agc2 il n'est pas là il n'est pas ici  
TC 00:03:58.320 - 00:04:00.765

1104. Agc3 il n'est pas ici ++ eh: j'attends je vais: je vais  
attendre  
TC 00:04:00.510 - 00:04:06.630

1105. P haha  
TC 00:04:07.370 - 00:04:08.780

1106. Agc2 bien sûr assis: ((il montre en face)) là et: arrive eh  
attends oui^  
TC 00:04:08.035 - 00:04:14.460

1107. Agc3 ok  
TC 00:04:14.410 - 00:04:15.190

1108. Agc2 ((le pouce vers le haut))  
TC 00:04:15.230 - 00:04:16.200

1109. P haha  
TC 00:04:16.125 - 00:04:17.055

1110. Agc2 bonjour  
TC 00:04:17.020 - 00:04:17.850

1111. Agc3 bonjour  
TC 00:04:17.860 - 00:04:18.510

### Apprenants 4 et 5

Sujet choisi : « Vous voulez arrêter de faire vos études pour faire un tour du monde.  
Vos parents ne sont pas d'accord et vous allez essayer de défendre votre point de  
vue. »

1112. Agc4 bonjour maman comment ça va^ haha  
TC 00:00:00.030 - 00:00:03.160

1113. Agc5 haha ça va bien + et toi^  
TC 00:00:02.460 - 00:00:06.110

1114. Agc4 euh: ça va bien j'ai beaucoup de cours aujourd'hui à l'univers à l'université + maman je voudrais: dire quelque chose à toi  
TC 00:00:06.190 - 00:00:15.850

1115. Agc5 c'est quoi^  
TC 00:00:16.270 - 00:00:17.390

1116. Agc4 je voudrais aller en France  
TC 00:00:17.700 - 00:00:20.270

1117. Agc5 quand^  
TC 00:00:20.700 - 00:00:21.620

1118. Agc4 l'été  
TC 00:00:21.950 - 00:00:23.250

1119. Agc5 pourquoi^  
TC 00:00:23.370 - 00:00:24.530

1120. Agc4 parce que: + il y a un sens de pratiquer + mes études  
TC 00:00:24.990 - 00:00:31.040

1121. Agc5 eh quel est le prix^  
TC 00:00:31.185 - 00:00:32.815

1122. Agc4 c'est un prix: moitié c'est un bon prix eh c'est pour sont (?) allé en France  
TC 00:00:33.360 - 00:00:40.160

1123. Agc5 eh oui mais quel est le prix^  
TC 00:00:40.795 - 00:00:43.525

1124. Agc4 je ne peux (?) pas  
TC 00:00:44.450 - 00:00:45.940

1125. Agc5 haha tu dois: (h)aller eh: de: + de:  
TC 00:00:46.630 - 00:00:56.190

1126. Agc4 je je je peux faire une question à: le responsable  
TC 00:00:55.610 - 00:01:00.080

1127. Agc5 eh oui allez faire la question et: tu vas me dire et on va voir si tu dis (?)  
TC 00:01:01.070 - 00:01:08.930

1128. Agc4 mais pourquoi^ je voudrais + je voudrais que tu me dis tu me dis maintenant  
TC 00:01:08.810 - 00:01:15.090

1129. Agc5 non si tu es pris à l'examen tu peux aller  
TC 00:01:15.300 - 00:01:19.440

1130. Agc4 mais je voudrais {écrire l'appli eh: +++ l'applica} ((geste illustratif pour écrire)) {haha} ((mouvement des mains vers l'intérieur puis l'extérieur)) (h)l'appli haha je voudrais {écrire} ((geste illustratif pour écrire)) une lettre pour eh: accepter: + mon propo eh: + mon invitation à: la France  
TC 00:01:19.550 - 00:01:38.010

1131. Agc5 eh: quelle est le date de: (mot)  
TC 00:01:38.690 - 00:01:42.170

1132. Agc4 eh: c'est euh \*soon (=bientôt)) je ne je ne connais pas: la date exactement  
TC 00:01:42.410 - 00:01:48.920

1133. Agc5 le prochain: eh: lundi tu n'as pas: une test^



TC 00:01:49.400 - 00:01:55.750

1134. Agc4 oui mais: ce n'est pas: le cap (?) haha  
TC 00:01:57.620 - 00:02:00.420

1135. Agc5 si tu vas bien eh: je laisse toi d'aller à Paris  
TC 00:02:00.730 - 00:02:04.760

1136. Agc4 maman haha je veux {assez} ((geste horizontal vers  
l'extérieur))  
TC 00:02:05.620 - 00:02:11.110

1137. Agc5 je m'en fous haha  
TC 00:02:12.710 - 00:02:15.650

1138. Agc4 haha  
TC 00:02:13.870 - 00:02:15.550

1139. Agc4 tu es très mauvais  
TC 00:02:16.665 - 00:02:18.415

1140. Agc5 ah (h)merci (h) (mot) (h) (mot)  
TC 00:02:18.700 - 00:02:25.725

1141. Agc4 mais je voudrais aller  
TC 00:02:25.800 - 00:02:27.460

1142. Agc5 si tu vas  
TC 00:02:28.380 - 00:02:29.680

1143. Agc4 c'est tort  
TC 00:02:29.060 - 00:02:30.100

1144. Agc5 si tu vas écrire à le test je vais: laisser toi  
TC 00:02:30.410 - 00:02:33.590

1145. Agc4 maman c'est une test ++ c'est rien  
TC 00:02:33.930 - 00:02:38.345

1146. Agc5 eh:  
TC 00:02:36.965 - 00:02:37.965

1147. Agc5 il faut écrire d'avoir une bonne \*mark ((=note))  
TC 00:02:38.745 - 00:02:41.880

1148. Agc4 mais c'est un voyage en France:  
TC 00:02:42.055 - 00:02:44.345

1149. Agc5 eh d'accord  
TC 00:02:44.540 - 00:02:45.750

1150. Agc4 ce n'est pas (mot) ++ je voudrais aller  
TC 00:02:47.510 - 00:02:51.390

1151. Agc5 eh si tu vas écrire à le test je vais laisser  
TC 00:02:51.780 - 00:02:55.110

1152. Agc4 oui mais c'est un partiel c'est des examens terminals  
TC 00:02:55.530 - 00:03:00.320

1153. Agc5 il faut toujours écrire à les tests c'est comme ça (?)  
TC 00:03:01.610 - 00:03:05.530

1154. Agc4 je vais à papa haha  
TC 00:03:07.170 - 00:03:10.220

1155. Agc5 haha allez au papa  
TC 00:03:08.655 - 00:03:11.660

1156. Agc4 oui mais  
TC 00:03:15.090 - 00:03:16.230
1157. Agc5 demande votre père  
TC 00:03:17.640 - 00:03:19.590
1158. Agc4 mais tu as ma mère tu dois dis-moi quelque chose  
TC 00:03:20.915 - 00:03:25.925
1159. Agc5 eh j'ai dit oui si tu vas écrire à le test  
TC 00:03:26.020 - 00:03:29.390
1160. Agc4 mais cette semaine je dois écrire le lettre ++ pour  
l'acceptance  
TC 00:03:30.550 - 00:03:37.610
1161. Agc5 d'accord + écris le lettre et: eh: on va voir ++ si tu  
vas aller  
TC 00:03:35.830 - 00:03:44.545
1162. Agc4 merci beaucoup + je t'aime beaucoup haha  
TC 00:03:45.155 - 00:03:50.070
1163. Agc5 de rien haha  
TC 00:03:47.310 - 00:03:50.085

### Apprenants 7 et 9

Sujet choisi : « Vous êtes à Paris et vous avez perdu votre portefeuille. Vous allez au commissariat faire une déclaration de perte et l'employé vous questionne sur les circonstances de l'incident. »

1164. Agc9 vous êtes à Paris eh et vous avez perdu votre  
portefeuille vous allez au commissariat faire une déclaration de perte  
et l'employé vous questionne sur les circonstances de l'incident  
TC 00:00:00.315 - 00:00:12.921
1165. Agc9 eh bonjour  
TC 00:00:15.830 - 00:00:17.760
1166. Agc7 bonjour bonjour: monsieur  
TC 00:00:16.935 - 00:00:19.415
1167. Agc9 bonjour eh: comment je peux vous aider^  
TC 00:00:19.495 - 00:00:22.025
1168. Agc7 eh je suis: un peu énervée parce que j'ai j'ai perdu mon  
ma portefeuille  
TC 00:00:22.410 - 00:00:28.960
1169. Agc9 eh quel est votre nom^  
TC 00:00:29.820 - 00:00:31.400
1170. Agc7 eh je m'appelle Agc7  
TC 00:00:31.770 - 00:00:33.660
1171. Agc9 eh:: ++ eh  
TC 00:00:35.740 - 00:00:39.420
1172. Agc7 je vous dis les circonstances  
TC 00:00:39.480 - 00:00:41.140
1173. Agc9 oui  
TC 00:00:41.270 - 00:00:41.690

1174. Agc7 j'ai je suis allée à l'aéroport et: j'ai + j'étais à la  
cafétéria et pour cinq minutes je suis allée aux toilettes et puis je  
suis rentrée euh: j'ai réalisé que j'ai perdu ma portefeuille  
TC 00:00:41.770 - 00:00:58.270
1175. Agc9 eh à quelle heure était-il^  
TC 00:00:58.450 - 00:01:00.330
1176. Agc7 euh je pense qu'il était cinq heures dix-sept heures  
l'après-midi  
TC 00:01:00.790 - 00:01:06.740
1177. Agc9 ok combien d'argent vous aviez dans votre portefeuille^  
TC 00:01:06.920 - 00:01:11.210
1178. Agc7 si je me si je me souviens bien je j'avais cent euros^  
oui à peu près  
TC 00:01:11.620 - 00:01:18.260
1179. Agc9 eh vous pouvez me donner votre téléphone votre numéro de  
téléphone  
TC 00:01:18.310 - 00:01:21.980
1180. Agc7 oui eh: ++ quatre-vingt dix-neuf  
TC 00:01:22.080 - 00:01:27.310
1181. Agc9 oui  
TC 00:01:27.290 - 00:01:27.680
1182. Agc7 eh quatre-vingt  
TC 00:01:28.015 - 00:01:29.545
1183. Agc9 oui  
TC 00:01:29.660 - 00:01:30.210
1184. Agc7 quatre-vingt cinq trente-neuf  
TC 00:01:30.195 - 00:01:32.900
1185. Agc9 eh: n'inquiétez pas eh nous observons les caméras de  
l'aéroport et: nous vous info-rme-rons  
TC 00:01:33.090 - 00:01:41.200
1186. Agc7 ouh: merci:  
TC 00:01:41.450 - 00:01:43.700
1187. Agc9 au revoir  
TC 00:01:43.765 - 00:01:44.665

### Apprenants 8 et 10

Sujet choisi : « Vous voulez arrêter de faire vos études pour faire un tour du monde. Vos parents ne sont pas d'accord et vous allez essayer de défendre votre point de vue. »

1188. Agc10 bonjour mon chéri  
TC 00:00:00.810 - 00:00:02.380
1189. Agc8 bonjour maman  
TC 00:00:01.360 - 00:00:02.740
1190. Agc10 qu'est-ce que tu fais^  
TC 00:00:03.100 - 00:00:04.130
1191. Agc8 eh: je suis allée à l'université: mais: + je m'ennuie  
avec tout ça je veux rester à la maison je veux voyager  
TC 00:00:04.630 - 00:00:14.420

1192. Agc10 mh quoi^ non ce n'est pas possible  
TC 00:00:14.865 - 00:00:18.430

1193. Agc8 je ne veux pas aller à l'université c'est très: ++  
ennuyant  
TC 00:00:17.535 - 00:00:23.315

1194. Agc10 mais il faut continuer avec vos: études  
TC 00:00:25.860 - 00:00:29.025

1195. Agc8 non: le: l'université: c'est: nous ne enseignons pas  
très bon eh: si on veut: enseigner du monde on veut travailler on veut  
apprendre des choses eh: des cultures  
TC 00:00:28.560 - 00:00:43.390

1196. Agc10 non non + ce n'est pas possible mais tu es le meilleur  
fi mais le meilleur la meilleure + étudiant  
TC 00:00:41.665 - 00:00:50.450

1197. Agc8 non non ce n'est pas comme ça je le: + aller: aux  
Etats-Unis je veux: aller au Brésil et travailler là-bas pour euh  
gagner d'argent et je veux: apprendre les: eh des différents hommes de  
différents cultures  
TC 00:00:50.800 - 00:01:11.430

1198. P haha  
TC 00:00:53.410 - 00:00:55.920

1199. Agc10 mais pourquoi:^ ça eh ++++++++ non + on n'a pas  
d'argent  
TC 00:00:58.290 - 00:01:14.200

1200. Agc8 mais je vais travailler là-bas je veux pas obliger vous  
de travailler pour moi je vais travailler seule et je vais voyager  
autour du monde  
TC 00:01:14.565 - 00:01:25.100

1201. Agc10 et ton père^ + tes tes: amis^  
TC 00:01:25.340 - 00:01:29.340

1202. Agc8 eh si vous voulez vous pouvez: aller avec moi de rester  
là-bas une semaine: et après vous retournez à Chypre haha  
TC 00:01:29.670 - 00:01:39.955

1203. Agc10 non +++ non  
TC 00:01:34.145 - 00:01:37.995

1204. P haha  
TC 00:01:39.175 - 00:01:40.195

1205. Agc10 tu restes ici  
TC 00:01:40.365 - 00:01:41.505

1206. Agc8 non mais : je: pars haha  
TC 00:01:42.135 - 00:01:45.555

1207. Agc10 eh: +++ mais pourquoi tu: ++ tu as choisi cette chose  
et maintenant:  
TC 00:01:48.120 - 00:01:59.140

1208. Agc8 eh: à Chypre nous sommes isolés: + eh on peut pas aller  
où on veut parce que c'est une île et et: si on on allait aux autres  
pays c'est plus facile à voyager  
TC 00:01:59.190 - 00:02:14.950

1209. Agc10 ce n'est pas vrai  
TC 00:02:05.360 - 00:02:06.320

1210. Agc10 seule à l'étrangère^  
TC 00:02:15.110 - 00:02:17.120

1211. Agc8 eh: on va connaît: de nouveaux amis des: ++ des  
nouveaux familles  
TC 00:02:17.350 - 00:02:24.790

1212. Agc10 il faut de le repenser  
TC 00:02:25.470 - 00:02:27.240

1213. Agc8 non je l'ai pensé plusieurs pendant plusieurs jours +  
journées  
TC 00:02:30.210 - 00:02:36.155

1214. Agc10 et ton petit ami^  
TC 00:02:38.550 - 00:02:40.180

1215. P haha  
TC 00:02:40.360 - 00:02:41.580

1216. Agc8 eh si: il veut me: accompagner ça fait plaisir + s'il  
ne veut pas  
TC 00:02:41.810 - 00:02:48.440

1217. Agc10 non ++ non c'est interdit  
TC 00:02:45.965 - 00:02:50.360

1218. Agc8 haha  
TC 00:02:50.465 - 00:02:52.145

1219. Agc10 tu peux rester là: ici et finir: ++ tes études et après  
++ tu as:  
TC 00:02:56.470 - 00:03:06.740

1220. Agc8 eh  
TC 00:02:58.030 - 00:02:58.670

1221. Agc8 je m'ennuie d'aller à l'université pendant des ans et  
après: de: de partir eh c'est plus facile de partir maintenant et  
parce qu'à Chypre il n'y a pas de travail je travaillais dans un dans  
les autres pays ++ eh:  
TC 00:03:07.130 - 00:03:27.920

1222. Agc10 mais c'est difficile  
TC 00:03:27.255 - 00:03:28.785

1223. Agc8 donc je: + je je vais réfléchir un peu plus + et je  
vais partir l'été  
TC 00:03:30.070 - 00:03:40.620

1224. Agc10 c'est: c'est ton première fois  
TC 00:03:31.945 - 00:03:34.725

1225. P haha  
TC 00:03:40.610 - 00:03:41.820

1226. Agc10 grande: +++ eh + partir  
TC 00:03:41.170 - 00:03:46.680

1227. Agc8 je va: + finir cette année à l'université et je  
partirai le l'été  
TC 00:03:47.990 - 00:03:54.220

1228. Agc10 tu changeras: d'avis jusque l'été  
TC 00:03:54.530 - 00:03:58.195

## Apprenants 11 et 12

Sujet choisi : « Vous voulez arrêter de faire vos études pour faire un tour du monde. Vos parents ne sont pas d'accord et vous allez essayer de défendre votre point de vue. »

1229. Agc12 bonjour maman  
TC 00:00:00.770 - 00:00:02.110
1230. Agc11 bonjour ma fille  
TC 00:00:02.110 - 00:00:03.670
1231. Agc12 eh comment ça va^  
TC 00:00:04.940 - 00:00:06.280
1232. Agc11 ça va bien merci et toi^  
TC 00:00:06.380 - 00:00:08.490
1233. Agc12 bien eh: j'ai + j'ai pris + eh + une de: s: stinat: ion  
très:: sérieux  
TC 00:00:09.050 - 00:00:26.470
1234. Agc11 euh: d'accord + + qu'est-ce que c'est euh qu'est-ce que  
euh la décision^  
TC 00:00:27.320 - 00:00:35.360
1235. Agc12 eh: je voudrais: arrêter mes études ++ pour faire le:  
tour du monde  
TC 00:00:36.200 - 00:00:46.520
1236. Agc11 quoi^ + c'est ridicule  
TC 00:00:46.900 - 00:00:50.050
1237. Agc12 mais c'est: euh: seulement pour + une année  
TC 00:00:51.350 - 00:00:58.270
1238. Agc11 oui mais: c'est un peu bizarre  
TC 00:00:59.300 - 00:01:02.410
1239. Agc12 non: je: étudie le géographie + donc je pense qu'il  
sera très bénéfique pour moi ++ euh: de fait la: + le tour du monde +  
parce que je: + comme: trait^ trait^ + connaîtrais (?) des différentes  
cultures: + je: + vais: + vedrais^ ver \*to voir^ ((= voir^)) + vedrai  
+++ verrai + verrai + euh: + des autres pays +++ etc  
TC 00:01:03.810 - 00:02:02.890
1240. Agc11 mais tu devrais concentrer à tes études +++ parce que  
c'est crucial de d'avoir une éducation et: comment tu ah: voyage: é:  
voyage ah: + pendant un une année + ah: tu: +++ tu: + euh: tu auras:  
les distractions + et donc + je pense que ce n'est pas une: ++ ce  
n'est pas une +++ une décision +++ une décision ++ bénéfique^  
TC 00:02:03.010 - 00:03:03.520
1241. Agc12 oui j'ai compris + mais + khm ++ je:: +++ je + je comme  
++ j'acquiers \*να έβρω το ρήμα ((=que je trouve le verbe)) haha eh:  
+++ ac + acqué-ri-rai^ + ah j'acquérirai + euh: ++ de nombreux  
connaissances donc je ++ peux + je pouvais ++ je ++ je pourrai + euh  
continuer + continue infinitif continuer + l'année prochaine avec plus  
de: facilement^  
TC 00:03:04.370 - 00:04:11.690
1242. Agc11 d'accord nous parlerons avec ton papa  
TC 00:04:14.520 - 00:04:18.250